BIBLIOTECA

DE

HISTORIA HISPANO-AMERICANA

EL DESCUBRIMIENTO
DEL ESTRECHO DE MAGALLANES

BIBLIOTECA DE HISTORIA HISPANO-AMERICANA

BAJO LOS AUSPICIOS DE

S. M. EL REY DON ALFONSO XIII

PRESIDENTE HONORARIO

S. E. Monseñor Francisco Ragonesi,
Nuncio de Su Santidad.

CENSOR ECLESIÁSTICO

R. P. Alfonso Torres, S. J.

DIRECTORES FUNDADORES

Excmos. Sres. Conde de Cedillo, D. Antonio Ballesteros y Beretta y D. José María Rivas Groot.

DELEGADO CENTRAL

Sr. D. Jaime Torrubiano Ripoll.

COLABORADORES

Excmos. Sres. Alba (Duque de); Altolaguirre (D. Angel); Avellaneda (D. Marco A.); Bécker (D. Jerónimo); Beltrán y Rózpide (D. Ricardo); Blázquez (D. Antonio); Bonilla y San Martín (D. Adolfo); Deleito y Piñuela (D. José); Echegaray (D. Carmelo); Ibarra (D. Eduardo); Lozoya (Marqués de); Montes de Oca (D. Ignacio), *Obispo de San Luis de Potosí;* Pacheco de Leyva (D. Enrique); P. Pastells (D. Pablo); Pereyra (Don Carlos); Planas (D. Simón); Rubió y Lluch (D. Antonio); Rubio (D. Julián María) T'Serclaes (Duque de); Urrutia (D. Francisco José), y Zabala (D. Pío).

SAm
P2913d

BIBLIOTECA DE HISTORIA HISPANO-AMERICANA

EL DESCUBRIMIENTO

DEL

ESTRECHO DE MAGALLANES

EN CONMEMORACIÓN DEL IV CENTENARIO

POR EL

RVDO. P. PABLO PASTELLS

de la Compañía de Jesús

CON LA COLABORACIÓN DEL

RVDO. P. CONSTANTINO BAYLE

PARTE SEGUNDA

179447.
10.4.23.

MADRID
SUCESORES DE RIVADENEYRA (S. A (
ARTES GRÁFICAS
Paseo de San Vicente, núm. 20
1920

CENSURA ECLESIÁSTICA

NIHIL OBSTAT

Fridericus Cervós, S. J.

Cens. eccles.

IMPRIMI POTEST

Joannes Cañete, S. J.

Praepositus Provintiae Toletanae

IMPRIMATUR

Prudentius,

† *Episcopus Matritensis-Complutensis.*

A · LA
INMACULADA · CONCEPCIÓN
DE · LA · SIEMPRE · VIRGEN · MARÍA
MADRE · DE · DIOS
SOBERANA · EMPERATRIZ · DE · CIELOS · Y · TIERRA
VICTORIOSA · REINA · DE · LA · PAZ
DEDICAN · ESTA · OBRA
SU · AUTO Y · COLABORADOR

Es propiedad de la Sociedad de Historia Hispano-americana.

EXPEDICIÓN

DE

PEDRO SARMIENTO DE GAMBOA

Poblaciones del Estrecho fundadas por Pedro Sarmiento. Vicisitudes experimentadas con motivo de estas fundaciones.

"En paz estaba el piru quando por nros pecados pasaron yngleses piratas por el estrecho de la madre de Dios, antes llamado de Magallanes, al mar del Sur, y por su caudillo un françisco Drac, natural de plemua, hombre de infima condiçion aunque marinero prudente, y atreuido cosario, el qual con solo un nauio llamado aguila dorada costeo la tierra de chile peru nicaragua guatemala y nueue hespaña etcetera, donde hizo presa y Robo famoso y don françisco de toledo BiRey del piru hizo las diligençias posibles contra el y el BiRey de nueba hespaña Don martín henRiquez y los oydores de guatemala y panama asimesmo, y fue tan uenturoso que de las manos de todos se escapo.—Pero el biRey del piru, attendiendo al mal inminente de adelante, trato de Remediarlo de una bez, y armo dos naos y enbio por general dellas a p° sarmiento de gamboa a buscar al yngles, y de prinçipal intento a descubrir el estrecho y tanteallo donde se podria comodamente fortificar y poblar para que aquel paso quedase çerrado y guardado contra los enemigos de V. M. y de nra sancta fe catholica, para que con esta diligencia y trabajo se consiguiese el servicio de V. mag. la guarda y seguro de aqllos Reynos e que los enemigos de nra Sancta fe catholica no los ocupasen como se podria esperar abiendo subçedido lo pasado."

Con estas palabras nos cuenta Pedro Sarmiento la ocasión de su jornada al Estrecho, y de la tentativa más importante y más fracasada de su colonización en los tiempos españoles.

La audacia de Draque demostró que el Estrecho era puerta franca a quienes deseasen turbar el patriarcal reposo de aquellas tierras y codiciasen los tesoros que a Acapulco aportaba el galeón de Filipinas. Por eso la Corte, tan lenta de ordinario, abrazó con ardor la propuesta de fortificar y poblar las dos márgenes del célebre paso, hecha por el Virrey D. Francisco de Toledo y traída a España por D. Pedro Sarmiento.

Era éste natural de Galicia, vecino del Cuzco y de Lima, "bien naçido de padres y mayores nobles, que an uiuido y muerto en el Real serviçio honrrosa y loablemente, y de sus predeçesores de V. M. de gloriosa recordaçion, de que muchas historias domesticas y estrangeras están esmaltadas en honor de la naçion hespañola, y él del tiempo dicho a está parte a servido en mar y tierra en paz y en guerra con letras y la espada en ocasiones y facciones grauisimas, con buenos subçesos y arriscados peligros, a Dios grandes graçias honor y gloria, con officios, titulos, y cargos los mas honrrosos de la milicia, de cap^an^, sargento mayor, alferez, general, maese de campo, gobernador y capitan general..." Dedicóse al estudio de las matemáticas y cosmografía, de donde sacó no poca habilidad para marear y marcar rumbos y delinear costas y aun fabricar brújulas y astrolabios. De sus escritos se deduce había cultivado las buenas letras: citas y reminiscencias clásicas, y textos de la Sagrada Escritura se le vienen a la pluma; y él mismo nos cuenta que durante hora y media conversó con la Reina Isabel de Inglaterra en latín.

Cristiano rancio, devoto de la Santísima Virgen, en cuyo honor levantó la primera iglesia que hubo en el Estrecho, "por boto particular y hauerla tomado por nra. abbogada", instituyendo "a gloria y honrra de dios nro s^r^ y de la gloriosisima birgen santa maria su madre abogada y señora nra fiesta perpetua solene con proçesion y paseo destandarte a Visperas y misa el dia de la purificaçion"; liberal y caritativo con los pobres hasta vender sus camisas para vestir a los que andaban

desnudos, porque "era compasion berlos y rompia las entrañas pensar lo que hauia pasado"; compasivo con sus despeados compañeros "a quien amaba como assi mesmo"; leal con su Rey, cuyo servicio era para él "corona y triunfo, aunque [por seguirlo] esté, como estoy, ynpuribus"; fuerte en el acometer los trabajos, pues "quedamos sin pellejo, pero no desnudos de coraje para consumir los tiempos que restaban de bida en effectuar el mandato y boluntad de V. M. con el fauor de Dios nro s^{r}, sin el qual nada se puede hazer"; constante en el perseverar, porque "gloria de dios, hasta oy mientras pude jamás desamparé lo que una vez Pisase en descubrimiento de yndias; yo e plantado la cruz de cristo en nombre del Rey nro s^{r} y no la desampararé con el fauor de dios nro s^{r} mientras no hubiere quien me constriña mas que agora: baya en buena hora; yo espero en dios, que quando no hubiere mas de los que estamos aquí sustentaremos la tierra con la graçia dibina". Caballero, en fin, completo, de que tantos ejemplos vió América en los pobladores y sus descendientes.

Entre sus *facciones de mar,* anteriores a la que nos ocupa, fué, sin duda, la más importante su viaje con Mendaña al archipiélago de Salomón, el cual, según Sarmiento escribe al Rey, quedó en gran parte desaprovechado por no seguir sus derroteros.

Mas la gloria de Sarmiento, gloria no coronada por la fortuna, pero sí merecida con proezas de honradez y valor a toda prueba, está cifrada en su expedición al Estrecho de Magallanes y su proyecto de colonizar aquellas regiones desiertas. Tres siglos han debido pasar para que veamos realizados sus planes: si los temporales del mar, la inconstancia y mala voluntad de quienes más debían apoyar la empresa y el cautiverio de Sarmiento no estorbaran y deshicieran aquellos conatos, Punta Arenas contaría hoy más de 300 años de existencia, y su prosperidad comercial y agrícola estuviera en plena madurez en lugar de ser florida esperanza.

Por esta razón, por tratarse no de un pasajero reconocimiento del Estrecho y sus márgenes, sino de colonización metódica y emprendida con empuje desacostumbrado, daremos a este capítulo singular importancia en la historia del Estrecho y alargaremos algo más su narración.

Llegado Sarmiento a la Corte y explicada su misión, vieron al punto los consejeros de Felipe II su magnitud, y aconsejaron al Rey la favoreciese y diese calor. Comunicóse el negocio con los dos grandes capitanes, el Duque de Alba y el Marqués de Santa Cruz, y ambos lo aprobaron con todas sus fuerzas. Con lo cual el Rey expidió sus instrucciones en Lisboa, 20 de agosto de 1581, nombrando general de la flota al asturiano D. Diego Flores de Valdés, y encargándole la construcción de dos fortalezas en las angosturas del Estrecho, con el apremio de no volver a España hasta dejarlas terminadas· junto a ellas deberían poblarse dos ciudades, que ayudasen a mantener los presidios y dar estabilidad a las fortalezas; al principio sólo se pensó en la guarnición militar, mas Sarmiento representó los inconvenientes, o mejor dicho, imposibilidad de sustentar los soldados con bastimentos de acarreo; los consejeros vieron su razón, y encargaron a Sarmiento reclutase pobladores y quedase allí por gobernador, procurando pacificar la tierra y enseñar a los naturales toda policía civil y predicarles y hacerles predicar el Santo Evangelio, "que es lo que V. M. de principal intento pretende."

La Armada constaría de 19 naves; la guarnición de las fortalezas, de 400 hombres, y los pobladores sobre 300 de labranza; mas 50 oficiales, canteros, herreros, carpinteros, etc., y buen número de frailes franciscos para asistencia espiritual de los españoles y conversión de los indígenas.

Todo estaba previsto y proveído con abundancia; el resultado de la expedición era seguro.

Solamente hubo un desacierto, pero capital, que inutilizó

los buenos ánimos de Sarmiento, la liberalidad del Rey y los trabajos de todos: la elección de general.

Recibióla D. Diego Flores de mala gana; no aparece clara la causa; acaso fuera lo que indica Sarmiento: que ambicionaba el mando de los galeones que escoltaban las naos del Atlántico; acaso recelara las penalidades de navegación tan dura y los trabajos de toda conquista nueva; lo cierto es que su ninguna voluntad se manifestó bien a los principios. Don Alonso de Sotomayor, que iba con la Armada y buen golpe de gente a Chile, cuyo gobierno llevaba, y que también admitió el cargo contra su voluntad, por hacer servicio a S. M. y con ánimo de suplicar licencia para volverse desde el Estrecho, como llanamente se lo escribe, dice que ya desde Cádiz vió poca diligencia en el Armada; "y a decir verdad, desde Madrid y Sevilla entendí de la jornada y del que la traía a cargo".

Sarmiento llegó a Sevilla para apremiar el apresto de las naves y recoger los pobladores. Recorriólas una por una, y halló muchas febles, viejas y poco a propósito para tan larga y peligrosa travesía. Averiguó la causa, y encontró que los dueños de las naos embargadas para la expedición, por cohechos y dádivas, habían rescatado las mejores. procurando con el general Valdés las diera por inútiles y las sustituyera por otras de escaso valer. Avisó Sarmiento al Rey de la maniobra, y desde entonces y por todo el viaje la enemiga del general con el gobernador fué abierta y enconada.

Ni siquiera esperó a zarpar para dársela a sentir: negóse a recibir en su galeaza la ropa y criados de Sarmiento, que según la instrucción real, debía viajar en ella, y cuando más en calor andaba el embarque, salióse de Sevilla sin avisar a nadie, de lo cual quedaron no poco espantados los oficiales de la Contratación, y su presidente Santillana auguró mal de la jornada. Sarmiento, desplegando toda la actividad de su alma por el servicio del Rey y todo el fuego de su entusiasmo por la empresa, suplió la ausencia de Flores: acudió al aderezo de las

naves, avió la gente, embarcó la artillería y municiones de boca y guerra, delineó el derrotero, fabricó *agujas* (brújulas) y astrolabios, y cumplió por sí y por el otro.

De poco sirvió que el Duque de Medina Sidonia intentase componer los caudillos de la expedición: Flores estaba obstinado, resuelto a impedir la población del Estrecho y a atravesarse siempre en el camino de Sarmiento.

Desde Sanlúcar comenzaron las desgracias. A la fuerza, contra el sentir de todos los pilotos, hizo el Duque de Medina Sidonia que salieran de la barra las naves el 25 de septiembre; éstas se hallaron sin viento entre los cabos Cantín (Africa) y San Vicente; víspera de San Francisco (3 de octubre), las asaltó un Sureste tan furioso que la gente de tierra, labradores y oficiales, creyéronse ya en trance de muerte, y aun los marineros no pensaron en otra cosa que en arribar a Cádiz sin aguardarse unos a otros; a la nao *Gallega* se la sorbió el mar a la entrada del puerto, sin escapar hombre; otras cuatro se perdieron en Rota, y no fué mayor la desgracia porque Sarmiento, con una hacha en la mano, impidió se ejecutara la orden de Flores de picar las áncoras y arrojar al mar el matalotaje.

Entre ahogados y huídos echáronse de menos 800 hombres.

Quedó el general "tan atronado y turbado que no supo dar orden ni mano ni poner remedio en nada". Cayó enfermo y pidió al Rey le dispensase de la jornada.

Sarmiento multiplicó de nuevo sus bríos. Recorrió una por una las naos, reparó lo maltrecho, renovó lo perdido, recobró lo aprovechable de las desmanteladas, allegó nuevos oficiales y pobladores. Mientras tanto, algunos aprovecharon la ocasión para hurtar mantenimientos y provisiones, a ciencia y concienciencia de Flores; éste, como confesó más tarde, no tenía por pecado hurtar la hacienda del Rey, y a cuantos contribuían a entorpecer la expedición los tenía por amigos y favorecedores de sus designios.

Río de San Julián.

Costa de San Julián.

Riqueza del territorio magallánico.

Sábado, 9 de diciembre: Se hizo de nuevo a la mar la flota. El 26 divisaron Fuerte Ventura, y el 9 de enero de 1582 entraron en Santiago de Cabo Verde, donde pararon veintitrés días embarcando carne y agua.

No perdió el tiempo Sarmiento: el obispo negábase a reconocer a D. Felipe como Rey de Portugal; el gobernador si lo había reconocido, por lo cual andaban divididos y los vecinos en bandos. Concertolos Sarmiento y ganóse la voluntad del prelado, de manera que bendijo el Estandarte real de la Armada y agasajó a los navegantes cuanto pudo. Otro tanto hizo el cabildo de regidores, y Sarmiento pagóles la benevolencia disponiendo en mejor forma las fortificaciones de la ciudad y estudiando los puntos flacos de la isla por donde pudiera ser entrada. A él se debió, en gran parte, que recibieran la Escuadra amistosamente; pues en la memoria de todos estaba fresco el valor con que allí, cabe la isla, luchó contra piratas franceses que pretendían saquearla, cuando venía de Chile.

Dejaron el puerto de Cabo Verde el 2 de febrero, y desde aquel punto y hora la navegación fué una continua lucha, a veces sorda, a veces declarada, entre Sarmiento y la mala voluntad del general Flores de Valdés.

Picó una enfermedad en la galeaza; escaseaban los remedios y el agua se daba por tasa. Sarmiento, que había embarcado abundante provisión de conservas y regalos, repartía entre los enfermos con larga mano: el general no consentía saliese de su cámara cosa alguna, y llegó hasta guardar bajo llave una tinaja de agua, porque vió a un pajecillo que llevaba un jarro a su yerno. Cuando oía que había muerto alguno de los que iban al Estrecho, sobre todo de los pobladores, alegrábase públicamente y exclamaba que no se le daba una higa se acabasen todos.

Según la Ordenanza real, debían invernar en Río Janeiro, donde arribaron el 25 de marzo. Allí ya se declaró manifiestamente, y dijo que no llegaría al Estrecho, antes daría la vuel-

ta a España, con lo cual los de la tripulación diéronse libremente a traficar y hacer carga de azúcar y palo santo, trocándolo por las herramientas, ropa y pertrechos de los pobladores. A los enfermos nególes todo socorro, y Sarmiento hubo de repartirlos entre los vecinos que por caridad quisieron acogerlos: en vano Sarmiento repetía sus requerimientos y protestas. El general cerrábase a todo en banda: cuanto más disminuyeran los hombres y las provisiones, más imposibilitada quedaba la fundación.

Al fin, como la Orden real urgía, no tuvo otro remedio que salir con rumbo al Sur el 2 de noviembre. Una nave quedó tan comida de broma que fué preciso echarla al través.

Dirigió el derrotero el piloto mayor, Antón Pablos, y contra el parecer de Sarmiento y con aquiescencia de Valdés, apartóse de tierra, con lo cual las naves quedaban expuestas a todo el furor de los vientos pamperos, que las echaron 300 leguas mar atuera, y las dispersó el 2 de noviembre. Perdióse la *Santa María*, nao *Riola*, a la vista de Flores, que no la quiso socorrer; ahogáronse 350 personas y se hundió gran cargamento, aunque la gente ganó tierra. Desesperábase Sarmiento ante la tenacidad del general y el empeño de Antón Pablos en tomar rumbos falsos; pero era subordinado y no tenía otro recurso que los requerimientos de palabra y por escribano, de los cuales se reía Flores y se reía Antón: no hacían más caso de las Cédulas reales "que si fuesen del Rey de Francia".

Las naos iban quebrantadas y medio deshechas del gusano en Rio Janeiro. A esto se agarró Flores, y mandó que la Armada lo siguiese a la isla de Santa Catalina; pero no consintió a Sarmiento armar fraguas para repararlas. Antes ya, en el puerto, por sí y por echadizos, procuró persuadirle desistiese del viaje y fuese contento de volverse a España: alteróse la hidalguía de éste ante "tan vil y baja cossa, pues mientras tubiesse bida y salud y un barco en que poder nabegar con el fauor de dios, no dejaría de proseguir adelante ia jornada".

Entonces tomó Flores otro camino: sembró pláticas entre los soldados y pobladores sobre lo penoso del viaje y peligroso de la estancia en el Estrecho; fingía miedos, representaba hambres, y, en cambio, para los que tornasen, prometía recompensas y capitanías para los soldados. Con lo cual muchos decaecieron de ánimo y perdieron la voluntad de seguir adelante, y aun otros se huyeron a los bosques, donde fueron comidos de los caribes guaranies del Brasil, y para acabar de rematar el negocio, embarcó a los pobladores en tres naos, que fingió inútiles para navegar y las envió atrás, al puerto de San Vicente, donde los ingleses hundieron la una, por la poca diligencia y valor de los capitanes, pues eran más y mejor artillados que los piratas.

Don Alonso de Sotomayor, con la gente que llevaba para Chile, se apartó de la Armada y se dirigió a Buenos Aires (que entonces empezaba a poblarse), para hacer el viaje por tierra; esto hizo perder a los del Estrecho municiones y artillería; mas no la gozó D. Alonso: sus naves dieron al través en el Río de la Plata, y lo poco que salvaron lo malvendieron para comprar caballos.

Largo sería, aunque no enojoso, porque Sarmiento pone en la relación toda su alma y todo el desencanto de sus esperanzas tronchadas, seguir paso a paso las contiendas, las embajadas, las vacilaciones de los expedicionarios: lucha entre la constancia y fidelidad y la cobardía y envidia. Para acortar, diremos que D. Diego de Flores, al fin, pareció ceder, y puso rumbo hacia el Estrecho. El 23 de enero de 1583 vieron tierra y balsas de yerba y plumería de pájaros y se entraron por una ensenada que navegaron todo el día, y era el "agua tan blanca como jabonaduras". El día 14 de febrero arribaron a la desembocadura del río Gallego, que creyeron la boca del Estrecho; entraron por fin ella, pero las recias corrientes y vientos furiosos los echaron fuera, y ésta fué la postrera señal que esperó Diego Flores; viró en redondo su nave, y a voces dijo:

"¡A arribar, a arribar! ¡A España, a España!" Y tras él corrieron todos hasta el puerto de Río Janeiro, donde Sarmiento lo dejó partir, y él se quedó con los que tuvieron suficiente ánimo para despreciar las ofertas y cohechos con que procuró el general torcer sus voluntades.

Quedó, pues, sólo con los fieles; de su dinero procuró suplir las grandísimas menguas que de pertrechos, herramientas y mantenimientos había sufrido la expedición con el largo desbarajuste pasado; compró paños, novillas, cabras y ovejas; estacones de árboles frutales, semillas de hortalizas y el 2 de diciembre de 1583 partió de Río Janeiro con sus pobladores en cinco bajeles: al tocar en el puerto de Santos embarcó algunos pobladores que allí aguardaban, y finalmente el 8 del dicho mes, se hicieron a la mar en busca del Estrecho y de las tierras que habían de ser su nueva patria.

Los lectores gustarán de oír el final de la expedición de labios de Sarmiento: su estilo vigoroso, a la par que sencillo, lleno de viveza como que narra cosas sentidas, descubre su alma grande, cristiana, caballerosa: el lenguaje rico, genuinamente castizo. Conservaremos hasta la ortografía y puntuación, que si alguna vez será acaso menos clara, pero lo suple con el rancio sabor de la clásica antigüedad.

"Nos partimos al estrecho con el fauor de dios a ocho de diziembre y nauegando con buenos bientos y tpos graçias a dios, llegamos al estrecho sin contraste primero de febrero de 584 dia de la purificaçion de nra Sª y entrando con biento y marea y aun la mesma marea sin parar llegamos a la primera angostura y la pasamos con alguna alegria y estando en la segunda baya entre el cabo de san gregorio y la dha angostura quatro leguas della se acabo la marea y començo a menguar y ser la corriente contraria, por lo qual nos fue forçosso surgir por no poder nabegar contra corriente para esperar otra creçiente, y vna de las fragatas llevaba con un cabo por popa vn barco grande q̃ hauiamos comprado en el Rio de janeyro para descu-

brir y Reconoçer el estrecho y seruir a lo neçessario y como la fragata surgio y viro para haçer cabeça a la corriente cogio al barco debajo del espolon q̄ nunca le pudieron sacar y arfando la fragata hizo al // barco en migajas como vn dedo y casi como harina final todo lo desmenuço y la gente que yba en el se metio en la fragata y perdio su rropa que alli llebaban, tras esto creçio la marea y corriente que las amarras estaban çimbrando como cuerdas de biguelas templadas a rrebentar / y los yndios que nos bieron hizieron tantos humos que cubrian la mar y tierra y tras esto se lebanto vn biento de las sierras nebadas tempestuosissimo con el qual y corriente Rebentaron las amarras y se torno a dar fondo a otras anchoras y hera tanto el arfar y barbear de las naos sobre el amarra que no hauia quien se pudiese tener en pie en las naos y çierto creyeron ser anegados haziendose las naos pedaços sobre el ferro y tanto trauajaron que la vna fragata rompio el segundo cable y fue llebada de las corrientes y biento a arbol seco a desembocar otra vez por la angostura y la nao trinidad que hera donde yba pedro sarmiento estaua en la canal de la mas furiossa corriente y por tanto la laboraba mas que todas por ser mayor y mas pesada y cargada de pertrechos y gente y artilleria y assi todos el piloto y dueño de la nao lloraban temiendo se deshiziese sobre el cable y todos se anegasen y hera tanto el temor q̄ algunos se confesaron pensando pereçer y por esto el capitan del nabio quiso cortar el cable para salir otra vez el estrecho afuera / y Pedro sarmiento se lo ympidio biendo que ya yba la marea de medio abajo y porfiando el çubieta quererlo picar pedro sarmiento le requirio por scripto de parte de V mag^{d} no lo hiziese protestando de el daño q̄ biniere de no poblar por salirse de alli, y no estimo el requerimiento por lo qual pedro sarmiento le detubo pues no queria por razon y justiçia q̄ no picase el amarra tanto hera el miedo que diego flores habia metido en todos que con ser este viscayno de cuya naçion ay expiriençia ser determinada y animossa en mar este tembla-

ba / assi q̄ estando en esto secretamente picaron la amarra y hechando fama q ella hauia Rompido de la tirada de la corriente y assi quedamos atrabesados a la corriente que nos comenҫo a sacar la buelta de la angostura y aunq trauajo Pedro sarmiento que bordeasen hasta la creҫiente marea que seria dende dos horas y aquella baya hera limpia de diez leguas de tierra a tierra, nunca el piloto se atrebio y los marineros y capp^tan de turbados no açertaban con los cabos del marear; estabamos a esta ora 22 leguas el estrecho adentro pasada la primera angostura tres leguas del cabo de S^t gregorio a bista q̄ en hora y m^a llegaran alla benida la marea donde hera surgidero seguro y se hauian alli de descargar y hazer la primera poblaҫion y prinҫipio para la fortificaҫion por muchas comodidades que alli ay de buena tierra y puerto y agua y leña y gente de la tiera vna legua de alli / y asi se quedo la nao maria donde yba diego de la Ribera y anton pablos que surgio mas a tierra y trauajaba menos y como traya mas amarras y ayustes y Ronpio algunas tubo conque Reparse ella y otra fragata y luego se desamarro otra fragata y bol // biendo a desembocar el angostura a la mitad della nos encontro la marea q̄ otra vez entraba y creҫia y hera tan reҫia q̄ con llebar el trinquete dado toda la noche no pudimos romper medio quarto de legua con biento q̄ silbaba en la bela y por la mañana a quatro de hebrero tornando la baҫiante pasamos la angostura y la nao maria tambien con la otra fragata se desamarraron y salieron de la angostura y bordeando en lo ancho catorze leguas antes de salir de los cabos del estrecho tubimos habla diego de la Ribera y pedro sarmiento y anton pablos, y Pedro sarmiento les dixo que tornasen acometer con la marea y sino pudiesemos por biento contrario embocar otra vez la angostura surgiesemos en la ensenada de norte de la angostura donde se hauia de fortificar que hera vna legua de donde bordeaban las naos lo qual se hizo, y llegando a la canal del angostura desenbocaba vn biento oeste tan fresco que no fue posible embocar ni pasar adelante

a surgir a la ensenada y acometiendo otras dos vezes cada vez descayan las naos y yban saliendo fuera de toda la tierra del estrecho y los ya dhos capitanes tornandolos a hablar Pedro sarmiento y biendo la contrariedad del tpo y no tener ya cassi amarras por obuiar mas estoruos de tiempo que yban ya entristeçiendo y amedrentando la gente acordaron q̄ en la tierra baja del cabo de las birgines q̄ es la entrada primera del estrecho 14 leguas de la angostura se surgiese al socayre della y pedro sarmiento fuese a tierra a rreconoçerla para hazer alto en ella // y assi se hizo con el fauor de dios q̄ a cinco de febrero surgimos delante aquella tierra y en vn ynstante se hecharon los bateles fuera y Pedro sarmiento y el capp^{tan} gregorio de las alas y anton pablos fueron a tierra llebando Pedro sarmiento vna buena cruz grande al hombro con la qual en nombre de la santisima trinidad salto el primero en tierra y los demas tras el con ocho arcabuçeros y con la cruz alta de Rodillas dixieron vn tedeum laudamus y Reconoçida vna gran llanada de yerbas odoriferas y consolatorias y puniendo mano a la espada en el dibino nombre de la santissima trinidad Padre hijo y espiritu S^{to} tres personas y vn solo dios berdadero, solemnemente tomo la possesion en nombre de V mag^{d} y de sus subçesores y herederos por castilla por leon y en señal de posesion Real corto yerbas y mudo piedras e hizo con sus manos vn gran mojon y monton de piedras guijarros o callaos, a lo qual le ayudaron los demás que alli estauan, y luego planto en el la cruz que traya en el hombro y cantaron el himno de la cruz vexilla Regis ett^{a} / y puso por bandera en la mesma cruz vn paño blanco que llebaba haziendo de todo ynstrumento de poss^{on} para el estrecho de V mag^{d} / hecho lo qual el capp^{tan} gregorio de las alas quisso que Pedro sarmiento tornase a las naos a comunicar lo hecho con diego de la Ribera, y Pedro sarmiento le dijo. S^{r} capitan a gloria de dios yo hasta oy mientras pude nunca desampare lo que vna vez Pisase en descubierto de yndias / yo e plantado la cruz de cristo en nombre del

Rey nro S^{r} y no // la desamparare con el fauor de dios nro S^{r} mientras no hubiere quien me constriña mas que agora, baya en buena hora yo espero yn dios que quando no hubiere mas de los que estamos aqui sustentaremos la tierra con la graçia dibina, y assi ymbio pedro sarmiento al capp^{tan} gregorio de las alas a que desembarcasen pobladores y soldados y muniçiones con diligençia y Pedro sarmiento se quedo en tierra solo con ocho soldados esperando y luego hecharon todos los bateles a la mar y salieron los primeros los capitanes de pedro sarmiento y los de su cassa y pertrecho / y luego arbolo vn estandarte Real con las armas de V mag^{d} de vna parte y vn cruçifijo en la otra y como fueron saliendo fue metiendo la gente en batalla y al momento armo çiertos tendejones en forma de plaça de armas y hizo vna alta trinchera al derredor y alojo la gente, habiendo primero hecho muestra y reseña y escriptos / y en vna grande tienda metio aprisa vizcocho y cajas de Ropa y ato y abrigo este dia la gente con alegría de todos lo mejor que fue posible y Refrigerandoles fueron recreados y hizo hazer luego vn poço y embio esquadras a buscar aguas a la comarca corrientes que alli no las hauia y a quarto de legua se hallaron en vn balleçico çinco fuentes de perpetua agua muy delicada por lo qual lo llamo el balle de las fuentes = a este primer asiento la purificaçion de nra S^{a} = hizo luego assi mesmo esquadras y otro dia bestio a todos los que estauan desnudos dandoles a todos paño para Ropetas y çaraguelles y algun lienço hilo y agujas, las quales no habiendolas de muniçion / vno tenia çiento / y Pedro sarmiento se las compro a Real cada vna y las repartio entre quatro vna aguja / digo esto porque se bea el abundançia que hauia, mas luego proueyo dios que en desembarcando la Ropa del gouernador Repartio dello todo lo nezesario de lo que faltaua y les proueyo de chapeos y camisas vno por hombre y alpargatas de muniçion con que luego se bestieron y pareçian bien, gloria a dios a esta saçon hauian desembar-

cado 300 personas y quedaban aun por desembarcar mas y casi todas las muniçiones de polbora y todos los cañones y hesa mesma noche sobrebino vn temporal y corriente del estrecho que forço las naos lebarse y salir fuera a la mar tres dias y creyendo habrian desgarrado al brasil luego el gouernador hablo a sus compañeros diziendoles q̄ ya estauan las manos a la labor q̄ tan.o hauian deseado y q̄ estendiesen los ojos y considerasen tanta multitud de tierra y prouincias como tenian por delante lo qual seria de aquellos q̄ mostrando balor y contançia para goçar de tantas merçedes como dios y V mag^d les haçia y que poniendo su confiança en dios y procurando su sancto seruy^o nos daria su graçia para preualeçer y durar en el trauajo que a los buenos es honrra q̄ en aquellas partes trae juntamente prouecho para los presentes y deçendientes y q̄ ya no hiziesen quenta de naos pues heran ydas y que nros padres y trojes hauian de ser nros puños y pies con constan // te coraje / y por tanto desde luego pusieran faldas en çinta para poblar y prepararnos de choças y buscar de comer y abrigarnos para el ybierno q̄ estaua a la puerta y todos Respondieron que estauan prestos para le obedeçer y seguir al cabo del mundo y q̄ pues no tenian otro padre que le rogauan hiziese lo que dezia porque ellos trauajarian y perseuerarian con el pues de otra manera no se podian conseruar.

Al punto que esto passo no teniamos mantenimiento para quatro dias de harina de rayces del Brasil dos costales de vizcocho y buscando por aquellos despoblados Rayçes hallamos vnas dulces y sabrosas como chiribias Podian serbir de pan asadas y cozidas y vnas delgaditas que çierto confites de piñones no son mas gustosos ni dulçes ni cordiales y hallamos tanta cantidad de vbas negras despinos sabrosas y de sustento q̄ a grandes sacos las trayan y comian. Con este Refrigerio q̄ otro mas sustançial entonçes no lo hauia, Pedro sarmiento elegio el balle de las fuentes al pie dellas y de vna barranca m^a legua

Poblacion de la çibdad del nôbre de Jesus

del cabo de las virgines en el lugar mas abrigado y comodo de aquel territorio de poblar y assi con el fauor de la santissima trinidad llebo alla la gente en Proçession con cruz alta y candelas ençendidas y tomando possesion en forma debida por V mag^{d} y su Real corona castilla y leon y subçesores eligio en aquel sitio vna poblaçion que nombro la cibdad del nombre de Jesus con aditamento y luego arbolo cruz donde hauia de ser la yglesia y en la plaça arbol de la execuçion de justiçia, traço luego la yglesia // q̄ nombro la purificaçion de nra señora por llegar al estrecho tal dia y por boto particular y hauerla tomado por nra abbogada, y el gouernador con vna açada en las manos cabo los primeros golpes para çimientos del altar mayor en nombre de la santissima trinidad, y tras el los frayles rebestidos y luego descubrieron los capitanes y oficiales de guerra nombrando su santo y abogado, y Pedro sarmiento puso en el hoyo la primera piedra en el nombre de Jesucristo nro S^{r} en nombre de V mag^{d} puniendo vna gran moneda de plata con las armas y nombre de V mag^{d} con año y dia testimonio y ynstrumento scripto en pergamino en vn breado entre carbon por ser yncorrutible en vna botija con el testimonio de la possesion = y luego se hizo el altar y la çerca de la yglesia destado y m^{o} de alto bendiçiendola como se acostumbra los Religiosos aspergendola con agua bendita cubriendola con vna bela de nabio porque de presente no hauia otra materia, y puestas ymagenes y vna cruz y campana se bendijo el estandarte Real de V mag^{d} y se dixieron visperas de la santissima trinidad, y de la purificaçion de nra S^{a} que hera la abocaçion de la yglesia y hizose proçesion con letania al derredor della.

Luego rrepartio el gouernador a los lados de la plaça señalada calles y cassas por quadras // haziendo choças de palos y tierra y yerbas y luego se hizo la casa de la muniçion de V mag^{d} a vn lado de la vglesia grande y espaçiosa para

meter todas las muniçiones, y el dia siguiente nombro Regimiento y cabildo formado conforme las hordenanças de V mag^{d}, el qual conbocado el gouernador mostro la prouision y titulo de V mag^{d} de gobernador y capitan general / la qual prouision reçiuiendola la justiçia y Regimiento con mucha Reberençia en sus manos la besaron y pusieron sobre sus caueças y la obedeçieron y reçiuieron al dho Pedro sarmiento por su gouernador y capitan general.

Heran ya elegidos dos alcaldes y el gouernador los hauia confirmado en nombre de V mag^{d} con los demás ofiçios de Republica.

Assi mesmo ynstituyo sarmiento a gloria y honrra de dios nro S^{r} y de la gloriossisima birgen santa maria su madre abogada y señora nra fiesta perpetua solene con proçesion y paseo destandarte a Visperas y misa el dia de la purificaçion en memoria de la fundaçion de la yglesia y çiudad y asentose y firmose en el libro del cabildo y luego hese dia hizo la primera fiesta = hizo su ospital para los emfermos e ympedidos que no podian de presente edificar moradas.

Y juntamente hizo el gouernador q̄ los labradores y or // tolanos q̄ llebaba a su costa y sueldo para cultibar la tierra començasen a Romper tierra çerca de la çiudad y los labradores sembradores sembraron cantidad de habas despaña aunque mojadas de agua salada, = y los ortolanos hizieron vnos jardinitos al Rededor de las fuentes donde plantearon las plantas de sarmientos que pedro sarmiento llebaba naçidas y berdes en barryles y de toda suerte de ortaliça y algunos frutales barbados para frutificar y se hizo vn estanque para el seruy^{o} de la çiudad donde los pobladores y sus mugeres y seruy^{o} se benefiçiaban y quedaron Regoçijados / y Pedro sarmiento hecho gente por todas aquellas costas a buscar de comer porque no lo hauia ya que las naos no heran tornadas, ni se esperaban que tornarian, y hallaronse cantidad de garbanços en las matas dulçes como miel menores que los despa-

ña y mucho marisco de mixillones en vn braço de mar y estero q̄ se descubrio çerca del pueblo donde se hallaban tollos y caçones en seco de baja mar q̄ hubo dia q los soldados todos hubieron parte y tal soldado hubo que a manos tomo mas de çiento muy grandes que seco para su prouision y con estas cosillas se yban entreteniendo alegres aunque ya desconfiados de que boluerian las naos mas muy confiados en dios y en balerse por sus manos.

Mas dios que a los que en el confian nunca desampara trajo las naos otra vez al mesmo surgidero a trece de febrero y porque como aquella // Playa sea de mar de tumbo quando es / el biento de la mar como entonçes lo hera no se puede desembarcar nada sin peligro de perderse la Ropa y batel y los mantenimientos mojarse y gastarse, Pedro sarmiento fue a la nao de diego de la Ribera q̄ era cabo de las naos y acordaron que la nao trinidad q̄ hera la mayor y cargada de harinas y muniçiones y artilleria esta se barase en seco en tierra en vna creçiente y q̄ desta manera se aprouecharia la harina y artilleria y demas muniçiones para llebarlas despues por bateles y por tierra en carros a la angostura y q̄ dejase la nao maria surta con los soldados y muniçiones q̄ restauan para q Pedro sarmiento la metiesse el estrecho adentro para poblar otra çiudad al pie de la tierra donde ay madera y grandes comodidades de pescado y caças y frutas y habes y otras muchas cosas para permaneçer en medio de la gente grande y mediana, y esto assi asentado se metio en las dos naos lo que faltaua y hauia en las otras tres fragatas y entretanto que pedro sarmiento ymbio por capitanes para poner en ellas los que heran en ellas que se hauian de quedar hurtaron y sacaron dellas muchas cossas. finalm^te, pedro sarmiento puso en la maria por capitan a joan xuarez de quiroga cauallero su deudo muy determinado y seruidor de V mag^d y en la trinidad al andres de biedma capitan de la artilleria por V mag^d hombre anciano birtuoso y cursado en guerras de flandes y de buena determi-

naçion y estando para efectuar el negoçio como se a dho hesa mesma noche // sobre vento vn mal sur deste q los arranco del surgidero todos y los saco a la mar furiosamente y esto fue por quatro vezes, y la vltima corrieron hasta 49 grados q no pensaron poder boluer y al cabo de çinco dias fue dios seruido darles buen tpo y bolbieron todos al mesmo surgidero hizolo en esto diego de la Ribera muy baronilmente y como deseoso de seruir a V magd es justo dar a cada vno lo suyo y q̄ lo bueno se publique y lo malo se repruebe = en este exemplo se bera si diego flores pudiera boluer si quisiera quando Pedro sarmiento se lo requirio mill vezes y no mirando adelante torno huyendo atras.

en fabor de diego de la ribera.

luego q̄ esta vez surgieron las naos habiendo benido diego de la Ribera a tierra y bisto los yndios de la tierra y abiendo Pedro sarmiento ydo a las naos acordaron que hesa noche a la pleamar q̄ alli sube mucho pedro sarmiento estaria en tierra y haria fuegos a la pleamar para que trajesen la nao trinidad a barar y q los de la tierra ayudando con cabos quedasē en tierra derecha y de baxamar quedaria muy en seco y a pie enxuto se sacase lo que en ella estaua y aunque Pedro sarmio estubo toda la noche en tierra belando y haçiendo lumbres los de la mar no hizieron lo que hauian quedado que fue mal hecho y dañoso como se pareçio = Porque luego por la mañana llebo anton pablos la nao trinidad y de baxamar dio con ella en vna braça de agua y alli la dejo en medio de la Rebentaçon perdida y desam // parada y se fue a comer sin mas asistir al remedio, y Pedro sarmiento biendo la perdiçion y q̄ la gente y la hazienda estaba en peligro de perderse todo entre mar y tierra acudio corriendo a vn batel aunque estaua vna legua de alli rompido en tierra y en vn momento le adreço por sus manos con el fauor de dios y a manos los soldados lo hecharon al agua y entrando en el vinieron a la nao que daba mill balanços abriendose y hera en peligro q̄ del balançe de la mar se

anegase y todos se perdiesen gente y pertrechos y estando Pedro sarmiento dando horden en asegurarlla para lleballa con la marea que ya creçia a ponerla en lo alto y q̄ quedara del todo segura y en seco lexos del mar y anton pablos llego furiosamente y sin considerar la marea hizo dar con la dha nao en seco del todo y al momento la nao començó a penear y abalançarse con los mares que en ella quebraban q̄ todos la tubimos por perdida con los pertrechos que della no se hazia mucha cuenta sino para hacer de las tablas cassas y puertas y todabia estaban dentro soldados y pobladores y con ellos el capitan Viedma que a cada balançe los arrojaba de si y luego en tocando la nao se abrio por la quilla q̄ entraba y salia el agua en ella libremente = y anton pablos atronado desto se huyo a su nao sin procurar remediar cosa alguna el ni nadie de los otros y çierto anton pablos tenia mas obligon por las merçedes que V magd le hauia hecho por suppon de pedro sarmio = y huydo el piloto mayor los demas pilotos hizieron lo mesmo, y vn dia antes desta perdiçion yendo pedro sarmiento a la nao maria ha acabar de espidir estas acçiones con diego de la Ribera / anton pablos presento vn scripto de certificaçion para V magd scripto y notado por el mesmo en que hauia algunas cossas contra el mesmo = Pedro sarmiento en abono suyo pidiendo se las firmase y pedro sarmiento por le contentar y obligar a que perseberase en el seruyo de V magd y pusiese bien aquellas naos no solamente lo disimulo y firmo mas aun de su propia letra abajo de todo scriuio suplicando a V magd le hiziese mrd. encareçidamente porque assi suele y saue, pedro sarmiento animar a los flacos en los Reales seruios y ocassiones dubdosas y difiçiles a los q̄ en solo yntereres humanos beē poner su punto y siempre es como la tablilla del meson que abriga a los que pasan y se queda al sereno / siempre graçias al Sr dios nro el sea loado por todo, y asimismo diego de la Ribera entonçes me dixo q̄ escriuiese a V magd certificaçion por el y por le agradar y obligar dije lo

haria con letras de oro mas anton pablos quando tubo la suya falto a todos a V mag^{d} dejando su seruy^{o} luego y la nao sin remedio, a pedro sarmiento sin mas ayudarle y perdido, y a diego de la Ribera haziendole entender q las tres fragatas no se pudian sustentar sobre la amarra con calma = ———— = y con esta buena traça hesa mesma noche sin biento ni corrientes a la sorda se partieron diego de la Ribera y los demas sin esperar las letras ni razon de pedro sarmiento que tenia scriptas para V mag^{d} y para su Real consejo de yndias a lo qual ynsistio la prisa de anton pablos y pensar que como la nao trinidad hauia sido assi abandonada sin se aprouechar della temieronse que pedro sarmiento fuese a las naos y les quitase los bastimentos y lo que llebaua demasiado y los pertrechos y muniçiones del estrecho que aun hauia muchas en las fragatas por desembarcar y se las traxeron al brasil y aun la Ropa y bestidos de algunos de los que estauan embarcados deseaban quedarse a poblar no se quedasen les persuadian no lo hiziesen y aun a pobladores y assi se tornaron muchos que no se bolbieran hombres de honrra que por persuaçiones y casi fuerça los bolbieron y pidiendole a diego de la Ribera vn piloto para andar en el nabio que quedaba nunca lo quiso dar habiendo quatro bacos de suerte que le fue forçoso a pedro sarmiento conçertarse con vn marinero portugues para hazer del piloto enseñandole a tomar la altura y con todo le prometio seisçientos ducados de salario al año a su costa y passados a la mar del sur si fuese neçesario çien ducados al mes como se husa en aquel mar todo por seruir a V mag^{d} finalmente hesa mesma noche se hizieron a la bela callando sin biento ni fuerça maliçiosamente y pruebase que fue assi pues la nao maria que hauia de quedar se quedo sosegada sin menearse no teniendo por amarra sino solo vn calabrote delgado y vn anclote tuerto de barco y las fragatas tenian dos amarras como dello se hizo prouança con los mesmos de las naos y de la marea en el Ryo de janeyro y se ymbio a V mag^{d} desde pernan-

buco y el original desta prouança es la que aqui se presenta hecha por pedro sarmiento, y para quitar toda dubda y sospecha Ratificada ante el gouernador del Rio de janeyro Salbador correa de saa y de su scriuano de camara y de la çiudad de S^{t}. sebastian.

Bolbiendo pues a la nao trinidad y a la nao maria como pedro sarmiento bido la dha nao trinidad perdida y q̄ se acababa de deshazer con los balanças y golpes de la mar q̄ rompia brabamente en ella luego le hizo cortar los masteles y amarrando cabos a ellos con fuerça de 300 hombres de tierra la firmo sobre el costado de tierra con anchoras y assi quedo segura y luego de las velas hizo hazer costales y en dos horas sacaron toda la harina que hauia quedado seca porque mucha se hauia mojado con el agua salada que hauia entrado en la nao y otros por otra mano sacaron carne y grano y algun bino lo qual puesto en custodia, luego hecharon mano a las pieças de artilleria que entre chicas y grandes fueron == 22 las que se salbaron y entre ellas dos culebrinas y dos medios cañones y bastardas y hierro y hazero perdiose la mitad de la harina y algunas herramientas y acabada de descargar, otro dia fue la marea gruesa y la desmenuço // en tierra y la madera y jarçia y clabaçon q̄ se pudo aprouechar se aprouecho con suma diligençia y luego hizimos carretones y se llebo todo a la çiudad a braços de gente y aquestas y se metio en el magaçen de V mag^{d} entregandose por quenta al alferez garnica que pedro sarmiento nombro por tenedor de bastimentos y al capitan biedma teniente de gouernador y proueedor que hera hombre muy honrrado y diligente y de conciençia y por maese de campo al capitan pedro yniguez q̄ asistiese en la çiudad porque los yndios benian muchas bezes y de noche acometian a asaltar el pueblo determinadamente.

En^{t}re tanto que en esto de la trinidad se ocupaban los de tierra, Pedro sarmiento mando que los que estauan en la nao maria en la mar se ocupasen en recoger los cabos rompidos

anclas, rejones roldanas y cosas de la trinidad perdida para aprouecharse dellas en la nao maria y q̄ con los bateles de vna y otra descubriesen en la mar donde las que se habian ydo habian estado surtas las boyas de algunas ancoras q̄ se hauian alli quedado de las otras vezes q̄ hauian desgarrado y sacaron çinco ancoras y pedaços de cables con que amarraron mejor la maria y asegurada luego hese dia Pedro sarmiento dio de bestir de la muniçion de V magd a los pobres soldados y marineros que hauian quedado en la maria mandandoles no se desembarcasen porque habian de entrar al estrecho con el nabio a poblar dentro del como se dira y assi mismo bistio a los que hauian quedado en la nao trinidad . y mientras estaba pedro // sarmiento en la mar haziendo estas cossas los yndios vna noche dieron vn asalto con mucha flecheria en el pueblo hasta llegar a las goardas q̄ belaban y hirieron vn español en vn muslo y pedro yniguez que belaba con poca gente los rebatio y puso en huyda y aunque binieron despues no hosaron acometer con tanta furia como la primera vez.

Luego se mejoraron las choças y començaron a labrar herreros y carpinteros adreçando los arcabuçes en dos fraguas de Pedro sarmiento que hauia comprado a pesso de oro porque las de muniçion heran perdidas y se traxeron de la mar quatro sacres para defensa de la çiudad la qual se cerço de trinchea y ballados como se pudo y el tpo dio lugar haziendo bigilante çentinela de noche y de dia por los yndios que son muy atrebidos.

A 20 de febrero Pedro sarmiento ynstruyo al capptan joan xuarez de quiroga que hera del nabio maria y al piloto del antonio gonçalez como hauian de nabegar por el estrecho adentro y les dio la carta de marear del q̄ V magd bido con derrotero y señas por scripto y diseño ordenandoles que nabegasen hasta el pie de la montaña a vnos puertos que pedro sarmiento hauia nombrado los Rincones a la punta de Sta ana la primera vez q̄ por alli bino del piru y q alli esperasen con el nabio y

cortasen madera buena mientras el yba por tierra con copia de gente a los hallar y poblar y la nao entro asta la primera angostura y al medio della la rebatio vn leste contrario y corriente que la forçaron tornar al surgidero de la çiudad y surgiendo hesa mesma // noche la hizo bolber atras y salir de todo el estrecho y surgiendo a la playa de la çiudad de jesus hesa mesma noche la desamarro otra vez y la llevo de mar en fuera toda la noche, y siendo dios seruido otro dia por la mañana torno con buen biento y biendola pedro sarmiento le hizo hazer señas q̄ no surgiese sino que con la mesma marea pasase adelante a enbocar la angostura y el capp^tan entendiendolo no paro y prosiguio sondando con cuydado y assi nabego por la horden que le hauia dado Pedro sarmiento con algunos contrastes pero no para tornar atras y hera el conçierto que Pedro sarmiento esperaba tres dias hauer si bolbia la nao y si dentro dellos no bolbiese al quarto partiria de la çiudad por tierra con gente como es dho y entretanto que aguardaba binieron yndios a la çiudad y parando en lo alto de las fuentes començaron ha ablar su lenguaje y por señas y saliendo Pedro sarmiento a les hablar nunca se aseguraron ni quisieron llegar mas dio horden como fuese tomado vno y traydo a el al qual vistio vna camisa y le dio algunas cosas y quando su padre del yndio que lo estaua mirando esperando a lo que pareçio haber lo que del hazian Pedro sarmiento lo solto que se fuesen los suyos de lo qual reçiuieron los demás con tanto contento que el padre luego tomo vna cobija de pellejos de martas que tenia cubierta y cubriendossela assimesmo a su hijo se binieron muy confiados derechos al gouernador y por señas agradeçio el amor que hauia mostrado a su hijo y le hechoençima su manto y pedro sarmiento dio al padre cossas de bidrio y vn chapeo y par-a su

prendierô un indio.

bistiole pedro sarmiento.

bino el padre con ropa de martas.

S^r le dio vn espejo del qual el se espantaba biendo su figura en el y con esta familiaridad binieron los otros y a todos dio algunas cossas dandoles a entender que hera su amigo y q̄ llamasen a su caçique . lo qual ellos prometieron por señas y que dentro de dos dias bendrian con el y trayrian algunas comidas y se fueron, y Pedro sarmiento luego passados los tres dias que el nabio hera partido hablo a los del pueblo animandoles a perseberar en la poblaçion y amistad, y dejandoles çiertas ordenanças para la buena conserbaçion y seruy^o de dios y de V mag^d, hizo la fiesta que hauia ynstituydo de la fundaçion de la çiudad a visperas y missas con la solenidad quanto le fue posible, y a quatro de março partio con çien hombres arcabuçeros y rodeleros llebando cada vno raçion para ocho dias y habiendo dado çapatos y alpargates nuebos a todos y algunas lanças , y despidiendose de todos encomendo el pueblo al capp^tan biedma y Pedro yniguez se partio con lagrimas de los que quedaban llebando a fray hier^mo y dejando a fray ant^o porq̄ a fray bar^me diego de la Ribera se lo hauia llebado dejandoles la comida y cossas necessarias para algun tpo y prometiendoles de bolber a berlos y llebar algunos de los cassados en habiendo poblado la çiudad que yba a poblar y q̄ dentro de quinze dias el tiniente le ynbiase vn sargento con 30 v 40 hombres siguiendo el camino que dejase hecho con señales para lo q̄ alla se ofreçiese, es cosa notable q̄ Pedro sarmiento començado a caminar el ganado q̄ hauia traydo y los perros tomaron la delantera y començaron a seguir delante q̄ no fue posible hazerlos bolber al pueblo // y caminaban tanto y tan aprisa como la gente siempre sin aguijarles q̄ pareçia cosa de milagro y siempre de noche se alojaban en el medio del cuerpo de goardia.

binierô con seguridad los yndios.

caminando por tierra en horden se pasaron algunos trauajos . Pedro sarmiento siempre iba delante descubriendo el camino y adonde habia dubda de braços y golfos de mar dejaba

la gente y yba con algunos a descubrir primero por no fatigar la gente y muchas vezes hallaba pasos de mar y tierra q̄ para los pasar hera menester arodear quatro y seis y diez y tal q̄ treinta leguas y tornaba con los compañeros y siempre yba con aguja de marear en la mano porque no hauia caminos claros sino desiertos y yba marchando la tierra para siempre boluer sobre la canal del estrecho q̄ algunas vezes nos hera forçosso apartarnos del mucho camino diez y doçe y quinçe leguas por hallar pasaje , y hera cossa maravillosa q̄ hallabamos rastro y huella de ynfinita gente chicos y grandes y en mas de quarenta leguas no se nos mostro persona ni humo soliendo otros dias estando en mar del estrecho ber todos los campos llenos de humos , y por esto creyamos lo haçian los naturales o por se esconder q̄ no los hallasemos o por espiarnos secretam^te , y descuydarnos y dar en nosotros y matarnos caminando pues quando ybamos por la tierra bimos campos muy apaçibles de yerbas olorosas y mucha caça de benados gatos çerbales de hermosos pellejos pelo y colores muchos habestruçes cuyos huebos hallamos por el campo que comian con vno quatro y seis hombres sufiçientemente , vna bez hallamos por los campos cantidad de yerbas teñidas como grana que produçen vna frutilla como gruesos granos de granada dulçes y sabrosos y prouechosos al estomago y otros gruesos que los llamamos cereças por pareçerle en tanta cantidad que caminando sin parar a puñados las cogiamos y satisfaçiamos la hambre la qual hera mas que mediana porq̄ la raçion que se saco hera para ocho dias de vizcocho a media libra por dia a cada vno y vn quartillo de bino para todo el tpo porque ya no hauia bino de muniçion sino lo que le hauia quedado al gouernador q̄ por goardarlo para misas y enfermos no conbenia consumillo , y los soldados heran moços y no acostumbrados a aquellos trauajos y con el caminar y los mas se lo comieron en dos dias sin mirar adelante y començaron luego a desfalleçer y dios nos socorria con aquellas frutillas y guebos de quando en quando y quando abaxabamos

a las costas de mar con marisco y mixillones y heruas marinas q̄ coçiamos en vn caldero q̄ Pedro sarmiento llebaba para el effecto como quien sauia las neçessidades de tierras nuebas y con algun benado q̄ se mataba , y antes de llegar a la primera angostura no se hallo agua dos dias y entristeçio mucho la gente por ser nuebos q̄ en yndias llaman chapetones y luego se afligen asta q̄ se hazen a los trauajos , y fue la causa que los Rios q̄ bienen de la tierra adentro a la mar antes de llegar a la mar se vnden debajo de tierra sumiendose en llegando a los arenales y por debajo de tierra salen a la mar y nosotros yendo por las playas no hallabamos agua dulçe por esta causa y fue dios seruido que caminando vna baxa mar junto al mar salado bus. // cando marisco en la playa q̄ quedaba descubierta del mar corrian golpes de agua , a lo qual por curiosidad Pedro sarmiento gustandola la hallo dulçe y diçiendolo a todos bebieron y se consolaron q̄ pensauan pereçer y con esto ya no tenian sed ay por aqui gran cantidad de piedra negra que hechada en el fuego arde como hazeyte mucho tpo mejor que carbon de piedra de françia.

Llegados a la primera angostura donde se debia fortificar desde tierra la reconoçimos ser muy aproposito y ay a quarto de legua vna dehesa de mas de quatro leguas de largo y redonda cossa de grande recreaçion de yerbas para ganado biçiossisima y lagunas y leña y cerca de la angostura vn riachuelo de buena y bastante agua q̄ ba a desaguar en vna ensenada q̄ haze bueno y seguro puerto para naos grandes y chicas y arrimado a la mesma angostura llamamos a este Rio de las lanças porque siendo angosto atrabesamos las lanças largas q̄ llebabamos y por çima dellas pasamos y seguimos nro camino , ay por aqui grandes marismas y lagunajos para hazer sal en berano y minas de salitre a lo que nos pareçio pasada la primera angostura que es catorze leguas del nombre de jesus llegamos a vna baya del estrecho donde hauia grandissima suma de guesos de ballenas disformes de grandes que entrando a

parir por el estio dan a la costa y mueren y assi los naturales de alli comen de aquella carne y de lobo marino q̄ es para ellos sustento ordinario y desde aqui començamos ha hallar mucho y sabroso marisco de mixillones con muchas perlas menudas aunque pardas por la mayor parte y algunas buenas y algunas negras como açabache bruñido y reluçiente q̄ es cossa marauillosa de ber

Caminamos por la costa desta baya nombrada de la victoria por la que hubimos quando la primera vez passo por aqui Pedro sarmiento asi de yndios como de salbarlos dios de los grandes peligros de mar q̄ aqui padeçio , diez leguas llegamos al cabo de S^{t} gregorio q̄ es en la segunda angostura que tiene media legua de ancho , esta tierra es alegre fertil y muy apaçible de mucha frutilla assi de las çereças coloradas como de hubas despino y muchos mixillones sabrosos y sustançiosos y ay mucha y muy baliente gente a media legua de alli q̄ todo lo corren y nos estauan aguardando la enboscada / aqui tubo pedro sarmiento refriega con algunos yndios quando la primera vez que lo descubrio biniendo del peru por henero del año de 1580 y esta vez estos yndios nos dejaron pasar como vna legua adelante de su tierra y caminando nosotros sobre la barranca del mar nos alcançaron diez balentissimos yndios muy grandes de cuerpo con vn caudillo muy mas grande que el grande q̄ pedro sarmiento trajo la primera vez q̄ V mag^{d} bido en badajoz hese mismo año y trayan perros de ayuda barçinos de traylla muy mayores q̄ los grandes de yrlanda que los ay muchos en aquella tierra y los husan traer para la guerra y pelean // perros contra perros y aun contra los hombres contrarios.

llegaron pues estos yndios desnudos con arcos y flechas desnudos con pañetes y madejas de ylos de lana de las llamas obejas del piru o uicuñas de que sacan las piedras beçares y ay alli mucha cantidad en la caueça por llanto q̄ assi se llama en el piru lo que traen en la caueça por chapeo o caperuça y muchas sartas de quentas cañutos de piedras de yjada y restaña-

sangre al cuello y a las muñecas hasta medios braços y llegaron diçiendo a bozes jesus maria cruz capitan q̄ admiro a todos los q no conjeturaban de que podia proçeder aquella nobedad a nosotros, y el caudillo de los dhos yndios se fue derecho al gouernador, diziendo capitan ho - ho - ho - alçando las manos al çielo fingiendo contento, y Pedro sarmiento le habraço y mostro a el y a todos amor y por señas y algunas palabras q̄ entendia y con cosillas que le dio de peines y quentas q̄ para heso llebaba y bonete colorado y vn espejo dandole a entender para que era cada cossa mostraron todos quedar contentos y nos conbidaban fuesemos a sus pueblos señalandonos que nos darian de comer y q̄ no fuesemos por donde ybamos q̄ nos matarian otros q̄ hauia adelante y nos señalaron q̄ nro nabio que ybamos a buscar habia passado adelante por la segunda angostura con que todos nos olgamos que estauamos sospechosos por no le hauer hallado su rastro del y este gran yndio por nos hazer fiesta o por bentura por espantarnos tomo vna flecha de mas de quatro palmos de largo delgada como vn birote de ballesta y quitandole el casquillo de pedernal se metió la flecha por la boca y garganta en el cuerpo hasta esconder las plumas en con un poco de sangre en la punta, cosa la mas espantable q̄ se puede ymaginar y luego se dio una gran palmada en el pecho que sono como quien da en vn pandero y tras esto dio vn gran salto y con vna terrible boz quedo muy alegre y abraçando a pedro sarmiento fingio tornarse y Pedro sarmiento siguio su camino a buscar la nao a la punta de Sta elena tomando la banguardia como siempre habisando al alferez guernica que yba en la retaguardia llebase consigo sus Rodeleros y seis arcabuçeros listos y q̄ en biendo benir los yndios no los dejase llegar porq̄ es costunbre de los yndios a la primera vez benir de paz por reconoçer y tornan lo segunda de guerra y q̄ ymbiase la palabra de mano en mano y habiendo caminado como mill

la flecha se metio el yndio por la boca.

passos los mesmos yndios tornaron y los que ybamos delante los bimos primero que trayan muchas flechas en los llantos de las caueças y los arcos con sendas flechas en las manos, y luego Pedro sarmiento aperçiuiendo boluio corriendo a la retaguardia con espada y rodela y algunos arcabuçeros y por presto que llego ya los yndios hauian descargado vna v dos ruçiadas de flecheria y hauian muerto vn soldado q̄ le dieron por la espaldilla y le salio al coraçon pasandole vnas alforjas que llebaba aquellas llenas de camisas y çapatos y alpargates que és de marauillar y hauian herido otros diez soldados por muslos y braços y cuerpo de terribles // heridas , y tan soberbios acometieron que aun pensauan matar y atar a todos pero acudiendo pedro sarmiento por la misericordia de dios hizo tornar el rostro a algunos que no habiendose bisto en otra aguijauan temerosos y aremetio al capitan yndio con vn pedernal vn soldado rodelandole pedro sarmiento le paso por los pechos y juntamente sarmi° le dio vn buen golpe despada con que fue cayendo y es cosa de admiraçion que yendo cayendo el yndio yba flechando furiosamente q haçia yr casi la flecha silbando por entre las yerbas y cortandolas el capitan yndio murio y los yndios aflojaron y fueron heridos todos y los que pudieron huyeron y yendo cayendo a trechos, y fue de notar vna cosa q̄ los perros de los yndios y los nros arremetieron los vnos contra los otros rabiando y llegando a quatro pasos los vnos de los otros tornaron huyendo los vnos a vna parte y los otros a otra sin tocarse y nunca mas los pudimos hazer q se embistiesen.

Enterrado el español y los heridos curados con vn poquito de hazeyte prosiguiose el camino con muchos trabajos de los archipielagos y senos de mar que salian del estrecho en que el gouernador padeçio lo que no se puede creer por descubrir camino q cada vez se acreçentaba y prolongaua por lo dho y por faltar los mantenimientos y çapatos q hera lo q despeaba la gente y tras esto los heridos q̄ los llebabamos a buela pie

y algunos a questas y tal hubo de los heridos que no quisso yr adelante sino quedarse entre vnos juncales a morir y con dolor de todos no pudiendo hazer mas se quedo y caminando solo se comia de la frutilla de las yerbas y apio, y algunos se alteraban desfalleçiendo , y por confortarlos pedro sarmiento mato vna cabra y cada mañana repartio vn quarto entre los enfermos sin dar a hombre sano vn bocado ni tomarlo para si y acabada aquella otra con lo qual cobraron fuerças para caminar a dios graçias y lo q̄ es de considerar q̄ carne de cabra q̄ a los sanos haze mal alli o los heridos y enfermos fue sanidad , y de los pellejos repartio pedaços para los descalços , y assi caminamos rodeando por senos y golphos de mar y montañas sin camino con la aguja de marear en la mano hasta tornar a caer a la canal del estrecho y en todo este camino hera hordinaria la murmuraçion contra Pedro sarmiento diçiendo que yba herrado y que nunca toparian el nabio y moririan sin remedio todos , y Pedro sarmiento aunque lo entendia disimulaba y los animaba siguiendo su camino hasta tomar la costa del estrecho.

Y habiendo andado por tierra setenta leguas que por el estrecho serian apenas treinta llegamos a los bosques de serrania y buenos Rios y mucho marisco de mixillones con muchas perlas y dejamos la tierra de la gente grande y llegamos a la de la pequeña donde se mataron algunos benados de que ay mucha contidad de sabrosa y sana carne con q̄ la gente se Refoçilo y los des // calços hizieron abarcas de los cueros , porque ya casi todos ybamos descalços y muchos se quedaran perdidos de despeados sino por un costal de çapatos de baca q̄ llebaba el gouernador hechos en la çiudad de jesus q costo cada par a mas de tres ducados con que se remediaron los mas neçesitados y flacos , y con todo hubo algunos tan desconfiados q̄ se metian secretamente por los bosques y se quedaban escondidos a morir , y para remediarlo Pedro sarmiento puso pena de la bida al q̄ biese a su camarada salir de la horden y no die-

se notiçia luego con lo qual se reparo este mal y se tornaron a cobrar algunos que se hauian quedado a morir escondidos

Caminando por la playa con afliçion por no ber el nabio nos subçedio este trauajo y fue q̄ en los arboles hauia vnos raçimos de agallones berdes blandos de sauor de castañas y los soldados hallandolos sabrosos los comian como pan de q̄ a muchos se les bino a ynchar las barrigas a rebentar , y se haçia como piedras en estomago con lo qual y la desconfiança yban tan desfalleçidos , los mas q̄ a 23 de março todos juntos dixieron q̄ no estauan para pasar vn passo adelante y se querian todos quedar alli a esperar la misericordia de dios o morir, y assi se arrojaron por tierra los mas dellos = quien podra aqui creer el sentimiento del gouernador , biendo a sus compañeros a quien amaba como assi mesmo del todo faltos de confiança y desfalleçidos / oyendo lastimas y miserias de emfermos heridos y cansados , con todo los junto y dio algun bocado de carne a cada vno , y algunas Rayçes y les hablo animandolos con exemplos mostrandoles vna punta de tierra que no estaua de alli tres quartos de legua , prometiendoles q̄ con el favor de dios antes de llegar a la dha punta llamada de Sta ana allarian el nabio y que se quedasen alli con el alferez garnica y q̄ el yria con los mas dispuestos a buscarlo y tornaria por ellos mas todos creyan ser ymposible , y assi pedro sarmiento otro dia en amaneçiendo con diez v doçe de su cassa se partio de los compañeros y antes de hauer andado duçientos pasos por la playa descubrio vn batel que benia haçia donde nosotros estabamos y luego Pedro sarmiento conoçio ser el batel del nabio y enbio a deçirlo a los que quedaban los quales con solo oyrlo se alegraron tan de beras que les basto a poner animo y se lebantaron y vnos a gatas y otros cojeando binieron a la playa donde ya el batel hera arribado con gran ale // gria de los vnos y de los otros y se abraçaron y supieron q̄ el nabio quedaba en vn puerto a tiro de arcabuz de alli y pedro sarmiento ymbio por vizcocho y bino y alguna carne la qual con

diligençia trajeron y dando a cada vno vn bocado y vna vez de bino fueron confortados y alegres, y a los mas flacos y heridos metio en dos bateles y el con los otros fue por tierra al nabio y passo a otra anconada donde estaua en cauañuelas la gente del nabio, donde con gran regoçijo se abraçaron todos y dieron graçias a dios de ahuerlos escapado de tan claros peligros de muerte y lo mesmo los del nabio q̄ se bieron perdidos dos vezes en la segunda angostura y encallados en bajos y despues el capitan xuarez habiendo desembarcado en tierra y con el batel fué sondando y buscando los puertos hasta que hallo el mesmo que Pedro sarmiento le hauia dho que buscase y torno a buscar el nabio que quedaba con el Piloto mal marinero y tan desconfiado como los de tierra de hallar puerto sobre lo qual hubo motines para matar al capitan como se supo despues.

Finalmente Pedro sarmiento luego incontinente hizo cortar madera e hizo por sus manos vna gran choça en que metio y abrigo toda la gente que hauia traydo y los mas heridos y emfermos metio en el nabio y hizo curar dellos y darles la refeçion necesaria y assi fueron todos recreados q̄ solo vno murio habiendo muerto tres en el camino vno de las heridas de los yndios y dos que se quisieron quedar a morir vno vydo a escondidas y otro que no fue posible podelle pasar adelante de donde quedo.

hallo pedro sarmi° las mismas señales q la primera vez dejo.

Hera quando aqui llego Pedro sarmiento a 20 de marzo de 1584 y puesto recado en los emfermos y sanos luego otro dia reconoçio los lugares y sitios comarcanos hasta el Rio de S^{t} Ju^{o} y baya de Sta brigida donde quando bino del piru la primera vez estubieron donde hallo todas las señales que hauia entonçes dejado de cruçes y piedras y en la punta de Sta ana hallo derribada la cruz que alli dejo de los bientos y hallo vna daga q̄ hauia alli perdido vn hombre quando alli fue a tomar pose-

sion por V mag.ª y es çertissimo que en todo el camino que por tierra benimos desde la ciudad de jesus aqui que ay por tierra casi çien leguas por las ensenadas de mar no ay Rio grande sino aroyos dulçes de donde quedan probadas las dos cosas arriba tocadas q̄ son no hauer otra boca por la mar del norte por donde salir ni entrar al estrecho sino la de 52 grados y m.º como se a dho por donde ha entrado y salido çinco vezes pedro sarmiento y assi queda confutada la maliçia de ynorante de diego flores que dijo no ser aquella la boca por donde Pedro sarmiento salio quando bino del peru, por desculparse de no hauer tenido constançia para entrar por ella quando estubo en ella y se quiso a sabiendas bolber y huyr como lo hizo, yten se confuta la ynformaçion siniestra que en yngalaterra dixieron al embajador don Ber.no de hauer muchas bocas y hauer salido drac por san // julian como ya se dijo y assi açerca desto no ay q̄ tratar mas q̄ lo que pedro sarmiento tiene çertificado, y esto es çertissimo sin ninguna dubda.

que no ay otra entrada.

Reconoçidas todas las costas y viendo que hasta aqui no hauia lugar de mas comodidades de puerto madera para edeficar y llebar a la fortificaçion de la primera angostura que esta de aqui 25 leguas y es camino por agua de vna marea o poco mas y mucha caça de benados grandes que esperan hasta llegar a ellos, y hubo soldado q̄ en vna hora traxo çinco como nobillos y mucha bolateria que es señal de hauer muchas frutas en la montaña, y lo que es mas de notar muchas bandas de papagayos berdes q̄ asta entonçes no se an visto sino en tierra caliente y mucho marisco de mixillones que en muy breue tpo trayan cargados los bateles dellos cada dia, y los soldados y marineros los comian a calderadas con mucha cantidad de canela salbaje / aun que muchos dellos son llenos de perlas que descontentaba a la gente por quitarles el no poder comerlos en mucha cantidad de pescado chico y grande

Quando aqui llego la nao habia cassas de yndios pescadores y en llegando la nao se huyeron = aqui es la mitad y estremo entre las dos naçiones de yndios los grandes y pequeños y de la tierra Rasa y llana haçia la mar del norte montañosa y salbatica haçia la mar del Sur / Por esta y otras causas elegio aqui Pedro sarmiento con pareçer de todos sitio para poblar y assi a 25 de março con la dibina graçia en el nombre de la Santissima trinidad haaprendio posesion en forma por V mag^{d} vd supra / y eligio Regidores y cabildo formado y ellos alcaldes hordinarios los quales confirmo el gobernador en nombre de V mag^{d} eligiendo luego arbol de justiçia, y traço la çiudad, la qual nombro el Rey don Phelipe, y luego se començo la yglesia por la horden dha, y la nombro la anunçiaçion de nra S^{a} e ynstituyo en el Regimiento fiesta perpetua cada año aquel dia / a visperas y missa ha honor de la dha fiesta y fundaçion de la ciudad / e hizose la yglesia de muy linda madera alta y fuerte / y la capilla del altar mayor de piedra que todos trajeron a questas y Pedro sarmiento el primero y el que mas podia traer se tenia por mas honrrado / y lo mesmo al cortar y acarrear la madera y tejose de buena paja de abena de q̄ ay mucha çerca de alli, que trayan con los bateles y luego se començo hazer el ofiçio dibino todos los dias, luego se traço la plaça con los offiçios de herreria y carpinteria, començose la casa Real de çien pasos de largo de fuertes gruessos y muy altos maderos de Robles // y ayas y otros generos q̄ pareçen gueso y marfil y enbarrose sobre la madera cubriose de la dha paja hera de vn sobrado de alto en la qual cabian mas de quinientos hombres aqui se metieron todas las muniçiones vizcocho harina carne bino abas poluora plomo cuerda balas yerro hazero y otros pertrechos, y todo lo que en la nao benia y se entrego por quenta al alferez guernica que hera tenedor de bastimentos / hordenose dar raçiones tassadas porque las cos-

fundacion de la cibdad del rey don felipe.

sas que se hallaban en mar y tierra suplian mucho la falta de las cossas despaña, y andaban todos contentos y fuertes con el trabajo.

Hecha la yglesia y esta casa y ospital se traço la plaça en quadra roçandola de la arboleda traçando las cassas y calles por quadras q̄ tenia por la fluente la plaça a la mar vn graçioso puerto para cargar y descargar bateles y a vn lado vn seguro puerto de quatro braças de baja mar / y del otro lado otro de menos agua y en cada vno agua dulçe y sana corriente con muchas dibersidades de habes en lindas arboledas de gran recreaçion para berano.

Traçadas las cassas ha orden y las manos a la labor con mucha diligençia se hiçieron de la mesma madera junta y çerrada y enbarrada tejados de rama menuda por la brebedad q̄ ya era por fin de abril y començaba el ynbierno que alla es abril lo que aca octubre que alla comiença el otoño y aca el berano, y en cada cassa se alojaban quatro de camarada dando las cassas por suertes por no agrabiar a nadie, y ssi mismo se hizo la cassa de cabildo y traço el ospital y cassa de Religiosos y sitio de vna cassa de S^{t} fr^{co} a un lado del pueblo quedo la plaça muy agraçiada con la salida a la mar, apaçible, y entretanto que esto se hazia se roço campo junto a la çiudad para sembrar y se sembro cantidad de haba y nabo y todas ortaliças algunos granos de trigo guardando sembrar el maiz para tpo calurosso y luego en grano toda la semilla que fue señal de fertilissima tierra como lo es / luego se çerco el pueblo de paliçada y se alço vn bastion sobre la mar para defender el puerto de los nabios y desembarcadero y se plantaron seis pieças de a veinte quintales enplanchadas cubiertas nombro por capitan de la artilleria al alferez garnica soldado biejo y al cap^{tan} Juan xuarez de quiroga por corregidor y alcalde mayor.

y la gente se sustentaba muy bien con marisco y lobos marinos y algunos pescadillo / ay mucha sardina y pescado çeçial,

muchas abestruzes y gallinas de papada, haçiase probision de pescado fresco para el ybierno.

Sobre todc esto subçedio q̄ çiertos soldados a quien mas // el gobernador habia regalado y honrrado, trataron de alçarse con el nabio matando al cap^tan del y tornarse al Rio de la plata forçando al piloto que los llebase, y sobre qual dellos habia de ser caueça dejaron de executarlo, y tambien porque Pero sarmiento reçelandose como escoçido de cosas passadas, proueyo de alguna gente de confiança que asistiesen açerca del capitan, y assi se remedio, y estando la nao para perderse en el estrecho lo quisieron tornar hazer y no hosaron por estar el nabio encallado y no tener en que poderse escapar, y con todo tubieron las harmas en la mano para ello.

Estaba entre ellos vn hombre con habito de clerigo que le hauia tomado en el Rio de janeyro siendo soldado por librarse de la prision en que lo tenia la justiçia por delito graue = este lebanto a vn antonio Rodriguez natural de villacastin para que se huyese con el batel y la gente que pudiese amotinandola haziendole entender que el gobernador ya sabia el trato y assi andubo engañando a muchos, lo qual se bino a saber Prouose bastantemente y trataban de matar al gobernador y a los que no se quisiesen yr con el fue presso antonio Rodrigues y los culpados mas principales y contestado el proçesso y confessado el delito se hizo justiçia de ant° Rodriguez y su caueça puesta en la picota y de los demas se hizo mas lebe castigo.

Hecho esto y çercado el pueblo entro el ybierno tan de golpe que en quinze dias continuos no hizo sino nebar de noche y no de dia y todos los bosques perdieron la oja dentro de dos dias = aqui se bido vna cossa maravillosa y fue que con quedar todos los arboles desnudos de la oja quedaron entre ellos muchos tan berdes como primero que nebase, y yendo a ber que arboles fuesen hallaron que con mas de diez passos a la redonda no llego la niebe a ellos y queriendo mas especu-

larlo se bido ser la corteça canela fortisima y el fructo clabo de lo de jilolo estaba en flor a la saçon que es como jazmin blanca y dentro de ocho dias cayda la flor quedo el clabo berde del tamaño del que se come, de catorçe a diez y seis en cada punta de rama, y en medio vna madre gruessa, y dende a 20 dias estaba rojo y començaba a madurar y poner negro / no lo pudo ber Pedro sarmiento maduro porque bino antes de saçon.

sale pedro sarmº de la çibdad dō felipe.

Hauia Pedro sarmiento prometido a los de la çibdad de jesus de tornar a bisitarlos despues de poblada la çiudad que se ha dho / y assi por esto como por conmençar a traer alguna artilleria gruessa a la primera angostura para començar los fuertes del pasaje del estrecho, y con esto se embarco en la nabe con 30 hombres dejando recado bastante // en la çiudad, y assi partio a 25 de mayo antes del dia, y a este punto subçedio vna eclise total de luna de color çetrino que duro dos horas y mª las tinieblas / este eclise nō es notado ni calqulado en la efemérides ni Repertorios destas partes.

Este mesmo dio llego Pedro sarmiento al fin de la noche al surgidero de la çiudad de Jesus y ymbio luego a la çiudad a que se diese horden en embarcar lo que se hauia de llebar a la çiudad de don Phelipe, y estando embarcando algunas cossas sobrebino vn biento tan furioso que rompio vn solo cablote que tenia a la mar y assi quedo la nao sin remedio para poder tornar a surgir y creçiendo la tormenta duro forçossa 20 y tantos dias conque la nao por fuerça hubo de tornar al brasil a Sᵗ viçente y Rio de janeyro con sola media pipa de harina de Rayçes que del frio y hambre çegaron algunos y otros perdieron los dedos de los pies y en Sᵗ Viçente, Pedro sarmiento bendio sus bestidos para dar de comer y sustentar la gente que traya = aqui estubo la nao encallada y ofreçiendola Pedro sarmiento a nra Sª de goadalupe, fue dios servido salbarla.

Otro mapa del Estrecho para la inteligencia de los viajes de Sarmiento

En el Rio de jeneyro Hallo pedro sarmiento cartas de diego de la Ribera para el dho pedro sarmiento en que le deçia como benia corto a españa no trayendo letra suya para V magd y que allí le dejaba las muniçiones que se habia traydo en fragatas perteneçientes al estrecho.

Luego Pedro sarmiento con ayuda del gouernador salbador correa de sa hordeno de ynbiar vn barco de harina al estrecho con vn piloto que alli habia dejado diego de la Ribera para ello y dejado recado para todo y hecho vn cable de corteças de arboles y buscada ancora se partio para pernanbuc. a buscar brea bastimentos y Ropas para tornar al estrecho con ello, y para esto llebo mill quintales de brasil en la nao / la qual no pudiendo entrar por la barra del puerto de pernanbuc por falta de fondo con pareçer de martin carballo Proueedor de V magd se hecharon mas de 300 quintales a la mar y con todo esto no hubo piloto que se atrebiese a meter la nao hasta que pedro sarmiento en el batel fue a sondar, e hizo señal a la nao con vna bandera, y la nao bino y entro segura y tras ella otra nao grande de la baya cargada de açucares en que benia grauiel xuarez que al presente esta en esta corte ·

En Pernanbuco el dho Proveedor biendo las cédulas de V magd de recomendaçion y correspondençia proueyo de algunos paños y bayetas y pipas de bino y otras menudençias y nueue cajones de brea con lo qual // Pedro sarmiento determino de benir a la baya a adreçar el nabio a comprar harinas y paños y cueros de baca para el estrecho y para esto dio al dho martin carballo 700 quintales de brasil con que se pagaron muchas cossas de las que alli se habían tomado, y desto se hizo asiento en libro Real firmado de pedro sarmiento y escriuanos.

Estando aqui hubo tanto escandalo en la çiudad entre martin carballo y el obispo del brasil con martin leyton oydor general que bino el negoçio por parte del captan frco morejon a las armas y los clerigos y todo el pueblo y si Pedro sarmiento alli no se hallara hubiera muchas muertes porq̄ hizo que la

justiçia fuese alla q̃ no hosaba, y el dho sarmiento con la espada en la mano fue delante de la justiçia que estauan en la Rua noba como en batalla mas hauia de 500 hombres, y con buenas palabras los aplaco a todos, y al oydor general q̃ queria prender a martin carbalho estando con el obispo lo aplaco, y despues los hizo amigos por entonçes que fue seruy° de dios y de V mag^d notable de todo lo qual y lo antes passado en el biaje ymbio dos pliegos a V mag^d por la bia de lisboa.

Partiendo Pedro sarmiento de pernanbuc para la baya por fin de sept^e llego çerca del puerto de la dha baya y quiriendo entrar en el subbitamente se lebanto tan gran tempestad de trabesia q̃ sin remedio arrojo el nabio a la costa y se hizo pedaços, y luego se lleno de agua, = y pedro sarmiento hechando dos bateles a la mar metio toda la gente ympedida y que no sabían nadar en ellos para que se salbasen quedandose el el postrero de todos a la misericordia de dios con algunos que sabían nadar para que se ayudasen, y en llegando los bateles a tierra se hizieron pedaços sin poder bolber al nabio y assi quedo sin remedio humano, e hizo clabar dos tablas y en ellas se hecharon el y vn clerigo, y en apartandose del nabio la mar hera tan gruessa que mill vezes los anego, y pedro sarmiento aferrandose a las tablas se dio muchas heridas en el cuerpo y piernas con los clabos y todos los que sabian nadar los desampararon sino fue un negro suyo y fue dios serbido salbarle por su infinita misericordia a el muchas graçias por siempre jamas. Perdiose todo lo que yba en la nao sino fueron dos o tres pipas de bino y vna pieça de artilleria pequeña, luego la nao se hizo como çeniça y Pedro sarmiento vista su perdiçion y hauerse aogado algunos aunque llagado consolo a sus compañeros como pudo, estubieron hese dia y la noche siguiente sin comer ni beber porque no lo hauia, y scriuio a vnos teatinos q̃ estaban a quatro leguas pidiendoles Refrigerio y bino vno dellos con alguna harina de Rayçes e yndios con que dios los consolo y con // esto se fueron a vna heredad quatro

leguas de alli donde se repararon dos dias, y el gouernador de la baya ymbio vn cauallero a bisitar a pedro sarmiento y llebarlo a la çiudad adonde llego a tres de octubre con sus conpañeros q̄ fueron piadosamente reçiuidos del gobernador y factor de V mag^{d}, a los quales sarmiento pidio fauor para tornar al estrecho y le dieron vn nabio de 50 y 60 toneladas y 600 alqueyres de harina de mandioca y algunas bayetas y palmillas deshechadas y otras cossas de menudençias para probision del estrecho y tomo a credito suyo muchas cossas de muniçiones y de vno solo llamado Pedro de arçe compro seisçientos ducados de polbora y o'ras cosas y esta dha polbora hera de V mag^{d} y tenia su marca y quando los nabios con diego flores estubieron aqui la vrtaron los de las naos y se la bendieron e yo se la compre a medio ducado la libra.

habiendo aprestado el navio y sacado vna pieça de artilleria de las dos perdidas en el nabio y dada por quenta de V mag^{d} al proueedor de la baya para que la goardase y scripto a V mag^{d} y a su Real consejo de yndias por dos bias por mano del gobernador manuel tellez barreto partio Pedro sarmiento deste puesto y fue al del espiritu sancto donde tomo algun lienço de algodon y 200 arrobas de çeçina de baca hera aqui gouernador coutiño portugues afiçionado al seruy^{o} de V mag^{d} y poco antes hauia resistido a la nao de funtons yngles quando aqui llego desbaratada de S^{t} viçente, y se entendio haber reçiuido daño, y el yr herido.

desde este puerto torno a scriuir a V mag^{d} cosas ymportantes y partio al Rio de janeyro a 13 de henero y habia vn mes que hera partido el barco para el estrecho con harinas y otros refrigerios, y tomando las municiones y Ramientas que aqui habia dejado y algun ganado para cria partio para el estrecho en tpo trabajoso por el amor que tenia de socorrer a sus compañeros por seruy^{o} de dios y de V mag^{d}.

Nabegamos con buenos tpos asta 39 grados donde nos dio tal tormenta del oeste y sudueste a 13 de febrero tan espanta-

ble q̄ fue juzgada por la mas terrible que hubiesemos visto q̄ todos los elementos andaban hechos vn hobillo y conmençó con vn trueno y Rayo q̄ quebro sobre nras caueças tan bajo y horrible que pareçio haberse abierto el mar en vn abismo de fuego quedando todos atronados y fuera de sentido y mirandonos vnos a otros no nos conoçiamos y cada ola nos comia, y vna los encapillo por la quadra siniestra de popa y metio el bordo de la diestra asta // media puente debajo de la mar, entonces todos nos tubimos por anegados y llamando a dios nos pusimos a trabajar hechando a la mar el ganado y lo demas que estaba sobre cubierta cajas y bestidos y cueros y con esto la nabeta començo adreçarse por la misericordia de dios y començamos a correr arbol seco donde el biento queria y fueron tan terribles los golpes de mar que rebento los barraganetes del nabio y lo abrio, de suerte que jugaba la cubierta de popa y biendonos sin remedio humano confiados en dios desnudos hechamos a la mar la mayor parte de la harina y con cablotes de yerba q̄ hechamos por debajo del nabio y lo ligamos por çima con tortores y garrotes a fuerças de cabrestante y desta manera ybamos por debajo de la mar y como el biento fue sudueste la tormenta creçio y con este furor por la misericordia de dios tornamos 51 dias hasta entrar en el Rio de janeyro graçias a dios que nos salbo desta como de otras y llegados aqui desnudos y descalços y el nabio hecho en pieças hallamos vn consuelo que fue haber tornado el barco que hauia ydo con harinas al estrecho y habia tornado arribando con tormenta de lo qual Pedro sarmiento penso Rebentar de enojo, pero considerando q̄ a los barios y repentinos subçesos del mundo no es parte prudençia ni fuerças humanas a rreparar conformose con la boluntad de dios cuyas hobras y secretos son maravillosos e yncomprensibles y luego hizo deçir algunas misas por todos y torno a remediar el nabio y para pagar los ofiçiales bendio hasta las camisas que le quedaban, en que le ayudo el gobernador salbador correa muy seruidor

de V mag^{d}, y para la clabaçon porq̄ no la hauia Pedro sarmiento con sus compañeros deshizo en pedaços vn nabio anegado y quemandolos se aprouecho de aquellos clabos biejos de que hizo hazer nuebos con que se entablo el nabio todo de nuebo, y porque no habia brea ymbio vn hombre a la baya adonde hauia mucha y barata con credito, y el gobernador lo detubo hasta abril que ya no hera tpo de poder nabegar al estrecho, y assi bino tarde.

Para sustentar la gente que heran 32 personas y los oficiales no bastando ya los pellejos de Sarmiento acudio a los trapos biejos q̄ hauian quedado de las palmillas y bayetas que se llebaban para el estrecho a buenos preçios pago con ello y sustento la gente dandoles de raçion baca fresca y pescado y harina de Rayçes y bino de miel de cañas.

Benida la brea faltaba la grasa y hazeite para ella por lo qual sarmiento dio horden con // los marineros de matar alguna ballena y mataron dos en el puerto de que se saco cantidad de hazeite y dello tomo lo neçessario pagandolo a los marineros y con este se pudo brear el nabio.

Entre estas calamidades, subçedio otra a pedro sarmiento y no la menor y fue q̄ los marineros con ser regalados de comida paga y bestidos de lo qúe alli hera posible no pudiendo mas permaneçer se alteraron de manera q̄ determinaron de prender a pedro sarmiento y matarlo / y sabido el casso pedro sarmiento prendio al amotinador en el nabio debajo de cubierta , y otro dia estando pedro sarmiento en missa los amotinados rompieron la puerta de la carçel y lo sacaron , y siendo p^{o} sarmiento habisado acudio promtam^{te} con sus criados y entro en el nabio donde los hallo puestos en arma Rebelados y desbergonçados negando el seruy^{o} de V mag^{d} mostrando quererse alçar con el nabio y huyrse, y aunque les hablo mansamente por aplacarlos no basto lo qual biendo sarmiento no pudo dejar de acudir a la fuerça y metio mano a la espada con la qual a todos metio debajo de cubierta a cu-

chilladas , y hiriendo al mas atrebido y al piloto que era la caueça disimulada le dio vna puñalada y prendio, y arremetiendo a los otros que heran 23 v 24 los desarmo y los hizo benir mas blandos q̄ çera y al mas delinquente desterro al fuerte de S^{t} viçente y quando los otros pensauan q̄ los hauia de castigar los sobreseyo y perdono y los trato bien porque no hera tpo de rigor sino de yndulgençia a pena de quedarse solo y sin marineros , considerando tanbien q̄ tanto trauajo los haçia desesperar , y tomando exemplo en diego flores deçian q̄ pues el se habia buelto tambien se querian bolber , y assi mesmo se huyo vn piloto y vn alferes que hauia dejado diego de la Ribera para tornar al estrecho.

finalmente biendo sarmiento el tpo passado y en el brasil no hauer remedio para bolber y habiendo hecho mas de lo posible con pareçer del gouernador Salbador correa y de la camara de aquella çiudad y de todos generalm^{te} se determino ser lo mas neçessario y forçosso benir a dar quenta a V mag^{d} de lo hecho para que ynformado mandase proueer lo que mas fuese de su Real seruy^{o} en aquellas partes y con ynformaçiones y prouanças de todo partio a veinte y seis de abril para españa llego a la baya a 14 de mayo muy indispuesto pero siempre sobre cubierta reçelandose de alguna buelta de los marineros.

determino pedro sarm^{o} con parecer del gobernador benir a dar q.ta a su magt pâ q ynformado probeyese lo q mas conuiniese.

Y el gobernador de la baya pidio socorro de muniçiones porque le habian muerto mucha gente los yndios y pensaba haçerles guerra, pedro sarmiento con su pobreça le dio seis barriles de polbora.

Salimos de la baya a 22 de junio de 1586 y a honze agosto llegado Pedro sarmiento entre la ysla terçera y la ysla de S^{t} jorge y graçiosa, tres baxeles de yngleses q̄ en los dos benian 34 pieças de artilleria y 170 arcabuçeros y mosqueteros

çerca de la terçera fue preso pedro sarmiento.

y dos lanchas armadas lo çercaron y tirandole algunos cañonaços y mucha mosqueteria sin poderse resistir ni desbiar biniendo con solos veinte mancos fue presso , y robado de lo poco q̄ traya y desnudado el y todos y llebados a la fragata ynglesa capitana donde los tornaron a desnudar en cueros y descalçar y darles tormentos con fuego y garrotes rompiendoles las puntas y caueças de los dedos de las manos para que dixiesen si trayan plata o moneda final queriendo ya el capp^tan ynges soltar a pedro sarmiento por algunos bastimentos q̄ le hiziese dar el mismo piloto que traya portugues le bendio y dixo quien hera y aun encareçio mas de lo que hera por hazerle mas mal y con esto soltaron el nabio y los demas y llebaron a pedro sarmiento y al piloto y a otros dos a yngalaterra presos = llegamos a Plemua postrero de agosto / estube aqui preso y desnudo hasta honze de sept^e y este dia llego aqui el general joan de aquines ingles con 22 naos galeones de la Reyna y fragatas con quatro mill hombres de tierra y mar a correr la mar y costas despaña y Robar y quando aqui llego hauia quatro dias que un cosario yngles llamado telariscandi hauia partido con cinco baxeles para el estrecho habiendo bendido toda su hazienda para armar y dende a ocho dias aRibo a artamua y oyendo q el estrecho quedaba fortificado estubo determinado dejar la jornada como de presente la dejo por entonçes hasta q despues sabiendo la prision de pedro sarmiento en françia se torno a determinar y salio de la costa de yngalaterra para alli , de todo esto abisso pedro sarmiento a V mag^d desde yngalaterra por bia de lisboa en una nao beneçiana q̄ se perdio en el cabo de finis terra y después de preso en gascuña de Plemua le llebaron a antones a 14 de sept^e y de alli a guinsar a 15 del mesmo donde estaba la Reyna elisabet de yngalaterra y q̄ el que le lleba presso le pressento a un gentil hombre priuado de la Reyna q̄ hera S^r de los baxeles q̄ le pren-

dieron el qual le hizo alegre reçiuimiento al prisionero y hablando entrambos en latin Pedro sarmiento le raçono de manera q luego fue dios seruido q̄ le gano buena voluntad , y assi luego le començo a honrrar y sentar a su lado y le dio cassa particular , y vn gentil hombre suyo q̄ sabia hablar español q̄ le acompañase y guardase , y desta comunicaçion y amistad don antonio de Ocrato tomo tantos çelos porque toda su confiança tenia en guaterales y se temia le desquiziase della como lo hizo = don antonio se quejo desto a la Reyna diziendo q̄ le llamaba bastardo pedro sarmiento y q̄ estando debajo de su proteçion hauia oblig^{on} de desagrauiarle , y no haziendo el le haria vn juguete q̄ le costase la bida de q̄ la Reyna se altero colericamente y mando a guaterales pusiese a sarmiento en prision y guaterales de parte de sarmiento hablo a la Reyna de suerte que el odio que contra el tenia le boluio contra don antonio por lo qual el don antonio trato de matar a pedro sarmiento *por medio de antonio de bega* portugues su pribado q̄ al presente esta ssi mismo en esta corte el qual adbirtio a vn bernaldo luis mercader portugues de londres que al presente esta ssi mismo en esta corte y este adbirtio a pedro sarmiento y assi no hubo effecto la boluntad de don antonio, el qual, sintio la respuesta bibamente.

don antonio trata de matar a pedro sarmi°.

Final la Reyna quisso hablar a pedro sarmiento, el qual fue llamado de londres para ello y hablo con ella vn coloquio de mas de hora y media en latin en que es elegante la Reyna , y lo que alli passo es para mas particular relaçion para V mag^{d} solo / y assi mesmo hablo con el gran thess^{ro} y presidente burgulley que bien conoçe V mag^{d} , sobre lo mesmo que la Reyna trato con pedro sarmiento almirante y guaterales como ya V M^{d} tiene notiçia y siendo serbido bera por la relaçion dello, lo qual hecho y asentado con otras cosas considerables con pasaporte y graçia de la Reyna hubo libertad Pedro sarmiento para benir

a españa y boluer a yngalaterra si fuese nezessario por lo que se sabe / habiendo dado vn presente de mill escudos en pieças y perlas de la yndia que le presto bernaldo Luis a guaterales, se partio de londres a 30 de Oct^e de 1586, habiendo reçeuido en aquella tierra mucha cortesia de toda suerte de gentes a dios graçias / Porque barruntaban la boluntad de la Reyna llebarla pedro sarmiento q̄ hera demostracion de quererse umillar de miedo a V. mag^d.

no lo entiendo.

Bino a cales y de alli a dunquerque en flandes por ber si auia algo que traer a V. mag^d // y para auisar al duque de Parma de cosas de yngalaterra q le combenian saberlas para endreçar algunas cosas de la guerra como lo hizo y bisitado aquel puerto y su capaçidad y a mos de la mota en bergas , torno a cales donde comunico a mos de gordan gobernador por el Rey de françia en aquella villa, y le hallo afiçionado a las cosas de V mag^d apretandome muchas veces la mano de donde senti del gran afiçion a nra naçion / y sarmiento la Regraçio con çerimonias neçesarias de que gordan mostró contentamiento haziendo lo mesmo.

Llego a paris a 21 de noui^e y estubo nueue dias con el embajador don Ber^no. de mendoça q̄ le acredito de dineros para su pasaje , y partiendo de alli por la posta con pareçer del embaxador y pliegos suyos para V mag^d llego a burdeos y entre esta villa y bayona fue preso a nueue de diziembre por un capp^tan de bandoma bizconde de bearni con una compañia de arcabuçeros estando en un meson durmiendo y a honze del dho. le llebaron a la villa de mos de marsan de donde tambien bandoma es vizconde y le presentaron a monsieur del castelnao coronel de aquel partido que alli residia con çinco compañias de goarniçion y çinquenta coraças cauallos ligeros con los quales haçia la guerra a los catholicos de las villas de dax y S^t sebe de donde es

prenden a pedro sarmi.° en françia.

gouernador un mos de poyan catholico baleroso, y haçia la guerra contra herejes y fautores dellos.

Quando pedro sarmiento fue preso le tomaron los pliegos q heran para V mag^{d} y los papeles propios , y el trujaman que le guiaba natural de yrun por que le soltasen dijo a los luteranos q̄ pedro sarmiento hera un gran personaje, mucho mas de lo que hera y q̄ le goardasen bien q̄ habrian del mucha suma descudos de talla / llamase Ramos criado de Ju^{o} de arbelaez correo de yrun/ dios le perdone el daño q̄ hizo a grandes y a chicos.

uno de irun dixo a los franceses q pedro sarmi.^{o} era un gran personaje q abrian del gran rescate.

Dende a pocos dias mataron al capp^{tan} y soldados q̄ prendieron a Pedro sarmiento, por lo qual hubo diferençias entre el coronel y otros capitanes y el propio bandoma , sobre quien comeria al pobre prisionero , el qual scribio al dho bizconde de bearni q̄ estaua en la Rochela dandole a entender la ynjuria y sin raçon q se le haçia no habiendo guerra / antes paz confirmada y goardada entre las coronas de françia y españa y prinçipes dellas , presentandole el pasaporte de la Reyna de yngalaterra su aliada, q̄ debia de ser bastante para pasar libre por tierra de aliados y confederados , suplicandole // atento a esto le pusiese en libertad, deshaziendo el tuerto q̄ que se le hazia , y el dho bandoma respondio a pedro sarmiento con cortesias friaticas, y al cabo, diçiendo q̄ no lo podia hazer porq̄ le hauia dado a los parientes y amigos de mos de la nua para librar a telini su hijo preso en flandes y al padre mos de la nua de su fee q̄ hauia dado a V mag^{d} de no hazerle guerra y Pedro sarmiento replico al dho bandoma y al coronel castelnao y a el q̄ le tenia en goarda q̄ no hauian tomado buen camino para conseguir efecto de su boluntad , porque el hera indigno de aquel trueque y desproporçionada la comparaçion , por ser sarmiento hombre de Paz y teleni de guerra tirano y preso con las armas en la mano perpetrando su tirania ynfra-

gante , y demas q̄ V magd no haria quenta del mas que de un gusano, y aunque yo fuera un gran Sr despaña permitiera antes q̄ le quemaran bibo que doblar su boluntad lo qual ellos bien debian conoçer y asi se engañaban en todo, y en lugar de buscar libertad a telini ganaban la muerte para ambos con todo compelieron a sarmiento a que lo suplicase a V magd como lo hizo bien contra su boluntad, y no habiendo,lugar Pedro sarmiento hablo al dho bandoma en mos de marsan y le dio las letras q̄ tenia de respuesta desta corte , y sobre todo le quisieron compeler q̄ tornase a continuarlo y Pedro sarmiento, le respondió q̄ antes moriria en la prision q̄ tornar a ymportunar a quien hera obligado a seruir = sobre lo qual el coronel castelnao desmesurandose dijo algunas libertades mal aproposito contra la autoridad de un monarca a quien pedro sarmiento ama mas que assi / y no pudiendo escusarlo Pedro sarmiento le desmintio y reto con las armas en la mano de q̄ castelnao quedo tan cortado q̄ no respondio palabra. lo qual si Pedro sarmiento no hiziera mereçiera ser notado de desleal y mal cauallero , y desconoçido criado de V magd , puesto q̄ algunos lo juzguen a temeridad.

Por esto sarmiento fue agrabado de los erejes q̄ para el es gloria y honrra y tanto mas quanto mas publico fue delante de todos los gentiles hombres de aquella villa , y un cristoual de morales español q̄ conoçio don juan de ydiaquez y se lo dijo, luego le fue quitada la copia de yr a misa y de la comunicaçion y pusieron llabes y goardas dobladas amenaçandole con la muerte cada hora pero dios proueyo de sufrimiento en la cruel prisión donde de la humidad fue tullido y encaneçio y perdio los dientes y por recreaçion y alibio, lo pasaron a un castillo y lo metieron en tinieblas ynfernales pribado de toda comunicaçion humana acompañado de musica de sapos y ratones de vna fossa del castillo arrimada al ynfierno donde estaua preso tan ydiondo que no le podian sufrir los que le llebaban de comer , aqui estubo otros treçe meses con senten-

çia q̄ hauia de dar quinçe mill escudos y quatro cauallos o hauia de ser hechado en el Rio como haçian a otros sus propios naturales cada dia, y al cabo de muchas porfias sobre esto le notificaron definitibamente que diese seis mill escudos y quatro cauallos escogidos o la bida , lo qual biendo claramte Pedro sarmiento por no pereçer miserable entre herejes , por ber si podia hazer algun seruº a dios y a V magd lo açepto confiado en la misericordia de dios y grandeça de V magd a quien suplique humildemente me redimiese no por mis meritos q̄ son ningunos sino por su admirable liberalidad largueça y misericordia tubo por bien socorrerme y sacarme de aquel ynfierno de donde solo dios y V magd pudo sacarme para el ministerio de buenos xpianos çelosos de dios y de V magd gloria a dios q̄ me trujo delante del acatamiento de V magd con el coraçon tan pronto como siempre y mas si es mas posible para su Real seruº en cosas de su mayor gusto , y de presente ynfinitas vezes con toda vmildad vesa Pedro sarmiento sus Reales pies y manos , suplicando a dios todo poderoso que por tanta vmanidad misericordia y liberalidad como V magd huso con el proueyendole de los seis mill escudos y quatro cauallos , de mas de otras muchas y grandes merçedes q̄ durante la prision v. magd le hizo tenga por bien husar de su misericordia dibina con V magd dandole su santisima graçia para q̄ por muchos y alegres tpos gobierne sus cristianisimos estados y monarquia con aumento della sustentando como sustenta la sacrosanta yglesia catholica Romana y fee catholica de nro Sr Jesuxpo cuyo amparo protector defensor y coluna unica es V magd, de tal manera q̄ conclusa la feliçisima bida temporal reçiua de dios la eterna çelestial Amen. (Hay una rúbrica.)

dio su mag.t el rescate a pedro sarmi.º

Quando los ingleses prendieron a pedro sarmiento entre las islas terçera y la graçiosa, uiendo que no podia escapar de ser preso echo a la mar muchos papeles de secretos de naue-

gaçiones y descubrimientos aduertimientos y notiçias relaçiones proçesos y prouanças tocantes a la jornada del estrecho espeçialmente un libro grâde de descripçiones en pintura y arte de geographia de las tierras de nueuo descubiertas y Reconoçidas, y derroteros por escripto porque no uiniesen a manos del enemigo q̄ uiniendo en su poder pudieran dañar a nras nauegaçiones, solamente se saluaron algunas que uenian en çifra q̄ no podian entender de las quales a tornado a restaurar algo de lo perdido y lo demas andando el tiempo se podra recuperar con ayuda de dios.

en las naos trenidad y maria que quedaron en el estrecho es neçesario aduertir lo siguiẽte La trenidad de çvbieta auiendola de echar al traues , trataron de tassalla y fue nombrado pº sarmiento por tasador de parte del dueño de la nao y antes q̄ se tasase se partieron para hespaña como ya se dixo q se uino diº de la Rybera sin letras de pº sarmiento, y en el Ryo de janeyro oyo pº sarmiento q̄ la tasaban exçesiuamente assi la vna como la otra, de q̄ pº sarmiento haze gran escrupulo de consçiençia sino aduirtiese dello quando a V.m.t pareçiere aduertira que ay en ello gran engaño contra la hazienda de Vª. m.t asi desto como de otras cosas por escripto y de palabra.

suplicacion a su Real catholica mag.t.

Viniendo Pedro sarmiento del estrecho y brasil a dar quenta a V. mt. de lo subçedido en la jornada y de las poblaçiones hechas en el, informar de la neçesidad de aquellas tierras y de sus fieles y leales y constantes vasallos que en ellas quedaban tan necesitados de ser socorridos para poder sustentarlas, y fortificar aql paso y guardia conforme a la uoluntad de V. mt. fue preso de cosarios yngleses y siendo libre de aquella captiuidad uiniendo por gascuña a lo proseguir fue otra uez preso por los herejes de bandoma hereje, desde la qual prision aduirtio a V mt. de cosas tocantes a su Real

pide socorro pâ el estrecho.

seruiçio y espeçialmente suplico a V^{a}m^{t}. se siruiese acordarse socorrer a aquellos sus leales y constantes vasallos y çidades del dho estrecho -- lo que V^{a} m^{t}. abra hecho como cosa tan importante a su Real seruiçio y corona, porque auiendome dios hecho tanta misericordia y merçedes por mano de V. m^{t}, de ser en libertad para lo poder feliçitar personalmente y siendo obligado por mi cargo a proseguirlo, no me seria bien notado dexar de lo procurar, espeçialmente uiendo quan notable seruiçio es de dios nro señor y de la christiandad q̄ esta a cargo de V, m^{t}. cuyo seruiçio y contentamiento pretendo y deseo, humildemente en nombre de las dichas çidades de V. m^{t}. y mio beso sus Reales pies y manos y le suplico por amor de nro señor dios sea seruido continuarlo y q̄ no sea parte otras ocupaçiones a impedirlo ni detenerlo pues para todo la Real mano de V. m^{t}. es bastantisima con el fauor de dios, y este negoçio debe ser prepuesto a otros muchos porque este impedido, se impiden los mayores de aca y se pone en riesgo la bolsa con q̄ todo se alimenta y asi ya V. m^{t}. catholica esta obligado en conçiençia a socorrer sus basallos y çidades con cuyo serviçio mediante dios la Real corona de V. m^{t}. sera serbida y sustentada y conservada por aqllas partes en lo q̄ a las indias del mar del sur moluco y filipinas y yndia toca de donde andando el tiempo resultaran muy grandes aprouechamientos q̄ exçedan a los gastos presentes y para la execuçion dello sy este flaco vasallo y criado de V. m^{t}. prestare de algo non recuso laborem sobre todos los pasados -- lo qual con alegre rostro y pronta voluntad con los filos q̄ siempre y mas agora que es mas neçesario con mis industrias mediante dios abraçare hasta lo acabar o la uida auiendo de dar solo la quenta dello, que çierto no conuiene al seruiçio de V.m^{t}. dar yo quênta de faltas agenas - pudiendo apenas darla de las mias, y como quiera que mi uoluntad no sea otra q la de V m^{t}. esa seguire con el fauor de dios en mar y tierra aquy y en toda parte . suplicando con

ofreçe su ps.^{a}

todo por la sangre de nro Señor Jesuchristo se acuerde de aquellos sus pobres vasallos y no se contente V. mt. de les auer enuiado algun remedio hasta los poner en firmeza y espantar los enemigos de dios y de V. mt. con çerrar aql paso a lo qual yo me ofrezco con el fauor de dios y de V. mt. dandome dios vida pto suplico con tanta instançia porque me obliga la consçiençia y después q̄ yo lo aya significado a V. mt. q̄ [roto] sobre la V. mt. a quien dios todo poderoso de muy larga uida y salud con aumento de monarchia para su sancto serviçio y despues el çielo , Amen. en el escurial y san lorenço el Real. 15 de Septiembre 1590.

ofreçese a çerrar aql estrecho.

besa los Reales pies y manos a V. mt. este vasallo humilde y de los mas leales indigno criado de V. mt. = Pedro Sarmiento de Gamboa == (Rubricado) !

Original 77 fs y uno en el que al dorso se lee — Ind. Secrta del Perú — Cartas — Consultas etc. desde 1582 hasta 1620 del Estrecho de Magallanes. (1-1-2/33; N.º 3-R.º 68-1.º).

¡Triste sino el de Sarmiento y su fundación! Las cartas que escribió pidiendo socorro, y son varias, o no llegaron a su destino, lo que es más probable, o no alcanzaron nada. Las semillas llevadas y que tan bien prendieron, no prosperaron; acabáronse los escasos bastimentos, y el hambre, terrible, despiadada, fué poco a poco acabando con los míseros pobladores.

A principios del año 1587 entró por el Estrecho el pirata inglés Tomás Candish, y al llegar a la fortaleza de San Felipe halló un solo sobreviviente; todos los demás habían perecido, fuera de 21 hombres y dos mujeres que pocos días antes habían desamparado aquella necrópolis para buscar, por tierra, algún poblado de la costa de Chile. El superviviente, llamado Fernando Gómez, aún conservaba fe en la promesa de socorro

dada por Sarmiento, y quería permanecer solo, aguardándolo; pero Candish, movido a compasión, logró persuadirle a que le siguiera.

La costa del Estrecho quedó otra vez desamparada y yerma; los tesoros de energías y de hacienda gastados por Sarmiento se perdieron como si el mar se los hubiese tragado.

Cerraremos el trabajo histórico-geográfico anotando los nombres con que los navegantes extranjeros apellidaron los principales parajes del Estrecho:

Al Cabo de San Gregorio, que es el S. y O. de la Angostura de la Barranca, le llaman los ingleses PUNTA SWEEPSTAKES.

A las islas o islotes de Santa Marta y de Santa Magdalena les llaman de SAN BARTOLOME y de SAN JORGE; los franceses, a esta última, de LOS LEONES, y nuestros Nodales, ISLAS PINGUINES.

Al Cabo Negro le llaman los ingleses PUNTA DE PURPOSS.

Al Cabo de San Isidro le llaman los ingleses CABO DE SHUT-UP, y los franceses, CABO REDONDO.

A la Punta del Boquerón la llaman los ingleses y franceses CABO DE MONMOUTH.

A la bahía de Romay la nombran los ingleses FRESWATEN, y los franceses, de DUCLOS.

Al río de San Juan de la Posesión le llaman los ingleses RIO SEDGER.

A la bahía de San Nicolás llaman los franceses BAHIA FRANCESA.

A las tres pequeñas bahías que están al NE. de ésta les llama Bugainville de su nombre, de BOURNAND y de BOUCHAGE, contando de SO. a NE.

A la bahía de Castejón llaman los ingleses BAHIA SNUG.

El temporal.

Bahía de Punta Arenas, capital del Estrecho

A la bahía de Solano le llaman los holandeses BAHIA DE VOOD.

A las islas de los Príncipes llaman los ingleses ISLAS DE CARLOS Y MONMOUTH.

A la isla que está próxima al E. de la de Carlos III llaman los franceses ISLA DE RUPERT, y a la de Carlos III, de LUIS EL GRANDE.

A la punta N. y E. de la isla de Carlos III llaman los ingleses CABO DE CROSS-TIDE.

A la bahía de Aristizábal llaman los ingleses y franceses BAHIA ISABEL.

A la bahía de Vacaro, ingleses y franceses nombran RADA DE YORK.

Al río de Vacaro le nombran los ingleses RIO BATCHELOR, y los franceses, DU MASSACRE.

El rumbo y las distancias desde el Cabo de las Vírgenes a la Punta de la Miera son, según las observaciones de la fragata *Santa María de la Cabeza,* o de su capitán, D. Antonio de Córdoba:

Del Cabo de las Vírgenes a la Punta de Miera es el rumbo y la distancia	S. 34° O.	7,2
De ésta al Cabo de Posesión	N. 75° O.	17,9
De éste a la Punta de San Patricio	S. 69° O.	17,0
De ésta a la Barranca	S. 40° O.	6,0
De ésta a Cabo San Gregorio	S. 69° O.	20,3
De ésta a la de Nuestra Señora de Gracia	S. 70° O.	12,3
De ésta a la de San Silvestre	S. 34° O.	10,7
De ésta a Cabo Negro	S. 43° O.	8,4
De ésta a Punta Arenas	S. 12° O.	5,4
De ésta a la de Santa María	S. 19° O.	16,3
De ésta a la de Peñas	S. 14° E.	13,3
De la de ésta a Punta Ana	S. 11° E.	5,0
De ésta a Cabo San Isidro	S. 20° O.	9,6
De éste a la punta SE. de la isla de Córdoba y Ramos	S. 50° O.	6,6

De ésta a Cabo Forward.....	S. 65° O.....	10,3
De éste al Holandés.....	N. 60° O.....	17,2
De éste a Cabo Galán.....	N. 63° O.....	16,7
De éste al puerto que está 2 millas al S. de Punta Pasajes.....	N. 59° O.....	12,3
De ésta a la punta N. y S. de la isla de Carlos III.....	N. 69° O.....	12,3
De ésta a la de San David.....	N. 88° O.....	7,3
De ésta a la del Chincon.....	N. 60° O.....	18,4
De ésta a la de San Isidro.....	N. 55° O.....	23,7
De ésta a Cabo Upright.....	N. 60° O.....	11,0
Del Cabo al de Pilares.....	N. 62° O.....	35,0
Suma de las millas.....		320,2

Tiene el Estrecho, con todos sus rodeos, 107 leguas no cabales de largo. Todos los viajeros anteriores le dan de 12 a 16 de más; pero aunque el célebre Cook no lo pasó, notó este exceso por la diferencia de longitud que observó de su boca O. del Maire, y la de éste, tomada del viaje de Anson, a la del Cabo de las Vírgenes.

Ambas listas las tomamos de la "Relación del último viaje al Estrecho de Magallanes de la fragata de S. M. *Santa María de la Cabeza*". Madrid, MDCCLXXXVIII.

CONCLUSION

Hemos terminado nuestra tarea. El Estrecho de Magallanes, el paso entre el mar del norte y del sur, secreto misterioso en los comienzos del siglo XVI, era, al final del mismo siglo, conocido en casi todos sus pormenores, y por sus aguas revueltas y encrespadas al choque de dos océanos, habían navegado multitud de quillas españolas.

La Geografía había dado un paso gigantesco, mayor aún que el de Colón.

España debió a su descubrimiento uno de los más ricos florones de su corona colonial: las islas Filipinas.

En cambio, las esperanzas comerciales que en su hallazgo fundaban Reyes y expedicionarios, quedaron fallidas.

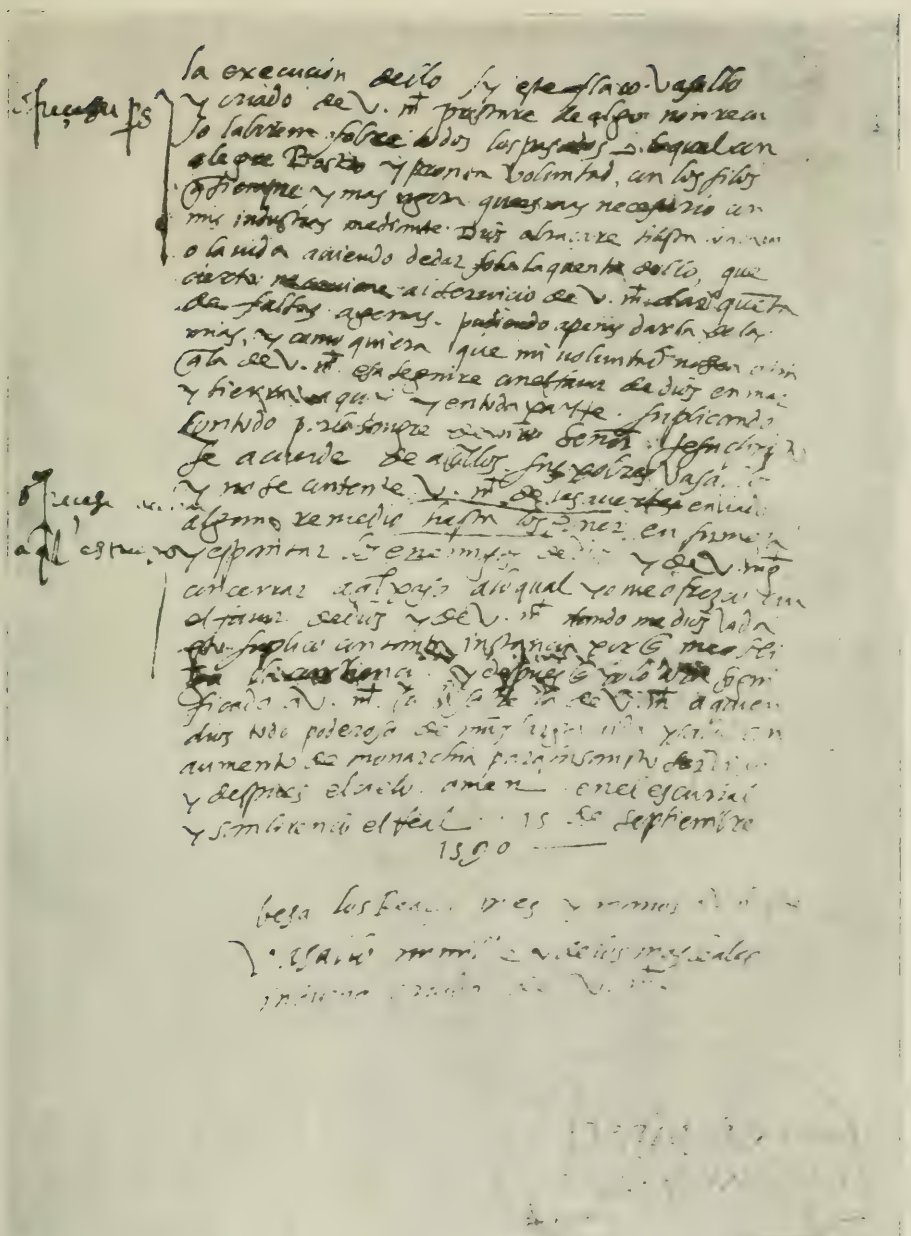
Más aún: el Estrecho, así considerado, resultó perjudicial; por él hallaron entrada al mar del sur los piratas ingleses, holandeses y franceses, que, envidiosos del río de oro enviado a la metrópoli por las colonias del Pacífico, intentaron, con éxito feliz muchas veces, obtener por el robo lo que el derecho les negaba. Drake, Candish, Merik, Hawkins, Mahu, Oliver del Noort, Spilberg y otros muchos atrevidos filibusteros, por el Estrecho llegaron a las pacíficas costas, y sembraron el incendio, la muerte y el pillaje en las desprevenidas poblaciones del litoral americano y de las islas del Pacífico.

Descartado el comercio del Maluco, que España no disfrutó apenas, quedaba el de Filipinas; mas la experiencia enseñó

muy pronto que el tráfico con ellas, efectuado por la vía de América, resultaba más fácil y seguro con el transbordo por tierra; el galeón dejaba su cargamento en Acapulco o San Juan de Ulúa, y en Veracruz lo tomaban las naves del Atlántico.

Prodigios de heroísmo, constancia a prueba de tempestades y desamparos, tenacidad e hidalguía verdaderamente españolas, empañadas a veces con las nubes de las humanas pasiones, derrocharon nuestros antepasados en las márgenes del Estrecho. La tierra quedó empapada en el sudor y la sangre de aquellos caudillos sin par.

Quiera Dios que las presentes generaciones recojan el fruto de aquel riego fecundo, y que Punta Arenas y sus contornos sean lo que Sarmiento deseaba para su colonia: tierra do reine la paz y la abundancia y florezca la piedad y fe de Cristo, que es el fundamento de toda verdadera civilización.



Documento autógrafo de Pedro Sarmiento de Gamboa.

APENDICES

APÉNDICE NÚM. I

DOCUMENTOS DEL ARCHIVO DE INDIAS
REFERENTES A LAS EXPEDICIONES DESCRITAS
EN ESTA OBRA

DOCUMENTO NUM. 16

1572-3-4 — 1-1-2/33, n.º 2, r.º 1

Carta original de Pedro Sarmiento de Gamboa al Rey Felipe II, en la cual refiere muy al por menor sus servicios en mas de veinte años, y que su deseo sería emplearse en servicio de Su Majestad.—Cuzco...

†

S. C. R. M.

No tienen neçesidad todos los vasallos de ser forçosamente cognoçidos por nombre y trato de sus señores y rreyes para ynformarles de lo que toca a su serbiçio y acresçentamiento porque la natural rrazon obliga a los menores a lo hazer y a los prinçipes a los oyr animar y servirse dellos digolo poderoso y feliçisimo señor por lo que a mi toca q avnque soy vro vasallo natural y mis trabajos en uestro seruiçio an sydo algunos creo que ni yo y ellos an llegado a vuestra notiçia avnque a auido mucha ocasion para ello y porque de callar yo en este caso se podria perder y de hablar hazerse seruiçio a dios y a vos soy mouido a dar a V. mt. notiçia de my o por mejor dezir de lo q yo e hecho en vro rreal seruiº sin buscar otro padrino syno dios y vro particular ynteres y seruiçio que es lo mesmo. A mi me llaman pedro sarmiento vro menor vasallo y a ymitaçion de mis deudos que an sienpre biuido y muerto en vro rreal seruiº yo tome aquel hilo y asi lo e hecho de veynte y tantos años a esta pte y los quinze dellos en estas ptes de yndias a donde contar las menudençias en que yo e seruido a vuestra magestad y aprouechado en esta tierra otros lo diran si V. magestad fuere seruido quererlo sauer. Solo de vna cosa quiero dar a V. mt. qüenta y Relaçion sumaria por no cansar con proçesos de vna cosa de que yo fui total causa e ynstrumento y fue que con la pte de talento que nro señor me comunico de

yndustria y letras espeçialmente de las matematicas avnq̄ pocas supe de muchas tierras yncognitas hasta mi no descubiertas en el mar del sur por donde muchos avian procurado aRojarse y nunca se auian atreuido y lastimandome de que tan gran cosa como alli ay se perdiese por falta de determinaçion di dello notiçia el año de sesenta y siete al liçdo castro gouernador que a la sazon era deste Reyno del piru ofresçiendome a descubrir muchas yslas en el mar del sur si faboresçia pa ello y el liçdo de castro me lo tubo en juiçio en nombre de V. magt. y prometio de faboresçer este negoçio conforme a la comision q pa ello de V. magt. tenia e yo lo açepte y asi quedo el negoçio contratado y puesto q a mi se me ofresçio la empresa y total gouierno de la armada yo ynsisti se encomendase a aluaro de mendaña sobrino del liçdo castro por obrigalle a que faboresçiese con mas calor el negoçio e yo tome de mi cargo el trabajo e yndustria del descubrimiento y nauegaçion con titulo de capitan de V. magestad de la nao capitana en mar e tierra y con particular ynstruction de que en la nauegaçion no se mudase ni tomase deRota sino fuese consultada conmigo y avnque a los prinçipios se hizo asi por sus fines mendaña y el piloto mayor procuraron obscureçer mys seruiçios y asy por esto no quisieron tomar la primera tierra q yo descubri duzientas y tantas leguas de lima en catorçe grados q̄ son las yslas llamadas avachumbi y ninachumbi a donde fue tadaynga yupangru como en la historia de los yngas del peru vera V. magt. antes desgarraron y fueron descayendo de altura quarenta y tantos dias haziendoles yo muchos Riquirimientos y el maese de camuo pº de hortega juntamente conmigo en vro rreal nombre q̄ boluiesen a subir en altura la buelta del sur adonde quedaua todo el golpe de la tierra en cuya demanda yo yba y nunca quisieron venir en ello por sus conçiertos de entre el general y el piloto que era boluer despues sobre la tierra y dezir que la auian descubierto por su yndustria y no por la mia avnque despues se paresçio clara otra mayor maldad y fue q̄ publicamente el piloto mayor q su yntento avia sido desgarrar de todo el descubrimiento de tal manera que les fuese forçado yr a las filipinas y moluco a hazer rescate adonde si fueramos forçosamte perdieramos el armada y las vidas mas nro señor que era el procurador de tan gran negoçio como este no permitio tal cosa y los traxo a neçesidad de que se tubiesen por perdidos del todo y le fue forçado al general venir a mi a Rogarme que por amor de dios no mirase a cosas pasadas sino q̄ endereçase el camino si fuese posible por q̄ ya el piloto yba

Dio noticia el año de 1567 al lic.º Castro Gov.r del Peru de q.e descubriria muchas islas en la mar del sur.

desconfiado de poder alcançar vna ny otra tierra y asi por seruir a dios y a V. magestad y Remediar las vidas de los que alli ybamos mande gobernar al oeste quarta del sudueste y dentro del termino q yo les di fue dios seruido de mostrarnos la ysla del nombre de Jesus de la qual nos salieron gentes a ver y hablar y tan poco la quiso tomar con poca ocasion q vbo de vn viento noroeste y asi la dexaron a grande despecho de toda la gente por dexar lo que tanto aviamos deseado y de alli tornaron o descaer segunda vez a seis grados a donde nos hubieramos de perder en vnos baxos q pusimos nombre de la candelaria por descubrillos en la vispera de tal fiesta desde aqui bolui a mandar gouernar al oessudueste y por esta derrota descubri la ysla de santa ysabel del estrella llamada en su lengua atoglu desde la qual se descubrieron todas las demas adonde yo hize el primer descubrimiento por tierra y descubri muchas y grandes prouinçias de muchos tauriquies q asi llaman a los señores de aquella tierra y de aqui fuymos a los otras yslas de las quales no trato lo que en ellas se hizo por averlo ynviado particularmente en Relaçion grande a V. mt. avnq no se si a llegado a lograrse finalmente despues de aver hecho muchos y grandes descubrimientos tratose de poblar las dhas yslas descubiertas y entre todos los votos no se hallo quien de voluntad diese paresçer de poblar alguna de las yslas descubiertas y esto fue por persuasion de aluaro de mendaña porque les prometio q su tio les haria mrds. en el piru adonde el deseaua boluerse porque quedaua conçertado de casarse cosa q yo contradixe mucho a la partida por entender lo q de alli auia de resultar y tambien vbo de su paresçer el maese de campo dando çiertas rrazones contra la poblaçion q a el le paresçian justas — y casi todos los demas paresçeres fueron ynclinados a que la tierra era muy buena y q harian lo q̄ el general les mandase de manera q si mendaña quisiera no le faltara gente avnque el en su paresçer dize q no ubo mas de vno o dos que quisiesen poblar e yo solo ynsisti y Requeri que se cumpliesen al pie de la letra vros rreales mandamientos e ynstruçiones dando Razones y exemplos por donde se deuia poblar y se podia sustentar la dha tierra por lo qual me quisieron matar y hurdieron pa ello pendençias fingidas entre el piloto mayor y mi e asi se partieron sin traer muestras q̄ se pudieran traer muchas y muy Ricas de la tierra e dexo huyr honze leguas de las quales yo avia tomado las nueue q hera gente de gran muestra de dispusision y abilidad y auiendo tomado paresçeres mio y de los pilotos para ver por donde se avia de hazer la vuelta y descubrimiento de la carrera pa el piru y contrataçion de aquella tierra yo di por paresçer que se deuia boluer y boluiese por la pte del sur la buelta de chile debaxo del sol que en aquel

tiempo declinaba hazia aquel polo antartico lo qual de mas de ser la nauegaçion mas segura pa yr con el sol como de los matematicos q en la corte de V. mag^{t}. andan podra V. m^{t}. ser ynformado ser asi se descubrieran las tierras prinçipales en cuya demanda aviamos salido del piru y tanpoco lo quisieron hazer antes dieron la buelta sobre la costa de nueua españa por el qual golfo nauegamos çinco meses hasta Reconosçer la costa de la florida o por mejor dezir de çibola y quiuira en treynta y tantos grados al norte y en el dho golfo padesçimos grandes tormentas y fue milagro escapar y contare a V. magestad vn caso de demonio y fue que como el general se vio perdido considerando quantas negligençias avia tenido en este descubrimiento y q̄ yo avia de dar rrazon a V. magestad de todo acordo de acabarme si pudiera avnque conmigo acabaran otros muchos q̄ venian en la nao Almiranta que auian seruido bien a V. mag^{t}. porq yo a la buelta venia de la dha nao por permision de dios y fue que enmedio del mayor golfo del mundo se adelanto el general con la nao capitana q̄ grande y muy ligera era y dexo la nao Almiranta que era tarda y mal velera y despues ellos mesmos en la capitana hizieron ynformaçion que seria perdido en vna tormenta q̄ tubimos donde si fueramos juntos es Razon creer q nos pudieramos faboresçer los vnos a los otros como teniamos obligaçion y mas el que yba por cabeça y fue dios seruido q con mi diligençia e yndustria le segui mas de mill y duzientas leguas con gran trabajo y peligro y venimos a toparlo en Colima puerto de nueua españa en la mar del sur — cosa q̄ causo admiraçion a todos y se tubo por milagro como en efeto lo fue venido por la mano de dios de q̄ el quedo corrido y avn temeroso de lo que avia hecho y desde alli yo avise a V. magestad por la via que pude lo mejor q̄ supe y el tiempo me dio lugar y porque hazia vna ynformaçion ante vuestra rreal justiçia pa ynformar con buen credito a vra mag^{t} me prendio y tomo todos los papeles rrelaçiones cartas y contratos y los rrompio y despues en el puerto del rrealejo de nicaragua procure hazer otra prouança pa embiar a V. magestad pa q fuese ynformado de todo y por esto alboroto el pueblo y yendo yo a dar dello rrazon a vro gobernador honze leguas de alli se hizo a la vela huyendo y me dexo y me traxo mi hazienda y se vino al piru e yo quise yr a dar Razon a vuestra mag^{t} a hespaña desde nicaragua mas dexelo de hazer porq a la sazon vino don franco de toledo por vissorrey al qual fui a ver al peru y a dalle quenta en vro rreal nr^{e} de todo lo subçedido en la jornada y asi vine al peru y en la çibdad de los rreyes le di quenta de todo y delante del nos careamos mendaña y yo y lo mismo hize en vra rreal Audiençia y di quenta de mi cargo y rreal hazienda q lleue encomendada a los oficiales

Reales y quiriendo despues desto yr a dar personalm^{te} quenta a V. m^{t}. de todo lo subçedido vro vissorrey me mando le siruiese en esta visita general y por esto paresçiendome que en ello seruia a Vra mag^{t} tanto y mas q en lo pasado no le pude perder verguença y asi e venido hasta esta çibdad del cuzco dando traças en las Reduçiones de los yndios conforme al antiguo y moderno sitio sacando la description particular de todo y haziendo la historia de los yngas e prosiguiendo por otras cosas tocantes a la dha visita por lo qual çeso mi yda a españa por lo qual paresçiendome que los Recaudos q a V. m^{t}. embie no deuen aver llegado a V. m^{t}. pues no se a embiado ni sabido Razon alguna me paresçio avisar sumariam^{te} por esta y porq est^{do} ocupado en vro Real seruiº no merezco ser contado como avsente pues en seruir a V. mag^{t}. nunca lo fui ny pienso serlo suplico a V. m^{t}. mande q̄ el negoçio de las yslas se mire y con diligençia se prouea no por la ynformaçion que alla abra dado mendaña porq rrealmente es engañar a V. m^{t}. mas si V. m^{t}. quiere q̄ se açierte sea seruydo cometer la ynformaçion y prouision dello al Virrey deste Reyno q̄ como persona que tiene la cosa pres^{e} y esta donde se platica por todos los que de aquella tierra vinieron y asi avra el fin deseado de mi digo q̄ es mi voluntad seruir a V. m^{t}. y si dello fuere seruido yo me ofrezco de seruir y descubrir este mar del sur y lo q̄ en el ay q̄ es de mucha ymportançia y no me alargo a mas porq̄ si mas hiziere se me agradezca como cosa no prometida negoçio es de dios y de V. mag^{t} y pues no falta hombre: V. m^{t}. sea seruido q̄ en esto se prouea como en cosa q̄ tanto va y en la dilaçion destos negoçios suele aver peligro porq̄ se mueren las gentes q son ynclinados a ello que no se hallan en todos cabos y porq̄ V. m^{t}. lo entendera muy mejor de lo q̄ aqui se puede Referir no tengo mas que dezir syno q̄ estoy esperando en q̄ trabajar en este negoçio de descubrimientos a que ay muchas gentes mouidas e ynclinadas a gastar las personas y haziendas en seruiº de V. m^{t}. cuya muy Catholica y R^{al} persona Jesuxpô guarde por largos años pa avmento de la xpitiandad y defensa de la yglesia = del cuzco 4 de março 1572 aºs. ——————

S. C. R. M. = Besa los Reales Pies A V. m. — Su menor vasallo ——————

Fº Sarmiº de gamboa = (Rubricado)

(Al dorso léese): A la S. C. R. M^{d}. del Rey don Phelipe nro señor en mano propia. = Cuzco = a su Mag^{d} = Pedro Sarmiento de Gamboa = (Original: 4 folios = 2 de texto = uno en blanco y uno de carátula.)

Otro documento, en todo igual a éste, fué dirigido con igual fecha al Real Consejo de Indias, razón por la cual lo omitimos en este lugar.

DOCUMENTO NUM. 17

1579-9-6 139-1-13

Real Cédula a la Audiencia de Canarias.—San Lorenzo...

El Rey

Para q' si aportase por la ysla de Canaria el Cap.an franco draq. cossario ingles q'ha andado robando en la mar del sur le procuren hauer y tomarle la pressa y castigarle

Nro. regente e oydores de la nra. audiençia Real de la ysla de gran canaria y nro. juez offiçial de Registros de la dicha ysla saued que por cartas que senos han escripto de las prouinçias del peru y tierra firme y de la nueva españa y guatemala por los messes de hebrero y março deste año hauemos entendido que por el Estrecho de Magallanes hauia entrado en el mar del sur el capitan franco draque cossario ingles con tres nauios hauiendo dexado otros dos en el mar del norte, y que despues de hauer desembocado en la dha. mar del sur con tormenta se apartaron los dos nauios y el dho. capitan con el nauio en que yba q' seria de hasta doçientas tone.. as y con una lancha fue costeando y entrando en todos los puertos de la dha. mar del sur desde chile hasta çerca de Panama y por la costa de la dicha Nueua spª Guathemala y Nicaragua, Robando algunos pueblos e yglessias dellos y a muchos nauios cargados de oro y Plata y mercaderias nro. y de particulares en muy grande quantidad y andaua publicando q' hauia de tornar a salir por el dho. estrecho o por los Malucos nauegazon de portugueses o por el desaguadero de Nicaragua dexando al trabes su nauio y aunque tambien se nos auissa q' en todas aquellas prouinças se quedaua armando para le salir luego a coger porque podria ser q' alla no pudiese ser auido y q' al tiempo que boluiese el dicho cossario biniese a tomar refresco en essa ysla y es de tan grande ymportzª a nro. seruiçio y bien puco como podeis entender que el dho. cossario y los que con el an-

dan sean castigados luego como esta reçiuieredes con el secreto prudençia y cuidado que de vos confiamos aperçebireis y porneis a punto la gente de essa ysla y si a ella aportare el dicho cossario le prendereis y la gente que con el fuere y hareis luego jus^{a} en el caso como lo mereçe semejante atreuim^{o} y delito y tomareisle la pressa y terneisla en buena guardia para acudir con ello a quien pertenesçiere, y de lo que en ello se hiziere nos dareis auisso. fha. en sant lorenço a seis de Sep^{bre} de mil y quin^{o}s y setenta y nueue años. Yo el Rey. Refrendada de Ant^{o} de Erasso y señalada de los del cons^{o}=rubricada=

Id.—Al Gouernador de la ysla de Tenerife y al Juez de Registros della sobre lo mismo.

Id.—Al Gouernador de la ysla de la Palma y al Juez de Registros della sobre lo mismo.—

El Rey

folios 305 v.º a 306.

Al capp.tan Don P.o Bique sobre lo mismo

Capitan Don P^{o} Bique manrriq^{e} a cuyo cargo estan las Galeras y saetias del armada de las nras. yndias q' andan en la costa de tierra firme. ya abres sauido los muchos Robos y daños que ultimam^{e} ha hecho en la mar del sur el Capitan franc^{co} Draque cossario ingles y como entre otros designios publicaua q' hauia de salir con la pressa por el desaguadero de Nicaragua y ensenada de acla de essa prouinz^{a} y porque como beis seria de muy grande ymportançia a mi Seruiçio y bien publico que el dicho cos^{o} y los que con el andan fuesen presos y castigados y se les tomase la dha. presa y de grande yncombini^{e} que tornase a su tierra, os mandamos que con mucho cuydado y en la orden que combiene, andeis con las dichas Galeras por esa costa y particularmente por la ensenada de acla y desaguadero de Nicaragua guardando el passo para si por alli saliere tomarle con la dicha presa y castigarle haziendo jus^{a} como lo meresçe su atrebim^{o} y de lo que se hizi^{e} nos dareis auisso. fecha en sant lorenço a seis de Septiembre de mil y qui^{o}s y setenta y nueue años. Yo el Rey=Refrendada de Antonio de Erasso y señalada de los del cons^{o}.=hay una rubrica=

El Rey

folios 306 y 306 v.º

Id

Presidente e oydores de la nra. Audienz^{a} real que resside en la ciudad de Santo Domin^{o} de la ysla española. ya abreis sabido los muchos daños y Robos que ultimam^{e} ha hecho en el mar del sur el capitan franc^{co} Draque cossario ingles y como entre otros designios publicaua q' hauia de salir con la pressa por el desaguadero de Nicaragua y

ensenada de acla y porque como beis seria de muy grande ymportançia a nro. seruiº y bien publico que el dho. cossario y los que con el andan fuesen pressos y castigados y se les tomase la pressa y de grande yncombenie que tornase a su tierra, os encargamos y mandamos q' esteis con mucha bigilançia y cuydado de sauer y entender si aporta por esa costa y para si fuere tengais aperçeuida la gente della. y le procureis tomar la pressa y prenderle y a la gente q' con el anda, y los castigueis y hagais justiçia como lo meresçe su atrebimiº y delito y de lo que se hiziere nos dareis auisso. fecha en sant lorenço a seis de Septiembre de mil y quiºs y setenta y nueue años—Yo el Rey.—Refrda de Antonio de Eraso. y señalada de los del Consejo=rubricado=

Al Gouernador de la prouinçia de Cártagena, sobre lo mismo.—rubricado.—

A la audia de la prouina de Tierra firme, sobre lo mismo.=rubricado.

Al Gouernador de la ysla de Cuba, sobre lo mismo.—rubricado.=

folios 308 v.º a 309 v.º

Al Audiençia de los Reyes sobre que embie los delinquientes conden.os a Galeras a Don P.º Viq.e Manrique = rubricado =

El Rey

Presste e oydores de la nra. Audiençia Real que Resside en la çiudad de los Reyes de las Prouias del Peru. ya sabeis los muchos danos y muertes y Rouos que de ordinario hazian en las costas y puertos de las nuestras yndias y particularmente en la de Tierra firme cossarios yngleses y françeses que fueron tantos y con tanta continuaçion y daño que obligo a que con mucha costa se pusiesen y sustentasen de presente en aquella costa dos Galeras y vna con la gente armas y artilleria neçessa para tenerla en defensa y castigar los dhos. cossarios si alguno se atreuiese a voluer a aquellos puertos y porque en el tiempo que han estado en ellos se ha visto por esperiençia ser de mucho efetto y asi conuiene que se continue y esto no podra hazerse si no se van tripulando de forçados a Remo y destos Remos no se pueden embiar porque dellos se proueen las de españa y otras prouinçias.—os mandamos que todos los delinquientes a quien por sus delittos condenaredes a Galeras ansi en esa Audiencia como por los Corregidores y otras justiçias del distrito della los embieys de aqui adelante a poder de Don Pº Vique Manrrique a cuyo cargo estan las dichas Galeras y saetia para que con los dichos forçados las tenga como conuiene y terneys cuydado de cumplirlo asi por lo mucho que ymporta a nro. seruiçio. fecha en Madrid A trein-

Panorama en el Estrecho de Magallanes.

Laceando.

ta de henero de mill y quiºs y ochenta años Yo el Rey=Por mandado de Su Magestad Antonio de Erasso—
Librada del Presste Don Antonio de Padia Santillan espadero suñiga Erasso, D. Lope de Vaillo.

sobre lo mismo=rubricado= | En madrid el dicho dia mes y año suso dhos. se despacho otra tal como la de arriua para el Audiençia de la ysla española.

Id. otra tal como la de arriua para el Audiençia de tierra firme=rubricado.

Id. otra tal para el Audiençia del nueuo Reyº de Granada

Id. sobre lo de los dichos Galeotes=rubricado= | En madrid el dicho dia mes y año suso dhos. se despacho çedula de Su magd otra tal como la desta otra pte contenida para el audiençia de la nueua galizia.

Id. otra tal para el Audiençia de Mexico.

Id. otra tal para el Audiençia de Guathemala.

Id. otra tal para el de los charcas.

Id. otra para el Audiençia de Quitto.—rubricado.—

DOCUMENTO NUM. 18

PATRONATO REAL

1581-3-6 — 1-1-2/33, n.° 3, r.° 9r.°

Representación de Pedro de Sarmiento de Gamboa al Rey diciéndole que, respecto de que S. M. ha nombrado ya Capitán General de la Armada que ha de ir al Estrecho de Magallanes para su defensa, a lo que había él venido desde Chile por el mismo Estrecho, y no ser necesaria su persona, pide al Rey mande al Consejo de Indias le arregle sus cuentas de lo que gastó en el viaje para volverse a su casa en Lima y Cuzco—Madrid...

†

SACRA CATOLICA REAL MAGESTAD

Yo hize la jornada del estrecho por el horden q me dio don franco de Toledo, Visso rey del piru y la audza de aquel reyo con la solicitud y cuidado q debo y deseo poner en todo lo q toca al seuio de V. Md della y de todo lo q ay en la nauegacion de aquellos mares, di particular relaçion a V. Md y al Consejo de yndias, haziendo siempre ynstançia q aquello se proueyese breuemente como conbenia y es menester a la seguridad de aquellas prouinçias, q tanto ynportan estos e que V. Md. y el Consejo an hecho nombrando por General de esta enpresa y jornada a Diego flores psona. en quien concurren las partes nesçessarias para ella de que yo estoy muy contento pues e visto el fruto del trauajo q he pasado que fue encaminado a representar la nesçesidad y supplicar el rremedio quespero en Dios se dara, con tan buena resoluçion como V. Md. ha tomado y hauiendo ya cumplido de mi parte esto

que se me hordeno, en lima, entiendo no soy mas menester para lo que queda y assi, supplico, humillmente a V. Mᵈ. se sirua darme buena liçençia, para que con ella pueda voluer a mi cassa, que es en lima y cuzco porque alli podre ser de mas prouecho al seruiº de V. Mᵈ q̄ aqui de mas que mis gastos, nesçesidad no sufren mas ausençia, porque con ella se perdera lo poco q̄ tengo hauiendo ya gastado lo que traxe, y porque en despachar el nauio de auiso de cauo berde, y en sustentar y entretener los soldados y marineros q̄ comigo vinieron, e gastado muchos millares de ducados, q̄ me son muy nesçesarios para la buelta, supplico a V. Mᵈ. mande que el Consejo tome mis quentas y me pague el alcançe, que no creo sera V. Mᵈ. seruido que yo aya trauajado tan a mi costa y si otra fuere la voluntad de V. Mᵈ. essa obedeçere como fiel criado y basallo de V. Mᵈ. a quien N. señor guarde por largos aºs con augmento de mayores Reynos como deseamos sus basallos de Madrid. *6* de mrçº *1581*. S. C. R. Mᵈ. menor criado de V. Mᵈ. besa los pies a V. Mᵈ. pedro sarmiento. — Original, vn folio, mas el de carátula.

PATRONATO REAL

1581-3-15 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 9º.

Otra del dicho Sarmiento dando gracias al Rey por haberle nombrado Gobernador y poblador del Estrecho, con ciertos sueldos de futuro; sobre lo que representa a S. M. por ser insuficiente para su mantenimiento.—Madrid...

†

S. C. R. M.

Con el correo de oy a ocho dias suplique a V. Mᵈ. fuese seruido darme buena liçençia para boluerme al Peru pues lo del estrecho estaua bien proueido como se deseaua y era menester, despues aca me llamaron en Consº y del y liçendº Gasca entendi la resoluzon q̄ V. Mᵈ era seruido tomar en mi particular y mandaua se me dijese q̄ hera hazerme mrd. de que yo fuese en la Armada y juntamᵉ con diego flores Gral. della ordenase y gouernase todo lo que a la buena direction y seruiº de V. Mᵈ combiniese y fuese menester y q̄ sin mi consejo y pareçer no se hiziese nada, q̄ lleue nombre de gouºr y poblador

de los lugares q̄ se an de poblar en el estrecho, con tres mill ducados de rrenta sobre los frutos de la tierra y çien ducᵒs de salario o ayuda de costa cada mes mientras durare la jornada con mas otros tres mill duᵒˢ de renta por dos bidas, en el piru, en las primeras vacantes de repartimiᵒˢ de yndios q̄ alli huuiere y q corra desde el fiat de V. Mᵈ y mas dos mill de ayuda de costa, de los quales se me pague aqui la terçia parte y las dos en el peru, yo beso ynfinitas vezes las reales manos de V. Mᵈ por la memoria q̄ de mi a tenido en negᵒ de tanta ynportançia y peso, y quisiera mucho q̄ en mi huuiera mas talento para con el mejor poder seruir a V. Mᵈ. y poner mi bida y poca hazᵈᵃ q̄ tengo al riesgo q soy obligado como basallo y criado de V. Mᵈ y esto lo are aora y siempre q̄ fuere menester con sola mi capa y espada sin ningun otro ynterese ni pretension, q̄ pues en las ocasiones en q me e hallado, lo hize por solo el mandᵒ y voluntad de los q an gouernado aquellos reyᵒˢ con mas alegre rostro, hare lo q̄ V. Mᵈ me mandare.

y siendo Vra. Mᵈ seruido q̄ sirua de la manera q̄ el consᵒ me a declarado es bien q̄ entienda V. Mᵈ las dificultades e ynposibilidades q̄ ay de parte del negᵒ y mias para q vistas y entendidas mᵈᵉ V. Mᵈ proueer en ello como mas sea seruido. la renta q̄ en el piru, se me haze mrd. es muy ebentual y q̄ pende de muerte de otros la qual yo ni nadie puede esperar sin tener otra cosa de que biuir y estando yo siruiendo en el estrecho mal me podre socorrer de la hazienda q̄ goza el poseedor mientras biua como tanpoco puedo aprouecharme de la que es: los frutos de la q̄ se a de poblar se me dan porq aquellos aunq̄ en lo de adelante q creo seran muchos por agora no los ay ni dellos puede auer prouecho algᵒ, y siendo esto assi como lo es no veo q̄ aya sustançia ni cosa presᵗᵉ de q̄ me aya de sustentar con los gastos q̄ vn nueuo poblador esta obligado si ha de ganar las voluntades de los que qdaran con el, demas desto el dia q̄ yo heredare, los tres mill ducᵒs del piru vacan y pierdo vna lança que alli tengo de mill pᵒs. ensayados cada año q̄ son mill y duziᵒˢ ducᵒs poco mas o menos por donde la mrd. a de fallarse y ser menos auiendo seruido mas y esto del repartimiᵒ, no es tan auentajada mrd. q no la pudiera esperar mayor de V. Mᵈ. por los muchos e ynportantes seruiᵒˢ q̄ antes deste vltimo tengo hecho de que a V. Mᵈ di memoria, y ay papeles y Rᵒⁿ q lo aseguran y se yo q̄ persᵃˢ no de tanto seruiᵒ como yo an sido remunerados de V. Mᵈ con mas larga mano, y pareçera al mundo q yo e desmereçido mas quellos.

lo de el sueldo de çien dᵒs al mes suppᶜᵒ a V. Mᵈ. sea seruido no mandarmele dar por nombre de sueldo, pues en el nauio

q̄ yo traxe binieron pilotos q̄ ganan mas porque ganan çient pos. cada mes y pareçe q seria hazerme igual a ellos y no mas auentajado, si es por ayuda de costa esto y menos se a de açeptar de mano de mi rey y señor.
lo de los dos mill dos de ayuda de costa de que aqui se me ha de dar la terçia parte y las dos en el piru es tan poca q̄ toda ella no basta a pagar lo que he gastado en españa, quanto mas lo mucho en q̄ me adeude por hazer esta jornada y la pasada a panama para lo qual el virrey don franco de toledo y la audza no me dieron cosa alga mas de los nauios y bituallas para la gente y ella pagada por seis meses y los pilotos por ocho y fue tan corto q̄ dentro de pocos dias fue menester comprar yo vino y otras cosas y aparejos para el nauio asi de xarçias como de vituallas y en cauo verde en despachar el nauio de auisso que compre alli y le auitualle de lo neçesº y pague sueldos, gaste hasta llegar en españa mas de tres mill dus de q̄ dare qta bastante y si los dos mill dos. me mda V. Md. dar por paga y reconpensa es tan poco q no llega a la terçia parte de lo q̄ yo e puesto, sin poner en consideraçion mi trauajo y seruiº todo esto me a pareçido dezirlo a V. Md. y hecharlo en su rreal pecho para q como prinçipe tan xpiano y s.r poderoso lo entienda y considere y mande rremediar con q̄ ofrezco siempre mi volund, bida e yndustria, al seruiº de V. Md. de la manera y como mas V. Md. fuere seruido y me quisiere mandar q fio tanto de la grandeça de V. Md que no sera seruido que yo buelua a mi cassa con menos honrra, estimaçion y hazienda de la que saque de alla.
Suppco a V. Md. mande se me tome la qta de lo que yo e gastado y se me pague el alcançe juntamte con los dos mill dos q por ayuda de costa se me mandan dar q̄ todo esto y mucho mas habre menester pa componer mi persona y criados de las cossas que son menester a tal jornada en que espero seruir de manera q̄ V. Md me hara mayores mrdes. y en lo de la ayuda de costa de çien ducados cada mes, se me mande pagar algos. meses adelantados por q he de hazer gastos muy grandes y pagar deudas y remediar soldados.
Tambien suppco a V. Md. sea seruido mandarme dar çedula particular para quel Viso rrey del piru me pague lo que se me deue de lo corrido de mi lança desde el tpo. q̄ no se me a pagado por q con el pague lo que deuo en aquella tira. y porque el tpo. esta ya muy adelante y es menester no perderle sea V. Md. seruido mandar resoluer todo esto que aqui digo que yo me quedo aprestando para la jornada de qualquiera manera q V. Md fuere seruido vaya en ella, cuya Cathca Real mgt nro s.r guarde por largos y feliçes aos. con avmento de mayores Reyos y señorios como la xptiandad lo a menester y sus

basallos deseamos de madrid 15 de m^so 1581 — S. C. R. Mg^t. besa las manos a V. Mg^t. menor criado de V. Mg^t. — P.° Sarmiento. =
Original, dos folios. —

PATRONATO REAL

1581-3-20 — I-I-2/33, n.° 3. r.° 9[3.°]

Aviso del Secretario Antonio de Eraso participando el gobierno del Estrecho en Sarmiento y el salario que se le señala.—Tomar...

†

Sarmiento — Magallanes.
Su Mag^d conçedio a p° sarmiento Titulo de Gouernador para quando huuiese poblaçiô en el estrecho y mando que fuese en el armada q agora se junta çerca de la persona del general con çien ducados de entretenimy° al mes por el tiempo q durare el viage y q se le diessen tres myll ducados de renta q al consejo pareçio y otros tres mill de salario con el gouierno en los frutos de la tierra y dos mill ducados de ayuda de costa librandole alli la mayor parte o a lo menos la mytad.
Su Mag^d a mandado auisar agora q̄ esto es lo que escriuio al Consejo y q se torne a embiar con el traslado de las cartas de pedro sarmy° para que se vea como y lo otro pues paresçe que es differente de lo que dize q se le a dicho en Tomar a 20 de Março de 1581 — Ant° de Erasso. —
Original, un folio mas el de carátula. —

DOCUMENTO NUM. 19

1581 — 1-1-2/33, n.° 3-1.°

Relación de Pedro Sarmiento de Gamboa, recordando a S. M. los servicios que había hecho como Capitán, Sargento mayor, Alférez, General, Maestre de Campo, Gobernador y Capitán General y en otros cargos que había tenido, y aunque por mayor los hechos por su familia.—Pide alguna recompensa.—(Sin fecha ni firma.)

†

Señor

Pº sarmiento de Gamboa besa los Reales pies de V. M.t diziendo q' con intimo zelo q' siempre a tenido y tiene al seruiçio de V. Mt. para q' su Real voluntad sea cumplida, su corona sustentada, y aumentada, sus enemigos oprimidos, y sus buenos y leales vasallos socorridos y sustentados, a informado del discurso de la jornada q' V. M.t mando hazer al estrecho año de 81, y de las çidades que ally poblo, significando la neçesidad de aq'lla tierra y pidiendo el socorro y remedio della, por los que alla quedaron, y por la instante neçesidad y peligro, ofreçiendo su persona e ynteligençia para la execuçion dello hasta acabar la uida por el seruicio de Dios nro. sor y de V. M.t y de aquellos buenos compañeros q' confiados en V. M.t esperan el remedio q' tanto les es deuido—y con esta instançia le pareçe a hecho su deber en esta parte sin desistir de cosa tan pia y razonable hasta que tomando V. M.t resoluçion le mande seruir en cosas tocantes a su Real seruiçio en mar y tierra siendo vtil para ello.

Y entretanto humilmente supplica a V. M.t sea seruido acordarse del para le hazer merçedes y honrrar su persona, conforme a la Real magnanimidad y largueza de V. M.t y a su

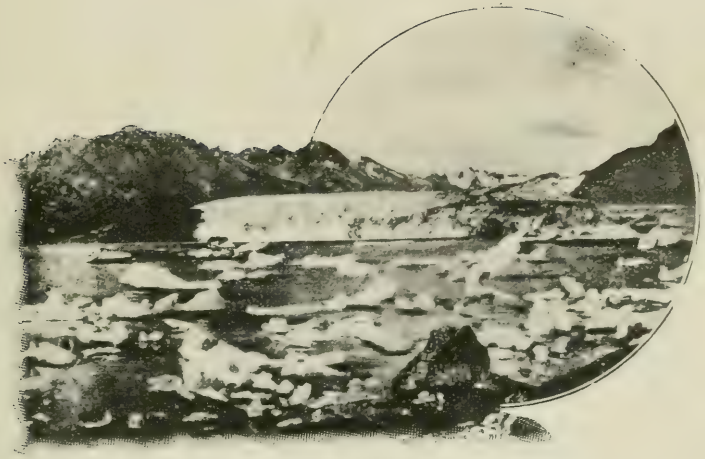
Real palabra y promesa firmada de su Real mano en lisboa a 26 de Agosto de 1581, diçiendo tener satisfaçtion de su zelo y cuydado y uoluntad con que auia seruido e yba a seruir a V. M.t añadiendo. Y podreis estar çierto que en las occasiones que se offreçieren terne la memoria que es rrazon de haçeros la merçed q' uuiere lugar. Con lo qual se abstiene de expresar sus seruiçios q' de treynta y quatro años aca a hecho a V. M.t pues V. M.t lo sabe y su uoluntad por no cansar pero offreçese a otros de nueuo con sus flacas fuerças mediante la graçia de dios siendo V. M.t seruido dello.

Supplica a V. M.t sea seruido traer a la memoria q' el suplicante es bien naçido de padres y mayores nobles que an uiuido y muerto en su Real seruiçio honrrosa y loablemente y de sus predeçesores de V. M.t de gloriosa recordaçion de que muchas historias domesticas y estrangeras estan esmaltadas en honor de la naçion hespañola, y el del tiempo dicho a esta parte a seruido en mar y tierra en paz y guerra con letras y la espada en ocasiones y factiones grauisimas, con buenos subçesos y arriscados peligros a Dios grandes graçias honor y gloria, hasta el punto presente, son offiçios, titulos, y cargos, los mas honrrosos de la miliçia, de capan, sargento mayor, alferez, general, inaese de campo gobernador y capitan general por V. M.t en que siempre a cumplido con su deuer y le pesa de no auer seruido mas y mejor, no haçiendo tanto estado de sus seruiçios, aun q' ayan sido algunos, como de su fidelidad y uoluntad de continuarlos con mayor si mas puede ser puniendo su fiança en Dios.

Y asi mesmo supplica a V. M.t se sirua considerar q' au'que V. M.t le hizo grandes merçedes año de 1581 vna de tres mill ducados de rrenta por su vida en tributos de yndios vacos en el piru, y otros tres mil de salario con los cargos de gouernador y capitan general etc no se a podido valer ni aprouechar de cosa ninguna dellas antes se a acabado de gastar y disipar y se a adeudado en mucha suma de millares de pesos o ducados de oro por cumplir el seruiçio de V. M.t y pareçe equidad digna de quien V. M.t es recompensalle benignamente en merçedes y honores para mejor y con mas fuerças poder seruir dexandolo todo y en todo a la disposiçion de la Real voluntad de V. M.t la qual seguire y cvmplire como siempre y mejor si pudiere.

en lo qual Resçibira summa merçed y mas en seruir a V. M.t hasta despender la uida.—Original un folio, mas el de carátula.—

Al dorso, o sea en el folio de carátula, se lee: "Ay Rey nro. señor=de pº sarmiento de gamboa.



Un glassier. Estrecho de Magallanes.

Lavaderos de oro.—Sistema antiguo. Tierra de Fuego

DOCUMENTO NUM. 20

PATRONATO REAL

(Sin fecha.) Pat.º 1-1-2/33, n.º 3, r.º 6.

†

Instruçion para los fuertes del estrecho de Magnes. dada por Tiburcio Spanoqui.

Los dos fuertes que se trata de hazer a la boca del estrecho de magallanes en lo mas angosto q̄ al pareçer de Pedro Sarmiento uiene a ser en el sitio nombrado la angostura de nra Sra de Sperança pareçeme q̄ uendran apropósito haziendose de la forma q̄ por las dos traças . A. y B se demuestra, los quales abraçan las dos puntas de la dicha estrechura y por la parte de hazia tierra con un balte en el medio y dos medios en los estremos q ambos lleguen a la orilla de la mar con su fosso, y si por aquella parte pareçiere bien hazerle su estrada cubierta pues con ella no se creçe costa y el sitio por ser en tierra llana lo requiere podrase hazer en lo mas angosto de las puntas demuestra Pedro Sarmiento hauer unos arreçifes los quales conuendra mucho encorporarlos en la fortaleça pues seruiran de Plataforma Vaka para desde alli poder ofender mejor los vaxeles entre dos aguas, y estas con el tiempo yrlas haziendo a la medida apuntada si por al presente no se pudieran acabar en aquella forma.

Los aposentos por seruiçio del presidio correran en el largor de las cortinas de hazia la mar, dexando entrellos y el terrapleno de la frente de tierra una plaça capaz por plaça de arma conforme al presidio de los dozientos soldados q en cada vna se pretende sustentar.

La cortina de hazia la mar abierta o mar del norte hagase con su groseça de muralla en los çimientos de siete pies y en su escarpa muy escarpada hasta el altor de quando llegare la pleamar y lo demas vaya la muralla a plomo y detras della unos

contrafuertes de dos pies y medio de grueso y distantes uno de otro catorze pies y largos de seis en ocho pies con las bobedas por remate sin otro terrapleno pues por alli no es neçesario basta solam^te espaçio por donde se pueda caminar todo alRededor, tras los contrafuertes se le podra arrimar un tiron de casas de doze pies de quadrado por cada aposiento y el grueso de la pared si se hiziese de madera pues entiendo q̄ della aura abundançia y sera mejor.

Dexâdo despues una calliçuela de diez pies de ancho se ara el segundo tiron de casas a la misma proporçion aduirtiendo por la parte de la plataforma de cortarla al sesgo para dexar calle ancha desde el Bal^te .C. a la plataforma dicha D. Y por la otra parte de la cortina de hazia la canal hagase su groseta de fabrica de la misma proporçion sino q el escarpe sea de cada seis uno hasta el remate del Parapeto y en sus contrafuertes de treinta pies de largo pues auran de sustentar terrapleno deuiendo en esta cortina tenerse el maior golpe de artilleria el qual terrapleno se dexara de treinta pies de gruesso para la reculada della y tras el dexese una calle de diez pies de ancho y despues siguese otro tiron de casas como se hizo de la otra parte y a estos se le aran dos corredorçillos de seis pies de ancho para desde alli comunicar los altos a los quales se subira por los terraplenos o por donde fabricando mejor pareçiere estos corredores seruiran tanbien para cada soldado tener sus aras al cubierto y prontas a los Rebates.

En el Remate destas dos calliçuelas se le hara una Scalera para desde alli poder subir a los terraplenos, y otras dos se haran en el prinçipio de la Plataforma en ambas partes por desde alli tambien poder salir a los terraplenos, y tanbiê otra subida se hara en el Bal^te del medio .C. q̄ sea muy ancha como se pareçe en la traça.

Los aposentos ya dichos arrimados a la cortina del mar del norte se comunicaran en lo alto por puertas desde el andamio dicho q̄ se hara sobre los contrafuertes. ———————

El puente y la puerta prinçipal haganse en el medio de una de las dos cortinas de hazia tierra q̄ mejor pareçiere con la puerta leuadiza y su querpo de Guardia.

Vn pozo en el otro rincon de la plaça como queda en la planta señalado .

La muralla que se hiziere de la par^te de tierra se hara con sus contrafuertes q̄ lleguen de vna parte a otra para sustentar mejor el terrapleno a la misma distançia entre uno y otro q̄ los demas y de la misma groseça .

El altor de la muralla sea a lo menos de treinta y cinco pies en su parapeto y escarpada de cada seis vno y el parapeto de hasta tres pies de grueso y no mas.

La plataforma solam^t^ sera de ueinte y çinco pies de alto q̄ son diez menos q̄ lo demas de la muralla para poder mejor tirar a los nauios.
Casamatas no conuienen en tan Chicas plaças pues no se le puede dar la capaçidad q̄ es menester para artilleria y embaraçan la plaça de mas de q̄ la altor desta muralla no es tanto q̄ desde la plaça de los bal^tes^ no se pueda defender el plano del fosso.
Las vertientes de las aguas de los aposiêtos darsele a donde mejor pareçiere conforme al humedo de la tierra y la vertiente de toda la plaça se le dara en el prinçipio de la plataforma pa q̄ se uaia hazia la mar por alli .
El requadram^to^ de los siezgos de los aposientos q uienen a las Rinconadas podran seruir por mogazeres y otros seruiçios o para maior comodidad de Capitanes y offiçiales .
Si se pudieran hazer sotanos como lo entiendo hazerse an donde fueren mas comodos debaxo de los aposientos para maior salud como el sitio lo pidiere. Otra cosa no se me ofrece pues en la traça .B. en su pitipie q̄ es la q̄ yo voy obseruando se uera todo señalado pues la otra es de proporçion mas chica.
En quanto al exegutar estos dos fuertes tiene Pedro Sarmiento hecho vna menuda Relaçiô sobre ello a la qual conuiene Remitirse pues es platico de la tierra y como dize q̄ alla se tendra copia de madera de toda suerte estando a doze leguas de alli y q̄ uiene en siete oras por barca y tanbien ay piedra q̄ se puede cortar de los arreçifes alli veçinos de las montañas aunq algo lejos y la cal tanbien se tendra muy buena de manera q̄ todo consistira en la manualidad y aparejo de herram^tas^ y pertrechos conforme a como lo tiene apuntado y por esto tiene acordado de lleuar desde aca canteros y de cabouerde negros y dize q̄ alla los Indios haziendoles buen tratam^to^ yran a trauajar en cantidad.
El fuerte señalado B q̄ es el de maior capaçidad por estar hecho en mas chico petipie tendra mill y quinientos y ueinte pies q̄ cô la groseça de su fabrica computado çimientos y remate sera de seis pies y su altor de treinta y çinco a çiento y ochenta pies por cada tapia como se acostumbra aca en madrid haran tapias 1773 sin las casas contrafuertes terraplenos y fossos y quando se quisiere de forma mas chica iria menos fabrica mas por la cantidad del presidio no se suffre de menos grandeza A la costunbre de la fabrica de por aca importaria lo sobre dicho algunos doze mill ducados. — y en todo su cumplim^to^ algunos seis mil ducados mas, o poco de Rescate. ———————————————————

= Tiburçio Spanoqui = (Rubricado)
(Original 4 folios)

DOCUMENTO NUM. 21

PATRONATO REAL

1581 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 10.

Apuntamiento para la instrucción que se había de dar a Pedro Sarmiento de Gamboa que iba por tierra al Estrecho de Magallanes, acerca de los dos fuertes y demás torres que se habían de construir allí, formando además una cadena de madera que atravesase el Estrecho, según apuntó el ingeniero Juan Bautista Antonelli.

Magallanes. † 1581.

Demas de los dos fuertes que se an de haçer en que a de quedar la gente y artilleria que se tiene entendido, se han de hazer por la costa del estrecho en çiertas partes y lugares segun ha traçado unas torres como atalayas para descubrir dellas si viene Armada, y dar auiso de manera que los fuertes le tengan con tiempo, y esten preuenidos, y la gente que a de auer de hordinario en ellas, y la seguridad y recaudo con que an de estar y el cuidado que los que las tuieren a cargo an de tener se le a de remitir aduirtiendole que lo haga con paresçer de los alcaides y capitanes.

Parescio tambien auiendose comunicado con el duque de Alua, Marques de Sancta Cruz, y don frances de Alaua que para estoruar el paso a los nauios aunque la canal fuese tan estrecha como dizen, no seria bastante remedio el de los fuertes pues a su riesgo con tiempo hecho se auenturarian a pasar, y paresçio que se hiziesen seis barcones chatos de la manera de estos que pasan los rios de Spaña, y que sufriese cada uno un cañon o a lo menos dos medios cañones o uno medio para la proa, y que pudiesen yr al remo y a la sirga, los quales aguardando a los

nauios les fuesen cañoneando y entreteniendo sin resçiuir dellos daño, porque pueden ir por los bagios arimados a tierra donde los nauios no pueden allegar, esto se scriuio a Diego Flores, y respondio q le paresçia serian de mas effecto seis bergantines en lugar de estos, y dio razon en comprobaçion dello, y que despues de buelta la armada que podrian quedar en el estrecho dos galeotas de diez y ocho a veyte bancos, las quales se podrian tripular quando fuese nesçesario con la gente de los fuertes, auisosele que pues Pedro Sarmiento y Anton Pablos yban alla lo comunicase con ellos oyendo lo que aca se apunto, y los motiuos q el duque tuuo para ello, y resoluiesen lo que mas conuiniese.

Apuntose por cosa muy importante lo de la cadena que atrauesase de madera con unas trauaçones gruesas, y fuertes de hierro sostenidas en medio como Joan baptista antoneli apunto, y como lo tiene entendido el dicho Pedro Sarmiento.

Y pues los alcaides le an de estar subjectos, y esto haze su md y el consejo por honrrarle importara mucho que en su instruccion entiendase q las cosas de los fuertes y de la gente dellos, y de la guerra si se ofresçiere se les a de dejar administrar y hazer como a quien tiene spiriençia y larga noticia dellas aprouechandose de esta superioridad para aquello que conbiene al seruiçio de su md y bien de lo que se pretende, y encargandole mucho el buen tratamiento de los dhos. alcaides y capitanes, y la buena correspondençia que con ellos a de tener, y como les a de comunicar las cosas de la guerra que se ofresçieren y vuieren de hazer tomando en todo su paresçer, y proçediendo como del se confia de manera que tengan todo contentamiento y no razon ni causa de andar con ningun desabrimiento. =

Original, un folio y el de carátula, donde se lee: "Apuntamientos qe enbio Anto de Erasso—Magallanes—1581 =

DOCUMENTO NUMERO 23

PATRONATO REAL

1583-6-1- 1-1-2/33, n.º 3, r.º 28.

Derrotero firmado por Pedro Sarmiento del camino y navegación que hizo la Armada del mando del General Diego Flores Valdés, que salió de Sanlúcar el 9 de diciembre de 1581 *para el estrecho de Magallanes.*—Río Janeiro...

†

S. C. R. M.

Despues que la armada estuuo aprestada en el puerto de sant lucar de Barrameda sin esperar tiempo conueniente hecharô fuera las Galeras al Remolque contra tiempo y por lo que preçedio en las cosas y hechos fuera de la nauegaciô se scriuen en la Relaçiô antes desta llamada primera en esta solamente se dira las derrotas caminos y alturas y cosas tocantes a esta nauegaciô infeliçe sin intrometer otras factiones por no confundir lo vno con lo otro para que mexor se entienda cada cosa.
A veinte y çinco de setiembre de mill y quinientos y ochenta y vn annos salio la Galeaza Capitana de la barra de sanct lucar. pero por impedimentos de tiempos y detenimjentos de Algunas naos no se hizo uela este dia ni el siguiente.
A ueinte y siete del mes dicho hizo uela toda el armada y gouernarô la buelta del sudueste y aunq este dia hubo algun vahaje de viento terral de lo que hauia llouido los Dias atras con que nos apartamos de tierra algo donde el dicho viento terral no alcançaua y assi nos dexo este uiento y otro dia hallamos sures y susuestes y suduestes y susuduestes que de vna buelta ni de otra no se podia haçer camino de prouecho para yr adelante y assi fuimos dando bordos haçiendo fuerça de

uela por salir fuera de los cabos de Cantin y S^{t} viçente y cada dia yba el viento creçiendo y siendo mas frio y pezado y metiendo mas mar y las naos començarô a apartarse vnas de otras. desta manera se nauego contra mar y tiempo / hasta tres de Octubre y el quinto dia del mes por los golpes de mar el Gral mando arriuar y arriuo cada nao por dôde podia.

Quando començamos a arriuar estariamos ueinte y çinco leguas de la barra de s^{t} lucar nordeste sudueste con ella y a ocho de Octubre en la tarde entramos en la vaia de Cadiz las naos que pudierô; perdierôse quatro naos vna entro en s^{t} lucar desbaratada estuuimos en cadiz dos mezes aprestando y Reformando la armada de lo que faltaua aqui se perdio vna fragata y se quedo otra nao y la que entro en s^{t} lucar y assi aprestados estando las cosas aperçebidas y el tiempo para poder salir mando su mag^{t} se hiziese y el camino que lleuo es el siguiente.

nueue — Sabbado a las diez de la mañana nueue de diziembre de mill y quinientos y ochenta y vno salio de la vaia de cadiz la Galeaza s^{t} christoual y surgio fuera en vaia y spero las naos las quales juntas a las nueue de la noche hizierô todas uela y gouernarô la buelta del sudueste con viento nordeste y algunos Ratos,

10.D.m. / 20.l. — lesnordeste, toda esta noche y domingo siguiente diez del mes a popa singlose veinte leguas por arbitrio.

la noche siguiente se gouerno al sudueste quarta al sur cô el mismo viento hasta lunes a medio dia onçe

11.D.m. / 35.G. / 43.l. — del mes tomose el altura en . 35. grados scasos hallamonos quarenta y tres leguas de Cadiz. Desde el lunes a medio dia tuuimos calmas aunque se singlaua y gouernaban las naos.

.6.l. — hasta el quarto del alua seis leguas, A esta hora el uiento escaseo y se hizo oeste, y dende a poco oes sudueste que nos hizo gouernar al sur y susudueste, entrando y saliendo.

.10.l. — todo el martes hasta prima noche se gouerno al sur quarta al sudueste con uiento Oeste diez leguas. a esta hora vino vn aguaçero del noroeste que nos dexo el viento en el norte y desde aquel punto se gouerno al oes sudueste hasta el quarto del alua. y deste esta hora al sudueste hasta miercoles a medio

.13.d.m. / 33.g.1/6. / .40.l. — dia .13. del mes que tome el altura en 33 grados y vn sesmo que sumâ leguas por derrota Restada 40 halleme en este puncto Norte Sur con el cabo de Cantin q̃ esta en la costa de africa .10 leguas del.

32.g.¹/₄ 25.l. Del miercoles al jueues 14 del mes al sudueste con el mismo viento altura .32. grados y vn sesmo leguas .25.

.6.l. Del jueues al viernes quinçe del mes al sudueste con bonanzas seis leguas por arbitrio. El sabbado diez y seis del mes fuimos con calmas como quatro horas al sudueste quarta al sur dos leguas.

.2.l.

Todo el Domingo diez y siete del mes hubo calmas y a prima noche vento oes noroeste poco gouernose al sudueste hasta media noche, a esta hora calmo el viento hasta lunes de mañana .18. del mes a esta hora uento sudueste y luego susudueste gouernose al sueste hasta media noche en este puncto se tomo el altura por la estrella del norte en .30. grados y medio.

.30.g.1/2.

Desde lunes a medio dia hasta martes a medio dia 19 del mes se gouerno al sueste con bonanças quatro leguas / y desde prima noche con sur fresco al lesueste seis leguas y al quarto del alua viramos y se fue al sudueste y oes sudueste esta noche al tiempo que viramos se aparto la Almiranta del armada fuimos con viento sur y susueste amurados de la siniestra al sudueste y oes sudueste hasta martes a medio dia que tome el altura en .30. grados largos.

.4.l. .6.l.

.30.g.

Desde martes a medio dia hasta puesta de sol se fue al oes sudueste çinco leguas. A esta hora viro el armada y fue la buelta del lesueste con mucho uiento sur y mar y de noche se tubo tormenta hasta miercoles a medio dia que con vn aguaçerillo del noroeste calmo y la mar se allano algo fuesse por el lesueste seis leguas. Desde q̄ ca'mo el viento sur començo a uentar Oes noroeste y a Ratos oeste fuese al sur con bonança.

.5.l.

.6.l.

Del miercoles al jueues .21. del mes fuimos amurados de babor al lesnordeste con Recalmones y trepadera de mar. Y jueues por la mañana se tomarô las uelas por no poder uirar la Capitana, este dia tome el altura en 30 grados y quatro minutos.

.30.g.4.m.

Este mismo dia jueues a prima noche se hizo a la uela la Capitana y se gouerno al sur y al susudueste hasta media noche y de alli abajo calmo. y viernes por la mañana amaino la Galeaza para esperar y Recoger las naos que quedaban atras y apartadas vnas de otras porque el viento era sur y hauia mucha mar y no podiamos donde estauamos haçer camino de prouecho, de ninguna buelta y assi estuuimos hasta sabbado a hora de uisperas que començo el viento a haçerse oeste

y Oesnoroeste y haçiendo uela se gouerno al sudueste y por aqui fuimos amurados hasta Domingo 24 del mes a medio dia que tome el altura en 29. grados y 26. minutos.

.29.g.26.m

Desde Domingo a medio dia hasta lunes veinte y çinco del mes al sudueste con el mismo viento a medio dia tome el alura en 28 grados y medio escasos.

.28.g.1/2.

Desde lunes a medio dia al sudueste quarta al Oeste hasta martes de mañana 26 del mes que a esta hora vimos tierra a la vanda del norte que era la Isla de fuerte uentura estando seis leguas de la tierra, Noroeste sueste con el Cabo del oeste de la dicha Isla.

Desde aqui se començo a hacer derrota y camino para las islas de cabo uerde gouernose al sudueste quarta al sur hasta medio dia, que se tomo el altura en 27 grados y vn quarto, estando nor noroeste susueste con la punta delgada de fuera del oeste de la dicha isla como doçe leguas.

.27.g.1/4.

Desde martes a medio dia se gouerno al sudueste quarta al sur hasta miercoles de mañana que vimos la isla de Gran Canaria al norte quarta al noroeste 14 leguas y luego el viento se hizo sur y virarô haçia la costa de africa gouernando al lesueste hasta la puesta de sol amurados de la diestra seis leguas.

.14.l.
.6.l.

Este dia / a prima noche calmo el viento sur y vento susueste y a ueçes sueste gouernose al sudueste quarta al sur hasta jueues 28. del mes, que a medio dia tome altura en 26 grados, andubose desde que viraron 14 leguas.

.26.g.
.14.l.

Desde jueues a medio dia se gouerno al sudueste quarta al sur y al susudueste hasta media noche ocho leguas.

.8.l.

A esta hora calmo el viento hasta viernes por la mañana que uento terral de la tierra de Africa era sueste fresco con q̄ se camino al sudueste quarta al sur hasta puesta del sol, y porque el viento y la mar creçierô y las naos trabajaban mucho amaino la armada y estuuo mar al traues toda la noche y sabbado por la mañana 30. del mes abonanço y el viento se hizo oes sudueste con que las naos se hizierô a la uela y gouernarô al sur guiñando vnas ueçes sobre la quarta del sueste y otras sobre la quarta del sudueste hasta medio dia que se tomo el altura en 24 grados y vn quarto.

.24.g2.1/4.

Desde el sabbado a medio dia con el mismo viento fuimos al sur guiñando sobre la quarta del sueste y algunas ueces sobre la quarta del sudueste. Este dia tome 24 grados y dos terçios

que las corrientes nos boluierô atras lo que va a deçir de vn quarto a dos terçios que son = 25. minutos de grado. A esta hora se tomo fondo en 50. braças el fondo comedero, estando leste, oeste con la playa Rubia a uista de la tierra de Africa (4) nordeste sudueste con el Rio del oro quinçe leguas paresçia la tierra de Africa al nordeste y al leste.

Desde esta hora se fue dos horas al noroeste vna legua el viento se hizo norte y nor noroeste, y viramos la otra buelta gouernose al sudueste sobre la quarta del Oeste hasta prima noche y la Resta de la noche al sudueste hasta las ocho de la mañana lunes primero del henero de 1582. a esta hora tomamos fondo en .35. braças por este fondo fuerô pescando y tomose mucho pescado creçido desde entonces se gouerno al

.23.g.51.m. oes sudueste hasta medio dia que se tomo el altura en 23. grados y çinquenta y vn minutos.

.4.1. Desde el lunes a medio dia nauegamos variamente hasta la noche al oes sudueste quatro leguas. toda la noche al sudueste quarta

.4.1. al sur quatro leguas.

El martes se camino al sudueste hasta miercoles de mañana y desde entonçes hasta medio dia al sudueste quarta al sur

.22.g.1/4. leguas tome el altura en 22. grados y vn quarto. Desde miercoles a medio dia hasta jueues a medio dia quatro de henero al sudueste quarta al sur 22 leguas por fantasia no se tomo = Este dia altura çierta.

Desde jueues al viernes çinco del mes con viento nordeste se gouerno al sudueste quarta al sur guiñâdo sobre el susueste.

19.g.2/3. tome este dia el altura en 19. grados y dos terçios.

..18.g.1/3. Del viernes al sabbado seis del mes al sudueste / tome el altura 18 grados y vn terçio.

Del sabbado al Domingo 7 del mes la mitad al sudueste y la otra mitad al susudueste y la mitad que fue al susudueste fue

.17.g.1/3. quarta al sur tome el altura en 17 = grados y vn terçio.

Desde el Domingo al lunes .8. del mes se gouerno al sudueste quarta al sur çinco horas y tres al sur y lo demas hasta lunes de mañana al sur y en amanesçiendo, dos horas vario y luego hasta medio dia al sur y desde medio dia començamos a ir al sudueste quarta al sur y cotejados todos estos caminos sale de todo junto la mitad al sudueste quarta al sur y la otra mitad

.16.g.1/2. al susudueste, tome el altura este lunes en .16. grados y medio largos y siguiendo la nauegaciô por este Rumbo, pazamos por entre la isla de sanc-

tiago y la isla de omayo y surgimos en el puerto de la çibdad de sanctiago de cabo uerde a nueue de henero del dicho anno hauiendo .31. dias q̄ hauiamos partido de la vaia de cadiz.
Despues de hauer estado en esta çibdad y isla veinte y tres dias tomando carne y agua partio el armada deste puerto en nombre de la sanctissima trinidad a dos de Hebrero dia de la Purificaçiô de nra. señora a las .10. del dia y hizose el camino para el Rio de Janero por q̄ assi su mag^{t} lo mando gouernando conforme a los derroteros portugueses que dierô Pero Jorge y Afonso Perez portugueses que Pedro Sarmj^{to} pidio a su mag^{t} en Portugal que iban por pilotos en esta armada.
En saliendo del puerto todas .16. naos gouernarô al susueste con viento les nordeste hasta el Domingo siguiente quatro de febrero que tome el altura en 12 grados menos vn sexmo son leguas .62. y media.

.12.g.
.62.l.1/2.

Desde el Domingo a medio dia hasta martes a medio dia seis del mes al susueste .62. leguas y media tome el altura en .8. grados y medio largos.

.8.g.1/2.
.62.l.1/2.

Desde martes al uiernes a medio dia 8 del mes al sueste 37 leguas y media altura .6. grados y medio.

.6.g.1/2.
.37.l.

Desde jueues a medio dia hasta sabbado a medio dia 10 de febrero al susueste 28 leguas altura çinco grados.

.5.g.
.28.

Desde este puncto se gouerno al susueste con viento nornordeste seis horas çinco leguas, y al sueste quarta al sur toda la noche con norte fresco 10 leguas y caminando por este Rumbo nos dio la primera torboada del sueste y fue Rodando al sur hubo antes truenos y Relampagos y acabado de llouer quedo claro y el viento en el leste y luego lesnordeste alargando y escaseando y assi fuimos vno por otro al susueste volinas aladas amurados de babor hasta las quatro de la tarde seis leguas. A esta hora escaseo el viento y nauegose al sur y al sur quarta al sudueste y a prima noche tuuimos otro aguaçerillo del sur y susueste y toda la noche fuimos al sur quarta al sudueste, y a las 7 de la mañana el viento se hizo susueste y caminauamos al sudueste scaso por lo qual se viro de la otra buelta y gouernamos al leste, fuese el viento haçiendo sueste y assi / fuimos vnas ueçes al lesnordeste y otras al leste hasta el lunes a medio dia doçe del mes que nos hallamos en alt^{a} de 3 grados y medio escasos.

.5.l.
.10.l.

.6.l.

..3.g.1/2.

Desde lunes a medio dia fuimos con calmas al susueste por-

que el viento falto al leste y viramos la otra buelta y el martes 13 del mes tome la altura de 3 grados largos.

.3.g.

Dende el martes a medio dia fuimos al sur quatro leguas y a las quatro de la tarde se hizo el viento sur y fuimos al oes sudueste y al sudueste quarta al oeste dos leguas y luego escaseo el viento y con calmas y aguaçerillos fuimos hasta virar la otra buelta y por ella se gouerno al lesueste dos horas y toda la noche hasta miercoles de mañana al sueste y al sueste quarta al sur y assi fuimos todo el miercoles con bonanças y calmas y la noche siguiente al mesmo Rumbo con algun viento susudueste y todo el jueues tuuimos bonanças este mismo dia q̄ fuerô 15 de hebrero se hecharô tres hombres muertos a la mar de la Galeaça de la Enfermedad que se Refiere en la primera Relaçiô.

.4.l.
.2.l.

Y la noche siguiente del jueues al mesmo Rumbo con algunas calmas hasta el viernes de mañana .16. del mes que començo a Refrescar el viento sur y fuimos al lesueste, y al leste quarta al sueste tome este dia el altura en dos grados y vn quarto.

.1.g.1/4.

Desde el viernes a medio dia fuimos al lesueste con viento sur volinas haladas 10 leguas

.10.l.

El sabbado por la mañana escaseo el viento y nos haçia yr al leste sobre la quarta del nordeste por lo qual viramos de la otra buelta y se gouerno al oessudueste este sabbado que fuerô 17 del mes tome la altura en vn grado y 38. minutos de la vanda del norte de la equinoctial.

.1.g.38 m.

Del sabbado a medio dia se gouerno al oessudueste con bonanças hasta las quatro de la tarde tres leguas a esta hora escaseo el viento y viramos de la otra buelta gouernose al lesueste todo la noche siguiente y el domingo 18 del mes con bonanças y calmas calores grandes y enfermedades y a las tres de la tarde vento nordeste poco y con el se fue al sur hasta que anocheçio y toda la noche fue calma y el lunes siguiente tome este dia el altura en vn grado y 35. minutos.

.1.g.35.m.

Desde el lunes hasta el martes tuuimos calmas y el martes a las diez de la mañana commenço a uentar leste y lesueste con aguaçerillos gouernose al susudueste y al sur quarta al sudueste hasta miercoles .21. del mes que tome el altura a medio dia en vn grado y vn sesmo de la vanda del norte de la equinoctial. Del miercoles hasta viernes a medio dia .23. del mes al susudueste franco a Ratos escaso con algunos aguaçerillos tome la altura el viernes en 38 minutos de la vanda del sur de la equinoctial de manera que

.38.m.
.35.l.

desde el miercoles hasta este punto anduuimos . 35 . leguas.

Del viernes al sabbado 24 del mes al sudueste andubierôse 14. leguas, este dia tome la altura en vn grado y vn quarto de la vanda del sur de la linea / .2.g.1/4.

Desde el sabbado al Domingo 25 del mes tuuimos calmas y el tiempo que la nao gouerno fue al sudueste y al sudueste quarta al oeste hasta que amanesçio y a esta hora Refresco el viento susueste y sur mudando y toda la noche se fue al sudueste quarta al sur y por la mañana el viento se hizo sueste y gouernarô al susudueste, hechele el camino del sudueste quarta al sur tome el altura de vn grado y çinco sesmos. .1.g.5/6.

Desde el domingo a medio dia se gouerno al susudueste con viento sueste fresco amurados de babor hasta lunes 28 del mes andubierôse 18 leguas tomose el altura en dos grados y quatro quintos. En este paraje .2.g.4/5. y clima el viento sueste vento claro liuiano limpio y alegre que corroboro los cuerpos sanos y conforto los enfermos y començó a auer mas salud que hasta alli.

Desde el lunes al martes de Carnestollendas a medio dia se camino al sur quarta al sudueste 20 leguas tome la altura en quatro grados nauegose .4.g. con viento lesueste.

Desde el martes a medio dia hasta el jueues a medio dia primero de março al susueste caminamos 14 leguas tome el altura en 4 grados y 47 minutos. .14.l. .4.g.47.m.

Desde el jueues al viernes, al susudueste 25 leguas altura seis grados escasos. .25.l. .6.g.

Desde el viernes al sabbado tres de março al susudueste 19. leguas tome el altura en siete grados escasos. .19.l. .7.g.

Desde el sabbado hasta el Domingo quatro del mes al sur quarta al sudueste 18 leguas tome el autura en 8. grados largos. .18.l. .8.g.

Desde el Domingo al lunes .5. de março al sur quarta al sueste con viento leste, hechele el camino del sur y del susueste por el abatimyto que haçia la nao andubieronse 27 leguas altura nueue grados y medio. .27.l. .9.g.1/2.

Del lunes al martes seis del mes al sur quarta al sudueste 27 leguas tome el altura en onçe grados largos. .27.l. .11.g.

Del martes al miercoles a medio dia siete del mes al sur 25 leguas tomose el autura en doce grados y medio largos. .25.l. .12.g.1/2.

Desde el miercoles al jueues 8 del mes se gouerno al sur anduvimos veinte y siete leguas y media tome el altura en 14 grados. .27.l. .14.g.

.30.l. .15.g.1/2. Del jueves al viernes a medio dia nueue de março al susudueste 30 leguas altura 15 grados y medio.

.27.l.1/2. .17.g. Del viernes al sabbado 10 de março al sur quarta del sudueste veinte y siete leguas y media tome el altura en diez y siete grados.

Desde el sabbado al domingo a medio dia onçe del mes se gouerno ai sur con viento leste y el domingo doce del mes por la mañana nos dio vn aguaçero = del nordeste con mucho viento que nos hizo yr a popa al sudueste vn Rato y en pasando tornamos a gouernar al sur anduuimos 26 leguas tome el altura en 18 grados y medio escasos ——— aqui estauamos en paraje de çinco islas despobladas que se llaman vna la trinidad, ques la mayor y las tres mas pequeñas se llamâ s^t maria de Agosto la otra no tiene nombre ——— y desde prima noche / gouernanamos al sudueste quarta al oeste con calmas y el martes a medio dia tome el altura en 19 grados y medio passamos 15. leguas de tierra al leste de la trinidad anduvierôse 8 leguas altura 20 grados.

.26.l. .18.g.1/2.

.19.g.1/2. .15. .8.l. .20.g.

Aqui nos dierô aguaçeros del leste y el viento salto este dia al noroeste y dende a poco bolvio al nordeste.

Desde el martes a medio dia hasta miercoles a medio dia 14 del mes fuimos al oessudueste, avnque el martes en la tarde tuuimos calma y a prima noche fresco el nordeste caminamos 15. leguas tome el altura en 20 grados y medio escasos.

.15.l. .20.g.1/2.

.15.l. .20.g.34m. Del miercoles al jueves a medio dia 15 de março al oessudueste con uenteçuelo nordeste andubierôse 15 leguas tome el altura en 20 grados y 34 minutos.

Del jueues al viernes a medio dia .16. del mes con viento noroeste se gouerno al sudueste caminarôse 18 leguas, altura 21. grados y vn quarto largos aqui hallamos mucha mar de leua del sur y susudueste.

.18.l. .21.g.1/4.

Desde el viernes al sabbado 17 del mes con viento noroeste y nornoroeste alargando y escaseando y algunas ueçes con norte

fuimos al sudueste quarta al oeste 15 leguas por fantasia y como a la vna despues del medio dia calmo el viento.

Del sabbado al domingo 18 del mes con calmas y aguaçeros se gouerno al oeste quarta al sudueste y de noche uento vn vahaje de norte y toda la noche se fue gouernando al oeste quarta al sudueste y al oes sudueste algunos Ratos hasta el Domingo por la mañana que a las 10 vinierô aguaçeros y nos hiçieron yr vn Rato al susudueste y luego torno el viento al nornoroeste y boluimos a la via del oeste quarta al sudueste y a medio dia tome el altura en 22 grados hechele el camino del oes sudueste anduuimos del viernes al domingo 35 leguas.

.22.g.
.35.l.

Del Domingo al lunes 19 del mes se gouerno al oeste quarta al sudueste amurados de la diestra con viento nor noroeste hasta prima noche que calmó con aguaceros y estuuimos amainados hasta lunes de mañana que boluio a refrescar el nor noroeste y se hizo uela gouernando al Rumbo dicho del sudueste hasta medio dia que anduuimos 10 leguas tome el altu[a] en 22 grados y vn quinto.

.10.l.
.22.g.1/5.

Del lunes al martes a medio dia veinte del mes con calmas y aguaçeros se gouerno al oeste hasta prima noche çinco leguas y a prima noche vento oesnoroeste mucho que nos hizo estar amainados lo mas del dia que Restaua y luego hizimos uela porque falto el viento al susueste con trinquete y mezana la buelta del oeste teniendo a orza sobre el sudueste y como el viento fu alargando fuerô a orza hasta yr al oessudueste y al sudueste quarta al sur y el miercoles 21 del mes tome el sol en 22 grados y vn quarto y cotejado el camino de los tres dias pazados sale el camino del oeste. este dia anduuimos / . 5 . l. } cinco leguas que son 10 con las del dia pazado.

.5.l.

Notese que en este clima y paraje llueue y anubla con el norte nordeste y noroeste, y en llegando al oeste y sudueste aclara el tiempo con seca y frio y mientras mas altu[a] mas y con el nordeste y leste y lesueste haze calor y tiempo apaçible y sano lo qual tambien experimentamos quando Pedro Sarmj[to] vino la primera uez del descubrimj[to] del strecho desde el Piru a Spanña el anno de 1580 passado.

Del miercoles al jueues a medio dia 22 del mes con el viento sueste y lesueste anduuimos 18 leguas tome el altura en 22 grados y tres quartos. Este dia todos los Pilotos se hallauâ con sus punctos en tierra o muy çerca della y P[o] Sarmj[to] en la misma tierra diez leguas de cauo frio y Anton pablos 80 leguas del dicho cauo y salio çierto el puncto de los demas y mas punctual el de

.18.l.
.22.g.3/4.

Pedro Sarmiento por los Padrones y cartas que hizo en Siui[a] como se vido luego desta manera.

.2.1. Desde el jueves a medio dia al sudueste tres horas dos leguas aqui la Capitana aguardo las naos que quedauan atras y hasta la noche no anduuimos nada y a la noche se fue con poca uela hasta las quatro de la

.2.4. mañana dos leguas a esta hora hecharô la sonda y tomaron fondo en 50 braças el fondo era Çirial ques como Coral y al amanesçer se dierô todas uelas gouernando al sur y a Ratos al susueste y dende a dos horas se torno a tomar fondo en .55. braças arena menuda y a las nueue del dia descubrimos tierra que era el cauo frio vimoslo la buelta del oessudueste y la Capitana gouerno pâ alla a 23 del mes de março y todo este dia fuimos costeando y coriendo la costa que va leste oeste desde cauo frio el qual esta en 23 grados cumplidos.

Desde este cauo frio va la costa corriendo como tengo dho. 18 leguas haziendo algunas ensenadas las quales nauegamos desde 23 del mes en la noche hasta 25 de março dia de nra. señora que llegamos al Rio de Janeiro noche y surgimos a la boca donde otro dia entrando mas adentro el Gouernador de aquella Capitania llamado Saluador Correa de Saa y el Regimi[to] y otras personas vinierô a uisitar esta armada y fuimos a surgir en otro puerto mas adentro y mas seguro donde se inuerno y se hizo lo que se dize en la Relaçiô antes desta porque en esta no se trata sino de solo el itinerario.

De manera que desde Spanna a este puerto ay ——— leguas y nosotros anduuimos segun los caminos y bueltas ariua dichas ——— leguas.

* * *

——— Camino desde el Rio de Janeiro al estrecho. ———

Salio esta Armada on 15 naos porque una se echo al traues en este puerto de la çibdad del Rio de Janeiro viernes a las 10 del dia a dos del mes de nobiembre de / 1582. con calmas y malos tiempos y sin consultar el viaje y en saliendo a la mar con terralejos flacos Anton Pablos gouerno con la Capitana al sur y las demas naos le siguierô conforme a vn derrotero que les hauia dado a los demas pilotos el dho. Antô pablos sin acordallo ni comunicallo con quien su mag[t] manda que fue delicto contra el preçepto Real y destruction del viaje y armada como adelante se uera.

Finalmente en anocheçiendo gouernando como dicho es fue cal-

.4.1. ma y las corrientes abatierô las naos quatro leguas la buelta del oeste çerca de las isletas que estan en saliendo de la boca del rio.

Este mesmo dia antes que el Armada saliese salio delante vn barco que iba al Rio de la Plata en que iua el Comisa° frai joan de Riuadeneira y endereço su camino a la Capitana de sançt Vicente para desde alli nauegar por la costa al Rio de la Plata y a tucuman donde iua

Con las calmas arriua dichas se fue descayendo todo el sabbado tres del mes y esta noche nos alcançarô algunos vientos terrales que nos desviarô de tierra que las mareas y calmas nos hauian metido en ella y el Domingo por la mañana fresco el terral con que gouernarô las naos y a medio dia tome el altura en 23 grados y medio que es el altura y desuiamj^to del tropico de Capricornio en la parte del sur o Austral o Antartica ———

Estauamos entonçes diez leguas del Rio de Janeiro nor nordeste sursudoeste con vn monte agudo que llaman el pan de azucar. Del domingo al lunes çinco del mes de nobiembre gouerno Anton pablos al susueste con viento leste que fue mal camino y p.° sarmj^to no le podia hablar ni aconsejar por yr en otro nauio contra lo que su mag^t mandaua que fuese junto con la persona del Gn^al para le aconsejar aduertir y ayudar y para communicar con Anton pablos la nauega^on y el gn^al lo quebranto solo por poder deçir que hauia hecho por su caueça la nauegaçion y obscureçer los trabaxos y seruiçios de Padre Sarmiento como se dice en la Relaçiô antes desta.

De manera que aunque se gouerno al susueste con el dho. leste fresco yo le tase el camino del sur quarta al sueste anduuimos . 35 . leguas tome la altura en 25 grados y un quinto.

.35.l.
.25.g.1/5.

Del lunes al martes. 6. del mes guiñando vna vez a la quarta del sueste y otras ueçes a la del sudueste con viento les nordeste y a Ratos nordeste fresco hasta prima noche del lunes. a esta hora se mudo el viento al norte y toda la noche se gouerno al sur franco, y el martes a las 10 del dia nos dio vna turbonada del oeste con mucho viento y poca agua que hizo tomar las uelas y estando amainados de mar en traues el viento rodo hasta el sur y porque no se podia nauegar ni haçer camino de prouecho estuuimos amainados hasta miercoles siete del mes que se tomo el altu^a en. 25. / grados y 50 minutos. y assi estuuimos hasta jueues ocho del mes.

.25.g.50.m.

Este dia por la mañana el viento boluio al sudueste y la Capitana hizo uela, y gouerno al sueste quarta al sur hasta prima noche que boluio el viento al sur y boluiero' otra uez a tomar las uelas y estuuieron assi amainados hasta viernes de mañana. 9. del mes que vento sueste y haziendo vela se gouerno al susudueste amurados de la diestra dos horas y como por aquella buelta fue alargando fuero' poniendo la proa mas a barlouento hasta ponerla al sur quarta al sudueste y a

. 26 . g . ueçes al sudueste quarta al sur, que tome a mediodia el altura en. 26. grados escasos.

Del viernes al sablado diez del mes se gouerno al susudueste y al sudueste quarta al sur con suestes y susuduestes bonançibles, andubiero'se quinçe leguas tome el altura este dia en. 26. grados y dos terçios.

. 15 . l.
. 26 . g . 2/3 .

Andaua el viento, variando sin asegurar por ser entre inuierno y verano y el tiempo no estaua asentado por que salimos temprano y contra toda Raço' y experien[a] contra la voluntad de Pedro Sarmiento y de todos los veçinos y moradores del Rio que tenian experiençia dello.

Del sabbado al Domingo onçe del mes con calmas y bonanças se gouerno al sudueste hasta domingo a mediodia y lo demas hasta la noche al oessudueste quatro leguas por mitad y toda la noche hasta lunes doçe del mes se fue al sur, tome este dia el altura en 27 grados y 50 minutos de manera que desde sabbado a medio dia hasta lunes a medio dia se anduuieron ¡5 leguas.

. 27 . g . 50 . m .
. 15 . l.

Desde lunes a medio dia se fue con calmas quanto las naos gouernauan al susudueste y al sur quarta al sudueste hasta martes en la tarde, 13. del mes y entonces vento leste poco tiempo, luego salto al nordeste poco tiempo con que fuimos al sur a popa hasta miercoles a medio dia 14 del mes que tome el altu[a] 29. grados y vn terçio largos anduuimos 30 leguas estauamos entonçes leste oeste co' el Rio y puerto de martin afonço questa en la costa del Rio de la Plata. 50. leguas desuiados de tierra por mi puncto y çiento y doçe del Rio de Jeneiro.

. 29 . g . 1/3 .
. 30 . l.

Del miercoles al jueues a medio dia ¡5 del mes al sur quarta al sudueste guiñando sobre el susudueste se andubiero' 37. leguas tome el altura en 30 grados y 50 minutos.

. 37 . l.
. 30 . g . 50 . m .

Desde el miercoles dicho tuuimos brisa fresca.

Del jueues al viernes 16. del mes con el mesmo viento y con norte con algunos aguaçerillos de poca agua al mesmo Rumbo no se tomo este dia altura y desde medio dia a la noche començo viento nor noroeste con Ruçiadas de agua se gouerno al sur quarta al sudueste hasta la noche que calmo este viento y començo a uentar sur y susudueste muy pessado que levanto mucha mar y las naos amainaro' y se pusiero' mar al traues hasta sabbado por la mañana y a las 7 del dia siendo ya el viento oessudueste aunque mucho y con mucha mar se hizo uela y gouernaro' al sur quarta al sueste amurados de destribor y por el abatimy[to] de viento y mar le heche el camino del

susueste hasta medio dia que / tome el altura en 33 grados largos de manera que se andubiero' desde
.33.g. el viernes a medio dia hasta oy sabbado 17
.43.l. del mes 43 leguas.

Desde el sabbado a medio dia se gouerno al susueste con sudueste grande frio y con mucha mar y al poner del sol cargo tanto viento que fue neçesa°, amainar todas las naos para sperar mas bonança y tiempo con que poder nauegar porque en acauando el vn viento el que començaua de nueuo uenia con tanta soberuia que paresçia imposible podelle mostrar el costado de las naos ni yr adelante, en fin con gran trabajo este sabbado fuimos variando y toda la noche estuuo la armada amainada hasta Domingo de mañana que hizimos uela con los papahigos bajos gouernando al sur contra
.33.g.1/3. mar y viento y algunas ueçes al susueste y
.6.l. al sueste quarta al sur. tome a medio dia el altura en 33 grados y vn terçio salio por todas las variaçiones el camino del sur quarta al sudueste seis leguas de singladura. Desde el Domingo a medio dia hasta las quatro de la tarde que uento susudueste y viraro' de la otra
.6.l. buelta y se fue al oeste hasta lunes de ma-
.33.g.1/2. ñana 19 del mes seis leguas a esta hora cal-
.5.l. mo el susueste y se hizo sueste y gouerna-
.6.l. ro' al sudueste, a medio dia tome el altura
.20.l. en 33 grados y medio singladura çinco leguas. y a las tres de la tarde el viento salto al leste y luego al nordeste y gouernaro' al sudueste quatro horas seis leguas con tormenta de viento y mar y toda la noche y el miercoles hasta medio dia al sudueste quarta al sur 20 leguas.

Desde el miercoles a medio dia tuuimos tormenta deshecha de viento y mar y corrimos a popa el mismo Rumbo con poca uela hasta las quatro de la tarde y desde esta hora fuimos al susudueste con solos los papahigos de los trinquetes bajos hasta miercoles por la mañana quel viento se hizo oessudueste y se gouerno al sur hasta medio
.35.g.25.m. dia como dos leguas tome el altura en 35 grados y 25 minutos. Esta noche passada como se corrio con uiento y mar grande las naos se apartaro' vnas de otras y por la mañana del miercoles faltaro' dos dellas por lo qual amainaro' las naos que iban delante y Recoxidas todas boluiero' a dar uelas y a puesta del sol se solto la lancha que la Capitana llebaua amarrada por popa con vn cauo y quedo perdida. Este mismo dia y la noche hasta Jueues a puesta
.35.g.2/3. de sol hubo tormenta muy grande del sudueste y el viernes 23 del mes, amanesçio bonança y a medio dia tome el altura en 35 grados y dos terçios. A esta hora co-

menço nor noroeste manso y gouernaro' al sudueste a este tiempo se vido el uergantin que quedaua perdido y avnque la corza lo tomo el gn^al lo hizo dexar.

Refrescando el nor noroeste fuimos con todas uelas amuradas de la diestra al oes sudueste, hasta sabbado por la mañana 24 del mes 12 leguas. y entonçes escaseo el viento y cargo con furia que hizo yr sacando las uelas y haçer el camino del sur.

.12.l.

Del sabbado al domingo 25 del mes con calmas se gouerno al sudueste tomose este dia el altu^a en 36 grados largos.

.36.g.

Del domingo a lunes a medio dia 26 del mes con uiento noroeste, fuimos al oes sudueste y al sudueste quarta al oeste. 15. leguas, hasta lunes a medio dia por mitad este / dia sobre tarde, hubo truenos y Relampagos muchos y en todos estos dias desde que llegamos a 28 grados an cursado noroestes y oesnoroestes y algunas ueçes suduestes y sures del oeste para el sur son los vientos muy pessados y meten mucha mar limpian los çielos de nublados, el nordeste pocas ueçes a uentado pero es humido y haçe llouer y en llegando al norte poco tarda que no vaya Rodando por la vanda del oeste hasta el sur por manera que en uerano Reinan los vientos sobre tierra por estas partes y por esto es neçesa° nauegar no lexos de tierra speçialmente desde el Rio de la plata para el estrecho, assi para se abrigar con la tierra de los vientos, como pa' poder tomar la tierra que demorare al oeste por que de otra manera se ueran en trabajo si van enmarados en tomar la tierra porque desde 38 o 40 grados arriua ora sea para la parte del sur hora del norte en todos los golfos del mundo tenemos por experiençia que reinan oestes y noroestes y suduestes, frios y forçosos, lo qual se prueua, en la nauegaçio' de la India que los que uan desde Portugal si an de doblar el cauo de buena speranҫa se ponen en 36. y quarenta grados para poder hallar uientos para nauegar contra el leste, o leuante ques lo mesmo y en aquel paraje los hallan y nauegan. y los que nauegan a las Phelippinas, para boluer a nueua spanna se ponen de. 35. a 40 grados al norte, hasta hallar ponientes con que vienen a la costa del cauo de fortunas y California y lo mismo me suçedio a mi y a mis compañeros de buelta del descubrimj^to de las Islas de Jhs. del poniente de la mar del sur, quel vulgo llama de Salomon anno de 68 y 69. lo mismo aconteçe todos los annos a las flotas y armadas que buelven de las Indias a Spanna que para hallar nauegaçio' en lugar de boluer por donde van a las indias que seria mas breue, y por lugares mas templados pero porque para aqui no es posible nauegar van buscando altura y Rodeando caminos passan

la canal de Bahama y llegan a 38 grados y algunas ueçes mas y pocas menos hasta hallar Oestes. V. Oesnoroestes con que nauegar la buelta de leuante, en demanda de las Islas de los azores y de alli a spanna con estas quatro nauegaçiones se çiñe toda la Redondez del mundo, y todo el anchor del del vn polo al otro y assi, es Raço' sacada de la speriençia que el que nauegare por estas partes donde la tierra a de quedar al oeste si la an de tomar y fauoresçerse della es menester nauegar çerca della y porque en las partes ques tierra baja el fondo no es mucho la sonda a de deçir al buen Piloto y cuidadoso por donde a de nauegar y no a de perder el fondo de la mano ni baxar de 25 braças ni subir de 50. hasta llegar a la tierra limpia y alta como en el derrotero de la nauegaçio' que se deue haçer lo digo particularmente y assi en esto en este lugar basta que solo se dize para probar quan mala nauegaçio' a hecho este Piloto mayor por no hauer querido hazer lo que su Mag^d ma'do y tanto es digno de mayor culpa quanto por experiençia sauia ya algo desto y aun mucha parte porque quando vino con P^o Sarmiento del estrecho para spaña / vido cursar los mismos vientos y tiempos y tanto cursaro' que nos sacaro' a la mar mas de treçientas leguas sin poder uer ni tomar tierra desde el strecho, hasta la isla de la Asçensio' y guinea y asi mismo la fama y publica Relaçio' de todos los que an ido al strecho desde magallanes hasta el ingles fran^co Draque nos dizen que todos nauegaro' tierra a tierra y a uista della sin trauesia y descubriero' toda la costa y puertos de que dan noticia que no lo pudiera' haçer si fuera' enmarados.

Desde lunes 26 del mes se nauego con el mesmo viento al oessudueste tres horas tres leguas y luego
.3.l. al sudueste quarta al oeste, amurados de
.10.l. stribor, la Resta del dia y toda la noche siguiente con viento noroeste y mucha mar 10 leguas, y al quarto del alua, amaino la Capitana sin causa de tiempo y estuuo toda la armada, amainada hasta la vna del dia, martes 27 del mes, a esta hora dio uela y gouernaro' al sudueste quarta al oeste con uiento noroeste, con mucha obscuridad y çerraco' y el uiento fue escaseando dende a dos horas y Rodo por la vanda del sur por lo qual se amaino y estuuimos mar al traues hasta miercoles a hora de visperas, oy a medio dia se tomo el altura en 38 grados, este dia viniero' a las
.38.g. naos muchas mariposas de tierra, y como a las tres de la tarde cargo mucha tormenta de viento sudueste y mar tanto que la capitana no osso sperar mar al traues y dio el trinquete y fue huyendo la buelta del lesueste siguiendole todas las demas naos hasta media noche que calmo el viento hauiendo andado por el lesueste seis leguas de manera

60.1. que desde 25 hasta miercoles 28 del mes se nauegaro'. 60. leguas.
Desde el miercoles dicho a media noche que çesso la tormenta y començo el viento noroeste gouernaro' al oessudueste con los trinquetes bajos porque hauia mu-
.38.g. cha mar, hasta el jueues 29 del mes que tome el altura en 38 grados.
Desde el jueues a medio dia fuimos como tres horas al sudueste y luego començo el viento oeste a uentar que hizo tomar las uelas y dende a poco calmo y se boluio a dar uela gouernando al sudueste quarta al oeste, esta noche se le descubrio una agua, a la nao sanct esteuan de arriola en que iua el Capitan Joan gutierrez palomar la qual hizo vn farol de tanto fuego que todos creiamos se quemaua y todos arriuamos a ella y sauido lo que era la çercaro' las naos para dalle socorro si lo hubiese menester y el viernes por la mañana, començo un viento sudueste tan furioso q' la capitana no osando esperar, huyo a popa la buelta del lesueste, sin dar socorro a la nao que deçia' los della se iua al fondo y las demas naos la siguiero', y luego la capitana gouerno la buelta del nor nordeste hasta puesta de sol sin sperar a ninguna nao y menos a la que estaua en tanto trabajo antes huia della y asi se fue desamparándola y como a media noche los que iua' en la nao begoña que quedaua detras de todas vimos vn farol grande y pensando ser de la Capitana fuimos a el y era segun despues entendimos la misma Arriola questaua con el trinquete guindando y la scota auentada y por la mañana paresçiero' las naos con la Capitana amainadas y faltaua' dos que despues fueron / llegando, tome este dia el altura en 37 grados scasos que como el General iua arriuando sin acuerdo disminuia-
.37.g. mos en altura. Este dia hasta puesta de sol estuuimos amainados y en siendo noche se hizo uela y luego se boluio amainar, y el Domingo dos dias del mes de Diziembre estuuimos amainados hasta las çinco de la tarde aunque hubo noroestes y pudieramos yr la buelta de tierra haçiendo camino al oessudueste y al sudueste franco, y dando uela, de las çinco de la tarde adelante fuimos seis horas al sudueste quatro leguas y dos al susudueste y sur y a
.4.1. las 8 de la mañana se hizo el viento su-
.2.1. dueste y gouerno la Capitana y las demas, al sueste hasta uisperas con mucha tormenta de mar y viento, a esta hora viraro' la otra buelta y fuero' todo lunes. 3. del mes y su noche corriendo al nordeste y nornordeste, y al norte guiñando sobre la quarta del nordeste con mucho tormen-

.35.g.1/2 ta de mar y viento hasta martes a medio dia quatro del mes que tome el altura en. 35. grados y medio largos.

Desde el martes fuimos al nor nordeste volinas haladas amurados de babor la Resta del dia y noche siguiente hasta el miercoles. 5. del mes 8 leguas. Este dia començo a auer bonanças y la capitana amaino y toda la armada con ella y junto el General las personas que le paresçio en su nao y les dio a entender la voluntad que tenia de arriuar y se acordo lo que se refiere en su lugar en otra Relaçio' antes desta, en fin se determino de tomar tierra en la parte mas çercana para Reparar los nauios y determinar lo que mas conuiniese para tornar a seguir el viaje. Este mesmo dia se tomo el altura en

.35.g. 35 grados, y este dia a las tres de la tarde
.15.l. se hizo uela la buelta del oeste quarta al
.33.g.3/4 noroeste, en demanda de tierra hasta jueues por la mañana. 6. del mes. 15. leguas, A esta hora el viento norte falto al sur y se gouerno al nor noroeste hasta viernes. 7. del mes de diziembre, a medio dia que tome el altura en 33 grados y tres quartos.

Desde el viernes a medio dia se gouerno al noroeste quarta

.12.l. al norte volinas largas con mar bonança
.4.l. hasta media noche 12. leguas. A esta hora se viro de la otra buelta y fuimos al oes sudueste porque el viento se hizo noroeste hasta las 7 de la mañana sabbado 8 del mes ——— 4 leguas.

A esta hora la capitana viro la otra buelta y gouerno al nor nordeste con el dho. viento noroeste, esta buelta fue malisiª y dañosa porque se desuiaua de toda la costa y tierra y yua por fuera del cauo frio y asi Pedro Sarmjᵗᵒ a boçes en la nao begoña lo dixo al capitan Rodrigo de Rada y al Piloto alfonso perez, y despues, diziendoselo al Piloto mayor se desculpo co' que el general por fuerça le hauia hecho hazer aquella buelta diziendo que era mexor que la otra siendo aquella buelta contra lo determinado en la junta perdiçio' del camino y via de

.32.g.2/3. spanna, pero la capitana fue por el dho.
.2.l. Rumbo hasta medio dia y despues hasta las quatro de la tarde, oy a medio dia tome el altura en 32 grados y dos terçios, hauiendo caminado por aquella via dos leguas poco mas o menos deuieron de considerar que notarian la ignorançia, o maliçia de quien tan mal camino haçia, y a las quatro de la tarde vira-

.6.l. ro' de la otra buelta y se fue al oessudueste
.3.l. hasta el quarto del alua, domingo. 9. del
.32.g.3/4. mes 10 horas seis leguas, y a las. 5. de la mañana se mudo el viento, al nor noroeste y gouernaro' al

oeste hasta medio dia. 3. leguas tome el altura en 32 grados y tres quartos.

Desde el domingo a medio dia se fue al oeste seis leguas hasta / las quatro de la tarde y dende entonçes se gouerno al noroeste hasta lunes a medio dia 10. del mes que tome el altura en 32 grados y medio largos.

.6.l.
.32.g.1/2.

Desde lunes a medio dia onçe del mes al noroeste 25 leguas altura 31 grados menos 7 minutos ———— Este dia al amanesçer yo me haçia con tierra y se tomo fondo en 80 braças y siguiendo este camino a medio dia se fondo en 40 braças el fondo era lama podrida aqui nos vento lesnordeste tome el altuª en 31 grados escasos, y este dia a puesta de sol vimos la tierra 8 leguas della estando en 32 braças de fondo lama y viramos la buelta del lesueste y por aqui nauegamos toda la noche y el miercoles hasta medio dia 12 del mes 8 leguas que tome el altuª en 30 grados, y me halle 15 leguas de tierra.

.31.g.

El miercoles a medio dia como es dicho viramos la buelta de tierra y gouernamos al oes noroeste y desde que llegamos a tomar sonda y fondo tuuimos nortes y brisas y abrigo de tierra todo este dia anduuimos dando bordos, con calmas pero siempre reyno el viento sobre tierra nortes y terrales y algunas ueçes brisas y de noche calmo el viento, lo qual es prueua que se ha de haçer la nauegaçio' por tierra sin dexar el fondo de la mano y sonda y no como se hizo la primera uez antes de arriuar dando por disculpa el que lo hizo que se temia de trauesia la qual en esta tierra no se a uisto por ninguno de los nauegantes ni nosotros la emos hallamos (Maxime) del Rio de la plata para el estrecho y si algunas ueçes vientan lestes y suestes como es dho. son apaçjbles blandos y duran poco y oxala durara' mucho si Dios fuera seruido porque con ellas se nauegara asi para vna parte como para otra costeando la tierra a voluntad y gusto de los nauegantes porque aunque ay plaçeres son iguales y no bancos que pueden yr seguramente a diez leguas de tierra y virar a la mar y a la tierra goçando de vientos mareros y terrales con q' se puede se puede nauegar aRiua y abajo quando no huuiese brisas que si ay en uerano mayormente nordestes y nornoroestes y oesnoroestes y algunas ueçes nortes y nordestes con que se puede nauegar a uista de tierra.

El jueues 13 del mes al alua vento sudueste bonançible y se gouerno al norte quarta al nordeste. 3. horas dos leguas, y desde alli hasta medio dia que tome el altura en 29 grados y medio

.2.l.
.29.g.1/2.
.20.l.

largos estando de tierra 20 leguas noroeste sueste con el Rio viaza.

Desde jueues a medio dia fuimos al nornoroeste la buelta de tierra y otras ueçes al noroeste quarta al norte siete horas. 6. leguas y desde esta hora se gouerno al norte hasta media noche.

.6.l.
.6.l.

6. leguas. a esta hora nos hallamos en 27 braças de fondo, y entonçes viraro' las naos a la mar la buelta del leste, hasta viernes 14 del mes a medio dia que tome el altura en 29 grados estando 17 leguas de tierra y 22. de la isla de Sanct. Cathalina. Noroeste sueste con ella.

.29.g.
.17.l.

Desde viernes 14 del mes viro la armada y gouerno al noroeste, hasta prima noche. A esta hora vino vna turbonada que hizo tomar las uelas y en pasando la furia las boluiero' a dar y fuimos al leste hasta la mañana sabbado. 15. del mes quatro leguas, y desde aqui viramos y fuimos gouernando al norte, a las ueçes vna quarta al nordeste y otras al noroeste, y a medio dia tome el altura en 28. grados y medio, estando doçe leguas de tierra. Este mesmo dia descubrimos vna uela que era el barco del comisario fray Joan de Riuadeneira que uenia de sanct uiçente para el Rio de la plata, y a un mesmo tiempo se vido la tierra y llegado el barco a bordo de la capitana y dixo como le hauia preso y Robado vn cossario ingles y lo que en ello hubo se dize, en otra Relaçio'.

.4.l.
.28.g.1/2.

Domingo por la mañana. 16. del mes nos hallamos. 2. leguas / de tierra baja çerca del Rio viaza donde vimos vna nao de la armada llamada S. Martha de que era Capitan Gonçalo melendez, barada y perdida en tira que descuidados los que iban en ella de que la capitana iba delante no sondearo' y asi se perdiero' sin tiempo ni trauesia, lo demas se dira en otra Relaçio', y pasando adelante costeando la tierra el domingo quando amanesçio no paresçia la capitana y las naos postreras alcançando la almiranta que estaua amainada por causa del nauio perdido y del almirante supimos lo de los ingleses y como la gente del nauio perdido no hauia peligrado. Y este dia ya tarde el almirante y las demas naos que hauian amainado se fuero' tras el gn^{al} que sin esperar ni dar orden en cosa alguna se hauia ydo delante y esta noche fuero' a surgir a un puerto donde hallaro' surtos al gn^{al} y a las otras naos que le hauian seguido.

En este surgidero estuuimos lunes todo el dia y martes por la mañana a las 6. horas hizimos uela para yr a la ysla de S. cathalina desde aqui corre la costa, noroeste sueste vna legua, este surgidero no abriga del leste ni del nordeste sino de todos

los vientos que cursan sobre tierra. y siguiendo el camino del norte quarta al nordeste llegamos casi a la vna del dia a la boca del puerto de la Isla de S. Cathalina, la qual tiene muchos Isleos a una vanda y a otra como en el derrotero de nauegaçio' se dize particularmente, entrase a este puerto, entre la isla grande de St Cathalina y un islote bajo de peña y antes de llegar a la boca van por çinco braças y en la boca ay mas fondo, la Canal es angosta vase por medio della al norte algo mas llegado a la Isla grande que a la chica porque desuiado de la Isla grande haçia la mano izquierda, hazia la vaia ay bancos de poco fondo por lo qual se corre peligro, surgese en. 5. y en. 6. braças con pro—is en tierra, anchorandose del norte y del sur porque estos dos vientos no tien' en esta Isla Reparo, y si se amarraren a quatro amarras mexor.

De manera que llegamos al puerto, de St Cathalina. 13. naos martes 18. de diziembre, y estuuimos aqui hasta. 7. de hen^{o} que fue lunes del anno de 1583, y assi estos 20 dias que aqui estuuimos, no se hizo adouio ninguno de las naos aunq' pedro sarmiento se offreçio a lo haçer con los officiales Carpinteros y herreros que tenia, y el gn.^{al} sin acuerdo ni consejo de los que deuia determino salir de aqui con .6. naos para el Estrecho y tres en que iua la gente de chile que hauia de entrar por el Rio de la Plata y dexo todos los pobladores casados y solteros y offiçiales, de fortificaçiô, y se quedarô algunos frailes que no los quiso haçer embarcar aunque P^{o} sarmiento se lo dixo muchas ueçes y asi dexando tres naos muy buenas y mucha comida que pudiera lleuar y muniçiones y pertrechos del estrecho, salimos como es dichoh deste puerto de St Cathalina lunes a .7. de hen^{o}, por la Orden siguiente.

Viaje, y derrotero desde la Isla de St Cathalina hasta el Estrecho.

Salio deste puerto la Capitana Galeaza, en la qual desde aqui fue P^{o} Sarmiento, para endereçar el viaje porque no se hiziese como el pasado, y el gn^{al} se embarco en la fragata St Isabel, sin lleuar vna ni otra vandera de Capitana y al salir la prouehedora dio en vn bajo, y se quedo y aunque la vido el gn.^{al} que estaua çerca, aunque fuera menos de media legua que todos la uimos ninguna diligen^{a} hizo, todo este dia fuimos trincando y aguardando a las demas, y aunque gouernauamos al lesueste las corrientes, nos hizierô haçer el camino del sur,

.12.1. por este camino fuimos .15. horas hasta punernos .12. leguas del puerto de St Cathalina, noroeste / sueste con el, desde esta hora gouernamos al

sueste hasta el quarto del Alua que fue martes .8. del mes .10. leguas y desde el martes de mañana fuimos al sur quarta al sueste, que tome el altura, en 29. grados y medio scasos, De manera que sumâ las leguas que anduuimos desde St Cathalina, 40 leguas, el viento, con que las nauegamos era Nordeste claro —, Esta el surgidero de la Isla de St Cathalina en .29. grados y tres quartos.

.29.g.1/2.
.40.l.

Desde el martes a medio dia se gouerno al sur quarta al sudueste, a popa con nordeste fresco .20. leguas y vamos por fondo entre .30. y 40. braças.

.20.l.

Dende esta hora, el viento fue rodando sobre el oesnoroeste y fuimos por la volina, al sudueste media hora y luego escaseo, hasta llegar al susueste, y nos hizo yr al leste y a medio dia tome el altura, en 31 y vn terçio grados. Anduuierôse 30 leguas.

.31.g.1/3.
.30.l.

Desde la vna del dia del martes el viento boluio al sur y pusimosnos mar al traues hasta jueues por la mañana .10. del mes quel viento se hizo sueste y desde las çinco de la mañana dierô uela y se gouerno al susueste diez horas .8. leguas y porque el viento escaseo y nos haçia yr al sudueste Anton pablos viro la otra buelta a la mar y gouerno al lesnordeste que era mal camino por disminuir altura y apartarnos de tierra y la otra buelta era muy mejor porque se podia yr al susudueste por yr el viento alargando para esta buelta y escaseando para la otra, y prolongauamos la costa haçiendo nro. camino derecho y seguro, y aunque fueramos al sudueste quarta al sur, y aun al sudueste era buena buelta por el viento ser bonançible y sin mar, y estauamos 40 leguas de tierra en mar de mucho fondo y podiamos yr seguros multiplicando altura y las aguas nos gribaban y ayudabâ haçia el sur como ya teniamos experiençia, y no estauamos en fondo de tierra y quando la otra uez boluimos arriuando en tierra de 31 grados estando .15. leguas de tierra, estauamos en .40. braças de fondo y saliendo a la mar siempre hallauamos los vientos pessados del sudueste al sur y se vienê a haçer oestes y con estos vientos no se puede demandar esta tierra sino descayendo y contra tiempo disminuyendo altura perdiendo camino alargando tiempo gastando mantenimjentos enflaquesçiendo los animos de los hombres assi de mar como de tira. con el trabajo perpetuo deshaçiendo las naos y aparejos dellas conq̄ esta nauegaçiô queda infamada y tenida por impossible, açerca de los animos inconstantes, y poco amigos de la honrra de su Rey y suya.

final fue toda la noche al les nordeste seis leguas y el viernes

.6.1.
.31.g.1/3. por la mañana, tomo el trinquete y se puso a pairar con la maestra la mesma buelta de la mar y assi estuuimos hasta la vna del dia, oy a medio dia se tomo el altura en 31 grados y vn terçio scasos. A la vna del dia se viro la otra buelta y se gouerno al susudueste vna legua, y luego alargando el viento, al sur quarta al sudueste hasta el sabbado a medio dia doçe del mes, tome este dia el altura en 32 grados y medio largos, hechele la mitad del camino al sur y la otra mitad al susudueste.

Desde el sabbado a medio dia al sur quarta al sudueste a popa con viento nordeste fresco 10 leguas hasta las 10 de la noche y hasta las .6. de la mañana Domingo .13. del mes .8. leguas. A esta hora el viento se hizo oeste, y salto luego al oes sudueste con mucha fuerça y mar por lo qual amainarô y yuan gribando a la mar, conuiniendo llegarnos a tierra, estauamos en 34 grados poco mas o menos, y no tomabamos ninguna tierra del Rio de la plata, de vna vanda ni de otra de la boca contra lo determinado que era yr alla para los effectos dichos y el dia / passado antes deste, que fue sabbado se pudo yr al sudueste al paxaril, para llegarnos a tira. y haçer camino y no se hizo que fue mal hecho, y Pº Sarmjtº siempre persuadia al Piloto mayor que no hiziese aquellas bueltas delante del almirante, no mirando a su condiçiô mala y que le Rogaua se juntasen y hiziesê lo que a la buena nauegaçion conuenia como su magestad lo mandaua y entonçes hizo uela por esta causa con el trinquete la buelta de tierra al oessudueste que era el mejor Rumbo que se podia lleuar pâ el Rio de la plata conforme al parage que estauamos y en llegandonos a la fragata del gnal dixo el gn.al a uoçes que aquella buelta que no era buena y que no la hiziesemos, y asi se tomarô las uelas contra toda buena nauegaçiô y mas en la neçessidad presente, y el lugar donde estauamos, lo qual si fue ignorançia de no entender esta nauegaçiô haçe mal, por no dexarla haçer a quien su magt. la cometio, y si de maliçia y imbidia, no tiene disculpa por que de cualquiera destas dos cosas se sigue total destruiçiô desta armada y dexar de haçer los effectos a que se iba al Rio de la Plata que era echar a Don Alonso en el, para saluar las vidas a el y a su gente por causa de faltar las comidas, y para sauer de los ingleses cosarios en cuyo Rastro y demanda ibamos y de todo esto hizo Pedro Sarmiento testigos, porque el cauo de Sancta Maria del Rio de la plata nos demoraua al sudueste quarta al oeste, mas de 40 leguas y conuenia tomar la tierra antes de llegar al cauo porque si lo yuamos a demandar de puncto en blâco pudiera ser faltarnos y dar en los vajos

.6.1. de la boca del Rio y perdernos, de manera
.34 g. questubierô amainados hasta lunes de mañana, singlose la buelta del leste .6. leguas, este dia tome el cruçero en 34 grados scasos y este mismo dia lunes 14 del mes por la mañana, se descubrio vna agua en la galeaza por la ala de destribor en la popa y el agua hauia dado en la harina del bastimento, y daño alguna parte que se hecho a la mar, y pidiose fauor y el Gn.al acudio con su fragata, y dando la notiçia del daño el que dio fue alçar las manos y pasar adelante, este dia tome el altura en 33. grados y dos terçios por el Sol, aunque por el cruçero tome el altura dicha, por el abatimjto que haçiamos al lesnordeste porque todo este tiempo uento sur fresco, y del agua de vn pañol paso a otro pañol, y se Remedio lo mexor que pudo.

El martes por la mañana 15 del mes se hizo uela al oessudueste con el viento noroeste amurados de estribor y luego se hizo el viento oesnoroeste y caminose al sudueste hasta medio-dia
.34.g. que tome el altura en 34. grados scasos. desto se prueua que si con uiento noroeste, el general gouerno al oessudueste y los dias arriua referidos estuuimos amainados la buelta de la mar pudiendo haçer el mismo camino y no lo quiso haçer ni consentir que fue mal hecho y se puede creer auerlo hecho con maliçia porque se pasase el tiempo del uerano, y sperando alguna tormenta contraria, para boiuerse, y arriuar que assi era publica uoz y fama entre todos los del armada y los que se quedauâ en S. Cathalina, hecho çiertamente, muy malo y digno de gran castigo.

Desde el martes al miercoles 16. del mes se gouerno al oessudueste, y algunas ueçes al oeste quarta al
.24.1. sudueste con viento, noroeste y oesnoroeste,
.34.g.1/2. entrando y saliendo, anduuierôse 24 leguas, tome el altura en 34, grados y medio.

Desde el miercoles al jueues 17 del mes se gouerno al oeste con uiento nor noroeste y a las .6. de la mañana se tomo fondo en 80 braças y dende a dos horas .48. braças arena menuda de Relox por lo qual se tomo la uela de gauia y la mayor, y fueron las naos con los trinquetes, y meszanas / toda la noche diminuyendo fondo, y jueues por la mañana estuuimos en 25 braças de fondo, arena tambien fuimos algunos Ratos al oesnoroeste y a medio dia tome el sol en 34 grados y medio largos anduuimos 15 leguas estauamos oy a medio dia, en .30. braças y no se paresçia la tierra y a las .6. de la tarde tomamos sonda y fondo en 18 braças, y dende a media hora en .16. braças y no se paresçia tierra que a nonada estauamos della .8. o .10. leguas por donde claro se ue que quando estauamos, mar al traues, eramos lexos de tierra mas de 40 leguas y dixo An-

ton pablos al general entonçes a uoçes questaua 14 leguas de tierra. Este dia el general y con el el Piloto del Rio de la plata llego a la galeaza y dixo a uoçes que no podia entrar en el Rio de la plata por falta de fondo que Dô Alonso se fuese solo y nosotros siguiesemos adelante.

Boluiendo a la nauegaçiô, viramos la buelta de la mar gouernando al lesnordeste, y al nordeste quarta al leste por desuiarnos de tierra y ser noche y por auer començado a uentar sueste, hasta viernes por la mañana que estauamos en 30 braças de fondo.

.34.g.1/3. Siguiendo por el lesnordeste, y por el fondo dicho y en 24. braças estando en 34 grados y vn terçio viernes 18 del mes de henero el general, junto en su fragata a Pº Sarmjtº y a Don Alonso de Sotomayor y con ellos fue Anton pablos piloto mayor y trato con ellos de que queria que don alonso se fuese por el Rio de la plata con su gente y los tres nauios y asi se determino esto y lo demas que

.33g.1/3. en otra Relaçiô se dize este dia se tomo el sol en 33 grados y vn terçio y estuuimos amainados todo el dia y al anochecer, don Alonso hizo tirar vna pieza de su nao y encendio farol y dando uela gouerno la buelta del sur quarta al sudueste y nosotros gouernamos al nordeste y a la quarta del norte boluiendo atras pudiendo haçer el mismo viaje que don Alonso, hasta Reconoscer el Rio de la plata y no perder aquella noche, pero todo lo encaminarô el gnal y anton pablos a gastar el tpo. y buscar occasiô para boluerse con la primera Refriega de tiempo que viniese.

.4.1. Asi fuimos hasta el Domingo de mañana 20 del mes 4 leguas, y a las 7 del dia el viento se hizo leste y el piloto mayor gouerno al nornordeste, y Pº Sarmiento hauia dicho al Almirante que la otra buelta era buena y esta no y que se lo dixese a Anton pablos porque ya no le podia sufrir por ser hombre incorregible y por lleuallo todo por bien no le queria Reprehender como lo meresçia, porque no dixesen en ningun tiempo que daua occasiô para que dexasen de yr contentos todos y que se hiziese la hazienda del Rey como conuenia y todo no bastaua y era menester rigor y castigo seuero y Pº Sarmjtº no tenia jurisdiçiô sobre este hombre de presente para haçello, el que la tenia que era el gnal no lo Remediaua antes paresçia por lo que se ueia holgarse de la perdiçiô desta armada, y occasionar a todos.

final el Almirante le dixo a Anton pablos que mirasen la otra buelta como Pº Sarmjtº le hauia dicho y Anton pablos Respondio que la otra buelta era mala porque irian al sur quarta al sudueste y Pº Sarmjtº que acaso se hallo presente le dixo que irian al susueste pues el viento era leste y pues hauia comen-

çado a alargar por aquella via que hauia de voluer al nordeste y al norte y que podrian yr, quan fuera quiesiesen de tierra, y Anton pablos Respondio questauamos en menos de 40 braças de fondo y tenia miedo de varar en tira y Pº sarmjtº le dixo que por el nor nordeste prolongaua la costa y que por alli se iua diminuyendo fondo y era Raçô temer lo que deçia por aquel camino y era diminuir altura boluer atras y dexar de haçer lo que el / Rey mandaua y aunque no se fuera de la otra buelta sino por el sur salian de la costa a mas fondo quanto mas por el susueste porque la costa se corre nor nordeste susudueste y por el sur nos desuiabamos dos quartas de la tierra y por el susueste nos desuiabamos quatro quartas, de la costa y se haçia camino de prouecho y seguro y casi a popa y con esto conçedio aunque de mala gana conuençido desde a poco viro y fue gouernando al susueste como Pº sarmjtº deçia que de otra manera ya desde aquella uez se vido claramente que se querian boluer el gnal y el lo qual se vido claro pues no hezimos uela quando don alonso la hizo siendo el mismo camino el que nosotros hauiamos de lleuar, a lo menos hasta Reconosçer el Rio de la plata y porque tambien este mesmo dia dicho el Gnal nunca viro con uer y entender el mal camino que lleuabamos hasta que viro la Galeaza donde yua Pº Sarmjtº por lo que se a dicho, luego que fuimos nauegando desta buelta al susueste se adereço el mastil de trinquete que yua sentido por dos partes, y quedo muy fuerte y se saco el masteleo porque no trauaje tanto el arbol con el belacho.

luego que el domingo se viro fuimos como es dicho al susueste y al sur quarta al sueste, amurados de babor con uiento leste con bonanças, y algunas ueçes frescando hasta lunes a mº dia, no se toma altura este dia 21 del mes yuamos por 30.

.20.l. y .35. y 40. braças de fondo anduuimos arbitrariamente .20. leguas hauiamonos desuiados de tierra 24 leguas.

Desde lunes a mº dia se gouerno al sur con el mesmo leste bonança de viento y mar hasta martes a mº dia 22 del mes y las

.35 g. 1/2. .17.l. .6. horas postreras deste dia fuimos al sur quarta al sudueste, tome el altura en .35. grados y medio largos salio de singladura 17 leguas, nauegose con uiento leste y lesueste e ya yuamos por agua sin fondo, y por la boca del Rio de la plata por donde se uerifico que la buelta del sur que P.º Sarmiento hauia dicho fue açertada y por ella se salio de los bajos y se gano camino de que es testigo el almirante Diego de la Riuera que paso antel.

.7.l. Por el Rumbo dicho fuimos desde mº dia .7. horas, .7. leguas y dende aquella hora gouer-

namos al susudueste con los papaigos y uela de gauia mayor y miercoles por la mañana 23 del mes se largarô las çebaderas y se fue por el mesmo Rumbo hasta medio dia, que tome el altura en .36. grados y çinquenta minutos.

.36.g.50.m.

Desde miercoles a medio dia 23 del mes se gouerno al sudueste y yuamos hallando por la mar balsas de hieruas grandes y mucha plumeria de paxaros, fuimos hasta jueues 24 del mes al sudueste, y por la mañana hallamos agua de fondo blanca y vimos tierra que nos quedaua por popa demorabanos al noroeste juzgose estar en 37 grados porque el dia pasado se tomo en 36. y 50 minutos, y ese mesmo dia en la tarde la vimos aunque no nos certificamos ser tierra, y esta mañana se juzgo claro y uido serlo, que era un cauo de tierra gordo alto con vna loma de serrania que iua siendo mas alta mientras mas entraua la tierra adentro y corria como la buelta del oessudueste, y al cauo haçia vnos mogotes de serrania altos, y haçia la tierra vna ensenada en arco, este dia tome el altura en 37 grados y 53 minutos salio de singladura 18 leguas.

.37.g.53.m.
.18.l.

Desde el jueues al viernes a mº dia 24 del mes al sudueste con viento nor nordeste anduuimos 27 leguas, tome el altura en .39. grados todo este dia fuimos nauegando por agua tan blanca como jabonaduras y a la noche se tomo fondo en 50 braças poco mas, y a prima noche dimos en agua sin fondo porque en este paraje la tierra se desuia por causa de vna gran ensenada que haçe la tierra al oessudueste todos estos dias haçia tiempo apaçible sereno y de muy buen temple.

.39.g.
.27.l.

Desde viernes a medio dia hasta sabbado a mº dia 26 del mes / se gouerno desta manera .16. horas al sudueste .18. leguas, y 8. horas, hasta mº dia al sudueste quarta al oeste 11 leguas tome el altura en 40. grados, todas las leguas son 29. oy se nos hiço el viento nor nordeste con tiempo pardo y çielo nublado pero apaçible el viento manso y mar bonança.

.40.g.
.29.l.

Del sabbado al domingo a medio dia 27 del mes se gouerno al sudueste quarta al oeste con viento noroeste y oesnoroeste la noche muy fresca, y el domingo muj de mañana aclaro el tpo. y calento el viento, anduuierôse 31 leguas tomose el altura en 41 grados.

.41.g.
.31.l.

Desde el domingo a medio dia al sudueste quarta al oeste .4. horas, .4. leguas el viento se hizo oesnoroeste y luego oeste y se fue al sudueste y sur dos horas vna legua y a prima noche

.4.l.
.1.l.

calmo el viento y se pusierô a pairar con los papahigos mayores y a mª noche començó viento bonançible nordeste y fuimos a popa al sudueste, tomose fondo en 40 braças arena ques plaçer de vna puncta que sale de la vaia anegada, estauamos 10 leguas de tierra y dende entonçes se gouerno al susudueste hasta el lunes de mañana y luego al sudues-
.5.1. te çinco leguas hasta mº dia a popa, a esta hora el viento se hauia hecho noroeste y luego calmo y dende a una hora salto al lesueste y por temerse de trauesia gouernarô al sur amurados de babor con viento
.4.1. fresco hasta las .4. de la tarde 4. leguas. a esta hora el viento boluio al nordeste y cazando a popa gouernarô al susudueste hasta mª noche .3. leguas,
.3.1. a esta hora el viento se hizo oessudueste, y fuimos al sur amurados de destribor, hasta martes de mañana 29 del mes, esta noche y la pasada cayo mucho Roçio y llamaua siempre el viento a la tierra e yuamos nauegando por 40 y 42 braças de fondo y como a las 8 del dia alargo el viento y se hizo leste gouernose al sudueste quarta al sur por salir de los plaçeres a mas fondo, oy a medio dia
.42.g.1/2. tome el sol en 42. grados y medio escasos,
.8.1. anduuierôse 8. leguas.

(22) Desde el martes a mº dia 29. del mes, se gouerno al sudueste quarta al sur con viento nornordeste
.8.1. 8. horas .8. leguas a popa y otras 8. horas
.8.1. al sudueste .8. leguas, y de la mª noche abajo, el viento llamo a la tierra y se hizo noroeste fuimos amurados de destribor, al sudueste y desde las .6. de la mañana del miercoles .30. del mes, el sudueste quarta al oeste hasta medio dia por todo 24 leguas, tome el sol,
.42.g.2/3. en 42. grados y dos terçios de manera que
.25.1. desde martes a miercoles a mº dia se anduuierô 25 leguas, este dia se vido vna tortolica de tierra que era señal de yr cerca della.

Desde miercoles a mº dia, al Rumbo dicho con el mismo viento fuimos poco camino porque nos fue scaseando el viento hasta poner la proa al lesnordeste y al nordeste porque el viento se hizo lesueste aunque calma, y por todas las variaçiones vino a salir el camino del sur hasta las quatro de
.3.1. la tarde .3. leguas a esta hora se sondo en .50. braças arena, estuuimos en calma dos horas, y a las .6. de la tarde, començó a uentar nordeste y caçando a popa, gouernarô al sudueste quarta al oeste hasta dos
.3.1. horas despues de media noche .3. leguas, a esta hora vino una turbonada del noroeste con mucho viento y truenos y Relampagos que hizo tomar las uelas y aunque

paso y calmo presto estuuimos amainados hasta jueues de mañana que uentando oessudueste se dio uela y gouerno al sur
.44.g. media hora y porque scaseo se torno a amainar tome el altura en 44 grados menos 10 minutos. sale por todas las differençias el camino del sudueste y por el abatimiento, de estar mar al traues con viento sudueste nos abatia al nordeste, pero por las aguas yr con sus corrientes côtra viento se multiplico esta altura, aqui estuuimos en 25. braças de fondo y se pescarô pescadas pequeñas de las de Spanña.

Desde jueues a mº dia 31 del mes estuuimos amainados hasta el quarto del alua del dia siguiente que fue viernes primº / de febrero, que uento el viento noroeste variando, al prinçipio se gouerno al sudueste quarta al oeste dos horas y otras dos horas al oeste. y quatro horas hasta medio dia al sur quarta al
.44.g. sudueste que cotexado todo sale el camino
.9.l. al sudueste quarta al sur tome el altura en 44 grados scasos, anduuierôse nueue leguas.

Desde el viernes a mº dia, con viento oeste scaso fuimos al sur
.3.l. quarta al sudueste, y algunos Ratos al sususdueste quatro horas .3. leguas, y desde las 4 de la tarde, el viento boluio al noroeste, y gouernose al oessudueste hasta sabbado a medio dia dos de febrero, dia de la purificaçiô Sanctissima de la gloriosissª Reyna de los Angeles Sancta Maria madre de Dios Sennora nra. que hizo vn anno
.45g. que partimos de cauo verde, tome este dia el
.23.l. altura en 45. grados largos, estando por la mañana en .55. braças, y a la tarde en 58. braças ——— anduuimos veinte y tres leguas.

Desde el sabbado a mº diª se gouerno al oessudueste hasta la
.6.l. noche .6. leguas a esta hora el viento fue
.4.l. norte bonançible y caçando a popa gouernarô al sudueste quarta al oeste .6. horas 4. leguas desde estª hora se hizo el viento a la tierra y se fue al sudueste quarta al sur y porque fue escaseando fuimos al sudueste y al sur, como yua escaseando el viento yuan los nauios
.5.l. poniendo la proa a la mar hasta medio dia,
.18.l. Domingo .3. de febrero hechele .5. leguas de singladura por el sur a medio dia se viro y començarô a gouernar al oessudueste de manera que desde el sabbado al Domingo, a medio dia se anduuierô .18. leguas no se tomo este dia altura por no poder nauegose con viento sur de manera que por el oessudueste fuimos como vna hora y fuerô por esta buelta alargando el viento, hasta que yuamos al sudueste quarta al oeste, que era camino de ganançia y el gnal viro la buelta de la mar y gouerno al leste malissª derrota por desuiarnos

de tierra y alargar y gastar el tpo. del uerano y esperar malos tiempos y contrarios porque mientras mas a la mar, mas afirman los oestes y suduestes y con los suestes se corre la costa a una banda y a otra muy seguramente, aunque se hallen muy çerca de tira. porque la costa se corre nordeste sudueste y estauamos bien desuiados de tierra y el fondo por donde yuamos era igual y por tanto seguro y todas las ueçes que nos hemos hallado çerca de tierra, hemos hallado vientos largos, asi terrales como mareros, y en enmarandonos emos hallado furia de vientos y mar que nos an puesto muchas ueçes en condiçiô de arriuar y destruirnos del todo.

Ansi que por esta mala derrota se fue al leste hasta las dos despues de media noche, 10 leguas, entendimos yr las aguas, al lesnordeste, y a las .2. despues de media noche vino una Refriega hauiendo calmado este viento la Refriega fue del norte que hizo cazar a popa y luego falto de golpe al sudueste, y luego al oessudueste. y amurados se gouerno al sur quarta al sudueste hasta las .8. de la mañana que se tomo fondo en .60. braças, y el viento se hizo oesnoroeste, con que yuamos al sudueste quarta al sur que era el mexor camino que podiamos lleuar, y el gn^{al} amaino y se puso mar al traues, que fue mala marineria, para esta nauegaçiô, pues ganaua camino y multiplicaua altura, y haçiamos nro, camino y si acaso nos viniera algun tiempo contrario, pudieramos llegarnos a tira limpia segura y de puerto, y lo demas era gastar tpo como tengo dicho muchas ueçes y sperar el malo.

.10.1.

En fin fuimos trincando cõn los papahigos mayores sin trinquetes, al sur quarta al sudueste abatiendo y saliendo afuera, y por el abatimj^{to} hasta el lunes 4. de febrero le heche el camino del sur y tome el altura en / 45. grados y dos terçios largos estuuimos amainados hasta las .5. de la tarde que calmo el viento oessudueste y uento noroeste, y se hizo uela gouernando al oessudueste y luego salto el viento al norte bonançible y en anocheçiendo se hizo nor nordeste. y se cazo a popa por aqui se fue hasta las .6. de la mañana del martes çinco del mes .8. leguas, porque el viento era poco y a las .6. de la mañana calmo este viento, y se hizo oessudueste por lo q^{l} se amuro de destriuor, y se fue al sur quarta al sudueste con viento y mar bonança, tomose sonda esta mañana, en .53. braças, lama arenisca. Por todo este plaçer se entendio yr las corrientes al lesnordeste, oy hallamos y vimos muchos cardumes y manchas, de pexe menudo colorado, del tamaño de camarones, oy hizo el dia claro y muy apaçible temple.

.45.g.2/3.

.8.1.

.6.1. De manera que por el oessudueste fuimos hasta medio dia. 6. leguas que tome el altura en 46. grados largos, anduuieronse. 6. leguas que son las mismas y por todas 14.

Del martes a medio dia. 5. del mes fue alargando el viento por el noroeste y fuimos al susudueste quatro horas dos leguas, y al sudueste quarta al sur, dos horas vna legua y dende las .6. de la tarde, el viento fue nor noroeste, y gouernarô al oessudueste, a esta hora llego el gn^{al} en su fragata a hablar con los de la galeaza y Joan Ramos dixo al Piloto mayor todos estos tiempos son bonanças lleguemonos a tierra de aqui se prueuâ dos cosas la vna es confesada por ellos que P.º Sarmiento siempre hauia dicho lo cierto y lo que conuenia de que nauegasen tierra a tierra y se hallarian tpos largos y bonanças y se nauegaria apaçible y seguramente como a sido hasta aqui desde la Isla de St Cathalina con el fauor de Dios. la otra es que depende desta la proteruidad de Diego flores en no querer dexar haçer lo que P^{o} Sarmiento deçia açerca de la nauegaçiô mandandolo su mag^{t} de maliçia por inuidia, sin mirar al seruiçio de su Rey o de soberuia no queriendo tomar paresçer, ignorando la nauega^{on} como penitus la ignora que lo vno y lo otro es perdiçiô de la generalidad deseruiçio de Dios y de su Rey, Creese q̄ demas de su condiçiô le induçe Joan Ramos por inuidia de no hauersele dado el titulo de Piloto mayor que lo procuro y asi siempre a procurado haçer cabeça de si contra ol que en este caso su mag^{t} mando o de temor y miedo de las tormentas pasadas teniendo por imposible poder nauegar como hombres no cursados ni curtidos en descubrimientos y nueuas nauegaciones extraordinarias sino en las de merchantes, de Sspanna a las Indias.

De manera que fuimos al oessudueste hasta las nueue y media del dia, del miercoles .6. del mes, y a esta hora descubrimos tierra en vna ensenada que entraua la tierra adentro la buelta del oesnoroeste, y nos demoraua al sudueste, quatro leguas que la uimos tan çerca por que hauia estado cubierta con vnas neblinas y como hechando sonda nos hallamos en 30 braças y paresçio que la tierra salia mas de lo que podia montar amurarô y fueron a orza al sur por salir de la ensenada. la tierra que uimos, eran vnas barrancas altas beteadas. de blanco de arriua abajo y la que estaua mas la tierra adentro es muy ancha y blanca que paresçia uela tendida de nauio grande y haçia vn cauo a la mar que tiene en el rostro vn morro redondo como yslote, ques la ensenada que llaman de los patos, y como a las onçe del dia al gn^{al} se le antojo que vn çelaje era tierra y vino / a la galeaza, diçiendo que estauamos çercados de tierra, y fuerô la buelta del leste, hasta que se vido claro, que la tierra que deçia serlo era niebla y çelaje della porque se

fue deshaçiendo, estando con el cauo de la tierra de las barrancas nordeste sudueste çinco leguas ha-
.47.g. uiendo tomado el altura a medio dia 47 grados y va la costa, desde el dho. cauo la ensenada adentro la buelta del oeste, quarta del noroeste, a perder de uista mas de tres leguas, y las aguas, y Reuersa de corriente y la mêguante, nos saco muy presto de la ensenada, y desde el cauo, que llame cauo blanco por serlo, paresçia un pedaço de tierra norte sur con el cauo de tierra anduuimos desde el dia martes, hasta este mier-
.51.1. coles a medio dia 46. leguas, y çinco que hauia hasta la tirâ son. 51.

Desde miercoles a medio dia se gouerno al susudueste a popa, con viento nordeste, dos leguas, hasta que nos
.2.1. pusimos leste oeste con el cauo blanco dos
.2.1. leguas y luego se gouerno al sur, y desde a poco al sur quarta al sueste hasta el jueues por la mañana .7. del mes que hubimos uista de las isletas de Sanson, estando leste oeste con ellas 4 leguas y en tierra, vimos lumbre grande de noche y humo de dia, toda esta costa estaua llena de mucha paxareria, y a medio dia tome el altura en
.48.g. 48. grados estando .6. leguas de las Islas noroeste y sueste con ellas, anduuimos desde el dia de antes hasta oy jueues a medio dia .16. leguas y
.16.1. nauegabamos por .50. braças de fondo, arena negra, estando a uista de las dichas Islas.

Del jueues al viernes 8. del mes, al susudueste con viento fresco, nornordeste, 8. leguas y a la tarde se tomo fondo, en 56. braças, pedreçuelas menudas y toda esta noche siguiente, con el uiento nor nordeste fresco se nauego a popa al oessudueste hasta viernes de mañana, 9. del mes 12. le-
.12.1. guas, a esta hora el viento llamo a la tierra,
.4.1. y se hizo oesnoroeste y se gouerno al sudu-
.3.1. este 4. leguas, y al oessudueste .3. leguas,
.3.1. y al sudueste quarta al oeste, desde las .9.
.49.g.1/2. del dia, hasta las .12. 3. leguas que toma-
.31.1. mos el altura en .49. grad. y medio escasos, que summan las leguas, desde el dia de antes, .31. por todas las variaçiones y derrotas.

Desde uiernes a medio dia fuimos al sudueste quarta al oeste hasta las .6. de la tarde, volinas haladas
.4.leg. .4. leguas, a esta hora escaseo el viento y se hizo sudueste y nos haçia yr al susueste, y por esto, amainamos y dende a poco calmo el sudueste, en esta hora se tomo fondo, en .56. braças arena parda menuda y al anocheçer començo vn bahaje del nordeste que hizo dar uela aunque luego boluio a calmar y se tomarô otra uez las uelas, y estuuimos

asi toda la noche y sabbado a las .6. de la mañana .9. del mes, empeço a uentar oeste y diose uela y gouernarô al susueste,
.½.leg. poco mas de vna hora, media legua y el viento boluio al oessudueste escaso y nos dexo yr al sudueste quarta al sur y cargo el viento tanto que conuino tornar a tomar las uelas para sperar tiempo, tomose
.1/2.leg. a mº dia el altura en 50. grd. y fondo en 56. braças, arena parda menuda, y la tormenta de mar y viento, sudueste era mucha, seco y frio con sol claro y nos abatia, y sacaua a mas fondo, esta mañana al sudueste obscuro paresçierô dos arcos en el aire juntos y luego llouio vnas gotas de Roçio y luego se siguio esta tormenta, estauamos entonçes por mi puncto, 20. leguas de tierra de la vaya de la cruz y 40 del strecho, nordeste sudueste quarta de norte sur, con el cauo de la virgen maria.

En fin estuuimos amainados, en fondo de 76. braças hasta domingo a las 12 del dia que se hizo uela, al Rumbo dho. / del susudueste porque no era mas largo que oeste el viento. A me-
.50.grad. dio dia tome el altura en .50. grad. menos
.8.leg. vn sesmo el qual sesmo descaimos, con la mar y viento desde ayer a oy que son .8. leguas la vuelta del les nordeste y a la vna del dia emparejamos con las otras quatro naos que estauâ amainadas, y luego hizierô uela.

Desde domingo a medio dia .10. dias del mes se fue gouer-
.1.1. nando al susudueste .2. horas vna legua y luego el viento boluio al norte, y luego al nordeste y gouernose al oessudueste hasta media noche que se tomo sonda en .66. braças fondo arena y el viento Rodo al sueste y se amuro de babor pero gouernamos al mesmo Rum-
.50.g.24 m. bo y el lunes 11 del mes tome el altura en .50. grados y 24. minutos. a esta hora começo a pintar el viento susueste, con dia muy claro y alegre sol apaçible y caluroso.

Desde lunes a mº dia 11 del mes con bonanças y vahaje del
.3.1. lesnordeste fuimos al oessudueste .8. horas .3. leguas, a esta hora tomamos sonda en 47 braças, desde este puncto se gouerno al sudueste y a prima noche el viento fresco y se tomo fondo en 44 braças arena y por aqui fuimos hasta el martes de carnestollendas 12 del mes
.8.1. por la mañana .8. leguas y desde entonçes
.51.gra.1/6. hasta mº dia gouernamos al oessudueste que tome el altura en 51. grados y vn sesmo, y dende a media hora se tomo fondo en 16. braças, lama, y descubrimos tierra alta donde remataua la tierra que se corre de nordeste sudueste y començaua la costa de norte sur, y gouer-

namos al sur quarta al sueste para ponernos en mayor fondo, la tierra que vimos es vna loma alta y por çima ygual de dos leguas de largo y a las caidas, de vna vanda y de otra, haçe dos derribadas en la puncta del sur, haçe vn sillar, sigue la costa baja ygual y de barrancas, y siempre yuamos nauegando por 16. braças de fondo, apartados .6. leguas de tierra y por buscar mas fondo se gouerno al sudueste quarta al sur quatro leguas.

Hasta las .6. de la tarde que tomamos fondo en .30. braças vaza y desde esta hora fuimos al sur, quarta al sueste, hasta media noche por el mesmo fondo y de mª noche abajo se gouerno al sur, amurados de la diestra porque el viento se hizo terral y al amanesçer estauamos quatro leguas de tierra de vn cauo de loma y barrancas altas, y por arriua llana y por la vanda del nordeste, donde estauamos quando la uimos haçe vnas manchas blancas, como barrancas y por lo alto negro y haçe vna bajada de scalones sobre la punta delgada que cae a la mar, y acabados los escalones, sigue la tierra baja como media legua a la mar haçia el sur, y haçia el norte haçe otra bajada sobre la vaya de la cruz e yendo gouernando al sur, amurados de stribor, se leuanto vn viento oessudueste muy furioso que hiço tomar las uelas y estar mar al traues en 24. braças de fondo arena entre parda y negra y a medio dia tomamos el altura en 52 grados largos, oy jueues .13. del mes estando leste oeste con la punta baja delgada çinco leguas poco mas o menos.

Estuuios amainados hasta jueues por la mañana 14 del mes por la mañana que con el viento y mar hauiamos descaido y salido mas a la mar hasta estar en fondo de .60. braças y el viento se hizo oes noroeste y fuimos al sudueste, en demanda de tira. y haziendose el viento norte nosotros fuimos gouernando al oeste hasta medio dia que tomamos el altura en 52. grados y vn terçio escasos y en todas las naos hubo variaçiô de altura y no fue bien fixada por que hizo el sol obscuro por lo qual vbo engaño en reconosçer la tierra que en las señas y ensenada nos paresçio el strecho y la altura lo confirmaua si fuera çierta pero el fondo, nos paresçia differente del que hauiamos hallado quando lo descubrimos, porque el fondo de aqui eran pedreçuelas menudas, y el del estrecho arena, y llegamos a 12. braças de fondo y alli surgimos, y fuese a Reconosçer en la fragata Cathalina, y en ella Antô Pablos Piloto mayor q̄ hauia afirmado a uoçes ser el strecho y se çertifico no serlo / y no es de marauillar que lo mesmo acontesçio a Joan Sebastian del Cano y a Roldan y a bustamante que hauian ydo al estrecho con fernando de magallanes y pasado y estado en el y visto toda esta tierra y

. 52 . grad. 1/3

quando boluierô con loaisa segunda uez entrarô en esta ensenada afirmando ser el estrecho y algunos dellos entrarô por vn Rio adentro.

En fin viernes .15. del mes, bolui a tomar el altura en esta misma ensenada estando surtos, en .52. grad. y 10 minutos con lo qual me çertifique ser el cauo y ensenada del Rio Gallego questa antes del strecho .10. leguas, el que por aqui viniere, en reconosçiendo este cauo de los scalones no se meta en la ensenada porques aplaçelado sino en renocosçiendo el cauo, sin llegarse a el mas que por 30. braças de fondo pasara adelante, la buelta del sur quarta al sueste hasta vnas barrancas altas, y si fuere diminuyendo el fondo yra saliendo afuera a uista de tierra, sin subir a mas de 40. braças ni bajar de 30.

.52.g.10m.

Despues de medio dia nos leuamos desta ensenada del Rio Gallego y fuimos siguiendo la costa para el estrecho correse la costa desde esta ensenada, norte sur quarta de noroeste sueste, y toma algo de la media partida, del sueste, es costa de barrancas altas vnas blancas y otras bermejas y mientras mas se açerca el estrecho la tierra es mas alta y por arriba rasa y llana, y segura la nauegaçiô y hauiendo andado 4 leguas de donde nos leuamos de la ensenada del Rio gallego, calmo el viento y surgimos en 30. braças çerca de tierra. y por la mañana sabbado .16. del mes, nos leuamos y hizimos uela con terral del sudueste y procuramos salir de tierra a la mar porque del nordeste uenia mucha mar de leua que nos metia en tierra y llegamos çerca della, andubo el viento en confuso, y por asegurar el descajmj^{to} que se haçia sobre tierra se surgio en .34. braças de fondo lama tomamos a medio dia el altura. en .52. grad. y vn quarto estando vna legua de tierra, y .6. leguas antes menos que mas del cauo de la virgen maria norte sur con el, el qual tiene estas señas. Es vna tierra de barranca alta asi por el Rostro como por los lados a pique tajado que paresçe al cabo de S^{t} viçente de spanna y en lo bajo tiene vna playuela blanca muy baja con la mar, que hecha vna restinga la buelta del leste donde rebienta la mas de quando en quando, y lo demas es todo plaçer a la Redonda, por arriba es llano y a la mar barranca alta y de una vanda y de otra costa braua, y sobre lo mas alto de la tierra paresçe vna loma bermeja que va la buelta del oeste.

.52.grad.1/4.

A la vna del dia nos leuamos y hezimos uela con vn bahajuelo de viento en demanda del cauo pero dende a poco calmo y porque el tumbo de mar nos hechaua en tierra y las naos no gouernauan, a puesta del sol surgimos en 34 braças de fondo, lama y arena rebuelto, dos leguas del cauo, nornordeste, susudueste con el.

finalmente, domingo por la mañana 17 del mes nos leuamos y con viento lesnordeste se hizo uela y fuimos dando Resguardo al cauo de dos leguas, le fuimos rodeando y en poniendo el cauo al oeste, entramos en agua muy blanca ques vn banco y por el fuimos, por .12. y .15. braças de fondo arena, y desde que llegamos al banco, gouernamos al sudueste y fuimos por el fondo dicho, como vna legua, hasta dar en el agua negra, salidos de la blanca y del banco, y estauamos norte sur con el cauo .3. leguas del y començamos a gouernar al noroeste en demanda de angostura, y yendo asi el viento se hizo norte y luego noroeste que nos hizo yr al oessudueste y al sudueste la buelta de la tierra del sur del cauo de Jhs. y tierra de lomas hasta setenta braças de fondo, y como el viento yva escaseando viramos la otra buelta y llegamos al agua blanca, a este tpo. tomamos el altura en .52. grados y medio largos porque estauamos al sur del cauo, a este tiempo llego Anton pablos que hauia ydo en vna fragata a reconosçer y dixo auerlo Reconosçido y abierto la angostura y en llegando el viento al oessudueste, poco despues de medio dia començo a uentar con tanta furia y metio tanta mar y tormenta que nos hizo tomar las uelas y asi estuuimos con mucho viento y mar y frio, hasta lunes de mañana 18 del mes, que nos hauian sacado las corrientes mar y viento, tanto a la mar que hauiamos perdido la tierra de uista, aunque estauamos en 45 braças, este dia tome el altura en 52 grados y medio, juzgue estar .16. leguas de tira. leste oeste con la boca — este lunes a la tarde aplaco la tormenta mas no se mudo el viento, y asi estuuimos hasta martes .19. del mes que a las .7. de la mañana, el viento era noroeste, estando en .55. braças de fondo 20 leguas de tira. se gouerno al oessudueste, escasamente volinas heladas y como se fue el viento haçiendo norte, fuimos gouernando al oeste, yvamos por .52. grados y mº y hauiendo caminado 4 leguas por este Rumbo y a las 4 de la tarde, vino vna grupada de noroeste rrepentino, que nos hizo amainar, con mucho frio y dende a poco vino otra mayor, con vn roçio de agua templada que aplaco el frio grande que hauia hecho con el sudueste y oessudueste y a puesta de sol hauiendo pasado estas dos refriegas y el viento era nornoroeste bonançible se hizo uela la huelta del oeste hasta media noche que todo lo que desde medio dia se anduuo fuerô .5. leguas y al noroeste dos horas amurados de babor, porque el viento se hizo oessudueste vna legua y luego el viento boluio al oeste frio y furioso y se amaino quedando con la proa al norte, descayendo para el oeste y el miercoles a medio dia toniamos el altura en .52. grados y dos terçios, estuuimos amainados, hasta jueues de mañana que hauiendo el viento uenido al norte se dio uela y se gouerno al oesnoroeste,

con uiento fresco volinas haladas amurados de estribor y a las nueue del dia, se tomo fondo en 35 braças = y luego se descubrio tierra, de la banda del sur de la boca del strecho y por aquella buelta fuimos hasta 20 braças de fondo apartados de tierra dos leguas poco mas o menos, y viramos de la otra buelta, a allegarnos sobre el cauo de la virgen Maria, para desde alli embocar el strecho, y a la .2. guarda de la noche, el viento se boluio, a haçer oeste muy frio y muy grande y hizo tomar las uelas, y en amanesçiendo el gn^{al} començo arriuar a popa, la buelta del nordeste, y las demas, naos la conmençarô a seguir, y uenimos a alcançar al gn^{al} como a las dos del dia, sobre lo que se hauia de haçer señalo con la mano y dixo a uoçes aRiuar aRiuar, señalando con la mano hacia el Norte, y P.º sarmiento dixo que aquel no era el camino que conuenia, ni se deuia haçer, de hombres de uerguença sino la buelta de tira. al strecho, y el Piloto mayor dixo que fuesê a orza a tierra, y el gn^{al} boluio a señalar con la mano haçia Espanna, y asi estando, en fondo de .60. braças, Anton pablos tomo las uelas, siendo el viento norte, que de la otra buelta pudieramos yr al oesnoroeste, quanto mas que hauiamos de yr al oeste franco a demandar la tierra que fue muy mal hecho amainar y asi estuuimos toda la noche amainados y asi el sabbado por la mañana 23. del mes a la .6. horas, P.º sarmiento trato con el Piloto mayor que diese uela y la dio pâ yr a tira. y gouernarô la buelta del oessudueste y fue lastima hauer perdido el camino de toda la noche passada, y a medio dia se tomo el altura en 52 grados y vn quarto.

Hasta las quatro de la tarde deste dia, se camino al oeste franco como .3. leguas y a esta hora començo el viento a uoluer al oeste, que si la noche antes no hubieramos estado amainados con lo que oy se nauego pudieramos hauer llegado a repararnos y abrigarnos con las barrancas del cauo donde antes de entrar en el estrecho hauiamos estado surtos, y a la .6. de la tarde se viro y gouernarô al nor noroeste, y luego el gn^{al} tira vna pieza y puso vn panno en la popa llamando a las naos y llegando la galeaza, les dixo que arriuasen y se fuesen tras el, y sin embargo de lo que se le dixo arriuo hauiendo preçedido las cosas y diligençias que en otra Relaçiô se dizen y asi de aqui adelâte se dira, el viaje de la uergonçosa, arriuada y buelta a donde ninguna honrra ni triumpho se les daua. /

El Camino y derrotas que hizo Diego Flores de Valdes, gn^al^ desta armada en la uergonçosa aRiuada que hizo desde la boca del estrecho.

Anton Pablos, dio uela y siguio tras el gn^al^ el qual iua huyendo y corriendo al nordeste, y al nordeste quarta al norte y toda esta noche, se fue con muy poca uela por amor de la tormenta y mucha mar y por la mañana Anton Pablos dio el trinquete haçiendo camino por si, y mientras mas nos iuamos desabraçâdo de tierra y saliendo a la mar mas en descubierto nos fatigaua la tormenta y asi fuimos domingo .24. de hebrero, creçiendo siempre la tormenta, este dia se perdio de uista vna de las naos, en que iua por Capitan Aluaro del busto su yerno del gn^al^, sin haçer diligen^a^ en esperalle, y vistose ya engolfados y como su determinaçiô era perseuerar en la Huyda, vergonçosa y no boluer a tierra del strecho, tasarô la raçiô del agua a medio quartillo por persona de 24 a 24 horas pudiendose remediar lo vno y lo otro, si fuerâ sobre tierra pudiendo como podian, cortando largo, y no poner las uidas de tantas gentes en condiçiô de perderse, considere quien esto oyere que ya iuan sintiendo, lo que P.º Sarmiento les deçia si se metian al golfo, porque aun para seguir la nauegaçion de su arriuada como hombres la haçiâ perdiendose torpemente y no se querian conosçer. Esta noche se descubrio vna agua en la galeaza que puso en confusiô, la gente y a esta hora holgarâ todos de hallarse en tierra o muy çerca della pero con la buena diligençia se descubrio y Remedio algo.

El viernes .25. del mes el viento se hizo sur durando siempre la tormenta, tomarô este dia los pilotos de la galeaza la altura en 49. grados, y conforme a esta altura, estauamos .70. leguas del strecho, y desde medio dia arriua fuimos por el nordeste quarta al norte.

.49.g.
.70.l.

De manera que por este camino fuimos, hasta martes a medio dia que tome el altura en 48 grados escasos. Anduuimos de ayer a oy martes .26. de hebrero, .23. leguas, esta mañana se tomo fondo en 80 braças.

.48 grad.

Desde martes a m^o^ dia 26. del mes al nordeste con todas las uelas y a popa, con viento oessudueste, hasta las .7. de la tarde seis leguas, a esta hora alcançamos al gn^al^ que hauia caminado delante la buelta del nordeste, mala nauegaçiô quel gn^al^ no se mostraua, porque P.º Sarmj^to^ no le hiziese algun Requerimj^to^ que boluiese al strecho, porque ya el viento era bonança desde lunes a la tarde 25 del mes, y pudieramos aguardar y oy martes, a las .7. de la mañana fue bonança apaçible y pudieramos

ir la buelta de tierra porque ya el viento era susueste blando y apaçible, y no estauamos de tierra sino .96. leguas que en tres o quatro dias las pudieramos boluer a cobrar y entrar en el strecho con el fauor de Dios y Pº Sarmiento se lo dixo al Almirante y pilotos muchas ueçes uisto que no podia hablar con el gnal y hablando Antô pablos a la fragata del gnal y diziendo que iuamos muy de mar en fuera, y las neçesidades que lleuaba la galeaza, Respondio Juan Ramos que gouernase como le paresçiese y desde entonçes se gouerno al nordeste quarta al norte, y hauian de gouernar al norte y aun al nor nordeste, para reconosçer tierra en costa limpia donde ay puertos.

Y siguiendo el viaje como arriua se dixo al nordeste quarta al norte, a medio dia el miercoles 27. del mes tome el altura en 47 grados, y los pilotos vn quarto menos, estauamos 115 leguas del strecho, a esta hora, el viento era nor noroeste bonançible y se pudiera boluer al strecho con mucha façilidad si quisiera cumplir con su obligaçiones.

Es de notar, y mucho de ponderar para este caso que desde el martes a la noche 26. de febrero que fue .2. dia de menguante desta luna, uento oesnoroeste, hasta el quarto del alua del miercoles siguiente, 27. del mes, y hasta medio dia uento noroeste, y de alli a la noche nor noroeste y a prima noche calmo / y dende a dos horas començo a uentar sueste y dende a poco lesueste bonançible claro y apaçible, de lo qual quien lo considerase uera claramente, quan bueno hubiera sido detenernos çerca del strecho gouernando a orza quando se dixo que se pudiera haçer antes que la tormenta encarnara que vn dia y vna noche entero, uento de manera que se pudiera luego haçer muy bien, y con este tiempo pudieramos entrar a plaçer dentro, con el sudueste del jueues llegaramos al cauo y con el sueste se pudiera entrar dentro.

y prosiguiendo como dicho es esta aRiuada, amanesçio el jueues 28 del mes, amanesçio el dia claro y uentaua lesueste con bonança y iuan las naos al paxaril, de la banda de estribor gouernando al nordeste pudiendo ir seguramente al nor nordeste y aun al norte, sin temor de trauesia que en tierra hiziese mal pues antes de llegar a ella ay fondo sauido y para tomar algun puerto que el postrero esta en 42 grados y mº y de alli abajo es costa braua y sin puerto hasta el Rio de la plata lleno de plaçeres y nada desto basto, para que excogiesen lo conuenible aunque todos confesauâ era asi neçesaº.

De manera que desde el miercoles a mº dia al nordeste quarta al norte se nauego .7. horas .6. leguas y toda la noche y al nordeste franco .10. horas .10. leguas, al paxaril con uiento fresco y desde el jueues por la mañana, hasta medio dia, al nordeste quarta

.6.1.
.10.1.

al norte, que tome el altura en 45. grados
.45. grad. 2/3. y dos terçios largos anduuimos desde ayer
.26.1. a oy .26. leguas.

Desde el jueues a mº dia, hasta viernes de mañana primero de março al nordeste quarta al norte .12. le-
.12.1. guas, con viento noroeste, y desde esta hora, el viento se hizo nor noroeste fresco y se gouerno al nordeste volinas haladas, tome el altura en 44 grad. y
.44 grad. 2/3. dos terçios, anduuimos .23. leguas estaua-
.23.1. mos 160. leguas del estrecho y despues de medio dia, el viento nor noroeste refresco mucho, y iuamos al nordeste franco haçiendo gran fuerça de uela que nos hizo asegurar las uelas de gauia, por no podellas sufrir, amurados de babor, por donde se ueia claro que la nao que estaua para haçer fuerça tanta como esta tambien lo estaua, para boluer al strecho o para yr a orza çerca del strecho quando se dixo al gnal y mexor para yr a Popa al presente, y en fin se tomo la uela de gauia, y a gouernarse al nordeste, en fin cotexado vno con otro salio al nordeste .13. leguas. tome este dia el altura en 44. grados y .6. minutos.

Desde sabbado a medio dia .2. de março, hasta domingo a mº dia .3. del dho. nauegamos asi, hasta la noche al nordeste .6. horas, .4. leguas, y toda la noche al nor nor-
.4.1. deste, y algunos Ratos al norte .6. leguas, y
.6.1. desde el domingo de mañana hasta medio dia al nordeste y al lesnordeste, y al leste quarta al nordeste, 13 leguas desde ayer a oy contra uiento, mar
.13.1. y corriente tome el altura en 43. grad. y
.43. grad. 43 m. 43. minutos el viento del dia era noroeste y nor noroeste, y de noche nordeste que era fauorable para boluer al estrecho, asi por el viento, como por las corrientes de los aguajes.

Desde el domingo a mº dia .3. de março fue el viento Rodando por el oeste, y desde la vna de la tarde, se gouerno al nor nordeste y se deuiera gouernar al norte, a demandar tierra ya que antes no se hauia ydo a ella porque era ya mucha la neçesidad de agua, y algunos bebian agua salada rebuelta con uinagre quando lo tenian, y de todo esto fue causa no boluer al strecho luego que paso la tormenta, o no yr sobre la costa para tomar agua y adereçar los nauios.

Este dia a prima noche, el viento era oessudueste, hasta media noche y de alli abajo sudueste, y lunes por la mañana 4 del mes susudueste, humido y blando que nos dexaua lleuar todas uelas, y gouernauase al nornordeste dende a poco Rodo al sur, y a las 4. de la tarde se hizo sueste, y amurarô de destribor,

.25.1. anduuierôse 25. leguas, hasta medio dia, y desde esta hora se gouerno al nordeste quarta al norte, diziendo que tenian miedo de la tierra, estando como estauamos enmarados, a esta hora uentaua sueste, y era muy mal hecho dexar de yr al = nor noroeste y aun al noroeste, hasta tomar fondo o uer tierra / De manera que fuerô .2.1. por el nordeste quarta al norte dos horas dos leguas al quartel. con sueste fresco bonançible, y dende las dos de la tarde gouernarô al nornordeste. hasta el martes de mañana .5. del mes que calmo el viento lesueste que hauia ventado de noche y haladas las volinas trabajarô yr = a orza sobre el nordeste. ayer hizo nublado y no se tomo el sol. — y oy martes. estauamos en mar sin fondo que con muchas braças de sondalesa no se tomo fondo ques prueua de lo que P.º Sarmiento dize y aconseja ser neçesario que se lleguen a tierra y no pierdâ fondo della, este viento = calmo obra de vna hora, mas luego boluio a uentar nordeste fresco y se fue caminando al nor noroeste, tome a medio dia el altura en .41. grad. y .56. minutos andubimos .38. leguas desde el domingo pasado hasta esta hora, entendimos que las aguas iuan al sudueste muy Reçias y que con facilidad se pudiera boluer al strecho, pero no les pasaua por pensamiento haçer tal cosa. de aqui por nros. viajes Ruines y mal hechos fuimos al puerto de Sanctos en esta costa del brasil, y de alli a este Rio de Jen.º de donde se parte Diego flores a triumphar de sus victorias, nro. s.or la S. C. Rl. P. de V. m.t. guarde y en mayores estados y señorios augmente &. deste Rio de Jen.º pri.º de Junio de 1583. = S. C. R. M. = besa las Reales manos a V. mg.t. su mas leal basallo = P.º sarmi.º = rubricado. =

Original, 30 folios, numerados de 2 a 31, mas tres en blanco y el de carátula, foliado con el n.º 1, donde se lee: † "Navarr = Rotero de los caminos y nauega.on q̄ hizo esta armada Real q su mag.t imbio al Estrecho de Magallanes, &. — rubricado. =

DOCUMENTO NUM. 19

1583-6-1.º Pat.º 1-1-2/33, n.º 3, r.º 29.

†

Relaciô de la gente que Pº Sarmiº llebaua para la poblaçion del estrecho de magallanes y de los capitanes maestres y pilotos del armada que yva al estrecho etc.—Río Janeiro...

// (1) RELACION DE LOS

Capitanes y Naos, Maestres, y Pilotos que su Magt Proueyo pâ la armada que imbio en la jornada del Strecho de la Madre de Dios antes llamado de fernâdo de Magallans y lista de los pobladores del estrecho———————————

S. C. R. M.

= Primeramente la Galeaza Capitana nombrada S. christoual de su Magt en que iua el gnal.. Diego Flores de Valdes y el gouernador Pedro Sarmiento de Gamboa y por Capitâ de la Nao Joan de Garibai lombardo..... Antô Pablos Corzo Piloto mayor y Pedro xorge Piloto acompañado Portugues. Maestre Joan de Arançibia Vizcaino.———————————

= La Nao Almiranta llamada St Joan Baptista en que iua el Almirante Diego de la Riuera y por Capitan Alonso de las Alas su Hermano Piloto Pero Diaz Portugues Piloto mayor del Rio de la Plata y luis Gomez su acompañado Maestre Martin de Arançibia Vizcaino.———————————

= La Nao Conçeption Capitan Gregº de las Alas Piloto Alonso Perez Portugues Maestre Ortun de Bilbao———————————

= La Nao Sanct Esteuan, de Arriola, Capitan Joan Gutierre, de Palomar, Piloto, Bartholome Vazquez, Maestre Villaviçiosa, unçeta ———————————

= La Naº Sanct Michael, Capitâ, Hector Abarca, Piloto (Hay un claro) Maestre, Martin de Lecoya———————————

= La Nao Sancti spus. Capitan, Villauiçiosa unçueta, Piloto (Hay un claro)——— Maestre (Hay un claro)———————

= La nao Maria de Jesus, Capitan Gutierre de Solis, Piloto // (Hay un claro) Maestre, Balthasar de Varaona————————
= La nao nra señora de Sperança que vino del Piru por el strecho. Capitan Pero Esteuanez de las Alas. Piloto (Hay un claro) ———— Maestre, Pedro de Ojeda————————
= La nao Gallega. Capitan, Martin de quiros. Piloto (Hay un claro) Maestre Hormachea. ————————
= La nao Maria de buen pasaje Capitan Jodar alferez. Piloto gaspar madera. Maestre Joan de Sagasti. que se huyo en S. lucar. y puso Don franco tello en su lugar por maestre al mismo Gaspar madera————————
= La nao Maria de Sanct Viçente. Capitan Hernando Morejon, Piloto Garçibrauo. Maestre Joan de Arrieta.————————
= La nao Maria. Capitan franco de neuares, Piloto franco Ximenez. maestre Michael de Sarasti.————————
= La nao françessa Capitan Joan de Aguirre. Piloto (Hay un claro) Conquero. Maestre Joan de la Suerte ————————
= La nao Sancta Maria de begoña, Capitan Pedro de Aguiño, Piloto Rodrigo de mora. Maestre Joan Rodriguez de Aguilera.—
= La fragata Maria magdalena de su magt Capitan Diego de oballe Piloto (Hay un claro) fuentidueña. Maestre Baltthasar moreno ————————
= La fragata S. Isabel de su magt. Capitan suero queipo. Piloto Pedro Sanchiz. maestre toribio de Sancta maria————————
= La fragata Sancta Cathalina. Capitan franco de Cuellar. Piloto Melchior Paris. Maestre Gaspar Antonio————————
= La fragata Guadalupe. Capitan Aluaro del Busto. Piloto Joan de Scobar. Maestre Domingo fernandez————————
= La Nao Trinidad. Capitan martin de Çubieta. Piloto Gôçalo de messa. Maestre Domingo Çelain————————
= La nao Sancta Martha, Capitan Gonçalo Melendez. Piloto Joan Quintero. Maestre, Pedro de Scarça————————
= La Nao Sanct Esteuâ de Soroa Capitan, esteuan de las Alas. Piloto Pedro marquez. Maestre Joan de squiuel // (2)————
= La nao Corça, Capitan y Maestre, Diego de Alabarri Piloto Antonio Rodriguez ————————
= La nao Sanct Nicolas, El Capitan Bargas, Piloto Conquero— Maestre Michael de Zabalaga———— sin estos capitanes nombrados hubo otros que fuerô Domingo martinez de auendaño, que fue a uizcaya por gête de mar, y a la buelta no alcanço la armada, y quando aRiuo a Cadiz, le dio Diego flores la fragata Magdalena, y a Diego de Oballe la Nao francesa ————————

q̃dose enfermo en Cadiz el piloto que era desta y en su lugar entro Conquero q̃ era piloto de la françesa.

= El Capitan Rodrigo de Rada fue tanbien a uizcaya a por gente de mar quando Auendaño, y se vino sin Nao hasta cabo uerde, que le dierô la nao begoña, y a Pedro de Aguiño, a Sanct Nicolas, por muerte de bargas———————————

= Sebastian de Palomar, leuanto su compañia en el termino de Medina del Campo, inbiola con su alferez, luis Gonçalez y el se quedo ———————————————————

= Gaspar de Aguilera, que leuanto su compañia, y la trajo a seuilla, y le prendierô en la contrataçiô y lo inbiaron a madrid y asi no uino la jornada———————————————

= Don Alonso de Sotomayor gouernador de Chile, hizo leuantar seisçientos hombres por sus Capitanes, y entre ellos algunos casados. Dierôsele nauios aparte para lleuar su gente y municiones, y el se embarco en la nao corza - llamada sancta Cathalina ———————————————————

= Toda la gente del Armada, eran tres mill personas y de todos ellos su mag^{t} nombro por auditor mayor a Don Gabriel de Montaluo Alguaçil mayor de la Sta inquisiçion de Seuy^{a}———

= Y para el estrecho, su mag^{t} señalo las Personas siguientes— Pedro Sarmiento de Gamboa Gouernador y Capitan General de Aquellas partes. / Andres Nuño Salido. Para alcaide de vno de los fuertes. Desiderio de figuereo Capitan en compañia del dho Alcaide. ———————————————————

= Diego Martinez Alcaide de otro fuerte, y thomas garri Capitan del mismo fuerte == //———————————————

= Andres de biedma Capitan del Artilleria———————————

= Hieronimo de Heredia, Contador y uehedor de la hacienda Real ———————————————————

= Franc^{co} Garçes de spinosa thesorero, mayordomo del artilleria, pagador y tenedor de bastiment-os———————————

= Proueyo assimismo por mano de fray Franc^{co} de Guzmâ comisario general de las indias por su mag^{t}. Nombro vn comisario llamado Fray Amador de Sanctiago de la orden del señor sanct franc^{co}, para que juntase doçe frailes q fuesen en el armada, para la conuersiô y predicaçiô de los naturales del estrecho, los frailes que junto son los siguientes———————————

= Fray Martin de torre blanca == fray Françisco de Peralta, Predicador == fray luis del Pedroso == Fray Joan de Ocaña == Fray Bartholome de venalcazar == fray Alonso tamayo == fray Antonio de los Angeles == fray Antonio Rodriguez == fray Diego de Haro, lego ==

= Y para la poblaçion, Pedro Sarmiento, Asento con su mag^{t} de juntar çien pobladores casados y solteros, sin sueldo fuera de la gente de guerra que hauia de quedar en los fuertes———

Pobladores solteros

= Alonso Ximenez montes doca == Pedro de gueuara == Joan garçia de laguna y vn hijo suyo == Bartholome Esteuan == Christoual lopez == Diego Diaz tonelero == Alonso de Rueda == Domingo Gonzalez == // (3) Franco gutierrez. Hortelano == Joan gonçalez cumplido == Joan de valençia == Gil de molina y una sobrina suya == Andres de Torres == Alonso Muñoz == Joan del Hoyo == lope Garçia == Joan Martinez Cuchillero == Simon Rodriguez == Joan Ordoñez, Labrador == Joan Martinez Calero == Pedro de Jaen == Alonso Viçente == Domingo Ortiz == Françisco Perez == Martin de Argote == Domingo gonçalez de Almeida == Franco de Arauxo == blas gomez == Hieronimo de Viuero == Christoual lopez armero == Christoual de Arellano == Joan de mora, arcabuzero == Venito de Natera, herrador == fernan Gonçalez == Joan lorenço == Joan martinez Cordero == Franco de Aragon == Melchior de Acosta == Hieronimo de Palaçios == Joan Perez == Joan lopez == lucas de Morales == // Saluador Gonçalez == Bartholome Ximenez == Diego Phelippe == françisco perez == Joan Rodriguez == Joan Diaz == Pedro de la Rosa == Joan de Çerbantes == luis de Arcos == françisco Tellez == hernando de maya == Antonio Ortiz == Hieronimo Ruiz == Gonçalo Romero == Bartholome Rodriguez == Sebastian hrrs. == Gonçalo vazquez == Pedro Ruiz == Alonso Lopez == Gabriel guiaro == Bartolome gonçalez == franco hrrs, de Anna == y dos hijos suyos == Pero garçia == luis lopez tornero == franco de buitrago == Joan delgado == Joan maldonado el viejo == Joan maldonado el moço == hernando nuño hêrro == Anton de acosta valençiano ==hernan sanchez == Andres de torres == El capitan Aluaro Romo == El alferez Esteuan Perez de herrera == El sargento Pedro de Zafra == franco hrrs de Alcoçer == Gaspar Ruiz == Joan Gallego ==franco hernandez == otro == Joan Xuarez de quiroga == Duarte de fonseca == Bartholome de lumbreras == minero — y dos hijos suyos == Garçia de torres == Joan de Argote == Rui de matos == Joan gayoso == Joan de chaues == El Pe melgarejo Clerigo == Joan farfan de los godos == y vn moço == Joan muñoz y vn hijo suyo == Sebastian velazquez == franco de barrientos == Anton Llorente Labrador == hernando de haldas == Joan lorenço de moron == Manuel Rodriguez == Joan maella == Alonso marin de cumbres altas == Babtista albaca == Joan gutierrez == // (4) Diego Diaz, tornero == Joan de los Reyes,

cordonero == Pedro guerrero, albañir == Pedro de la Carrera == Joan brauo == Llorente martinez == Domingo hernandez == Alonso Ruiz de cordoba == Phelippe, Indio del estrecho == Franco Indio del estrecho == Joan Indio del estrecho == fernan gonçalez — otro ==quel que aRiua se dixo ——————————————————

= Que todos los pobladores solteros son 114 sin los hijos de algunos que consigo lleuaban——————————————

Pobladores Casados

= Alonso brauo y su muger cathalina hrrs y tres hijos———
= Pero Ortiz y su muger Cathalina Xuarez y vn hijo———
= Antº de la cueva y su muger Hieronima de monguia y dos hijos ——————————————————
= Pero lopez, hortelano y su muger eluira Alonso———
huyerõse en cauo uerde | Pero hrrs y mari lopez su muger——
= Diego Perez y su muger Isabel de Padilla y vn hijo———
murio el marido en la mar
murio la suegra en la mar | Diego Ortun y su muger Cathalina mayor ——————————————
= Martin martinez y su muger anna herrs y una hija y suegra———
= franco herrs y su muger Contreras———————————
= Aonso martinez y su muger y dos hijos———————
= franco Martin y su muger y tres hijos———————
= Bartholome de uega y su muger———————————
= Diego Ximenes Sastre y su muger———————————
= Christoual de Ençinas offiçial pagado albañir y su muger y una hija — | matarõle en el Rio de Janeiro
= franco de guillena y su muger———————————
= Pero Roes y su muger y tres hijos, es carpintero pagado——
= Joan Sanchez ponpas y su muger, es carpintero pagado——
= Pedro de Carabaca y su muger———————————
= Joan martin y su muger y dos hijos———————
= Alonso gutierrez y su muger y tres hijos, es herrero pagado
= Franco perez dornillo y su // muger y tres hijos———
qdedose el en cauo uerde huiou y ella en Cadiz | = El liçençiado Bartholome de Cardenas y su muger y tres hijos———
= Alonso de Riuera y su muger y dos hijos———————
= Joan Perez de guillena y su muger y vna hija———————
= Françisco Sanchez y su muger y vna cuñada———————
= Françisco de bargas y su muger———————————
= Miguel bueno y su muger y un hijo———————————
= Gonçalo Rodriguez Cumplido y su muger y vna cuñada——
= Diego de Sepulueda y su muger———————————
= franco martin de bonilla y su muger y quatro hijos———

= Pero blasco y su muger———————————————
= Martin de terrado y su muger———————————————
= Diego hortiz y su muger———————————————
murio ella en la mar y el en Janeiro | = franco Riuera, artillero pagado y su muger———————————————
= Pedro de Aranda sargento mayor y su muger Suta Adriana y vn criado———————————————
= Romero y su muger y vna hija———————————————
= franco Adam Perez y su muger y tres hijos———————————————
= Diego perez labrador y su muger y vna hija———————————————
= françisco martin de la milla y su muger y dos hijas———————————————
= Joan martinez castellano y su muger y dos hijos———————————————
murio en la mar | = Maria soltera que murio en la mar criada del gouernador Pedro Sarmiento———————————————
= Antonio del Castillo y su muger —anna Roca———————————————
= Joan fernandez y su muger y vn hijo———————————————
= Son por todos quarenta y tres casas y vna muger soltera —— que son todos, çiento y treynta y quatro Raçiones.
= Proueyo su Magt a baptista Antonelli pa ingeniero de los fuertes, que lleuaba consigo a gaspar de S. Pier pa ayudante y otros dos criados /
/ (5) Su magt mando a Po Sarmieno leuantase offiçiales mechanics para la fortificaçiô del strecho, y junto çiento y onçe= fuerô conçertados por franco Duarte a diez ducados de salario = al mes cada vno y a tres pagas adelantadas que son treinta ducados, las quales se dierô solmente a los que aqui van escriptos

Albañires pagados
a 30 ducados

= Alonso vazquez natural de fregenal..... 30 ducados.
= françisco de Aragon, natural de Seuilla..... 30 ducads.
= Antonio Ortiz, natural de Seuilla..... 30 ducads.
= Gonçalo Romero, natural de Xerez de la frontera ..... 30 ducads.
= Pedro Rodrigues de Seuilla..... 30
= françisco martin, natural de Seuilla. Es casado y tiene dos hijos y esta puesto en el numero de los pobladores casados..... 30
= Diego de Riuera, natural de Seuilla tiene vn hijo 30
= Gonçalo bazquez, natural de Seuilla tiene vn hijo 30
= Bernaldo de leon, natural de Seuilla..... 30
= martin de turado, natural de Valladolid, casado. 30

= Joan de Lara, natural de Seuilla..... 30
= Joan miguel..... 30
= Joan martines, natural de la Rambla..... 30
= Marcos lopez natural de Malaga..... 30
= Christoual deEnçinas, natural de Toledo casado 30
esta puesto entre los pobladores casados matârole en el Rio de Janeiro.....
= Joan de apariçio..... 30
= Esteuan perez natural de Seuilla..... 30
= christoual Ximenez natural de Eçixa..... 30
= luis Marquez natural de Seuilla..... 30
= françisco martinez natural de Seuilla..... 30
Son todos los albañires pagados beinte y vno———————

Carpinteros pagados a 30 ducados

= Bartholome de Vega, natural de Seuilla..... 30 //
= Joan martin de figueroa..... XXX
= bernaldo de vega, natural de Seuilla..... XXX
= bartholome Rodriguez natural de sanct lucar..... XXX
= Matheo Cadenas, natural de Carmona..... XXX
= Alonso de Auila, natural de Utrera..... XXX
= franco de scalante, natural de Seuilla..... XXX
= Alonso Scriuano, natural de Seuilla..... XXX
= Diego de Aldana, natural de Seuilla..... XXX
= Antonio prieto, de portugal..... XXX
= françisco merino, natural de Seuilla..... XXX
= Joan sanchez pompas, de Seuilla, es casado esta escripto en el numero de los pobladores casados..... XXX
= françisco Romero, de Almonester..... XXX
= bertholome gonçalez, natural de Canaria..... XXX
= bartholome bueno, natural de Seuilla..... XXX
= Domingo Ruiz, natural de Xerez de la frontera..... XXX
= Diego Cobo, natural de Anduxar..... XXX
= Alonso de Caçeres, natural de Xerez de badaxoz... XXX
= Gabriel Joan, natural del Reino de Portugal..... XXX
= françisco muñoz..... XXX
= Son todos los carpinteros aqui pagados beinte———————

Herreros pagados a 30 ducados.

= Alonso gutierrez, natural de çibdad Real, es casado y esta escripto entre los pobladores casados..... XXX
= Diego hernandez de la ossa, natural de Araçena..... XXX
= Pedro de Narbaes, natural de Seuilla..... XXX

= françisco Caluo, natural de spinosa de los monteros. XXX
= Alonso lopez, natural de Antequera..... XXX
= Mattheo gutierrez natural de Valladolid..... XXX
= Alonso perez..... XXX
= Martin Sanchez XXX
// = (6) françisco miguel y vn hijo suyo..... XXX
Son todos los herreros nombrados y pagados diez.

pedreros pagados a 30 ducados.

= Blas Rodriguez..... XXX
= Pero hernandez XXX
= Andres hernandez XXX
= Pedro hortiz, casado natural de madrid esta puesto en el numero de los pobladores casados..... XXX
= A. miguel bueno XXX
= françisco de spinosa..... XXX
= Son todos los pedreros aqui nombrados y pagados seis.

Artilleros pagados a 24 ducados.

= Hieronimo lozano ..... XX IIII°
= Pedro de landa ..... XX IIII°
= Manuel de Salinas ..... XX IIII°
= françisco Campos ..... XX IIII°
= Andres martin ..... XX IIII°
= Joan muñoz ..... XX IIII°
= Gregorio hortiz ..... XX IIII°
= hernâdo de maya ..... XX IIII°
= manuel Salido ..... XX IIII°
= Antonio Ortiz ..... XX IIII°
= Pedro de carauaca ..... XX IIII°
= Joan de argote ..... XX IIII°
= Joan fernandez y su muger y un hijo..... XX IIII°
= hernando Alonso ..... XX IIII°
= Son todos los artilleros aqui nombrados y pagados 14.

Trompeteros pagados a 24 ducados.

= Joan de la cruz ..... XX IIII°
= Diego de los Reyes ..... XX IIII°
= pascual Rodriguez ..... XX IIII°
= gonçalo Diaz ..... XX IIII°
= Suman todas estas personas que se enbarcaron en el puerto de sanct lucar para la poblaçiô del estrecho, treçientas y çinquenta y siete Raçiones

= Son las que se ahogarô en la aRiuada, çiento y setenta y vna personas de los pobladores y offiçiales, escaparô çiento y ochenta y nueue personas, y entre los ahogados fueron tres frailes, fray Joan de ocaña, fray franco de peralta, fray luis del pedroso,, y un alcaide, diego martinez y en su lugar proueyo su magt por alcaide a thomas garri y por Capitan en lugar de thomas garri a (claro) yñiguez.
= Despues que se aRiuo a cadiz, con liçençia de su magt Po sarmiento, junto de nueuo mas offiçiales y pobladores, para suplemento de los ahogados y huidos.

Canteros pagados en cadiz a 30 ducados

= Jan perez, françes XXX
= Mathias de Albornoz XXX
= lucas del pino XXX
= Martel XXX
= Joan lopez, este es casado y lleva su muger y vn hijo... XXX
= Diego hernandez, portugues aparejador XXX
= Pero hernandez, hijo del aparejador XXX
= Joan de farias XXX
= martin de Arriola XXX
= Joan de la maça XXX
= Roque diaz calero XXX
= Joan del hato calero XXX
= Son todos estos offiçiales treçe pagados. ———

montan todas las pagas de los oficiales 2442 ducados.

Pobladores q se juntarô en Cadiz.

= Franco Mantillo el viejo y su mujer cathalina lopez ———
= ysauel de gallegos, viuda, hija de mantillo ———
= Cathalina y francisca, hijas de ysauel de gallegos ———
= Maria de gallegos, hija de mantillo, viuda ———
= Joan diaz, soltero, hijo de mantillo ———
= lazaro diaz, hijo de mantillo = mançia lopez, hija de mantillo = Leonor lopez, hija de mantillo = Saluador lopez, hijo de mantillo = Pero gomez Tirado y Anna gallegos, su muger, hija de mantillo = Esteuania, joana y Joan, hijos de pero gomez y nietos de mantillo = Diego Ximenez, casado, y su muger Cathalina lopez, cuñada de mantillo = Joana maria, su ahijada = Anna lopez, hermana de Joana maria = Pero ximenez, hijo de Diego ximenez y su muger =bartholome ximenez, calderero = Agustin barbero = (claro) Rodriguez Çapatero y su muger ———

Son por todos beinte y çinco.
= Demas de los pobladores ya dichos Pedro Sarmiento proueyo a aluaro Romo, natural de badajox, para que juntase algunos pobladores, y junto buena cantidad y llegado que fue a seuilla, Pº Sarmiento le despacho a S. lucar, por ser la gente bien tratada y de buen talle. El gnl. los nombro por soldados y los hizo Reçiuir paga, contra su voluntad, por que fuerô leuantados en nombre de pobladores sin sueldo y dexo a aluaro Romo sin plaça y a su alferez y sargento, los quales se boluierô a seuilla, y Pº sarmiento los voluio a S. lucar, y los que excojio el gnl. para la capitana son los siguientes;
= lope bazquez = miguel Rodriguez = venito hernandez = hernando sequera = Diego hernandez = Diego martin = Venito martin = Domingo lorenço = Manuel mendez = Joan gutierrez = Domingo Rejo = Pero martin = Pero sobrino = Domingo hernandez = Joan cauallero = Manuel gonçalez = Andrez martin = Alonso muñoz = // Manuel Rodriguez = Barragan = Aguilar = Diego garçia = hernan martin = Paredes = Joan aluarez = Diego Perez = Thome hernandez = Aluaro perez = lorenço hrrs Chauelas =
Suma de la gente que salio del puerto de cadiz, pobladores para el strecho. Repartidos en las 16 naos del armada =

En la nao sanct esteuan de arriola 33 personas.....	33
En la nao conçeption, treinta y nueue personas.....	39
En la nao sancta maria de begoña, quarenta y çinco personas	45
En la nao prouehedora, treinta y tres personas.....	33
En la fragata guadalupe, yvan çinco personas y despues que se perdio la fragata se Repartierô en las demas.....	5
En la nao trinidad, tres personas.....	3
En la fragata sanct Cathalina, tres personas, digo dos...	2
En la fragata Sanct. maria magdalena, quatro personas...	4
En la fragata sanct isabel, çinco personas.....	5
En la nao llamada maria, treçe personas.....	13
En la nao sanct nicolas, quatrº personas	4
En la nao sanct marta, tres personas.....	3
En la galeaza, catorçe personas.....	14

= y mas en la galeaza los 30 soldados pobladores de badajoz que por todos son, duçientas y beinte y una Raçiones y mas diez frailes.
= De los pobladores son çiento y ochenta y siete hombres y las 30 mugeres y beinte y vn muchachos hijos de los pobladores sacandº destos dos alcaides, tres capitanes, dos Offiçiales Reales, vn ingeniero, y diez frailes y sus criados, que todos son 24, quedan çiento y çinquenta y tres hombres pobladores y 30 mugeres y 21 muchachos.

Lista de la gente que de Cadiz salio en las naos pobladores para el strecho.

// (8) En la nao S^to esteuâ de Arriola se embarcarô los pobladores siguient^s

= El Alcaide Andres salido = El capitan Desiderio de figueroa y vn criado = Pedro de Aranda, sargento mayor y su muger y un criado = Garçia de torres = Joan maldonado, el uiejo = Joan maldonado, su hijo = Bartholome de lumbreras, minero, y dos hijos = Bartholome ferrer = Pedro de Rueda = Alonso gutierrez, herrero y su muger y 3 hijos = Fran^co garçia mantillo y Cath^a lopez, su muger = Saluador lopez, su hijo = Maria de gallegos, su hija, viuda = ysauel de gallegos, viuda, y dos hijos suyos = Ju^o lazaro, mençia y leonor, hijos de mantillo = Pero gomez tirado y su muger y dos hijos suyos = Diego Ximenez y su muger Cath^a lopez = Joana maria, su hija = Anna lopez su her^a = Pero ximenez y su muger = Antonio de spinosa = christoual deEnçinas albañir y su muger y dos hijos = fran^co garçes, thesorero y un criado = Matheo de Çamora = Bartholome ximenez, calderero = Son todos 49 Raçiones.

En la nao Conçeptiô van estos pobladores.

= El capitan Ant^o de la parra = Joan muñoz = Alonso ximenez montesdoca = fran^co adam perez y su muger y tres hijos = Ant^o del castillo y su muger = fran^co sanchez y su muger y dos hijos = Baptista Antonelli, ingeniero de los fuertes y dos criados = Bartholome de S. Pier, ayudante = Miguel de S. Pier = Gaspar de S. Pier = Joan lopez, pedrero, y su muger fran^ca diaz y vn hijo = Mathia de albornoz, pedrero = Ant^o fernandez, pedrero = Blas Rodriguez, pedrero = lucas del pino, carpintero, digo cantero = Juan Martel, cantero // El p^e fr. Joan de aponte = Joan perez, cantero = Diego cobo, carpintero = Alonso de caçeres, carpintero = Joan del hato, calero = Pedro guillermo, calero = Alonso muñoz = Alonso Sanchez = Joan maella = Joan lorenço = manuel Ros, pedrero y çestero = gil de molina, texedor = Hieronimo de palaçios = Son todos 41 personas.

En la nao begoña vâ los siguientes poblad.

= Alonso brauo y su muger y tres hijos = Pero hortiz y su muger y vn hijo = Ant^o de la Cueba y su muger y tres hijos = Pero lopez y su mujer, hortelanos = P^o hrrs, pedrero y su muger = Diego perez y su muger y vn hijo = Diego ortun y su muger = martin martinez y su muger = y una hija y sue-

gra = franco hernandez y su muger = franco de scalante, carpintero = Juº de Apariçio, albañir pedrero = Hieronimo loçano, artillero = franco campos, artillero = Antô llorente, labrador = Alonso de fuera = franco de Anna = gonçalo brauo = El pe comisaº fr. Amador de Sanctiago y un moço = El contador hieronimo de heredia y vn criado = Rui de matos =

Son todos 45 personas.

En la nao St Esteuan de soroa va esta gente.

= Franco miguel herrero = Alonso de Auila, carpintº = Bartholome Rs. carpintero = Diego de Aldana, carpintero = Bernardo de leon, Albanir = franco Romero, carpintero = gonçalo bazquez, albañir = Alº lopez, çerrajero = Pedro Ruiz, albañir = franco caluo, çerrajero = Juº garª Laguna, herrero, y vn hijo =matheos cadenas, carpinº = Diego hrres de la ossa, çerrajero = franco de spinosa, pedrero = Esteuan sanchez, albañir = Sebastian hrrs, albañir = bartholome bueno, carpintero = Gonçalo Romero, albañir = gomez mago, cantero = // (9) Phelippe fragoso, cantero = Bartholome Juº, carpintero =gabriel Juan, carpintero = Anton ortiz, albañir = Son todos 24 personas.

En la nao Trinidad van

= Riuera, artillero, y su muger = Maria Rodriguez = son tres personas.

En la fragata guadalupe

ojo q̄ no se quentan pues esta repartidos

Anton de acosta, poblador = Martin de argote =christoual lopez, albañir = fernan gonçalez = Jorge de hiebra = son por todos çinco personas = Despues que esta fragata se perdio se Repartierô estos por las demas naos.

En la fragata St Cthª vâ

El P.e fr. bartolome beamud

Martin de Arriola, cantero = Joan de farias, cantero =

En la fragata magª van

El P.e fray Hieroni. de Montoya

Pedro de la carrera = Joan de los Reyes, cordonero = Diego diaz, tonelero = Joan perez, carpintero = Pedro guerrero, albañir.

En la fragata S^{t} isabel uâ

El P.^{e} fray Joan de Caruajal | Martin Sanchez, herrero = Roque diaz, calero = Joan martinez, cuchillero = Simon Rs, herrero = Domingo hernandez =

En la nao m^{a} vâ

= franco min de bonilla = Joan sanchez pompas, carpintero, y su muger = Pedro de Jaen = Franco hrrs alcoçer = Bartholome Esteuâ = Joan del hoyo = Joan Ordoñez = Joan Rs, de ponteuedra = Domingo gonçalez de Almeida = luis lopez, tornero = Andres de torres = Miguel bueno, pedrero = Son todos 18 personas.

En la nao S^{t} nicolas vâ

1 P.^{e} fray Fran.co Romano | Martinez y su muger = Velazquez y su muger = Se caso en cauo uerde.

En S. martha vâ

= Bartholome gonçalez = Rodriguez, çapatero y su muger =

En la Almiranta van

= El Alcaide Thomas garri y vn criado = El capitan Iñiguez y vn criado = El p^{e} fr. min de torre blâca y vn criado, y fr. Diego de haro, lego = // Andres de biedma, capitan de la art^{a} y dos criados = Al^{o} de las penas, art^{o} = hernando de haldas = manuel Salinas, art^{o}, y su muger = Joan fernandez, artillero, y su mujer y vn hijo = Son 16 personas.

En la capitana van

= El gouernador P^{o} sarmiento de Gamboa = Gouernádor y capitan gn^{l} del strecho = El p^{e} fr. Ant^{o} Rodriguez = Joan Joarez de quiroga = Duarte de fonseca = franco tellez = lope garçia = hieronimo de viuero = Pedro de la rosa, çapatero = blas gomez = Joan de chaues = luis de Arcos = Diego hrrs aparejador Cant^{o} = Pero hrrs, su hijo, cantero = Joan de la maça, Cantero = Joan de Çeruantes = Phelippe, indio del strecho = franco, indio del strecho = Joan, indio del strecho = Bartholome, negro sclauo = Alonso de Araçena =
Los que se siguen son pobladores, aunq^{e} van en nom^{e} de Sol-

dados q por orden de Pº sarmiento los junto el capitâ aluaro Romo en badajoz y su tierra.
= Lope vazquez =miguel Rs. = benito hernandez = hernando sequera = Diego hernandez = Diego martin = benito martin = Domingo lorenço = manuel mendez = Joan gutierrez = Domingo Rejo = Pero martin = Pero sobrino = Domingo hernandez = Joan cauallero. = manuel gonçalez = Andres martin = Andres gomez = Alonso muñoz = Manuel Rodriguez = barragan = Aguilar = Diego garçia = hernan martin = Paredes = Joan aluarez = Diego perez = Thome hernandez = lorenço hernandez chauelas = Aluaro perez = Son todos 46, fuera los indios y el negro sclauo y por todos 48 Raçiones // (10)
Son todos estos pobladores y offiçiales Reales y las demas que van diputados, para la poblaciçiô del estrecho, y los Religiosos con ellos, duçientos y sesenta y dos personas, entre los quales son duçientos hombres, 31 mugeres, 26 muchachos y niñas, hijos de los pobladores, catorçe criados de capitanes y frailes. y sacando 10 Religiosos, Dos alcaides, tres capitanes, dos offciales Reales, que todos son 17, quedan 174 pobladores hombres, y sacando 50 ofiçiales de fortificaciô que lleuan sueldo, quedan 124 hombres pobladores, y 31 mugeres y 26 hijos y hijas suyos, y 14 moços, que todos son 195 personas pobladores sin sueldo — Estos salierô de cadiz.

En la isla de Cauo uerde se huyerô del armada mas de 50 personas, y de los pobladores del strecho, se huyerô 5 Dos caleros, Dos carpinteros y vn pedrero, casado, y su mujer, y enbarco de nuebo, quatro, vn casado, llamado maçuelas y su mujer graçia lopez y vn herrero llamado varela y un negro libre llamado Esteuan — que por todos son 193 personas las que salierô de cauo uerde.
= En el camino que se hizo desde cauo uerde al Rio de Janº hubo gran enfermedad en la gente y murierô de toda la armada 151 personas, y dellos fuerô 12 pobladores, hombres y mugeres, que son

son doçe

= El Capitan Antonio de la Parra =Duarte de fonseca = Pero ortiz y diego ortiz = Joana maria =leona gonçalez gordilla = Maria, hija de Antº de Cueuas = Diego ortun = Maria de soto = ysauel martinez, viuda = bartholome gonçalez carpintero = Maria Rodriguez, Soltera =
= En el Rio de Janeiro, enfermarô muchos, de que murierô del armada mas de 200 personas, y de los pobladores murierô 8 y se huyerô quatro, los muertos son
= Riuera, artillero =Joan Rodriguez sastre = // Joan maldonado, el viejo = Pedro el la Rosa, çapatero. — Matarô

a ençinas = y otro poblador que no se como se llama = françisco y Phelipe, indios del estrecho.—

Los huidos son.

Francisco de scalante, carpintero = françisco scrivano, carpintero = manuel salinas, artillero = Acosta, poblador = Agustin, poblador barbero = Son por todos treçe muertos y huidos en el Rio de Jan.º, por cuya causa se hara nueua lista de la gente pobladora que salio deste puerto del Rio de Janº =

En la nao S. esteuan de arriola

2.—El Alcaide Andres ortega salido y vn criado = 2.—El capitan desiderio de figueroa y vn criado = 1.—El Pe fray diego de guiso = 2.—Velazquez y su muger = 3.—Pedro de Aranda, Sargº mayor, y su muger y un criado = 1.—Joan maldonado, el moço = 2.—Franco Gara mantillo y su muger Catha lopez = 1.—Saluador lopez, su hijo = 1.—Maria de gallegos, viuda hija de mantillo = 2.—Cathalina y françisco, hijos de ysauel de gallegos = 1.—Ysauel de gallegos, viuda = su madre y hija de mâtillo = // Joan lazaro, mº, leonor, hijos de mantilla = 2.—Pero gomez tirado y su muger anna gallegos = 2.—Esteuania, Joana y Joan, sus hijos = 3.—Diego ximenez y su muger Cathalina lopez = 2.—Ana Lopez, su hermana = 1.—Anton de Spinosa = 1.—Sebastian de belasco = 1.—bartholome gara, calderero = 1.—Pero ximenez y su muger y vn hijo = 3.—Ruiz, artillero = 1.—Gabriel, artillero = 1.—lumbreras, minero = 1.—Dos hijos de lumbreras = 2.—Joan gayoso = 1.—// (1) françisco tellez = 1.—luis de arcos = 1.—Joan de la maça, cantero = 45.—Son todos 45 hombres, mugeres y hijos.

En la nao conçeptiô

2.—El pe comissaº fr. Amador de sanctiago y vn criado = 2.—El contador hieronimo de heredia y vn criado = El thesorero franco garçes y vn criado = 3.—Baptista Antonelli, ingeniero de los fuertes, y dos criados = 1.—gaspar de S. Pier, ayudante = 1.—Diego hernandez, aparejador = 1.—Joan muñoz = 1.—gil de molina = 1.—Joan lorenço, labrador = 1.—Manuel Rs., çestero = 1.—Joan de maellâ = 3.—françisco sanchez y dos hijos suyos = 2.—Antº dºl castillo y su muger anna Rodriguez = 5.—Joan lopez, pedrero, y su muger y tres hijos = 3.—min martinez y su muger y vna hija = 1.—Jorge de hiebra, sombrerero = 1.—Joan Perez, contero = 1.—Mathias de al-

bornoz cant° = 1.—lucas del pino, cantero = Marthel, cantero = (Total) 11 = (Anterior) 11 = 1..—blas Rodriguez, pedrero = 1.—hieronimo palacios = 1.—Diego cobos, carpintero = 1.—Caçeres, carpintero = 1.—baptista albaca = loçano, artill^ero ——————————————————
son por todos 40 ——————————————————

En el almirante vâ

2—El alcaide thomas Garçes y vn criado = 2—El capitan de la artilleria andres de biedma y vn criado = 2—El p^e fr. min de torreblanca y vn criado = 3—Joan fernandez artillero y su muger y vn hijo = 1—montes doca = 1—Diego hrrs, herrero = son por todos 11 ——————————————————

En S. esteuan de soroa

1—Pero Ruiz albañir = 1--Franco caluo, ceraajero = 1--Alonso pez çerrajero = 1—matheo cadenas carpintho = 1—Gonçalo vazqz albañir = 1--Sebastian hrrz albañir = 1--esteuan sanchez albañir = 1—anto ortiz albañir = 1=Alo de auila carpinto = 1—Diego de aldana carpinto = 1—gabrie^l Joan = 1—Diego hrrz de la ossa, çerrajero = 1—Bartholome Rs, carpinto = // 1—franco de spinosa pedrero = 1—franco Romero carpintero = 1—bartholome gonçalez parpinto = 1—varela herrero sin sueldo = 1—Gonçalo Romero albañir = ... leon albañir = 1—bartholome bueno albañir = son por todos 20 ofiçiales.

En la fragata mag^a van

4 1—El p^e fr. hieronimo de montoya = Joan de los Reyes cordonero = 1—Diego diaz tonelero = 1—Pedro de la carrera = son por todos quatro.

En la fragata Cath^a

8 3—El p^e fr. bartholome de vehamud y su compañero fray diego de haro lego, y vn criado = 1—Alonso Ruiz de cardona = 1—Joan de farias = cantero=2—Ximenez y su muger = 1 martin de vrriola cant° = son por todos ocho personas /

En la fragata S. ysabel van

1—El p^e Joan de caruajal = 1—martin sanchez herrero = 1—Roque diaz calero = 1—Domingo hrrz herrero = 1—Joan min cordero cuchillero = 5 = son por todos çinco ——————

En S. mª de begoña

1—El gouernador Pedro sarmiento = 1—el pe fr. Antº Rodriguez = 1—Campos artillero ... 1—Alonso scriuano carpintero / 1 Apariçio cantero = 1—Llorente martin = 1—Joan brauo = 1—Rui de matos = 1—Joan xuarez de quiroga = 1—hieronimo de viuero = 1—blas gomez = 1—hernan gonçalez = 1—lope garçia = 1—Joan de chaues = 1—Joan indio del strecho = 1—Esteuan negro horro = 1—bartholome negro sclauo = 5—Alº brauo y su muger y tres hijos = 3—Romero y su muger y vna hija = 2—maçuelas y su muger = 2—francº hrrz y su muger = 33=son por todos treinta y tres.

En S. mª de buen pasaje

2—granadino y su muger = 3—martinez y su muger y vn hijo = 5 = son todos çinco /

En la nao S. martha

2—El capitan Iñiguez y vn criado = 5—Sanctaella y su muger y tres hijos = 2—Rodriguez Çapatero y su muger = 1—bartholome gonçalez = 1—medina = 11————————

En la Nao maria

1—Miguel bueno pedrero = 1—Andres de torres = 1—luis lopez tornero = 1—Domingo gonçalez de almeida = Joan Ordoñez = 1—bartholome esteuan = francº hrrz de alcoçer = 1—Pedro de Xaen = 1—francº hernandez = 2—Diego Ximenez sastre y su muger =2—Joan de pompas carpintº y su muger = 51—Alonso gutierrez herrero y su muger y tres hijos = 4—El cuñado de gutierrez artº martinez y su muger y dos hijos = son todos 22 personas = çeruantes mulato en la ca-

22 pitana ————————————————————

= Son todos los oficiales y pobladores que salierô del Rio de Janero para el strecho ducientas y seis personas, los qls hauiendo nauegado hasta 38 grados, en las tormentas que alli hubo, se perdio la nao aRiola, y en ella se perdierô los 45 pobladores que en ella yuan y quedarô çiento y çinquenta y quatro, los quales aRiuarô en las demas naos al puerto de sancta Cathalina donde el gnl. dejo todos los pobladores, casados que eran 17 casas, en que auia 56 personas, y dos frailes. y todos los demas solteros = y el capitan suero queypo hecho de su navio vn

fraile y çinco pobladores q le dierô en su nao para lleuar de manera que de sancta cathalima salierô solamente los siguientes—

En la galeaza capitana

1—Pedro Sarmiento gouernador y capitan general del strecho = 1—El pê fray antº Rs = 1—hieronimo campos artº = 1—Appariçio cantero = 1—Roque diaz calero = 2—Joan xuarez quiroga y vn criado = 1—Joan de chaues = 1—blas gomez = 1—hieronimo de Viuero = 1—fernan gonçalez = 1 Joan de çeruantes mulato = 1—bartholome, negro sclauo = 1—esteuan negro libre = 1—Joan indio del strecho =

2—El pê fr, mîn de torreblâca y vn criado = 2—El alcaide thomas garri y vn criado = 3—Andres de bied-
22 ma capitâ de la artilleria y dos criados =

En la nao maria

2—El pê comissaº, fr, amador de sanctiago y vn criado = 2—El contador hieronimo de heredia y vn criado = 2—El thesorero francº garçes y vn criado = 1—miguel bueno pedrero = 1—andres de torres = 1—Domingo gonçalez de almeida = 1—bartholome esteuâ = 1—francº hrrs de alcoçer = 1—Pº de Xaen = 1—françisco hernandez = 1—El cuñado de gutierrez artº = 1—Diego herrz de la osa çerrajero = 1—Cordero cuchillero = 1—montes doca =. 17

En la fragata S, Cathª

2—El pê fr, bartholome de beamud y vn criado, qdose en sanctos = 1—fray Diego de haro, fraile lego—fuese al Rio de la Plata = 1—Alonso Ruiz de Cordoua = 1—Joan de farias cantero = 1—mîn de Urriola cantero =..... 6

En la fragata magª

1—El pê fr, hieronimo de montoya—qdose en sanctos = 1—Joan de los Reyes cordonero = 1—Diego diaz tonelero = 1—pedro de la carrera..... 2

En la nao trinidad

2—El capitâ Iniguez y vn criado = ... 2

En la nao prouehedora yvan

3—baptista antonelli y dos criados = 1—gaspar de S. pier su ayudante = yvan mas 26 offiçiales de fortificaçiô y esta nao se perdio al salir de la isla y assi se quedarô 30 que no pudierô proseguir el viaje y despues qu° Don alonso de Sotomayor // (13) se aparto de nosotros para yrse para el Rio de la plata se paso el capitan Iñiguez a la fragata magdalena, y fray Diego de haro fraile lego se fue con Don alonso a chyle y los demas fuerô en las naos nombradas hasta dentro en la boca del strecho, y de alli por fuerça los hizo boluer el gn^l. con ocasiô de vn temporal que hubo que duro dos dias, y con esto, los pobladores todos que llegarô al strecho fuerô 51, y despues que llegamos a la villa de Sanctos embarque algunos casados y el general me los boluio a desembarcar toda via quedan algu°^s aunque pocos dias los guarde para que a Dios y a V m^t siruâ, cuya S. C. R. P. nro Señor guarde y en mayores estados y Reynos augmente deste Rios de jener° pri° de Junio de 1583 ——————————

S. C. R. M. = besa la^s Reales manos a V mg^t su mas leal vasallo = P° Sarmiento de gamboa = (Rubricado)

(Original 18 fólios — 13 de texto en cuarto — cuatro en blanco y uno de carátula.)

DOCUMENTO NUM. 24

PATRONATO

1583-6-1 Pat.º 1-1-2/33-N.º 3-R.º 27.

Relaçion de lo suçedido a la Armada Real de su magt en este viage del estrecho de magallanes et.—Río Janeiro.

Navarr.
Para la S. C. R. M. el Rey mi Sor en manos de su Real consejo de las yndias. = pº sarmiento.

†

S. C. R. M.

V. M.t muy mejor que yo entendio lo que se hizo en la expediçion de esta armada, asi mesmo desde la isla de cabo uerde, Ryo de janeyro y Puerto de la isla de Sancta Cathalina escriby lo que hasta cada lugar destos habia de que aduertir, nihilominus conuiene el Real serbiçio Referirlo y proseguir lo restante para que V. M.t sepa como a sido seruido desta armada en avsençia y en lo que fuere neçesario Repare lo que a su Real serbiçio y bien comun de la Republica cristiana mas conbenga ———————————————————
En lo que a la nauegaçion toca, particular quaderno y derrotero escribo dello ——— En lo de la gente asimesmo lista particular de los pobladores de mi partido, y Memorias de las munitiones Ropa pertrechos y artilleria que V. M.t mando probeer para fortificaçion y poblaçion del estrecho de cada cosa por si por no confundir lo uno con lo otro mezclādolo todo, donde se podra uer lo que desto yo pude alcançar a entender, porque en lo general de toda la armada el probeedor y contador della tienen libro y Razon pues son obligados, y aun q̄ esto

no me es mandado mouiome a lastima summa, que mouiera a las piedras, uer la destruyçion dello y trasluzirseme la falta que a V. M.t abia de hazer en el estrecho dexandose de cumplir por defecto dello lo que V. M.t manda y a su Real serbi // çio y acresçentamiento de la Sancta yglesia catholica Romana conuiene, porque yo dello lo que yntereso entre los hombres es emulos y enemistades, moneda ni cudiçiada, ni prouechosa, pero tal la siento muchos años a en mi quietud y hazienda por serbir a V.a M.t desenfadadamente, que muchas vezes me puso in ultimis y al presente in puribus et inde, de donde diere, con tal que yo haga el serbisio de V. M.t que se me acuerda muchas uezes, el fiome de uos, firmado de mi Rey y Señor, y tanbien no se me olbidã muchas cosas esençiales de que aduerti y dame contentamiento que esa Real confiança no se a uisto frustrada en mi ni se uera mediante dios, a mi parezer e hecho y uoy haziendo el deber y hiziera mas si pudiera, la grandeza de V. M.t disimulara la poquedad de mis fuerças si estimare este su muy leal vasallo conforme a la buena uoluntad que tengo a su Real serbiçio y acreçentamiento. —— Lo que a V. M.t aqui escribire es çierto y uerdad puntual, conbiene a V. M.t leerla y apuntarla para Remediar en lo de adelante, castigando en lo presente lo pasado para que escarmentando aya quien sirba a su Rey con limpias entrañas y tambien premiando al fiel para animar a los buenos y quebrantar a los floxos y de siniestras intençiones, que como V. M.t mejor sabe es jus // tiçia que de œlo prospexit et inuenta est ad uindictã malorum et laudem bonorum, a gloria y honrra de Dios nro. señor ques el fin y blanco de V. M.t y a su ymitattion de todos sus leales basallos, una arrogançia me a de sufrir V. M.t siendo serbido, y es que siendo mi deseo con alguna demostraçion q̃ de obras e hecho por tal que en muchas partes de las yndias y mas aqui por sustentar el serbiçio Real e padeçido y sufrido tanto, que me puedo llamar Martir de V. M.t — no lo e podido Remediar todo manualmente por que V. M.t assi fue serbido y pudieralo hazer quien tenia y tiene mas obligaçion por haber resçibido mas merçedes, y ninguna quenta a tenido ni charidad con la gente ni determinaçion en efetuar a lo que fue enbiado, y aunque entre el y sus compliçes me llaman la judia de çaragoça, por que dizen que lloro duelos agenos, no uiendo q̃ los del Rey son propios de sus buenos basallos, sientolo en tal punto que si no confiara que abia de tener ẽmienda no se si me ubiera faltado la cõstançia y echadome a morir y tambien por que quod factum semel est, infectum ut sit, fieri non potest descansare lamentando tanta perdida desconçierto y flaqueza, ne dicam inuerecundia — Diziendo con Jeremias Quis dabit capiti meo aquam,

cap. 9 et oculis meis fontem lacrimarum? et plorabo die ac nocte interfectos filiæ populi mei. hasta que V. M.t lo Remedie // y aunque parezca liçençia meterme donde no pareçe que me llaman V. M.t me manda le auise de todo y quando esto no fuera, lo tuuiera por culpa lessæ Majestatis et perduellionis y no lo hiciera. y pues el ynteres humano q̄ en ello me va es ninguno mas que morir por V. Magt q̄ esto es inclito elogio para mi, y todo es de V. M.t y le ua el todo prouecho, honrra, reputaçion, acreçentamiento y ultimo y maximamente el seruiçio de dios nro Sor Sera muy de su seruiçio uerlo y lerlo todo apuntarlo y Remediarlo si desea tener quien le sirba en terror de sus enemigos: para todo lo qual y muchas mas y mayores cosas nro señor Dios guarde la S. C. R. Persona de V. M.t con aquel acreçentamiento de Mas y mayores estados y señorios q̄ V. M.t desea. ——————————
S. C. R. M.t = besa los Reales pies a V. mt = su mas leal basallo = Po sarmiento de gamboa = (Rubricado) // (3).

RELACION

En paz estaba el piru quando por nros. peccados pasaron yngleses piratas por el estrecho de la madre de Dios antes llamado de Magallanes al mar del Sur y por su caudillo un françisco Drac natural de plemua hombre de infima condiçion aũque marinero prudente, y atreuido cosario, el qual con solo un nauio llamado aguila dorada costeo la tierra de chile, peru, nicaragua, guatemala y nueba hespaña, etcetera, donde hizo presa y Robo famoso y don françisco de toledo BiRey del piru hizo las diligençias posibles contra el y el biRey de nueba hespaña Don martin henRyquez y los oydores de guatemala y panama asimesmo y fue tan uenturoso que de las manos de todos se escapo — Pero el biRey del piru attendiendo al mal inminente de adelante trato de Remediarlo de una bez y armo dos naos y enbio por general dellas a po sarmiento de gamboa a buscar al yngles y de prinçipal intento a descubrir el estrecho y tanteallo donde se podria comodamente fortificar y poblar para que aquel paso quedase çerrado y guardado contra los enemigos de V. M. y de nra sancta fe catholica, para que con esta diligençia y trabajo se consiguiese el servicio de V. magt la guarda y seguro de aq̄llos Reynos e que los enemigos de nra Sancta fe catholica no los ocupasen como se podria esperar abiendo subçedido lo pasado ——————————

1579 Po sarmiento salio de lima con tres conpañeros a onze de octubre de 1579 y aunque con grandes trabajos y huyendosele uno de los dos nauios de temor de los tiempos entro con la nao sperança en el estrecho q̄ nombro de la

madre de Dios por auerla tomada por aduogada a 22 dias de enero de 1580 y desenuoco a la mar del norte a 24 de febrero proximo siguiente abiendo explorado, sondado, tanteado, aRumbado, y notado y descripto todos los arçipielagos y estrecho con el cuydado neçesario y hecha esta diligẽçia uino a hespaña en cumplimiento de lo que por el BiRey del piru le era ordenado a dar q[ta] a V. M.[t] y mediante nro S[or] jesuchristo llego a hespaña a diez y nueue de agosto de 1580. fue a badajoz, beso las Reales manos a V. M.[t], hizole Relaçion de palabra y por escripto del uiaje y descubrimiento que dexaba hecho y platico la designaçion de aquella tierra y despues de comunicado esto y otras cosas tocantes a esta materia V. M.[t] le embio al Real consejo a madrid donde asimesmo informo a los consiliarios del consejo de yndias, y despues de bien ynformados V. M.[t] se determino de fortificar el estrecho y q̄ p[o] sarmiento fuesse por gobernador y capitan general del estrecho y que lo poblase y para ello se ofreçio p[o] sarmiento de llebar pobladores sin sueldo. V. M.[t] lo açepto y le dio // (4) liçençia para que por ahora lleuave çien pobladores casados y solteros y que llebasen los casados sus mugeres y hijos y dio para ellos graçias y priuilegios honRosos y prouechosos

1580

Proueyo a Diego flores de baldes asturiano del habito de Sanctiago por general del armada q̄ mando hazer gruesa y muy amunitionada y probeyda de gente armas y bastimentos para todo trançe creyendo podria ser q̄ hubiese enemigos en el estrecho, Mandando a Di[o] flores que con la gente que llebaba fundase y edificase dos fuertes frontero el uno del otro en lo mas angosto del estrecho y pusiese en ellos quatroçientos hombres de guerra soldados que tirassen sueldo en cada uno dozientos soldados y que no se uiniese de alla hasta dexallos hechos y puestos en perfection juntamente con sus edifiçios y a todos hizo V. magestad muchas merçedes y les prometio hazerselas mayores. Acabada esta jornada nombro por almirante a Diego de la Ribera, por probedor general a esteban de las alas, por contador a andres de guino y por tesorero a Ju[o] nuñez de yllescas, aunque este no uino syno un sustituto suyo llamado pedro desquibel a quien dio la mitad del suelo, por piloto mayor a anton pablos que auia benido con p[o] sarmiento del descubrimiento del estrecho y los capitanes, q̄ en la relaçion de la gente q̄ esta despues desta se veran.

juntamente mando V. M.[t] que don Alonso de sotomayor del habito de sanctiago a quien abia proveydo por gobernador de chile fuese en // esta armada por el estrecho a chile por muchos Respectos el qual abia de llevar seisçientos hombres solteros y casados.

fuele mandado a diº flores fuese a sevilla y tomase los nauios neçesarios y los adereçase fue y tomo siete de V. Magt que son: la galeaça san cristobal, quatro fragatas nombradas sancta ysabel, sancta catalina, guadalupe, la madalena, y la nao nra señora de sperança que pº sarmiento traxo del piru por el estrecho, y la nao françesa y otras diez y seis naos de particulares que tomo a sueldo, que por todos son ueynte y tres, puso en la contrataçion por fator y probeedor de todo a francº duarte siendo presidente el doctor Santillan en la contractaçion y oydor del consejo de yndias y luego se comenco todo a despachar dando V. M.t a todos la priesa que conuenia, y mando a pº sarmiento fuese a portugal donde en la uilla de tomar (quando a V. M.t en serbiçio de Dios juraron por señor y rey natural del Reyno de portugal y sus anejos) V. M. mdo traçase en compañia de Juº batista antoneli ingeniero la planta montea y perfil de los fuertes q̄ se abian de hazer en el estrecho y despues que V. M.t lo uido, mando a los dichos fuesen a lisboa a comunicar lo mesmo con el duque d'alba, Marques de sancta cruz y Don françes de álaba, lo qual // (5) se hizo y resueltos en ello Respondieron a V. M.t Remitiendose en unas cosas a pº sarmiento y en otras a Juº batista, y pº sarmiento dexo por mandado de V. magt hablados a Pilotos del brasil para aquella nauegaçion y bueltos a tomar, V. m.t oyo la resulta y la aprouo y mando que asy se hiziese, y uido a V. magt aqui el piloto anton pablos, a quien dio quinientos ducados de Renta en sevilla, y les mando se fuesen a sevilla a despachar cada uno lo q̄ le tocaba y a pº sarmiento mando q̄ hiziese las cartas de marear o a lo menos el padron del estrecho conforme lo uido y traxo apuntado, y que esto fuese acordado con el presidente de la contrataçion y cosmografo de alli con mucho Recato y cautela tiniendo Respecto a inconuenientes.

---

fue pº sarmiento a sevilla, uisito los nauios y uido q̄ muchos dellos eran febles, uiejos, y no para semejante nauegaçion y uistas, auiso dello a V. M.t nombrandole algunas de las naos y V. M.t mando las uolviesemos a uer don diº maldonado y yo: hizelo asi con carpinteros y calafates y pilotos y uolvi a avisar particularmente y V. M.t Rescribio que ya no era tiempo de tratar de otras naos y tratando yo desto con diº flores delante del presidente y oficiales de la contrataçion puniendole por delante el peligro de los que fuesen en aquellas naos y quasy protestandole la perdida, me dixo: que pues yo no abia de yr en ellas que no se me diese nada, buena Respuesa de caudillo, que pudiera tomar otras naos y las tuuieron tomadas muy buenas fuertes y nueuas y las dexaron y soltaron a lo q̄ entendi por muy buenos cohechos segun me certificaron. //

pedro sarmiento solicito lo que V. M.t le mando q̄ le tocaba de la artilleria, munitiones, mantenimientos, Ropa, para soldados, y pobladores, hizo labrar un uergantin y una lancha q̄ se abian de llebar abatidas por pieças para armarlas en el estrecho para el descubrimiento y serbiçio del, acudia a todos los acuerdos y ofiçinas y procuro lo de los pilotos y maestres con mucha diligençia por que todos se escusaban escondian y por negoçiaçiones se salian afuera del serbiçio desta armada, por que dezian q̄ esta jornada era de mucho trabajo y de poco probecho este era el clamor de todos los q̄ usan andar en las flotas de yndias, que no menearan su pie de un cabo a otro por su padre ni por V. M.t si no uen el interes çierto delante y esto syn Riesgo, que se quieren mucho por que traen un refran de los hombres perdidos mal substentadores de su Rey que suelen dezir quando huyen de las ocasiones y peligros y es que ni el Rey da uidas ni sana heridas, buenos están los Reyes y Reynos q̄ de tal gente fian sus honrras, y mientras estas cosas se ybā acabando diº flores yba negoçiando lo de su cargo, despacho capitanes a lebantar gente y procuro bastimentos, jarçias y gente de mar y los mas pertrechos neçesarios a toda la armada. // (6) juntamente pedro sarmiento juntaba pobladores por su persona en sevilla sin uandar a mi caxa ni sueldo y nombro en badajoz a un capitan llamado Albaro Romo que lebantase pobladores con su poder y por aduertençia suya V.M.t nombro dos capitanes uno llamado domingo de aguiñaga y otro Juan de saauedra; y mientras esto se yba acabando V.M.t trabaxaba mas que todos juntos, pues despachaba a todos y animaua a todos haziendoles merçedes y dandoles priesa que çiertamente fue el todo; y como V. M.t mando, pedro sarmiento comenzo a poner mano en la obra de las cartas de marear para este uiaje —— Y para lo empezar conforme a lo que V.M.t mando, junto al liçençiado Rodrigo çamorano cosmografo, Mathematico y catedratico desta facultad y arte de pilotaje de la casa de la contrataçion y examinador de las cartas y pilotos por el consejo Real de yndias, que es docto en la theorica y a anton Pablos en presençia del presidente Santillan, y en su propia sala llebamos todas las cartas y padrones antigos y modernos de diferentes carteros cosmografos para examinar las longitudines de dos lugares fixos diferentes en longitud y por ellos situar despues las costas en su lugar los quales dos lugares que tomamos por fixos: son Seuilla y lyma en el piru: hizose desta manera q̄ por ser neçesario para agora y para adelante lo pondre aunque sea algo prolixo por curiosidad y neçesidad. ——————————

V. M.t embio los años pasados çedulas a todas las yndias para que se obserbasen los eclipses de los años de 1577 y el de 1578.

y p° sarmiento obserbo en li//ma el de 1578 en un çerro llamado quipaniurco en presençia del cura del pueblo llamado gaspar de lorca y de un buen piloto y aritmetico llamado Sebastian Rodriguez que asistieron y lo notaron y firmaron. —— este eclipse acabo alla en el dicho monte a las ocho horas y diez y seis auo de hora al justo de prima noche———— este mesmo eclipse observo Rodrigo çamorano en sebilla y me mostro la computaçion que fue q̄ acabo el dicho eclipse en el meridiano de Sevilla a la una en punto despues de media noche. aunq chaues en su Repertorio lo pone acabar a la una hora y ueynte y quatro minutos de hora — mas como la sçiençia y la experiençia juntos quando concordan son dos testigos yrrefragables, abemos de yr con Çamorano q es docto y lo experimento, y chabes no lo obserbo aunq lo calculo: de manera q̄ la diferençia q̄ sale por las dos obserbaçiones de sarmiento y çamorano es la siguiente ———————————

diferençia

es la diferençia çinco horas menos quatro minutos de hora que Reduzidos a grados son setenta y quatro grados de longitud y esto es lo que ay entre el meridiano de Sevilla y el de lima ———————————
= hecha esta averiguaçion q̄ fue bien Rara qual hasta entonces ninguno especuló q̄ fue admiraçion a los q lo vieron y satisfaction a todos los q lo entendieron con esta punctualidad y diligençia examinaron las cartas q̄ fueron estas // (7) ——— Primeramente la carta de Sancho gutierrez cosmografo carthero de Sevilla pone a lima siete grados mas occidental de lo que esta en su uerdadero meridiano fixo debe ser enmendada en la longitud ———————————
=Otra carta y padron de Diego gutierrez cosmographo y cartero su padre de sancho gutierrez hallamos el meridiano de lima mas occidental de su uerdadero lugar mas de siete grados debe ser ēmēdada esta quantidad ———————————
= otra mas portuguesa de anton pablos pone a lima tres grados mas oriental de su lugar q̄ va a dezir diez grados de uariazion de las cartas arriba dichas a esta que son dos dos terçios de hora ———————————
= por otra carta portuguesa de un Viçente noble cartero de lima sta lima quatro grados mas occidental de su çierto punto quatro grados ———————————
= otro padron del mesmo esta de la mesma suerte ————
= por otra carta mas moderna q̄ la dicha arriba diego gutierrez hallamos a lima quatro grados y dos terçios mas occidental de lo que esta ———————————
final unas mas y otras menos ninguna se hallo preçisa y asi hecha esta experiençia q̄do aueriguado y asentado unanimi consensu ac nemine prorsus discrepante que en tal distançia de

setenta y quatro grados de longitud se pusiesē y situasen los meridianos de lima y Sevilla ——————— esto se debe entender quanto a la longitud; y quāto a la latitud començando en lo antiguo desde Sevilla se siguiese en lo de africa y guinea a la carta que al presente se usa; y en las yndias, enpeçando desde lima se arrumbase comforme a las // cartas de los descubridores modernos de aq̄llos mares del sur, y en los arçipielagos y estrecho de la madre de dios (1), segun la descripti̇on de p° sarmiento descubridor dello y en la costa, desde el estrecho al Ryo de la plata conforme a un original de pedro sarmiento de magallanes y ladrillero y Simon de alcaçaba q̄ lo anduuieron porq̄ lo q deste original se andubo y aun en el estrecho y arçipielagos se hallo in genere çierto — y en la costa desde el Ryo de la plata brasil hasta el Ryo marañon se siguiesen las cartas portuguesas esto asi asentado p° sarmiento hizo el padron de la mar del norte y del sur y sancho gutierrez Reglaba y aRumbaba los pergaminos mal por estar enfermo y dende a poco murio y quedo Sevilla syn cartero y p° sarmiento syn quien le ayudase, porque lo ubo de tomar todo a su cargo, y trabajando perpetuamente por el tiempo ser breue y pasarse el berano hizo ueynte y tres cartas y vn padron q̄ su mag^t mando se le enviase como se le enbio y asi con esta preçision se hizieron las cartas para este camino y asi mesmo se hizieron astrolabios, ballestillas agujas, y otros ynstrumentos de nabegaçion para todos, porque de todo ubiese abundançia y nada faltase en conformidad y aprobaçion de todos los nabegantes pilotos, maestres y capitanes syn contradiction alguna // (8) los pertrechos y munitiones asi como se yban acabando se yban enbiando a sanlucar por barcos con comisarios con salarios extraordinarios, no puedo dexar de lastimarme un poco acordandome de lo q̄ aqui paso — Lo primero muchos gastos de salarios extraordinarios no neçesarios que lo que podian hazer dos encargaban a diez y hazianlo peor, hurtaban mucho mas y quasi no se concluya y al cabo lo dexabā todo en confuso, ansy en el Resçibo como en la entrega, en las naos; q̄ de infinitas cosas ni el probeedor ni nadie pudo saber donde se enbarco ni a quien se entrego, y asy quedo la hazienda de V. M.^t perdida, el tiempo mal gastado, la hazienda por hazer y la gente desaperçebida — pues en muchas de las cosas que se acaudalaron a enbarcar, lo primero q̄ en ello se a de considerar, que es lo peor de todo, frustrada la obligaçion y conçierto; porq̄ en un fardo q̄ estaban obligados a dar de buen lienço, todo de un genero y a un preçio salio: que de diez pieças dello con dos pieças buenas metian las otras q valian los dos terçios menos, y esto en todos, unos mas y otros menos. En los uinos fue

lo mesmo: en la jarzia, gran maldad, q la mas della y aun la que se hizo en sevilla fue podrida que pieça que segun el gordor abia de suspender una nao, se q̄braba como q̄mada por q̄ la estopa era podrida antes q̄ se colchase; y en el uizcocho q̄ en sevilla se hizo y yo ui lo mas era de harina podrida y mucho Rebuelto con cal, otro desecho, uiejo, q̄ nadie lo queria ni tomar; y todo lo contaron a V.M.t a un preçio: yo no se que es esto mas de que oygo dezir q̄ los que lo hazen tienen de atras Rebujos // y bromas abidas de balde o a menos preçio como cosa perdida y en una coyuntura como esta la encaxan a V. M.t por buena y tiran el balor de tal; y las otras cosas me çertifican tienen conpañias con los manufactores o es todo suyo y los asalarian y siendo asi no me espanto de lo que V.M.t gasta en estas cosas, syno de como tiene un pan que comer, aunque todo el mundo fuese suyo. Pues despues de enbarcado en las naos que dire syno que como leones hambrientos que estan esperando la carne y en arrojandosela a quien mas puede arañando la despedaçan, asi a sido en esta armada y llaman al hurtar aprobecharse y aũ ay quien dize que hurtar al Rey no es pecado, y porq̄ esta materia no tiene suelo y creo V. mt lo debe saber de mucho atras y lo debe disimular por pareçerle quiça no hallar como Remediarlo, uoluere a mi discurso ——————————

= asy como se yban despachando cosas se yban enbiando a sanlucar y diº flores se fue alla sin despedirse ni hazer caso de presidente ni ofiçiales de la contrataçion y sin juntar pilotos ni maestres, y pº sarmiento en esto trabajo hasta lo ultimo; la gente de mar hazia mucha falta por el descuido q̄ al prinçipio se tuuo de no Recoger los q̄ de uyscaya uinieron y pagalles lo q̄ abian trabajado de q̄ a V.M.t auise, enbiaronse a uiscaya dos capitanes Rº de Rada y avendaño a conduzirla; hallaron poca, no diestra, cara y no llegaron a tiempo de poder partir en la armada, y anton pablos fue al condado y junto algunos // (9) y de los nauios que uinieron de nueba hespaña, digo de tierra firme, donde uino don franco de toledo tomaron mucha y buena gente y muchos metierõ en las naos y las galeras, y como trayan moneda todos los que quisieron Rescatarse a muy buenos preçios se quedaron, y las naos quedaron llenas de gente chusma e inutil de poco saber y curso en la mar y poco animo para sufrir, y en las pagas destos ubo una grande Rapiña que algunos o quasi todos los maestres Reçibieron sus pagas con color de dezir q̄ les guardarian y se las darian en las naos porque no se huyesen, y es publico q̄ oy en dia muchos no se lo an dado y lo an consumido en propios usos ——————————

Probeyo V.mt para el estrecho dos alcaydes llamados el uno

andres ortega salido y otro diº martinez y dos capitanes de ynfanteria nombrados desiderio de figueroa y thomas garry y otro capitan del artilleria nombrado andres de biedma — y a suplicaçion de pº sarmiento nombro dos oficiales Reales vno hieronimo de heredia por contador y beedor otro francº garçes por thesorero pagador tenedor de bastimentos y mayordomo del artilleria — y un ingeniero llamado baptista antonely con sueldos conpetentes y un ayudante para la fortificaçion y con liçençia de V.m.t pº sarmiento junto çiento y onze offiçiales mecanicos, herreros canteros, albañies, carpinteros, pedreros y de otros muchos offiçios y pagaronse çinquenta y uno los quales conçerto francº duarte a dies ducados cada mes y se les dierõ a cada tres pagas adelantadas q̄ son treynta ducados a cada vno sueldo de tres meses // y otros treynta y çinco offiçiales en bonança y en caliz quinze artilleros y quatro trompetas a ueynte y quatro ducados de socorro a cada uno y los diez y seis canteros y albañies a treynta ducados a cada uno ——————————————————

= Montan y suman las pagas que se hizieron de los oficiales dichos dos mil y quatroçientos y quarenta y dos ducados. —— Dio V.M.t a los alcaydes a cada uno mil y duzientos ducados de sueldo cada año y a los capitanes oficiales de hazienda e yngeniero a mil cada uno y de presente les dieron en Sevilla a 300 ducados y en san lucar q̄ montan mil y quatroçientos ducados que todo es 4842 ducados ——————————————

Enuiaronsele a Pedro sarmiento los despachos tan tarde a sevilla que fue algun daño esençial la tardança asi para animar a los pobladores que estaban esperando a uer las merçedes q̄ se les hazia, que fueron muchos, y como uinieron a la tarde los trapos no ubo lugar de q̄ los uiesen sino como por jubileos q̄ los q̄ pº sarmiento junto fue con halagos y promesas y dando a muchos dellos lo que pedian y abian menester de su pobreza, como para poder auertir de algunas cosas q̄ conuiniera mudarlas para q̄l serbiçio de V. M.t se hiziera lisamente, pº sarmiento no Replico en ello: lo uno, por la Reuerençia que se debe a la uoluntad de los Reyes ques ley y tanbien porque no se dixese del que se uendia en tiempo q̄ V. mt tenia neçesidad de ser serbido en el caso y ocasion mas urgente q̄ se podia ofrezer deste genero // (10) porque despues que suplico a V.M.t le Reserbase por justas causas y V. M.t le hizo merçed de mandarle q̄ le sirbiese propuso hazerlo con cuerpo y alma sin apuntar al interes humano como ya lo dixo a V. M.t y çiertamente que si tuuiera muchos tesoros ningun contento tuuiera tan grande como gastallos todos con la uida por V.aM.t syn Reçibir ayudas de costa ni otra cosa que le pareçiera, pero en todo Resçibi grandissima y señaladissima merçed sino en

aquello que claramente uia que yba contra lo que a V. m.t conuenia mas como salia de tantos acuerdos quien abia de ymaginar que no se abia bien tanteado y aunq̄ claramente pudiera desengañar de muchas cosas como lo hize de algunas no lo hize por que tenia en la mano Responderme q̄ hablaba como ynteresado y asi este diablo que diran haze dexar de hazer muchas cosas buenas por pareçer que se an de glosar por malas. a mi me hizo V.m.t m. de dos mil ducados de ayuda de costa los mil en sevilla y los mil en el piru los de sevilla se me dieron y mas otros trezientos a qta de los çien ducados q̄ V. mt me hizo merçed cada mes durante la jornada y despues otros trezientos en caliz q̄ son mil y seisçientos y asi mesmo en caliz se dieron otros quatroçientos ducados a los dos ofiçiales Reales capitan del artilleria y ingeniero que es todo lo q̄ se dio en sebilla san lucar y caliz a los ofiçiales mecanicos y de guerra del estrecho: seis mil ochoçientos y quarenta y dos ducados

= probeyo V. mt un comisario de la horden de san francº nombrado fray amador de santiago para q̄ // juntase doze frailes de su orden y fuesen al estrecho con pº sarmiento a predicar el sagrado evangelio y conuertir los yndios del estrecho y sus comarcas y que se les diesen los auiamientos neçesarios, dieronsele mil trezientos ducados poco mas o menos que preçisamente no se me acuerda y el compro sus cosas y junto diez frailes, y despues le dieron otros quinientos reales en caliz para Repararse de camas por las que se perdieron cō los frailes q̄ se ahogaron en la aRibada — q̄ todo lo que se dio a los frailes fue mill trezientos y quarenta y çinco ducados y quatro Reales y todo junto con lo demas dicho aRiba suman ocho mil çiento y ochenta y siete ducados, 4 Rs. no mentrometo en lo q̄ se dio a don alonso de sotomayor, general, almirante, capitanes, pilotos, maestres, marineros, soldados, de armada, comisarios, barqueros, que no me toca aunque en todo mire attentamente y es un abismo lo pagado y lo mas dizen publicamente usurpado, las costas de fletes de naos adobios dellas mantenimientos pertrechos muniçiones Ropas uestidos y de todo genero de aparatos de mar y tierra para guerra y paz para fortificaçion y poblaçion, caminos puertos e ynuernadas çedulas y poderes para tomar mas si fuese menester esto es tanto q̄ no se debe en el mundo haber probeydo armada de naos tantas por tantas tan probeyda y con tanto aparato q̄ fue espectaculo y espanto de todos los q̄ lo alcançaron a saber naturales y extrangeros amigos y enemigos. y esperaban todos un notabilissimo efecto desta // (11) armada y jornada y mobianse a esperarlo con Razon asi mesmo V.M.t mando se pagasen los marineros y piloto que uinieron del piru por el estre-

8187:4

cho con p° sarmiento y se pagaron que fue la mas solemne paga que gente de mar a Reçibido en hespaña aunque di° flores procuro estorbarla porque abia tomado mortal enemistad con todos los que auian uenido del estrecho y preguntaba si abian de ser canonizados procurando deshazer sus seruiçios en quanto podia y en lo que digo y dire uoy corto o largo en su hazienda lo echara de uer V. M.t asi en la gastada como en la que se iba a hazer ——————————
hecho todo lo neçesario para la jornada y la gente junta luego como yban llegando se yban enbarcando ——————————
Pedro sarmiento leuanto y junto los pobladores y ofiçiales siguientes ——————————

114 = Çiento y catorze solteros pobladores todos hombres sin los hijos de algunos dellos sin sueldo y entre ellos muchos offiçiales de todos ofiçios ——————————

134 = Casados, quarenta y tres casas, en que yban çiento y treynta y quatro personas ——————————

248 = todos son dozientos y quarenta y ocho, personas pobladores sin sueldo ——————————

Ofiçiales pagados

= Veynte y un albañies a diez ducados al mes y 30 de paga/21
= Veynte y un carpinteros digo ueynte a 30 ducados ———/21
= diez herreros a 30 ducados ——————————
= seis pedreros a 30 ducados ——————————
= catorze artilleros a 24 ducados ——————————
= quatro trompeteros a 24 ducados ——————————

323 son todos los pobladores y ofiçiales q̄ se enbarcaron en san lucar trezientas y 23 personas ——————————
y todas las rraçiones 357 . // ——————————
diez frailes françiscos y criados ——————————
dos alcaydes — y criados ——————————
tres capitanes — y criados ——————————
dos ofiçiales de hazienda — y criados ——————————
un ingenēro — y criados ——————————
un ayudante ——————————
Todas las cosas juntas y despachadas en Sevilla y san lucar demas de la gente dicha el capitan albaro Romo traxo de vadajoz mas de çinquenta pobladores y el general los hizo enbarcar en la capitana y les hizo Reçibir paga de soldados por pareçelles gente de prouecho siendo pobladores y lebantados por mandado y orden de p° sarmiento por su ynteres y por cunplir con çierta persona q̄ le abia encargado acomodase al albaro Romo y al cabo deshizo los pobladores y fue causa q̄l

capitan Romo se enbarcase donde se ahogo con otros muy buenos y honrrados hombres pobladores ———————
= llegado pº sarmiento ni le quiso reçibir diº flores a el ni a su Ropa en las naos por donde se le perdio mucha hazienda y fue menester q̄ el duque de medina entendiese en que le quisiese reçibir en la galeaça como V. magt mandaba por su ynstruçtion Real que puesto en las naos no se le da mas por ellas sino le contentan q̄ si fuesen del Rey de françia . al cabo pº sarmiento hizo en // (12) uarcar muchas cosas que se quedaban perdidas o hurtadas como fue ocho pipas de çapatos una de borrachos ocho de trigo muchos barriles de poluora jarçia cabos clabazon brea y otras cosas y uyzcocho ———
la gente que se enbarco fueron quasi tres mil hombres digo Raçiones seisçientos de chile 350 pobladores del estrecho chicos y grandes que son nueue çientos y los demas eran soldados y gente de mar del armada de los quales se auian de prouеer los quatroçientos soldados para los fuertes del estrecho ———
Estando asi enbarcado todo y dando V. M. priesa que saliesen estaban por superyntendente el duque de medina y por coadjutores don diº maldonado don pº de tarsis y factor don cristobal de eraso y por despachador don franco tello thesorero de la contractaçion no hazia tiempo para salir de la barra y sin hazer consulta ni junta de pilotos con las galeras que alli estauan començaron a sacar las naos del puerto al pozo de la barra a 25 dias de Septiembre del año de 1581 pero no pudieron salir ese dia porque uento Sur añq̄ el escribano pº de rrada da por testimonio q̄ el dicho dia salieron hasta 27 del dicho mes q̄ tambien las galeras las sacaron Remolcando no hizieron vela ———————————————————

RELAÇION DEL INFELIÇE

uiaje desta armada de que fue general Diego flores de baldes
= en saliendo esta armada de la barra de san lucar de barrameda se hizo vela a ueynte y siete del mes de Septiembre 1581 años y gobernaron la buelta del sududueste y aunque este dia se // tuuo algun habaje de lesnordeste terral de lo que auia llouido los dias pasados con que nos apartamos de tierra luego otro dia 28 del mes en apartandonos de tierra hallamos uientos sures contrarios y susuestes y susuduestes y suduestes q de una ni de otra buelta no podian las naues hazer camino de prouecho y con estos uientos contrarios se fue bordeando haziendo fuerça de vela por salir de los cabos de cantin y san Viçente y siempre el uiento yba creçiendo y la mar siendo mayor y la tormenta mas gruesa y pesada y las naos commençaron a se apartar unas de otras desta manera se na-

uego contra mar y uiento hasta tres de octubre q̃ fue vispera del uienabenturado señor san françisco que este dia cargo mucho uiento y mar con que las naos trauajaron mucho y la tormenta fue creçiendo por horas y sustentaronse las naos este dia y el de san françisco y al quinto dia de Septiembre fue aun mayor la tormenta y los golpes de mar q̃ atormentaban las naos grandes y el general diº flores en la capitana mãdo alixar y pº sarmiº con una hacha de hierro en las manos lo estorbo y hizo remediar las portañolas de popa por donde entraban golpes de mar y tras esto el general mando arribar a hespaña cosa escusada no a popa syno amurados de la banda de destribor por huyr de las arenas gordas y barra de sanlucar para tomar la baya de caliz esta noche se apartaron algunas naos de la conserba q̃ cada una corria como podia syn aguardarse unas a otras estariamos de sanlucar qdlo comẽçamos a arribar 25 leguas nordeste sudueste con la // (13) barra de sanlucar abrimos la baya de san lucar a ocho de octubre este dia en la tarde entramos en ella con mucha tormenta de mar y uiento y al entrar comio la mar... una nao llamada la gallega de que era capitan Quiros y maestre hormachea no escapo persona ni cosa della y como cada uno iba procurãdo salbarse nadie le pudo dar socorro y porq̃ el uiento para entrar escaseo no pudieron todos entrar a surgir dentro y començaron a descaer sobre el diamante y Rota y por no perderse dieron fondo donde cada vna mejor pudo y asi estuuieron dos dias sobre la amarra con mucho trabajo hasta q̃ abonanço y se pudieron meter y amarrar dẽtro , otro dia entro la almiranta y por tierra se supo q̃ en las arenas gordas junto al Ryo del oro se perdio la nao san miguel de que era capitan hector abarca q̃ se ahogo y el alcayde diº martinez con otros ciento y cinqta personas escaparon solos treynta y entre ellos el capitan tomas garri perdiose todo lo q̃ yba en la nao ——————————

en el picacho a la entrada de la barra de sã lucar se perdio otra nao llamada Sanctispiritus y el capitan Juº Romo y todos los que yban en ella syn escapar persona ni cosa syno el piloto y ese murio en llegando a tierra y en los arreçifes de rrota se perdio la nao sperança de que era capitan pº estebanes de las alas , maestre pº de hojeda perdiose todo lo q̃ llebaba syno fue poco y estragado escaparon pocos ahogaronse muchos y el capt y me // luego que se llego a la baya de cadiz dieron auiso a la contrataçion de la aRibada y perdida y de alli se dio quenta a su magestad y el presidente sanctillan y juezes ofiçiales escribieron al general y a pº sarmiento y a don alonso encargandoles que no dexasen saltar la gente en tierra por causa de que no se huyesen y se tuuiese quenta con que los maestros no sacasen de los nauios cosa alguna de las de V. M.t a uender;

y aunque en esto postrero se puso buena diligençia y guardias no se pudo guardar totalmente que mucho se Robo y poco se castigo

luego dio flores po sarmiento y don alonso escribieron a V. M. el suçeso y po sarmiento recorrio todas las naos donde llebaba Repartida su gente y pertrechos y hizo lista y minuta de lo perdido y de lo que abia quedado de que enbio razon a V. M.t y a la contrataçion y al duq de medina q segunda uez trataba del cuydado de esta armada y lo embio a pedir, pareçio haberse ahogado çiento y setenta y una personas de los pobladores y ofiçiales escaparon çiento y ochenta y nueue pobladores y ofiçiales entre los que se ahogaron fue el alcayde dio martinez y en su lugar V. Mt. proueyo a thomas garri que yba por capitan con el // (14) y en lugar de garri mando V. Mt. probeer al capitã iniguez para el fuerte donde ubiese de asistir garri — tambien se ahogaron tres frailes y en toda la armada entre ahogados y huydos faltaron ochoçientas personas de prima instançia tanbien se perdieron muchos pertrechos de los que yban para la fortificaçion y poblaçion del estrecho de todo dio pedro sarmiento notiçia a V. Mt. para que fuese serbido mandarlo suplir como lo mando de los almaçenes de caliz y sevilla salbo la artilleria que porq no la abia a mano mando se cumpliese de la que yba en la armada

Diego flores quedo tan maçerado de la arribada que tracto de no proseguir el uiaje escusãdose con çierta enfermedad q le recreçio, pero Vmt. le animo y alento de manera que, aunque temblando, en fin se determino, aũque yo para mi tengo que fue de miedo de uer un pliego çerrado que le dixo don franco tello q V. Mt. le mandaba abrir si se resolbiese en no hazer la jornada

Luego que en la contrataçion se supo de nra arribada enbiaron a don franco tello y don po de tarsis a reparar lo que conuiniese, hizose çierta aueriguaçion sobre quien auia tenido la culpa de salir la armada syn tiempo de sanlucar sobre lo qual se atrauesaron don françiso tello y Diego flores y llegaron a tanto desproposito que Diego flores dixo que hazia dexacion de la armada en sus manos de don françisco, y andando en notificaçiones po sarmiento les dixo que ni el uno la podia dexar ni el otro reçibir syn ordẽ de V. Mt. y apretandole don franco con que se declarase po sarmiento aconsejo a dio flores q no hiziese tal cosa que era delicto q mereçia cortarle la cabeça syno que Respondiese q el serbiria a V. Mt. como conuiniese y con esto paro hasta que ultimamente V. M.t mando lo que se abia de hazer luego dio flores se hecho en la cama a se curar y no entendia en cosa ninguna. V. M.t enbio a mandar q la armada se aprestase y uoluiese a salir con el primer tiempo en pro-

secuçion de su uiaje —— y luego se uisitaron las naos para adereçarse y porque el tiempo era breue pareçio conuenir que se quedasen dos naos la una la françesa y la otra la barahona que abia entrado en sanlucar desaparejada y tenian ambas mucho que adereçar, mandando V. M.t se q̄dasen adereçando para enbiallas luego tras la armada con socorro al Ryo de ianeyro donde esta armada auia de inuernar, con esta determinaçion se començaron a despachar todas las cosas que faltaban y a probeerse otras de nueuo en mucha abundançia el almirante suplia por el general negoçiando lo de todas las naos y los capitanes cada uno de la suya. Pº sarmiento hizo traer de la barahona la Ropa q̄ llebaba de muniçion del estrecho traxose y Repartiose en las otras naos y asymesmo se repartio la q̄ yba en la françesa en cada nao lo q pareçera en la relaçion de los pertrechos adelante, tanbien Reçibio de miguel de açufre los pertrechos y muniçiones q faltaban, y parte se en // (15) bio de sevilla / una cosa no pasare en silençio aunq sea menuda y es que ni en sanlucar ni en caliz no ubo capitan ni maestre que me quisiese prestar batel ninguno para enbarcar la Ropa y muniçiones de V. M.t ni poblador ni ofiçial syno todo lo enbarque en barcos alquilados y pagados por mi bolsa que fue mucho y syno lo hiziera asy todo se quedara por enbarcar y era tanta la desuerguença de algunos que dezian q aquello no era de V. M.t sino suyo y q no querian sirbiese a V. M.t syno a ellos en fin en todo procuraban dissipar las cosas de la jornada assi hazienda como gente, espeçialmente a pº sarmiento y sus pobladores que se los echaban de las naos y ubo capitan, que fue un Neuares, que mientras yo fui a gibraltar a llamado del duque me echo de su nao çinco casados en que abia mas de ueynte personas y para suplir algo de la gente huyda y perdida pº sarmiento junto otros treçe ofiçiales canteros y albañiles, y herreros y caleros y otros ueynte y çinco pobladores q̄ se podran uer en la Relaçion de la gente —— los quales se enbarcaron y Repartieron con los demas desta manera ——

= en la nao arriola 33. en la conçeptiõn 39. en la begoña 45. en la prouẽdora 33. en guadalupe 5. en la trenidad 3. en santa catalina 2. en la Madalena 4. en stª ysabel 5. en la maria 13. en san nicolas 4. en sãnta marta 3. en la galeaza 14. syn treynta de los de badajoz q̄ hizo el capitan albaro rromo q tambien estaban en la galeaça q̄ por todos son dozientos y ueynte y una Raçiones, y mas diez frailes. De los pobladores son 187 hombres. 30 mugeres. 21 muchachos hijos // de los pobladores y sacando destos dos alcaydes, tres capitanes, dos ofiçiales, de hazienda, un ingeniero diez frayles y sus criados q̄ son ueynte y quatro personas quedan çiento y çin-

ojo

quenta y tres hombres treynta mugeres y ueynte y un muchachos, q son dozientos y quatro personas pobladores ——— estando las cosas ya despachadas esperando tiempo para partir V. M.t considerando q̄ ya era tarde para poder aquel verano llegar al estrecho acordo que ynuernase en el brasil y para uer donde seria mejor consulto a personas platicas en portugal y mando que pº sarmiento y el piloto mayor y los tres pilotos portugueses pº jorge, pero diaz, alonso perez, fuesen a gibraltar a comunicallo con el duque de medina que alli estaua despachando una armada de galeras para pasar en africa al Ryo de Larache, y despues de bien comunicado los pilotos del brasil se Resolbieron q̄ la ynuernada se hiziese en la baya de todos sanctos por muchas causas q daban y V. M.t se determino se hiziese en el Ryo de janeyro y proueyo para el gasto q alli se habia de hazer mucha quantidad de moneda q syno me olbido fueron diez y siete mil ducados aunq̄ dellos se tomaron algunos en caliz para hazer çiertos pagamentos —— aqui se huyo mucha gente y ubo dos maneras de motines vno en la galeaça y otro en la françesa y nada // (16) se Reprimio ni castigo que dio auilantez a q muchos mas se huyesen que me espanto como la armada no quedo despoblada —— pues en los Robos que de las cosas de V. M.t se hazian y uendian en caliz no se como comience syno que con dar yo noticia de muchos hurtos calificados nada se castigaba sino todo se disimulaba y no hazian nada y un proceso q se hizo contra un maestre a pura instançia mia este se ētrego a diº flores y diolo al escribano Real y asy se quedo syn hazer mas diligençia, pero quādo oy lo que diré quede desengañado de un engaño en que uibia y es quel sargento mayor desta armada me conto que hallando de noche a un maestre fuera de hora y queriendole corregir yntento de Resistirsele y pareçe q le desarmo y desto el maestre se fue a quejar al general el qual Reprehendiendo al sargento mayor por ello le dixo que no fuese tan aspero con los maestres que abia de biuir con ellos quien tal oyo que auia de entender syno que disimulase y todos fuesen a la parte —— si lo que uino a mi noticia fue tanto con ser yo uno solo y no ser muy Rondador que pensamos seria lo que en todas partes se hizo q yo acaso açertaba a saber algunas cosas y no las mayores —— esta en caliz un sustituto de franco duarte q̄ llaman fernan perez de la fuente el qual me dixo q un solo hombre de esta armada de una sola partida abia uendido mas de mil y quinientos ducados de cosas de esta armada; yo creo auise dello a V. M.t el dira quien es quiriendolo saber q a mi basteme serbir de despertador // ———
como la lancha q yba labrada se perdio en la esperança el general tomo una q̄ traya un nabio françes q alli estaba y ancla-

y cables y con este aperçebimiento nos embarcamos... otro dia lebantose un uiento lebante q en aq̄lla baya haze mucho daño y començaron a garrar muchas naos espeçialmente la fragata guadalupe de q̄ era capitan albaro del busto hierno del general. ésta fue garrando gran trecho sin q̄l general tratase de dalle socorro que pudiera muy seguramente hazello con la lancha y batel q̄ alli tenia y p° sarmiento dixo a bozes q la fuesen a socorrer q̄ el seria el primero q alla iria q era poquedad y uerguença uerla perder delante los ojos y no socorrella pudiendo como podian o a lo menos hazer el deber pues el proueedor y otros yban alla con chalupillas muy pequeñas y como si les dixera una gran ygnominia se uolvio contra mi el general y vn Ju° Ramos q̄ fue menester desconpusition final se perdio la fragata y no estaba el piloto ni el capitan en ella, y uisto q̄ se abia perdido p° sarmiento fue a tierra para cobrar y poner en cobro lo q̄ alli se auia perdido del estrecho q eran dos fardos de fraçadas las quales ya las abia escondido y hur // (17) tado el maestre de la fragata llamado domingo fernandez juntamente con quantidad de jarçia y otras cosas pero teniendo pedro sarmiento auiso donde estaba dio dello noticia al juez de yndias y le dio ynformaçion y testigos y despues de probado de tal manera lo macanaron que se quedo perdido y segun despues me dixeron los ministros del juez lo Repartieron entre si y uiendo p° sarmiento que en esto no abia Remedio tomo los arcabuzes y enbiolos a la galeaça y los dio al m^e Ju° de aramçibia q los guardase y los mosquetes q̄ eran doze lleuo el capitan auendaño —— el qual y el capitan R° de rrada llegaron a caliz con obra de sesenta marineros de los que en vizcaya abian conduzido y repartieronlos por las naos y al auendaño dio di° flores la fragata madalena y la quito a di° do valle al qual puso en la françesa para que uiniese con el socorro q abian de traer al brasil y al capitan aguirre de la françesa enbio a la barahona que estaua en sanlucar adreçandose porque al cap^t solis le auian llebado preso a sebilla porque en la tormenta desamparo la nao y se fue en el batel aũque despues uoluio a ella

---

y estando para enbarcarse p° sarmiento llego un barco q el presidente y ofiçiales de la contractaçion le enbiaban con achas, açuelas, y açadas para el estrecho y no hallo capitan ni maestre de quantos estaban en la playa de los de la armada de V. M.^t q̄ se lo quisiese llebar a ninguna nao y porq no se perdiese como otras cosas p° sarmiento alquilo un barco por mas preçio q se podra creer y lo llebo a la nao probeedora y andando haziendo estas cosas // del serbiçio de V M.^t y de su honrra y prouecho y de su hierno haziendo por ellos lo que ellos habian de hazer syn auisar ni aguardar a p° sarmiento se hizo a la vela y lo dexo

en tierra como sy pudiera irse sin el o le ubiera de dexar donde quisiera o si fuera mas q a lleballo al estrecho para hazer lo que V. M.t manda en fin se hizo a la bela y lo dexo pº sarmiento lleuo sus herramientas y lo entrego al me de la probehedora y alquilo un barco por buenos ducados y fue a alcançar a la bela al general el qual uiendo que ninguna nao le seguia surgio fuera del puerto que de otra manera muy lindamente le abia ya dexado que todas las escusas y ocasiones que pudo procuro para esto y para no hazer la jornada y por otra parte quasy se loaba aberla quitado a çierta persona que yo bien cognozco ques un esclabo de V. M.t y porque de la nauegaçion hago quaderno donde se podra uer todo lo que aquella materia toca aqui yre subçinto en ello ——————————

Partida de Cádiz

Partimos de la baya de caliz sabado a las diez de la mañana nueue de diziembre de 1581 años y la capitana estuuo esperando las naos q acabasē de salir y a las nueue de la noche acabaron todas de llegar q por todas eran diez y seis a esta mesma hora se partieron todas y como yban saliendo yban entrando las galeras q iuan de gibraltar y fuymos con Razonable tiempo aūq ubo algunas refriegas y martes de mañana ueynte y seis del mes uimos la isla de fuerte uentura // (18) por la banda del sur en la tierra de africa y las islas —— y el miercoles por la mañana uimos la isla gran canaria y desde aqui tomamos la derrota para las islas de cauo uerde y en ueynte y tres grados y dos terçios ubimos uista de la tierra de africa leste con la playa Rubia, nordeste sudueste con el Ryo del oro por todo esto se pesco quantidad de pescado grande y bueno e a nueue de enero de 1582 surgio la armada en el puerto de la isla de Sanctiago de cabo uerde abiendo treynta y un dias que partio la armada de cadiz —— En surgiendo uino a la capitana un fidalgo portugues qamado françisco de andrada vno de los alcaldes de la çiudad a uisitarnos de parte del capitan y gobernador gaspar de andrada y de la camara que assi llaman al cabildo de la çiudad q ya estaban asegurados aunq̄ poco antes estaban reçelosos, hasta que supieron quien eramos y que uenia alli pº sarmiento a quien tenian por amigo por lo que alli abia hecho en su fabor contra los françeses quando uino del estrecho y paso por alli ——————————

entrada en cabo uerde

En surgiendo la capitana començaron a llegar las demas naos y porq̄ no sabian el surgidero y el puerto es malo y anochecia ya, el piloto mayor y pedro sarmiento salieron en sendos bateles a meter las naos y dalles puerto en buenos lugares y las Refriegas de aqlla entrada como los pilotos no eran platicos trayan las naos de una parte a otra y estuuie-

rõ // quasi perdidas en tierra la nao corça y pº sarmiento acudio a la almiranta uieja y la ayudo a Remolcar e hizo q diesen el trinquete y con una Refriega de tierra salio a la mar sin hazerse daño aũq̃ estuuo sobre las piedras y luego acudio a la fragata q̃ estaba aRimada a unos peñascos y Remolcandola y haziendo dar el trinq̃te con el fabor de dios salio del peligro y todas surgieron esa noche y otro dia por la mañana se metieron mar adentro y se acabaron de amarrar ——————

= luego diº flores enbio al gobernador los despachos que llebaba de V. M.t para el y supimos como pocos dias antes el gobernador gaspar de andrade y françisco de andrade con otros algunos abian hecho Reçibir por Rey y señor natural suyo a V. M.t contra la uoluntad y opinion del obispo don bartolome leyton que no queria y substentaba la parte contraria y de otros algunos pero los de la camara uiendo la Resoluçion determinada del gobernador y franco de andrade no pudieron dexar de hazerlo, y como el obispo uido q̃ V. M.t no lescribia se partio del pueblo y se yba a una quinta suya pero de parte del gobernador y los honrrados del pueblo le detuuieron aonsejando q no diese tal nota q se lo juzgarian a libiandad y asy se bolui y envio a uisitar al general y a pedro sarmiento y don alonso de sotomayor // (19) ——————

= otro dia el gobernador de la tierra enbio a Rogar al general y gobernadores no desembarasen hasta otro dia por uenirse a la çiudad (que uiuia fuera) para Regocijarlos, y a onçe del mes el gobernador Andrade con la camara uino a la capitana y el general y gobernador pº sarmiento y el gobernador don alonso lo salieron a Reçibir en un batel y se le hizo una gran salba con el artilleria de toda la armada y Respondieron los tres Valuartes de la çiudad con su artilleria y al desenbarcar los Resçibio el obispo y clerezia y todos fueron a la yglesia donde oyeron misa y se tueron a casa del gobernador donde los uanqueteo y hospedo a los que quisieron estar en la çiudad, y porque el estandarte Real de la armada no estaba bendeçido, el domingo siguiente lo sacaron de la capitana y muy acompañado lo llebaron a la Seo o yglesia mayor q̃ es el hospital de la misericordia y el obispo lo bendixo.——————

= Mucha gente se aposento en el pueblo y pº sarmiento hospedo y Recogio los mas de los pobladores para los Recrear y animar para pasar adelante porque la mar y tormentas pasadas los traya temerosos espeçialmente a los mediterraneos y mugeres que no sabian de trabajos de mar, y tuuo todo el tiempo que aqui estuuo mesa franca para todos los que la quisieron con q̃ la gente pobre se animo biendo la hartura de la tierra acordandose de la penuria q̃ padeçian en hespaña y a todos alegro con fiestas y Representaçiones y caso alguno como

tanbien lo abia // hecho en caliz y gaspar de andrade solemnizaron la bendiçion del estandarte corriendo toros y jugādo sortija y corriendo las calles haziendo demostraçion de contentamiento por el Rey que dios les abia dado —— y porque todabia no faltaban algunos peruicaçes el gobernador quiso con prudençia Reconçiliarlos y auiso a dⁱº flores y a pº sarmiento y para que se hiziese junta o cabildo y fueron alla donde llaman la camara el general el gobernador andrade pº sarmiento françisco de andrada y toda la justiçia y Regimiento donde se les hizo una platica aunque no muy aguda de nra parte por el general que fue menester q̄ algunos de los presentes la Remendasen en fin no pareçio aber dañado asi que la murmuraron bien los portugueses que los ay alli açendrados q̄ les uiene de Raiz. ——————————————————

= esta çiudad aunque tiene buena cantidad de artilleria no tiene los baluartes bien traçados por lo qual el gobernador general don alonso pº sarmiento y la justiçia del pueblo los fueron a uisitar y̆ el ingeniero batista antoneli y pº sariento lo marcaron y midieron y traçaron todo y el sitio de la çiudad y los inconuenientes para fortificalla conforme a su asiento y quedase mas segura de lo q esta y tambien fueron a la Villa de la playa tres leguas de santiago donde ay un buen puerto aunque falto de agua y el dicho ingeniero y pº sarmiento hizieron diligencia como en la çiudad y de todo se hizo desegno q̄ pº sar // (20) miento enbio a V. M.ᵗ juntamente con una Relaçion de la substançia destas islas y aprouechamientos dellas y de las cosas y trato de guinea y de vna gran notiçia de aquella tierra —— y del estado en que las islas quedaban ——

ojo

= en esta çiudad se hizo carne salada toda la q̄ fue menester y quisieron ques muy barata en comparaçion de hespaña que bale la libra de la baca... [en blanco] marauedis tomo buena quantidad de sal para llebar hizose agua y leña y en todo lo que pudieron mientras aqui estuuo el armada mostraron afection a dar contento a todos avnq̄ siempre el bulgo Rudo nunca se fio de nosotros y temian y aun publicaban que abiamos de saquealllos y algunos lo creyeron tan deberas que se huyeron de la çiudad otros escondieron sus haziendas y se estaban en la çiudad a la ligera pero el gobernador y los hombres graues y de seso Reprehendian pero no aprouechaba para q̄ se asegurasen hasta que al cabo quedaron corridos de su libiandad uiendo la buena amistad q se les hizo y los muchos dineros y preseas q̄ les quedaron en paga de sus bituallas que se les compraron ————

= Aqui se hurto gran quantidad de hazienda de V. M.ᵗ de las naos por los maestres y otras personas que se uendio a los del pueblo pan y harina de que abia gran hambre en esta çidad quando aqui llegamos, azeyte vino poluora jarçia arcabuzes

lonas Ropa y otras cosas, yo auise dello, y el contador aguino algunas uezes salia de noche a guardar el puerto // y no se si aprocho algo yo para mi tengo que no syno que sirbio para ostentaçion y cumplimiento ——————

= aqui se nos huyeron mas de çinquenta personas de la Armada y de los pobladores del estrecho ocho digo seis dos carpinteros, dos caleros, un pedrero, casado y su muger. y en su lugar pº sarmiento enbarco quatro nuebamente y el uno casado y de los que aqui caso otros dos casados mas ——————

Estando aqui llego una carabela de hespaña q̄ yba para el brasil con la qual se escribio al gobernador de la baya ———

salio la armada de cabo uerde

= Acabado de tomar en esta isla lo neçesario partio de aqui la armada a dos dias de febrero dia de la purificaçion sanctisima de nra señora la madre de dios de la candelaria abiendo dado pº sarmiento las cartas de marear q̄ hizo en sevilla a los pilotos y las mas al piloto mayor para que las Repartiese a los demas pilotos con la cauçion q̄ V. M.t mando y derroteros conforme a los que lleuaban pº jorge y Alonso piriz pilotos de el brasil que V. M.t mando enbiar de lisboa para la nauegaçion q̄ ay desde aqui alla ——————

Quando pº sarmiento se yba a enbarcar le dixo el gobernador andrade que dia de nra Sª de março proximo pasado abian alçado en fernanbuco del brasil a don antonio por Rey y le dio testimonio authorizado dello y pº sarmiento lo dixo a diº flores y le dio el papel para q̄ auisasemos a V. M.t y hizo //

(21) dello donayre ——————

= con el fabor de dios y de su benditisima madre partimos deste puerto el dia dicho y gobernando la capitana conforme a los derroteros como se podra uer en el quaderno y derrotero de la nauegaçion fuymos con buenos tiempos y mar bonança syn aq̄llas turbonadas que otras uezes suele auer por aqui hasta quinze de febrero de 3 grados abaxo que hazia gran calor y los uientos eran sutiles y la gẽte no hecha a la mar sentia mucha fatiga con el estio començaron a enfermar de camaras y morian en todas las naos Rabiando de dolor de las tripas y estomago pidiendo agua y mucho se pudiera Remediar si ubiera algun regalo de deposito general de lo qual aduirtieron a diº flores en cabo uerde para que metiese algunas gallinas para enfermos porque es ordinario enfermar los q de tierra fria entran en calurosa y burlo dello pudierase hazer con muy poca costa q balen de balde alli y a el se las dieran mas varatas por ser cosa para Rey y como no tuuieron Refrigerio morian Rabiando y los que trayan algo fauoreçieron a muchos enfermos que claro uimos q el beneficio los sano mediante dios — mientras mas ybamos açercandonos a la linea

el calor era mayor y congojossissimo con q los enfermos morian y los sanos enfermaban y los q̄ no enfermaban enflaquecian y se consumian syn sentir ——— quando llegamos a un grado pocos abia en las naos q̄ no estuuiesen o enfermos o medrosos dello — y en las partes en las naos se quexaban que por falta de algunos refrigerios y los pocos que lleba // ban algunos hazian lo que podian pero para tanta gente no podia alcançar lo que diez particulares llebaban. los capitanes algunos que lo lleuaban acudian en su nao con charidad a los enfermos dios les haga bien los pobladores fueron rregalados de dios y despues por pº sarmiento enbiandoles a las naos señaladamente de su pobreza a dios sean dadas las graçias y no faltaua en la capitana a quien le pesase ———————
= No puede dexar de dezirse con lagrimas algo aun que se me atribuya a murmuraçion o hypocresia — Quando de las otras naos hablaban a la capitana y dezian a diego flores que habian muerto algunos las mas uezes se Reya como de un espectaculo muy jocundo y lastimandose pº sarmiendo un dia porque le dixeron de la nao arriola que se auian muerto çiertos pobladores y Riendo dello el general pº sarmiento pareçiendole inhumanidad como lo era le dixo que aquellas desgraçias no eran para Reyr pues todos estauamos sujetos a ellas y quando nosotros estauamos enfermos llorauamos y deseauamos q̄ todos nos hubiesen lastima y nos ayudasē y curasen y mas lo abiamos de sentir nosotros que sy bien lo mirabamos muriendo la gente aunq nosotros q̄ dasemos poco o nada podiamos hazer esto aunque no miraramos a la proximidad syno al particular prouecho e ynteres nro. y es çierto que quando se pēso q abia de responder con un suspiro profundo salio // (22) con una sequedad mas que de piedra diziendo. mas que se mueran todos y todas palabra de que todos los que lo oyeron quedaron bien escandalizados aunque no espantados los q de antes le conoçian — es çierto q̄ de todos cuantos enfermos ubo en la Capitana donde el yba a ninguno uisito ni uido ni preguntava por ellos, ni Ricos ni pobres ni el capitan de la nao ni el del artilleria ni su hierno ni los uido ni ayudo y a su hierno albaro del busto que estando malo estuuo en su camara lo echo della abaxo de cubierta por no rregalle ni curalle lo qual es muy çierto por que demandandole una uez el alferez Real su pariente un puñado de almendras para le hazer una almendrada a su hierno le dixo a uozes altas no se las quiero dar y desengañense que al padre que me engendro ni a mi aguelo no las dare y tenia muchas sobradas ———
= otra uez abian pedido en su camara un jarro de agua para un enfermo y sus moços dierōla y quando la sacaban por la puerta llego diego flores y uidola y preguntando q era y dizien-

dole que un poco de agua que lleuaban para un pobre enfermo la hizo con indignaçion uoluer a la camara echar en la tinaja y tomar la llaue diziendo q no uoluiesen alli mas por nada —— = un dia ubo Rumor en la nao que abia poca agua para beber y preguntandolo al despẽsero y diziendole q̃ no abia mucha agua Respõdio pardiez a mi no se me da nada q̃ para mi no a de faltar palabra ni de padre ni pasion // sino de un enemigo del gẽro humano y en çierta manera de si mesmo ———— Vinieron un dia de la nao aRiola por algun socorro para unos pobladores enfermos y pedro sarmiento enbio de lo que tenia para su casa y a otra nao enbio mediçinas pasas y gallinas y quando lo lleuauan, Diego flores sintiolo como si se lo hurtaran a el o fuera un notable maleficio y lo dio a entender y pº sarmiento dixo que a todo y mas estauamos obligados mientras lo ubiese so pena de mala cristiandad y de no hazer el deber, el general con un despreçio indigno de su obligaçion çiertamente dixo no se me da un quarto q se mueran todos y todas — pº sarmiento no pudiendo sufrir tanta inhumanidad y crueldad le dixo por çierto si todos los descubridores y conquistadores y pobladores de yndias fueran como V. md. o ubieran sido de su condiçion no fuera su magestad Rey dellas como lo es ni hespaña gozara de tanta honrra y Riqueza como por ellos tiene y preguntando que porque se le REspondio que si fueran de su dizion q no las ubierã poblado por q no ubiera gastado con ellas para sustentallos ni los ubiera curado ni Regalado ni quitadoselo de la uoca para fauoreçellos en sus neçesidades como han hecho y hazen los descubridores y pobladores q miran por un niño como por los ojos de la // (23) cara dandoles el coraçon y entrañas para sustentarlos por que con los uiuos se ganan las tierras para dios y para el Rey y se adquiere honrra y prouecho que sy cuydado y trabajos y gustos mal cabe en un saco y que le Rogaba no dixese publicamente cosas tales que desdoraba su ofiçio y con aq̃llo desconsolaba la gente uiendo la poca confiança que podia tener en quien despues de dios era Razon tener mucha por cabeça y caballero de un habito que obliga a mucho y pues el no les haçia limosna de lo suyo dexase a los otros hazer lo que pudiesen — Este coloquio aunque sea largo es notable y mas lo siguiente. Assi que quando se penso que o lo echara en donayre y dixera que lo abia dicho burlando o tal cosa como suelen los que se corrigen sale con decir — Por çierto yo no se para que quiere el Rey poblar las yndias que para mi yo creo que no las tiene con buena conçiençia. Vea V. M.t si tiene un buen theologo en el y que se a despabilado bien en esta materia y leydo bien la Relectiones de fray francº de uitoria sobre los titulos de yndias y otros — cosa es de Rysa

y muy mayor gastar tiempo en ello yo pero porque lo dixo a vozes q̄ todos los que alli estauan lo oyeron q hablando el esto afirmatiuamente por la au^{t}horidad del cargo quiça creerian q̄ açertaba no pude dexar de Respondelle primero como a hombre syn letras que si el Rey no lo tenia con buena conçiençia q̄ se // juzgaria de lo quel abia ganado alla en ydas y uenidas sabiendolo y teniendolo para sy que no se poseya con buena conçiençia y que pues asy lo entendia y tenia tanta obligaçion como tenia a su Rey y señor natural no abia hecho christianamente en no alumbralle ya que tantos sabios no lo hazian todo esto medio en pasatiempo, pero muy deberas se uoluio afirmar en ello como si lo supiera por lo qual p^{o} sarmiento le dixo q̄ le Rogaba no tratase de aq̄lla materia q no era de su profesion uiuia herrado en lo q dezia porq̄ los Reyes de castilla y leon dende los Reyes catolicos aca poseyan las indias con justisimos titulos y que el papa Alexandro sexto hizo donaçion dellas a los señores Reyes don fernando y doña ysabel uisabuelos de gloriosa Recordaçion de V. M.^{t} y a sus herederos y subçesores como quien tiene poder en lo temporal ordenado a lo espiritual y que si esto negaua contradezia el poder del para que no hazen mas los luteranos y la sentençia de los sabios y le mostro la Bula en Romançe con que le puso freno y dixo quel no sabia aquello y assi se quedo este dialogismo q̄ aunq sea digresion escribir de uidas agenas y prolixidades de mi barbarie no sera desseuiçio a V. M.^{t} saberlo // (24) ———————————————

= en este clima de dos grados aRiba de la banda del sur de la equinoctial empeço a uentar el uien^{to} sueste claro, sutil, liuiano, y alegre q̄ conforto los cuerpos de los enfermos y corroboro los de los sanos y començo a conoçerse mas salud en el armada que hasta alli ———————————————

= assi fuimos nauegando a un Rumbo y a otro por doblar los baxos de los abreojos y apuntar deRota batida al cabo frio como se podra uer en el derrotero de la nauegaçion con los mejores tiempos que por aqui se an uisto y todos los pilotos se hallaron con tierra el dia que la uieron salbo el piloto mayor que por uenir echando punto por una cartar herrada antigua y no por las q hizo pedro sarmiento se hallo sesenta leguas atras de todos y el que mas lexos se hallaba era el piloto de la almiranta q̄ dixo hallarse 30 leguas y anton pablos porque no conformo con el le sobaxo y p^{o} sarmiento le corrigio diziendole q̄ aql piloto dezia bien y q fuesen al oeste en demanda de cabo frio porque Reconoçiesemos tierra a barlouento del cabo que esta en 23 grados y estabamos en 22 grados y tres quartos q̄ aũ no estauamos a un tanto de tierra como dezia aql piloto de la almiranta y esta noche al quarto

descubrimos al cabo frio

del alba se tomo sonda en çinquenta braças de fondo çirial y por la mañana 23 del mes de março descubrimos la tierra de cabo frio y todo este dia fuimos corriendo la costa q ba de leste oeste con algunas ensenadas y a ueynte y çinco de março dia de nra señora llegamos a la uoca del Ryo de janeyro y de noche surgimos, y

llegada al Ryo janeyro

otro dia el capitan y gobernador desta capitania // Nombrado salbador correa de Saa con los alcaldes y de la camara uinieron a la capitana a uisitar al general y a p° sarmiento y a los demas de quien alli supimos como abian jurado por Rey a V. M.t alli por fin de enero pasado y lo mesmo abian hecho en la baya de todos sanctos y en las otras capitanias del brasil y supimos que aunque en fernanbuco abian alçado a don antonio como antes dixe por Rey por el março del año pasado luego como supieron q en la baya abian Resçibido a V. M.t Rebocaron lo que abia mal hecho y juraron a V. m.t y le Resçibieron por su Rey y señor natural ———————————————

Mosraron los desta çidad contentamiento con nuestra llegada por uerse seguros ca poco antes creyā q eramos françeses q muchas uezes les infestan alli por aber los portugueses ganado este Ryo y puerto a los françeses que estaban aposesionados del en una isla que llaman acravirgallaon por dezirse assi el capitan françes q la tenia y tambien abian Reçibido despachos de V. m.t dandoles auiso de la yda desta armada ——— y despues q nos entramos a mas seguro puerto aposentaron a la gente de la armada lo q̄ les fue posible conforme a la posibilidad del pueblo que es pobre por ser de poco poblado y de pocos yndios y tierra de mucho uos que aūq̄ los portugueses la solenizan por la mejor tierra del brasil, y despues q̄ ouimos saltado en tierra se Repartio la gente por estançias // (25) ———————————————

= llego aqui mucha gente muy enferma de la enfermedad ya dicha de que no se abian muerto mas de çiento y çinquenta y una personas y entre ellos ocho pobladores del estrecho — y los confādres de la misericordia deste pueblo Reçibieron los enfermos y con su pobreza que es çierto mucha comēçaron a curar los pobres enfermos pidiendo q̄l general los ayudase con algo pues ellos no lo tenian y dio una uez çien Reales para ellos y nunca mas y assi ubo tanta negligençia en esto que de poca charidad se murieron en el tiempo q̄ aqui estuuimos mas de dozientos q̄ si el general los quisiera substentar los mas de los enfermos sanaran y muchos no enfermaran ni se cayeran ni murieran. fue esto un gran escandalo para los castellanos y portugueses y como un dia unos hermanos de la

misericordia pasando por una hermita de nra señora donde los mas de los muertos se enterraban dixesen a diº flores que diese algun fabor y Refrigerio a los enfermos del armada que con poco que diese y con lo q̄ ellos hazian (q para su pobreza era harto) los curarian y no se moririan tantos como se morian Respondio con vna inaudita sequedad o como si no estuuieran a su cargo: todos esos y otros tantos que se mueran cabran alli mostrando con la mano el çementerio de la capilla de que todos quedaron escandalizados poca charidad poco amor del proximo, enemistad del genero humano, y de sus hijos que tales son los subditos. ———

inhumana Respuesta

Dize la orden de Seraphico San françisco en las constituçiones de barçelona q̄ quentan aber sido alumbradas por spiritu santo q con los // enfermos se tenga gran caridad, Regalo, y mediçinas, y consolaçion y que el prelado que en esto se hallare notablemente culpado de negligente le priuen del cargo etc. y puesto q̄ los seculares y mas soldados no sean tan inclinados a la piedad como los Religiosos a lo menos la conserbaçion de la gente por quien los Reyes son sustentados los enemigos y malhechores castigados, la paz conseguida q̄ es el fin de la guerra y los capitanes alcançan honrra y probecho anse de conserbar y mirar por su salud por que sin ellos ni ay Reyno ni Rey ni capitan y el capitan q̄ en esto o siquiera en algo dello no mira no se le da nada por su oficio ni por hazer lo q̄ su Rey le manda ni por la honrra y uictoria q con la gente podria ganar ———————————

Que mas dixera Timon el atheniense q era enemigo de los mortales que tiniendo una higuera en su casa donde muchos se abian ahorcado y quiriendola cortar porq̄ hazia sombra a algunos salio a la calle a dar uozes diziendo sepan todos q̄ timon quiere cortar su higuera el que se quisiere ahorcar acuda presto antes que la corte — Y estando otra uez, comiendo este mesmo con otro de su propia condiçion q̄ a la fama le auia uenido a buscar de lexos y porq̄ abia hallado hombre tan enemigo de todos como el muy contento le dixo ẽ timon y que buena comida esta, y esperando q timon le abia de Responder aproposito de su buen dicho oyo q le Respondio // (26) por timon por çierto buena syno estuuieras aqui tu dandole a entender que aun de los de su condiciõ y profesion y aũq̄ mas amistad le mostrasen era enemigo y q solo el queria ser en el mundo, yo hablo por mi quenta que los que son de las mañas de diº flores son como timon. y dame pena de hablar dello y enfadar con ello pero mas me da q aya abido ocasion para dezirlo y con tanta uerdad y muy mucha mas me diera la culpa que V. Mt me pusiera y la pena que con mu-

cha Razon me mandara dar si no se lo dixera por que los Reyes no lo pueden uer todo ni hallarse en todo, y por eso se fian de quien los informe y abise de todo para que enmienden lo q fuere de emẽdar castiguen lo malo y premien lo bueno

Pedro sarmiento Repartio los casados y solteros de su cargo por las casas de los bezinos portugueses q los llebaron a sus heredades y les hazian amistad y les daban de lo que tenian con lo qual y con la Raẽion lo pasaban bien y aquellos para quien no ubo comodidad pº sarmiento les hizo choças a la Redõda de su casa espeçialmente los ofiçiales donde tenia enfermeria y con el fauor de dios los curaba y alegraba y asy los enfermos convaleçieron y muy pocos murieron y estos fuerõ de una enfermedad ynaudita q da en el sieso como a manera de higos o almorranas de q adelante hare mençion para q se sepa y la cura della q̄ sera muy neçesario a los que no lo saben saberlo — y saben desto como la raçion era tan poca abia mucha neçesidad y assi pº sarmiento ordinario tenia en su casa personas neçesitadas y a su mesa y lo mesmo hazia don alonso de soto // mayor con su gente — cosa aborreçida del diº flores q siempre come solo sino es con quien vaya como dizen a escote

= luego que surgimos se desaparejaron las naos porq no se gastasen las jarçias con la larga ynuernada que se abia de hazer y començaron a entender en el adouio de las naos cada uno de la que tenia a su cargo

= el general diego flores hizo sacar la madera del uergantin q̄ yba labrado desde hespaña para hazerlo en el estrecho y mandolo juntar contra la uoluntad de pº sarmiento q dixo muchas uezes q no se hiziese por q̄ era tiempo perdido y perder el trabajo hieRo y clauazon y que al cabo se abia de perder el uergantin porq̄ la mar desde treynta y çinco grados adelante es gruesa y no se puede fiar en vaxel tan peqño abiendo de engolfarse ni se podia lleuar a joRo por popa de ninguna nao porq en dandole algun enquentro con las mares y con los estrechones de la nao le avian de cortar el cabo o cortarse el y q̄dar perdido y juntamẽte la gente q̄ en el fuese mas el general a nada quiso escuchar syno seguir su uoluntad

= V. M.t Manda a pº sarmiento por una carta escripta a caliz q̄ en la inuernada del Ryo de janeyro ayude al general con su tra // bajo (27) y consejo. y por hazerlo assi y por que pº sarmiento y todos saben que ni admite consejo ni lo pide syno es quando quiere q̄ conformen con su uoluntad y sacar la brasa con la mano del gato, le mostro la carta original de V. M.t delante dl capitan gõçalo melendez y desq la

uuo leydo toda la uoluio a pº sarmiento con mucho desden diziendo no abra en que sea menester y disimulando pº sarmiento le dixo que assi lo creya y q̄ con todo biese sy mandaba algo en que le sirbiese q̄ siempre lo haria y q̄ si biese en que le pudiese ayudar q no aguardaria a que se lo auisase porq̄ el lo haria con gran uoluntad porque asy se lo mandaba V. Mᵗ y lo abia de hazer lo mejor que dios le diese a entender y diº flores uoluio a dezir q̄ no seria menester; y pº sarmiento armo las fraguas hizo hazer carbon q de todos menesteres lleuaba pobladores y con los herreros se començo a hazer clabazon para el uergantin y para las naos q̄ se adobaban aunque la del uergantin se pudiera escusar porq̄ la abia en las naos mucha y no quiso el general syno que se gastase el hierro q̄ yba para la fortificaçion q es çierto que jamas nunca se conoçio en el uoluntad de mirar por lo q̄ ybamos a hazer syno a su gusto y a uoluerse con las primeras contrariedades o escusas del mar o de tierra ——————————

Asy mesmo pº sarmiento tracto con el general y almirante y con don alonso de sotomayor q̄ seria bien pues alli abia oficiales q les yba corriendo sueldo y la madera no abia de costar dinero se hiziesē algunas cosas para la // fortificaçion del estrecho para que en llegando syn mucho detenimiento pudiesemos tener en q guardar las municiones y bastimentos y de pareçer de todos se determino hazer dos casas grandes por sus encaxes a modo de flandes q se llebasen en pieças desarmadas y se armasen en mº dia en llegando ——————————

y asy asentado pº sarmiento hablo al gobernador desta tierra para q̄ se hiziese probeer de madera y el lo hizo muy bien q̄ la harā con sus canoas y gente de una isla suya y pº sarmiento con sus pobladores la sacaban del mar y llebaban al taller q̄ para esto abia hecho junto a su casa y asistia perpetuamente a ello dandoles priesa y lo mas del tiempo de comer de su bolsa a los oficiales y curando los q enfermauan Assi mesmo se conçerto pº sarmiento con vnos yndios libres de vna aldea por medio del gobernador y de los teatinos q los tienen a cargo q le aserrasen tablas para las casas y tapiales por espaçio de tres meses por preçio de una Ropa y çaragueles de lienço a cada uno y contentos con esta paga q pº sarmiento conçerto a pagar el de su bolsa y no de la de V. Mᵗ començaron a trabajar y traya siempre con ellos pº sarmiento un carpintero hespañol para encaminarlos y aparejarles la madera y dalles priesa y dioles sierras y hachas para ello y assy en ambas partes se yba haziendo obra con diligençia y a los de la aldea porque hiziesen mas los conbidaba ordinariamente y les daba botijas de uino y cuchillos fuera de la paga // (28) prinçipal y otras cosas de su hazienda y yendo assi ha-

ziendose atrauesose el demonio de por medio desta manera q̄ como aqui ay quantidad de brasil y estos gentiles hombres usados a los percanços de la carrera de yndias uieron la ocasion del aprouecharse como si a solo esto uuieran uenido trataron de hazer cargazones del palo del brasil y cargar las naos para llebar a hespaña y luego se conçertaron con los vezinos del pueblo por muchos quintales dello a (?) Reales el quintal y luego lo començaron los portugueses a hazer y a ocupar los negros sus esclauos en ello para lo qual se fueron del pueblo a lo cortar a las partes donde lo ay de que uino un notabilisimo daño a la comunidad del armada q̄ quando los potugueses con sus esclauos estaban en el pueblo pescaban y hazian comidas q̄ uendian conq̄ la armada estaba substentada y despues q se fueron a hazer el palo ni un pescado abia sino acaso de quando en quando q pescabā uno o dos portugueses q no alcanzaba a nadie sino al general y a otros dos o tres y si alguno tomaban los marineros lo qual fue causa q̄ diesen tanta priesa a las Redes chinchorros pescando por la neçesidad q abia de comida q̄ los hizieron todos pedaços y q̄damos syn ninguno llebandose y auiendose de lleuar para el estrecho y q̄ se abian de guardar como el ojo de la cara, y tambien las mas o quasi todas las hachas q yban de respecto para la poblaçion y fortificaçion se hurtaron y las Repartieron y dieron para cortar su brasil en q se consumieron gran suma dellas por q̄ // este palo es de cortar como grueso y se quiebran en el muchas hachas y como para calçallas era menester azero tanbien acudieron a hurtar el azero de V. m.t y no en poca quantidad ——————————————

= y lo que se uino a sentir mucho fue q̄ ya nadie de los portugueses querian acudir al beneficio de larmada dixiendo clara y publicamente q̄ mas querian entender en cortar el brasil que les era ganançia y les daban por ello muy buenos dineros y pinas de vino y azeyte y hierro y Ropas y otras muchas cosas y no a lo que la armada abia menester y no contentos con ocupar a los portugueses y a sus esclauos pero aun ocuparon a los yndios libres del aldea que estaban aserrando las tablas por lo qual se dexo de hazer la mayor parte de las tablas q se abian y podian hazer — esto aduertido de p.º sarmiento procuro meter en camino a los capitanes y maestres y otros q̄ lo hazian diziendoles quan mal estaba a sus puntos uiniendo a la guerra con gente y elementos con trage de soldados tornarse mercaderes y mas de una mercaderia tan Ratera tan baxa tan trabajosa y peligrosa a las naos por ser mas pesada q̄ plomo y q las naos cargadas dello y abiendolas de cargar de bastimentos y de los demas pertrechos q se abian hecho y se yban haziendo las naos quedarian metidas en fondo de

suerte q no pudiesen nauegar y a Riesgo de perderse y hazerse en pedaços y // (29) que qualquiera desgraçia que subçediese lo habian de imponer a la demasiada carga del brasil y que llebaban consigo el cuchillo para que con el les cortasen las cabeças, que mirasen q desserbian al Rey, maculaban su Reputaçion, deshazian la jornada, y eran causa de que la gente se muriese de hambre y q claro se dezia q̄ se hurtaba la hazienda del Rey para pagarlo algunos lo negaban al hazer el palo, otros conçedian q̄ pº sarmiento dezia bien, otros disimulaban y todos se daban priesa a lo hazer, y pº sarmiento uiendo q los yndios del aldea no sacaban la tablazon q̄ solian y estaban obligados por ocuparse en el brasil fue al aldea y con el capitan Viedma y el yngenēro y uieron el brasil q̄ tenian ya cortado y mondado y sacado al camino para lo enbarcar y uido cassi ninguna tablazon hecha para la q̄ abia de haber y los yndios dieron a entender q era de un pariente del general llamado Miranda de donde sospechaban ser para el general aūq̄ en esto no se afirmaban mas de por ser cosa suya y no impedir q̄ se hiziese sabiendo lo q̄ se hazia, pedro sarmiento dixo a los yndios q̄ dexasen de cortar el brasil y hiziesen la tablazon q̄ era para las obras del Rey y lo otro del brasil no era del Rey syno de los q̄ lo hazian cortar esto supo el general y todos los interesados y luego se conjuraron contra pº sarmiento diziendo q̄ les quitaba sus aprouechamientos y q le habian de destruyr y deshazer la gente y si pudiesen la jornada // y huvo hombre que por las palabras q̄ le oyerō despues dezir en la isla de santa catalina aconsejo al general en el Ryo de Janeyro q̄ matasen a pedro sarmiento este fue un sierto queypo capitan de la fragata santa ysabel asturiano y lo auiso el q̄ lo oyo a pº sarmiento aduirtiendole q se guardase de comer con personas familiares o conterraneas de diº flores pero todo esto estimaua en nada ni hazia caso dello pº sarmiento antes con mas calor procuraba el seruiçio de V. M.t confiando en dios le ayudaria y q no permitiria q̄l demonio saliese con su mala urdimbre q̄ era impedir esta jornada para q la palabra de dios no se notificase a aq̄llos pobres çiegos gentiles a quien V. m.t enuiaua a conuertir y hazer christianos — pº sarmiento enbio a dezir al general por diferentes uias y don alonso de sotomayor tambien q̄ no consintiese una cosa tan dañosa y afrentosa y el daba a entender q̄ no lo sabia ni lo consentiria enbarcar pero todauia lo hizieron hasta el cabo cada uno lo q abia comprado y pº sarmiento uiendo q̄ tras este mal hazian otro q̄ era qrerlo enbarcar sin pagar los derechos Reales que es de cada quintal cinco Reales q era una buena quantidad de moneda y la desberguença y latroçinio era lo peor lo aduirtio al gobernador salbador correa de Saa y al

almoxarife Crespin de acuña y les Requirio q̄ no dexasen a los de la tierra // (30) entregar el brasil/ sin que pagasen los derechos dello a V. M.t y se lo Requirio de palabra muchas uezes delante de testigos y ellos dezian q lo harian assi — pero ni lo uno ni lo otro aprouecho para q̄ lo dexasen de hazer y enbarcar y yendolo enbarcando y sauiendolo el general el qual creyendo de pº sarmiento q̄ lo sabia y daria notiçia dello a V. M.t para su escusa y amenguando castigo dixo a pº sarmiento en presençia de antoneli ingeniero estas palabras señor pº sarmiento creo que habemos de tener en el estrecho mas estacas de las que pensamos para la fortificaçion porq̄ se abran hecho muchas estacas y pº sarmiento dezia q̄ eran menester mas y Sarmiento entendiendolo dixo si lo dize Vm. por el brasil que esta enbarcado antes se abia de Remediar q̄ si ello alla una uez llega ni se sacara para estacas ni para otra cosa antes yo Rogare que no se saque queriendole dezir q̄ para que eran aq̄llas escusas ni cumplimientos conmigo despues de hecha una cosa tan mala y dañosa y el general callo y enbio a notificar a los maestres q lo sacasen si alguno tenian metido, y todos dixeron q̄ no lo tenian ni lo lleuarian pero publicamente lo enbarcaron de noche y de dia y enbarcando una batelada dello el capitan de la almiranta llamado Alonso de las alas hermano del almirante por ser tan publico no pudo el general dexar de enbiarle a notificar q̄ no lo enbarcase — y el Respondio q lo abia de enbarcar aūq̄ el general no quisiese q̄ fue causa q indignado el //general lo hizo sacar todo de los nauios de donde cayo una indignaçion murtal de todos sobre pº sarmiento que le miraban como a toro y uno entrellos quien en su presençia le dixo que pues abia hecho sacar el brasil que todo lo que enbarcase para el estrecho que a la primera borrasca que uiese en la mar lo abian de alijar y arrojar a la mar este fue el maestre de la almiranta llamado martin de guyçieta — final sacaron el brasil de la almiranta y de gregorio de las alas, y de Juº gutierre de palomar y del capitan garibay y del mᵉ çabalaga y de Miranda q hincheron casas dello pero al cabo a la partida no pareçio en tierra palo ni libra del q de noche lo tornaron a enbarcar a *lo menos* ojo *Palomares, gregorio de las alas y los demas* claro se entendio que nunca pensaron yr al estrecho ni uoluer a este puerto del Ryo de janeyro syno con la primera tormentilla tomarla por ocasion y aRibar a hespaña derechos con su brasil o no tomando el puerto o tomandole por .q sy pensaran hazer la jornada ningū hombre huuiera tan syn juizio q no entendiera quan gran daño y mal hecho era llebar tan grande y peligrosa carga al estrecho y uoluerla mil y quinientas leguas de yda y buelta donde abian oydo q̄ abia tantos temporales y q̄

era mejor ya q lo qrian llebar guardallo para la buelta despues de haber dexado hecho lo q V. M.t mãdava // (31) y entonçes cargaran hasta las gracias q̃ por uentura V. M.t disimularia con ellos

Con todo esto pº sarmiento vaxaba la cabeça y disimulaba y hazia lo q a V. M.t cumplia, no q̃do pna portuguesa ni castellana a quien no pareçiese malisimamente esto del brasil y todos juraban q̃ lo abian de escribir a V. M.t y que sy fuera en tienpo de sus pasados Reyes de portugal y fueran estos vasallos suyos que hizieran un castigo exemplar q̃ en el mundo fuera sonado esto dezian aun aqllos q̃ les uendian los brasiles y les estaua bien uender y callar y açerca desto pasaron otras muchas cosas q̃ por ser enfado dezir cosas de tanta pesadũbre se dexan

De esto y de atras desde Sevilla y caliz y cabo berde salieron tantos Robos de la hazienda de V. m.t que todo lo q̃ atras se a dicho dello es çifra en comparaçion de lo que aqui se Robo y bendio de uino, azeyte, harina, hierro, azero, plomo, pertrechos de açadas, picos barriles, hilo para redes fraçadas Ropa de muniçion q̃ yba para la gente del estrecho de toda suerte y pº sarmiento con toda su mala uentura acudia a guardar las playas y por la çidad auiso al gobernador escudriño muchos Robos y los auerigo y ni el general ni almirante ni el gobernador de la tierra lo quisieron Remediar dandoles los ladrones y compradores y la hazienda hurtada y uendida viua y señalada, el gobernador olgabase q̃ su pueblo q̃dase basteçido per fas uel per nefas el general y almirante dezian q̃ se los diesen y dados dezia el almirante sy los abiã de ahor//car uisto esto pº sarmiento qdo sabia de algo acudia y lo tomaba y mandaba guardar a personas que lo boluiesen a uender por quenta y uiendo esto diº flores hizo proçeso de cumplimiento contra algunos maestres por tres o quatro botijuelas de azeyte y condenolos en tres marbedis y dexolos en las mesmas naos y para pagar la pena uendian de lo que quedaba en la nao y me ubo q̃ a mi me lo dixo q̃ lo abia de hazer porq dezia ql no tenia de que pagar otra cosa y que forçosamẽte auia de uender dello para pagar y aũq dello se dio auiso tanpoco aprouecho y comunicandolo con el almirante diº de la Ribera y el defendiendolos diziendo q̃ todo era poco y pº sarmiento apretandole sobre ello Respondio una cosa la mas graçiosa q̃ yo e oydo en mi uida a juez y criado particular de V. M.t y fue que me dixo sy hurtan o no hurtan alla se lo ayan yo a lo menos catorze años a q̃ sirbo al Rey y no le e hurtado nada sino algunos derechos de almoxarifazgos de algunas cosas q̃ e llebado a yndias y traydo de alla y algunos Registros, pº sarmiento le Rogo no dixese aquello q̃ era Robo calificado hecho dos uezes

a V. M.t y al arrendador de las Rentas Reales de manera q̄ no tienen por hurto Robar la hazienda de V. M.t syno por merito y asy lo sustētan con rrasa frente y aū afirman q̄ ay // (32) theologos q̄ se lo dan firmado q si hurtasen a V. M.t no estan obligados a Restituçion ni aū es pecado, si esto es asy yo tanbien me quiero andar a hurtar pues e serbido tanto y mas que ellos syn ynteres y con muchos mayores gastos, uerdad es que me hallo muy cobarde para tal offiçio y piensolo dexar a quien tanbien les asienta como ellos yo no puedo ni e podido mas V. M.t lo quiso su hazienda lo va pagando y nras uidas y honrras, grandes clamores y plegarias van al çielo sobre este punto por q por esto se consumio la comida y bebida y se acortaron las Raçiones y falto el sustento a la gente al mejor tiempo por donde se dejo de hazer la hazienda de V. M.t en tanto deserbiçio de dios y de su Real corona q comida a lo menos uino azeyte y otras cosas de mantenimiento habia para tres años con la tasa q̄ se puso syno se uendiera, hasta las pipas y botijas vazias quando no tenian q uender uendian q̄ no dexaron ninguna en la armada q no uendiesen, y la poluora y arcabuzes, y capitan hubo q̄ Rogando a su maestre que uendiese algo de la nao y no lo quiriendolo hazer le dixo al capitan juro a dios syno os tuuiera por amigo a la nao y a uos ubiera uendido, y otro q dixo a su maestre q̄ uendiese jarçia o un cable y le diese los dineros dello y porq no lo quiso hazer le Reboluio con el general y le tomo el capitan las llaues y las tuuo mucho tiempo solo y saco lo que quiso de q yo tengo testimonio estos son el uno gonçalo melendez y el otro cuellar y de muchos dellos es lo mesmo //de mi se dezir q ni en caliz ni sanlucar ni cabo uerde ni en el Ryo de janeyro ni dende entonçes hasta oy en mar ni en tierra no e tomado Raçion de cosa alguna de V. M.t por uer las disoluçiones v uer ql general almirante y capitanes y maestres lo destruyan a montones dādoles a boca de costal como dizen y publicaban q no tomauan mas q̄ un pobre soldado a quien daban un quartillo de uino, bien se que reyran de mi diziendo q̄ Raçion de Rey no se debe perder y q̄ sy la quise perder q no se me debe agradeçer yo no lo hize por esto syno por mi punto y por el mal termino de diego flores que dando en cadiz un mandamiento para el maestre de la galeaça para q me diese la Raçion como era Razon no mas q a los otros pero con el termino de Respecto q conuenia a alguna parte de mi calidad y de criado tan uiejo de V. M.t como yo no porq̄ lo pedi ni lo abia menester sino por el dezir y sabiendolo el general le tomo el mādamiento al maestre y se q̄do con el y mando al maestre q̄ como al mas comun soldado se hiziese conmigo, gloria a dios en fin se qdo con todo y se lo comio y consumio todo

y lo mas se daño y gasto q ni dios ni el mundo se pudo serbir ni aprouechar dello digo esto porq̄ daba por disculpa en abscondido q lo hazia por guardarlo para mayor neçesidad y lleuo el camino q lo demas ——————————————

= con todo esto p° sarmiento disimulaba e yba haziendo las casas y dando Recado a todos los nabios de clabazon para su adobio a los q̄ lo pedian y estādo la una acabada y la otra començada, porque no se acabase ni ubiese buen fin cosa començada mayormente lo que pedro sarmiento hazia porq̄ no se pudiese dezir que hazia cosa buena con ser el general el que abia procurado q̄ se hiziesen estas casas yndignado por lo del brasil y porq acusaba los ladrones pareçiole uengarse dessirbiendo a V. M.t q fue estorbando la obra de las casas dōde se perdio el tiempo de tres meses de trabajo de muchos ofiçiales de a diez ducados de sueldo cada mes y el trabajo de muchos pobladores y la madera y estoruolo por el mas mal termino que un muy Rustico hombre q no uuiera tratado con gentes pudiera tener y occasiono a p° sarmiento notablemente q̄ sy no tuuiera respecto al serbiçio de V. M.t no se disimulara lo que disimulo, Era esta obra tan en graçia de todos por el prouecho q̄ sabian que se auia de seguir della que generalmente lo sintio toda la gente en fin con la elaçion de la superioridad pudo tanto q paro la obra y començo a hazer pedaços las tablas q estaban para las casas y tapiales y a hazer dellos unos cueços o artesonzillos diziendo q̄ aquello era mejor para sacar tierra de los fosos de los fuertes, como sy no los ubiera en las naos que llebabamos desde sevilla y caliz vna grandisima summa de ynstrumentos de madera y de baqueta guarneçidos de hierro para este ministerio y para agua — pedro sarmiento uiendole obstinado en destruyllo y q̄ cō dezille publicamente lo q̄ conuenia no se qria corregir dexolo y fuese a su casa y di° // flores començo a ser obrajero de sus cueços y en quatro dias no acabo uno o dos con doze carpinteros por que no se daba a entender con ellos y de enfado lo dexo y con el almirante enbio a Rogar a p° sarmiento q̇ paq̄ se abiā dexado las casas que se hiziesen aq̄llos cueços y q el no se entendia con los ofiçiales q lo hiziese yo acabar, y aū que fuera muy bien dexarle solo con todo p° sarmiento acordandose de q V. M.t le mando le ayudase aquy no miro a sus exorbitançias y assi dixo q̇ lo tomaba a su cargo eso y lo mas q̄ quisiese q̄ fuese seruizio de V M.t y q el entendiese en otra cosa y asy p° sarmiento conforme a la orden de di° flores hizo hazer breuemente 350 artesonçillos y palos para pariguelas y los hizo herrar y clauar y muchos pisones para tapiales, y el general en pago desta mala obra fue o enbio a las naos donde uenian los uestidos de paño q̄ V. M.t enbiaba para los q̇ en el estre-

cho abian de q̄dar y escogio los mejores de todos doze uestidos enteros y diolos a los yndios q̄ abian aserrado las tablas q como antes esta dicho estaban conçertados a camiseta y çaraguelles de lienço a pagar de la bolsa de pº sarmiento y esto prouechoso fue para mi pero yo daba el gasto por muy bien empleado con tal q̄ se guardase lo q yba para los soldados y pobladores del estrecho a quien deseaba el bien y salud como la mia propia // (34) esto hizo por que como uido lo mal q̄ abia hecho en Romper las tablas q̄ estaban para casas y tapiales y que no alcançaban para lo q el abia començado pareçiole que lo soldaba con hazer mayor gasto para obligar a los yndios le hiziesen mas tablas y assi aserraron mas tablas y se hizieron 24 tapiales y se les dio a los yndios, syn los uestidos de paño otros de lienço y asy se feneçio esta partida de mas trabajo y enfado q la de babilonia y assi sera todo aquello en que diº flores pusiese mano por q el se turba y ensoberbeçe a lo menos lo a hecho en esta jornada y la soberbia es en la paz y en la bonança q̄ en las tormentas muy māso es y tan humilde que nunca le e uisto q les muestre la cara y dan una escusa de hombres caseros y que desean uiuir y es q contra los elementos no se puede contrastar ——————

El bergantin assi mesmo se acabo con harto despecho de pº sarmiento por q̄ como quien sabia la mar de adelante pesabale q lo que abia de ser de tanto serbiçio alla se pusiese en condiçion de perderse y la clabazon y brea y estopa y asi la gente que en el fuese al prinçipio lo dixo pº sarmiento como ya lo a dicho y al cabo lo uoluio a dezir juntamente con aduertir al general que no gastase las muniçiones syn occasion q se consumian y despues no se podria hazer a lo q nos enbiaban, metianle cada dia una compañia de guardia y desde q̄ salian de casa del capitan hasta casa del general yban gastando polbora al ayre y algunos trechos eran muy largos e no se modero con q entrase una esquadra cada dia // en uerdad que castellanos y portugueses cuerdos juzgaban q en solo meter y sacar las guardias se avia gastado poluora q vastaba para muchos años en el estrecho pº sarmiento uisto que no aprouechaba lastimabase pesādole en el alma de aber soliçitado a V. M.t para q se pusiese en manos de quien tan syn duelo lo destruya todo como sy por instruçion se les ubiera dado. el exerciçio del soldado neçesario es para que se hagan arcabuzeros pero a de ser al terrero y a tiempos conçertados y no todo de la muniçion de comun porq̄ desta manera destruyrse a el mundo en dos horas syn fructo y quando sea menester ni ay poluora ni los soldados estan diestros al fin de seis meses aprouecharon algo mis uozes para esto pero no para no uender la poluora y quanto auia syn castigar a los q̄ lo hazian

y castigaban a un miserable de vn soldado q̄ de miedo de la mar y de pura hambre q̄ les hazian pasar se huyan por quedarse a hartar de rayzes a estos ahorcaban y castigaban y no era malo pero lo otro era neçesario y forçoso y era pesyma cosa no ēmendarlo o a lo menos procurallo en lo q̄ se supo —— = y porque pº sarmiento le aduertia destas cosas y procuraua q̄ se enmendasen pesabale en el alma por q̄ los mas sueltos en todo genero destas destruyçiones y aprouechamientos (que asy llaman a los hurtos) eran o asturianos deudos (o conterraneos y maestres con el dize q an de uiuir) // (35) le procuraba dañar y deshacer por todas las mas que el podia imaginar, deshaziale y amotinabale los pobladores y oficiales, diziendoles publicamente o mal auenturados de uosotros quien os engaño donde vais por çierto a la mas mala tierra del mūdo a un perpetuo destierro —— y si alguna persona de calidad se le llegaba a pº sarmiento para serbir a V. M.t en el estrecho por halagos y ofertas diº flores le perseguia y sy era su amigo le quitaba la habla hazia burla del y aun le amenazaba q̄ le uolueria preso a hespaña sy tractaba de q̄dar en el estrecho esto a personas syn obligaçion a paga Resçybida syno a caballeros auentureros q̄ iban a serbir a V. M.t adonde les pareciese mas honrroso y prouechoso y escogendo esto por tal no los queria dexar q̄ sirbiesen a dios ni a V. m.t y los prendia fingiendo otras causas como hizo a don Antonio de quiñones pariente suyo q̄ uiendo lo poco q hazia por el y no inclinandose a sus mercançias se ofreçio a yr con Pº sarmiento al estrecho y quedar alla a serbir a V. M.t, y de tal manera le persiguio q̄ no pudiendole por otra via apartar de su buen proposito en hallando una ocasion de q dixo don Antº q̄ el general abia tratado vaxamente de don alonso de sotomayor lo prendio y trato mal y dandole a entender q̄ no lo hazia tanto por aquello como por q̄ dezia q̄ se qria qdar en el estrecho le hizo preuaricar y mudar proposito y prometiendo q no yria con pº sarmiento luego le solto y acariçio // —— asimesmo con otro caballero llamado panyagua le persiguio y amenazo porq̄ publicaba q̄ria ir con pº sarmiento y no era su soldado hasta q̄ tambien le hizo lleuar el camino ql otro, y a otros muchos q̄ seria nunca acabar, a los pobladores dezia q̄ pº sarmiento no era su gobernador ni lleuaua poderes para les poder hazer mds en nombre de V. M.t y que no era su juez dellos y q le podian contradeçir en lo q̄ quisiesen y a pº sarmiento en sus barbas le dixo que no tenia ni abia de tener juridicion sobre pobladores ni oficiales del estrecho ni mirase por nada y oxala el fuera, para hazerlo todo y quitarme a mi de cuydado pero con esto algunos pobladores quando auian menester correction si pº sarmiento se la queria dar dezian q

el general era su juez y no conoçian a otro porq los fauoreçia en sus desordenes, desto holgaba diº flores y se gloriaba diziendo le abia de desbaratar la poblaçion en quanto el pudiese, y a los ofiçiales de pº sarmiento porq azian lo q̄ conbenia a la quietud de todos y serbiçio de V. M.t en los pobladores conpuniendo lo q̄ conuenia los prendia y maltrataba como lo hizo a Pº de aranda sargento mayor de los pobladores del estrecho q porq̄ deshazia vn agrauio q vn ladron hazia a un pobre poblador les prendio a anbos y maltrato y fue tan mal sonante q̄ el de avuergonçado dello los solto espontaneamente, por lo qual se uinieron a huir muchos pobladores q le costaron mucho trabajo a pº sarmiento hallar algunos, q todos no pudo ser // (36)

---

daba a entender con las cosas que dezia cosas que los que las oyan publicaban que diº flores podia descomponer a pº sarmiento y a don alonso y al gobernador de chile y el que esto mas afirmaba era el comisario su confesor a quien pº sarmiento habia regalado y Regalaba mas que a su padre carnal mirese si diziendolo un Religioso su confesor que auian de pensar los symples sino que como su confesor q̄ era lo sabia y era assy uerdad, causaronse de aqui algunas exorbitāçias entre los portugueses que sy pº sarmiento q̄ lo entendio no anduuiera curando heridas alguna se ulçerara y encançerara, pº sarmiento lo que a si tocaba pasaba por ello como conuenia tragando y fingiendo no entendello por uer si con disimular y callar le uençeria y esta paçiençia le ensoberbeçia mas porq̄ le acompañaba y ayudaba ausente y presente y alguna ues le Rogaba que no le desayudadse tan al descubierto que mirase que no le enbiaba V. M.t sino a hazer lo que era su serbiçio en el estrecho y que desayudandome no podria hazer a lo q̄ era mandado tambien como dandome la mano y ya que no me la diese me dexase q̄ yo trabajaria por mi y le ayudaria a el quanto en mi fuese q̄ mirase q̄ estauamos juzgados de portugueses q̄ nos deseaban mal y que los enemigos de V. M.t tenian el ojo tan largo esperando el efecto desta armada q̄ era terror de cosarios para en lo de estas partes el Respondia que si que si pero cada uez peor// ni por una uia ni por otra ubo enmienda antes por ēmedar al auieso y cunplir su palabra q̄ abia dado de deshazer la poblaçion, uiendo que pº sarmiento auia corregido al contador y thesorero q̄ yban para el estrecho porq̄ no ayudaban a mirar por la hazienda de V. M.t q̄ se gastaba en las herrerias y otras partes aunq̄ no se les auia entregado, como criados de V. M.t y me ayudasen ellos tiniendo por mas uso dormir y pasear que esto claramente le dixeron q̄ no lo q̄rian hazer syno dormir y q̄ yo no les abia de dezir aq̄llo q̄ no me conoçian sino al general q el era su goberna-

dor y su general y sus probisiones no hablaban conmigo y desde estas palabras se fueron al general y le conttaron lo que abia pasado y el los Resçibio los braços auiertos y — concilium inierunt ut me dolo tenerent. helos aqui amotinados contra mi q haria yo callar y trabajar y considerar, mi suerte y q diº flores gozaba de mi sudor y trabajo y uebia de mi sangre con los cascos de mi cabeça y que los ofiçiales a quien yo suplique e ymportune a V. M.t les hiçiese merçed y se la hizo por dezirles q hiziesē el deber me fuesen a uender comiendo y bebiendo cōmigo y siendo de mi jurisdiçion considerauame hombre de dos manos y q̄ pocos suelen hazer juegos conmigo y al presente devaxo del pretextu de confusion de si ay prouisiones o no las ay por ympidir todo bien padeçy // (37) lo que por ser señor de françia no sufriera sino solo por hazer serbiçio a V. M.t que fue seruido que uiniese con un hombre que pluguiera a Dios lo fuera aū que me costara mas trabajos en tal que con serlo hiziera lo q̄ V. M.t a menester y le mando q hiziese q̄ a V. M.t le estuuiera bien y todos sus vasallos q̄ aca abiamos de q̄dar no mal ——————————————

No contento con el mal que el general hazia en las cosas de la poblaçion y fortificaçion determino de deshazella del todo segun lo abia dicho y prometidc como ya e dicho por una uia y paliaçion de muy buen cristiano padre de animas y fue que estando para partirse la armada llamo uno a uno los casados y sus mugeres y les pedia carta de como eran casados o probança amenazandolos que sy no se la daban los dexaria alli, que muy mal hecho assi por la intençion con q̄ lo hizo como porq̄ afrento a muchos syn Razon como tambien por no ser aq̄lla diligençia de su cargo ni en la parte donde estaba era de hazer y estaba ya hecha aqlla diligençia que quando pº sarmiento los junto en sebilla y cadiz hizo q̄ los no conoçidos le diesen cartas o ynformaçion de como eran casados y todos lo hizieron y algunas dellas años tiene en su poder y porque en caboberde ubo duda de dos o tres el mesmo pº sarmiento hizo nueua aueriguaçion ante el general y ninguno auia q̄ no ubiese dado Recado y a muchos auia pº sarmiento casado en cadiz y en cabo uerde q̄ lo sabia y auia uisto el general siendo pº sarmiento compadre de // algunos y haziendoles el gasto de sus fiestas por honrrallos y animallos a yr adelante por q̄ la hazienda de V. M.t se hiziese cumplidamente porq̄ en las tierras nueuas lo mas neçesario son los casados asy para asegurar la tierra de alteraçiones q suele aber entre gente toda soltera y suelta como para poblar y multiplicar y cultiuar la tierra y para los offiçios femineos que son a la Republica neçesarisimos de curar enfermos Remendar y coser a los hombres y limpiallos y aū para dar animo a los hombres que uiendo

que vna flaca muger sufre los trabajos de las nueuas poblaçiones aberguẽçanse los hombres de no hazer otro tanto y más —— y otros muchos commodos y buenos efectos q̄ salen en las poblaçiones de las casas por la qual p° sarmiento los sustentaba y gastaba con todos lo que tenia y el general a destruylle a semejança del cabestrero q̄ no hazia [sino hacer] sogas de esparto y poner en un almazen pero un jumento no hazia syno comerle quanto el hilaba y torçia y assy di° flores en esta buena obra persistia y quando uno le daba Recado deziale bien sabia yo q̄ teniades Recado q̄ no se haze por uos syno por otro, finalmente todos dieron carta o probança q̄ no quise impedilla aũq̄ pudiera por no ocasionalle y por justificar mas // (38) los negoçios y porque no pudiese dezir aũ maliçiosamente quanto mas con uerdad siquiera aparente que yo le impidia hazer vna diligençia que el daba a entender que le salia de la çonçiençia ——— vna cosa se debe aquy notar mucho que ya que fuera de su cargo acordaba a mal tiempo y sy lo abia hecho no abia para q̄ boluerlo a hazer y syno lo abia hecho la culpa abia sydo suya en no hazerla en españa donde estaban en sus patrias o çerca dellas donde podian satisfaçer como satisfizieron a p° sarmiento y el q̄ no lo hiziera dexarale en su tierra y no en tierra agena pobre de nros mortales enemigos en lo secreto mill y seisçientas leguas de su tierra donde sy se les ubieran perdido los Recados u no açertaran a ser conoçidos de algunos de su tierra no pudieran mostrar las çertificaçiones que mostraron y assy los dexara como dezia guerfanos desamparados perdidos y perpetuamente desterrados que Neron no creo pudiera pensar tal quanto mas hazerlo en fin todos dieron su Recado y a todos afrento y uisto q̄ por aqui no podia acordo de gloriarse en dexar una casa de vn casado muger y hijos compadres de p° sarmiento y los tenia en su casa y les daba de comer y uestir y lo q̄ abian menester por amor de dios y porq̄ le serbian ——— Pedro sarmiento a todo no le hablo poco ni mucho uerdad es q̄ se lo enbio a dezir con el almirante y con el escribano mayor q̄ mirase q̄ no hazia bien // y q̄ le Rogaba mirase q̄ se deshazia la poblaçion y por esto se deserbia a V. M.t q̄ por lo que a mi tocaba me midiese a pies pero q̄ no dañase lo q̄ V. M.t le mandaba hazer a el y a mi y el enbiabame a dezir q̄ sy q̄ sy y q̄ sirbiesemos todos al Rey pareçeme esto Sacra magt como quando en lima del piru los oidores y martin de Robles prendieron al Vyrrey blasco nuñez bela y llebandole preso por la calle dezian los que le llebaban preso uiua el Rel uiua el Rey a grandes uozes y a estas uozes uoluio el buen ViRey la cabeça y dixo a los q̄ las daban Vellacos pues quien lo mata assy q̄ todos deziamos sirbamos al Rey y el despoblaba y destruya lo que tanto ymportaba al serbiçio de V. m.t

pena est qua inter capitales numeratur despoblar pueblo poblado por el Rey syn expresa liçençia o sy no se poblo con aditamento pues de hazer lo que esta en potençia propinqua y tanto como esta lo mesmo suena pues entre los jurisconsultos uoluntas pro facto Reputatur q̄ su uoluntad fue de dexallos por aq̄lla uia sy pudiera pero ya q̄ entonces no pudo del todo adelante lo hizo fue este un escandalo dañoso y muy perjudiçial como muchos que aqui causo y dissimulo tan perplexamente por una parte y por otra disimulandolo, como lo hazen los tiranos que quiriendo adquirir amigos permitiendo q̄ cada uno uiua como quisiere solo como dize el prouerbio // (39) in alienis libris est satis oculatus no mirando el euangelio que dize quita primero la trabe o uiga de tu ojo y despues larista del ageno y ojala fuera para quitar la arista del ageno aunque nunca quitara su uiga que en fin algun bien hiziera al proximo, y porque e dicho esto dexando cosas menores —— dire que ni sodomia, ni muerte, ni fuerça, ni hurto, castigo ni ēmendo. lo de la sodomia ya lo dixe en lo de caliz y en este puerto de janeyro quien de los otros denunçio que es un ximenez tornero me dixo q̄ otro estaba en la armada y q̄ lo abian preso por lo mesmo y q̄ creya q̄ lo era y creo denunçio del por la inquisiçion tambien y despues serbia en la casa del general, —— Vn Albaro del busto hierno del general q̄ era capitan de la fragata q̄ se perdio de V. M.t en cadiz, siguio de amores a una muger casada pobladora llamada ysabel de padilla y no quiriendo ella conçeder cō el començo a forçalla actualmente y a las uozes q̄ ella dio defendiendose del acudio un hombre q̄ estaua en su casa della y lo uido sobre ella despellejandola segun ella y su marido y el testigo me dixeron fuese el marido a qxar al general por ser cosa suya el diº flores llamo al testigo q̄ es un çerbantes q̄ uino commigo del estrecho y tomado su dicho le dixo q̄ sy no callaba q̄ le pesaria el castigo q̄ hizo a su hierno fue enuiarle a vn nauio de donde era // capitan q̄ le auia quitado a otro capitan enfermo para darsele a el en pago de aber perdido otro y por alli se andubo haziendo burla de la muger y del pobre marido y alabandose dello ——————————————————

= otro alferez del capitan palomares forço otra doncella hija de un poblador y porq̄ no se quexase ella le prometio de casarse con ella en cabo uerde y despues en el Ryo de janeyro pidiendole ella se casase con ella y le cumpliese su palabra dixo q̄ no queria y sobre esto la tracto mal, ella se quexo al general y el en lugar de hazelle justiçia Ryo del negoçio muy de gana como sy fuera cosa de gran graçia, y al cabo ninguna justiçia le hizo syno haziendo burla dezia q̄ fuesen al juez ecle-

siastico, buen juez, q̄ para cosa de fuerça enbia a lo eclesiastico y mas a jurisdiçion extranea ——————
= un piloto llamado afonso piriz q̄ uenia en la nao consepçion mato aũ carpintero llamado christobal de enzinas de los del estrecho syn culpa ny sin dalle ocasion ni tener pasion con el, y nunca le prendio ni hizo diligẽçia de juez mas de ynuiar a un escribano a tomar una sumaria ynformaçion y se andubo el piloto y un su cuñado paseando syn mudar posada por entre todos nosotros q̄ le pudiera cada hora prender y castigar como mereçia su culpa al uno y al otro y // (40) ni lo prendio ni llamo como suele haçerse en Rebeldia y tan Remiso y mal juez fue en ello q̄ la pobre muger uiuda y una hijuela del muerto uiendo que no auian de alcançar justiçia le perdonaron por setenta ducados la mitad en moneda y la mitad en Ropa entonçes se presento y le condeno en cinq^ta ducados para la justiçia digo para los ofiçiales ——————
acuerdome aber leydo un dicho entre otros del Virrey don antonio de mendoça q̄ lo fue de nueua hespaña y despues del piru q̄ el juez dudoso y escrupuloso era mas dañoso en la Republica que el tirano por q̄l tirano haze mal con su pena pero el juez desta condiçion daña a los buenos con authoridad Real syn ella atreuidamente y dexa uiuir a los malos atormentando a los uirtuosos cuchilladas palos desmentidos y otros deshordenes que ubo y no se castigaron no tienẽ numero solo castigo algunos pobres huydos de miedo del hambre y alguno a quien tenia enemistad o secreta o publica unas uezes syn culpa syno a su antojo y otras por cosas que conuiniera otra manera de castigo por ser cosas q̄ castigandolas publico hazia pecar a muchos y disfamaba a personas notables y prinçipales por uentura ignoçentes como es de creer —— poca quenta con el bien comun y del proximo y con el seruiçio de su Rey y con lo que le enbiaba a hazer ——— si fuera V. M.t servido de enuiar cada cosa distinta como p^o sarmiento le suplico y apunto y no mezclados confusamente en poder de mercaderes q̄ no sauen syno tratar del interes y apro//vechamiento y que cada uno tuuiera quenta con su grey ni se huuiera hurtado a lo menos en las cosas del estrecho lo q̄ se a hurtado ni hechose el mal q̄ se a hecho por q̄l maestre en entrando la cosa en su poder sy le dizen q̄ porq̄ hurta dize que haze bien que aqllo esta a su cargo y es suyo y q̄ dadas tiene fianças q̄l dara quenta q̄ aca no ay quien se la pida y como p^o sarmiento no tiene jurisdiçion no puede mas q̄ serbir de belador y uer lo q̄ no puede Remediar y el general assy por el odio q̄ tiene a la jornada como por obscureçer los trabajos ajenos (syn mirar el gran deseruiçio q̄ haze en ello a dios y a V. M.t) disymula y daña por su parte por otra uia perniçiosisimamente dando a enten-

der q̄ no tiene superior y q̄ no se le da por quanto le pueden hazer un Real q̄ p° sarmiento no a de boluer a hespaña a le acusar y q̄ si se enoja q̄ en desenbarcando se yra a su casa y otras cosas de ingrato a las ms. Resçibidas de su señor y Rey— = en lo q̄ toca a los bastimentos y probisiones trato el general con el gobernador de la tierra y con los Vz^os della q̄ le hiziesen bastimẽtos entiendese en lugar de uizcocho harina de vna Rayz q̄ aqui llaman mandioca y ẽ las yslas de barlobento juca esta harina se tuesta y assy la comen en polbo y llamãla fariña de guerra // (41) y que le hiziesen carne de baca en çecina y salmuera y porq̄ lo q̄ aqui se podia hazer era poco enbio el general a san uiçente q̄ esta quarenta y dos leguas deste puerto a les auisar tratar lo mesmo con ellos y Respondieron muy bien q̄ darian mucho mas que en el Ryo de janeyro y ubierase de enbiar al espiritu santo donde se basteçiera de mucho mas y no lo quiso hazer aũ q̄ se lo dixeron diçiendo q̄ tenia bastimentos para gastar y dexar en el estrecho con este conçierto se fue dando mano a lo uno y a lo otro, y en este pueblo valia la carne a diez marabedis la libra de baca fresca y baxose a ocho marabedis y el Real valia treynta y seis marabedis y tractamos que se subiese a quarenta marabedis por entonçes por que la moneda que V. M.t enbiaba creçiese y bastase a mas hazienda ——————————

Al prinçipio començo a dar a la gente vna libra digo dos libras de carne fresca de Raçion cada semana a cada vno y despues daba una uez una libra de fresca y otra uez otra de salada pensando q̄ ahorraban y era mayor la costa por q̄ tiene mas una libra de carne seca que dos de fresca luego se baxo a doze onzas y destas a los menos alcançaba y siempre les quitaban el terçio o el quarto y si se tardaba un poco el pobre soldado no se lo daban y esto no lo aprouechaban para V. M.t sy para ellos los Repartidores ——————————

= desde ueynte y seis de abril quitaron la Raçion del uino que daban a medio açumbre y dieron desde entonçes adelante a quartillo y lo quitaron a las mugeres q̄ lo abian mas menester // entrẽtas cosas se acabo el uergantin, y p° sarmiento hizo labrar dos escudos grandes de las armas Reales de piedra con sus piramides y bolas para remates bien obrados de mano de un buen artifiçe cantero q̄ llevaba para aparejador de ojo la obra de los fuertes y otros pertrechos de fortificaçion hasta moldes de ladrillo y texa y hizo hazer ueinte mil tejas para llebar a su costa y al enbarcar no quiso el general q̄ se enbarcasen syno tres mil pudiendo yr çien mil en el lastre y fue mejor lleuar los nauios atestados de brasil que no hazer lo q̄ tanto serbiçio era de dios y de V. M.t en fin

enbarco aquellos tres millares y las piedras y la otra madera q̄ abia labrada ——————————————————
= assy mesmo p° sarmiento hizo sacar en tierra las tiendas y algunos fardos de Ropa podridos y los benefiçio y enjugo y los uoluio bien acondiçionar y darselos por quenta al probeedor q̄ estos y todo lo q̄ no se abia hurtado uenia dañado y podrido y estan obligados los maestres a pagar las aberias no a como costo en hespaña sino como aca se sabe que bale y puede baler apreçiando costo y costas de fletes gastos y sueldos cada cosa por su genero ——————————————————
= a diez y seis del mes de agosto llego aqui un barco en que uino un portugues de la baya de todos santos llamauase antonio albarez, abiendo quatro meses q̄ abia partido de la baya // (42) y traxo un pliego de V. M.t en que uenian cartas para di° flores para don alonso y para pedro sarmiento y en ellos V. M.t auisaba q̄ de françia salian cosarios en armada con general para estas costas y mandaba q̄ todos tres se juntasen y tratasen dello para acudir al Remedio siendo neçesario —— y este mensajero nos dixo q̄ en la parayba çerca de fernanbuco abia quantidad de françeses y q̄ en el puerto tenian tres nauios armados y ellos por tierra hazian guerra a los portugueses de fernanbuco por sus yngenios de açucar y que ya quedaba en fernanbuco fruytoso barbosa a quien V. M.t abia enbiado por capitan y gobernador de la parayba con tres nauios de armada donde se quedaba aprestando para yr contra los françeses, y que en la baya estaban esperando a Manuel tellez barreto a quien V. M.t enbiaba por gobernador de la baya ——————
Dixo asimesmo q̄ quando paso por la uilla del espiritu santo uiniendo aca el capitan de aq̄l pueblo le dixo q̄ entonçes abria como tres meses que auian pareçido en alta mar tres nauios y que fueron de un bordo hazia tierra y tiro cada nauio un tiro y uiraron la buelta de la mar. lo mesmo abia dicho un yndio antes q̄ uino por la tierra adētro y no fue creydo desto escrybi a V. m.t desdeste Ryo pero segun despues se a uisto erā ingleses // como tambien escribi desde santa catalina y en su lugar aqui dire mas largamente en fin luego se aparejaron las naos y se enbarco la gente de guerra y se hazia guardia con gran cuydado — y en el castillo de la çiudad cada noche se metia una esquadra de arcabuzeros de guardia q̄ no poco escandalizo a algunos portugueses—— uerdad es q̄ yo siempre me Reçele q̄ podrian ser de los q̄ V. M.t scribia que pasaban al estrecho y no osaron llegar a este puerto ni cerca del sabiendo que esta armada inuernaua en este Ryo ——————
= con este mesmo mensajero embie la carta de V. M.t q̄ me mando diese a lourenço de vrga gobernador de la baya y por q̄ este era muerto, la enbie a manuel barreto q̄ agora enuiaua

V. M.t por gobernador y le enbie las çedulas q̄ V. M.t me dio assy para la correspondençia como para el socorro q̄ yo ubiese menester o les pudiese dar en nombre de V. M.t —— la mesma diligençia hize en esta capitania de san sebastian del Ryo de janeyro con el gobernador Salbador correa de Saa y otros treslados enbie a la capitania de San uiçente al capitan hieronimo leyton q̄ alli Reside y dello hize testimonio ——————

= mientras el armada aqui estuuo se huyeron muchos della vnos engañados de los portugueses otros de enfermos y de miedo de la mar y del mal tratamiento y hambre q̄ les hazian pasar // (43) muchos se prendieron y castigaron y algunos ahorcaron y muchos se quedaron porque los mesmos portugueses de la tierra los escondian y el gobernador aunque pareçia hazer diligençia en esto y traxo algunos otros dissimulo y encubrio y los theatinos escondieron algunos espeçialmente a dos ofiçiales y aũ tres carpīteros y herreros y esto publicaente y sabiendo pº sarmiento del uno q̄ lo tenian en su casa y no lo negaban ellos y diziendo al padre provinçial la falta q̄ aquel haria por ser como era el mejor ofiçial de todos dixo el prouinçial q̄ syno fuesse por fuerça no lo daria paso esto en presençia de diº flores y de don Alonso de sotomayor y aunq̄ le Rogaron ambos al diº flores hablase sobre el caso para q̄ lo diese no lo quiso hazer que sy hablara una palabra lo dieran y boluiendole a Rogar lo tratase Respondio q̄ no queria que era hazerle mal quisto por hazienda agena —— de consideraçion es que quiera un hombre deserbir a su Rey por contentar a ũ basallo suyo vaxo, el dio esta escusa pero el lo abia dado a los theatinos y se holgara q̄ a todos los del estrecho los tragara la tierra por tener ocasion de poderse boluer con color de dezir no quedo ninguno a quien poder ni deber lleuar al estrecho —

= Murieron aqui mas de dozientas personas del armada y de los pobladores faltaron diez y siete los diez muertos y los demas escondidos de los portugueses.

murieron los dos yndios del estrecho Philippe y franco bautizados // y cristianos laus deo ——————

Dexo maliçiosamente y syn Razon ni causa diº flores una casa de vn poblador q̄ eran quatro personas: q̄ ya se dixo antes —— solo por hazer mal y enojo ——————

Viendo diº flores el mal horden q abia tenido en su ofiçio e ympedido a pº sarmiento el suyo no le podia uer por que pº sarmiento auia jurado de auisar de todo a V. M.t y deseabale la destruyçion total y muerte suya y de todos los suyos por esto y porq̄ procuraba guardar la Real hazienda y perseguia los ladrones q̄ la destruyā y Reprehendia a los q̄ no lo castigaban ——————

ojo = Algunos me culparan diziendo que quien me mataba a mi en hazerme mal quisto por hazienda agena, y plega a dios no sea V. M.t el que aun me Reprehenda por ello en lugar de hazerme merçedes y tenermelo en serbiçio segun soy dichoso y entonçes diria yo de beras mal con los hombres por amor de o Rey y mal o Rey cõmigo por amor de os homes como dixo afonso de alburquerque en la yndia y no me quedaria otro Refugio syno acogerme a la yglesia como el otro hizo que luego se murio y lo llebaron a enterrar; pero absit que tal pase por mi ymaginaçion —— bien se que los hijos de este siglo son mas prudentes q̄ los hijos de luz y que quien quiere uiuir sobre la haz de la tierra dexa correr el agua por dõde // (44) suele y cada uno uiua como pudiere con daño u sin daño, bien lo se y bien lo entiendo y no soy santo ni aũ bueno, pero aprendi a tener uerguença y a no hazer cosa que pareçiese mal y acuerdaseme in promptu aq̄l dicho de Tulio Amicus usque ad aras, y mas adelante ut neque Rogemus res turpes neque faciamus Rogati. Sacra magestad en tocandome en mi Rey y mi señor no ay disimular asy porq̄ dios me dize obedite præposit.is uestris como por afection humana, y por esto e tenido y tengo muchos emulos y contradiçiones trabajos peligros y perdidas pero nada me a estorbado el serbiçio de mi Rey y muchos lo an procurado con obras fuerças y malas palabras, y por esto estoy pobre pudiendo estar Rico digo en dinero pero tengo en la memoria la sentençia del sabio melius est nomen bonum quam diuitiæ multæ, si fas est dicere nombre bueno en my por serbir y aRiscar muchas uezes la uida linpiamente por V. M.t en q̄ dios nro señor me a fauoreçido y sacado con uitoria adelante la gloria y honrra a su diuina magestad solo q̄ del nos uiene todo bien y don perfecto ——————
y asy no me inclino a Regalos ni lisonjas ni las puedo uer y confieso q̄ soy mayor pecador q̄ todos pero tambien confio en mi señor jesucristo q̄ me Redimio por su preçiosa sangre que no me dexara de su sacratisima mano y por mi salbaçion que me hago molestia a mi mesmo en escribir est.o porque no es de mi condiçion ser fiscal de nadie y me llega al alma pero tuuiera miedo q̄ dios me castigara sino lo hiziera // y la conçiençia que es mil testigos me acusara por traydor a mi Rey syno le auisara, pues se fio de mi y me lo mando y me yba en ello todo pues me enbiaba atrabajar con aq̄llos compañeros q̄ no se podian substentar faltando lo q̄ se hurtaba y hurto —— y desauthorizando a quien V. M.t authorizo para su serbiçio ———
Y como el intento de di.o flores al descubierto se endereçaba a no hazer el uiaje destruyrlo todo obscureçer los trabajos de p.o sarmiento hizose familiar con anton pablos a quien yo en el

descubrimiento nombre por piloto mayor y V. M.t a suplicaçion mia le nombro por tal y le hize mas amistad y bien en otras cosas q̄ sy fuera yo su padre y en pago desto conçertose con diº flores cōtra mi y hiçieron dos cosas la una publicar anton pablos que las cartas q̄ yo hize en Sevilla para esta nauegaçion no estabā çiertas abiendo por ellas y con ellas nauegado y uenido aqui con el mas çierto punto q̄ jamas se uino q̄ solo el piloto mayor fue el q̄ mas desuario qdo estauamos sobre cabo frio q̄ estando diez o doçe leguas de tierra el se hazia ochenta leguas della y sobre ello deshōrro a ū piloto platico desta nauegaçion y honrrado q̄ uenia en la almiranta y lo que es mayor condenaçion en esto contra sy propio es q̄ al tiempo q̄ se auerigo el meridiano y qdo las cartas se hizieron se // (45) hallo el presente y las aprobo y despues el mesmo por su mano las Repartyo en cabo uerde a los pilotos como esta dicho de manera q̄ si estuuieran herradas su culpa era tan bien como de pº sarmiento y sy no lo estaban como no lo estaban es clara su maldad q̄ se prueua acordandolo de dezir a tiempo que si estuuieran herradas no açertaramos a uenir aca porq̄ si estuuieran tales como el dezia tambien lo estaban las cartas portuguesas en lo del brasil tan sabido de tantos tiempos aca de cuyo padron transūto pº sarmiento lo q̄ tocaba a lo del brasil y que nauegan portugueses ordinariamēte a esto no tenia yo que Responder pues estan los testigos ante V. M.t firmados de mi nombre q̄ es derrotero y padron y el derrotero y Relaçion firmado de todos los q̄ conmigo uinierō y de anton pablos que ni hizo derrotero ni description syno lo que treslado de la mia y uendio por suya ——————————

podriaseme dezir que la culpa es mio y q̄ V. M.t no lo conoçia q̄ yo le traxe y le califique y aproue para q̄ V. M.t le honrrase y hiziese la m. que le hizo y pues yo tuue la culpa q̄ sufra la pena. asy es uerdad y es muy justo pero mi bien hazer en el no le escusa de su ingratitud contra mi. a dios doy por ello graçias ——————————

= Assy mesmo V. M.t manda por un capitulo de ynstruçion que vaya pº sarmiento entretenido açerca de diº flores para le ayudar y aconsejar y q̄ pº sarmiento y anton pablos se juntē // las mas uezes que pudieran a tractar de la nauegaçion y que ynstruyan a los demas para q̄ vayan ynformados de la nauegaçion del estrecho —— hasta aquy no fue mucho menester por ser nauegaçion cursada de portugueses y sabida de todos y aquy se abia de hazer para lo de adelante q̄ es lo dificultoso esta diligençia q̄ V. M.t mandaba y māda y nunca quiso anton pablos q̄ se juntasen el y pº sarmiento antes huya del y dello y dezia mal del por dar contento al general entre los quales fue conçierto q̄ anton pablos solo hiziese derrotero para hasta el

estrecho y lo diese a los pilotos el qual como tenia el treslado del estrecho digo de una uoca a otra q̄ pº sarmiento hizo tomo atreuimiento de hazello y lo hizo pero la nauegaçion hasta el estrecho herrada mal apuntada y peor anotada y syn corregilla ni comunicalla con pº sarmiento la dio a los pilotos con gran arrogançia uendiendola por suya como lo era lo del golfo a lo menos q no quisiera q̄ fuera firmada de mi mano por todo el mundo, esto supo pº sarmiento y uiendo claramente la perdiçion al ojo de toda la armada y nauegaçion mostro los capitulos de V. M.t al contador aguiño y le pidio de parte de V. M.t se lo dixese al general y q̄ mandase q̄ se juntasen para tratar desto porq̄ se yba contra el mandato de V. M.t syno se hazia o haziendose como estaba hecho // (46) y tambien q̄ le abian dicho como era verdad q̄ no queria que fuese en la galeaça con el como V. M.t mādaba para el dicho efecto que no quisiese en lo que tanto ymportaba quebrantar el preçepto de su Rey y que sy por no quererlo hazer assy como V. M.t lo mandaba subçediese algun daño fuese a su Ryesgo y culpa el contador me dixo q̄ se lo abia dicho y que callo y no le Respondio cosa alguna —— pero persebero en su mal proposito y enbio a dezir q̄ pº sarmiento q̄ no abia de yr con el y q̄ uiese donde queria yr — pº sarmiento bien ueya q en vn batel le estaua mejor yr q̄ no en su cōpañia por su quietud y sosiego y yr uiuiendo como hombre pero todo lo posponia por cumplir lo q̄ V. M.t le mando y por esto segunda uez mostro los dichos capitulos a pº de rrada escribano Real y le pidio se lo notificase al general de palabra Rogādole que no quisiese tan exorbitantemēte Romper los mandamientos de V. M.t el escribano fue y se lo dixo y me torno a Responder q̄ no abia Remedio de yr con el y entonçes pº sarmiento hizo testigo del dicho escribano Real para su descargo ante V. M.t hazia esto y hizo diº flores porq̄ si se açertase la nauegaçion se dixese q̄l la auia hecho syn coadjutor por hazer burla de nros trabajos y sy se herrase o por alguna ocasion quisiere aRibar y uoluerse como siempre a ello lleuo no ubiese quien se lo impidiese ni le hiziese Requerimiento alguno q̄ fuese adelante: y assy pº sarmiento ubo de elegir enbarcarse en otra nao llamada la begoña ———— V. M.t lo quiso y me subordino no pude dexar de callar y baxar la cabeça pero con notable destruyçion y perdimiento de todo —— q̄ sy cada cosa uiniera distinta y clara otro gallo uuiera cantado a la hazienda de V. M.t ———— sacra m.t crieme en descubrimientos y en trabajos y anseme dado en la mano y cada uno sabe mejor lo q̄ a hecho q̄ el q̄ no lo a tentado diº flores esta hecho a salir despaña en agosto y yrse de uenta en uenta y uoluer por agosto cargado de Riquezas y aprouechamientos como el y sus sequaçes dizen al

ojo

hurtar / como quiere V. M.t que haga buē gesto a estas nauegaçiones q̄ an menester hombres q̄ no traten de comprar ni uender sino de la honrra q̄ luego acarrea el prouecho engrandeziendo a su Rey atemorizando sus enemigos dilatando sus estados muera quien muriere y q̄de quien q̄dare : final el soldado y el azeytero azeytero tractent fabrilia fabri como dize horatio ——————————

= siendo ya tiempo de yr por los bastimentos de san uiçente enbio el general alla al almirante di° de la Ribera y al probeedor esteban de las alas y al esquibel sosa thesorero y un escribano llamado texon. los quales // (47) les lleuaron quatro mil ducados en dinero de V. M.t y tomo el general seis fardos de lienço uitre de lo que se llebaba para uestir y probeer los que quedasen en el estrecho tenian estos seis fardos mil y seisçientas baras poco mas o menos y mucho hierro y azero y cuchillos lleuaron mucha sal para salar la carne y uotas o pipas de uino y açeyte y Ropa de uestir de la que V. M.t dio para la gente y mucho hierro y azero y muchos uestidos de particulares y olanda jabon y otras muchas cosas de lo qual pusieron tiendas y tabernas publicas diziendo q eran de V. M.t buena consideraçion de capitanes soldados y ofiçiales Reales que uiniendo a pelear descubrir y fortificar hagan de si una metamorphosis y se conuiertan en taberneros y azeyteros y quieran cubrir sus vaxesas y culpas con el nombre de V. M.t ————

lo que compraron y los precios dello.

= Compraron 341 arrobas y 22 libras de baca seca parte a diez marauedis y m° y parte a doze marauedis es una arroba desta tierra de san uiçente y de todo el brasil 32 libras —————— 341 m.°

= baca salada fresca 2654 arrobas y 30 libras a siete marabedis la libreta ——————————

= toçino 371 arrobas y 20 libretas a 17 marabedis libreta ——

= harina de mandioca çinco mil seisçientos y treynta y seis alqueyres a çiento y treynta y tres marabedis alqueyre a Razon de ocho mil marabedis el moyo — es vn alqueyre // çierta medida portuguesa que es Raçion de una persona para un mes y sesenta alqueyres destos es un moyo ——————————

= benjuyes nueve mil seteçientos y setenta y quatro libretas a quatro marabedis libreta —. benjui es unas tortillas de harina de mādioca uizcochadas ——————————

= frijoles çiento y treynta y quatro alqueyres a dozientos marabedis alqueyre q̄ es a çinco reales ——————————

= arroz mondado 26 alqueyres y tres quartas a trezientos y ochenta marabedis alqueyre ——————————

= arroz con cascara syn mondar, sesenta y nueve alqueyres a ochenta marabedis alqueyre ——————————

= sebo nueue arrobas a 20 marabedis la libra ——————
= tablas çiento y nobenta y tres tablas ——————
= clabos nueue arrobas dellos — estos clabos los lleuaron de la armada de V. M. y se los uendieron en san uiçente diziendo que eran para los pañoles que aunque no fuera cautela y latroçinio contra la hazienda de V. M.t en el Robo y en la benta y en la toma de la moneda lo es en la sisa y falsedad q̄ no eran menester ni aun quatro arrobas aũ que mas lo muestren firmado de escribano porq̄ el mesmo escribano texon q̄ llebaron consigo estando en el Ryo de xaneiro q̄ le auian pedido q̄ diese testimonio de muchas cosas q̄ el no auia uisto ni sabia ni avian pasado ansi y assi por entonçes no lo dio, no se si // (48) despues lo dio por que los ui muy amigos a la buelta de san uiçente y despues desto tomando el general las quentas destos gastos en el Ryo de janeyro estando presentes el contador andres de aguino y el thesorero esquibel y el escribano Real y el almirante y el probeedor acaso entro pedro de arãda sargento mayor de la gente del estrecho el qual oyo que estaban profiando con el general sobre que querian que pasase çierta partida y el general dezia no puedo yo pasar esa partida porque no es assi y quando uieron al dicho pº de aranda callaron todos pesandoles de q̄ la ubiese oydo y le dixeron se saliese fuera lo qual entendio y noto muy bien pº de aranda porq̄ era hombre agudo y lo dixo a pº sarmiento y assi era publico y notorio entre todos los q̄ uenieron de san uiçente que el mas dinero abian Robado con cautelas bentas y rebentas fingidas ——————

a lo menos es çierto
q̄ sõ de V. magestad

de manera que monto y summo en marabedis lo que compraron en santos y los otros pueblos sus comarcanos por una quenta un quẽto y ochoçientos y çinquenta y un mil y seteçientos y nouenta y seis marabedis. 1 qº 851 U. 796 mrs. con jornales y todos costos y costas. ——————

la paga fue desta manera consertaronse con los portugueses de dallos la mitad en dinero y la mitar en Ropa y uino— y para hazer la paga a su modo y prouecho pusieron tienda y tabernas publicas diziendo que eran de V. M.t y la mas de la Ropa era de los ofiçiales q̄ alli estaban y de los q̄ q̄daban en el Ryo de janeyro olandas lienço y abia calçados y Ropas de uestir y otras cosas // y al tiempo que abian de pagar a alguno dabanle la rropa cargãdo a como querian la mitad de la paga en lona uieja podrida a çinco Reales la bara de a quarenta marabedis el Real y en otras cosas de lo q̄ ellos dezian q̄ era de V. M.t y para la otra mitad daban librança para el thesorero esquibel el qual acçeptaba la librança pero dezia q̄ el Rey no tenia tanto dinero syno aquella Ropa y vyno y cosas q̄ estaban

en las tabernas y tiendas y q̄xandose los portugueses q̄ no cumplian con ellos les ofreçieron algo en dinero y lo demas les hazian tomar en las tiendas y tabernas a como q̄rian y assi uendieron sus Ropas uestidos y drogas a preçios exçesibos y la monta tomaron del dinero de V. M.t pa sy propios y no les uenian a dar el quarto en moneda: no se q̄ nombre le pondran los jueces al soldado q̄ esto haze q̄ uende su Ropa al Rey como quiere y le coge el dinero conq̄ a de sustentar su honrra y su gente siendo esto causa q la gente se muera de hambre por q̄ ya q̄ esto fuera liçito lo q̄ balia dos dabanlo en diez y pagabanse de la moneda Real con la qual quedaron Ricos y la caxa del Rey pobre para no poder hazer lo q̄ manda — por aca llamamosle perniçiosisimo modo de latroçinio a su Rey y señor en tal tiempo y engaño y fuerça a los portugueses y lo q̄ tiene bueno q̄ les hiçieron firmar q̄ quedaban contentos pero bueltas las espaldas clamaban a dios enoxados, y con todo pudieron traer mas bastimentos sy quisieran pero solo fueron a hazer su hazienda so color de la V. m.t y dexaron conçertados muchos cueros curtidos y açucar para llebar a hespaña — el hierro uendierō a siete ducados y mº el quintal — el azeyte a 20 Reales la botijuela— el uino blanco a 440 Reales — el tinto a 70 ducados la pipa, azero uendieron y no supe a como mas se q̄ es de V. m.t — el almirante proueedor escribano Real sargento mayor y otros llebaron y enbiaron uino y Ropa q̄ uendieron muy bien a V. m.t y a los portugueses // (49)

---

a esto uenimos para esto se hizo la armada tan sonada y costosa y la fio V. m.t de sus basallos q̄ haziendoles merçed y honRandolos para que le uiniesen a serbir pelear fortificar poblar y defender por servir a dios se an conbertido en mercuriales y final todo llueue sobre pedro sarmiento porq̄ lo Reprehende y nota y dize q̄ auisara a V. m.t y ojala con la maldiçion ya q̄ assi es y como ellos dizen q̄ esto no es hurtar syno aprouecharse obscureçiera con hazer o mostrar buena voluntad a lo q̄ son enbiados pero esto es peor q̄ ni ellos lo apeteçen ni quieren y ponē mal animo a los demas y esto o naçe de ser poco amigos de trabajar donde ay algun Riesgo o con amor de sus mercaderias no quierē ir donde se pongan en peligro y no las gozen. con lo q̄ de san uiçente se traxo y lo q̄ en el Ryo de janeiro se pudo hazer se juntaron quasi nueue mil alqueyres de harina y alguna carne mas — moxose y dañose quantidad de harina q̄ segun entendi serian quinientos alqueyres pocos mas o menos diose a don alonso mas de mil y quinienos alqueyres de harina para Raçion de tres meses para su gente el poco uizcocho que abia q̄dado escogiendolo y Repartiendolo entre el general ofiçiales y maestres y

asi hizieron de todo lo demas y dieron lo peor y podrido a la gente e ya en las mas naos no auia uino porq̄ se abia uendido y Robado y el azeyte assimesmo y de todo pº sarmiento aduirtio a tiempo conuiniente y ninguna diligençia basto para q̄ se Remediase // y si alguna el general ponia era por cumplimiento Riendose todos de quien tanto se fatigaba por la hazienda de V. m.t y no entendian syno en comer y destruyr las cosas de larmada syn Respetar lo de adelante antes dezian que no hiziesen ya qta de la jornada del estrecho q̄ no se abia de hazer y uiendo pº carmiento q̄ todo era acabado y q̄l sementar abia de sustentar la tierra acudio a guardar las symillas q̄ V. m.t abia dado para sembrar en el estrecho y no las hallo syno un saquillo de lechugimo q̄ por no ser cosa de prouecho en grueso lo trayā Rodando por los suelos y pesquisando q se abian hecho, las semillas q̄ eran muchas y muy escogidas y era el Remedio de la tierra hallo q̄ en la nao arriola avia vnos varriles q̄ tenian unos letreros q̄ dezian semillas y abiertos eran de uotas y calçado y otras cosas del proueedor esteban de las alas q̄ las traxo para uender y las metio debaxo deste titulo por no pagar derechos y porq̄ no podia traer mercaderias, yo con esto uenia seguro q̄ uenian y assy perdieronse las semillas y aū los derechos Reales desto y de otras mill cosas: el q̄ en esto trata mal puede tratar de descubrimientos donde no ay trato y assy no se puede bien serbir a dos señores deo et mammonæ. y esto es çierto, a lo menos los athenienses y Romanos nunca encomendaban la espada segunda uez al soldado q̄ yendo en el exerçiçio de la miliçia se ocupaba en calculos y tractos vna uez sola porq̄ abate los buenos brios y pensamientos // (50) ——————————

quando todos estos mantenimientos estuuieron juntos echo pº sarmiento valançe dellos y de las Raçiones que entonçes abia y hallo que no abia mantenimientos para seis meses y que no podia dexarse en el estrecho uituallas para dos meses aun que llegaramos breuemente lo qual considerado y que en san uiçente abian sobrado mantenimientos y dinero y en el Ryo de janeyro se pudieran haber hecho mas si las pagas uuieran sido con bendiçion y en la moneda q̄ V. M.t enbio y se les prometio dexado q̄ si ubiera diº flores enuiado al spiritu sancto como se le aduirtio a buen tiempo uuiera mucho mas — hablo al general y almirante sobrello para que se diese orden de buscar mas bituallas pues estabamos donde se podian haber y uinieron en ello y aun q̄ se platico y procuro fue friamente y solo por cumplir con lo publico y assy no se hizo nada — pero ya q̄ en lo çierto no daba diº flores corte daba una traça graçiosa para acaballo de destruyr todo q̄ es esta — que pº sarmiento fuese al Rio de la plata con hierro a trocar

por comida y entretanto q̄ pº sarmiento fuese alla la armada se fuese al estrecho syn el. pareçer que no lo pudiera dar el mayor barbaro del mundo. y pº sarmiento les Respondio q̄ aquello era acabarlo de destruyr todo y q̄ lo del Ryo de la plata era disparate porq̄ en las poblaçiones nuebas de buenos ayres y santa fe q̄ estima a sesenta y a çien leguas y mas el Ryo aRiba no abia abundançia para poder uender y aū escasamente para si y la asçension esta trezientas leguas // el Ryo aRiba y no se podia yr con nauios grandes. Y si se fuese con bergantines o barcos peq̄ños seria mas el gasto q̄ se hiziese q̄ la comida q se juntase y quando no uuiera estos ynconuenientes sino q̄ en llegando lo hallaran y cargaran quando uoluieran a la uoca del Ryo fuera pasado el uerano y se auia de uoluer a ynuernar y era acaballo todo de destruyr y pº sarmiento fuera digno de gran pena si tal hiziera quanto mas q̄ en ello abia otro daño adonde el general tiraba para hazer lo q̄ procuraba y tener disculpa y era q segun lo q̄l daba a entender con dichos y hechos era no hazer la jornada sino con el primer tienpo arribar y assy era publico y se platicaba entre todos los del armada y si esto se temia y dezia assi estando presente pº sarmiento q̄ lo sustentaba q̄ hiziera ausente no abiendo q̄ los contradixese y espolease y assy dixerā q̄ pº sarmiento era perdido y q̄ syn gobernador del estrecho no abia para q̄ yr alla y q̄ con esto tenian bastante descargo y otras cosas q̄ ellos ynuentaran lo qual Rastreado por pº sarmiento les dixo q̄ de aqllo q̄ no abia que tratar de presente por q̄ dello su magt seria muy deserbido y asy se quedo esta yda — = uiendo el poco Remedio q̄ se daba en buscar mas comida compro de su bolsa alguna quantidad pº sarmiento para el y su casa para mas de dos años y hizo q̄ los pobladores hiziesen // (51) lo mesmo y assy uendiendo lo poco q̄ tenian todos compraron harina ganado aues y legumbres para mucho tiempo — y demas desto pº sarmiento contrato con Salbador Correa de Saa gobernador desta tierra y le compro mil y quinientos alqueyres de mayz: y toda la harina y arroz q̄ cupiese en un nauio de los desta tierra fletado a su costa para el mes de febrero primero siguiente q̄ se lo enbiase con persona çierta al estrecho obligaronse el salbador correa de cumplir y pº sarmiento de le pagar q̄ era una buena ayuda y socorro entretanto q̄ la tierra lo daba y se buscaba de otra parte y en falta de las semillas q̄ se abian desaparecido pº sarmiento junto aqui todas las q̄ pudo y los pobladores cada uno por su parte. —— tenia pº sarmiento quinze mil texas compradas para llebar a su costa y nunca el general quiso q̄ se embarcasen syno solas tres mil ——————————————————

tenia assy mesmo pº sarmiento de mas de sus uituallas quan-

tidad de ganado vacuno y porcuno para enbarcar bibo para cria y nũca el general quiso que se enbarcase syno fue quatro terneras y enbiandoselo a dezir con don alonso de sotomayor Respondio claro q̄ no q̄ria palabra çiertamente indigna de vn gran poblador y deseoso de ganar honrra y serbir a su Rey y naçion y acreçentar la cristiandad y nombre hespañol — con todo p° sarmiento enbarco muchas aues algunas cabras y pauos patos y lechones y pocas ternerillas para cria y hasta el agua enbarco para sy y para las crias q̄ nada Resçibia ni se le daba // ———————————————————

estando para enbarcarnos dos dias antes de nra partida llego a este puerto un barquete de la uilla del espiritu santo en que uenia fray Ju° de Ribadeneyra q̄ yba por comisario de tucuman por el Ryo de la plata con algunos frayles q̄ llebaba y dixo abia salido de hespaña por junio de 82 en vn nauio en q̄ uenia alonso de uera q̄ llebaba gente y los frayles al Ryo de la plata y se perdio en el puerto del spiritusanto aũq̄ salio y se uoluio a adobar y el frayle compro un barquillo y con algunos de los frayles vino a este Ryo y nos dio por nueuas q̄ los nauios de vituallas q̄ V. M.t abia mandado aprestar para nro socorro los abia V. M.t enbiado a la isla de san miguel y q̄ abia mandado abituallar otros con todas estas cosas nos enbarcamos para proseguir el viaje y estando para salir dos naos descubrieron agua la vna q̄ se llamaba la arriola Remediose de presente y la otra llamada maria de uillauiçiosa el general la hizo echar al trabes Repartiendo primero la gente q̄ llebaba de chile y las cosas del estrecho y p° sarmiento con el almirante y contador guino asistio a ello y lo hizo Resçibir por quenta conforme se avia entregado ubo faltas: como pareçera por la Relaçion de muniçiones ———————————————

el general echo de la nao capitana todos los pobladores q̄ alli yban diziendo q̄ cosa del estrecho no abia de ir donde el fuese // (52) ———————————————————

hizo pedro sarmiento la description desta tierra entradas y salidas lugares de fortificaçion la laxa q̄ esta en la uoca de la barra donde se platica q̄ se debia fortificar y la embio a V. M.t juntamente con la substançia destas tierras y districto desta administraçion eclesiastica ———————————————————

= estando enbarcados esperando tiempo andaba el tiempo loco y no fixo por q̄ aũ no abia començado el uerano y era temprano lo qual algunos del pueblo dixeron al general y que aguardese quinze dias mas y p° sarmiento era deste mesmo pareçer — y di° flores dando por escusa los mantenimientos no lo quiso hazer syno partirse luego y es çierto q̄ muchas personas experimentadas destas partes tuuieron mala esperança de buen subçeso deste uiaje por partir entre dos tiempos confusos pero

como nunca quiere tomar pareçer en lo q̄ a el no le pareçe en cosa ninguna deste uiaje a açertado ——————

salida del Rio janeyro para el estrecho

= Salimos del puerto del Ryo de janeiro con quinze naos abromadas de la broma q̄ ay aqui mucha uiernes a las diez del dia dos de nouiembre de 1572 con calma y malos tiempos y en saliendo a la mar con bahajuelos de tierra començo a gobernar la capitana al sur q̄ fue mala derrota — este mesmo dia por la mañana salio el barco de los frayles de tucuman q̄ yban a san uiçente para de alli yr al Ryo de la plata —asy fuimos con calmas y uientos hasta el martes 7 del mes q̄ nos dio vna turbonada del oeste // ——————

assi fuymos hasta diez del mes hasta 26 grados y andaba el uiento syn asegurar porq̄ era entre ynuierno y verano porq̄ abiamos salido sin tiempo y no abia asentado el uerano y la nauegaçion q̄ se llebaba era contra Razon y experiençia y cursos de los q̄ an nauegado estos mares y costas y p° sarmiento yba bozeando y contradiziendo pero como yba el en una nao y el general en otra contra lo q̄ su mag^t mando no se podia entender y asy no se Remediaba la culpa era y fue de di° flores q̄ aparto a P° sarmi° de sy y de la galeaza donde su mag^t mando q̄ fuese para ayudar y aconsejar a di° flores y asy no se Remedio ——————

y desde diez y siee del mes ubo gran tormenta de mar y uiento y variando en viento cada uez q̄ se mudaba uenia con tanta furia q̄ pareçia inposible poderle mostrar el costado ni ir adelante y noche y dia era una perpetua tormenta del uiento sudueste q̄ ventaba 24 horas con gran frio y acabadas las ueynte y quatro horas calmaba esta tormenta y començaba luego otra por el sur con mas furia q̄ la pasada con otras tantas horas y acabada esta acudia luego otra de la brisa q̄ aūq̄ era a popa nos maltrataba y deshaçia los nauios porq̄ uenian tantas mares diferentes unas de otras q̄ los nauios no sauian donde meterse y asy los nauios començaron a sentirse cascarse y hazer agua Ronper las jarçias y belas y las gentes a atemorizarse de vn mortal miedo q̄ andaban espātados syn saber si estaban en çielo o en el mar y paraban luego en maldezir a sarmiento porq̄ auia uenido a hespaña a dar a V. m.^t notiçia del estrecho y dezian contra el millones de blasfemias y los frayles y ofiçiales Reales a quien el mas bien habia hecho mas temor ponian a las gentes y mas se baluian contra p° sarmi° diziendo q̄ no abia de hazerse la jornada y trataban de arribar y voluerse a spaña y quien mas flaqueza mostraba era el general y no // (53) era mucho de maravillar porque el tiempo era malo sobre manera, mas la culpa era toda del general en salir

syn consejo antes de tiempo syn tomar consejo y contra la experiençia de los de la tierra y en quanto a la nauegaçion v derrota tenia la culpa el mesmo general prinçipalmente y el piloto mayor que syn consultallo con pº sarmiº a quien V. m.t abia cometido la navegaçion por obscureçer sus trabajos y serviçios quisieron traçar la nauegaçion por sola su cabeça nauegando por la mar afuera abiendo de nauegar tierra a tierra como pº sarmiento dezia y sobre ello daba bozes en la nao begoña donde yba diziendo q̄ yban perdidos porq̄ los uientos Reynaban sobre tierra y q̄ siendo asy yban seguros y abrigados nauegando çerca de tierra y sin temor de trabesya siempre con la sonda en la mano y demas desto los q̄ antiguamente abian ido al estrecho nos dan notiçia de toda la costa en ynuierno y en uerano q̄ es yndiçio q̄ fueron a uista de tierra, y q̄ nauegando la mar en fuera ybamos desabrigados de tierra y mientras mas a la mar mas en descubierto nos daba el biento y mas mientras mas fuera y en mas altura espeçialmente de los oestes y suduestes y la prueba desto es q̄ las naos q̄ ban a la yndia de portugal para doblar el cabo de buena esperança suben en altura de treynta y seis grados aRiba para hallar oestes y suduestes y entonçes los hallan con q̄ nabegan la buelta del lebante al cabo de buena esperança y lo mesmo acontesçe a la banda del norte para uoluer de las yndias a hespaña q̄ porq̄ por dentro de los tropicos no pueden uolber por ser las brisas perpetuas suben a 38 y a 40 grados y alli hallan ponientes conq̄ nauegan al levante y asy aca abrigados con la tierra se abrigan con la tierra y nauegan con vonanças siempre o quasy siempre pero todo era dar uozes en el desierto. y uisto pº sarmiento q̄ Razones buenas ni malas no aprouechaban animaba a la gente q̄ iba donde el dandoles esperança q̄ mudando la nauegaçion mas çerca a la tierra se conseguiria el fin deseado y tendrian descanso y honrra y a algunos capitanes dezia q̄ aduirtiesen q̄ de todas quantas jornadas abian hecho en las flotas pasadas no podian pedir a V. M.t gratificaçion antes le eran obligados pero q̄ sy salian con esta su magt les haria grandes merçedes y q̄ no lo uuiesen por ymposible pues el mesmo pº sarmiº q̄ con ellos yba siendo mas flaco q̄ todos avia pasado por alli con mayores trabajos y tormentas y con solo vn navio y q̄ la cosa grande nunca costo poco y q̄ mirasen q̄ eran hespañoles q̄ porque abian ellos de ser de menos animo y determinaçion q̄ los pasados para pasar lo q̄ ya se sabia y era entendido mayormente q̄ esta jornada era de dios pues se yba a plantar su santa yglesia y fe catholica y contra luteranos y a defender la corona y patrimonio de su Rey y señor natural q̄ tan largamente sabia pagar y gratificar a quien le sirbe y q̄ en las aduersidades se mostra-

ban los coraçones valientes y generosos q̄ dios no nos tenia olvidados a esto proponian mil contradiçiones de faltas de las naos de q̄ ya auise a V. m.t desde sebilla y no aprouecho // (54) y asy a unos aduirtiendo y a otros animando y a otros halagando hazia qto podia ——————————————————
con muchas çoçobras fuymos hasta 20 del mes q̄ tuuimos tormenta desecha hasta las quatro de la tarde y de alli adelante abonanço algo hasta el miercoles por la mañana 21 del mes esta noche las naos se apartaron con tormenta estando en 35 grados y vn terçio y otro dia esperandose se uoluieron a juntar este dia a las seis de la tarde la capitana solto la lancha q̄ llebaba por popa y se quedo perdida este mesmo martes hasta puesta de sol ubo tormenta grande del sudueste y lo mesmo fue miercoles y jueues y uiernes q̄ entonçes amaneçio bonança — tanbien la capitana digo el general abia hecho largar el uergantin y este uiernes en la tarde [no] lo uoluimos a uer y assy quedamos sin lancha y syn uergantin cosa q̄ po sarmiento siempre abia dicho en el Ryo de janeiro q̄ se abian de perder diziendo que la mar era gruesa y tormentosa y q̄ se llevase en pieças y el general no quiso syno q̄ fuese por su pie vna abellana como los navios y pareçiale q̄ todo lo q̄ se le aduertia era fingido y encareçimiento y despues diera sus barbas por no ser naçido ——————————————————
= con muchas çoçobras fuymos hasta 29 del mes en 38 grados donde nos dio vn uiento oeste tan furioso q̄ hizo amaynar a las naos esta noche se le descubrio una agua a la nao arriola de q̄ era capitan Juo gutierre de palomar q̄ començo a yrse a fondo y haziendo faroles arribaron las naos sobre ella y la primera llego la begoña donde yva po sarmio y el capt Rada y las que llegaron la çercaron para // socorrella solo la capitana no se llego a ella y el uiernes por la mañana ultimo del mes de nouiembre dionos un sudueste tan furioso q̄ no se pudo aguardar amaynados y la capitana començo a huyr a popa la buelta del lesueste y la Riola yba haziendo mas agua y la capitana aū q̄ paso por junto a ella ninguna diligençia hizo para animalla ni socorrella ni consolalla antes paso de largo con la ayor seq̄dad del mūdo y vna crueldad de tigre y asy fue hasta puesta de sol al nor nordeste y la nao arriola yba hizando pieças pidiendo socorro y llegādo la begoña por popa della le dixo po sarmiento se hechasen en planchadas y tablas y los reçibirian y no lo osaron hazer por miedo de la tormenta q̄ era grande e yban echando a la mar quanto en la nao abia y las otras naos yban alijando y haziendo lo mesmo q̄ la mar yba quajada de cosas q̄ de las naos se echaban deshaziendo castillos xaretas y obras muertas cortando arboles q̄ era la mayor lastima del mundo — entonces uiendo q̄ no se

les podia dar socorro con sola la nao begoña p° sarmi° dixo al capitan palomar q̄ guindasen mas alto el trinquete y alcançasen la capitana y se metiesen entre las naos y q̄ alli se podrian socorrer y asy lo hizieron y alcançandolas la capitana huyo y se aparto della como ynhumano y la dexo con quasi trezientas animas y los miserables se q̄darian desconfiados y como // (55) a media noche uimos un fuego que nos pareçio farol y creyendo ser la capitana y llegados a ella con la begoña uimos no ser la capitana y aun q̄ le hablabamos no Respondio y creyendo q̄ caminaba fuymos nra uia y por la mañana no pareçio la capitana ni las demas naos y auiendo caminado Rato del dia como la noche pasada al nordeste descubrimos doze belas con la capitana y gobernando alla nos juntamos con ellos era sabado a m° dia estando en 37 grados escasos porque como yban aRibando ybamos desminuyendo altura. y asy estuuimos fuymos vnas bezes amaynando y otras haziendo bela con malos tiempos y mucha mar hasta miercoles çinco del mes de diziembre — este dia uiendo el general q̄ abia arribado syn acuerdo ni pareçer de nadie y puesto q̄ su uoluntad y la de todos los asturianos y otros q̄ nunca tomaron esta jornada de uoluntad era uoluerse y aRibar al Ryo de janeyro o a san uiçente y de alli a hespaña y cargarla a otros y pareçiendole q̄ con las tormentas pasadas todos serian acobardados y serian de su pareçer para boluerse hizo junta q̄ nunca hasta alli avia hecho y esta hizo por la causa ya dicha y asy llamo a p° sarmiento y a don alonso de // sotomayor a algunas otras personas y les propuso las tormentas y trabajos q̄ abian pasado y la falta de bastimentos q̄ abia y q̄ las naos estaban abiertas y hazian mucha agua y q̄ no podian yr adelante y q̄ sobre esto le diesen su pareçer y claro se entendio q̄ su designo era uoluerse y asy algunos le dieron por pareçer q̄ aRibasen al Ryo de janeyro y p° sarmiento uiendo la perdiçion total del uiaje y la imposibilidad en q̄ se ponia la execution del si alla se aRibaba y q̄ era mal hecho, Respondio q̄ la nauegaçion q se abia hecho hasta ally era y abia sido malisima y por alli era imposible nauegarse syn grandes daños y Riesgos como siempre lo abia dicho por cursar los tiempos y uientos de sobre tierra suduestes oestes y noroestes con los quales no se puede todas uezes tomar la tierra y nauegando engolfados la tierra no los abriga y nauegando çerca de tierra se caminaria con mas bonanças y q̄ por Respeto destar las naos neçesitadas de adobio conuenia al serbiçio de dios nro S^{or} y de V. M.^{t} para la salbaçion de la armada y prosecuçion del uiaje procurar de tomar la tierra y puerto q̄ mas çercano fuese al Ryo de la plata y q̄ alli se reparasen las naos y se ordenaria lo q̄ mas conviniese al uiaje y nauegaçion del estrecho // (56) y asy se determino esto ———

Anton pablos quando supo q̄ p° sarmiento abia dicho que la nauegaçion se abia herrado por su derrota dixo mil maldades contra p° sarmiento lo qual el sufrio y disymulo por q̄ se hiziese lo q̄ convenia como se hizo q̄ tanbien anton pablos deseaba arribar como los demas — y esto es çierto que hasta ql y el general se uieron el agua a la uoca nunca quisieron tomar pareçer de p° sarmiento ni de nadie porque tiene di° flores vn Refran de uso y es q̄ quando alguno le da algun consejo le Responde dadme dineros y no consejo — final todos y mas el general Resçibieron este pareçer con alegre cara pareçiendoles que estando en puerto subçederian las cosas de manera que forçosamente arribarian y se boluerian a hespaña, y asy prosiguiendo la buelta de tierra la descubrimos y la descubrimos en la costa del Ryo de la plata y nauegando por ella vaxo en demanda del puerto de la isla de santa catalina por ser el mas çercano q̄ se sabia por alli un uiernes catorze del mes estando en ueynte y ocho grados y medio topamos el barco del comisario fray ju° de Ribadeneyra q̄ yba al Ryo de la plata el qual dio por abiso q̄ en el puerto de don Rodrigo quatro leguas de la isla de santa catalina abia topado tres nauios de yngleses y los abian Robado, y aunq̄ a las personas trataron no mal les tomaron los papeles q̄ les hallaron y todos se los uoluieron syno una carta de // p° sarmiento q̄ enbiaba al birrey del piru por la uia del Ryo de la plata, todos juzgaron q̄ lo hizo con enojo contra el por ser su perseguidor lo qual ellos saben muy bien lo q̄ tras ellos a discurrido, y tambien les tomaron algunas cosas, y a ū soldado llamado don Fran^co que yba con los frayles hizo el yngles muchas preguntas ——— quanta gente yba en esta armada q̄ capitanes quien era el general y quantas eran las naos y de que partes q̄ artilleria y bastimentos llebaban quienes eran los gobernadores q̄ yban a chile y al estrecho la gente q cada vno llebaba la q̄ abia de quedar en el estrecho pieças y muniçiones sy yban con don alonso soldados uiejos de flandes sy abia de pasar luego a chile si se auia de uoluer luego di° flores para q^to tiempo lleuaban vituallas sy se abian acortado las Raçiones y otras cosas de agudo cosario de q̄ se coligio su yda ser derecha al estrecho y q̄ agora titubeaba como uia q̄ la armada le abia atajado el paso y q̄ escudriñaba su menester para uer sy podia colar syn daño, aūque mostraba no temer esta armada si quisiese pasar ——— y entre las cosas q̄ dizen dixo el cosario q̄ se llamaba eduardus fentomes fue q̄ V. m.^t les hazia agrabio en enbiar alla gente pues ellos auian descubierto aql paso y q̄ ellos sabian mejor q̄ p° sarmiento el estrecho, quanto mas q̄ su ca-

abiso q̄ dio el Comisario de 3 nabio de yngleses

preg.as q̄ hiço el yngles a vn soldado llamado Don Fran.co q̄ yba con los frailes

mino // (57) era derecho al Ryo de la plata y de alli a la espeçeria a la isla de ternate donde la otra uez dexáron dos fatores yngleses y que para esto llebaban mercaderes y muchas mercaderias y *mostraronles çinco mercaderes bien adereçados, dezian* q̄ abian salido de ynglaterra onze naos y q̄ auian uenido por guinea y que pelearon con vna nao de portugueses y mataron algunos y entrellos a un fidalgo de caboberde que sospechamos era vn franco de andrada vzo de alli q̄ despues que esta armada alli estuuo fue al Rescate de los negros y trayan estos yngleses algunos negros de los q̄ alli tomaron y estando aquy se le huyeron dos y un capt desta armada llamado gonçalo melendez los hallo — supose que los yngleses abian arribado desde treynta y un grados con temporal y por remate de sus Respuestas dizen que el yngles dixo publicamente dio flores no va por general pues ese hombre no puede hazer cosa buena que en toda su uida la hizo ni sabe sino andar con las flotas de hespaña a las yndias estas palabras dixo el frayle fray Juo de Ribadeneyra a dio flores por metelle coraje y hazelle que diese traça en buscar al cosario, al cabo tomo a los frayles lo q̄ llebaban y los solto y boluio el barco mandandoles q̄ no saliesen de aquel puerto hasta de ally a dos o tres dias amenazandolos q̄ sy los // uoluia a tomar segunda uez q̄ syn Redençion los trataria mal diziendo q̄ estarian a su merçed. y quando despidio al frayle le dio vn pasaporte para que sy las naos que daba a entender dexaba atras le topasen no le hiziesen mal diosela en latin q̄ es esta ——————

ojo

— salbo conducto —

fidelissimo meo uicegenerali fratribus hec aut capitano aeres aut alii cuiuis in hac classe sub mea ditione possito quæ in chinam et Cathayam destinata est salutem etc. — Cum senem hunc Dominum fratrem Joannem de rribadeneyra cœpissemus et re diligenter explorata innuenimus illum ejusque socios nobis nihil mali machinantes indignum fore putauimus male homines mulctari sed libere quouis abire permissimus, itaque vobis et cuilibet uestrum mandamus ut si forte bis in manus uestras inciderint, sine omni impedimento, aut damno, liceat illis in tuto discedere, qua commodum illis erit — præterea ubi constitutum erat inter nos in rribo de la plata adaquare atque ibi ad primum usque diem januarii perma // (58) nere, num quoniam alias ob causas ad portum propinquiorem applicauimus atque ibi omnia quæ opus sunt perfecimus decretum nobis est recta pergere ad caput bonæ spei ibique in portu nobis cognito tantisper moras trahere dum ueneritis uos, rogo igitur et jubeo unumquenque uestrum ut properetis omni festi-

natione ad me venire valete. — e portu bonæ consolationis 9 decembris 1582 — Eduardus fentonus generalis ——————

en substançia contiene esta salba guardia haber tomado y preso al comisario y sus compañeros y aberlos soltado y mãdar a los capitanes y su lugarteniente q̄ si los topasen no les hiziesen daño syno q̄ los dexasen yr libremente donde bien les estuuiese, y q̄ yban al Ryo de la plata a hazer agua donde estarian hasta primero de enero y de ally al cabo de buena sperança donde dize q̄ en çierto puerto conoçido dellos esperarian algun tiempo hasta q̄ llegasen y les Ruega põgan diligençia para yrse a juntar con el ——————

= lo primero que destos yo noto es q̄ estas tres naos son las que dixe antras q̄ abian pareçido sobre el puerto del spiritu sancto y q̄ abian tirado las tres pieças y por tomar la delantera a esta armada acometieron a pasar delante en ynuierno y no pudiendo nauegar arribaron // y por que sy acaso este barco topase con la armada no le diese notiçia dellos de manera que los hallase dizen q̄ van al Ryo de la plata y de ally al cabo de buena sperança para deslumbrar a los unos y a los otros porque no afinasen su derrota y para q̄ los frayles no uiesen sy yba o no yba al Ryo de la plata si fuesen alla con el barco y para q̄ ellos pudiesen desapareçer de la uista de los frayles en aquel puerto y no uiesen el camino q̄ tomavan les dixeron q̄ no saliesen de alli syno pasados dos o tres dias despues de ellos partidos — nunca quiso dezir su nombre el ni ninguno de los de sus nauios aũq̄ lo procuraron y vn portugues les dixo no lo procureys q̄ no os lo diran aũq̄ por las señas collegimos seria franco drac el q̄ paso al mar del sur puesto q̄ se firmaba eduardus fentomus . ——————

asy mesmo noto q̄ quando en ynglaterra supieron q̄ V. magt enviaba al estrecho dezian q̄ abia muchos males y asy lo dezian estos y q̄ aũq̄ mas armadas ubiese pasarian y ueo q sabido q aql paso se les yba a tomar desconfiaron de poder pasar y mudaron proposito // (59) y dexaron el camino del estrecho que es indiçio que no ay ni saben en el estrecho mas de vn pasaje y q̄ lo q̄ dezian eran ardides de cosarios para animar a los suyos a que los siguiesen y para desanimar y enflaqueçer los españoles y assy dezian estos que bien sabian que los del armada de V. m.t yban forçados y de mala gana y que de gente tal no se a de fiar ni ellos se daban nada y con todos estos fieros mudaron camino despechados y desconfiados de efestuar su designo ——————

q̄ no hizo el gn.al dilig.a en esto de los cosarios

Aunque el general tuuo este auiso y nueva ninguna diligençia hizo ni auiso a las naos que quedaban atras syno paso de largo como sy nada lleuara a su cargo o syno ynportara lo que de nueuo

se abia sabydo que era una de las mas urgentes cosas a que V. M.t nos enbiaua y la ocasion de que V. M.t mas gustara q se acabara y puesto caso q̄ ubiera algunas dudas a lo menos platicarase sobre ello en fin no lo hizo syno paso de largo aRastrando y esa mesma noche dio al traues en la costa del uiaça

dio al traves una nao

vna nao llamauase esta nao santa marta y el capitan gonçalo melendez y aūq̄ la uieron perdida tanbien pasaron de largo el general syn hacer diligençia para socorrellos mas q̄ sy fueran tigres o demonios y el almiranta envio alla el barco de los frayles y dos vateles // no se ahogo persona alguna pero perdiose todo lo que llebaba asi artilleria como lo demas fuera de la Ropa q̄ esta salbaron, y despues se alçaron dellos como sesenta hombres y

llamabase Ju.º de çalamea

eligieron por caudillo a ū mulato y se metieron la tierra adentro y a los yndios q̄ les trayan de comer trataron mal y mataron algunos por donde no osaron permaneçer en la tierra — los demas q̄ quedaron con el capitan parte dellos se enbarcaron ē el barco de los frayles y tambien se perdio y dio a la costa syn ahogarse nadie y por tierra caminaron y se uinieron al puerto de Santa catalina donde hallaron la armada la qual como aRiba se a dicho paso de largo y e-a noche surgio en un Ancon y aquy estuuo todo el dia siguiente, donde el gener.l dixo a pº sarmiento con un semblante triste y muy q̄-brantado de animo q̄ ya no era posible yr ni hazer el uiaje del estrecho y pº sarmiento le dixo q̄ mirase quanto inportaba a la cristiandad perseberar en lo q̄ V. m.t mandaba y q̄ los carpinteros y herreros q̄ lleuaba y q̄ en lo de bastimentos en el Ryo de janeyro se // (60) lo abia aduertido y no lo Remedio pudiendo q̄ ya no tenia Remedio syno apretar los puños por tanto q̄ le Rogaba q̄ la gente no sintiese del flaqueza en el Rostro porque acabarian de desconfiar del todo — y el general no le Respōdio cosa de perseuerançia antes enbio despues a pº de rrada escribano Real para que persuadiese a pº sarmiento q̄ tubiese por bien boluerse y dexar la jornada del estrecho puniendole por delante la flaq̄za de los nauios y falta de bastimentos y pº sarmiento le dio la Respuesta q̄ el no quisiera porque tanbien era de los q̄ deseaban uoluerse a hespaña, por lo qual todos los asturianos le tomaron nueuo odio y le miraban como enemigos mortales y desanimaban las gentes y los acobardaban y ponian malas uoluntades y le deseaban la muerte ——————————

= En este ancon estuuimos como se dixo lunes todo el dia y martes salimos de aqui y fuymos a la isla de santa catalina donde llegamos a las doze del dia y 20 del mes tuuimos en este puerto una Refriega del sur en q̄ las naos pasaron tra-

bajo y algunas tuuieron Riesgo de perderse y la proueedora estuuo en seco

en este puerto segunda uez el general dixo a pº sarmiento encojiendo los hombros q̄ por ninguna uia podia yr adelante ni pasar de alli para el estrecho porq̄ la mar era tormentosa y las naos flacas y los bastimẽtos pocos y pº sarmiº le dixo q̄ aq̄llo lo abia de mirar antes q̄ se metiera en esta jornada qdo hazia burla de los q̄ auian uenido // por el estrecho y despues en el Ryo de janeyro y q̄ ya no conuenia tratar de aqllo syno bebella o uertella en lo de los bastimentos pues se le auiso y sobraron dineros de V. m.t y lo de las naos le dixo lo mesmo q̄ antes esta dicho y q̄ el tomaba a su cargo el adobio dellas y q̄ no diese a entender su afliction a la gente por q̄ los enflaqueçeria mas de lo que estaban y acabarian de acobardar y q̄ esto abia de haçerse para q̄ se acabase lo q̄ tanto conbenia a serbiçio de dios y de V. m.t espeçialmente agora q̄ el enemigo andaba por aquella tierra por cuya causa se abia hecho esta armada y yba haziendo burla desta armada quanto mas q̄ aun q̄ quisieramos uoluer atras el tiempo no nos daba lugar por ser tiempos de brisas de las quales perdimos en este puerto treze dias arreo conq̄ nauegaramos mas de la mitad del camino q̄ ay hasta el estrecho y por la perplexidad del general no se hizo lo q̄ conuenia ni en adreçar las naos ni en salir q̄ fue causa de gran perdida asy del tiempo como de las naos y de la hazienda Real y de los bastimentos q̄ con los q̄ aqui se gastaron sin hazer nada se pudiera quasy llegar al estrecho y se huyo mucha gente a los montes deshiertos donde no ay otra cosa syno tigres y onzas y puercos jabalies — // (61) y que entre hombres de berguença no se podria con buen nombre uoluer a hespaña syn morir o acabar la jornada quanto mas q̄ aũ comida abia y q̄ si no pudiese dexar tanto como era menester y su magestad mandaba dexasen la q̄ pudiese dexarle q̄ dios socorre a los q̄ en el confian haziendo de su parte lo que en si es con estas palabras el general callo conçediendo y pº sarmiento hizo sacar fraguas y aperçibio carpinteros para adreçar las naos neçesitadas pero ni el general ni capitan ni maestre acudio a adereçar sus naos porq̄ al general y a todos los asturianos y gente de la carrera de yndias y flotas se les salia el alma por uoluerse a hespaña y dabã al diablo a sarmiento y a quien lo pario q̄ dezian q̄ no los dexaba uoluer a cargar de brasil açucar y cueros como sy V. m.t ubiera gastado ochoçientos mil ducados o lo q̄ gasto para q̄ ellos uiniesen a ser curtidores y confiteros et similia y quien en ofiçios baxos y tan mercuriales se cria mal puede hazer buena cara a la fortuna trabajos y buena soldadesca y si con semejantes hombres los Reyes de gloriosa recordaçion anteçesores de V. m.t ubieran

de conquistar las yndias bien poco dellas tuuiera V. m.t oy con q̄ sustentar la yglesia de dios //

y asy de una hora le quitaban a di° flores el animo q̄ a puigadas le ponia pedro sarmiento el qual quando pensaba q̄ le tenia firme le hallaba mas flaco q̄ antes y enbiaba a tentar a p° sarmi° con el escribano y con el almirante di° de la Ribera para q̄ no insistiese en la jornada puniendole mil inconuenientes y dificultades y a todos los despidio con Razones y determinaçion de morir o acabar la jornada aū q̄ fuese solo por cumplir la uoluntad de V. M.t visto por el general esto publico q̄ queria proseguir la jornada y q̄ abia de entrar en el Ryo de la plata a lo qual p° sarmiento le dixo q̄ de la entrada del Ryo de la plata no tratase q̄ no podria con naos grandes syn perderse q̄ yendo al estrecho abria cumplido con lo q̄ se le mandaba y asy el general syn adobar las naos se determino de dexar tres naos q̄ eran la almiranta y la conçeption y la begoña y hechar al trabes a la nao san niculas y dexar todos los pobladores casados y muchos de los solteros e yrse con ocho naos tres en q̄ don alonso de sotomayor lleuaba su gente y las çinco para el estrecho // (62) estas naos q̄ dexo y echo al trabes con seis dias de adobio estaban para nabegar espeçial la conçeption y la almiranta syno que el proberbio quid non mortalia pectora cogis auri sacra fames Rompe el saço y quita la berguença destru-ye la honrra abate a los prinçipes y anichila los animos q̄ lo suelen hazer todo sufrirlo todo y acabarlo todo pero el almirante y gregorio de las alas y el escribano Real y otros porq̄ sus hazedores y hermanos uoluiesen a cargar a san uicente de açucar y cueros y al Ryo de janeyro de brasil ynuentaron q̄ aq̄llas naos no estauan para nauegar e las hizieron uisitar a anton pablos y Ju° Ramos q̄ de solo uellas por de fuera les hizieron dar pareçer q̄ eran ynutiles para seteçientas leguas y podian yr mil y seteçientas y a los maestres q̄ al prinçipio dezian q̄ sus naos estaban muy buenas les hizieron despues dezir q̄ no lo estaban con ponelles por delante promeças e yntereses de cargazones

tras esto de aqui se siguio q̄ con la q̄dada destas nāos muchos flacos y de vaxos pensamientos començaron a amotinar la gente como fue geronimo de heredia y fran^co garçes contador y tesorero del estrecho y el frayle comisario fray amador de santiago diziendo cosas // en disfabor de la jornada q̄ hizieron huyrse al monte con la confiança de yrse en las naos q̄ alli se q̄daban y estos mesmos se estuuieron metidos en un monte todo el tiempo q̄ aqui estuuimos glotoneando y consumiendo los mantenimientos q̄ llebabā para el estrecho en gran ignominia de todos y a los q̄ les preguntaban por q̄ lo hazian Respondian q̄ ya no abia estrecho y q̄ sarmiento se fuese con el dia-

blo q̄ ellos no q̄rian yr a destierraderos y el frayle fue menester q̄ p° sarmi° fuese por el de noche y se huyo a la montaña y traxo consigo a su compañero y a todos los demas frayles dio liçençia para q̄ se fuesen donde quisiesen diziendo q̄l no uenia para el estrecho ni queria yr alla y al cabo por buena diligençia q̄ p° sarmiento puso dio liçençia a dos q̄ se qdaron en la isla por culpa de di° flores a quien p° sarmiento auiso y pidio auxilio para los enbarcar y no quiso antes se holgaba de todo el desauiamiento desta jornada por poder dezir q̄ no tenia conq̄ hazerla y boluerse con alguna color . en fin determinado de dexar los pobladores q̄ toda // (63) uia eran çiento y doze hombres de edad bastantes y entre ellos diez y siete casas en q̄ abia çinquenta y seis personas q̄ todos eran çiento y çinquenta y dos personas q̄ con ser ya el Redujo era una poblaçion para aca de no poca ymportançia para V. m.t los quales deseaban perseberar y morir o acabar la jornada y diziendo el general q̄ por falta de bastimentos no los llebaba muchos dellos se ofreçieron de no tomar raçion en el camino ni alla y p° sarmiento se ofreçio de alimentar a los q̄ no lo tuuiesen porque pocos eran los q̄ no abian metido mantenimientos en el Ryo de janeyro para su casa y no basto pero aũ por fuerça los sacaban de las naos y los echaban en tierra y vn capitan llamado suero queypo echo todos los que tenia en su naue y entrellos vn frayle final como fuese cosa q̄ tocase a la fortificaçion y poblaçion del estrecho no era mas uella q̄ al dimonio y como tal la escupian y aũ q̄ p° sarmiento se lo Rogo al general nada aprouecho para q̄ los lleuase y asy se resoluio en dexallos sino fue algunos ofiçiales y pocos solteros: quebraba el corazon uer las lastimas q̄stos pobres pobladores hazian y dezian en uerse dexar desamparados y desconfiados de conseguir su deseo para q̄ abian salido de spaña y por esto p° sarmiento se uido desesperado viendo //una tan gran perdiçion de machina q̄ tanto ymportaba y tanto a V. m.t le abia costado de su hazienda y cuydado y a el de trabajo corporal y espiritual y perdida de su pobreza q̄ para el era mucha y q̄ todo el mundo estaua con el ojo tan largo esperando lo q̄ abia de resultar desta armada terror de los enemigos de la fe de Jesucristo y de V. m.t de mas de la dexada de los pobladores el general dexo en las naos q̄ se quedaron las mejores pieças de artilleria q̄ yban para los fuertes y los mas mejores pertrechos de hierro y azero y herramientas y lo q̄ se pudo pasar de unas naos a otras lo hizieron p° sarmiento y el almirante sin menearse el general ni dar a ello calor porq̄ en todo deseaba neçesitar a p° sarmiento a que uiendose sin pobladores y pertrechos tratase de quererse uolber a hespaña y como todo

esto veya q̄ no le doblava andaba tristisimo y temerosisimo de acometer el uiaje

llego el capitan melendez

estando aprestandonos a treynta de diziembre llego el capitan melendez y con el 25 hombres de los que se abian perdido en la nao santa marta q̄ arriba se dixo // (64) las naos que señalo el general para seguir el uiaje fueron a galeaça las tres fragatas la nao maria la probeedora para yr al estrecho y para la gente de chile la nao trinidad la corça y la nao buen pasaje, y la trenidad auia de descargar la gente de chile en el Ryo de la plata y pasar adelante con lo que llebaba para el estrecho y las cosas q̄ lleuavan las q̄ yban y lo q̄ abia en las que quedaban esta declarado en la Relaçion de las muniçiones

determinado el general en esto syn acuerdo ni consejo sobre por donde se abia de hazer la nauegaçion, salbo solo lo q̄ pº sarmiento abia dicho q̄ conuenia nauegar tierra a tierra syn perder fondo de la sonda y con esto el general dexo la galeaça y se enbarco en la fragata Santa Ysabel temeroso de q̄ la ga-

tornan a proseguir lo del estrecho

leaça se abia de perder por ser grande y demandar mas agua y q̄ le abia hecho entender anton pablos q̄ no podria entrar por el estrecho y pº sarmiento se enbarco en la galeaça en compañia del almirante y a gregorio de las alas q̄ era capt de la conçeption le mudo a la fragata catalina y el comisario del Ryo de la plata y sus compañeros se enbarcaron en estas naos // y el general les dio diez quintales de hierro y algunas otras cosas en Recompēsa del barco q̄ se les perdio

aperçibidas estas cosas y el general y capitanes de mala uoluntad partio la armada de ocho naues deste puerto de Sta catalina lunes siete de enero de 1583 y al salir la nao probeedora

Como se pdio la nao probehedora en un baxo.

se perdio en vn bajo y aū q̄l general la uido q̄ estava muy çerca del puerto no quiso acudir a socorrella y assy se perdio ella y gran suma de pertrechos q̄ yban para el estrecho y el artilleria salbose la gente y entre ellos yba el ingeniero y todos los offiçiales de fortificaçion q̄ se quedaron y no pudieron seguir el uiaje no mandar ni querer uolber el general q̄ es hombre q̄ aūq̄ uea ahogar a su padre no le dara la mano y prosiguio su uiaje dexando a cada paso una nao y agora quatro syn mas sentimiento q̄ una piedra

assy q̄ siguiendo nro camino con hartas mohinas de malas nauegaçiones por q̄rerse el general meter en lo q̄ çiertamente no entiende aūq̄ se preçia de marinero llegamos a treynta y quatro grados y mº // (65) en diez y seis braças ocho leguas de la costa este dia puniendose el sol el general se llego a hablar a la galeaça y pensando pº sarmiento que uenia a nos aper-

çebir para q̄ acometiesemos la entrada del Rio dixo por su mandado el piloto del Ryo de la plata que la galeaça y las otras naos grandes no podian entrar en el Ryo de la plata y por tanto q̄l general no queria yr alla como lo traya acordado desde santa catalina aqui uera V. m.t si pº sarmiento le abra dicho lo çierto quando le dixo quel Ryo de la plata no era para poder entrar estas naos syn peligrar por la poca agua, y entonçes el general dixo a uozes altas q̄ don alonso se fuese al Ryo de la plata y pº sarmiento le dixo que mirase q̄ la nao trenidad yba para pasar el estrecho y llebaua artilleria y muchas munitiones para alla q̄ mirase bien lo q̄ hazia y la orden q̄ se podria tener en auiar y aprouechar aq̄llo y encaminar la nao, Respondio diego flores con muy gran yra metella, en la bolsa, Respuesta breue y compendiosa para lo q̄ V. m.t y su Real serbiçio abian menester y conuenia para dar de si buena quenta. y en lo de metella en la bolsa en uerdad q̄ creo dixo uerdad syn q̄rerlo dezir y no se si se puede dezir q̄ pronostico qum esset pontifex anni yllius — porq̄ al cabo se hurto tomo y uendio todo lo q̄ quisieron y pudieron en el Ryo de la plata y assy se cumplio su profeçia // por donde claro se entendio q̄ ni el general tenia uoluntad de acabar la jornada ni ya q̄ la acabase hazer la fortificaçion ni dexar nauio alguno como V. m.t se lo manda y esta mesma noche tratando dello con el almirante le dixo clara y publicamente a pº sarmiento q̄ no le abia de dexar nauio ninguno y pº sarmiento le Replico que V. m.t lo mandaba y q̄ sy no lo hiziese con V. M.t lo abia de aber y q̄ para hazer la hazienda de V. m.t era y para substentar su gente y tierra q̄ ellos darian quenta dello y quando V. m.t no lo mandar uiendo q̄ conuenia tanto lo abian de hazer que quien tiene animo para yr echando a traues vias y perdiendo otras sin causa tanbien la tendria o a lo menos seria Razon tenerlo para hazer lo q̄ tanto serbiçio es de su magt — final todos estos asturianos y fautores de diº flores totalmente procuraban la destruyçion de pº sarmiento porque procuraba el seruiçio de V. m.t y perseguia los ladrones a quien ellos desculpaban y fauoreçian y llaman a pº sarmiento desesperado porq̄ les dize preseueren y cunplan lo que su magt les manda ——————
y porque començo a uentar un uiento sueste se goberno al lesnordeste por salir de la costa hasta sabado 19 del mes y como a las diez del dia el general hizo junta de don alonso de // (66) de sotomayor y pº sarmiento y el almirante los quales se juntaron con el general en la fragata sancta isabel y el dicho diº flores propuso que el abia salido de santa catalina con proposito de ir al Ryo de la plata y q̄ agora por no aber puerto ni fondo bastante donde poder asegurar la galeaça no q̄ria yr alla y q̄ le pareçia q̄ don alonso se fuese con su gente y con los tres na-

uios porque don alonso no tenia mantenimientos syno para quinze dias y el no se los podia dar / yten dixo di° flores q̄ se queria uoluer con los demas nauios al brasil y desde alli al nombre de dios y con la gente q̄ tenia pagada pasar a panama y al mar del sur a buscar el cosario porq̄ el no tenia naos ni comidas conq̄ poder ir al estrecho y q̄ sobre esto le diesen su pareçer firmado —— todo tenia ya el general resuelto con don alonso q̄ estava alla antes y anbos estaban deste pareçer porq̄ don alonso conçedio con el porq̄ le aviase y dexase yr aūq̄ es de creer q̄ bien entendia el deserbiçio q̄ a V. m.t hazia —— Pedro sarmiento sintio esto como la muerte y en parte mas por per al general ya declarado y tan caydo y quebrado de animo pero con todo le Respondio lo siguiente ——————————
en quanto a lo q̄ tocaba a la yda de don alonso no tenia q̄ entrometerse mas porq̄ seisçientos hombres q̄ llebaba no pereçiesen de hambre pues dezian q̄ no tenian mas de para la Resta del mes // presente q̄ no faltaban del mas de onze dias q̄ le pareçia charidad y seruiçio de dios y de v. m.t buscalles el Remedio mas breue de manera q̄ pudiesen salbarse y hazer su viaje a chile q̄ pues el Ryo de la plata estaba tan çerca y don alonso lo pedia y q̄ria q̄ no le pareçia mal q̄ don alonso se fuese por alli aun q̄ no se escusaba gran trabajo y Riesgo de la gente y naos q̄ yban y de lo q̄ llebaban y que pudiendose escusar tuuiera por mejor probeerlos y q̄ abiendo de yr q̄ la nao trenidad auia de quedar y el general dixo q̄ no era posible syno q̄ la abia de lleuar y p° sarmiento le Replico q̄ sy forçosamente la habia de llebar q̄ a lo menos se sacase lo q̄ en ella y en la arca yba para el estrecho y uinieron en esto y asi esto q̄do conçertado ——————————
= a lo segundo de uoluer al brasil y a tierra firme y al mar del sur a buscar al cosario p° sarmiento dixo al general q̄ se espantava del pensar tal cosa y q̄ aquello era deserbiçio de dios y de V. m.t y q̄ dirian q boluiamos huyendo del enemigo so color de yrle a buscar y seriamos dignos de mucho castigo y q̄l cosario no yba alla de miedo del armada y agora era el tiempo de perseberar pues los tiempos eran apazibles y q̄ desta uez no abiamos uisto porq̄ uoluernos y q̄ ningun hombre de verguença hazia tal cosa ni aū la osaria pensar q̄ le // (67) suplicaba no tratase cosa tan mal sonante y q̄ tan mal abia de pareçer a dios y a los hombres y era tan digna de castigo q̄ sy el lo hiçiese seria poderosamente y por fuerça pero no de su consejo ni uoluntad ni en tal uendria por todo lo del mūdo, por q̄ en quanto a lo q dezia de la flaqueza de los nauios pues se atreuia yr con ellos dos mil leguas y mas q̄ ay a tierra firme mejor se atreueria yr quinientas y çinqta q̄ abra al estrecho y q̄ tierra a tierra hallarian tiempos bonanças y apazibles y que en lo de

los vastimentos q^do salimos de santa catalina sabiamos q̄ ybamos al estrecho y como para ello se tomaron los bastimentos para yr y para dexar y q̄l general le abia dicho q̄ con lo q̄ lleuaba le dexaria para un año bastimentos y q̄ eso se a de hazer y en otra cosa no pensaba uenir ni era uien q̄l Rey q̄ de nosotros se fiaba fuese burlado en el hecho y destruydo en la hazienda ——————————

Don alonso de sotomayor fauoreçio al general en q̄ le uoluiese y no fuese al estrecho y a p° sarmiento dixo q̄ dios le uenia a ber en boluerse y no yr a trabajar y morir mala muerte quanto mas q̄ ya no se podia hazer lo q̄ se pretendia. p° sarmiento le Respondio q̄l trabajo lo tomaba por Recreaçion por serbir al Rey y q̄ lo q̄ a el le pareçia ynposible dios lo podria hazer façil haziendo los hombres de su parte el deber y q̄l confiaba en dios supliria nras faltas. y q̄ con // tormentas trabajos muertes perdidas y preseberançia se an acabado los descubrimientos y cosas q̄ espantaban al mundo en las yndias y q̄ ni el ni nadie pensase persuadille en q̄ diese uoto en cosa tan uergonçosa como era uoluerse q̄ no lo abia acostumbrado en sus trabajos viendo el general a p° sarmiento determinado en esto dixo q̄ sy no se lo daba assy como del lo pedia firmado q̄ se uoluiesen q̄ don alonso antes q̄ saliese de ally se lo firmaria y q̄ con aquello se escusaria con v. m.^t quando le tomase quenta porq̄ se abia buelto syn hazer lo q̄ le abia mandado. y p° sarmiento le dixo q̄ uiese lo q̄ hazia el y don alonso q̄ el no lo horia y q̄ cada uno daria q^ta de sy y que pues V. m.^t se fiaba del q̄ no pensaba faltalle mientras uiuiese y q esto ni lo hazia por interes q ninguno se le seguia syno trabajos y gastos y peligros y destierros ni por honrras nuevas q̄ provada tenia su intençion syno porq̄ la uoluntad de su Rey era esta y le convenia a su Real serviçio y al de dios primeramente y con esto no le hablasen mas en esta materia——————————

el almirante di° de la Ribera estuuo muy firme y hombre de bien ayudando a p° sarmiento q̄ fue de mucho prouecho entonçes mientras esto pasaba el piloto mayor anton pablos // (68) y el piloto Ju° Ramos q̄ es un hombre por quien el general se gobierna y es de muy poca determinaçion trataban tambien de uoluerse: y uisto como p° sarmiento tuuo a di° flores a raya en su pareçer a todos peso porq de temor deseaban uoluerse y para desuaratar lo q p° sarmiento abia bien puesto echaron a anton pablos q hablase y assy anton pablos dixo q̄l no yria en la galeaza porq avia descubierto una grande agua y el mastil del triquete estaba Rendido, y que la galeaça no podia yr adelante syno a Riesgo de perderse: desto se holgo el general por hallar la ocasion en la mano y dixo a p° sarmiento que qué le pareçia de aquello q̄ syn la galeaça no podrian hazer

nada p° sarmiento dixo al general q̄ el lo auia uisto todo y era asy uerdad pero q̄ con el ayuda de dios todo se remediaria y ql yba en la galeaça y no deesaba ahogarse y harian todos lo que pudiesen en adereçalla y de eso descuydase: y al cabo se determino q̄ don alonso como es dicho se fuese por el Ryo de la plata y las demas çinco naos al estrecho aun q̄ todos dezian q̄ con la primera tormentilla se abia de uoluer el general y asy se lebantaron del acuerdo todos desgustados el general de no poder uoluerse y p° sarmiento de uer destruyda tanta machina y tan poca determinaçion para executar la boluntad de V. m.t y mas di° flores q̄ tanta obligaçion mas q̄ todos tenia por aber Reçibido tantas honrras y merçedes // y espeçial agora q̄ aũ el camino le enbio V. m.t Renta y fauores ——— ansi esto don alonso uoluio a dar otro tiento a p° sarmi° para q̄ se uoluiese y lleuo la Respuesta q̄ primero y q̄ hasta q̄darse solo sin una tabla abia de perseberar y q^do esto le faltase pediria por amor de dios de puerta en puerta para yr alla y q̄ no era serbidor del Rey ni amigo suyo quien aq̄llo le dixese ———————— demas desto los asturianos echaron al cap.t gregorio de las alas q̄ ablase a p° sarmiento y le persuadiese la buelta y tambien le Respondio con despedillo y persuadille la perseuerançia de q̄ los asturianos y sus complices desconfiaron de la buelta y se pelaban las barbas ————————————————— el general torno a hablar a p° sarmiento dixiendole q̄ mirase q̄ era mejor uoluerse por q̄ lo q̄l una uez hiziese o firmase lo abia de sustentar aũ q̄ no fuese bien hecho — p° sarmiento le Respondio q̄ se admiraba del dezir tal cosa y q̄ mirase q̄ lo q firmase fuese bueno y q̄ entonçes le estaria bien sustentallo por q̄ todos hariamos lo mesmo con tanto cada vno se fue a sus naos y luego se tomo el agua y se adereço el trinquete de la galeaça // (69) ————————————————— y esa mesma noche se aparto don alonso con sus tres naos la buelta del Ryo de la plata y se lleuo todo lo que yba en la trenidad y en la corça de los pertrechos del estrecho de polbora cuerda hierro azero artilleria y otros pertrechos y munitiones de mucha ymportançia y vn frayle y el mejor carpintero q̄ yo llebaba de hazer nauios contra lo asentado y por asenso del general di° flores ——— todo esto paso estando en altura de 33 grados y un terçio ————————————————— despues q̄ don alonso se aparto a prima noche la buelta del sudueste el general camino al nordeste y al nordeste q^ta al norte camino del brasil pudiendo hazer el mesmo camino de don alonso q̄ era el q̄ debiamos haber hasta Reconoçer el Ryo y no perder el camino de aq̄lla noche pero todo lo encaminaban el general y anton pabios a gastar el tiempo y esperar tiempo contrario para uoluerse y assy fuimos hasta domingo de ma-

ñana 20 del mes y p° sarmi° abia dicho q̄ fuesemos la otra buelta q̄ era la buena para el estrecho y anton pablos lo contradixo diziendo q̄ yrian al sur y q̄ era mal camino y p° sarmiento sustento q̄ yriamos al susueste por q̄l uiento era leste y q̄ saliamos por aq̄l Rumbo de los baxos y costa quatro quartas. y en fin conuençido an//ton pablos uiro la otra buelta y se goberno al susueste y al sur q^ta^ al sueste con uiento leste. y asy fuimos con los mejores tiempos y mas apaçibles del mundo de mas bonanças de mar y biento q̄ se puede ymaginar hasta quarenta y siete grados donde descubrimos tierra de buena bista y apazible q̄ era un cabo de barrancas altas y por lo alto tierra Rasa y loma aquy uido el general un çerco de niebla y penso q̄ era tierra y q̄ estava çercado della y q̄ no abia por donde salir y si asy fuera tanpoco abia por donde entrar y estavamos dentro y a vozes dixo afuera afuera con vna desuenturada confusion y flaq̄za q̄ era cosa de rrisa llame a esta cabeça de tierra cabo blanco y prosiguiendo la costa descubrimos otra uez tierra en 51 grados y ū sexmo q̄ es el cabo del Ryo de gallegos q̄ pareçe al natural en todo al cabo primero de la entrada del estrecho y anton pablos se metio en la fragata catalina y entro en el boqueron del Ryo gallego y lo Reconoçio y las otras naos surgieron esa noche fuera viernes 15 del mes está esta uoca en 52 grados largos ———————————————————

= de aquy partimos el dia siguiente por la mañana y corrimos la costa q̄ va // (70) la vuelta del Sur quarta al sueste ——— y el domingo por la mañana diez y siete de febrero con uiento lessurdeste entramos por la boca del estrecho adentro por altura de çinquenta y dos grados y medio largos por doze y treze braças de fondo de un banco q̄ sale del cabo de uirgen maria y en llegando al agua negra de quarenta y çinq^ta^ braças de fondo estando pa norte sur con el dicho cabo y se començo a gobernar al noroeste en demanda de la primer angostura y dende a poco el tiempo escaseo q̄ nos hiço yr al sudueste sobre la tierra de la otra banda y como el uiento escaseo y se hizo sudueste y oesusdeste uiramos de la otra buelta hazia el cabo y llegamos al agua blanca a este tiempo llego anton pablos que en la fragata catalina abia ydo a Reconoçer y dixo aber Reconoçido la uoca y angostura del estrecho a esta hora el uiento se hizo oessudueste y uento con mucha fuerça abiendo assy mesmo p° sarmiento desde la galeaza y mostradolo a los q̄ yban en ella assy q̄ el uiento creçio de manera q̄ ansi hizo tomar las uelas y q̄dar mar al trabes por esperar tiempo bueno para entrar mientras andavamos de vna buelta y otra los yndios desde la tierra del cabo hazian muchos fuegos y ahumadas y assy estuuimos gribando traues para la tierra del norte y otra para la del sur todo

hasta 70 braças

lo Restante del domingo y su noche y el lunes por la mañana 18 // del mes nos hallamos fuera de la uoca y cabo del estrecho con aber entrados tres leguas por el adentro y tanto nos abian sacado las corrientes q̄ no vimos tierra ni de la del norte ni la del sur aūq̄ estauamos en quarenta y çinco braças de fondo y en la mesma altura de 52 grados y mº q̄ este dia tomo el sol y estariamos como diez y seis leguas de tierra lesteoeste con la uoca del estrecho, la tormenta abonanço lunes a la tarde

Martes siguiente por la mañana abiendo el uiento saltado al noroeste y estando en 55 braças de fondo y 20 leguas de tierra se hizo uela y gobernaron al oessudueste en demanda del estrecho y como el uiento se fue al norte gobernamos al oeste yendo todauia por 52 grados y mº y a las quatro de la tarde uino una grupada de uiento noroeste Repentino q̄ nos hizo amaynar y dēde a poco otra mayor con vn Roçio q̄ aplaco el frio q̄ lo abia hecho mucho a puesta de sol se uoluio a dar uela y fuymos al oeste con uiento nornoroeste y luego uoluio el uiento al oeste grande y frio y amaynamos y el miercoles a mº dia tomamos la altura en 52 grados y dos terçias y estuuimos amaynados todo el miercoles y su noche hasta el jueves al qᵗᵒ del alba q̄ bentando norte se hizo bela y se goberno al oesnoroeste y a mº dia se tomo fondo en 35 braças y luego se descubrio tierra del sur del estrecho // (71) y fuimos de aquella buelta hasta dos leguas de tierra en fondo de 20 braças en el cabo del nombre de jesus diez leguas del cabo de la uirgen maria norte sur el uno con el otro y uiramos de la otra buelta para llegarnos al cabo de la uirgen maria para desde alli tomar la canal y enbocar el estrecho y a la segunda guardia de la noche el uiento se uoluio a hazer oeste muy frio y grande q hizo tomar las belas y en amaneçiendo el general diº flores syn mas acuerdo q su uoluntad comeco a arribar a popa la buelta del nordeste con la cebadera y las demas le fueron siguiendo pudiendonos estar mas al trabes esperando como otras muchas uezes habiamos hecho buen tiempo y uisto por pº sarmiento y el piloto mayor q̄ el general arribaba de golpe la buelta despaña sin acuerdo ni causa bastante pº sarmiento junto al almirante diº de la Ribera y los ofiçiales de hazienda guerra y mar de la galeaça y pº sarmiento les mostro y leyo un capitulo de instruction de su magᵗ en q̄ manda a pº sarmiento q̄ junte a anton pablos y otros pilotos y gente experta en la nauegaçion y se les platique lo q̄ conuiene a la nauegaçion deste uiaje y les dixo como el general se yba a hespaña syn acuerdo ni consulta suya ni de aquellas personas q̄ es obligado y q̄ la buena nauegaçion era yr sobre tierra para se abrigar con las barrancas // y tierra del cabo y Ryo gallego q̄ hazen Reparo al uiento sudueste y alli esperar

el primer buen tiempo para entrar en el estrecho al almirante le pareçio bien y dixo q̄l se desistia de sus actiba y pasiba y q̄ no se metia en nada desto y los demas variaıon por lo qual pº sarmiento dixo q̄ diesemos mas velas y alcançasemos a diº flores y platicasemos sobre esto porq̄ yba huyendo syn tiento y quasy ya se perdia de uista y alcançamosle como a las dos del dia y hablandole sobre q̄ era su determinaçion en aquel uiaje. dixo señalando con la mano q̄ yrse hazia españa y Juº Ramos dixo dize el señor general q̄ no ay bastimentos para dexar en el estrecho. y pº sarmiento le dixo q̄ le pusiese en tierra q̄ el sabia q cosa eran nuevas poblaciones y descubrimiºs y q̄ la tierra era poblada y el buscaria bastimentos para todos qtº mas q̄ bastimentos yban para buena temporada, y q̄ aql camino no era el q̄ se deuia hazer entre hombres de uerguença ni marineros syno yr sobre tierra la buelta del estrecho y q̄ por donde yban no tomarian tierra hasta tierra y q̄ en el camino pereçerian todos de sed y enfermedades de q̄ su magt seria muy deserbido y q̄ lo q̄ conuenia era q̄ en abonançando el tiempo como yba ya haziendo uoluiese a tierra del estrecho. a esta hora estavamos en sesenta braças de fondo y a puesta de sol tomo el // (72) piloto mayor las uelas y asy estuuimos toda la noche amaynados y el sabado por la mañana 23 del mes pº sarmiento hizo q̄l piloto mayor diese velas y se goberno al oessudueste al estrecho con el uiento noroeste y pº sarmiento hizo uoto publicamente de q̄l dia q̄ se tomase puerto en el estrecho por su uida haria solene fiesta a la anunçiaçion de la sacratisima Reyna de los angeles madre de dios señora y abogada nra y se hizo oraçion y Rogatiua por el buen viaje y hizo māda de misas por las animas de purgatorio por el buen viaje y entrada del estrecho estavamos en çinquenta y dos grados y vn quarto y caminose como quatro leguas al oeste y luego uoluio a uentar el uiento oeste y a las seis horas se uiro la otra buelta y se goberno al nornorueste entonces el general hizo una pieça y puso paño en la popa llamando las demas naos a consulta y llegado q̄ vuo alla la galeaça pregunto por anton pablos y le dixo q̄ haremos el qual Respondio q̄ esperasemos hasta la menguante de luna y sy abonançase enbocariamos el estrecho puetauamos tan çerca de la uoca del y el general dixo andres no quiero no quiero y otra bez con la mano señalo hazia el norte y españa diziendo a uozes no no arribar arribar, bamonos bamonos y tras esto llamo al almirante // y le pregunto q̄ le pareçia y el almirante le Respondio lo mesmo q̄ anton pablos y uoluio a dezir el general q̄ no queria syno yrse. no quiso preguntar ni hablar a pº sarmiento porq̄ sabia çierto quanto le abia de Requerir q̄ no

No quiso llegar a tomar el estrecho

aRibase y hiziese lo q̄ V. m.t le mandaba hasta la muerte y de miendo desto no le oso pedir pareçer y pidiolo a anton pablos q̄ entendia ser enemigo de p° sarmi° y al almirante q̄ era de su tierra y su ofiçial y deudo y creyo q̄ fueran de su parezer en la arribada mas la Razon y la persuassion q̄ p° sarmiento les abia hecho les hizo Responder lo bueno q̄ convenia para la buena nauegaçion y serviçio de V. m.t mientras estas palabras y cosas pasaban la galeaça amayno las uelas y el general las dio en su fragata y uoluio por la uanda de la diestra de la galeaça segunda uez llamādo otra uez a anton pablos y al almirante les dixo a uozes ya no es tiempo ya no es tiempo arribar arribar y le uoluieron a dezir lo mesmo q̄ antes —— el general dixo yo me uoy sigame quien quisiere y nunca hablo a p° sarmiento el qual vista la mala determinaçion de di° flores dixo a uozes altas // (75) q̄ lo oyeron todos q̄ contradezia y contradixo la arribada y buelta q̄ hazia el general di° flores de baldes como cosa q̄ era en notable deserbiçio de dios nro S°r y de V. mag.t y en ignominia y afrenta de la naçion española porq̄ por aq̄l camino era perdiçion de todos en la mar por sed hambre y largueza de camino, quāto mas q̄ se podia uoluer a hazer lo q̄ su mag.t manda en el estrecho y q̄ aq̄llo era cobardia y flaqueza y baxeza conoçida y poca gana de hazer lo q̄ su mag.t mandaba y q̄ yendo a orça en demanda de tierra se abrigarian con ella y haryan el efecto a q̄ yban y V. m.t les mandaba hazer y q̄ todos los q̄ antes de nosotros abian entrado en el estrecho de q̄ ay notiçia tuuieron tenpestades a la entrada y solo por la perseuerançia acabaron su jornada y el q̄ mas tormentas a tenido era el mesmo p° sarmiento quando uino del estrecho desde el piru y con el fabor de dios y con sufrir hizo lo q̄ le fue mandado y fue a dar quenta a V. mag.t y q̄ todo el trabajo era ya pasado y abian Reconoçido el estrecho y por no sufrirse vn dia o dos q̄ria perder lo q̄ tanto abia costado q̄ era lastima y mal hecho dexar de acaballo por quatro dias mas de trabajo y gozar del premio de la honrra y merçedes q̄ estos casos suelen meresçer asi con dios como con los Reyes y con el mundo y q̄ sy yban // a hespaña el daria q.ta a su mag.t de todo y asi Requirio a todos y al piloto anton pablos q̄ hiziese el camino de la tierra para el estrecho para q̄ se effectuase lo q̄ su mag.t mandaba pues di° flores se yba sin orden ni razon contra la uolūtad y mandato del Rey nro S°r de puro miedo o mala uoluntad o todo junto y pidio publicamente a todos le fuesen testigos de como el general arribaba contra su uoluntad y pareçer malamente y q̄ le lleuaban por fuerça contra su uoluntad porq̄ su uoluntad era de morir y uiuir sirbiendo a V. mag.t y haziendo su mandato en este uiaje y en todos los demas y el tesorero esquibel y el sargento maior loaisa dixeron q̄ no q̄rian

syno arribar y anton pablos dio uela y siguio tras el general arribando y el general huyendo y p° sarmiento no pudo mas por q̄ V. mag^t no fue servido darle mas mano sy la tuuiera con el fauor de dios acabara la jornada o la uida y asy fueron la buelta del nordeste y algunas uezes q^ta al norte y asy como nos ybamos desabrigando de la tierra nos yba la tormenta coxiendo mas en descubierto, y asy tubymos domingo 24 de febrero con la mesma tormenta. este dia // (74) perdieron de uista una nao llamada la maria y uisto esto ninguna diligençia hizo el general de buscalle ni esperalle aūq̄ el q̄ en la nao uenia por capitan era su hierno luego se començo a sentir la falta del agua y se taso la Raçion a medio quartillo cada dia aquy dauan todos uozes q̄ mejor fuera tomar el consejo de sarmiento de uoluer al estrecho y su tierra donde tuuieran a lo menos agua con q̄ recrearse, y con todo yban cortando largo metiendose al golfo q̄ era su total perdiçion q̄ çierto el general no nauegaba como marinero aunq̄ lo deue ser en esotra carrera, tras esto se descubrio una grande agua en la galeaça q̄ puso en gran confusion a toda la gente y holgaran de hallarse en vna isla despoblada y no tan lexos de tierra ——————
a 25 del mes tomamos el altura en 49 grados 78 leguas del estrecho nordeste sudueste con el ——————
este dia el almirante determino Repartir la Ropa de uestir q V. mag^t enbiaba uara la gente del estrecho entre los de la nao no se con q̄ authoridad y para q̄ dello ubiese q^ta y Razon p° sarmiento se hallo presente y hizo memoria de las personas a quien lo dieren para q̄ se les descontase de su sueldo lo qual esta y se uera en la Relaçion de munitiones q̄ con esta va por sy ——————
por aquy fuymos hasta 48 grados // ——————
artes en la tarde 26 del mes alcançamos al general y hablando anton pablos con Ju° Ramos por q̄l general no se mostraba por q̄ p° sarmiento no le hiçiese algun Aequerimiento q̄ voluiese al estrecho porq̄ y ael tiempo era bonança desde 25 del mes y podia uolver a la tierra del estrecho y desde las siete de la mañana del martes 26 era menguante de luna y no estavamos syno nouenta y seis leguas de tierra por altura y derrota q̄ en tres o quatro dias con la blandura pudieramos uoluer a cobrar lo perdido y entraramos a plazer en el estrecho y hizieramos la hazienda de V. mag^t como conuenia a su Real seruiçio y se soldaban perdidas descuydos y flaquezas pasadas en alguna manera pero parece q̄ di° flores quiso sacar uerdadero al yngles quando dixo al frayle q̄ no haria cosa buena di° flores ——————
final dixo anton pablos a Ju° Ramos por quien di° flores se dexa gobernar y nos a destruydo a todos q̄ la galeaça yba en

mucho Riesgo por el agua q̄ se le auia descubierto q̄ no la podiamos uençer y q̄ no abia sino doze pipas de agua no llenas para beber y q̄ navegabamos muy fuera q̄ nos llegasemos a tierra como yo se lo auia aduertido al anton pablos ya q̄ se q̄rian yr // (75) y lo mesmo auia aduertido al piloto pº jorge y almirante q̄ ya qrian huyr huyan indiscretamente y para perderse y pereçer todos —— y el Juº Ramos Respondio a anton pablos q̄ el general dezia q̄ gobernase como le parieçiese ——————
Este dia se uido en la fragata del general arbolada bandera en el mastel q̄ fue bien glosada porq̄ al acometer creyendo q̄ abiamos a tomar los enemigos la quito y no la lleuo desde la isla de sancta catalina y al huir la arbolo y asi se dezia q̄ yba sin ella al yr porq̄ sy acaso lo topasemos al enemigo no le conoçiese y por mejor huyr por tierra y poco fondo y porq̄ se temio q̄ la capitana galeaza se perderia y no podria enbocar el estrecho sin perderse se metio en la fragatilla cosa bien condenada q̄ para la authoridad de su Rey a de llebar su seña publica y pelear devaxo della y como cosa notable debiolo de notar y el mesmo dia la quito y asy siempre fue syn uandera la armada de V. magt desde santa catalina hasta el estrecho y toda la buelta va huydo y de arribada hasta san uiçente y santos y desta manera fuimos hasta 47 grados q̄ estauamos 115 leguas del estrecho con la mucha bonança de mar y uiento nornoroeste q̄ hazia y estavamos 40 leguas de tierra lesteoeste con la baya de los trabajos y todo el tiempo q̄ despues uino era aproposito para enbocar el estrecho // y ultra desto oy jueves 28 del mes amanesçio el dia claro y bonançible y uentaba lessueste cargo y yban al nordeste pudiendo ir si quisieran al sur por la uolina o al susuoeste cargo al estrecho o ya q̄ yban huyendo al nornordeste y ni lo uno ni lo otro quisieron hazer syno seguir su obstinada determinaçion ——————
Yten el miercoles en la noche 27 estando el almirante y pº sarmiento platicando sobre la arribada tan afrentosa el almirante diº de la Ribera trabajaba de darle alguna salida a su culpa a lo menos colorada pº sarmiento lo concluya a cada paso solo con el mandato de V. m.t y con el buen sufrimiento q̄ los hombres suelen tener en semejantes ocasiones a las quales palabras el piloto mayor atraveso una disculpa de la arribada y fue dezir señor almirante pregunte V. m.t al gobernador si las naos despues de la tormenta q̄daron para nauegar, çierto pregũta debil y flaca porq̄ se le Respondio q̄ naos q̄ se confiaba dellas navegan dos mil y quinientas leguas mejor nabegaran çiento o dozientas y mas con buen tiempo y uiento a popa o al quartel q̄ es mejor mejor e ya q̄l piloto mayor q̄do conuençido adobolo el almirante con dezir publicamente juro a dios q̄ si (ilegible) // (76) supiera lo quera el estrecho y esta nauegaçion aunque el

Rey me diera quanto tiene no uiniera aca, a lo qual le Respondio pº sarmiento vn hombre español y de su oficio no fuera bien dezir eso publico q̄ bien abian oido dezir en spaña lo q̄ aca abia y hazian burla de los que lo dezian y lo abian pasado e yo le oi dezir a v. m. estando en la uoca del estrecho q̄ era la mas façil nauegaçion del mundo, y no es nueba cosa ser anexas las tormentas a la mar y los hombres honrrados por tres dias de tormenta aunq̄ sientan trabajo en su pecho no lo an de publicar por la uoca q̄ asi apocan y a los otros enflaqueçen y pues no serbia ya mas q̄ para dar uozes no abia para q̄ tratar mas dello — ya por este tiempo era tanta la neçesidad de agua q̄ algunos bebian agua salada y assi llegamos a 41 grados ——————— el jueves en la tarde 7 Março la fragata donde yba el general tiro una pieça y tras aquella otra y las otras dos fragatas fueron a saber su neçesidad y fue q̄ los hierros del timon lleuaba q̄ brados o desclabados y la fragata madalena echo fuera el esquife y el general se paso a la fragata catalina syn ninguna Ropa y aū syn uonete syno pudo lleuar vn cofre de papeles y envio a dezir // a la galeaza q̄ no hiziesen uela aunq̄ ubiese buen tiempo sin q̄ le auisasen enviole a dezir esto con el capitan auendaño y con su piloto y assy aūq̄ el tiempo era oeste bonançible y Repicaba al esnorueste y al Rendir de la prima los pilotos y guardias uieron a las fragatas ysabel y catalina a barlouento de la galeaça auiendo q̄do por la quadra de popa a prima noche y llebaban farol las fragatas haziendo farol la una a la otra y por la mañana no pareçieron las dos fragatas dichas aūq̄ se deuisaba claramente toda la Redondez del orizonte por donde todos entendieron q̄ auian hecho uela y pasado adelante como era de creer de vn hombre como el general q̄ yba con tanta gana de arribar y huyr al brasil y a spaña a gozar de merçedes q̄ no abia de uoluer atras tiniendo tiempo para yr adelante, de manera q̄ la culpa fue del general y maliçiosamente enbio a dezir lo q̄ dixo el capt auendaño por su mandado pues ni tiro pieça como era su orden ni envio auiso ni se echo de la buelta q̄ estaba la galeaça como el de dia la auia uisto y uiniendo la fragata madalena a la galeaça dixo el piloto della q̄ las fragatas ysabel y catalina yban la buelta del noroeste con farol en lo qual se afirmo dos uezes // (77) ubo diferentes pareçeres sy yba atras o adelante pero los mas y marineros se afirmarō q̄ era Razon estar adelante asy por el tiempo como por su deseo del general. y el general çierto es digno de culpa por dexar la fragata como la dexo porq̄ sy la fragata ysabel estaba tan neçesitada q̄ le constriño a dexalla no era bien dexar la gente pues la podiā salbar en la galeaça q̄ estaba a barlouento: y si se confiaua q̄ podia dexar la gente en ella no fue bien hazer aq̄l extremo y flaq̄za tan notable — y sobre donde se haria bela al sur o al norte ubo pare-

çeres por escrito a q̄ me Refiero y a las nueue del dia se hizo bela para buscar al general la buelta del nordeste porq̄ ya el uiento era nornoroeste y acabada de dar bela llego la fragata madalena a hablar a la galeaza y preguntandole el piloto mayor al piloto de la fragata qual le pareçia mejor bordo para buscar al general Respondio q̄ aq̄lla del nordeste y q̄ al Rendir de la prima auia el uisto los faroles de las fragatas al noroeste de la galeaça esto fue uiernes 9 del mes de março y siempre se jusgo y con Razon q̄l general quiso dexar la galeaça por salbarse el creyendo que la galeaça se perderia y el en las fragatas q̄ cuidabā mas se salbaria en estas cosas estavamos en 43 grados, y asy sola la galeaça y la fragata madalena uenimos nauegando en busca de las fragatas y nūca las hallamos y // mas poco antes de llegar a tierra hallamos la nao maria q̄ atras se dixo q̄ se auia quedado — y miercoles 27 del mes estando en 25 grados largos descubrimos las sierras de la cananea y tañae capitania de san uiçente primer pueblo del brasil uiniendo del estrecho y dende a dos dias entramos en el puerto de san uiçente y santos donde supimos q̄ las tres naos q̄ auian uenido de santa catalina y por su caudillo el contador andres de aguiño a quien dio el general siete mil Reales q^{do} de alla partio abian hallado en este puerto dos nauios de yngleses q̄ eran los q̄ aRiba se dixo q̄ abian tomado la hazienda a los frailes q̄ pareçe q̄ de miedo de no poder pasar por el estrecho sabiendo q̄ estaba alla esta armada abian uenido aquy a contratar açucar y otras cosas y estaban desaparejad^{o}s y la gente en tierra y los nros se dieron tan buena maña q̄ los dexaron aparejar y aperçibir la artilleria y llamar a batalla y el caudillo aguiño dio orden q̄ el acometiese a la capitana y la conçeption a la almiranta y la begoña anduuiese sobresaliente la begoña acometio y peleo y echaronla los yngleses a fondo con muerte de muchos las otras dos andan en pleyto sobre quien lo hizo peor alla se lo ayan q̄ yo no lo ui se q̄ lo hizieron mal (ilegible) // (78) yngleses bien segun ellos mismos dizen y los portugueses tambien aū q̄ segū informaçion los portugueses no careçen de culpa por no auisar quienes erā y ayudar algo — despues Requirieron al caudillo aguiño q̄ aū estando los enemigos en el puerto segū dizen los dexo y se entro a sus mercançias q̄ si es asi es mal caso, q̄ hiziese un fuerte y hizieronlo o començaronlo de mala traça y en parte q̄ la plaça darmas esta descubierta de la canal del puerto y tiene vn padrastro o caballero y demas desto ay otras dos canales por donde pueden entrar navios medianos vna llaman uertioca y otra san uicente syn q̄ este fuerte sea de probecho syno para aber hecho pedaços los instrumentos q̄ se llebaban para el estrecho lue-

go q̄ aqui llegamos halle q̄ auian desbaratado los pobres pobladores y quitadoles la Raçion de V. m.t como si fueran tigres o selbajes q̄ no se yo sy fuera mayor crueldad echallos a la mar con vna pesga. y el aguiño abia vendido mucha Ropa y fraçadas. y el maestre martin de guyçueta de la almiranta abia uendido assy mesmo muchas fraçadas y mucho lienço de los fardos q̄ le q̄daron en su nao de lo de V. m.t en santa catalina y auian conprado mucho açucar y cueros y tryunfado con la Ropa y uino y azeyte y hierro // de V. m.t de lo q̄ enbiaba para el estrecho y asy mesmo el ermano del almirante alonso de las alas auia cargado quantidad mucha de açucar y cueros y el capitan y proueedor esteuan de las alas otro tanto y otros muchos de manera q̄ se hizieron de soldados mercaderes de confituria y çapateria, y asy no me espanto q̄ tan buena gente huyesen del trabajo del descubrimiento y de pelear y en llegando nosotros los q̄ con nosotros uenian a su ymitaçion hizieron otro tanto, el tesorero esquibel el sargento mayor loaysa q̄ en lugar de diçiplinar algo se metio a lo mesmo y tratandole vn dia el capt del artilleria viedma de uoluer al estrecho Respondio yo me meo en la cama y llamome maricas y no quiero yr al estrecho y asy este y el tesorero y el alcayde gary y el tesorero y contador del estrecho y el comisario de los frailes y otros deshazian la jornada desanimaban los soldados y sobresto cada dia nos uiamos en myl bregas — con todo yo Recogidos pobladores solteros y casados q̄ halle y a los ofiçiales q̄ estaban desnudos assy por abersse perdido unos en la probeedora en santa catalina otros en la begoña qdo los françeses o yngleses y por auer otros uendido lo poco q̄ tenian para comer porq̄ les // (79) abian quitado la Raçion syn tener lastima de las miserables mugeres e ignoçenticas criaturas q̄ algunas auian naçido en el camino. asy q̄ los Regale y les di algun lienço y jubonçillos de muniçion y de mi hazienda los Remedie y desenpeñe y abrigue y enbarque para llebarlos al Ryo de janeyro con proposito de boluer al estrecho con la ayuda de dios. y sy yo no ubiera Recogido algunos fardos de Ropa todo ubiera llebado el camino de lo demas q̄ a ssydo Robado y trocado por las mercaderias desta tierra q̄ para solo esto puede creer V. m.t q̄ hizo esta armada y no para descubrir fortificar poblar ni pelear y las comidas y otras cosas q̄ de aqui es[?]tra toda la consumen entre el general capitanes maestres y ofiçiales mandones y a los pobres soldados y marineros dexanlos pereçer de hambre y sed y sobre esto sy se quexan fatiganlos y afrentanlos malamente q̄ no me espanto syno como a quedado alguno q̄ escape de huydo o muerto fuera de los ahogados yo entendia q̄ la gente de guerra no podia cargar en las naos de armada espeçialmente los ofi-

çiales de la Real hazienda pero ueo q̄ lo hazen publicamente y si el hombre lo q̄iere corregir dizē q V. m.t lo sabe y lo disimula y q̄ los q̄ los acusaren q̄daran para brutos y ellos Ricos, y assy es Razon tienen pero con todo no // se si se engañara el prinçipe q̄ en lugar de soldados enbia mercaderes a la guerra. aqui el alguazil Real llamado Juº de salinas con pareçer mio tomo çierta quantidad de hierro en vna casa de lo de V. m.t q̄ lo auian uendido a trueco de los açucares y cueros y despues se lo hizo uoluer el almirante por vn villete q̄ yo ui — aqui se q̄edaron huydos mas de ochenta hombres soldados y marineros por poco cuydado y matallos de hambre, nombro el almirante çinqta soldados q quedasen en este fuerte subordinados al capt desta tierra llamado geronimo leyton de quien Reçibio pleyto menaje y le entrego el fuerte a 14 de abril de 1583 dexo alli çiertas pieças de artilleria de hierro y bronze q por todas eran ocho y alguna polbora y algunas herramientas para proseguir la obra y hecho esto nos enbarcamos y estando para partir lunes de mañana 15 del mes pareçieron dos velas q̄ eran las fragatas en q̄ venia el general abiendo 17 dias q̄ nosotros abiamos llegado a este puerto, supose de los q̄ alli uenian q̄ auian nauegado mal sin saber adonde auian de ir y tanto q̄ llegando çerca del Ryo de la plata desconfiado de jamas saber salir adelante con el (ilegible) les dezia q̄ lo echasen en tierra // (80) q era otro buen aliño de marineria y animo para los soldados q̄ lo oyan y el general formo gran enojo diziendo le auian dexado y de corrido uiendo q̄ auiamos llegado 17 dias antes q̄l por hazer su hecho bueno prendio al piloto mayor y al capitan auendaño y a su piloto y Riño con el almirante y hizo otras mil exorbitançias y hizo desenbarcar los mas de los pobladores casados a quien yo abia enbarcado y socorrido con la hazienda de V. m.t y con alguna mia y holgo de hallar començado aq̄l fuerte pareçiendole q con aquello soldaria ante V. m.t lo bien hecho de atras para q̄ se entendiese q̄l lo auia hecho añadiendo algo hizo sacar tres pieças de las perdidas en la nao begoña y puso las dos dellas en el fuerte y saco otra media culebrina q̄ yba para los fuertes de la nao conçeption y tanbien se la dexo y de los pocos ofiçiales q̄ me quedaban quitome los mejores aluaniles carpinteros y herreros y diole mas poluora y un solo alcayde q̄ q̄daba para el estrecho llamado tomas garri me lo quito y lo puso alli y aū moçito pariente suyo dexo por capitan y le caso con hija del capitan dio al alcaide 150 ducados y al capitan q̄ miranda se llama çiento y señalole seisçientos ducados de sueldo al año y la Ropa de V. m.t q̄ yo tenia guardada no quiso q̄ se pusiese en guarda y asy se perdio parte della // de todo lo qual enbio testimonio en forma desta manera adobo lo poco q̄ quedaba q̄

Realmente sy el demonio entrara por esta hazienda no se si dañara q̄ con esto lo puso todo por el suelo y desanimo a los q̄ tenian algun animo de uoluer al estrecho de ql haze donayre q̄do se uee aca y uiene huyendo del y no para hasta spaña y creo si alli lo a de soñar tambien el comisario y el dexaron aqui quatro frailes de los q̄ V. m.t enbiaba para el estrecho aũ q̄ sobre ello y otras cosas le hize Requerimientos a el y al cabildo y capitan del pueblo y como le ueo presçito y obstinado e determinado dexalle pues no puedo yrle a la mano syno con palabras y papeles de ql haze ninguna q̄ta y como todo su sino a sido uoluerse a hespaña a gozar de las merçedes q̄ V. magt le a hecho porq̄ hiziese esta jornada y a q̄ se le entreguen los galeones de la guardia de las yndias a que tiene ojo todo le huele mal lo q̄ es trabajo aunq̄ mas sea seruiçio de V. magt sin mirar la obligaçion q̄ tiene. çierto yo no se q̄ hazerme ni como podre serbir a V. magt sino es apuñandome con los enemigos a puñete seco o huyendo solo vn consuelo me q̄da q̄ este negoçio yo (emborronado) // (81) de V. magt y q̄ a de mirar y uoluer por si q̄ yo se q̄ como sabe hazer merçedes sabe castigar como es justisimo ——————

platicando sobre el echo desta jornada me dixo el almirante diº de la Ribera q̄ si no se acabo q̄ lleuaban su negoçio bien justificado porq̄ V. magt no les abia enviado el bastimento q̄ prometio, aduierta V. magt si le buscan las escotaduras yo le respondi q̄ pues sobro dinero para otras tantas naos mal lo miraua en poner la culpa a lo q̄ no lo es y no es escusa q̄to mas q̄ con lo q̄ yba llegamos al estrecho y solo miedo y mala uoluntad fue el estorbo y q̄ otra uez no pretendan descubrimientos q̄ es ofiçio de gente q̄ no mira en mercaderias sino en buscar Reynos donde otros enRiquezcan ——————

boluiendo a lo del fuerte de sanctos digo q̄ dexo alli al alcayde garri q̄ v. magt enbiaba para los fuertes del estrecho por çierto este si V. magt me da liçençia digo ser digno de grande y exemplar castigo por mudar camino y declinar orden y mandado de V. magt q̄l de su uoluntad se quiso quedar syn mandarselo ni hazerle fuerça ni hablar a pº sarmiento sobre su quedada antes hablandole andres de uiedma capitan del artilleria q̄ va para los fuertes q̄ como se quedaba diziendo el gobernador q̄ aunq̄ fuese en vna teja abia de pro // curar uoluer al estrecho le Respondio q̄ aũ q̄ el Rey propio en persona uiniese a mandarselo no yria alla, y es grande de cuerpo y a andado en las galeras y grandes mostachos miren las gentes q̄ haremos los pequeñuelos, asy yo no hago caso del para nada espero en dios q̄ de gente muy llana le hare a v. magt vna buena trīchea de q̄ V. magt se tenga por serbido, doy q̄ta a V. magt de todo para q̄ V. magt mande lo q̄ es serbido q̄ yo

haga los q̄ mucho quieren disculpar a di° flores quando se uen conuençidos dizen q̄ esta desculpado pues estando en cadiz a la arribada se despidio y suplico a V. mag^t por liçençia, pero ya digo q̄ lo uno fue de miedo y lo otro por se uender y al cabo con vn pliego çerrado q̄ vido de V. mag^t lo açepto y oxala no lo acçeptara para V. mag^t. ——————
dizen otra cosa los q̄ quieren salbar a di° flores q^do yo le acuso de q̄ deshaze la gente y pertrechos del estrecho y lo dexa en otras partes: q̄ en todas partes se sirbe V. mag^t yo les Respondo q̄ aũq̄ en toda parte se sirba V. mag^t q̄ cada cosa tiene dado su lugar y orden y sacado de alli con qualquiera color q̄ sea es desobediençia y deserbiçio notable // (82) ——————
y q̄ en cada parte cada personaje a de acudir adonde le es ordenado y señalado con obligaçion preçisa y el q̄ desto se desuiare es culpable y digno de castigo porq̄ si asy se hiziese y cada vno le fuese liçito arbitrar contra lo q̄ se le manda todo seria confusion y diuision y de ay desolaçion de todo Reyno por faltar la orden q̄ los Reyes y sus consejos ponen y ni los Reyes harian sus cosas como les conuiene bueno es q̄ vn Rey se fie de mi para su defensa y honor y es^te en mi mano dispensar y mudar para destruyçion de lo q̄ se me manda y q̄ se me admita por disculpa aqui tanbien sirbo yo aduierto V. mag^t uera mejor lo q̄ a su Real seruiçio conuiene q̄ mi deseo so es açertar a serbir a V. mag.^t ——————
final salimos de aqui deste puerto de santos a 29 de abril para el Ryo de janeyro y esa noche uino un tiempo subito q̄ puso las naos en trabajo y el general estuvo en mas y se torçia las manos segũ me dixeron ——————
el martes tuuimos buen uiento q̄ pudieramos yr al Ryo de janeyro y el general se le antojo meterse por vna canal de vna isla llamada de san sebastian donde la nao conception estuvo perdida en tierra y perdio tres anclas y tres cables y dios nro señor la saco y la buena diligençia y estuuimos q̄ no pudimos salir de aqui tres o quatro dias con harto despecho // y el jueves 9 de março uenimos a surgir al Rio y puerto de janeyro donde hallamos las quatro naos q̄ V. mag nos hizo merced de enbiar con don di° de arzega con bastimentos. luego di° flores trato de irse a hespaña y dexar a di° de la Ribera almirante con çinco baxeles para q̄ uoluiese al estrecho syn dezir a p° sarmiento cosa alguna y q^do p° sarmiento lo uino a saber supo q̄ le enbiaba de manera q̄ mas era por cumplimiento q̄ por hazer cosa de ueras ni cumplir el seruiçio de V. mag° ——
P° sarmi° no Resçibio letra nueua de V. mag^t sino vna duplicada de diez y ocho de enero de 1582. ni la Relaçion q̄ V. mag^t enbio a di° flores del embajador de ynglaterra q̄ entiende del almirante di° de la Ribera q̄ V. mag^t mandaba me la comuni-

case lo hizo ni quiso mostrarmela ni en la expediçion ni acuerdo q̄ hizº de despachar al estrecho me dio parte alguna. y el almirante me dixo como ya estaba diº flores determinado de yrse a hespaña y no uoluer al estrecho y q̄ le dexaba desaperçibido de gēte y de todas las cosas neçesarias por lo qual yo entonçes aũ q̄l no me queria hablar. pero por lo q̄ al seruicio de V. magt toca yo le fuy a hablar y le dixe como se yba syn dexar hecho lo q̄ V. magt le mandaba en el estrecho // (83) y syn tener liçençia de V. Magt para uoluerse y Respondiome q̄l sabia lo q̄ hazia. e yo porq̄ V. magt algun dia no me culpase de descuydado le Requeri de parte de V. magt q̄ uoluiese en persona a hazer lo q̄ V. Magt le mando tomolo muy mal en fin se le hize notificar y Respondio bien frivolamente y lo mas substançial q̄ dize es al reves de lo q̄ pasa porq̄ en esta parte padeçe su memoria como se sabe y es publico y notorio en toda la armada y en la contrataçion de Sevilla y entre todos los q̄ le tratan. el Requerimiento enbio juntamente con otros Requerimientos autorizados para q̄ en las cosas de substançia conste autenticamente porq̄ yo de ninguna cosa tengo tanta presunçion como de tratar puntualidades con todos, quanto mas con mi Rey y señor ———————————

y para q̄ V. magt sepa los bastimentos q̄ aqui llegaron o los q̄ al presente ay segun una memoria del balançe dellos q̄ se hizo por los contadores y almirantes la pondre aqui para q̄ se uea como se reparte ———————————

3900 quintales de uizcocho — 680 pipas de uino— 75 pipas de uinagre 800 arrobas de azeyte. 400 quintales de toçino — 50 quintales de arroz— 360 hanegas de haba— 80 quintales de queso — 900 quintales de hatun ———————————

tanteose q̄ abia menester el general para el uiaje de yr a españa para mil hobres para çinco meses lo siguiente

1400 qles de uizcocho — 160 pipas de uino — 23 pipas de uinagre — 300 arrobas de azeyte —150 qles de toçino — 220 qles de atun — 20 quintales de queso // 80 hanegas de haba ———

para el gasto q̄ an de hazer quinientas Raçiones q̄ an de q̄dar en el rio de janeyro seis meses para ir al estrecho es menester lo siguiente: entiendese a libra de pan de Raçion q̄ se le quita media libra de lo q̄ V. magt les manda dar y la mitad de la Raçion del uino q̄ es un quartillo al dia por onbre ———————————

= 900 qles de uizcocho ———————————

= para dos meses de aqui al estrecho para qtas Raçiones son menester 300 quintales de uizcocho ———————————

= para dozientos hombres q̄ an de boluer para quatro meses

son menester 540 q^{les} de uizcocho por manera q̄ vaxado de los 1060 y^{les} de uizcocho q̄ restaron sesenta q^{les} abra de quiebras y mermas q̄ dan mil quintales con los quales abra bastimentos para 530 Raçiones q̄ dize di^{o} flores q̄ quedaran en el estrecho para nueue meses ———————————

de la resta del uino abra para la gente y tiempo de arriba lo siguiente ———————————

son menester para quinientas Raçiones para seis meses de ynuernada y dos de camino de aquy al estrecho 312 pipas de uino a Razon de medio azũbre por hombre al dia ———— y las pipas contadas de a ueynte y quatro arrobas cada vna q̄ es lo q̄ puede tener quitando la merma ———————————

= son menester aora dozientas Raçiones para q^{tro} meses conforme a la quenta de arriba quitãdo quiebras 62 pipas de uino ———————————

= quedan 146 pipas de a 24 arrobas cada vna en q̄ ay Raçion para 160 dias para 350 personas // (84) contando a m^{o} azumbre cada dia por hombre — y si se diere a quartillo en las dos partidas de arriba sobran 187 pipas mas en q̄ abra Raçion para las 350 personas para otros 205 dias mas q̄ con los de aRiba son por todos 365 dias que son doze meses y çinco dias ———

ãse de quitar de la quenta de arriba sesenta quintales de uizcocho q̄ podrian comer las duçientas Raçiones mientras estuuieron en el estrecho y an de uoluer por vn mes y mas se an de quitar otras quinze pipas de uino para el dicho mes para las dichas duzientas personas — esto entiendo conforme a la Razon q̄ se dixo de la gente q̄ auia de ir a spaña y q̄dar para ir al estrecho y uoluer q̄ si otra mudança ubiera sera otra quenta ———————————

el uino q̄ se traxo es la mas mala cosa q̄ se a cargado en naos de españa lo mas dello y ase hecho la prueua q̄ mucho dello uiene aguado y aun creo q̄ se prueua q̄ con agua salada y mucho dello se a destruydo y uendido q̄ a la capitania de santos fue un barcon cargado de cosas a trocar por açucar y cueros y otro nauio enuiaron al espiritusanto con cosas de larmada para lo mesmo y aq̄y dieron otras muchas cosas a trueco de brasil q̄ lleuan i alla se sabra bien q̄ yo ya soy de san lazaro por tratar destas cosas, cada uez me ban creçiendo enemigos por hazer el serbiçio de V. mag^{t} no se en lo q̄ a de parar tanto Robo sino en emulos q̄ me persigan. // e uiendo yo la determinaçion de di^{o} flores de irse a españa le hize requerimi^{o} de pare de V. mag^{t} q̄ no se fuese sino q̄ uoluiese al estrecho y otras cosas como pareçera por el mesmo testimonio q̄ enuio con su Respuesta y mi Replica y aũq̄ aprouecho algo en fin sin enpacho determino yrse a hespaña: y uisto quan mal lo hazia procuro q̄ le firmase vn acuerdo y no quise porq̄ era

maldad y porq̄ la hazienda del Rey mi S^{or} se hiziese aū q̄ fuese pobremente Respondi lo siguiente: porq̄ me dixeron y çertificaron q̄ auia muchos menos vastimentos. ———————

RESPUESTA

uisto el tanteo y balançe de los bastimentos q̄ ay y los q̄ se puedē aber de los frutos de la tierra no son bastantes para poder sustentar mas gentes de aq̄lla q̄ es // (85) neçesaria y preçisa conforme a los dichos bastimentos para poder ir al estrecho y uoluer las naos q̄ ouieren de uoluer y hazer en el dicho estrecho, lo mas q̄ se pudiere hacer conforme a la gente y bastimentos q̄ ubiere para q̄dar hasta tanto q̄ su mag^{t} sea serbido de proueer mas conforme la pareçiere a su Real seruiçio y supuesto q̄ no puede yr mas gente de la dicha y q̄l general o el almirante vno de los dos an de yr al estrecho q̄ esta bien acordado y probeydo ordenar q̄l S^{or} almirante vaya al estrecho pues el general dize conbiene yr a hespaña a le dar q^{ta} de cosas q̄ convienen a su Real serviçio ———————
dixe q̄ no conuenia yr mas gente de la q̄ se pudiese sustentar porq̄ lo demas era gastallo y no hazer nada: dixe q̄ era bien fuese el almirante, visto q̄l general se yba determinadamente a castilla y porq̄ se hiçiese algo dixe lo q̄ no pude dexar de dezir ———————
todo lo q̄ q̄da es tan poco a lo menos de munitiones y pertrechos Ropa poluora valas pieças q̄ si no se envia mas desto no ay q̄ // hazer q^{ta} dello por tanto V. mag.^{t} aduierta en ello pues es suyo q̄ yo lo que pudiere hazer lo e mas q̄ si me fuese en ello mil uidas y desto puede V. m.^{t} estar seguro y confiado dandome dios vida, y nro S^{or} la S.C.R. persona de V. mag^{t} guarde y en mayores reynos y señorios aumente. deste Ryo de janeyro 1 de junio 1583 . = S. C. Re. M. = besa las Reales manos a v. m.^{t} su mas leal vasallo. = P^{o} sarmi^{o} Gamboa = (Rubricado) //

Leg, Indias - Secr^{a} del Peru - Armada del Estrecho . (Ai otros pape^{es} de la m^{a} jornada / Otro legagito hai de Papp^{s} sobre la jornada del estrecho do se hallan algunos acerca de los Nodales i otros.

Original 85 fólios en cuarto de texto - uno en blanco y dos de carátula y cubierta. /

DOCUMENTO NUM. 25

1583-9-21 Patronato, 1-1-2/33, n.º 3, r.º 42.

Relaciô de Diego de Ribera, Almirante del Armada.

†

Despues de aber aRibado el gen^{al} diego florez de baldes del estrecho de magallanes en veinte y tres de hebrero del año de ochenta y tres con bientos contrarios llego al puerto de santos costa del brasil por el mes de abrill y de alli auiendo estado algunos en la fortificaçion de la gente que alli quedo se partio para el Rio de xineiro a donde llego a diez de mayo del dho año y se tomo Resoluçion de que yo Diego de la Ribera almirante de la dha armada quedase con tres naos y fragatas y qui^{as}. y beinte y nueue personas doçientas y çinquenta y nueue de gueRa çiento y nobenta y seis de mar sesenta y quatro pobladores y ofiçiales de carpinteria y canteria feReros y sastres y otros ofiçios menestrales de Republica como todo ello mas particularmente se contiene en la Relaçion que desto tengo dada despues de aber estado en el Rio de jineiro desde dos de junio del dho año que se partio el dicho diego florez adereçando las dhas naos que me quedaron a cargo de carpinteria y calafeteria y otras cosas neçesarias a su rreparo y esperando que pasase el ymbierno parti del dho Rio de gineiro a dos de diciembre del dho año con las dhas tres naos y dos fragatas y vn patax que compre para descubrir las bocas ensenadas y caletas quel dho estrecho tuuiese y llegue al dho estrecho en ultimo de enero de ochenta y quatro y entre por el en primero de hebrero del dho año donde pase la mayor angostura que p^{o} sarmiento y anton pablos deçian aber hallado en el dho es-

trecho y la pase y surgi dos leguas dentro della en la baya de sant gregorio que por tener tiempos contr°s no pude pasar de alli y aquella tarde me suçedio el tpo de manera que no pude reparar y la nao trinidad y sancta maria de castro almiranta y sancta catalina aviendo perdido todas las amarras que tenia salieron la buelta de fuera e yo con mi nao capitana Repare Aquella noche juntamente con la fragata madalena y otro dia segundo dia de nra s^a^ de las candelas sali en busca de las naos aviendoseme perdido aquella noche y fuera de la dha angostura procure thomar tierra de la banda del norte y ansi la tome en el cabo de la virgen m^a^ y consolaçion ocho y diez leguas de la dha angostura dexe al gobernador p° sarmiento en el surgidero de la purificaçion de nuestra s^a^ y le dexe çiento y ochenta y dos soldados çinquenta y nuebe marineros setenta y quatro pobladores treze mugeres y diez niños inclusos en ellos el dho p° sarmi° y andres de biedma capi^an^ de la artilleria p° doniguez capitan de vno de los fuertes que se auian de hazer nuebe carpinteros de blanca y quatro de Riuera çinco canteros çinco calafates vn herrero vn çerrajero vn armero vn cuchillero dos toneleros y artilleros los que yban en las dos naos que le quedaron la vna la trinidad de que se dio al trabes con ella para que se aprobechase de la madera y clabazon para hazer cassa de miliçia y otras cosas para su biuienda y la nao almiranta sancta m^a^ de castro // que hera nao de mas de doçientas thoneladas se le quedo amarrada y amarineada como abia ydo y le dexe el bastimento pertrechos armas y muniçiones contenidas en la Relaçion que ba con esta para la poder hazer me detube de vna buelta y de otra por no tener amarras con que poder estar surto desde quatro de hebrero hasta los diez y ocho que por auerme suçedido el tiempo contrario y benir entrando con mucha furia me fue forçado a aRibar y ansi bine aRibando con la dha nao capitana y las dos fragatas sancta catalina y la madalena al dho Rio de xineiro adonde llegue a los beinte y seis de março donde estube todo el mes de abrill Reparandome de los bastimentos y cosas neçesarias y alli trate y conferi con salbador correa gobernador de la dha çiudad del Rio de xineiro y su capitania para que en este mes de nouiembre deste año conprase dos mill alquêres de arina y otros bastimentos y los enbiase al dho estrecho y partiesen por fin deste mes y para lo poder hacer le dexe el piloto gaspar conquero natural de triana que abia ydo dos bezes al dho estrecho y a joan de miranda alferez en la nao capitana y otros seis marineros y le deje cantidad de yeRo y açero que tenia balor en aquella tierra cuñas picos almadanas y otras heRamientas que no se pudieron dejar en el dho estrecho por la dha mar y temporal que vbo cuantiosos para poder hazer el dho socorro

Convento de Mínimos y templo de Santa María de la Victoria,
donde Magallanes y sus compañeros hicieron
juramento de fidelidad.

Mina Loreto.

Alrededores de Punta Arenas.

y que sobraria como todo pareçe por las capitulaçiones y acuerdos hechos entre mi y el dho gouernador y ansi espero en dios este nauio a de llegar alla a muy buen tiempo y a de ser de mucho efecto y consuelo para los que alli quedaron parti del dho Rio de gineiro con la dha nao capitana y las dhas dos fragatas a los veinte y siete de mayo del dho año y con bientos contrarios y prosperos llegue a la baRa de sant lucar a veinte y vno de septiembre deste presente año binieron en los dhos nabios doçientas personas de gueRa y mar = Dio de Ria = (Rubricado)
(Original dos fólios—uno de texto y otro de cartela)

DOCUMENTO NUM. 26

PATRONATO REAL

1583-10-8 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 30

Razón y cuenta de lo que llevaba en la nao Nuño de Silva, piloto, que le tomó Francisco Drak, y está escrito en el viaje que hizo en la navegación del Estrecho de Magallanes.

†

muy pº sºr.

Nuño de silba piloto dize que en poder de vro. secretario Juº de ledesma esta un libro suyo de la razon y quenta de lo que llebaba en la nao que le tomo francº drac y esta escrito en el el biage q̄ hizo en la nabegaçion del estrecho y porque a el le conbiene tener en su poder el dicho libro para que si se le pidiere algo se pueda descargar.=Suppca a vra alª mande que el dicho secretario se lo entregue y buelba y si en lo que toca a la derrota de la dicha navegaçion que en el esta escrita fuere de inconbenyente se borre u teste q̄ se quiten las hojas del en lo qual Reçibirá mçd.=Nuño de Silla=rubricado=

Original, un folio y otro de carátula donde se lee: "†=Nuño de Silba piloto=Nauegaçion del Estrecho=19=Desele vn traslado de las proas q̄ le tocan en las mesas hojas=rubricado= En Mad a 10 de octtue 1583—Rbi del sr sº Joan de ledesma las ojas en questavan mis quentas q̄ por meº de los sses del Consº se me mandaron entregar y por ser verdad lo firme de my ne= Nuño de Silba—rubricado=En Md a ocho de octte 1583.=

DOCUMENTO NUM. 27

1583-12-2 Patronato, 1-1-2/33, n.º 3, r.º 43.
1584-5-20

†

esta es una relon de lo q succedio al almirante qudo desenbarco fuera del estrecho a pedro sarmio — la mayor angostura dize q es una legua /

Relaçion de lo que subçedio a diego de la Riuera Almirante del Armada de su Md que fue a el estrecho de Magallanes, a su poblaçion y fortificaçion.

Partio el dicho diego de la rribera Almirante de la dicha Armada del Rio de genero a dos de diziembre del Año de mil y quinientos y ochenta y tres, con tres naos y dos fragatas y vn patax chico la vna nombrada la maria de Villaviçiosa y la otra sancta maria de Castro y la otra la Trinidad. Capitan martin de çubieta y la fragata sancta Catalina y la madalena q son de su Md, y el patax y en ellas quinientos y veinte y nueue personas de Guerra y mar y en esta manera doçientas y çinquenta y nueue de guerra, çiento y nouenta y seis de mar, Sesenta y quatro pobladores y offiçiales de todo genero de offiçios. Treze mugeres y onze Niños y fue nauegando con prospero biento a la barra de sanctos adonde estaua el capitan gegorio de las alas haziendo bastimentos pa la dicha Armada y llego tres dias despues de partido y estuo en el dicho puerto Reçiuiendo los dichos Vastimentos que eran ochoçientos alqueres de Harina y veinte pipas de carne salada, salio del dicho puerto domingo a medio dia onze del dicho mes y fue nauegando la buelta del estrecho de magallanes con prospero y contrario viento donde llego con los dichos çinco nauios y patax a postrero del mes de henero // del Año de ochenta y quatro y doblado el cauo de la virgen maria que es de la uanda del norte por no auer viento para entrar y ser contrario Surgio a donde estuo surto hasta

dizese q̃ di.º de ribera no espero porq̃ no tenia anclas ni amarras y el tpo andaba tormentoso

otro dia miercoles primero del dicho mes que fue entrando el viento al Nor Nordeste y vino refrescando y fue entrando la buelta del cauo de Consolaçion y del dicho cauo reconoçio la angostura del donde entro por ella adentro que era la que Pº Sarmiº dezia ser la parte mas angosta que auia allado en el dicho estrecho /. esta angostura tiene de ancho al pareçer de la mayor parte de los q la uieron mas de una legua y de largo por la banda del Norte dos leguas y por la del sur tres tiene de vna parte y otra vna barranca cortada de tierra negra gredal paresçe como si fuera hecha a mano y pasada la dicha Angostura dos o tres leguas enla vaya que dizen de sant gregº por ser el uiento contrario y no poder pasar adelte se surgio y la fragata sancta Catalina lleuaua por popa el pataxuelo y por ser la corriente muy grande como la dicha fragata dio fondo lleuando el cauo largo el dicho Patax se vino atrauesar por la proa de la dicha fragata, de manera que ella estaua cerfando (*sic*) sobre el sin poderla remediar por la mucha corriente y viento contrario por la popa. Rompio el dicho Patax y le hecho a fondo de manera que no se pudo saluar del // (2) sino sola la gente y luego que esto subçedio de improuiso vino cargando tanto viento del lessudueste y con tanta furia que las naos no pudieron estar sobre las amarras y rrompieron sus cables que tenian en espeçial la nao trenidad y la nao Sancta mª de castro y la fragata sancta Catª y por allarse sin cable ningun remedio dieron vela a la voca de noche auiendo marcado la Voca del dicho estrecho por donde auian entrado y fueron la buelta de fuera y aquella noche estuuieron en mucho rriesgo y peligro de perderse la nao Maria de Villaviçiosa q̄ yva por capitana y la fragata Madalena / estuuieron surtas toda aquella noche y fue Dios seruido que para que se pudiese sustentar sobre las Amarras se uinieron a encontrar el viento y la marea el vno contra el otro de manera que en esta controuersia no portarian sobre los cables ni las naos no aproauan al viento y la marea y assi se estuo aquella noche con todo el Riesgo del mundo / onze ampolletas que tuuo la noche y otro dia jueues al amanescer venia la marea menguando y el viento y marea contra la nao y vino en tanta la cantidad y con tanta furia que no se podia sustentar la dicha nao y fragatas sobre las amarras y el dicho diego de la Riuera y con acuerdo y pareçer del Piloto mayor que lleuaua en la dicha nao / viendo que el viento yva cargando y que las otras tres naos no pereçian fueron de pareçer y

ojo=la mayor angostura

dize q̄ la mayor angostura tiene de ancho una legua

q̄ no pudiendo tomar el cabestrante se hizo a la bela la buelta de fuera

acuerdo de cortar los cables por no los poder tomar con el cauestrante y asi se hizo a la bela la buelta de fuera // en busca de las dichas naos siendo siempre el viento lesudueste en creçimiento que es a Popa para salir de la dicha angostura la buelta de fuera a la Mar del Norte / adonde fuera della como dos leguas allo las dichas dos naos Mar al traues y les hablo y pregunto si tenian amarras y ancias para poder boluer la buelta de dentro / hauiendo tiempo; los quales Respondieron no les hauer quedado ningunas de prouecho mas de algunos pedaços de cables viejos los quales no eran sufiçientes para poder entrar en la dicha angostura. Visto esto llamo a Pedro sarmi^{to} y a los demas Capitanes y Pilotos de la dicha Armada y por todos se acordo estar mar en traues hasta que el viento auovanzasse y se tomase a tierra primera que se pudiese Mas çercana a la dicha Angostura y alli se hechase al dicho Pedro sarmiento con la gente mas neçesaria para poder quedar con el y assi se estuuo el dicho dia jueues y viernes con el viento contrario y el sauado quatro de hebrero al amaneçer començo a calmar el viento y se fue del ojo todo lo que pudo y se aferro vna punta de tierra que esta como dos leguas adentro del cauo de la virgen maria y diez de la primera angostura y se surgio en vaya y luego se hecho el vatel de la cap^{na} y de la nao de Sancta maria de Castro que era Almiranta y en ellos al Cap^{n} greg^{o} de las alas y a Anton pablos Piloto mayor y fue a la nao Trinidad por Pedro sarmiento, donde uenia // (3) y fuesen a tierra todos tres y viesen la dispusiçion della e si el dicho pedro sarmiento le paresçia suffiçiente para poderse quedar auisase pa que el dicho diego de la rriuera entregase la gente y vastim^{os} que fuese suffiçiente, conforme a la ynstruçion q le auia dexado diego flores de valdes. y auiendo llegado a tierra y vistola y la buena dispusiçion y muestras que mostro a la orilla del agua el dicho p^{o} sarmi^{to} no se quiso tornar a embarcar y se quedo en tierra y embio a dezir a dicho diego de la rriuera que le echase la gente que le estaua ordenado dexarle / que alli se queria quedar lo qual seria a las dos despues de medio dia. y visto esto por el dicho diego de la rriuera se embarco en vn batel y fue dando orden a todas las naos para q sin perder punto hechasen en tierra armas

q se acordo q se tomase tierra la mas cercana al estrecho

y alli se le echase a Pedro Sarmi.° con la demas gente en tierra

echose en tierra Pedro Sarmi.° no quiso bolber al mar

dijo a di.° de rriuera q le echase la gente en tierra q le estaua ordenado

antes de anochecer estaban ya en tierra 200 hombres y municiones y bastim.tos p.ª dos meses

y municiones. y asi antes que anocheçiese le tenian descargado en tierra mas de doçientos hombres y muniçiones y vastimentos para mas de dos meses y esto se hacia con mucha diligenª y cuydado por ser la costa braua y mar de tumbo los bateles se arrumbaban y desaparejauan no se pudo hazer mas y toda la noche los vateles que estauan para desembarcar no pararon. y otro dia domingo çinco del dicho mes el dicho diego de la rriuera fue a tierra a uer el sitio y lugar que el dicho Pedro sarmto auia escogido que era vna lengua de tierra // q ternia como tres quartos de legua en vna barranca alta la qual lengua y punta paresçia ser anegadiza en el imbierno y en ella se uieron muchas matas de Coruejas muy dulze y mucha cantidad de Raizes como chiriuias muy buenas de comer assi crudas como assadas y mucha cantidad de matas de espino tan gruessas como un muslo con vna fruta como endrinos siluestres sin cuesco y hiendo marchando por la dicha tierra la buelta de la varranca donde estauan dos fuentes de Agua muy buena y delgada se uieron en lo alto de la barranca yndios los quales llegandose a ellos comenzaron a dar gritos mostrando en señol de Paz vnos pedazos de Vallenas q̄ trayan en las manos y por el dicho diego de la rriuera y por el dicho Pº Sarmiento y los que con el yban fue hecho alto y embiaron vn hombre donde estauan los dichos yndios los quales viendo q yva sin armas dexaron los Arcos y flechas que trayan y començaron a uaxar la dicha Varranca hasta medio della. Los yndios ern treze y los que vaxaron eran ocho y abrazaron al dicho hombre y le dieron vna manta de pellejos de bicuñas q̄ vno dellos traya cuuierta y el les dio vna rropilla y luego se voluio al puesto y luego fueron otros de vno en vno donde estauan los yndios y les dauan de lo que lleuauan y los yndios de lo que tenian y en este acto // (4) de Paz se estuuo con ellos vna ora y dezian muy claro Capitan Capitan y hazian señas que hazia la angostura como que alli tuuiesen su poblaçion y avnque se les hizo por señas que quedase vno de ellos con nosotros y fuese otro de los nuestros con ellos ha uer su pueblo no se satisfacieron y asi se boluieron al embarcadero y el viento començo a entrar por el Vuessudueste muy Reçio y fuerte y asi comenzaron a garrar y el dicho diego de la rriuera se embarco en vn vatel con mucho Riesgo y por no poder tomar la nao Capna vino a la nao Sancta mª de castro /. por ser el biento forzoso salieron la buelta de fuera / otro dia seis el dicho diº de la rriuera auonanzando vn poco el tiempo se paso a su nao Capitana y se hizo toda la fuerça de Vela pusible para tomar la tierra y surgio y a la tarde sin poder aferrar le cargo el viento con tanta fuerça que no se pudo sustentar vela / las quales se tomaron y se estuuo

mar en traues hasta el martes siete del dicho mes que alargo tanto el viento y auonanzo al amaneçer y se fue a surgir a surgidero a las diez de la mañana, luego se comenzo a hechar en tierra mas gente y muniçiones y vista las pocas amarras q̄ las naos tenian y el poco effecto que con los vateles se podia hazer / el dicho Padro sarmiento vino a la nao Capitana y rrequirio al dicho diego de la rriuera le entregase la nao trinidad que era la que mas Vastimentos // y muniçiones traya q la queria azauordar en tierra con todo el dicho bastimento y approuecharse de toda la madera y clauaçon para cassa de muniçiones donde meterlo pues que traya orden del general diego flores para que le dexase vna nao, le entregase la nao Sancta maria de castro, aparexada e amarrada como estaua para sacarle el Vastimento y tenerla para socorrerse con ella, del Piru y de otras partes con Bastimentos y otras cosas neçesarias a su poblaçion y la nao Trinidad fue la vltima que llego al dicho surgidero y por auer dicho en la mar que auia pêdido otro cable y otra ancla en el surgidero, el dicho diego de la rriuera embio la fragata Madalena por vn cable y asi le embio a la dicha nao para que surgiese y uiendose tomado acuerdo y relaçion en entregarle las dichas naos el dicho Pedro Sarmi^to^ a dexar pers^a^ en la dicha nao para que en su nombre la Reçeuiese y lo que en ella estaua, el cual dexo al capitan andres de Viedma y en el vatel se fue a tierra / y estando en esto se uio la dicha Nao Trinidad hazer a la Vela e yr la buelta de fuera quedando surtas las demas y el viento començo a uenir cargando por el vesudueste y a la media noche se rrompio a la nao Capitana el cable que fue forzoso hazerse a la uela y saliendo vn poquito fuera se puso mar de traues y el viento vino cargando de tal manera que al amaneçer estaua tres leguas del surgidero y el propio dia auiendose quedado Dos // (5) Naos surtas / el viento vino entrando con tanta furia q les rrompio los cables y salieron la buelta de tierra a donde el dicho diego de la rriuera las recogio a todas y estuuieron contrastes y bientos contrarios desde el miercoles ocho del dicho mes de hebr^o^ hasta el jueues diez y seis hasta la vna despues del medio dia que se llego al dicho surgidero con las dichas naos y se embio por el dicho Pedro Sarmi^o^ y se le hizo el entrego de las dichas dos naos y se acordo otro dia biernes diez y siete çabordar la dicha nao y en su execuçion se fue desaparejando todo aquel dia y toda la noche se le hizo guarda y escolta con todos los bateles de las dichas Naos y otro dia biernes el dicho diego de la rriuera con todos los pilotos de la

pedro sarmi.^o^ vino a la cap.^a^ y requirio a di.^o^ de ribera le entregase la nao trinidad q̄ era la q̄ mas bastimentos tenia

dicha Armada fue a uordo de la dicha nao y la lleuo a tierra y surgio con ella muy çerca y dio Proiz en tierra al dicho Pedro sarmiento y su gente que estauan en la playa no siendo avn la pleamar y el viento estar de Ruyn semblante se espero que auouanzase y parece que N. s^{r} proueyo en esto de vna calma tan estraordinaria de la que hasta alli se auia visto y assi sin perder ninguna ocassion se hecho luego proiz en tierra y siendo pleamar de todo punto el dicho Pedro sarmi^{to} con toda su gente començaron a salir con el y se Zauordo la dicha nao con tanta quietud como si fuera en vn Rio muerto y cayo la buelta de tierra y luego en el ystante le cortaron los Arboles y con ellos y las Vergas se hizo planchada por donde el dicho P^{o} sarmi^{to} y su gente pudieesen entrar en ella a pie enjuto y sacar todo el bastimento que en ella // auia y por ser acantilada la dicha Playa el agua vaxo con tanta presteza que de media ora estaua la nao en seco de manera que por la uanda de tierra se entraua a pie enjuto en ella y el dho P^{o} sarmiento y toda su gente, a toda su furia se descargaria toda la harina y vizcocho en tierra hechandolo en las velas de la dicha nao y el sol se puso de puso de muy Ruyn semblante y a su postura el viento començo a auentar a el Vessudueste, con tanta furia que a la fragata Sancta cat^{a} se le rompio el claue y dio fondo con otro que le quedaua viejo el qual se le rompio asimesmo y salio la buelta de fuera como a las dos oras despues de anocheçido a la nao capitana vn cable que tenia que le auia quedado y fue asimesmo la buelta de fuera y toda la noche se estuuo mar al traves con mucho viento y mar y otro dia por la mañana el viento fue rrefrescando con mas fuerça y se junto con las naos y se les Repregunto a las fragatas si tenian cables y Anclas con que poder surgir auiendo tiempo los quales rrespondieron no tener ningunos y visto esto se vino arriuando la buelta del Rio genero, adonde se llego con vientos contrarios y prosperos lunes de semana Santa veynte y seis de março donde se dio lado a la dha nao y dos fregatas y se les hizieron cables y alguna xarcia de las hieruas q ay en el dho Rio de genero y se rreparo la gente de algun bastimento, donde se salio del dho Rio a los veynte y ocho del mes de // (6) Mayo, y a los diez y ocho de Junio sobre los baxos de los abreojos en diez y ocho grados de la otra vanda de la Linea equinoçial se aparto la fragata sancta cat^{a} y quedo la dicha nao Capitana y la fragata Madalena y no se pudiendo doblar el cauo de san Agustin se estuuo por doblarlo veinte dias hasta vltimo de Agosto que tomo a punta delgada en la gola de sant miguel y surgio dos oras despues de media noche donde se estuo tom^{do} algun refresco hasta otro dia a las tres de la tarde que se salio y se bino nauegando sin le subçeder cossa alguna hasta veinte de este que entro en la barra de S. lucar———
Las cosas que quedaron a Pedro sarmi^{o} son las siguientes———

soldados marineros pobladores	Treçientas y treinta personas en esta manera çiento y sesenta y ocho soldados, con sus Arcabuzes y espadas. cinq^ta y ocho marin^os. Nouenta y quatro pobladores inclusos en ellos Treze mugeres y onze niños y dos frayles las onze casadas y las dos solteras.....	CCC XXX
Artilleria	Quarenta y una pieças de artilleria las veynte y ocho de bronçe y las treze de fierro colado con sus adereços el num^o y peso dellas y çon particular que no se pone aqui por su proligidad	XLI
Arcabuzes	Sesenta y tres arcabuzes con sus adereços de mas de la cantidad q l^os soldados llevaron...	LX III
Mosquetes	Treze mosquetes con sus adereços	X III
Poluora	Çiento y ses^ta y quatro arrouas de Poluora netas de tara.....	C LX IIII°
Salitre	Siete barriles de salitre quintaleños	VII
Cuerda	Çiento y veinte y seis arrouas de cuerda netas.....	C XX VI â
Valas de fierro	Seteçientas y ochenta Valas, de fierr^o colado de diferentes caliuos	DCC LXXX°
Id.	Veinte y cinco valas de cadena.	XX V
Id.	Docientas valas de plomo.....	CC
Id.	Treinta arrouas de valas de mosquete	XXX
Escapiles	Ciento y sesenta y siete *escuplies.*	C LX VII
coseletes	Seis coseletes.....	VI
morriones	Çien morriones.....	C
Lanças	Quatroçientas y treinta lanças ginetas	CCCC^o XXX
Rodelas	Quarenta y och^o Rodelas.....	XL VIII°
machetes	Tres caxones de machetes.....	III
bombas de fuego	Vna caxa de bombas de fuego y otros Artefiçios de fuego artifiçial	I
Azero	Doçientas y quarenta y çinco â de azero.....	CC XL V â
hierro	Treze cauos de fierro bergazon grueso	X III

Id.	setenta y çinco Cauos de fierro platina grande.....	LXX V
Id.	ochenta y ocho cauos de fierro berbejon sutil	LXXX° VIII°
Id.	Doçientos y sesenta y çinco cauos de fierr° platina sutil.....	CC LX V
Paño	Seteçientos y ochenta codos de Paño de colores.....	DCC LXXX°
Camisas	Doçientas y nouenta y dos camisas y otras cossas que en la relacion particular que dello se trae no van aqui ni se ponen por su proligidad.....	CC XC II

// (7) Bastimentos

Vizcocho	Seteçientos quintales de vizcocho ordin°.....	DCC qs
Harina	Dos mill y quatroçientos alqueres de Arina que un Alquer es vna Raçion de vna persona para para un mes.....	II U CCCC° â
Vino	Çiento y dos pipas de Vino.....	C II
Azeite	Nouenta arrouas de Azeite.....	XC â
Vinagre	Quinientas y çinq^ta â de Vinagre	D L â
Tocino	Nouenta y dos quint^s de Toçino peso de cast^a.....	XC II qs
Carne salada	Çiento y ochenta y çinco â de carne salada de Vaca / las â Portuguesas	C LXXX° V
Atun	Çiento y treinta barriles de Atun	C XXX
Queso	Çiento y treinta / â de queso.	C XXX
Arroz	Sesenta y seis â de arroz blanco.	LX VI â
Hauas	Çient fanegas de hauas.....	C fâs
Bejul	Dos mill Bejuis.....	II U
Sal	Treze alqueres de sal.....	X III
ARoz	Veynte y quatro alqueres de arroz en cascara pâ sembrar...	XX III°
Maiz	Dos pipas de Maiz.....	II

y otras muchas cosas q̄ por su proligidad no uan aqui puestas q̄ en la relaçion particular q̄ traygo en mi poder y por las cartas de pago se vera =

Di° de Rib^a = (Rubricado)————————————————

(Al dorso dice:) Relaçiô de lo q̄ suçedio a di° de la Ribera———

(Original 7 fólios de texto y uno de carátula //

DOCUMENTO NUM. 28

PATRONATO REAL

1584-7-13 — 1-1-2/33, n.º 3, v.º-38.

Relacion de la gente, bastimentos, armas, artilleria y municiones que se entregaron a Pedro Sarmiento de Gamboa, ya nombrado Gobernador para la fortificación y población del Estrecho de Magallanes = Acompaña la Relación de la gente que alli quedo con el, que fueron trescientos ocho personas — 1584 *=Acompaña asimismo la provanza original que hizo en el Rio Janeyro el mismo Gamboa, Gobernador y Capitan General del Estrecho de Madre de Dios, antes llamado de Magallanes, sobre las poblaciones alli hechas y que pueden hacerse, y sobre la causa que tenia para venir a dar cuenta a Su Magestad, y la anchura y comodidad de la primera angostura del dicho estrecho para poderse fortificar. — Fecha en San Sebastián del Rio Janeyro a trece de Julio de mil quinientos ochenta y cuatro.*

---

†

Relacion de la gente bastimentos Artilleria armas municiones pertrechos de guerra bestidos y otras cosas que en el estrecho de magallanes se dejaron a pedro sarmiento de gamboa gouernador del y la cantidad de bastimentos que paresçe se debria proueer para vn año y mas las muniçiones pertrechos y otras cosas que son menester para alla.

En el dicho estrecho quedaron treçientas y treynta y ocho personas ynclusas en ellas los pobladores con sus mugeres y hijos..... } 380 personas.

---

os bastimentos que quedaron segun la Relación del contador marcos daramburu.

Vizcocho..	688 qls.
harina de guerra..	2360 alqueres.
vino.	102 pipas.
açeyte.	117 @
vinagre..	136 pipas.
atun..	34 qls.
toçino.....	97 qls.
carne salada.....	34 qls.
arroz blanco.... .	7 fas.
arroz para sembrar	12 fas,
tortas de caçaue..	5000
sal.....	7 fas.
hauas..... .	112 fas.
mahiz..	14 fas.
quesso.....	34 qls.

Los que segun la Relaçión q̃ diego de Riuera da son menester proueer para un año.

Vizcocho.....	1752 qls.
vino.....	400 pipas.
açeyte...	600 @
vinagre..	80 pipas.
atun.....	300 barriles.
queso.....	100 qls.
toçino.....	200 qls.
arroz	100 qls.
haua y garbanço..	200 fas.
sal..	300 fas.

En la Relación q̃ gregorio de las alas y pero diaz piloto mayor del rrio de la plata an dado dicen, que se habría de lleuar harina en lugar de vizcocho que se corrompe y apuntan que para conserbar la dicha harina se habría de poner en cada pipa donde fuere vna taleguilla de sal.—

La artillería armas y muniçiones que quedaron en el estrecho segun la Relación.

Artilleria de bronce de diferente peso y caliuo en q̃ entran cuatro esmeriles.....	22 pieças.
de hierro colado de de differente pesso....	13 pas.
arcabuçes.....	70
mosquetes.....	13
poluora	35 q s. /
salitre.....	10 barriles.
xergones..... ..	60
jubones..... .	50
Ropillas de paño..	13
calçones de lienço.	193
sombreros.... ...	500
camisas.....	292
mochilas..	500
escupiles..	150
alpargatas	324 pares.
paño..... ..	540 cobdos.
ylo de coser.....	32 libras.
lienço bitre..	600 baras.
fraçadas..	137
los pertrechos de artillería.	
valas de fierro colado..... ..	452

Los que son menester prouer segun la Relaçión del dicho diego de rriuera.

polbora.....	150 qls.
espadas.....	400
rodelas.....	400
escupiles.....	300
camisas.....	2000
lienzo para sauanas	2000 baras.
citil.....	2000 baras.
Ruan.....	6 fardos /
olanda, alguna cantidad.	
bestidos de paño de colores.....	300 bestidos.
Ropilla calçones y jubon.	
paños de todos colores.....	30
fraçadas y cobertores.....	500
hilo seda corchetes y botones.	
bayeta y otros aforros para los bestidos.	
sombreros.....	500
çapatos.....	3000 pares.
cueros curtidos....	100
capotes de sayas..	300
brea.....	300 qls.
fierro platino grueso y sutil.....	200 qls.
açero.....	30 qls.
haçadas.....	300

valas de cadena...	25
valas de plomo de alª.....	100
plomo.....	40 @ ½
cuerda.....	121 @ ½
picas.....	13
lanças ginetas.....	430
gurguces.....	48
fierro sutil y torho.	440 cauos.
haçero.....	59 qls.
picos de fierro....	284
palas de fierro....	343
machetes.....	300
Rodelas.....	48
cuñas de fierro....	1466
arcos de fierro....	6
petos.....	100
morriones.....	
medeçinas.....	2 cajas.
clauaçon de todo género.....	200 qls.
haçadones	300
Rexas.....	300
picos para canteros	100
almadanes.....	50
cuñas para quebrar peñas.....	500
hachas de hastarrica	200
haçuelas.....	100
escoplos..	100
martillos	100
lonas.....	100
hilo de vela.....	20 qls.
xarçia menuda ...	100 qls.
clauos de respeto..	50 qls.
anclas de seis hasta diez quintales...	6
Ressones.....	6
estopa.....	200 qls

(Original, un folio y el de carátula.)

DOCUMENTO NUM. 29

PATRONATO REAL

(Sin fecha.) 1584 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 38.

R^on de la gente de guerra y mar pobladores niños mugeres frayles y offi^es. q̄ quedaron en Magallanes por hebr^o deste año de 1584 y de los bastimentos ropa artilleria y petrechos q̄ pâ ellos se dexaron.

Bien el terçio de toda esta gente i estaua desarmada de espadas y Arcabuces pero abrase remediado, con los trezientos machetes setenta arcabuces treze mosquetes y 430 lanças ginetas q̄ quedaron.

P.º Sarmiento de gamboa el Alcayde pº Iñiguez y el Mayordomo de Artilleria andres de biedma	3
dos frayles françiscos	2
çiento y setenta y siete soldados	177
quarenta y ocho marineros	48
calafates tres	3
vn carpintero de nao	1
çinco artilleros	5
dos barueros	2
çinquenta y ocho pobladores	58
quatro herreros en q̄ ay cuchillero armero cerrajero	4
siete canteros	7
çinco carpinteros	5
trece mugeres	13
diez niños y niñas	10
Por manera q̄ son en todas pers^as	338

Quedaron en el estrecho de magallanes las dos naos trinidad y Santam^a de Castro la trinidad hechada al traues y la otra sobre las amarras destas se entrego Pº sarmiento con todas sus velas xarçia y aparejos y lo demas perteneçiente a ellas, y lo que pareçe q̄ se le entrego por las escrituras y conoçimi^os de q̄ tiene tomada la Razon marcos de aramburu es lo q̄ se dira.

Vizcocho. Primeramente seisçientos y ochenta y ocho quintales de vizcocho	DC lxxxviii qs
Arina de guerra. Dos mill y trezientos y sesenta alqueres de Arina de guerra q̄ vn alquer se da por mes a cada persa	iiUcccLx alqes
Vino.—Çiento y dos pipas de vino	C ii pias.
azeyte. Çiento y diez y siete arrobas de açeite en dozientas y catorçe votijas	C x vii @
vinagre.—Treinta y seis pipas de vinagre	xxx vj pias.
atun.—Çiento y treynta y quatro quintales de atun	c xxx iiii qs.
toçino.—Noventa y siete quintales de tocino	xc vii qs.
carne salada. Treynta y quatro quintales de carne salada	xxx iiii qs.
arroz para sembrar.—Doçe anegas de arroz para sembrar	xii fas.
arroz blanco. Siete Anegas y doce arrobas de arroz blanco	Vii fas. xii @ /
Sal.—Siete anegas de sal	vii fas.
Tortas de caçaue.—Tortas de caçaue	vU
Aba.—Çiento y doze anegas de abas	C xii fas.
Mayz.—Catorce hanegas de mayz.	xuii fas
quesso.—treynta y quatro quintales de queso	xxx iiii qs.
mediçinas.—mediçnas dos caxas	ii caxas
gergones:—sesenta gergones	lx
jubones.—çinquenta jubones	l
ropilla de paño.—treze ropillas de paño	xuj
calçones de lienço. çiento y noventa y tres pares de calçones de lienço	c xc uj pares.
sombreros.—quinientos sombreros	D
camisas.—dozientas y noventa y dos camisas.	ccxcii
mochilas.—quinientas mochilas	D
escupiles.—çiento y çinquenta escupiles	c l
alpargatas. trezientos y veynte y quatro pares de alpargatas	cccxxiiii pes.
paño.—quinientos y quarenta y dos codos	D xl ii codos.
ylo de coser.—treynta y dos libras de ylo de coser	xxx ii las.
lienço bitre,—seisçientas baras de lienço bitre	Dc
fraçadas.—çiento y treynta y siete fraçadas	c xxx vii
Artilleria ae bronze. Diez y ocho pieças de diferentes pesos y quatro esmeriles de bronze	.....
Artilleria de fierro colado. trece pieças de diferentes pesos de fierro colado	xiii pas.
petrechos. Cucharas cargadores çureñas Ruedas y otros petrechos para las piezas de Artilleria	
Arcabuzes.—Setenta arcabuzes	lxx
Mosquetes.—Treze mosquetes	xuj
Polbora. treinta y çinco quintales y diez libras de polbora	xxxv qs. x Ls.
Salitre.—diez barriles de salitre	x bes.
balas de fierro colado.—balas de fierro colado	cccclii
balas de cadena.—balas de cadena	xx v
balas de plomo.—balas de a libra çiento	c
Plomo.—quarenta arrobas y media de plomo	xc @ °
Cuerda. çiento y veynte y vna arrobas y media de cuerda	c xx j @
Picas.—Treze picas	xuj
lanças ginetas.—quatroçientas y treinta lanças ginetas	cccc xxx
gurguzes.—quarenta y ocho gnrguzes	xl vuj

fierro tocho y sutil. } fierro tocho y sutil quatro çie° y quarenta cavos ..... cccc xl cauos.

(2)

azero.—de azero çinquenta y nueve quintales ..... l jx q^es.

picos de fierro. } dozientos y ochenta y quatro picos de punta y corte de dos puntas y de pala y punta todos de fierro..... cc lxxx uıı

palas de fierro. } trezientas y quarenta y tres palas de fierro..... ccc xl uı

machetes.—trezientos machetes..... ccc

Rodelas.—quarenta y ocho rodelas..... xl vuj

Cuñas de hierro. } quatroçientas y quarenta cuñas de fierro..... cccc xl

Arcos de fierro, } Mil y quatroçientos y sesenta y seis arcos de fierro..... jU cccc lxvı

Petos.—Seys petos..... vj

Murriones.—çient murriones..... c

Sin lo que en esta R^on se conti^e se refieren en las escripturas y conoçimi^os de pedro armj° y de los que por su orden fueron reçiuiendo en estrecho muchas menudençias y cossas que quiriendolas ver v. m. se le llevaran origin^te lo que es polbora Arcabuzes cuerda machetes mosquetes y muchas ptes. de bastimentos se de çierto que se sacaron de la nao trinidad quando se hecho al traues a diez y seis de hebr° deste año y esse dia a la noche sobrevino vn tpo q̄ nos hizo salir de alli y si aquel no desbarato la nao del puesto en q̄ estaua hechada al traues otro dia se huuiera sacado, a la vaxa mar casi todo lo que auia en ella pero yo temo y aun creo que el tpo lo desbaratara como se sabra adelante.

la nao Santa Maria de Castro se dexo sobre las amarras algo mas a tierra de lo que nosotros estauamos no la vimos mas despues que nos saco de aquel puesto. El tpo. de creer es que los que en ella quedaron buscaran puerto o dieran al traues con ella en parte la más segura para sacar los bastimentos y lo mas q auia en ella. Marcos de Aranburu. —

Original, dos folios.

Tipos de indios civilizados. Tierra de Fuego.

Vista general de Punta-Arenas.

DOCUMENTO NUM. 30

1584-9-18 Patronato 1-1-2/33, núm. 3, R.º 46.

Relación hecha por Pedro Sarmiento a Su Majestad sobre lo sucedido en el Estrecho cuando allí se quedó y fundó dos ciudades.=Fernanbuco.....

la çibdad de Jesus = la çibdad de dō Felipe =
la resol^{on} desta carta es q̄ abiendo el gl conuenydo a entrar en el estrecho se bolbio por temporales y despues se boluio y dejo por tini^{e} a di^{o} de la riuera su almirante el qual hecho çerca del estrecho a di^{o} sarmi^{o} q̄ iba por gobernador no le socorrio este cō algs^{o} soldados y alg^{a}s piezas y dos nauios / ——————

q̄ el general les dejó en el rio genero al almirante cō çinco nauios

hizo dos çibdades una de Jesus otra en lo mas estrecho don felipe = ay de una p^{t} a otra en el estrecho 800 pasos q̄sto es un tiro de un arcabuz de munizion y antes se hizo la experienzia = en fin tanbien di^{o} de la ribera los dejo cō menos socorro el qual aporto al puerto de santos dōde dejo algunas muniçiones q̄ del preçio dellas se hiçiese arina pa socorrer los q̄ q̄daban en tierra y esta se q̄do azi^{do} . y alli cō tpō llego di^{o} sarmi^{o} y le dio pues y afirma q̄ se puede muy vien fortificar y tener en defensa el estrecho / q̄jase mucho de di^{o} flores y de di^{o} de la ribera y de ant^{o} pablos piloto q̄ les desanpararon //

†

= LAS COSAS GRAUES TANTO PARECEN MENOS DIFICULTOSAS quanto el ministro dellas las haze façiles puniendose al trauajo con buen pecho y por el contrario los ynposibilita el que por temor de la muerte corporal o por cansāçio y quebrantamiento de los trauajos o por codiçia de ga-

nançia o escusa de perdida de bienes caseros rinde la constançia y determinaçion y la obligaçion a la flaqueza o cobardia causa çierta de grandes y vergonçosas perdidas y Ruinas de prinçipes y monarchias con infamia de las naçiones — Mas el que con diligente Valor los façilita puniendolos en la mas Razon que pueda sin rreparar en todos los ynconuenientes que en semejantes cosas suelen ofreçersele al que en todo alla dificultad no escusando ni apartando la propia persona de los peligros y trauajos este tal las mas vezes con diuino fauor sale gloriosamente de las ocasiones trauajosas con triunfo y ganãçia de su gente a quien ama animandolos con la muestra de sus obras para que lebantando los pensamientos no duden poner las vidas con alegre semblante por dios y por su Rey y por su honrra y la de su Patria y naçion con que hazen abito en determinarse mas y mas a lo mas dificultoso desdeñandose de acometer cosas Pocas e juzgando por posible y façil todo trauajo y caso graue que se emprende con buena ouluntad y brio mas el que dexa y desampara las empresas encargadas por su Rey ya començadas Pudiendo perseuerar encareçiendo los trauajos e ymposiuilidades por yncubrir sus faltas para solo que le admitan disculpas haze con su tiuieza que los leones que le siguen se hagan liebres y los que no lo bieron oyendo los encareçimientos las juzgan por ymposibles de donde las tales empresas bienen a quedar tan temidas y odiadas que no ay quien las ose boluer a acometer por culpa del que las desampara que haze a los demas partiçipantes della los quales no tienen otra disculpa sino mostrar luego con el dedo a su caudillo diziendo mi capitan boluio el rrostro el de quenta dello yo le segui lo quel hizo hize conque satisfize a mi obligaçion escusa çierta mas este tal no desculpara su cabeça que hiço perder a los miembros la honrra y prouecho que pudiera ganar si perseuerara — El proposito desto es por el mal suçesso de la harmada que su m^{d} enbio al estrecho a fortificarle y poblarle la qual encargo a diego flores de baldes asturiano el qual despues de aber perdido y dado al traues con casi todas las naos arriuo del estrecho pudiendo escusallo o a lo menos hazerlo mejor o no tan mal como lo hizo — Bino al Rio de genero donde allo nuebo socorro de quatro naos que su m^{d} enbio cõ don diego de alçega con muchos bastimentos y gente de mar y guerra abiendole hecho muchas merçedes en rrenta y otras cosas y enbiandole muchos fauores encareçiendole lo que estimaria la buena execuçion de la jornada encargandole que la acauase y fortificase el estrecho que no solo a un natural basallo y obligado tanto como este pero al mayor enemigo de su m^{d} que le escriuiera lo que a el le obligara a acabar muchas jornadas como estas y boluer el mundo mill vezes

hasta acauar la vida — Pero todo no basto a que diese contento a su Rey y Señor natural y lo que es peor // biendole tan ahincado por ello ni hiziese lo que era obligado siquiera contentar otra vez avnque fuera con animo fingido y asi no teniendo respeto a cosa ninguna no dudo boluer la cara a cosa tan honrrosa como era cumplir lo que su m^{d} le mandaba y pedro sarmiento le requirio por escripto que no se boluiese sin acauar la jornada pero pues no bastaua la palabra de su Rey como abia de bastar la de un pobre soldado Verdad es que fue en nombre del Rey y con rrazones y causas que se auian de considerar y advertir que antes siruio de que cobrase odio mas del que tenia a pedro sarmiento porque siempre insistia en que se perseuerase y acauase la jornada como el Rey lo mandaua todos los que lo bieron que sean amigos de trauajar y hazer de veras lo que su Rey les manda juzguen y juzgaran que lo hizo no como deuia sino son los que con el boluieron que tanbien como el lo deseuauan y aprouaban su buelta — asi que se boluio y dexo la jornada y el estado della pareçiendole que lo soldaua con dexar por su comisario a su almirante diego de la rriuera y tres nauios el uno medio deshecho y dos fregatas y parte de los bastimentos y quatro marauedis del Rey que abian quedado y llebose seis naos las çinco grandes y vna fregata y toda la mejor gente mucha y bien vestida a quien abia rrepartido la rropa debestir de su m^{d} que enbiaua para bestir a los que quedarian en el estrecho lleuose muchas muniçiones y cosas del estrecho y con estos se fue muy alegre a españa como si fuera a triunfar de vna gran victoria a dos de junio de mill y qui^{os} y ochenta y tres a^{os} — quedaron quinientas y tantas personas gente de guerra y mar chicos y grandes hombres y mugeres — quedo el gouernador pedro sarmiento con determinaçion de morir o hazer a lo que bino o no bolber a españa ni adonde le biesen gentes jamas y asi estubieron ynuernando hasta prim^{o} de diziembre y a los dos del mes biernes salieron de este puerto los çinco nauios y un barco que se compro para seruiçio del estrecho fueron al puerto de santos en dos dias donde se tomo la harina y carne que alli abia hecho gregorio de las alas y thesorero y recogidos los pobladores que alli abian quedado y dos frayles salieron de aqui — salimos deste puerto domingo honze del mes y con buenos y malos tiempos llegamos al estrecho primero de hebrero de 1584 a^{os} y a dos entramos dentro y estando entre las dos angosturas boluimos a salir fuera ———————— = ESTAVA LA GENTE DE ESTA ARMADA TAN PROSTADA DE ANIMO Y ESPANTADA de esta navegaçion y tormentas por aberse hecho mal y engolfado y por aver visto

a dos de junio 1583 se bolbio el general

boluerse al general diego flores siendo lo suyo y tenido por gran marinero por aber muchos años que cursa la mar que ya juzgauan por imposible poderse efectuar la jornada avnque estauan en el estrecho y al pie de la obra espeçialmente abiendo visto esta vltima vez que estando las naos surtas entre las dos angosturas veinte leguas el estrecho adentro vna tormenta las desamarro y las hecho otra vez fuera del estrecho y queriendo boluer otro dia a entrar no pudieron por tiempo contrario y sarmiento les persuadia el sufrir que vna ora hu otra // (2) HABRIA TIEMPO PARA ENTRAR lo qual es de creer deseaua Diego de la rriuera para ganar honrra y poder dezir que hizo lo que no fue para hazer diego flores do las diligençias que hazia pedro sarmiento para el buen efecto de esta jornada le causaua odio mortal entre todos los que temian la estada y deseaban la buelta y le llamauan desesperado y enemigo de la vida pues que queria quedarse en aquella tierra y que si alli esperaua mas nadie escaparia que no pereçiese lo qual a muchos q̄ lleuaban uoluntad de quedarse en el estrecho se la quitaron y no mirando a sus obligaçiones y palabras dadas sin verguença quebrandolas y faltando dellas se anichilaron y tratauan de boluerse como en efecto se boluieron teniendo por mejor una bergonçosa buelta que vna honrrosa perseuerançia en los trauajos tan honrrosos en seruiçio de dios y de su Rey a estos fauoreçian algunos capitanes y mandadores de la harmada diziendoles que los boluerian para españa y si con alguno tenian enojo le amenazauan con hazerle fieros que le dexarian en el estrecho diziendo que alli se vengarian dellos y si alguno les lisongeaua o daua contento no sauian cosa con que mejor les pudiesen pagar que con ofreçerles que no quedarian en el estrecho y que los boluerian a españa hera esto ya un motin tan publico y rroto entre los que se abian de boluer que no se trataua de otra cosa desde el rio de genero y san uiçente y asi peruirtieron a hombres y mugeres para que se huyesen y Pedro sarmiento prendio algunos dellos En esto dañaron muy mucho el contador geronimo de heredia y franco garçes que yba por thesorero al estrecho el qual aViendo sido honrrado y acreçentado con ofiçios y sueldo calificado y el contador por ynterçesion de Pedro sarmiento amotinaron a muchos en mar y tierra ynfamando la jornada amedrentando la gente y al cauo se huieron ellos mesmos y el yngeniero bautista antonely como si fueran negros vozales cometieron en esto una grauisima deslealtad y cayeron en vn mal caso hizose proçeso contra ellos en forma lo mismo hizo el comisario fray amador de santiago y fray martin de torreblanca fray juan de carauajal y fray juan de aponte fray

diego y fray bartolome y a vno de estos que quedaron en santos lo mato vn seglar a puñaladas ——————————
= CONSIDERANDO PUES PEDRO SARMIENTO ESTAS COSAS y que conforme a las malas uoluntades que conoçia aguardauan muchos dias al traues de la boca del estrecho con la primera tormenta que biniese y benian los mas dias desgarrarian las naos y arriuarian y se boluerian diziendo que no abian podido mas y con esto quedaria del todo infamada la jornada e ynposibilitado de haçerse la fortificaçion y poblaçion defensa y predicaçion del sagrado evangelio que causaria enfado y desgusto muy pesado a su m^d acordandose del gran gasto que hizo sin aber dello sacado mas fruto que perdello todo por no aber quien por su Real persona en esto se aventurase y el demonio quedaria triunfante y los enemigos de la yglesia catholica Romana y de su m^d y nuestros Regoçijados biendo que a ellos les abia sido façil // perseverando para mal lo que a vn monarca tan poderoso hera ymposible por no tener vasallos que se estrellasen por el perseberando para el bien conçiuio en su pecho de ofreçerse al peligro y abenturar la vida por la honrra de su Rey avnque se le represento que por ello seria odiado de los que no tenian esta determinaçion y para esto trato con diego de la rriuera que con la primera bonança surgiese en la primera tierra que saliese mas çercana y hechasen los bateles fuera espeçialmente primero el de la capitana en el qual Pedro sarmiento yria en tierra y la ueria si se podia quedar en ella avnque fuese algo fuera del estrecho — diego de la rriuera como no pensaua fortificar façilmente bino en ello y asi sauado por la mañana quatro de hebrero de 1584 con las corrientes nos hallamos fuera del estrecho y cauo de la virgen maria y a las ocho del dia con vn bentezuelo fauorable procuramos llegarnos a tierra y surgimos a las doçe del dia tres o quatro ayustes de tierra y luego diego de la rriuera hizo hechar el vatel a la mar y entrando en el el almirante y el Piloto mayor con diez soldados fueron a la nao trinidad donde estaua el gouernador Pedro sarmiento esperandolos el qual en llegando a la nao el batel entro en el solo con una cruz grande espada y rrodela con gran contento fueron a tierra y saltando en ella hizieron todos oraçion de rrodillas dando graçias a dios nro S^or que los abia dexado poner los pies en tierra con gran deboçion y lagrimas de regoçijo y subiendo a lo mas alto de la playa de donde se descubria una gran llanada muy pareja como paramo luego Pedro sarmiento dixo estas palabras — Yo Pedro sarmiento de gamuoa gouernador y capitan general de este estrecho de la madre de dios antes llamado de magallanes y de las poblaçiones que en el se an de hazer y de las prouin-

çias sus comarcanas por su Md A GLORIA Y HONRRA DE NUESTRO Sor Jesuxpo DIOS Y HOMBRE VERDADERO y de la gloriosisima Reyna de los angeles siempre Virgen sancta maria Abogada y señora nuestra madre suya tomo y aprehendo actualmente y con efecto Posesion Paçificamente y sin contradiçion alguna de esta tierra a la qual nombro el asiento de la purificaçion de nra señora y de todas las demas tierras comarcanas y con ellas continuas y consignas y de todo este dho estrecho por my de nuebo nombrado de la madre de dios antes llamado de magallanes como dize desde la boca y arçipielago del mar del sur hasta esta voca que sale a la mar del norte que anbas a dos y cada una dellas estan en çinquenta y dos grados y medio y de todas las yslas puertos bayas Rios Puntas cauos promontorios y costas y poblaçiones del y de los montes y valles llanos altos y baxos mediterraneos a vna banda y a ottra de las tierras del sur y norte hasta los limites y confines donde hasta oy no esta poblado actualmente por otro capitan alguno por mandado de su Md y del mar oçeano y mediterraneos a las dhas tierras adiaçentes y conterminas añadiendo fuerça a fuerça y posesion a posesion de los que los años pasados // (3) yo asi mesmo tome en este dho estrecho la qual posesion tomo y aprendo en nombre del muy alto y muy Poderoso y catolico señor don phelippe gran Rey de españa y sus anexos y de su Real corona de castilla y Leon como cosa suya propia que es y para el y para sus herederos y subçesores y en señal de posesion planto esta † y dello sean testigos para en guarda del derecho de su md. fueron presentes el capitan gregorio de las alas almirante anton pablos piloto mayor hernando de Requena gonçalo de Reyna Juan de ossuna y otros Plantada la cruz todos nos hincamos de rrodillas y la adoramos dando graçias al que en ella padeçio por saluar el linaje humano y Pedro sarmiento a Voz alta el himno te deum laudamus Respondiendole los demas por uersos y luego el Vexilla regis prodeunt — y sacando la espada de la Vaina corto yerbas y ramos y mudo piedras y los demas con el traxeron piedras y hizieron un mojon sobre el qual se puso la cruz — hecha esta çerimonia y acto bieron por el campo muchos alverjones y hubas de espino sabrosas y de sustento de los quales cogieron y pusieron en los sombreros para mostrar en las naos a la gente y enbarcandose el almirante y piloto mayor — Pedro sarmiento determinado de morir y aventurar la vida por seruir a su Rey y dar prinçipio a cosa tan ymportante al seruiçio de dios y que tan eficazmente su md a desseado y procurado con todas sus fuerças no se quiso enbarcar y dixo a gregorio de las alas y a los demas que se fuesen con dios a las naos que el se quedaua para dar con

sus pocas fuerças mediante el fauor de dios prinçipio a lo que tanto costaua y conuenia y que con su persona haria hasta morir el deuer y que no abiendo quien le quisiese ayudar acauaria con la vida sus buenos deseos de seruir a su Rey y Señor natural y que quando le quitasen las fuerças de gente y pertrechos esto no se lo podrian quitar que dixesen al general le enbiase lo que benia para el estrecho y si no quisiese le enbiase los pobladores que el no pensaua boluer a las naos para boluer a españa sin hazer algo de lo que su m^{d} manda ya que por la falta de lo perdido y gastado hera ymposible hazerlo todo y que el que empieça tiene la mitad de la obra hecha y que si antes hubiera puesto los pies en tierra antes lo hubiera hecho que en negoçios tan graues e ymportantes no se a de parar en todos los ynconuinientes que se ofreçen y a la flaqueza de los animos de los hombres suelen representarse y ponerse por delante como con hambre sed frio calor cansançio desnudez guerras soledad de la Patria amigos y parientes y rregalos todo lo qual se halla hordinario en los primeros pobladores de las nuebas tierras y mas en estas tan lexos de socorro — y tantos trauajos se esperauan que algunas uezes se lo abian hoido dezir y que agora lo ponia por la obra y que en esto no le rreplicasen y con tanto los despidio y ellos espantados se fueron a las naos y Sarmiento se quedo en tierra con diez // hombres nombrados hernando de Requena (hay en claro línea y media) y luego enbio por un estandarte Real y Vandera y traido que le fue Ratifico de nuebo la posesion y planto el estandarte Real que tenia de la vna parte figurado vn cruçifijo y de la otra las armas Reales La gente de su casa del gouernador Pedro sarmiento biendo que se quedaua en tierra sin mas esperar saltaron en ella y juntamente el capitan andres de biedma y los dos frayles fray geronimo de montoya comisario y fray antonio Rodriguez su compañero los quales deseaban el buen suçeso de esta jornada por ser çelosos del seruiçio de dios y del Rey estos y otros algunos amigos y llegados al gouernador salieron con mucho contento y alegria a trauajar en la tierra y a le ayudar el qual Regoçijado con ellos luego busco vn sitio çercano a la mar donde Recogerse con su gente — Visto por diego de la rriuera la determinaçion de Pedro sarmiento luego enbio a tierra alguna gente y Poluora y mecha y vna bela con que luego el dho Pedro sarmiento hizo vn toldo donde rrecogerse con la gente y meter lo que sacasen y començaron a hechar fuera alguna comida gente y muniçiones con diligençia el piloto mayor lo hizo bien este dia y el siguiente dando prisa al desenbarcar y los capitanes tanbien y porque aquella costa es braua no se podia desenbarcar sin mucho daño y per-

dida de vizcocho y otras cosas y para poderse Pedro sarmiento hazer con la gente que ya tenia en tierra estaua esperando en la playa y en llegando el batel tomauan el cauo y lo barauan y sacaban en tierra y assi descargauan y luego lo lleuauan al toldo que para esto estaua hecho en el asiento que nombro la purificaçion de nra s^{a} enbio por los paños y tiendas que abian quedado en la nao Trenidad y harmo con ellas toldos de manera que dentro de quatro oras abia hechas tiendas y toldos donde se abrigo y rrecogio toda la gente desenbarcada y que despues desenbarco y porque alli no abia agua ynuio por diferentes partes a buscalla y allaronla en vna loma que haze vn valle donde ay tres o quatro fuentes y leña y hubas muchas de espinos de buen sauor y de algun sustento y porque no abia quien reçiuiese las muniçiones y para dar recado a los maestres Pedro sarmiento nombro ofiçiales Reales porque los que su m^{d} enbiaba se huieron en el Rio de genero Por contador y beedor al capitan andres de biedma y por tenedor de bastimentos al alferez fran^{co} de garnica los quales fueron dando cartas del Reçiuo de lo que yban sacando los maestres y entregandoles y asi no con poco trauajo y diligençia este dia y el siguiente se hizo lo que fue posible entre esta descarga abia abido algunos Riesgos en Ropa y // (4) gente y la playa y mar della andaua tan braua que ya ninguno se atrevia a sacar nada en tierra porque zoçobrauan los bateles y se hazian pedaços y muchas cosas se perdian avnque en la gente de tierra abia toda la diligençia posible humanamente metiendose en el agua hasta la uoca y a nado a Receuir lo que sacauan y adereçando los bateles que se quebrauan por lo qual diego de la rriuera enbio a rrogar a pedro sarmiento se llegase a la nao capitana porque el no hosaua benir ny saltar en tierra por la mucha mar y por despachar las muniçiones y tratarian del remedio y traça que se podia tener — Pedro sarmiento se enbarco con Riesgo y fue a la capitana y despues de aver tratado sobre ello Pareçio a todos los que se allaron ally que para abreuiar seria conuiniente y neçesario que se dexase la nao trenidad cargada como estaua y la barasen en tierra en vna pleamar para que alli se pudiese descargar y aprouechar los bastimentos y muniçiones y de su clauaçon y alguna madera y que se dexase la nao almiranta aparejada y muy bien amarrada Prometiendo el general de dar mas amarras y anclas para que quedasse segura para los efectos de yr con ella adonde conuiniese a buscar ssocorro y lo neçesario y señalando un piloto portugues que quedase en ella lo qual asi acordado y determinado Pedro sarmiento se boluio a tierra y al desenbarcar la mar atraueso el batel y tomo a Pedro sarmiento casi deuaxo que yba saliendo y lo trato mal — luego

se bieron yndios en el valle de las fuentes aunque pocos cubiertos con mãtas de pieles de bicunias de muy fina lana ——— = A seis del mes hizo buen tiempo Bonança — el general diego de la rriuera salio en tierra con los oficiales Reales de la harmada y visto a Pedro sarmiento y todos juntos fueron al valle de las fuentes donde allaron algunos yndios los quales se pusieron en un alto enfrente de los españoles y dauan vozes diciendo ho ho ho y alçauan las manos altas señalando amistad y Paz y dexando los arcos y flechas se llegaron mas çerca avnque en vn alto y ladera y pedro sarmiento enbio a ellos vn hombre con paños y otras cosas para darles fue y se las dio con que mostraron holgarse luego fueron alla los dos padres françiscos y el contador aramburu y el thesorero pedro de esquiuel y les dieron sombreros y Paños y rrosarios de quentas lo qual Reçiuian de buena gana y ellos dieron a los nuestros plumas de abestruz y mantas de Pellejos de las que trayan cubiertas y con esto se boluieron los yndios // a lo alto y nosotros a la playa trayan estos yndios vn perro grande como lebrel y biendole al padre comisario unos antojos puestos llego a quitarselos diziendo claramente antojos Jesus maria de que el frayle quedo admirado y boluio espantado ymaginando de donde abian podido aprender aquellas palabras y mas el dezir Paz Paz capitan capitan — llegados a la mar diego de la rriuera se enbarco y Pedro sarmiento se quedo en tierra haziendo lo que conuenia y esa mesma noche con uiento sudueste Rezio las naos se desamarraron y con tormenta huuieron de salir a la mar y en zesando el biento boluieron a ocho del mes a surgir al mesmo lugar que pudieron entrar el estrecho adentro si quisieran esto les suçedio tres vezes que con tormenta se desamarraron y rrompieron las amarras y otras tantas veçes boluieron al mesmo surgidero en que diego de la rriuera se mostro constante biendo ttanto Rigor en el tiempo y no aber aqui puerto donde las naos pudiesen Reparar ny detenerse Para acauar de sacar lo que en las naos abia sarmiento fue a la nao capitana la postrera vez que boluio y rresumio con el general lo que se abia acordado de la nao trenidad y de la almiranta y se concluyo que se pusiese luego en execuçion con la pleamar de la noche y que al tiempo que fuese mar llena Pedro sarmiento hiziese dos lumbres en tierra y estubiese alli con toda la gente para ayudar a bararla y poner en seco la nao trinidad lo qual si se hiziera no se perdiera lo que despues se perdio y porque todos esperauan certificaçiones y recados del gouernador para españa y el lo entendio y que se yban deteniendo de hazer lo que conuenia hasta sacarselas pareçiendoles que por la prisa y neçesidad presente firmaria todo lo que le pidiesen Pedro sarmiento firmo

algunas sin ber lo que dezian en ellas espeçialmente firmo vna anton pablos piloto mayor en que dezia su letra que si no fuera por el no sse poblara la tierra y pedro sarmiento disimulando con ello avnque no era asi por darle contento y animarle a que en lo que rrestaua trabajase y lo acauase bien no solo firmo aquello pero avn de su mesma letra escriuio suplicando a su m^{d} le hiziese mrd Pero todo no basto para que no se dixese del a dineros pagados braços quebrados y asimesmo firmo otros Papeles para dar a todos contento prometiendoles de ynformar a su m^{d} de sus buenos seruiçios // (5) para que fuesen gratificados todo por despertallos y obligallos a la buena deligençia y expediçion de este despacho porque no se gastase tiempo donde tanto conuenia la presteza — nombro el general tasador para la nao trenidad y el capitan çubieta por la suya asimesmo sarmiento compro a gregorio de las alas çiretos caxones de velas de çera que lleuaua de mercaderias para dezir misa y vnos barriles de hachas de cortar para la fortificaçion porque las del Rey se abian perdido y hurtado casi todas y no abia con que cortar madera y asimesmo le compro vn balon de papel y por no gastar tiempo en el quanto le dio vna firmada en blanco y sobre ella el dho gregorio de las alas escriuio la obligaçion y conoçimiento a los preçios que quyso y al cauo se fue con la çedula y la mercaduria que abia bendido a pedro sarmi^{to} tras esto luego el gouernador puso en la nao almiranta vn capitan por el llamado Juan xuarez de quiroga pero ya gregorio de las alas y el capitan morejon y el maestre y todos los que se auian de boluer que heran ofiçiales en ella la abian saqueado y rrobado hasta los clauos cadenas candados xarçia que en lo del vino y cosas de comer no tiene suelo lo que destruyeron hurtaron y bendieron y asi quedo la nao que hera lastima de verla con solo vn cablote y vn anclote torçida la asta y sin çepo que tenia a la mar y fue tanta su agudeza que hizieron firmar al capitan Ju^{o} xuarez que Reçiuia la nao con todos los pertrechos y bastimentos que en el rrio de genero se metieron en ella çertificandole que alli estauan mas despues al descargar se bido bien lo que tenia que en su lugar se dira — Puso asimismo en la nao trenidad al capitan andres de biedma contador y veedor por su m^{d} para que la tuviese y guardase hasta q̄ el general y piloto mayor la barasen en sseco segun estaba acordado — hecho esto como es dho los dos fuegos que se abia conçertado para que la nao atinando a ellos se fuese derecha a barar y estuuo esperando toda la noche con toda la gente y no lleuaron la nao — no hizieron diligençia alguna entre estas tardanças y salidas y arriuadas de las naos Pedro sarmiento hizo rreseña de la gente que abia salido en tierra y

allo duzientos y tantos honbres en todos a los quales ablo exortandolos al seruiçio de dios y de su m^d^ y al trauajo y perseuerançia de sustentar la tierra donde estauan ofreçiendoles muchas merçedes que su m^d^ les haria y el en su Real nombre si teniendo constançia y determinaçion de buenos y leales españoles Poblasen y fortificasen la tierra en que estauan y la paçificasen mostrandoles tras desto las graçias Preuilegios y merçedes que su m^d^ conçede a los pobladores della y porque muchos o todos estauan tan desnudos que no podian pareçer ni biuir luego rrepartido entre ellos primeramente las armas escupiles y las fraçadas entre dos hombres una y no alcanço a todos lienço y xergones a cada dos uno y a cada hombre a vara a vara y cuarta y a vara y media de paño para toneletes que para mas no hubo y despues se les dieron sombreros y camisas y alpargatas y hilo y Pedro sarmi^to^ compro çierta cantidad de agujas que rrepartio entre todos que de otra manera no tenian con que poder coser tambien les dio çaraguelles repartiendolo a unos vna cosa y a otros otra como beya que tenian la ne//çesidad con esto quedaron contentos y prometieron de trauajar y dar de si muestra de muy fieles basallos de su m^d^ y costantes trauajadores y que moririan con el gouernador ayudandole a la fortificaçion y poblaçion y paçificaçion de la tierra y defensa della ——— Pedro sarmiento se lo agradeçio y alabo mucho su buena determinaçion y ofreçimientos y hizo esquadras alferez y sargentos y desde luego se començo a biuir con bigilançia y mucho cuidado de noche y de dia como en tierras nuebas es menester luego descubrimos unas Rayzes como nauos que son gruesas y cozidas y asadas tienen buen sabor y son de sustento y muchas hubas negras de el espino en grandisima abundançia como endrinas pequeñas de muy buen sabor y con ellas se tiñe muy fino morado y muchos alberjones coo atras digo sabrosos y dulces en abundançia — allose un estero de mar donde allaron muchos mexillones conque la gente se sustentaua sin hechar menos la falta de la rraçion porque era muy poca la que se daua solo para entretener con lo que se hallaua de raizes y marisco y algunos lobos marinos que se matauan porque de los nabios no se abia aun sacado sino siete u ocho medias pipas de Vinagre pestilençial por vino y dos medias pipas de atun y vizcocho para ocho dias muy escasamente y la raçion acortada y rretasada mas de la mitad porque aviendose de dar libra y media de vizcocho a cada uno segun la tassa de los juezes y ofiçiales de la contrataçion de seuilla no se daua sino doze onças y medio quartillo de vinagre el atun nadie lo queria por estar perdido media doçena de toçinos y como dos dozenas de quesos esto es lo que se abia sacado y pedro sarmi^to^ biendo la ynçertidumbre de la

desenbarcada de los bastimentos guardaua esto para con ello yr la tierra adentro a buscar otro y porque la vltima vez que las naos desgarraron tardaron tres dias en boluer y se creyo no boluerian y viendo sarmiento q̄ aquel lugar y asiento no hera para estar en el por no aber en el agua ni leña ni abrigo alguno y que solo abia parado alli para descargar las naos y rrecojer la gente para yr desde alli a asentar de proposito donde conuiniese mas para lo que se abia de hazer y no conuenia estar mas alli sino poblar de proposito en la parte mas comoda que por alli se allase para obligar a la gente a que se pudiesen disponer a trauajar y perdiesen la esperança de boluer a las naos y el amor dellas por tanto abiendo buscado por alli çerca lugar para poblar ninguno se hallo sino el valle de las fuentes y asi fue alla con la gente que ally tenia y a honze de hebrero de myll y quiºs y ochenta y quatro años de la encarnaçion de Nro Sor Jesuxpo domingo a la vna despues de medio dia el gouernador Pedro sarmiento hizo el acto siguiente ———— = POSESION Y POBLAÇION —— YO PEDRO SARMIENTO de Ganuoa gouernador y capitan general por su md de este estrecho de la madre de dios antes nombrado de magallanes y de las poblaçiones que en el se han de hazer y de las prouinçias a el comarcanas etc. En el nombre de la santisima trinidad Padre hijo y espiritu santo tres personas y vn solo dios verdadero que crio el çielo y la tierra y todas las cosas que en el son sin el qual // (6) ninguna cosa que buena sea puede ser hecha ni permaneçer y con su fauor y graçia todas las cosas buenas son hechas y permaneçen tomo y aprehendo posesion Realmente y con efecto de todas estas tierras firmes e yslas adjaçentes a ellas y de los mares del dho estrecho y oçeano Reynos montes valles llanos y de todo lo demas de estas Regiones por su md catholica del Rey don phelippe nro Sor y en su Real nombre y de sus herederos y deçendientes por castilla y por leon y sus anexos para siempre jamas sin contradiçion alguna ny de los naturales de esta tierra y pido a los presentes dello sean testigos para guarda del derecho de su md —— y en el mesmo Real nombre fundo y Pueblo este asiento y Valle de las fuentes vna çiudad y le pongo nombre la çiudad del nombre de Jesus con aditamento de podella mudar y pasar a otra parte cada vez que se allare mejor asiento y conuiniere y dichas estas palabras campeo vn estandarte Real de damasco carmesi con vn xpo y escudo de las harmas Reales diziendo a bozes altas muchas vezes : he españa españa estrecho estrecho çiudad del nombre de Jesus por el rey don phelipe nro Sor Respondiendo los presentes las mesmas palabras he españa españa y biua el Rey nro Sor con mucha alegria y contento y el gouernador en señal de posesion planto el

estandarte Real en el dho sitio y luego se tocaron caxas y trompetas y se hizo salua de arcabuçeria siendo presentes a esta posesion y poblaçion el Padre comisario fray geronimo de montoya y fray Antonio Rodriguez el capitan pedro yñiguez el sargento Juan muñoz y los cauos desquadra alonso de montes doca y diego hordoñez y Juan trancoso y lope baez y andres salmeron y diego hernandez yngeniero y otros muchos gentil hombres soldados seruidores de su m^{d} ——————————
= Y LUEGO yncontinente hauiendo hecho proçesion con cruzes en las manos cantando vna letania y respondiendoles todos los religiosos reuestidos el padre comisario de bestiduras saçerdotales vna alba y estola bendixo agua y luego eligio el sitio donde se abia de fundar la sancta yglesia lo bendixo y aspergio con agua bendita en el nombre de la santisima trenidad hecho lo qual el gouernador Pedro sarmiento tomo vna azada y en el nombre de la santisima trinidad dio y cauo las primeras açadonadas donde se abia de hazer el altar mayor diziendo que ponia y puso por nombre a la yglesia que ally fundaua y començaba a edificar nra señora de la purificaçion, suplicando a nro S^{or} la guardase y sustentase y acresentase para su santo seruiçio y para que su sagrado evangelio y fee chatolica se predicase y enseñase en ella y en toda aquella tierra y gentes della y luego el padre comisario en el mesmo lugar cabo diziendo en el nombre de dios y del bienabenturado san françisco y de la purificaçion de nra señora, y el padre fray antonio en el nombre del bienabenturado san fran^{co}, y el capitan pedro yniguez en el nombre del S^{or} santiago, y el sargento Ju^{o} muñoz en el nombre del señor san phelipe y santiago, y Ju^{o} trancoso en el nombre del bien aventurado san bartholome apostol, y diego hordoñez en el nombre del S^{or} san Juan bautista, y montes doca // en el nombre de nra señora de la consolaçion, y andres salmeron en el nombre de nuestra señora de guadalupe, e sotomayor en el nombre del señor san Juan evangelista, y abierto vn hoyo por esta horden el gouernador en presençia de todos puso las primeras piedras en forma de çimiento en el dho hoyo para prinçipio de yglesia y altar mayor della y en el dho çimiento puso dos planchas de fierro y entrellas vna moneda de plata de su m^{d} que de vna parte tenia las harmas Reales de castilla y leon con vn letrero que dezia philipus secundus hispaniarum et yndiarun Rex y de la otra una una cruz con las mesmas letras y luego el gouernador cubrio el dho hoyo y çimiento y puso por sus manos estacas alrededor en forma de capilla y prinçipio de yglesia y luego ayudandole los presentes se alço vn baluarte y pared de estacas y çespedes y hizo el altar para dezir misa y çelebrar el ofiçio divino en esta nueba yglesia de la santisima purificaçion de la

gloriosisima virgen maria nra S^{a} a quien Pedro sarmiento tomo por abogada e ynterçesora para con su preçiosisimo hijo nro Sor Jesuxpo dios y hombre berdadero Redentor nro por todos los que aqui poblaren y benieren a predicar el sagrado evangelio y por Patrona y fautora de estas probinçias y Reyno que desde luego nombro la gouernaçion y Reyno de Jesus en nombre de su m^{d} —— E yncontinente traço la plaça mayor arbolo picota señalo solar para casas Reales y de muniçiones y para toda la gente pobladores y soldados por esquadras y camaradas nybelo las calles asento sus herrerias que las de su m^{d} ya heran perdidas y hordeno como los ofiçiales carpinteros y albañiles y pedreros hiziesen la casa Real e yglesia y los herreros adereçasen vnos los arcabuzes otros calçar hachas y azadas y todos començaron cada vno su obra y sarmiento a las de todos y hizo vna casa para los frayles junta con la yglesia estaua en la plaça vn pabellon de rrespeto harmado para quando alguno desde la mar o del asiento biniese nuebamente al pueblo se alojase en el y luego se le daua solar y en haziendo su Ramada se yba a ella y acabaua su casa solo pedro sarmiento no hizo casa propia por no ocupar la gente antes les ayudaba a las suyas hasta tener la gente toda abrigada y alojada y las muniçiones Recogidas y tenia su toldo todavia en la costa por esperar las naos que como es dho abian huido a la mar con tormenta y no pareçian y desconfiados de su buelta se preuenian para asegurarse porque en todos los nuebos descubrimientos sino se puebla avnque sea en vn paramo o en vn peñasco las mas vezes se bienen a perder y por esto el gouernador procuro luego hazer esta poblaçion y trauajando la gente como se dixo dentro de quatro dias se pusieron las casas o choças que se pudieron todos aposentar en ellas y alargarse las paredes se hizieron de esta cal y çespedes terraplenados y cubiertas algunas con tomillos y otras con pedaços de velas del nauio y paños de tiendas por no aber de presente alli otras materias y no aber madera sino vnos espinos gruesos que dan las hubas negras y para presto y de presente aquello // (7) basto hizo tambien que los labradores sembrasen hauas nauos y toda semilla de hortaliza y puso vnas parras y menbrillos y otras posturas que abia lleuado del Rio de Janeiro y san uiçente y gengibre hizo limpiar las fuentes y ponellas como pudiesen seruir para todo lo neçesario de beuer labar y rregar los sembrados Pedro sarmiento alojaua en la costa y de dia acudia al pueblo a dar mano a la obra y en su ausençia quedaua el capitan Pedro yniguez teniendo a cargo la gente y obra ——————

= NOMBRO CAVILDO Y REGIMIENTO Y REGIDORES de la çiudad a diego perez de billandrando casado — domingo de acosta poblador casado — alonso ximenez de montes doca

poblador soltero — lope baez cauo desquadra andres salmeron cauo desquadra — Pedro rraso casado — Por procurador de la çiudad y mayordomo a franco ximenez poblador casado — Por fiel executor a Juan trancoso y por escriuano de cauildo a Juan garçia Venacaçon por alguazil mayor de la çiudad a Juan muñoz y de tollos ellos Reçiuio juramento y solenidad en forma de que husarian de los dhos ofiçios bien fiel y legalmente como mas al seruiçio de dios nro Sor y de su md y al pro y hvtilidad de la republica de la çiudad conuiniese y todos lo juraron cumplidamente lo qual se asento y escriuio en el libro de cauildo que luego se hizo ante el escriuano ————
= Esto hecho juntos los rregidores y ofiçiales de cauildo les hablo el gouernador dandoles a entender la mrd que su md les abia hecho por su mano y la calidad de los ofiçios y para que seruian y como los abian de husar y exerçer y el poder que cada vno por si y todo el cabildo junto tenia exortandoles a la extimaçion de sus personas y cuidado del buen Regimiento de la rrepublica en lo que les tocaua y sobre todo la xpiandad y seruiçio de su md de quien Reçiuirian grandes y honrrosas merçedes para ellos y sus deçendientes asi en onores como en otras cosas y acreçentamiento si sus obras lo mereçiesen y procurasen defender aquella tierra y paso del estrecho contra los enemigos de dios y de nro Rey y señor —— a lo qual todos Respondieron con grandes agradeçimientos y ofertas de que moririan por el seruiçio de dios nro Sor y del Rey y por la defensa de aquella tierra y estrecho y prouinçias —— luego el gouernador les dixo que una de los poderes de los cauildos de los pueblos hera elegir dos alcaldes hordinarios cada año que de la mesma manera ellos lo podian hazer e lo hiziesen luego eligiendo dos personas honrradas temerosas de dios y de sus conçiençias y de buenos entendimientos para que tubiesen la justiçia hordinaria de la çiudad en primera ynstancia y juntos los dhos Regidores y ofiçiales aparte y secretamente botaron por sus papeles y eligieron por alcaldes aquel año hasta año nuebo a alonso de Juera poblador y a thomas de Vergara soldado y Pedro sarmiento los confirmo y dioles varas y no se hizieron por entonçes mas ofiçiales de Republica porque no conuino // ————————————————————
= Y hecho como dho es la erection de la çiudad y criados los Regidores de cauildo y Justiçia junto el gouernador en vna tienda que para casas de cauildo estaua harmada en la playa los justiçia y Regimiento y dandoles a entender lo que su md manda que los gouernadores se presenten con sus prouisiones en el cauildo el qual obedeçiendo la prouision Reçiua el dho gouernador por tal —— Presento ante ellos el titulo y prouision Real que de su md tiene de gouernador y capitan gene-

ral de aquel estrecho y prouinçias y poblaçiones que se huuieren de hazer la qual prouis^{on} leyda por el escriuano de cauildo en alta voz que todos la oyeron y entendieron todos los justiçia y rregimiento y cada vno por si tomaron la dha Prouision y titulo Real con sus manos y quitados los sombreros con mucha ueneraçion la uesaron y pusieron sobre sus cauezas y dixeron que la obedezian y obedeçieron tan cumplidaente como deuian y heran obligados y como su m^{d} mandaua como a carta y prouision de su Rey y señor natural y en quanto al cumplimiento della que estauan prestos y aparejados de cumplirla como les es mandado en ella y que desde luego Reçiuian y Reçiuieron al gouernador Pedro sarmiento de ganuoa por tal gouernador y capitan general de estas tierras y mares: Estrecho y sus prouinçias como se contiene con el dho titulo y el gouernador hizo el juramento y solenidad acostunbrada y todo se puso por auto en el libro de cauildo ante el escriuano ——————————

= Bueltas las naos al estrecho y surgidero de la playa sauado diez y syete de febrero diego la rriuera y anton pablo fueron a la nao trinidad y dando vela fueron con ella la buelta de la playa para bararla sarmiento estaua en tierra con toda la gente para en dando en seco socorrerla y ayudar con cauos y guindaresas apuntalalla y ponerla como quedase derecha y descargarla como sin falta se hiziera sin perderse nada si el general y piloto mayor no lo hizieran como lo hizieron los quales llegando con la nao çerca de tierra a media marea baçia y alando la gente de tierra de vn cauo paar sacalla y endereçar la proa a tierra se quebro y avnque pedro sarmiento pidio otra a los del nauio que hera diego de la rriuera y ant^{o} pablos nunca se la quisieron dar y atrauesaron la nao en medio de la Reuentaçon y rresaca de la mar que hera grande en tres braças de agua que casi tocaua en tierra con la quilla y biendo diego de la rriuera y anton pablo el mal Recado hecho quisieronle soldar con otro mayor hierro y negligençia y fue que desanpararon la nao y se entraron en su batel sin dexar piloto ni hombre de mar que pudiese mandar ni dar un Remedio el menor del mundo y aun solo vn pilotillo del barco perdido q̄ estaua conçertado para quedrase y se le abia dado prinçipio de paga se lo lleuaron y asi dexaron solo al cap^{an} andres de biedma que estaua hecho cargo de la nao y cosas della // (8) como ofiçial Real manco de vn braço que no entiende cosa de mar ny nauios y el pobre quedando desanparado con los pobladores y soldados confuso y turbado sin sauer que se hazer —— sarmiento quando vido que el general y piloto mayor se yban ya en el batel ablo a bozes altas que se oyo muy claro desde tierra a los dhos diego de la rriuera y anton pablos diziendoles señor

ojo—estos desanparan el nauio

general y señor piloto mayor como se ban y dexan desanparado el nauio y la gente y muniçiones que en el quedan a tanto rriesgo de perderse Por amor de dios les suplico que no se vayan ny lo desanparen antes que la marea acaue de baçiar miren lo que ymporta Remediarlo al seruiçio de dios nro S^{or} y al de su m^{d} miren que la uida de la gente que esta en tierra cuelga de la saluaçion de esta nao por tener como tiene toda la comida y muniçiones a lo qual muy secamente rrespondio anton pablos dize el S^{or} general que no quiere boluer señalando con la mano que ellos se yban a la capitana que el fuese alla y pedro sarmi^{to} les torno a rrogar con las manos puestas y descubierta la caueça que huuiesen piedad y boluiesen a socorrer aquel nauio que dexauan perdido o que le diesen el batel para yr el alla y poner Remedio en el y como si fueran turcos o ynfieles desconoçidos y enemigos capitales que deesaran la perdiçion y Ruina de los que en tierra estauan como que estuuieran conçertados con los yngleses asi no hizieron casso de lo que les Rogaua sino que a manera de holgarse no solo no lo quisieron hazer pero diego de la rriuera y anton pablos dando de braço como haziendo desden y callando boluieron los rrostros pasando de largo Retirandose y pedro sarmi^{to} quando bido el mal termino y poco amor del Rey y menos caridad con los proximos que alli estaban les dixo que les rrequeria de parte de dios nro S^{or} y de la m^{d} Real del Rey don phelipe nro S^{or} que boluiesen a socorrer la nao que ellos abian puesto en punto de perderse con la gente y muniçiones y pertrechos y bastimentos que dentro tenia y que si no lo hazian o hiziesen que les protestaua y protesto los daños y perdidas que suçediesen a la nao pertrechos y muniçiones y bastimentos della y a las haziendas de particulares que en ella estauan pues la nao hera de su m^{d} y hera su Real hazienda y en saluarse los bastimentos della y muniçiones consistia el hazerse bien lo que su m^{d} mandaua en el estrecho y de no saluarse corria rriesgo la gente de morir de hambre y no poderse fortificar ny poblar en tierra que hera grande deseruiçio de su m^{d} al qual daria notiçia para que se supiese como se hazian y cumplian sus mandamientos y se rrespetauan los rrequerimientos que en Real nombre se hazian Pidiendo que de como se lo Requeria le diesen fee y testimonio el escribano que alli yba y los demas le fuesen ts^{o} —— mas no por esas boluieron antes diego de la rriuera y anton pablos callandose fueron y pasaron de largo a su capitana husando de la mayor crueldad que brutos pudieran husar sin fidelidad ni caridad ni conçiençia yendo de mas de esto contra la acordado por todos y prometido por ellos y en ley de buenos seruidores de su Rey estauan obligados finalm^{te}

ellos dexaron la nao por perdida y al capitan biedma y gente della comfusos y afligidos —— biendo esto Pedro sar//miento acordose que vna legua de alli estaua vn batel en tierra que le abian adereçado y no allando otro rremedio mas breue fue alla con gente con mucha breuedad y hecholo a la mar y hizo llebarlo donde estaua el nauio y queriendo portar vn ancla al mar para birar vn cable al cabrestante para poner el nauio en floto seguro antes que la marea acauase de menguar y quedase el nauio en seco a la baxa mar q̄ fuera perderse a la primera marea y haziendolo como pº sarmiento lo queria hazer esperauase la pleamar de la tarde y barauase en lo alto donde aseguraua todo Pero la ynuidia que las mas uezes como dizen es destruidora de lo bueno hizo anton pablos que biendo desde la capitana como los de tierra abian hechado el batel a la mar e yban al nauio a dalle rremedio fue otra vez a la nao y en lugar de sacarla a lo fondo para aguardar otra marea dio tanta prisa que tirasen desde tierra por vna amarra que luego hizo dar con ella al traues en la rreuentaçon y rresaca atrauesada luego la nao se asento y dando grandes valanzes con los grandes golpes de mar que en ella q̄brauan se abrio luego por la popa que por vna parte entra el agua y por otra salta y la gente que estaua dentro estaua en trauajo Visto este buen Recado anton pablos se salio del nauio no ossando estar mas en ella con los pilotos y marineros que quiso y la desanparo y se metio en su batel dexando la nao perdida del todo y rrogandole sarmiento que con el batel ayudase a alixar y librar algo del mantinimiento que no se perdiese todo no lo quiso hazer porque vn frayle le dixo que lo abia hecho no como deuia y que abia de auisar dello a su mᵈ lo deshonrro y asi se fue a su capitana dexando echo lo que se ha dho bien contra la obligaçion que tenia al Rey y a las malas obras q̄ abia Reçeuido de pedro sarmiento y para agradecelle mas la certificaçion que le abia dado para su mᵈ suplicandole que se hiziese mrd bien contra su autoridad de pedro sarmiento bien q̄l ni paro en esto y el piloto mayor se fue ny el ni el general ni otra persona alguna de las naos de su cargo binieron a fauoreçer en cosa alguna biendolo todo perdido mas sarmiento no por eso afloxo del trabaxo que uisto que no abia otro Remedio y que la nao se perdia y deshaçia hizo luego cortar los mastiles y baupres y sacallo todo a tierra y con esto la nao quedo sosegada y sin dar balanços como daua y luego con los soldados y pobladores hizo acudir a la harina porque hera lo que corria mas rriesgo y luego la mar acauo de baçiar y la nao quedo en seco del todo y antes que la marea boluiese a subir se dieron tanta priesa que sacaron buena cantidad de harina hauas trigo atun bino y el

contra el piloto anto pablos

ato de todos los pobladores y soldados y como la marea creçio y la noche bino no se pudo mas trauajar ese dia y amarrose la nao en tierra porque la marea quando menguase no la sacase a la mar y rrecogiose toda la xarçia cables y velas y aparejos de la nao hizieronse barracas para la gente que alli abia de asistir a librar // (9) aquello que estaua alli y en la nao y para guardar las muniçiones que se sacauan —— esta mesma noche a la media della biendo diego de la rriuera el buen suçesso y rrecado que abia puesto en la nao y naos hizo otro yerro mayor que el pasado y de mas mal olor que se hizo a la vela con su capitana y las dos fregatas syn dezir nada ni auisar a pedro sarmiento de su hida y sin carta Razon ni rrecado suyo para su m^d^ como hera Razon y obligaçion y fuese como es dho a media noche haziendo calma y bonança que no puede dezir el ni nadie que tiempo contrario les desamarro ni hizo leuar de alli con berdad sino su maliçia pareçiendole que escreuiendo sarmiento no podia dexar de auisar de la verdad la qual a el no le conuenia que su m^d^ la supiese por esto se quyso yr y sin papeles traçando por bentura en si que seria creydo con dezir que con tormenta se desamarro y no pudo Reçebir despachos ny Pliego de sarmiento y en el entretanto que lo contrario se benia a descubrir ya abria reçeuido merçedes de su m^d^ y entonçes no se le daria nada que se supiese que ya tendria conque pleytar de mas de esto dexo la nao sacta maria de castro que abia de quedar para el seruiçio del estrecho con vn calabrote viejo y delgado y vn anclote muy Ruin y chiquito y la asta torçida casi de ningun prouecho porque quando gregorio de las alas y el cap^an^ morejon salieron de la nao la dexaron rrobada totalmente hasta los clauos y candados ——————————
= y asimesmo el maestre de la capitana y de las fragatas se llebaron muchas muniçiones artilleria y pertrechos del estrecho que no la quisieron desenbarcar la quenta de todo lo qual se dara en su lugar para que su m^d^ sepa lo que le son a cargo y buelua por su hazienda —— de manera que la vna nao dexo perdida y la otra Robada y a punto de perderse y de no poder con ella osado entrar en el estrecho por falta de amarras y anclas y esto no lo ynoraban diego de la rriuera y los demas de su compañia por lo que auian uisto que con quedalles Recado de amarras y anclas las vezes q̄ boluieron a surgir pudiendo entrar tres o quatro vezes no ossaron entrar el estrecho diziendo que por falta de amarras teniendolas y abiendo prometido el dicho Diego de la Riuera a pedro sarmiento que le daria otras dos amarras y dos anclas para la nao castro y se bino sin cumplillo dexando la nao como perdida segun ellos mesmos entre si publicaron diziendo que no era posible sino que se abia de perder o la abian de barar —— Demas de esto el piloto que

estaba conçertado para q̄dar en la nao se lo lleuo dexando vn marinero en su lugar desnudo y sin socorro y algunos marineros desechados desnudos descalzos ynutiles y para ningun trabajo y los mas // dellos no eran marineros ny soldados —— es de mucha consideraçion entre otras cosas que diego de la Riuera y gregorio de las alas biendo en el brasil fatigado a pedro sarmiento por no lleuar mucha rropa para vestir la gente del estrecho le prometieron que en el estrecho Repartirian sus vestidos y todo lo que tenian con la gente neçesitada que en el estrecho hubiese de quedar de lo qual pedro sarmiento les tomo la palabra agradeçiendoselo y despues en el estrecho pidiendoles esta palabra para abrigar la gente no lo quisieron hazer ny hizieron y no contentos con esto hizieron quedar en el estrecho algunas personas que tenian Ropa en las naos y no se la quisieron dar y se la truxeron y despues en el rio de genero la uendieron y rrepartieron entre su gente y criados dexando a sus dueños despojados y desnudos que hera la mayor lastima del mundo / oyr las cosas que dezian —— a diez y ocho del mes como no pareçiesen las tres naos por aberse ydo como es dho los despojados y los demas se entristezieron por ber q̄ les lleuaban la rropa y muniçiones y luego por aplacar esta tristeza pedro sarmiento hizo rrepartir a la gente de la nao castro Ropa de paño y lienço sombreros calçones alpargates hilo de la muniçion de su m^{d} con lo que la gente se remedio y bestio y nombro piloto maestre y contramaestre y los acariçio y contento y animo al trauajo y luego buscando por la mar las boyas que las anclas de los nauios que abian idose abian perdido sacaron tres anclas y tres amarras y se amarraron mejor de lo que estaban conque se aseguro por entonçes la nao y al capitan juan xuarez le mando que se aparejase y estnbiese presto en el nauio para con el primer tiempo Partir y entrar en el estrecho y que el gouernador si pudiese entrar en el estrecho y enbarcarse hiria en el nauio y por si o por no que se aprestase y enbarcase luego y que si biniese tiempo aproposito para poder entrar antes que el se enbarcase no esperase cosa alguna y dio al piloto derrotero y carta del estrecho e ynstruçion de que fuese al Ryo de san juan o a los rincones de la punta de santana y alli buscase surgidero y se esperase que el yria por tierra con gente alla y luego hizo enbarcar el hierro y azero y xarçia y vna ancla que se abia sacado de la nao trenidad en el nauio castro mandando al capitan que sin rreplica executase lo que le mandaua avnque muriese en la demanda y que en esto no hubiese falta

= Luego otro dia siguiente 1° del mes siendo vaxa mar se boluio a trabajar en el navio y se saco todo lo que fue posible y pieças de artilleria y a cauo de tres dias una marea deshizo

del todo la nao en pieças que unas lleuo a la mar y otras saco la marea a la costa Recogiose la clauazon que se pudo y la poluora poca y mojada lo mas della y luego lo hizo lleuar todo a la çiudad del nombre de Jesus y ençerrallo todo por quenta en la casa de muniçiones donde se daua todo muy tasadamente procurando guardallo y que la gente que buscase comida por la tierra de Rayzes y frutillas marisco y caça hasta buscar otro mejor Remedio y nombro por su teniente // (10) Pedro sarmiento al capitàn andres de biedma y por maese de campo al capitan Pedro yniguez ynstruyoles de lo que abian de hazer en siendo [¿tiempo para?] enbarcarse en el nauio para meterse en el estrecho porque en aquello consistia asegurar el hecho desta jornada para poder dar prinçipio a la fortificaçion con la poblaçion rremediando y abrigando la gente —— con todos estos trauajos la gente mostraba contento y las mugeres y niños regoçijo adereçando sus casas y seruiçio de asiento —— y por abreuiar tiempo hizo enbarcar sarmiento fragua y canpana y los ofiçiales que alli abia carpinteros y adbañiles canteros y herreros con sus herramientas y el gouernador queriendo enbarcarse no pudo ny su rropa tanpoco ——————————
= Y andando en recoger las muniçiones una noche los yndios acometieron a la çiudad y fueron sentidos por el maestre de campo el qual saliendo a ellos les hizo huyr avnque quedaron heridos dos soldados el uno en vn muslo y el otro en vna mano de dos flechazos pero sanaron breuemente —— a tres de março binieron obra de treynta yndios a la çiudad y desde alli dauan vozes diziendo Paz paz sancta maria Jesus y diziendo esto se adelantaron algunos dellos Recatandose dexando sus mugeres en lo alto el gouernador enbio a ellos al capitan biedma vn mançeuo de fuerças para que truxesen alguno si por bien no quisiesen benir para rregalales y dalle algo y el capitan les hazia señas que baxasen a ablar con el gouernador que estaua abaxo puesto en orden y ninguno quiso vaxar y visto esto asio por la mano a vn baliente moço fornido y asido baxo a vaxo el caudillo dellos que hera vn crezido y valentazo yndio que segun pareçio hera padre del moço daua vozes lastimandose y pusose a ver en lo que paraua aquel caso de su hijo y en llegando el capitan al gouernador con el yndio que venia casi muerto muy envixado de negro y blanco y Rebentãdo sangre por las narizes sarmiento lo abraço y alago y limpio el rrostro de la sangre y le dio paños y sartas de quentas y çaraguelles y vna camisa y vn jubon que le metio cada cosa en su lugar y puniendole vna cruz delante la vesaua y dezia Jesus maria capitan capitan con mucho rregoçijo avnque temblando y pedro sarmiento le señalo que boluiese el qual entendiendolo se boluio alegre con lo que se le abia dado dando saltos y dan-

çando dizindo ho ho ho que es su cançion de alegria y paz y llegado a los suyos hizieron gran alegria cantando y saltando y lebantando las manos hazia los españoles como dandoles graçias por aquello y llegando el vestido se desnudo y lo dio a su padre el qual en agradeçimiento de aquello tomo una manta grande de muy finas pieles de martas y cubriendose con ella a si y a su hijo se baxaron anvos juntos muy determinados al gobernador el qual los reçeuio con mucho amor y hizoles grandes cariçias y les dio muchas cosas del Rescate del Rey a ellos dos y a otros que luego tras ellos baxaron de que mostraron holgarse muy mucho y dançaron mostrando o fingiendo mucho agradeçimiento y cobijaron la manta que trayan padre e hijo al gouernador señalandole que se fuesen la tierra adentro que en su tierra babia mucha comida y ally no —— Pedro sarmiento por algunos terminos que abia aprendido del yndio phelipe que murio les ablaua algunas cosas de que ellos se admiraban y ellos Respondian en su lengua pero no se les entendia sino solo este bocablo olx que quiere dezir sientate preguntole por vn prençipal señor del estrecho llamado ols a lo qual el viejo poniendose la mano en los pechos dixo ols muchacho como dezir moço o basallo de ols soy yo entonçes el gouern^{or} // le dio vn espejo señalando que se le lleuase a ols y el yndio señalo que sy mirandose el yndio al espejo y biendose dentro haziendo los mesmos gestos que el hazia se començo a espantar y lo apartaua de sy hasta que sarmiento le señalo lo que hera aquello y el yndio se rrio mucho y guardolo tambien dio a otros yndios que se llegaron cosas de rescates con que todos fueron contentos bieron las mugeres españolas de que se holgaron mucho y bieron un nino chequito que su madre tenia en los braços y el caudillo yndio con mucho rregozijo lo tomo en los braços y le canto y luego lo boluio a su madre y vno dellos opor braueça o por fiesta o por sacrifiçio que hiziese al demonio se trago por la uoca vna flecha de casi una bara de largo toda hasta las plumas y la boluio a sacar llena de sangre otros dos tomaron una pluma de abestruz larga como vn braço y la tomaron cada vno por su parte con las bocas por las puntas y el vno y el otro fueron tragando la pluma y juntando las bocas la consumieron que no pareçio cosa della y con esto porque hera tarde se despidieron y se fueron quietos y sosegados como amigos —— mucho se deue aduertir que todos los yndios de aqui todas las vezes que nos an benido a ber entran diziendo paz paz Jesus maria capitan capitan y biendo unos antojos al comisario se los fue a tomar vno dellos diziendo antojos claramente segun me lo rrefirio el padre que yo entonçes no estaba presente Palabras castellanas y tan conoçidas admiran y haze ponerse a pensar de donde podian aber tomado estos terminos e yo discurriendo no allo otra

causa ni origen mas de que como chile tucuman Paragoay estan poblados de españoles y es tierra firme con esta y no lexos abran tenido noticia de vnos en otros yndios que llebasen las nuevas de prouinçia en prouinçia y abran procurado aprender las palabras que les dizen que nosotros en mas beneraçion tenemos o tanbien es posible que sea de vn capitan quiros de que ay noticia por chile que esta en esta tierra con sesenta hombres años a y que le Respetan este se deuio de perder en algun nauio de los que binieron a estas partes y no teniendo otro remedio se metio la tierra adentro donde segun ay noticia se a quedado y esta —— y tanbien de la nao sanctispiritus de la harmada del general loaysa que bino a este estrecho que se perdio en el cauo de las onze mill vergenes que yo nombre de la virgen maria del qual nauio yo e visto los pedaços de tablas y corbatones y maderas en el estero de las mexillones y en el cauo dicho y deste pudo ser que algun hombre se escapase y se rrecogiese a los yndios del qual lo abran aPrendido —— tanbien se lee en vna Relaçion ympresa del viaje que hizo al estrecho el comendador loaysa año de 1526 en el capitulo 6 que yendo caminando en este estrecho por la costa de la mar del vn clerigo llamado don juan de yrarza y otros tres compañeros a buscar la nao del general se perdio vno de los compañeros llamado Juan perez de yguerola como a mi me suçedio caminando por el esmo camino que se quedaron escondidos tres soldados y despues los dos binieron y el otro no y pudo ser q̄ los yndios que estauan çerca guardasen el tal Juan perez y del ayan aprendido // (11) estas palabras asimesmo vn indio del estrecho llamado Juan chalincharlan que yo tome quando bine del peru por alli me a dho que çerca de su tierra esta vna gente que tiene rropas largas y botas y sombreros altos y llamalos el como otros otros portugueses que a uisto el traje dellos en españa y en el brasil y comunicando yo esto con el gouernador del Rio de genero me dixo que podria ser que fuesen los portugueses de dos naos de la yndia que podra aber como diez años poco ma so menos que desapareçieron biniendo a portugal y si esto es tanbien posible de que estos lo ayan aprendido —— asimesmo me a dho este yndio que en su tierra esta una muger llamada catalina que la tomaron quando se perdio la nao ynglesa en la uoca del estrecho de donde este yndio es en qualquiera parte de estas o de otra que lo ayan aprendido esto es çierto que ellos lo dizen como se a Referido ——————
= Entendiase en acauar de abrir las casas çercar el pueblo Romper la tierra buscar Rayzes y mariscos para yr escusando la Raçion que era poca ya no se daua syno de terçer a terçer dia Rompiase la tierra para sembrar por aperçebirse de todo para el ynuierno que estaua ya presente y la gente temerosa del

Rigor del frio y falta de comida como gente nueba en estas cosas y semejantes trauajos y como para sustentar la poblaçion era neçesario que la nao castro entrase al estrecho y Pusiese las muniçiones que dentro tenia en parte commoda de puerto madera y tierras buenas y procuro enbarcar lo que fue posible en ella y queriendose el gouernador enbarcar ny su rropa como se dize por tormenta y rresaca de la costa braua —— y el sauado en la noche tres del mes de março con sudueste la nao rrompio vna amarra y salio del cauo afuera y el domingo luego por la mañana quatro del mes calmo aquel biento y bento nordeste y el capitan como se lo abia mandado el gouernador boluio a entrar con la nao adentro y sin surgir donde solia paso de largo uara el estrecho adentro y sarmiento quando la bido yr con solos dos compañeros y vn frayle fue por tierra a ver en que paraua por la costa porque ya otra vez abia entrado y se abia buelto a salir y caminando hasta puesta de sol tres leguas por tierra bido la nao que ya se perdia de vista y pareçia yr a enbocar por la mayor angostura y primera y el gouernador se boluio a la çiudad donde abia dado horden al capitan juan xuarez que despues que huuiese entrado esperaua tres dias a ber si boluia a salir para fuera y que pasados los tres dias al quarto se partiria con gente por tierra que le esperase en el rio de san Juan o en la punta de santana de que ya yba instructo el y el piloto y luego hizo reseña de la gente que abia en la ciudad que fueron por todos doçientos y setenta y siete personas Raziones treze mugeres casadas y honze niños dos negros los demas que son 251: son hombres de trauajo de mar y guerra con ofiçiales de gouierno y mecanicos y de estos heran los 68 pobladores los 13 casados quedan 183: soldados con arcabuzes y 70 escupiles y pocas Rodelas syn los que fueron en el nauio castro el estrecho adentro a los quales pedro sarmiento ablo diziendoles que aquel sitio y asiento y poblaçion se abia hecho para Prinçipio y origen // de lo que adelante se auia de hazer porque asi conuino a las uidas de todos y al bien comun y seruiçio de dios y del Rey Pero que ya era tiempo de començar a trauajar de ueras como en cosa y casa propia si fuesemos para ello y que aquel lugar sin el socorro de lo de adentro no se podia sustentar y haziendo pie en parte donde huuiese madera y puerto seguro tierras buenas aguas corrientes pastos y gente y prouechos de montaña y pesqueria entonçes se podrían tener por seguros benturosos y perpetuos y se podria hazer lo que su m^{d} pretende y que para esto abia enbiado la nao delante y dios no abia permitido que el se pudiese enbarcar y para rreparar la nao y la çiudad Presente y dar buen medio a lo de adelante conuenia que el con algunos de los que alli estauan fuesen

por tierra hasta allar la nao o morir en la demanda y que allada con la gente que el llebaria y la que ella tenia y con los bastimentos y muniçiones que llevaua se poblaria vna buena çiudad y tierra que fuese perpetua y tubiesen descanso los pobladores della con esperança de mejora en lo de adelante por tanto que biesen entre si los que se allaban para caminar y se aprestasen para salir quando se les dixese — a todos les pareçio bien mas los que pensauan no poder yr sintieronlo mucho aberse de apartar del gouernador por ser nueuos en aquellas cosas y avn tenian por ynposible poder el nauio tomar el estrecho Pareçiendoles que lo que diego flores no abia ossado y diego de la Riuera no abia podido con sobra de amarras y pertrechos de nauegar no se podia esperar q̄ vn barcote desamarrado y falto de todo y con capitan y piloto nuebos y sin experiençia hiziesen lo que tan trauajoso hera y que por tan dudoso se tenia y asi estauan todos perplexos y angustiados pareçiendoles que el mundo les abia de faltar y que si sarmiento los dexaua no los abia de boluer a ber mas y que asi se perderian del todo Pedro sarmiento les animo y con solo diziendoles que a el mas gustosa y descansada cosa hera estarse con ellos y no yr a trauajar a pie por despoblados sin camino pero q̄ por darles Remedio se queria poner a todo trauajo y que alli les dexaua en su lugar a su teniente el capitan andres de biedma y al maese de campo el capitan pedro yniguez que los tratarian tanbien y mejor que el tras esto les prometio de enbiarles el nauio o boluer el en el para el bien contento y Remedio de todos y luego les mostro las merçedes y preuilegios que su m^{d} haze a los que poblaren sustentaren y paçificaren esta tierra y hizo dar a todos sombreros y camisas de muniçion Real conque quedaron contentos y todos se ofreçieron a yr con el gouernador la tierra adentro y dada ynstruçion al teniente de lo que abia de hazer por su ausençia assi en enbiar al maese de campo a descubrir el Rio gallegos y dar vn tiento a la tierra como en las demas cosas de justiçia y rregimiento y Puestas algunas pieças de artilleria en estançias conuinientes para defensa de la çiudad y començada a çercar determino partirse el estrecho adentro por tierra y quatro dias despues que el nauio auia entrado a siete de março // (12) entresaco nouenta y quatro hombres a los quales dio mochilas y alpargates y raçion de bizcocho para ocho dias a doze onças cada dia y poco mas de un quartillo de vino porque ya no lo auia sino para deçir misa y porque la nao no lleuaba achas ni açadas dio a cada hombre de los que con el yban vna hacha azada pala o barreta de açero por que sin esto nada se podia hazer alla y asi confesado y comulgado se despidio de todos y se partio a las dos de la tarde lleuando con-

sigo a el padre geronimo de montoya comisario y todos caminando por campos llanos Rasos y de muy alegre apariençia fueron a dormir esta noche tres leguas de la çiudad a una cañada de mucha frescura donde los indios tenian en vn monte vn gran monton de maderos como torre desde donde espiauan la mar y la tierra y por esto le pusimos nombre la atalaya allamos en este camino muchos caminos y Rastros de yndios que atrauiesan de unas partes a otras con huellas de perros grandes que traen de tierra consigo y partiendo de aqui otro dia fue caminando vnas vezes por las playas de mar otras por sobre las barrancas della sin caminos con trauajo de la gente por yr cargados y muchos descalzos lo qual suplia la tierra por ser llana y alegre a la vista y de muy buenas aguas donde ay grandes cañadas Prados y deesas para Pastos y sembrados y leña para quemar aunque no madera pª edificar fuimos por grandes ensenadas de mar que entran la tierra adentro al norueste hasta quinze leguas todas de barrancas muy altas de tierra y barro fuerte para edefiçios tapia teja y ladrillo y para hacer loza de seruiçio en estas quinze leguas no ay Rio dulçe que salga a la mar avnque ay arroyos pequeños de buena agua que corren hasta dos o tres picas y menos de la mar y en llegando a la arena de la playa se hunden y pasauamos por entre los arroyos y la mar salada sin mojarnos y donde ay barrancas altas que no se ben arroyos de agua escondida que si no ban auisados no la allaran por tanto el que por aqui caminare si tubiere neçesidad de agua mire a las barrancas altas y donde biere manchas negras sepa que es tierra mojada de agua dulçe y llegando al pie de estas barrancas allara poças della en mucha cantidad y ally se sume y ba a salir a treinta y a quarenta Pasos mas avaxo dentro del agua salada y quando vaxa la mar salen muchos ojos y arroyos de esta agua dulçe esto es bien tener en la memoria para proueerse de vaxa mar de agua porq̄ de pleamar quedan cubiertos Por aqui allamos muchos Rastros y caminos de yndios que yban y benian a diuersas partes que nos debian de andar çercando sin mostrarsenos y muchos rrastros de animales que no conoçimos muchos abestruzes grandes y allauanse // algunos guevos dellos que son de vuen sabor y muchas hubas negras de espino que nos Recreauan y satisfaçian a la necesidad y hanbre que se pasaua porque se saco poca comida y con el trauajo del camino algunos deshordenados se la comieron en dos dias y ya no tenian que comer syno hubas y marisco de mexillones quando los hallaban y apio algunos gatos çerbales de hermosas pieles para aforros de los quales matamos vno con perros — allamos Rastro al pareçer de grifo y muchos de antas y conejeras en gran cantidad y bieronse algunos conejos

chicos y llegamos a la primera angostura en çinco dias porque pasamos grandes ensenadas y esteros de mar y en lo vltimo de la primera ensenada que esta arrimada a la angostura Primera ay dos grandes marismas q̄ entran mas de una legua por la tierra y la vna dellas de mas al nordeste queda seca de baxa mar y la pasamos a pie por el çieno y la otra queda con poca agua pero arrimandose a la punta que haçe en la entrada de la angostura de la vanda del norte ay buen surgidero abrigado de sudueste y oeste Pueden surgir en diez y seys braças çerca de vn ysleo baxo que beran çerca de tierra a que se puede desenbarcar todo lo que se llebare para la fortificaçion que se a de hazer en la primer angostura arrimado a este puerto en menos de media legua de lo mas angosto ay vnas grandes deesas de lindas aguas y lagunas y muchas apaçibles yerbas para pastos de ganado mayor y menor mucho junco y junçia para abrir casas y hazer esteras y otras muchas cosas de edefiçios muchas tierras para sembrar y leña pequeña para quemar no ay madera para edefiçios que se a de traer quinze leguas mas adentro de la çiudad del Rey don phelipe y de mucho mas çerca pero puedense hazer muy lindos ladrillos tejas tapias y cal bastarda de piedra de la mar que avnque morena es fuerte y de mucho prouecho ay en estas deesas mucha abundançia de bolateria Pauos reales y de los otros garças grandes milanos aguilas coronadas grandes muchos y grandes y hermosos açores de hermosas presas alcones gauilanes y buaros y bichos muy grandes y lechuças, estorninos tordos y pajaros chicos muchos de diuersas hechuras y colores los que conoçimos son gurriones cogujadas zorçales y tortolas grandes y otros muchos de barios colores aves marinas muchas y grandes y de buen sauor y por la costa de la mar ay mucho marisco de mexillones que se descubren quando mengua la mar que estan pegados en las peñas y en algunas partes allauamos tantas perlas en ellos que no los podiamos comer y los que estan y se crian en unas Rayzes de unas hieruas grandes y de ojas anchas que naçen en tres y quatro y ocho braças de fondo aquellos son mayores y mas sabrosos y sin perlas y quando llegauamos a hazer noche hera vaja mar alli las mas vezes se allaba tanto marisco de esto que toda la noche no hazian sino comer conque se oluidaban de la falta de comida y hanbre que teniamos que ya se iba sintiendo mucho mientras mas mas y aumentauaseles con // (13) pensar que aquello no avia de tener fin y tanuien con yr los mas descalços porque como toda es gente pobrisima y el biaje duro tanto si alguno tenia algo lo bendio en las ynuernadas de los puertos del brasil y lo gasto y los çapatos de la muniçion se perdieron en la aRiola y los alpargates que se les die-

ron en la çiudad de Jesus como heran ya podridos y mareados durarianles muy poco que ya no lleuaban sino los pies llagados e ynchados con todo esto caminando y animandolos los pasaua adelante y desde que pasamos la primera angostura fuymos caminando por la playa entre la mar y unas barrancas muy altas hasta la punta de san gregorio que esta en 53 grados ocho leguas de la primera angostura y toda esta distançia haze dos ensenadas grandes con muchas puntas de areçifes y erbaçales que salen a la mar aqui en la tierra de esta punta de san gregorio es tierra de mejor aparençia y y muestra que todas las de atras para toda suerte de sementera y cria y ay mas leña y todo lo que ay en lo que se a dho y mas fruta de endrinas y gran suma de frutillo colorado como granos de granada y como çerezas de buen comer y que sustenta y estan las lomas de los campos llenas andan aqui los abestruzes en grandes manadas aqui bimos manos o pies de bicuñas Reçien pasadas ay benados y los mejores mexillones mas grandes y gruesos y ay Poblaçion de yndios determinados aqui es a donde paso por aqui sarmiento beniendo del piru quatro solos le osaron acometer a 27 arcabuçeros y le hirieron a vn Pedro de aranda en vn ojos de vn flechaco — aqui matamos vn gato çerbal tomandole los perros esta es la tierra de aquel prençipal llamado ols que arriua dixe que abia sarmiento preguntado por el a los que fueron a la çiudad de Jesus pero los yndios no se nos mostraron entonçes pasando de largo atrauesamos la punta de san gregorio por vna mesa de tierra alegre llana y de hermosa Vista para poblarla y esta en el comedio de la tierra llana y rrasa y caminando como a a las diez horas del dia pareçieron yndios dandonos vozes llamandonos con las manos y quando estubieron çerca de nosotros el delantero y caudillo dellos alzo la mano diziendo a grandes vozes paz paz paz ho ho ho Jesus maria capitan Pedro sarmiento los espero auisando a los soldados que nadie les hiziese mal pero que estuuiesen aperçebidos y en llegando el gouernador los Reçiuio con mucho amor y grandes regalos abraçando al capitan todos no heran mas de diez con arcos y flechas y benian desnudos el caudillo dellos no traya arco que se lo traya vn moço el qual estando junto a sarmiento se lo llego a poner en las manos a su S^{or} y el le dio entonçes de mano trayan vn perro de traylla como lebrel grande que deuia de ser de ayuda segun despues pareçio sarmiento dio a este capitan de los rescates que llebaua cuentas y caxcaueles y peynes y çarçillos diziendole para que hera cada cosa lo mesmo dio a los demas con que todos holgaron mucho y el capitan yndio dio una pua como punçon de las que traya en la çaueça al gouernador el qual la tomo

mostrando que la tenia en mucho y se la puso en el sombrero de que todos los yndios mostraron contentamiento y alçaron todos la boz diziendo ho ho ho y baylaron hizieron señas que el nauio que ibamos a buscar abia pasado por alli y ydo para adentro señalando que aquel braço de mar entraua mucho y daua // vna gran buelta pero avnque nosotros entendiamos que lo dezian por la canal del estrecho no hera segun despues bimos sino por las ensenadas y marinas que despues pasamos y arrodeamos— luego el caudillo yndio que hera un balentazo hombre de cuerpo y miembros feon de rrostro y muy enbixado pidio vna flecha y paseandose y encorbandose el cuerpo se la metio con su mano por la uoca y gaznate hasta las plumas y luego se la torno a sacar llena de sangre y dandose en los pechos una gran puñada y palmada dio un gran regueldo y quedo sano como si no huuiera hecho nada con todo hecho sangre por las narizes y se desfiguro el rrostro al sacar de la flecha cosa es çiertamente horrenda y de grande espanto y bestialidad y que no se puede creer sino es biendose y avn entonces pareçe envaymiento sino que deuen tener el gaznate anchisimo de husar aquello desde su nyñez hecho esto el yndio se paseo muy arrogante mostrando aver hecho vna gran ;azaña que deue de tenerse aquello entre ellos en mucho y çierto lo es y no lo deben de hazer aquello todos sino algunos particulares yo creo que es aquel sacrifiçio que hazen al demonio y quando aquel hazia aquello y se paseaua los otros lo mostrauan con el dedo—preguntoles sarmiento por el señor y señalose asy dando a entender que hera ols trayan estos indios en las caueças guaraças a usança de los del piru que son muy muchas bueltas de cordel de lana de bicuña y carnero de los del piru vna gran madeja en la caueça y otra al cuello y mas cuentas entre uerdes y azules que despues supimos ser de las de yzada muy fina tanbien estando en el asiento de la purificaçion se allaron dos con cuchillos a hechura de medias lunas que pareçio vno de hierro y otro de laton conque desuellan los animales que toman para comer y lo cortan boluiendo a nro camino los yndios se despidieron y boluieron y nosotros proseguimos nro camino muchos cansados y enfermos y fatigados de hambre — pedro sarmiento como no abia camino ni guia siempre iba adelante descubriendo y busçando passo y hazertado por la aguja de nauegar como quien nauega por la mar marcando la tierra valles y sierras ensenadas y canales arraçifes y puntas y acometiendolo el primero hazia bia para los demas q̄ asi conuenia por no aber alli otro sino el que huuiese pasado semejantes trauajos en yndias y la gente yba flaca y avn desconfiada de allar el nauio y avn de escapar ellos con la vida

puesto q el gouernador los alentaua pero lo que naturaleza da nadie lo puede negar hera la mas gente pobre y abitada a oçiosidad y no a cosas de grauedad pero en fin como españoles se anymauan que la Raça de la tierra de quando en quando Respondian a ella y cada vez se haran a mas y para mas que la virtud con la llaga Resplandeçe — dende a media hora que los yndios se abian apartado de nosotros los boluimos a ber que benian tras nosotros apriesa caminando las flechas atrauesadas en las caueças y los arcos y sendas flechas en las manos yba el gouernador delante y el alferez en la rretaguardia // (14) y en alcançandonos los yndios sin hablar ni hazelles mal ny ocasionallos en cosa alguna sobre seguro y amistad començaron a flecharnos pedro sarmiento boluio de la manguardia a la rretaguardia corriendo con espada y rrodela y topa la gente española que yban huiendo de los yndios sin hazer diligençia ninguna porque avnque dieron fuego algunos arcabuzes no salieron y si algunos salieron no açertaron a ningun yndio y los yndios se rreyan de los truenos biendo que no rreçeuian daño ninguno y asi iban çercandonos como obejas escogiendo al que querian y bian desharmado y le flechauan a gran ynfamia nra y quando començaron a flechar soltaron el lebrel que trayan el qual aRemetio a nosotros como vn trueno y nuestros perros de su voluntad aRemetieron al otro perro y quando llegaron çerca vnos de otros pararon todos sin pasar adelante el alferez que yba detras avnque quiso detener la gente no pudo y pusose a resistir los yndios con espada y rrodela y pº sarmiento llego como se a dho a los de la rretaguardia y diziendoles que boluiesen que como huyyan siendo españoles de vnos gatos no los podia detener visto esto a ginetazos los hizo boluer descalabrando algunos y asi boluieron a hazer rrostro y los yndios se començaron a detener y derribando al capitan dellos de vn arcabuzazo y hiriendo a otros aRemetio sarmiento y solos dos a ellos y huyeron dexando a su capitan muerto y hiendo otro cayendo le llebaron de braços que como ellos son ligerisimos sobre manera y fuertes y descansados presto se alexaron y sarmiento no fue ni hinbio tras ellos porq̄ no conuenia y boluiendo a ber los suyos allo que de los primeros flechazos abian herido diez españoles y luego murio el vno que se llamaba lope baez casado en Vadajoz hombre honrado que le paso vna flecha de las espaldas a la tetilla del coraçon y los demas todos fueron pasados de parte a parte por cuerpo braços y piernas porque estas flechas son de pedernal muy delgadas y como açierten en desharmado pasan mucho pero qualquiera escopil por delgado que sea las Resiste y asi se bido aqui que dando la flecha en los escopiles luego caya en tierra hera cosa de

notar que huyendo los yndios torçian el cuerpo y flechauan diestrisimamente por debaxo el braço del arco y hazian yr la flecha por sobre las caueças de las yerbas o sobre la haz de la tierra como yba pelota de arcabuz para herir en los pies a los que yban tras ellos Luego sarmiento tomo la sangre a los heridos que algunos se desangraron que no los podia menear sino a poder de alagos y avn de amenazas llebandolos a parte algo sin uiento boluio a desatarles las heridas y hecho fuego se las quemo con vn poco de azeyte que açerto a llebar una botijuela dello y com paños de su camisa y paño de rrostro que // no llebaua otros los curo y les dio sendos bocados de conserua de gengibre con que cobraron algun calor y se lebantaron llebandolos de los braços con mucho trauajo los demas soldados y asi camino dos horas quando se bido enserrado en vn seno de mar que lo çercaua sin poder ir adelante y pedro sarmiento se bido muy ahincado por causa de los heridos que no estaban para caminar por lo qual mandando a la gente por su huella con solos dos hombres al trote atrabesando adonde pareçia el seno de mar que avia legua y media de camino y llegado a el bido que se çeuaba de la mar del estrecho por la ensenada que esta entre la segunda angostura que alli hera donde hirieron la gente y el cauo de san siluestre y entra primero al norte dende a dos leguas despide este lago que va al leste mas de tres leguas visto esto sarmiento paro y enbio vno de los dos soldados a guiar la gente y benidos los enfermos heridos benian mortales hizoles hazer muchos fuegos y abrigarlos y çercar la gente de Rama para si biniesen los yndios y siempre abia buena guardia. llebaua pedro sarmiento siete cabras para criar y biendo que avn los mas no podian caminar de flacos y que los heridos desangrados morirían mato vna cabra y cada dia les asaua un quarto della y se lo Repartio por las mañanas a bocado por hombre con que se animauan avnque con trauajo, llegauan al cauo de la jornada adonde los tornauan a curar y limpiar las heridas con que rreposauan otro dia partieron de aqui y baxaron esta laguna o lago del mar donde abia muy buena agua dulçe de Rio que en el entraua y muy hermosas tierras y llanos y leña vno de estos heridos no pudiendo o no queriendo pasar adelante se quedo entre vnos arboles de hubas pasada esta ensenada creyendo que ya abiamos acauado con el Rodeo dimos en otra mayor de mas de ocho leguas que yba al norte y se desuiaua mas de la canal del estrecho y hazia mas largo el camnio lo qual con falta de comida y calçado y avn los heridos hera vna mortal vida y jornada y tanto mas trauajosa quanto se prolongaua asi por estas ensenadas y marismas como por los heridos que abiendo de caminar a su paso andauamos

poco y cansauamos mas y acauada esta ensenada dimos en otra de mas de diez leguas y torno donde ya solo se comia las frutillas coloradas y algunas negras y poco marisco que por aqui llegauamos de mar llena y no nos podiamos aprouechar dello porque q̃daua devaxo del agua aqui se les dio otro quarto de cabra a los heridos sin comer dello sino los heridos ni el gouernador pero no solo a estos los afligian pero a los sanos se les ynchauan los pies de yr descalços mojandose en salado y en lamas y çienos y por piedras // (15) y llego esto a tanto que si no açertara el gouernador a lleuar algunos pares de çapatos de baca que abia mandado hazer en la çiudad de Jesus temiendose de esto se quedaran muchos muertos de tullidos y asi con estos çapatos Remedio a los mas neçesitados y dolientes de los pies y con pedaços de pellejos hizieron algunas abarcas con que pasaron su mala ventura y asi partiendo de aqui boxamos la otra laguna y marisma de adelante y ese dia fuymos a hazer noche al cauo della la buelta del sur llegamos con mas tiempo mojados y cansados y los heridos casi muertos aqui se tubo mala noche de agua humidad y frio vnos dezian que ally se querian quedar a morir otros y estos heran los mas valientes querian que se dexase el ato y proue rropa que llebauan otros que se dexasen las achas azadas palas azero diziendo que no se podian llebar asy y quanto mas Ropa ny herramientas y el mayor trauajo hera la desconfiança que pensauan que pedro sarmiento no sauia atinar y que yba perdido y nunca sabria boluer a dar en el estrecho y asi nunca allauan el nauio y que forçoso abian de benir a morir de flacos cansados y ambrientos aqui mato otra cabra para los heridos y se la fue repartiendo como la primera y los curo solo con limpiarles las heridas y ponelles otras mechas y vntarselas arededor con azeite caliente con que yban mejorando aqui hubo entre los soldados diversos pareçeres y confusion diziendo que yban perdidos por ally vnos que fuesen al norte otros al nordeste desto no dezian nada a pedro sarmiento sino al alferez que tanbien hera de su pareçer dellos el gouernador biendo que en tales jornadas y con tal gente las mas vezes ay estas bariedades por los trauajos que se ofreçen callaua y los alegraua y animaua y daua buena esperança y caminaua adelante y asi este dia caminando como los demas por el aguja del marear se bido afligido y çercado de ynfinidad de lagunas saladas y dulçes y subiendo a vn alto monte marco la tierra y mandando tocar la trompeta a marchar tomo la uia de sueste y deshechando vnas lagunas y tomando otras de mucho salitre y sal al fin con el fauor de nro S^{or} este dia fue a salir a la canal del estrecho donde la gente pareçio aver Reçuçitado anduvieronse en estas marinas desde

donde hirieron los amigos treinta leguas que si la costa del estrecho viniera como las demas no abia de tres leguas arriba de donde nos flecharon hasta ally quando salimos al estrecho fue en vn hermoso Rio de mucha y clara y buena agua donde comiença la primera arboleda el mas bien asombrado para poblar y gozar de lo Raso y montaña y probeer los fuertes de madera en diez oras y en menos porque apenas ay diez leguas a la angostura primera llamole el Rio de los alisos que los ay grandes y buenos y muchos y muy altos — con todo los descalços se quexaban ya mas que los heridos y sarmiento a pedaços repartio // los pellejos de las cabras para avarcas a los mas lastimados de los pies y a otros con pedaços de sombreros y otro dia caminando por la playa vn soldado llamado loçano se escondio en el monte y se quedo desconfiado de poder arriuar adelante y quando se hecho menos se busco y no se pudo allarle ni rrastro y tanbien de los perros que llebauamos tanbien se abian quedado cansados los tres dellos los mejores y abian comido otros dos a escondidas Vidose sarmiento trauajosisimo y angustiado de ber tantas neçesidades y peligros en la gente que ya no le bastauan alagos ny amenazas ni diligençias y para acabarlo de adobar todo a veinte del mes cargo el ynuierno con aguas y frio con que la gente acauo de desmayar heridos y sanos y dixeron que se querian quedar ally los mas dellos donde en dos dias ninguno quedara sin morir mala muerte de hambre y hagua y frio — Pedro sarmiento biendo esto y q̄ si se quedauan heran perdidos les hablo animandolos para que pasasen adelante y llegasen siquiera dos leguas hasta vna punta que hera la de santana la qual les mostraua desde alli que estaua muy çerca y les prometia que si alli no allasen el nauio que se quedasen en buena hora que el solo iria a buscarlo pero q̄ confiasen en dios que antes de llegar a aquella punta allarian donde serian guareçidos con las bituallas que en el abia y los heridos serian curados porque alli tanbien abia mediçinas mas los mas Respondieron que no podian pasar adelante y que alli se querian quedar con vna persona que les dexase sintiolo en el alma sarmiento mas disimulo lo mas Regalandolos lo mas que pudo con vn benado que ese dia abian muerto grande en el camino les dixo que esa noche se animasen y boluiesen en sy y que por la mañana creya que los hallaria con mas esfuerço y fuerças y se anymarian a acabar lo que tenian casi acauado — y por la mañana syendo ya oras de caminar pedro sarmiento junto la gente y en suma les dixo — hermanos compañeros y amigos mios viendo vros trauajos y neçesidades y las siento sin hazer caso de las mias tanto y mas que bosotros como quien tiene a cargo de rremediarlo todo si pudiese beo la

mucha causa que a abido para que aya yo benido a tanta flaqueza y trauajos dios perdone a quien a sido la causa que se perdiese todo lo que benia para nro sustento por donde avemos benido a tanta miseria Pero tanbien beo que soys españoles y mançeuos que pocos dias atras todo el mundo era poco para vosotros y asi lo prometiades y que con esta determinaçion os ofreçistes a fazer conmigo esta jornada de la çiudad del nombre de jesus de donde si bosotros no uinierades otros binieran y escogios antes que // (16) a los que alla quedan porque os ofreçistes con lo qual os obligastes a mucho mas de lo que padeçeis y podeis padeçer no soys bosotros los primeros españoles que en yndias an pasado mas y perdido mas sin tener Refrigerio ny ayuda del Rey como vosotros la aueis tenido casi tres años a de rraçion harmas y pasaje y paga cosas que obligan a anymarse los honbres hasta morir trauajando para el Rey — franco piçarro viejo hera y al cauo de auer andado gastando todo lo que tenia el y almagro y todos sus compañeros y al fin de ocho años de aber andado en manglares la mas mala tierra de yndias y queriendo Pedro de los Reyes gouernador de panama que dexase aquel descubrimiento por ser la hera malisima y de grandisimos trauajos y ningun prouecho ni esperança del porque asi se lo abian escrito los que con piçarro andauan los floxos luego se enbarcaron para yrse y diziendo muchos a piçarro que le beyan determinado quedarse que se quedarian con el saco la espada de la çinta piçarro y dixo haziendo con ella vna Raya en rredondo el que quisiere quedar conmigo entre luego en esta Raya y entraron doze solos con los quales se quedo en la isla del gallo donde no comian sino algun cangrejo y hojas y husos de mangle teniendo hordinariamente guerra con los yndios y con el buen anymo avnque luego se hincharon y hincharon de sarna y berrugas sustentaron mucho tiempo hasta que bino almagro con socorro y pasando adelante con mayores peligros que los pasados dio y allo el piru donde tanta grandeza ay ya hallado como saueis ——————————————————

= El marques del Valle sin sauer que tierra hera mexico aportando a la Villa rica malisima y enfermisima tierra hasta oy por escusar semejantes cosas que estas nras desbarreno a los nauios conque todos perdieron la esperança de boluerse a enbarcar y asy haziendo de la neçesidad Virtud y animandose hizieron cosas que dellos quedo fama perpetua y ganaron aquellos Reynos tan grandes y deleytosos adonde ellos y sus deçendientes an sido honrrados y engrandeçidos y son señores sus hijos el dia de hoy quales fueron aquellos inauditos trauajos que padeçio cortes y sus compañeros en el camino y descubrimiento de honduras por montañas por çienagas por

Rios con hambres enfermedades muertes desnudez y otras mill miserias que solo con sufrir y animarse y pasar adelante arrastrando hizieron hazañas de ynmortal memoria pues antes de esto quien passo tantos trauajos como basco nuñez de baluoa y sus compañeros desde la antigua hasta la mar del sur por tierra en guerras hanbres enfermedades con perseuerar el bino a ser adelantado del mar del sur y sus amigos que le seguieron señores capitanes y gouernadores por solo sufrir que os dire de montejo en chiapa don pedro de alVarado en guatimala caueça de Vaca en la florida domingo de yrala en el Rio de la plata baldiuia en chile benalcaçar en popayan y otros muchos que solo con sufrir y perseuerar ganaron las yndias con que el Rey nro S^{or} es tan rrico y themido y nra españa tan honrrada y esclareçida y ellos tan ensalzados en las ystorias por todo el mundo y al contrario los que desistiendo del trauajo començado boluieron atras o se quedaron en el medio camino totalmente se perdieron asy y a sus compañeros con ynfamia bergonçosa // Decidme señores todos son y somos hijos de vn padre y de una madre si por çierto que esto es fee Pues pregunto quien hizo a vnos señores a otros sieruos Ricos y pobres pecheros y libertados las birtudes y los biçios el trauajo y el oçio el valor y la flogedad el animo y la couardia el espantarse del trauajo o no estimarlo en nada no hablo de los tiranos y salteadores que el valor de estos no es valor sino desesperaçion y obstinaçion contra lo bueno que os aprouecha el aber trauajado hasta aqui si a la puerta os quedais sin Refrigerio de comida ny otro albergue donde dentro de quatro dias morireis bilmente espeçial si açiertan a benir por aqui yndios que sabeis que abeis allado Grandes Rastros dellos por todo el camino que abeis andado mira que dize dios el que perseuerare hasta la fin este sera saluo y asi si os animaredes y perseuerarede hasta el fin que agora bamos buscando que es el nauio y nros hermanos que nos estan esperando sereis saluos de estos miedos y trauajos presentes con ber alli donde abeis de poblar y tendreis comida y posesiones y algun tiempo os holgareis de poderos alabar de aber pasado por estas cosas y bençidolas con sufrir y perseuerar y sereis exemplo a los benideros no quiera Dios que de Vosotros se diga que hasta rendir el espiritu dexastes de preseuerar que toda esta ynfamia Redundaria contra mi y esto no es nada Redundara empero contra vro Rey y contra vra naçion y patria y dezirse a por todo el mundo que el Rey de españa no tiene ya honbres como los solia tener antiguamente con que hazia temblar la barua al turco al moro al françes yngles y otras muchas naçiones por mar y tierra muebaos la gloria que ganareis con los preuilegios y merçedes que su m^{d} hase

a los que poblaren esta tierra en my compañia que son muchas quales jamas con nadie antes de agora a hecho que los muchos de muy Ricos de españa dieran sus haziendas y aventuraran sus Vidas por poder ganar lo que teneis casi ganado con solo perseuerar todo este dia sauiendo que si os quedaredes no ay Razon para que penseis que an de bolueros a buscar mirad que de Vra quedada Redundaran muchos daños morir vosotros no hazer nada los que estan en el nauio por ser pocos pereçer los de la ciudad de Jesus que quedan confiados en nra benida no hazerse cosa ninguna de aquellas para que quedamos y el Rey nos enbio de donde los yndios quedaran soberuios el demonio Vitorioso nros henemigos Riendose de españoles y todos de nosotros que ya que nos determinamos a quedar donde otros no osaron no fue para mas de hazer nada sino para ser carne de buitres sacudid españoles esos fuertes coraçones de tanta tiuieça bien creeis que yo boy delante y os descubro los caminos Primero y Rompo las montañas antes que vosotros por donde paseis sin tener quien me abra vn palmo de camino y todo lo tengo por bueno por daros descansso y oxala con mi sangre se Restaurara vuestra hambre enfermedades y neçesidades que mill vezes os la diera cada dia anymo anymo cristianos ayudaos que luego sentireis el fauor de dios que nunca desanparo a los suyos y socorre en las mayores neçesidades confiad confiad firmemente en el y luego sereis socorridos // (17) de su mano poderosa seguidme hasta aquella playa y Punta que veis que apenas ay una legua desde aqui alla que espero en dios que en este camino hallaremos la nao y sino la allaramos yo cumplire lo que os tengo dho que ay os dexare y yo hire a buscarla por vro Remedio v asi abreis cumplido con el deuer y de otra manera os protesto delante de dios todas las muertes y perdidas que por vra quedada subçedieren por tanto el que me quisiere seguir luego tome sus harmas y pase delante a la playa y el gouernador tomo las suyas y mochila y quando Penso que todos le siguieran començaron vnos a quexarse otros a echarse en el erbaje y otros a dezir que aquella noche se auian hinchado de unas agallas Verdes de rroble que abian comido de hanbre y esto hera asi que muchos se yncharon con esta comida pestilençial — sarmiento biendo esta determinaçion y que llebarlos no podia y quedarse con ellos no conuenia les dixo que se quedasen con dios dexandoles por caudillo al alferez garnica Para que mirase por ellos mientras se buscaua Remedio para boluer por ellos y con obra de veinte honbres y el padre comisario se puso en camino y quando se apartaua de los que se abian de quedar mirando a la mar bimos asomar por una punta de vn arreçife el batel del nauio que yban

el capitan y el piloto a buscar paja para cubrir casas quando se bido el batel quien podra creer el Regoçijo de todos que llorauan de alegria a dios sean dadas graçias ynfinitas que nunca desanpara a nadie luego sarmiento salio a la playa y capeo al batel y bino y boluio a enbiar por la uarca y chalupilla y por bino y pan y carne y traydo dio a los vnos y otros rrefeccion y consololos y a los heridos y enfermos metio en los bateles y los hizo lleuar al puerto y el se fue por tierra y luego en llegando hizo el gouernador una gran choça donde metio a todos los que con el auian benido y a los muy enfermos lleuo a la nao y se les hizo el Regalo que fue posible con que se Reformaron todos avnque murieron dos de deshordenados los demas sanaron breuemente llegamos a este puerto aora nombrado de san blas a 22 de março bispera de la santisima anunçiaçion de nra Sª la madre de dios vna cosa es mucho de ponderar para mi en estas jornadas y desde que sali del peru a ella la primera vez que siendo mi patrona y abogada la sacratisima madre de mi dios y Señor puniendole su nombre santisimo al estrecho todas las cosas mas notables y salidas y entradas de puertos a sido en alguna de sus santisimas fiestas y asi entramos en el estrecho esta vltima vez bispera de la purificaçion suya y llegue aqui bispera de su gloriosisima anunçiaçion y encarnaçion y asi en la çiudad del nombre de Jesus ynstituyo el gobernador vna fiesta solene que se hiziese cada año el dia de la purificaçion a dos de hebrero Perpetuamente llebando el estandarte Real el gouernador y cauildo y toda la çiudad a la sancta yglesia nuebamente eregida y fundada que por lo dho nombro la purificaçion de Nra Sª a bisperas y a misa sacando el pendon Real el Regidor mas antiguo por su // turno y asi lo hizo asentar en el libro de cauildo e hizo que la justiçia y regimiento de la çiudad lo açetasen y se encargasen dello por quanto en el viaje que diego florez dexo el estrecho y se boluio hizo el gouernador boto solene ante escriuano Real por escripto y en manos de saçerdote Reuestido y puesto en altar de hazerlo asi y de hazer dezir çinquenta misas por las anymas de purgatorio lo qual con ayuda de nro Sor cumplio en la çiudad del nombre de Jesus y la mesma fiesta y solenidad hizo e ynstituyo en esta çiudad como en su lugar se dira — Padeçiose mucho en este viaje por tierra por ser la gente desusada en tierras nuebas y por los grandes Rodeos que nos causaron las marismas y ensenadas que allamos que nos alargaron el camino mas de 30 leguas sobre las que se tenia entendido aver juzgando las costas por la canal del estrecho y de todo nos libro Nro Sor a el sean dadas ynfinitas gracias anduuimos 80 leguas tardamos 15 dias y allaronse en este camino muchas lagunas de sal y salitre llegaron a este puerto

con el gouernador 91 hombres con los quales y los que abian benido en la nao son 143 Raçiones — Lo que se supo aqui que abia sucedido al nauio despues q̄ partio del surgidero de la purificaçion es lo siguiente ——————————————

= Estauan en esta nao s^ta maria de castro el capitan Juan xuarez de quiroga el piloto antonio gonçalez y antonio bidal contramar^e y 20 soldados y 29 marineros con grumetes y pajes que por todos son 52 salio de este surgidero para el estrecho vna vez y con tiempo contrario boluio a salir para fuera y surgio donde solia y a 22 del mes como es dho se le rompio vn cable y salio fuera del cauo y a 23 teniendo viento nornordeste boluieron a entrar y sin detenerse en el surgidero fueron ese dia hasta la primera hangostura y antes de enbocar por ella bieron vna ensenada grande la buelta del nornorueste y del norte entraron en ella hasta vna ysleta vaxa colorada vna legua de ensenada adentro y alli fondearon en 12 braças de baxa mar el fondo es vasa buen surgidero pueden surgir entre la ysla y la tierra firme que abriga del sudueste y hueste y es puerto para proueer los fuertes y a los quatro del mes nauegando por media canal de la angostura por 19 braças de fondo sucedio que vn soldado llamado simon nauarro con coriosidad de sauer lo que el estrecho tenia de ancho desde la nao tiro vn arcabuçaço con arcabuz de muniçion hazia la tierra de la banda del sur y dio con la Vala en tierra en presençia de todos los de la nao — noto esto puntualmente por la bariedad que a avido en juzgar esta anchura o angostura entre los apasionados de diego florez y diego de la rriuera que por no detenerse alla y desear boluer breuemente a sus mercaderias y pretensiones y por huyr de trauajo no quisieron fortificar lo que su M^d mandaua y para desculparse de esta culpa grande ynuentaron y hizieron ynformaçiones falsas de que la dha angostura tiene legua y media de ancho y que su m^d fue mal ynformado siendo la realidad de la verdad no tiene la dha angostura de ancho a lo mas ochoçientos pasos comunes porque el arcabuz con que se tiro como se diçe es de muniçion de quatro palmos y dos dedos de largo que a mas tirar no tira *quatroçientos pasos y no ay berso ninguno que no* pase de banda a banda toda la angostura y mucho mas y las pieças grandes la pasaran con mas de tres tanto mas de punteria y seis con buena

ojo—hasta q̄ le hecho un tiro de arcabuz

ojo-q̄ a lo mas la angostura no tiene mas que ochozi.os pasos

q̄ son informaciones falsas q̄ el gāl y almirante hizieron q̄ el angostura tiene legua y media

qualquier berso pasa de p^te a p^te la angostura

poluora muchos mas desenbocados de esta angostura fueron al oest *sudueste* por dar rresguardo a los baxos y heruaçales que estan a la parte del norte y por aqui fueron hasta la ensenada de las honze mill Virgenes *que esta entre la punta* de nra S^{a} del Valle y la de san gregorio a la qual punta llegaron que esta çinco leguas de la primera angostura donde ay buen surgidero y ensenada que abriga del sudueste y oeste aqui surgieron de 18 a 20 braças fondo cascaxito menudo llegarõ aqui a los quatro de março bararon aqui el batel en tierra y lo adereçaron que yba Rompido ay aqui mucho marisco de mexillones muy grandes y buenos y muchas hubas y leñas y hizieron dos poços de muy buenas aguas donde hizieron aguada Plantaron dos cruzes y llamarõ a este sitio la exaltaçion de la cruz aqui estuuieron seis dias y el capitan con alguna gente entro la tierra adentro y no se le mostraron yndios y subiendo a vna loma alta deviso muchos humos y lindas tierras y bandas de abestruzes y de animales de quatro pies pasados los seis dias dhos les dio vn sudueste Rezio que les hizo Rebentar dos cables y perder las anclas y çarpando otra que tenian a la mar los lleuo el biento y corriente sobre los vaxos que estan en la ensenada entre el cauo de san gregorio y la segunda angostura y toco la nao muchas vezes en tierra y vna vez quedo ladeada que pensaron que heran perdidos y començauan a sacar harmas y muniçiones en el batel para yrse a tierra y desamparar el nauio mas fue nro S^{or} seruido que el biento alargo y dando el trinquete salio la nao de los vaxos y siguio a enbocar a la segunda angostura ay de vna angostura a otra 9 leguas y desenbocados gouernaron al oeste aqui se les mostraron los yndios y les capeauan y llamauan y se fueron esa noche a surgir y amarrar a una punta que se llama de san siluestre que es frontera de otras dos yslas que son la vna la madalena y la otra santa marta esto a 13 de março esta punta de san siluestre haze vna ensenada a la parte del nornordeste de aqui partieron y fueron por 25 braças gouernando al oessudueste y al sudueste con el trinquete a medio arbol porque hera noche otro dia 14 del mes fueron a vna ensenada que demora al sudueste del cauo de sancto antonio de padua donde allaron // vn rrio de agua salada que llamaron el Rio de juan xuarez corre a la mar surgieron aqui en doze braças a 16 del mes — otro dia hizieron vela desde aqui en demanda del Rio de san juan gouernando al sudueste por diez y ocho y veinte braças esta noche dieron fondo en vna ensenada seis leguas mas adelante del Rio de Ju^{o} xuarez pensando que hera el Rio de san juan por estas ensenadas y puntas de la banda del norte ay muchos erbaçales huye dellos y ay mucha arbo-

leda y madera buena tierra desde esta ensenada fue el capitan Juan xuarez en el batel con diez y seys hombres a buscar el Rio de san Juan y llegaron a los quatro rincones que estan juntos con la punta de santana y en el segundo rrincon hallaron vn puerto muerto muy bueno que se pueden amarrar a proys de vna parte y de otra esta este puerto en 53 y 1/3 llamole el capitan el puerto de san blas y por no tener amarras ny anclas y por ser puerto que abriga de todos bientos sino del sueste que aqui bienta poco se boluio al nabio en dos dias y con la nao boluio a este dho puerto donde amarraron la nao a dos proyses luego començaron de hechar bastimentos en tierra y a rrozar monte hasta que llego el gouernador el dia dho arriua — El qual puerto cobro en la gente sana y enferma otro dia despues de llegado fue a la punta de santana vn quarto de legua de este puerto y fue a la parte donde la primera vez que por aqui paso puso vna cruz y cartas de posesion en una botija allo los palos de la crus y los cascos de la botija y no las cartas conque la gente se satisfizo ser aquella la punta de santana y tanbien abian llegado al Rio de san Juan y allado corbatones cortados y labrados que alli dexo Pedro sarmiento quando por alli llego del piru y no lo conoçiendo pasaron adelante y llegaron al puerto de santa brigida que es muy grande y bueno y hallaron alli muchas choças de yndios y no vieron ningunos porq̃ se andan escondiendo ——————
El gouernador Reconoçio otros dos Rios grandes entre el de san Juan y la punta de S.ª ana de tierra llana y muy linda madera pero sin puerta y porque en el de san blas abia todas las comodidades neçesarias para poblar y dar puerto a naos determinose poblar aqui y asi a veinte y çinco de março de mill y quis° y ochenta y quatro as° dia de la sacratisima anunçiaçion de nra S.ª domingo de ramos despues de misa se izo Proçesion y el padre comisario bendixo el sitio de aquel puerto y luego incontinente como gouernador y capitan general de aquella tierra en su Real nombre teniendo el estandarte Real en la mano solenemente tome posesion de esta tierra montañas y llanos tierra y mares prouinçias y Reynos por su m.d el Rey don phelippe nro S.or y por la corona de castilla y leon y de sus herederos y suçesores y juntam.te campeo el dho estandarte Real que de vna parrte tiene vn cruçifixo y de la otra las harmas de castilla y leon // (19) diziendo a vozes altas hespaña españa españa estrecho de magallanes y sus comarcas y prouinçias por el Rey don phelippe nro S.or y en señal de posesion planto vna cruz alta y con su espada corto Ramos y luego hizo vn hoyo y puso la primera piedra de la yglesia en nombre de la santisima trenidad y nombro a la yglesia

a la yglesi nôbro nra S^{a} de la encarnazion

nra señora de la encarnaçion entre las primeras piedras que puso por çimiento puso una moneda Real de plata con las harmas Reales de españa y con el nombre de su m^{d} phillipus secundus Rex yspaniarum y de yndiarum y luego dixo que en nombre de la dha catolica Real m^{d} del Rey don phelippe nro S^{or} fundaba y fundo en aquel mismo sitio vna çiudad metropolitana por quenta de su m^{d} y para el y sus decendientes a la qual nombro desde luego la çiudad del Rey don phelipe y luego yncontinente arbolo vn rrollo para execuçion de la justiçia señalando la plaça nombro cauildo y rregimiento y oficiales de rrepublica los quales lucgo eligieron dos alcaldes hordinarios anãles el vno nombrado simon nauarro y el otro diego fernandez y luego señalo sitios por casas Reales y de munición y de cabildo carçel ospital quadras calles y casas de pobladores y para sementeras y luego todos se Repartieron a las obras vnos a rrozar y desmontar limpiar y hazer campo Raso en vn llano apaçible en vna cala de mar que es para cargar y descargar bateles vn estanque muerto otros a cortar madera de que ay mucha y muy buena otros a traerla los carpinteros adbañiles y inginiero a traçar labrar y edificar haziendo las paredes de maderos gruesos juntos vnos a otros metidos en tierra y despues fuertemente arriostrados y clauados —— lo que primero se hizo fue vna capilla en q̄ se dixo misa el dia de pascua con la respalda de piedra y barro de manposteria y luego porque el ynuierno entraua se acudio con mucha diligencia a edificar la casa Real de munyçion y vna casa de herreria en medio la plaça porque sin ella no se podia trauajar por la falta de herramientas que abia por aberse perdido y hurtado la mayor parte de las que de españa salieron —— quadrose vna plaça a cordel y esquadra bastante conforme al sitio y para alguna gente mas de la que al presente abia teniendo rrespeto a lo que a de creçer la çiudad mediante dios y en cada esquina de la calle dos casas a nibel con traça que yendose poblando la çiudad quede como algedres y asi se fue proseguiendo por la obra acudiendo sarmiento a todas partes y metiendo primero la mano en toda cosa y trayendo muchos maderos a questas como los demas que todos trauajaban con mucha diligençia y gran coraje y de todos entresaco vna esquadra de los labradores mas diestros con algunos soldados a los quales dio horden para rronper tierra y sembrar // haua nauo col y otras semillas de hortaliça y vn poco de trigo que auiamos lleuado a questas por tierra lo qual se hizo bien y con mucho cuidado hizose la casa de muniçiones muy grande

la çibdad del rrey dō felipe

y fuerte a dos haguas cubierta de paja larga de hauena que trayan con el batel vna legua de alli entretanto que esta se hazia rrepartio sarmiento las casas y solares de la plaça hizo traer maderas para ellas acauado la casa de muniçion y enbarrado y hecho vn sobrado alto donde se pueden poner gran cantidad de muniçiones enpipose toda la harina y bizcocho y metiose dentro en ella y el bino carne hierro azero y muniçiones hizieronse dos puertas para quando bentase el sudueste çerrar aquella y abrir otra cupo en lo baxo todo lo que abia en la nao y cupiera casi dos tanto y en lo alto no hubo que poner —— y luego se dio prisa a las casas de los moradores y porque los soldados no ponian tanta diligençia en acauarlas contentandose con vnas choçuelas que tenian donde durmian y el ynuierno entraua por lo que el gouernador les hizo quemar las choças y luego se dieron tanta priesa a las casas que breuemente fueron acauadas y cubiertas y haziendo camaradas de quatro en quatro hombres las repartio el gouernador por suertes las quales hecho el padre comisario porque nadie se quexase vna camarada de quatro en cada casa porq̄ sse ayudasen vnos a otros a las acauar y traer madera leño y agua marisco y caza hasta que el primer verano benidero hiziesen mayores casas y sementeras luego les hizo Roçar corrales para seruiçio de sus casas y sembrar particularmente para ellos porq̄ no tocasen en la sementera del comun y çercados y dio otros solares fuera de la plaça para que fuesen edeficando casas quedo la plaça y casas con graçia y buena vista a la mar y a la tierra y en lugar aproposito para fortificarse y defenderse con muy poca costa y trauajo luego hizo sacar en tierra ocho pieças de artilleria y muniçiones y plantallas en la parte que mas pareçio conuenir entonces y puso artillero y nombro por capitan della al alferez franco de garnica soldado cursado en flandes y otras partes de ytalia — la gente trauajo mucho estos dias y con el trauajo y la poca comida se quexauan mucho y enflaquezia porque desde que sarmiento llego no se daua mas que a doze onças de pan o harina y medio quartillo de bino a cada vno sin otra cosa que syno fuera por el marisco no lo pudieran llebar puso el gouernador esta rregla porque la vitualla que se allo en la nao quando llego alli o quando se metio en la casa de muniçion heran çinquenta pipas de harina de a catorze alqueres cada vna que son 700 alqs 12 pipas de vizcocho 13 de bino con mucha merma 2 de atun podrido vna de carne y otra de toçino podrido dos quartos de haua sin otra cosa alguna y desde que el capan // (20) Juan xuarez entro en la nao se gasto lo siguiente ——————

= Primeramente se a de aduertir quando entregaron la nao el general dio de la Riua almirante y capitan morejon al capi-

tan Juº xuarez biendo la priesa por causa del mal puerto y tormentas hizieron vn conoçimiento en que le hizieron firmar todo lo que quisieron escreuir afirmandole que todo aquello estaua en la nao y lo que firmo fue esto — 500 quintales de vizcocho — 800 alqueres de harina çinquenta y dos pipas de bino y otras muchas cosas que fue falsedad porq̄ lo que en ser y Realmente reçiuio y abia en la nao es hi eran 23 pipas de bino con muchas mermas que le faltauan a ocho y a mas arrouas a cada vna de estas se gastaron ocho en Raçiones en la mar y dos quedaron en el nauio medias con algunas botijas de Vinagre y treze quedaron en el almazen y tres se gastaron en dar raçion en tierra y para mas puntual aduiertase que las Raçiones que hubo en el nauio hasta que llego Pedro sarmiento a el fueron 54 y les dauan a libra de vizcocho y quartillo de Vino para cada dia por Raçion de hombre — començaron a dar por la quenta de los del estrecho desde 16 de febrero que cada dia son 54 libras de pan y otros tantos quartillos de Vino que desde 16 de febrero hasta 22 de março son 35 dias que suman 1890 libras de Vizcocho y otros tantos quartillos de Vino y mas otros quatro dias mas que se dio Raçion a 143 personas despues que llego el gouernador que son 572 libras de Vizcocho y quartillos de Vino que todo suma 2462 y otros tantos quartillos de Vino Reduçido el Vizcocho a quintales son 24 qsᵉ 62 libs y el bino rreduçido a arrobas haze 153 ā metieronse en el almazen doze pipas de vizcocho que vna con otra tiene çinco quintales de Vizcocho que son 60 qs y veinte y quatro y sesenta y dos libras que son 84 qs y mº y 20 quintales que se dieron de rraçion antes que se metiese en el almaçen y con tres qs que hubo de mazamarra son 107 qs 1/2 faltan para 500 — 392 qs 1/2 y de las pipas de bino faltan 30 aĺ justo porque en el rrio de genero Reçiuio el maestre 52 pipas de vino Rehenchidas y el capitan morejon y el escriuano lo rrobaron y otros con el el bino de quatro en quatro y de seis en seis las pipas llenas en el genero y en santos y gran suma de botijas de azeyte y todo el queso y otras mill cosas de la carne toçino atun no ay que hazer caso porq̄ lo bueno que abia quedado quando dexaron la nao se lo lleuaron dexandola rrobada como cosarios françeses — La harina se incheron como es dho 50 pipas que una con otra tiene 14 alqs que todas son 700 alqs donde tanbien faltan 100 alqs de harina de esto creo que no debe de yr a dezir de mas a menos vn dia de raçion si esto nao sola que se quedo se alla en ella esta maldad con tener al mrᵉ y capitan por los mejores que se podra presumir de la capitana y dos fragatas y nao trinidad de la qual no se pudo sauer por perderse la nao donde se destruỳo tanta cosa // Pero de los maestres de la

capitana y fragatas bien se sabra por lo q̄ an rreçeuido y por las cartas de entrego que mostraren como no sean falsas y esto tanbien se podra aberiguar — al fin de esta Relaçion se pondra vn balançe de lo que podra durar la comida que queda a la gente del estrecho — huso de este Rigor el gouernador biendo la poca comida y el inuierno sobre benido la tierra por Romper las semillas perdidas porq̄ el trigo q̄ hera lo que importaua se mojo todo de agua salada y no quedaron sino dos quartos de haua para sembrar que dello no se dio Raçion — Las semillas [que] quedaron buenas son las que sarmiento y su gente buscaron en el Rio de genero que es nauo rauano y col y lechuga todo lo qual se sembro y començó luego a brotar porque la tierra es fertilisima al pareçer y para engañar la falta de la comida se enbia cada dia con la baxa mar vno a mariscar mexillones y lapas vnas vezes por la costa otras en el batel y el gouernador desde que alli llego no comio otra cosa sino marisco y pescado que se pescaua de la nao en abundançia que sy huuiera vn chinchorro se matara pescado bastantemente para 500 hombres solo en aquellos rincones y el pescado es de lindo sabor y sanisimo pero al fin con el marisco se satisfazen a vn hombre a vna comida y de estos ay mucha abundançia que la gente no sentia la hambre y trauajauan de la mañana a la noche en cortar madera y sacarla de la montaña a las casas y con este continuo trauajo Ronpieron los pocos vestidos que se les abia dado e ya casi todos andauan descalços que solo trayan algunas abarcas de piel de lobo marino y de çierbos que auian muerto — hechas las casas boluimos a acreçentar la yglesia dos tantos mas que hera de buena madera creziendo la albañeria que todo el pueblo holgadamente podia cauer en ella a los oficios divinos hizose campanario y puso campana grande y aRimado a la iglesia edefico el gouernador casa para los Religiosos y junto con ella traço ospital de la misericordia de que hizo cofradia con 12 hermanos costituyendo a su m^d y al gouernador en su nombre por patron — y otro dia despues del domingo de casimodo ynstituyo la fiesta de la fundaçion de esta dha çiudad lleuando en procesion con toda la çiudad justiçia y rregimiento el estandarte Real a la yglesia donde se dixeron bisperas y misa de la fiesta de la encarnaçion de nra S^a quan solene fue posible conforme al tiempo y lugar y acauada la misa pedro sarmiento dio a entender al pueblo como hazia aquella fiesta a honrra y deuocion de la santisima anunçiaçion y encarnaçion de nra S^a en memoria de la fundaçion de aquella çiudad y que asi la hauian de hazer cada año a 25 de março el mesmo dia de la anunçiaçion que es la adbocaçion de la yglesia y la fundaçion del pueblo y çiudad porque asi lo abia botado y asy lo intro-

duzia para q̃ perpetuamente asy se hiziese en aquella çiudad por la justiçia y rregimiento della sacando el estandarte Real a bisperas y a misa el rregidor mas antiguo por su turno // (21) aconpañandolo todo el pueblo con pompa y solenidad quanto fuere posible segun el tiempo que con esto descargaba su conçiençia y cumplia con el boto hecho y la justiçia y rregimiento lo açeptaron y firmaron y se puso por auto en el libro de cabildo Entre estas cosas se adereço el batel todo de nuebo y se falco y enperno todo de nuebo que podra sufrir dos piecas gruesas para lleuarlas y traellas a toda parte y fue el gouernador a dar vista al Rio de san Juan y al de sant alifonso que es muy hermoso y de lindas tierras y maderas y apaçible andando el gouernador en estas ynteligençias bino a entender que çiertos soldados abian tratado de alçarse con el nauio en el surgidero de la purificaçion en la boca del estrecho matando al capitan Juº xuarez e yrse con el nauio y lo intentaron de Veras y con todo calor y no lo pudieron efectuar porque no allaron todos los que quisieron de su pareçer y opinion y con todo estuuieron ya con las harmas en las manos para executar su trayçion y dañada yntençion y por lo dho y porque en este tiempo la nao tubo tiempo de entrar como entro para el estrecho adentro no lo osaron hazer Pero ya que no lo efetuaron entonçes estauan determinados de hazerlo en este puerto de san blas diziendo que si el gouernador tardaua a esta pascua lo haran Realmente y tomando el nauio se hiryan hazia chile y dios que en todo pone el Remedio que be el que es menester que los hombres no bastan ni saben fue seruido que llegase el gouernador antes de pascua por donde aquello çeso por entonçes que a tardarse todos los vnos y los otros heran perdidos totalmente pero como la rruyn intençion no abiendo castigo y que parar — algun dia bueluen siempre a querer seguir adelante su desinio avn despues de llegado aqui el gouernador fue peor que vno dellos procuro que los dos se huyesen con el batel y los marineros yendo por paja se amotinasen y el andaua amotinando los soldados para que tirasen vn arcabuzazo al gouernador que se honrraua y rregalaba y a los demas honrrandolos y como este no allo quien le Respondiese a ssu proposito temiendose de que abia de ser descubierto espeçialmente por via del padre comisario publicamente persuadia a los soldados biendo que hera tiempo de confesion que no se confesasen con el padre comisario que descubria las confisiones y el que hera caueça en el motin que hera vn antonio Rodriguez cauo de esquadra en el de Villacastin yntento hurtar el batel y persuadio a los marineros se fuesen con el en fin por la misericordia de dios que es el q̃ sustenta su pueblo y yglesia se descubrio y aberiguo esto y otras muchas

maldades y motines acometidos por ellos en esta jornada los delinquentes fueron presos que son antº Rsº cauo dellos Juan Alonso y franco gutierrez de godoy fulminose y justificose el proçeso contra ellos por bia hordinaria hizose justiçia de antonio Rsº en la plaça de la çiudad y pusose la caueça en la Picota el godoy fue sentençiado a galeras y otras penas el Juan alonso queda preso alonso sanchez llamose a la corona diziendo ser clerigo quedo su proçeso abierto hasta averiguarlo —— = hecha la yglesia y cubierta luego el gouernador dio mano a cercar la çiudad de paliçada alta de madera gruesa con dos puertas vna para el seruiçio de la // mar y otra para el de la tierra y para traer la madera y leña y otras cosas asimesmo sobre vn ribaço que esta delante de la casa Real a vn lado y frente de la çiudad que sujeta ambos puertos y desenbarcaderos traço vn baluarte fuerte que queda cauallero de la mar y de la çiudad que naturaleza lo haze mas fuerte con sus traueses y dos casas matas lancostes y su estrada cubierta que Peñado el ribaço que ya casi lo esta con lo que se a de lebantar de terrapleno quedara de ocho estados de halto hazia el estrecho guardase desde aqui el puerto de san blas donde surgen y an de surgir los nauios y el desenbarcadero de la çiudad y quando este se acaue se a de hazer otro alto que es padrasto de este que esta en la otra parte del desenbarcadero que este con dos pieças que se sustenten en el bastan Para guarda del agua y de otro puerto que ay detras del aunque no para nauios grandes y para asegurar la çiudad y el otro baluarte puso luego las estonas y dio la traça al yngeniero y hizo abrir vn escudo grande de muy linda madera de las harmas Reales y ponello en la punta del baluarte con corona ynperial — diose fin a la obra del batel y le hizimos barcon y avn galeota para qualquiera seruiçio y avn para labrar con quarenta hombres vna nao pusimosle nombre espiritu santo la nao estaba falta de muchas obras de carpinteria y se le hizieron y acauose la piperia y de las pipas que no podian seruir se hizieron barriles para seruiçio de la nao y de la çiudad — bien es que se note algo de los temples y tiempos que hizo en esta tierra mientras aqui estubo el gouernador ——————— = desde que salio de la çiudad de Jesus a 7 de março todos los 15 dias que tardaron en el camino bento viento lesnordeste y algunos norte y pocos suduestes buen tpo templada esta çiudad desde 25 de março hasta 30 hizo tiempo apaçible y enxuto de mas calor que frio — desde prençipio de abril hasta toda la llena de su luna y hasta mas de mediado el mes corrieron noroeste y nornoreste con grandes Refriegas y frios y despues llouio bien del norte y nornoroeste La menguante de la mesma luna desde 25 de abril bento noroeste y neuo doze

neuo doze dias arreo
cō sus noches

dias arreo y sus noches continuas nos impedia las obras y la nao cada mañana amaneçia llena de nyebe que los marineros tenian mucho trauajo en limpialla puso esta niebe grima a la gente pareçiendoles que todo el tiempo hera asi en esta tierra y el gouernador les dio mañana como se limpiasen las delanteras de la casa y cada dia hazia caminos en la plaça por medio de la nieve por apartalla a vna parte y a otra y mientras esto hizo llego bispera de la asençion que fue a diez de mayo que hizo buen tiempo tres dias de mucho sol serenidad y calma de grandisima Recreaçion conque Resuçito la gente luego les hizo hazer camas en lo alto y çercarlas de vara texida como estufa y asi fueron perdiendo el miedo y cobrando anymo luego la nieue se gasto y quedo la tierra linpia alegre y apazible y lo que se abia senbrado vno naçido con gran pujança // (22) y otro en granado que no se perdio grano Gloria a dios conque asimesmo cobraron bigor y esperança de tener brevemente bastimento suficiente que la tierra es para todo genero de semilla y frutales — hasta 18 de mayo hizo blandura calmas y bonanças en tierra y mar syn frio ny biento que lo fuese cursauan badajes del norte y por esto llouia algunos dias por las mañanas vna agua menuda hasta las diez horas sin mas tempestad que pudiese ynpydir mucho las obras y el trauajar el biernes 18 del mes bento lesnordeste tempestuoso que metio en el estrecho mucho mar y recalo algo a la mitad del puerto que nos hizo hechar ancla a la voca del puerto duro hasta prima noche y ally calmo totalmente y el sauado y esa noche vento norte y nornoroeste a rrefriegas sin frio y al alua calmo — el domingo de pascua del espiritu sancto hizo blandura — a 12 de mayo pareçio vna piragua como media lancha por la punta de santa ana con siete o ocho yndios en ella que binieron a rreconoçer la çiudad cosa que los deue tener atonitos que antes no se abia mostrado ninguna bimosla desde la çiudad y del nabio y pedro sarmi^to luego que la vido espero a ber si llegaua o pasaua mas adelante a la çiudad mas como bieron la çiudad que haze grande y hermosa demostraçion a la mar y tantos humos que como ay mucha leña no se escasea y bieron gente nuestra que andauan mariscando pararon Pedro sarmiento biendo que abian hecho alto entro en vna chalupilla y fue alla para hablar con ellos y darles algunas cosas mas quando llego ellos se auian ydo y desapareçido porq̄ aquellas piraguas son de cortezas de arboles cosidas y buelan a rremo y de vnos soldados que estauan en aquellas playas supo que los yndios se abian llegado a tierra a rreconoçerlos y los españoles les abian hecho señas que saliesen en tierra y los yndios llamaron a los

nros con la mano y con esto sin mas detenerse se fueron y entraron por el Rio de sant alifonso adentro tanbien los españoles se Regoçijaron mucho de ber yndios porque dezian que no los abia avnque a cada paso tapauan las huellas caminos choças y casas y rrancherias dellos y desde que bieron esta canoa no cabian en ssi de rregoçijo por auerse quedado donde en breue tiempo con el fauor de dios tendra cada vno honrrosa y clarificada vida y de comer y con esto trauajauan con nuebo calor berdad es que desde que los del cauo de san gregorio nos acometieron nunca bimos ni se nos mostraron otros yndios ningunos avnque toda la tierra allamos arada de caminos y rrancherias dellos la causa de no pareçer estos yndios es traça // del demonio el qual viendo tan çerca la gente cristiana su enemigo y la pedricaçion del sagrado evangelio tan en la mano para conuertir a los baruaros gentiles çiegos por el demonio a berdadero conoçimiento para su saluaçion de que el enemigo del linage humano sa[illegible] claro que a de ser despojado y desaposesionado de las any[illegible]s de esta tierra haze sus diauolicas diligençias para estorbar [illegible] vna dellas es çierto que pareçe que podria ser esta acc[illegible]ando a los yndios que no parezcan y se muestren de ay que [illegible]npoco ay comida y que la tierra es ynabitable y que desmayando de poderse sustentar y juzgando la tierra por de ningun provecho desanparen la tierra y se bayan fuera della dexando la pedricaçion del sagrado evangelio y de aqui bendra a quedarse libre y señor de las anymas desta gente como antes que es lo que el pretende pero nro S[or] lo Remedia todo para que su sancto seruiçio baya adelante contra todos los ynfieles y enconuinientes y estoruos que se pueden ofreçer — el domingo pascua del espiritu S[to] hizo blandura y llouio poco — miercoles 23 del mes hizo bonança por la mañana y a la tarde vento oesnoroeste poco y toda la noche hizo calma y calor çielo claro y sereno muy estrellado — este dia pedro sarmiento publico çiertas hordenanças a la Republica asi para la puliçia del pueblo como para çercar la çiudad y acauar los dos edefiçios començados que avn no estauan acauados y las casas de cauildo y ospital y baluarte nombro este dia por corregidor y alcalde mayor de esta çiudad al capitan Ju[o] xuarez de quiroga y por capitan del artilleria al alferez franco de garnica y dio a cada vno horden e ynstruçion de su ofiçio y a los alcaldes hordinarios horden y aranzel y habloles a todos juntos diziendoles que pues la çiudad estaua edeficada de manera que se sustentase y hasta el verano benidero no se podria hazer mas de yr acauando lo començado y conuenia yr a buscar socorro y rremedio a piru o a españa para acauar de asegurar aquella tierra y primero yr con el nauio a la çiu-

dad del nombre de Jesus a traer algunas muniçiones y Pieças a la angostura para començar el berano benidero a fortificar y traer alguna gente de la otra çiudad para poblar el primer Rio de la madera para de ally bastecer los fuertes de madera y otras cosas y q̄ para esto el queria yr en el nauio que como sabian no conuenia // (23) fiarlo de todos por lo que en lo pasado auia uisto y que con esta Resoluçion con el primer tiempo saldria mediante dios a trauajar y que les encargaua la virtud y el amarse vnos a otros el trauajar en las casas y sementeras çerca y baluarte cortar buenos palos para canoas pues sauian quan neçesarias son y de quanto prouecho asi para correr el estrecho como para la pesqueria y seruiçio del pueblo y sobre todo les encargaua ovedençia a la justiçia y que todos se juntasen con ella para seruir a nro S^{or} y a su m^{d} todos Respondieron como buenos y leales que lo harian y moririan por el seruiçio de dios y de su m^{d} haziendo lo que les hordenaua el gouernador avnque sentian mucho que por ellos se fuese a poner en tanto peligro en tiempo tan aspero — El gouernador se lo agradeçio diziendoles que nuebas poblaçiones y mas tales como estas no se abia de perder vna ora de tiempo ny el peligro abia de ser parte a que se dexase de hazer y asi confiando en dios saldria con el primer tpo hizose esta nota de los tiempos q̄ aqui corrian mientras que estubo para que se vaya entendiendo adelante los que cursan y mudanças que ay en los meses del año en esta tierra para q̄ en tiempo adelante tomando esperençia se aprouechen de las temporadas para nauegar y sembrar y para otras obras y para ssalir a jornadas y entradas y boluer a tiempo oportuno y conoçido ——————————

= hordenadas las cosas de esta çiudad como es dho con el viento oessudueste juebes 24 de Mayo a las 6 horas despues de m^{a} noche ora y media antes de amaneçer se hizo a la uela el gouernador en la nao S^{a} m^{a} de castro del puerto de san blas y al punto que salio del començo a eclisar la luna que hera llena y fue el eclise total bermejo tirante a negro estubo en tinieblas hasta que amaneçio que con la claridad del dia no se pudo juzgar del no se este eclise que no esta apuntado en ningun Repertorio ———— ny efemerides ——————————

= la costa del norte desde este puerto y punta de santana hasta 53 grados 1/6 que es en el rrio salado donde rremata la tierra alta y de arboleda y madera se corre norte sur y comiença la tierra baxa y llana y desde aqui corre la costa dos leguas nordeste sudueste hasta las yslas nombradas sancta marta y la madalena y de las yslas a la segunda angostura ay legua y m^{a} leste oeste y toma de la 1/4 del nordeste esta angostura se corre leste oeste 1/4 al nordeste sudueste y des-

de // ella a la primer angostura se corre lesnordeste e essudueste ocho leguas pasamos por esta angostura de noche y llegamos a la playa de la puryficaçion de la çiudad del nombre de Jesus viernes 25 de mayo a medio dia surgimos fuera por el viento ser oessudueste enbio pedro sarmiᵗᵒ el batel a tierra con cartas pª el tiniente en que le encargaba hiziese traer luego muniçiones y çiertos casados y enfermos para llebarlos a la otra çiudad Regoçijaronse mucho todos con las nuebas de la segunda çiudad y de la buena tierra y del clauo y canela y començaron a traer a la mar lo que se auia de enbarcar y el sauado por la mañana 26 del mes se lebanto un biento susudueste que metyo mucha mar y en un ystante fue creçiendo y haziendose muy furioso y procurando çarpar el ancla nunca fue posible por la mucha mar y corrientes y el arfar de la nao que se deshaçia por la proa y como la tormenta fue creçiendo Reuento el calabrote y q̄damos sin ancla ni hamarra porq̄ sola esta nos dexo diego de la rriuera y asi quedo de todo punto desamarrada la nao para poder boluer a surgir ny para boluer a entrar en el estrecho ny esperar por ally sin perder el nauio y pereçer la gente de hambre y de otras muchas causas porque avnque huuiera tiempo para poder entrar no pudieran hazerlo sin perder la nao dentro o fuera del estrecho por no tener con que surgir y como quedamos desamarrados el Viento y corriente fue llebando y sacando la nao sobre los Vaxos del cauo visto este caso tan hvrgente sintiolo mas que si acauara la vida y llamando al piloto y a los demas de la nao les pidio pareçer sobre este caso y todos dixeron a vna voz que segun el punto en que estaban no se podia hazer otra cosa ni hera posible syno ir al brasil y a españa a buscar socorro y dar quenta a su mᵈ y que esto les pareçia que conuenia y Pedro sarmiᵗᵒ biendo claro que otra cosa no se podia ni conuenia hazer con sentimiento de lagrimas publicas por no poderse despedir de sus amigos y compañeros acudio al Remedio porq̄ la tormenta yba creçiendo y no abia mas de dos pipas de harina y las raçiones heran 42 y si mas se detenia quando quisiese no podria ir a vna parte ny a otro y asy dando graçias a dios por cuya voluntad las cosas son guiadas mando hazer Vela y gouernose al nordeste Reparando de la // (24) tormenta que fue la mayor de mar y Viento que en esta jornada se a uisto. ————
= antes que pase adelante se hara Relaçion de lo que se supo aquy que abia suçedido en la çiudad de Jesus de dos hombres que binieron al nauio y no pudieron boluerse a tierra ————
= dende algunos dias despues que el gouernador partio por

con la tormentª no pudo dejar de benirse en la nao al brasil tenia muy pocos bastimᵗᵒˢ

tierra como arriua es dicho el tiniente andres de biedma enbio al maese de campo con quarenta hombres la tierra adentro a descubrir y Reconozer el Rio gallego fue y no uio gente y boluiose con esta Relaçion y segunda vez le voluio a enbiar con horden que no parase hasta llegar a la hagua dulce del dho Rio y allar gente y asy lo hizo que acauo la ensenada de mar y fue por el Rio dulce arriua hasta casi el manantial del y no biendo gente estaba para boluerse y acaso mirando a vn cauo y a otro se vido çercado de muchos yndios creçidos por quatro bandas y apenas los expianos se pudieron aperçeuir quando los yndios los acometieron y flecharon e yrieron diez españoles los quales disparando en los yndios algunos arcabuçes por defenderse mataron al capitan y a su hijo y a otros que heran los que abian ido a la çiudad de Jesus y Sarmiento los abia regalado y daddo rrescates que antes es dho hizieron los yndios muchas lastimas por los muertos e yendo hazia ellos dos españoles los yndios dexaron las flechas y cruçaron las manos — ay allí mucho marisco y Rayzes buenas y louos marinos muchos de los cristianos heridos murio vno y los otros sanaron ——————————

Y tras desto el tiniente despacho vn caudillo con quarenta hombres por el rrastro y camino que avia ydo sarmiento hasta le allar y le ayudase y a los 24 de mayo no auia llegado a la çiudad de don phelipe abia quarenta dias que hera partido que por las nieues se debieron de yr deteniendo por el camino porque començaron entonçes pero seis leguas de la çiudad pareçieron çiertas lumbres creese serian ellos y biendonos pasaron la nao se anymaron a pasar adelante hasta allar la çiudad ——————————

= muchos dias abia ya en este tiempo que en la çiudad de Jesus no se daua rraçion de pan ny harina sino de tarde en tarde y a los enfermos o enpedidos y nyños los demas se sustentauan con Rayzes y albargas y marisco y louos marinos y caça de pajareria y con // la esperança de lo de adentro biuen contentos — el teniente hizo çercar la çiudad de estado y medio de alto de tierra y faxina y se puso a la horden plantando las pieças mas manuales en las estançias mas conbinientes — despues que desenbarcamos aqui murieron dos hombres vno de ydropesia y otro de camaras que llebauan del brasil que en esta tierra no a enfermado hombre notablemente sino los heridos antes an sanado de algunas enfermedades que trayan y con el exerçiçio y trauajo andan sueltos y Reçios dios los conserue para su seruiçio ——

= de mas de esto suçedio en esta çiudad de Jesus que çiertos soldados se amotinaron y propusieron de matar al tiniente y maestre de campo y a los demas ofiçiales y rrobar la casa de la muniçion con proposito de yrse la tierra adentro en fin el

trato fue Reuelado y hecha ynformaçion allo al mas culpado a vn seuastian saluador nªl de alcala de guadayra que hera el que andaua muñendo la gente para que lo hiziesen y hecha la aueriguaçion dello le sentençio a muerte y se executo la justiçia con que quedo llano ——————————————————

= Las abes que en esta tierra bimos son las terrestres — aguilas Reales coronadas grandes — azores muy mayores que los de españa y de muy hermosa pluma y fuertes garras — alcones — gauilanes — çernicalos — buos — buarros — lechuzas tortolas grandes casi como palomas gorriones tordos muy negros zorçales cogujadas berderoles y muchos otros pajaricos que cantan como gilgueros y de su mesma pinta y canarios y de otras muchas colores y diferençias bouos que se entran en las casas y se sientan entre la gente y se toman muchos dellos a manos — ay muchas bandas de papagallos muy hermosos y catalinicas cosa que asta oy no se a uisto en tierra fria sino en tierras calientes de donde se entendera que el ynbierno y frio de aqui no es tan riguroso como algunos piensan y que las frutas y granos de los campos desta tierra es mucha pues sustenta tanta pajareria y tan linda ——

las abes q̄ ay en aquella tierra

= Aves marinas las que bimos son muchas y barias grandisima suma de patos Reales y de esos otros anades gangas bandurrias y vna manera de anades mayores que gansos sin plumas nadan // (25) con los pies y reman con los alones pelados de suerte que un batel a la vela y rremo no los puede alcançar — muchas gauiotas grandes de todos colores y otras muchas aues que no conoçimos y las que comimos heran de buen sabor ——————————————————

= de tierra animales bimos pocos avnque ay rrastro de muchos extraños de los nros bimos abestruzes en grandes manadas bacas dantas gatos çeruales de hermosos y grandes pieles para aforros çieruos grandes y muy gordos bouos que no se espantan de los arcabuzes ay muchos en el bosque ay bicuñas de las que sacan las piedras veçares en el piru y carneros de los del piru que las mantas conq̄ los yndios andan cubiertos son dellos de lana muy fina y las cuerdas que los yndios traen en las caueças y cuellos en grandes madejas son de la mesma lana y entre ellas traen sartas de vnas quentas largas azules como turquesas por de fuera y el coraçon negro son de las finas de ygada que una que se allo en la playa del puerto de sa[illegible]blas se la puso el contrams de la nao que era doliente mucho de la ygada y en puniendosela en la muñeca no sintio mas dolor otros muchos Rastros bimos de otros animales estraños que no conoçimos — cada dia se iran des-

bicuñas de q̄ se sacan las piedras beçares

cubriendo cosas de prouecho y rrecreaçion con el fauor de nro S^{or} en estando la gente con espaçio desocupada para entrar la tierra adentro ——————————

= final el sauado al amaneçer veinte y seys del mes de mayo de 1584 as^{o} partio y se desamarro la dha nao segun dho es abiendo 86 dias que la harmada llego al estrecho esta vez vltima y sesenta y seis que pedro sarmi^{to} salto en tierra y tomo las posesiones dhas y en este tiempo se hizo lo que se a Referido y otras cosas muchas que aqui no se escriuen avnque son de sustançia y mucho de su honrra ——————————

= de manera que pedro sarmiento puesto en dios y esperando en su diuina m^{d} que le guiaria en tiempo de tanta neçesidad p^{a} que todo se hiziese a su sancto seruiçio y conformandose con la diuina Voluntad nauego desde 26 de mayo 70 leguas al nordeste por huir de la tormenta y desde que aplaco se fue metiendo en tierra hasta tomar sonda della mucho antes del Rio de la plata donde llego en pocos dias y desde ally fue siempre tierra a tierra hasta que llego al puerto de Santos en 34 dias donde estubimos a punto de perder la nao por uenir sin amarras hasta que en el puerto buscamos vn // anclote prestado con que nos Remediamos llegamos a este puerto con el favor de dios a los 29 de junio graçias a nro S^{or} creo si tardaramos ocho dias mas pereçieran muchos de los de la nao porque ya no avia harina sino para seis dias con ser la raçion tan poca que sola la ymaginaçion traya a la gente sin sentido y traspasados y muchos ya no eran de prouecho que se cayan de su estado — comieronse los gatos los cueros de abarcas con pelo y los cueros de baca curtidos y los cueros de las bonuas que les hazia mas mal que la misma hambre y para consuelo de aflixidos ninguno se hallo en este pueblo y puerto del capitan del pueblo y alcayde del fuerte hasta que sarmiento bendio sus bestidos hasta el hilo de coser y peines de caueça con que compro batimento para la gente con que se reformaron y boluieron en si avnque en muchos entro tanto la deuilidad que quedaron por mucho tiempo disformes que pareçen estantiguas — en este pueblo sola una persona mostro piedad con la gente de Vra m^{d} que fue blas cubas este los rregalo con lo que pudo bien es que sepa V. m^{d} quien le sirue ——————————

= sino allaramos tan malos tiempos digo brisas y corrientes contrarias binieramos en veynte y çinco dias a santos por nauegar costa a costa con que se abreuio el camino y aseguro la nauegaçion y Reconoçiendo la sonda y tierra en muchas partes Ratifico la carta de marear desde el estrecho hasta san uiçente y Rio de genero y si desde la primera vez diego florez

di^{o} florez ..... y anton pablos le huuieran creido mas huuiera de año y medio que es-

tuuiera conclusa esta jornada y hecho lo que su m^{d} mandaua Pero el miedo y confusion de la mar y de la tierra nunca salio de los huesos a dho diego florez y anton pablos y ansi an gastado el tiempo y destruido la hazienda y muerto la gente y casi ymposibilitado el negoçio consumiendo las bituallas y destruyendo las muniçiones y al fin bolbieron sin Reconoçer cosa ni dexarme con que se pudiera hazer lo que conuenia siquiera con dos amarras y dos anclas que nos dexaran Vra m^{d} se ynformara bien de los menudos q̄ son los agrauiados y no de maestres ny capitanes ny de otros ofiçiales mayores que son los culpados grauisimamente y hecha aberiguaçion suplico a Vra m^{d} buelua por ssy // (26) y por su hazienda como yo espero que Vra M^{d} mandara hazer y quiero y pido que comiençe el castigo por my teniendo culpa y que my pecado benial sea mortal ——————————

= en fin por lo que antes vi y agora nauegue y los puntos que salieron queda la costa arrumbada en derrota y alturas desde el estrecho hasta el Rio de genero suman las leguas de este viaje con todas las bueltas 600 leguas que es el mas breue de todos los que se han hecho en tiempo y camino porque el primer viaje de di^{o} flores desde el Rio de genero tardo çiento y ocho dias y perdio 3 naos y destruyo la harmada y puso en condiçion a don alonso gouernador de chile y al cauo se boluio sin hazer nada — tardo en la arriuada hasta san uiçente 51 dias y pedro sarmiento 36 ese mesmo viaje ——————————

= ssalimos de santos miercoles 3 de Jullio para el Rio de genero a donde llegamos a 7 del dho donde fue rreçeuido del gouernador saluador correa de saa con mucho rregalo y mas quando entendio que quedaua poblado el estrecho y la gente buena y asimesmo Regalo y socorrio a los que conmigo benian que lo abian bien menester gastando de su hazienda como lo a echo siempre despues que la harmada de Vra m^{d} aqui llego y luego proueyo de anclas para amarrar el nauio que benia a peligro de perderse por falta de amarras y luego dio horden de hazer amarras p^{a} el nauio y las mando hazer juntamente con otros cauos para la nao y mando proueer pescado carne y harina y ottras cosas para sustentar la gente y en todo puso mucha diligençia como seruidor que es de Vra M^{d} y muy apasionado de su Real seruiçio ——————————

= de mas desto alle aqui que diego de la riuerra abia dexado çiertas muniçiones al dho gouernador cuya memoria es la que al cauo pondre dexoselas para que hiziese seruiçio a Vra M^{d} de con parte dellas procurar dos mill alqueres de harina para enbiar de socorro a los que quedauamos en el estrecho que heran bien menester y el dho gouernador se encargo dello para lo hazer y suplir con su hazienda lo que faltase y asi lo es-

taua procurando y haziendo acauar vn nauio para enbiarlo en el y con la llegada de este nauio de Vra M^d^ en que yo bine le pareçio a el y a my que por la breuedad conuenia que se llebasen los dhos bastimentos en esta nao porque la que se hazia no era posible hazerse ni acauar a buen tiempo y si con esta determinaçion se començó abiar y porque faltaua brea paño y otras cosas y en esta çiudad no las ay fue neçesario que yo fuese a fernanbuco que es vna capitania treçientas leguas desto a buscarlo como quien pide limosna // y para esto se an cargado en esta nao çiertos quintales de brasil a la uentura si allare quien a trueque dellos me lo de y entretanto se quedan aprestando las harinas y algunas otras cosas para llebar de buelta al estrecho y porque esto no podia dexar de ponerse en efeto algo mas tarde de lo que conuenia para el auiso y consuelo de los del estrecho acordamos el dho gouernador y yo de enbiar con el primer tiempo vn pataxe con auiso de my benida y de lo que se queda haziendo y con algunas harinas este Pataxe ofreçio a Vra M^d^ vn vezino de esta çiudad portugues llamado manuel aluarez de caçeres y se ofreçio de yr personalmente a seruir a V. M^d^ gastando parte de su hazienda en ello ase mostrado deseoso de seruir a V. m.^d^ y mereçe ser honrrado para que otros se anymen y asi yo he començado a hazer en nombre de V. M^d^ ba con el vn piloto que aqui dexo diego de la rriuera que se llama gaspar conquero hira de aqui mediante dios con el primer tiempo ——————

los pertrechos que dexo diego de la rribera

= dezinueue aRobas y catorze libras de cuñas de fierro en q ay seteçientas y setenta y seis cuñas . ——————
= çinquenta y ocho almadenas de fierro . ——————
= çiento y tres picos de fierro de todas suertes——————
= çiento y sesenta y çinco açadas de fierro valen poco ——
— quarenta y dos palas de fierro podridas ——————
= çinq^ta^ y nueue cauo de fierro uergejon pesaron setenta y seis aRobas y ueinte y vna libras ——————
= diez y nueue cauos de fierro platina pesaron siete arrobas y diez libras ——————

tomo salvador correa las tres

= ocho planchas de plomo pesaron quarenta y vna aRob^as^ y diez y ocho libras ——————
= çiento y treynta y ocho aRobas y nueue libras de azero ——
= quarenta y quatro aRobas de clauazon de todas suertes ——
= dozientas y quatro valas de fierro las 68 de a çinco libras

y las ueinte y nueue de a siete libras y 48 de a tres libras y 59 de a libra ——————————————————————
= ueyn^{t}e valas de cadena ——————————————————
= siete valas de piedra ——————————————————
= veynte y seis aRobas de poluora en nueue varriles // (27) —
= quatro pieças de treo de Relinga q̄ tienē 470 baras ————
= çiento y ochenta arcos de fierro ——————————
esto dexo para q̄ lo uendiese y con ello conprase la harina aRiba dicha y lo enbolzase lo enbiase al estrecho q̄ era ymposible hazerse ni enviarse si dios no traxera por nao de vra mag^{t} — y destas cosas despues de entregadas boluio a tomar muchas dellas queda ia casy nada y de todos estos generos es menester proueer y uestidos y armas poluora espadas pieças de artilleria de alcançar paga para la gente valas de todas suertes mecha de arcabuz y algunos pistoletes de dos palmos : —— // (En blanco.) == // (28) (En blanco.) // ——————
esto asy ordenado parti del Rio de genero a catorze de agosto tuue algunos contrastes de uientos contrarios y falta de agua aūq̄ nro S^{or} lo proueyo con la que llouio q̄ nos Reparo parte de nra neçesidad y lo peor q̄ se nos abrio vnas grandes aguas en la nao q̄ nos pusieron en confusion pero nro S^{or} nos dio su graçia y con ella llegamos a fernanbuco a diez y seis de setiembre donde es vn mal puerto y a la ora esta postrera plana escribo q̄ son diez y ocho del mes no e entrado dentro del puerto ni se si podra entrar por ser barra de ueinte palmos de agua de vaxa mar y demandar esta nao tres vraças y m^{a} de agua estoy surto tres leguas en la mar a la uentura con tempestad y sin amarras q̄ aqui no las ay aū q̄l proueedor a mostrado buena voluntad y oy supe q̄ dos carabelas partian para lisboa y enbie a pedir al gobernador y prouedor de aqui q̄ no se fuesen sin pliego mio para vra mag^{t} por uer si alguno de los muchos q̄ e escrito se lograra de ir a manos de Vra mag^{t} —— lo que aqui escribo es aū mas de lo que digo y aū con todo fuera mas breue sy conuiniera y pudiera con ello darme a entender y aduertir de lo q̄ conuiene al Real serviçio ——————
aqui supe de la uitoria de la terçera a dios sean dadas ynfinitas graçias q̄ tantas merçedes haze a sus sieruos el de a vra mag^{t} otras muchas sobre esas y le dexe uiuir muchos años para su santo seruiçio y para anparo de su santa yglesia catolica y a my me de fuerças para poder servir y dar gusto a vra mag^{t} de fernanbuco 18 de Septiembre 1584 años ——————
S. C. R. M. == besa las Reales manos a Vra m^{t} su mas leal basallo y criado == P^{o} Sarmiento de gamboa = (Rubricado) (Original: 32 folios = 28 de texto, uno de carátula y 3 en blanco.)

DOCUMENTO NUM. 31

1584-9-30 Patronato, 1-1-2/33, n.º 3, r.º 43r.º

†

Relación de lo que sucedió a Diego de la Ribera después que le dejó en el Río de Janeiro el general Diego Flores.

†

Relaçion de lo que subçedio a diego de la rriuera almirante de la armada de magallanes despues que el genral diego florez le dexo en el Rio de janero para que boluiese al estrecho y lleuase a pedro sarmiᵗᵒ gouernador del para que poblase ———— = ynuerno el dho diego de rriuera en el Rio de janero çibdad de san sebastian desde los primeros de junyo de 83 hasta los primeros de diçiembre del dho año con çinco nauios y la gente dellos que por todos eran quisª personas capitanes oficiales y soldados pilotos marineros y pobladores ———— = partio el dho diego de la rriuera con los dhos çinco nauios y la gente arriba dicha del rio de janero en demanda del estrecho por los primeros de diçiembre del dho año de 83 llego al dho estrecho por los vltimos del mes de enero del año siguiente de 84 ———— = Emboco en el dho estrecho hasta la angostura donde pº sarmiento avia significado a su magd. se podian hazer los fuertes y alli le dio vn tpo que por no auer podido se bolbieron a hazer a la mar y abonançando el tpo vn poco se llegaron a la costa diez o doze leguas mas aca de la dha angostura a la parte del norte donde salto en tierra pedro sarmiᵗᵒ con vn batel y con el syete v ocho soldados y no quiso boluer mas a las naos y el dho diego de rriuera procuro hecharle gente en tierra y el numero de gente que le echo en tierra fueron como tresçientas personas soldados marineros pobladores con sus mugeres y hijos grumetes

dos frayles dos herreros quatro carpinteros dos canteros no dexo mas officiales porque los demas se los dexo diego florez en el fuerte que se hizo en santos toda esta gente que quedo en el dho estrecho quedo desnuda y descalça y la mayor parte sin camisas y si alguno tenia alguna era sola y mala y el que tenia rropilla no tenia jubon y el que tenia calçones le faltaua todo lo demas de manera que hera lastima vellos porque este vestido tal qual era les avia de seruir de noche y de dia y para los aguaçeros porque de todas las fraçadas capotes de sayal y otras Ropas y cossas que su magd. mando proueer no les quedo mas que como veynte v beynte y çinco fraçadas — septeçientos y setenta cobdos de paño envio diego florez de la baya de santos de paño de portalegre cordellates de quatro palmos en ancho que cada cobdo es tres palmos — Antes que diego de la rriuera saliese de Rio de Janero un pariente suyo llamado Juº Rayon vendio en la çibdad de sant seuastian del Rio de Janero una partida del dho paño de çient cobdos y otra partida de quarenta a la muger de fonseca suegra del dho manuel texeira y assi algunos Vszº de la dha çiudad de sant sebastian andauan vestidos del dho paño lo demas se entrego a pº sarmiento y de lo primero se vistio su persona y lo rrepartio entre sus allegados y la demas gente se quedo desnuda quedaronle a pº sarmitº para la dha gente los bastimentos siguientes ——————— = treinta pipas de uino poco mas u menos — siete pipas de carne — setenta u ochenta quintales de bizcocho — pocos mas de mil alqueres de harina cada alquer es media fanega de castilla poco mas v menos — esta harina es de vna Raiz que llaman mandioca. Es de poco sustento conservase poco — poco mas de vna pipa de atun y muy poco toçino — queso ny açeyte no les quedo ninguno — Algunos Recaudos traen los maestres destas naos de lo que entregaron a pº sarmitº — dados de algunos allegados de Pº sarmiento como son del capitan bielma y del alferez garnica . no se les puede dar credito porq̄ se verificaria que traen conoçimysº falsos hechos por brme de bracamonte scriuano de las çinco naos y de otro Juº de avellaneda que fue scriuano en la nao, proueedora / que han contrahecho firmas en los dhos conoçimisº — y assi se cree que avn menos se les dexa de lo que se dize ———————=——————— = de todo el hierro açero y herramientas que su magd. proueyo le quedo a Pº sarmitº muy poco o nada porque lo que se lleuaua vltima bez para entregalle se lo boluio todo diego de rriuera al rrio de Janero — diçiendo que no auia podido echar ninguna cosa por el tpo y assi mesmo se boluio çient hachas que se compraron en el Rio de Janero al tpo de la ynbernada del capitan gregº de las alas — a ducado cada una porque de las de su magd. con ser tanta cantidad la que proueyo no auia

nynguna y assi quedo pº sarmiº desproueydo dellas — y quanto mas qsyera deçir diego de la rribera que les dexo — no fue en todo veynte quintales de hierro y açero — y ninguna clauaçon les dexo on auerse proueydo lo que paresçia por el entrego del probeedor q̄ lo resçevio ——————

= las armas que dexaron a la dha gente fueron — 400 lanças ginetas poco mas v menos — q̄ se tomaron al capitan myn de çubieta el presçio dellas paresçera por la librança que dellas se le dio — picas de su magd. no les quedo ninguna por no avellas ni escupiles por que quisº que ynbio su magd. todos los mas se perdieron por mala orden y los demas se vendieron en jenero y en otras partes ——————

= los arcabuzes q al pte quedaron dize el piloto mayor anton pablos que fueron setenta . otros dizen que mas Rodelas no les quedaron ningunas . muy poca polbora ——————

= diego de Riuera de çinco nauios que lleuo dexo los dos en el dho estrecho el vno dellos varado en tierra los arboles cortados antes que se sacase la artilleria y las pipas questauan dentro alcançavanle las mareas — no se saue si se perdio el artilleria . ni si se sacaron todos los bastimentos — la otra nao q̄do surta avnque sin piloto porque de ocho que tenia diego de la Riuera examinados no dexo ninguno y dexo un marinero portugues q̄ se llamaua Antº gonçalez que aun no sauia tomar el sol ni nunca auia gouernado nauio ——————

= donde la gte quedo es costa braua no ay puerto ninguno — y asi sera muy dificultoso proueer a pº sarmitº de lo neçesario por estar en parte que no ay puerto — Avn que no es de creer que se a podido alli sustentar la gente quedando como quedaua ——————

= diego de la Riuera y capitanes q̄ con el fueron dezian que dexavan comida a pº sarmiº y a la gte que quedaua en el dho estrecho para vn año y es falso porque quando les dexaran todo lo que ellos dizen no podia ser porque la harina de guerra no es sustento para tierra fria y sin otra cosa por q̄ en lo demas q̄ diçen quedo avia para poco tpo — y no es tanto como ellos diçen ——————

= la tierra donde queda el dho pº sarmiº con la gte y toda la tierra que dende ella se paresçe y toda aquella costa es baja y muy Rasa no ay leña ni montes en algunas partes ay unos chaparrillos pequeños y muy apartados vnos de otros — En todo este paraje no se saue que aya poblaçion ninguna — Acuden desta costa muchos yndios en verano . creese que vienen a pesqueria de los louos marinos — y a comer marisco — y los yndios desta tierra comen la carne del lobo marino cruda vidosela comer francº garçes despinosa thessº que fue a magallanes — viniendo con pº sarmiº el año de 80 . ——————

= Ay en esta tierra en estos arbolillos arriua dhos vna fruta que es a modo de murtilla despaña que se come por enero y hebrero q̄ es fin del berano en aquella tierra — esta trª es muy fria por ser en altura de 52 grados y mº y estar muy desabrigada y de poca leña — y qdo la gente quedara en ella muy bien vestida y con mucha comida no se podian sustentar ni bibir por lo dho — — la poblaçion o poblaçiones que en esta parte se hizieren de mas de que seran dificultosas de sustentarse no son de rreputaçion pues no pueden estoruar el paso al enemigo — ni auer puerto donde puedan contratar con ellos ningunas gentes ——————————————————

= Diego de la rriuera bolbio con dos fragatas y vna nao del estrecho para el Rio de janero donde llego a 26 de marzo del dho año — partio del estrecho a 20 de hebrº estubo en el Rio de janero dos meses haçiendo cargaçon de palo açucar y queros y los que con el benian — y acabando de vender el vino del armada— partio del rrio de janero a 28 de mayo de 84. llego a españa a los ultimos de septiembre del dho año // ——

(Original 2 fólios.)

DOCUMENTO NUM. 32

REAL PATRONATO

1585-1-5 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 60[1.º]

Carta de Pedro Sarmiento al Secretario de S. M. D. Antonio de Eraso rogándole active la remisión de socorros para la gente del Estrecho, y anunciando su salida del Espíritu Santo para Río Janeiro y de éste al Estrecho, donde cree habrá llegado el barco que dejó en Río Janeiro.—Villa de Nuestra Señora de la Victoria...

†

ille señor

desde la capitania de pernanbuco y desde la baya de todos sanctos escribi a su mag[t] por çinco vias tres de fernanbuco y dos de la baya y por dar q[ta] de mi de todas las partes donde llego a pedir limosna pudiendo dalla sy di[o] flores quisiera y e escrito otras tantas a v. m. como v. m. avra visto si alla an aportado. agora estoy para partirme mañana desta capitania del espiritu sancto para el Rio de janeiro a tomar çiertas muniçiones q alli dexo di[o] de la Ribera quando torno del estrecho y de alli con el fauor de nro señor sin detenerme mas que dos dias proseguire el uiaje del estrecho. a tornar a trauajar y sy su mag[t] acude con tiempo hazerse a hazienda y syno la culpa no sera mya deseo fuerças y salud para hazer lo q̄ su mag[t] tanto ha menester Suplico a v. m. sea despertador para que su mag[t] prouea lo q̄ tanto es menester conforme a lo q le tengo escrito y mas lo q̄ le pareçiere q̄ mas conuiene a su Real serviçio e escripto tantas que temo q̄ me an de juzgar por desconfiado de lo q̄ es de creer y tener por çierto q̄ su mag[t] tiene mas cuydado de todos pues le va el todo // por ser suyo

todo aduierta vmd. lo que mejor sabe q̄ no bastan buenos deseos donde faltan fuerças para executar las obras digolo porq̄ aû q̄ yo tengo la uoluntad q̄ es justo todo lo que puedo hazer es arquear con la muerte y hazer poco de lo mucho q̄ es neçesario a aq̄lla gente q̄ esta esperando sy soy muerto o uiuo en el estrecho mereçe mucha cortesia y paga para q̄ viuan y tengan fuerças para substentar cosa tan pesada Suplico a v. m. les sea padrino: y de mi no se me da nada q̄ se oluide q̄ yo ya q̄ padezca q̄xarme e de mi poca uentura pero asistire hasta q̄ dios otra cosa ordene y su mag^{t} sea seruido pudiendo y tiniendo salud la qual pido a dios para servirle y a su mag^{t}: mire v. m. q̄ aca todos se espantan de la tardança del socorro y yo los entretengo por horas con ya uiene y no puede tardar y sera vn echar la culpa a los temporales de la mar Desta villa de nra S^{a} de la uitoria 5 de enero 1585 = escribiendo esta supe q̄ el barco q̄ dexe en el Rio de janeyro para q' fuese de auiso al estrecho con cartas y mantenimientos partio abra quarenta dias espero en dios si huuo tiempos estara ya alla con q̄ la gente se abra Regoçijado y aû Resuçitado nro s^{or} los guarde y a v. m. de su graçia y mucha vida y salud y prosperidad = ill^{e} señor = besa las manos a v. m. su mas servidor = P^{o} sarmiento de gamboa = (Rubricado) // (2) (En blanco) = // al Yll^{e} S^{r} ant^{o} de Eraso secretario de su mag^{t} en el rr^{al} consejo de indias mi señor ///

(Original 2 fólios)

DOCUMENTO NUM. 33

1585-1-24 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 60².º

Carta de Pedro Sarmiento a S. M. noticiando partía para el Estrecho desde Río en vista de que no llegaban socorros; tener víveres para seis meses; estar la gente descontenta y habérsele huído el Alférez Juan de Miranda.

†

S. C. R. M.t

desde todas las partes deste brasil donde e llegado e escripto a V. mt y dado quenta de lo q̄ e ydo haziendo y por esto solo resta darla de mi entrada y salida deste Rio de janeyro. —— yo llegue a este puerto del Rio de janeyro a catorze de enero 1585 donde tome quatroçientos alqueyres de farina de guerra y Reforme el barco en q̄ voy — y halle q̄l varco q' dexe adreçando para q̄ fuese al estrecho de auiso partio a dos de diçiembre pasado y lleuo seisçientos alqueyres de harina y algunas otras cosillas y asy llegando aq̄llo y esto a salbamento abra harina para seis meses yo muy desafiuziado de q̄ aunq envie por mas comida aqui no abra recado porq̄ con dexar pagados y conçertados dos mil alqueyres apenas a dado mil en ambos nauios puesto q̄ se ofreçieron por la camara de dar todo lo q̄ fuese menester como ya lo escribi a v. mt tanbien lleue quatro barriles de poluora y dos planchas de plomo y algũ hierro y azero q̄ sobro de las pagas de la harina de lo q aqui dexo diº de la Ribera salbador correa gobernador de aqui me a ayudado bien lo q̄ a podido pero puede poco // asy por la pobreza de la tierra como porq̄ la gente no le obedeçe tambien como son obligados: y asy no ay que hazer caso de lo q̄ aqui se puede hazer en los socorros fuera de tomar agua y leña y destruir lo q̄ despaña se enviare asy vasti-

mentos y munitiones como la gente porq̄ lo vno hurtan y uêden los q̄ lo traen con los saynetes q̄ les hazen los de su tierra y con esconder y encubrir los soldados y marineros de las naos q̄ sy v. m^{d} no manda poner Remedio en ello mande hazer sobrello pesquisas y testigos va muy Roto y no bastaran salir mil hombres de hespaña para sacar de aqui la mitad por q̄ los de mas confiança desanparan la vandera y estandarte de v. mag^{t} por hallar aparejo en la tierra de quien se lo aconseje y esconda q̄ no bastan todas las diligençias del mundo para los hallar porq̄ los guardan en sus casas y haziendas y si ellos quisiesen no se podria escapar vn paxaro — y aûq̄ ultimamente agora se me an huido algunos; solo de vno auisare — V. m^{d} sepa que di^{o} de la Ribera dexo aquy vn hombre alferez llamdo Ju^{o} de miranda deudo de di^{o} florez de baldes para q̄ uoluiese al estrecho con el socorro para q̄ mereçiese el qual fue conmigo a fernanbuco y ally se me quiso huyr; y en fin aquy se a quedado lo mas uilmente q̄ se puede creer diziendo q̄ no quiere honrra ny servir a v. mag^{t} en esta jornada y en fin escribolo a v. m^{d} para q̄ se sepa y sea conoçido si fuere a suplicar por remuneraçiones q̄ vien es q̄ sean conoçidos los q' siruen y desiruen

yo creya q̄ para agora ubiera aca algû socorro despaña y el no auer uenido a desanimado la gente q̄ a puros sermones y dadiuas de lo q̄ ya no tengo los sustento q̄ solos quinze hombres de travajo me an q̄dado q̄ los demas se an huydo hasta los pilotos del todo les a faltado el // (2) animo y se an hecho enfermos y con Regalos y a las uezes con amenazas los e sustentado a la ora q̄ esta escribo estoy a la salida deste puerto de janeyro para el estrecho con el fauor de nro S^{or} dios a 24 de enero 1585 confio en dios en su uenditisima madre nos guiara — Suplico a v. m^{d} no ponga en oluido cosa q̄ tanto le va yo hare lo q̄ pudiere pero podre poco si v. mag^{t} no acude con tiempo y sino fuere con breuedad abre yo de procurar de yr a españa por Remedio e a ynformar a v. mag^{t} para q̄ lo ponga y enbie quien lo haga mejor q̄ yo porq̄ esto es lo q' yo deseo sin tener q^{ta} con mi particular

nro S^{or} la S. C. R. p^{na} de v. mag^{t} guarde muchos años con muchos años con mucha salud y acreçentamiento de mayores ymperios y Reynos como la yglesia de dios a menester desta nao y puerto del Rio de janeyro 24 de enero 1585

S. C. R. M.^{t} = besa las rêales manos a v. m^{d} su mas leal basallo = P^{o} sarmiento de gamboa = (Rubricado) = al S^{or} symon de Silba beso las manos muchas vezes /

(Al dorso léese:) † = a la S. C. R. M. el Rey don Fhelippe nro S^{or} en su Real mano y en mano de su Real consejo de yndias = Rio Janeyro = 1585 = † = A el Rey y su cons^{o} = Pe-

dro sarmi° 24 de En° /// = Visto q̄ no le llegaua socorro de aca partia de alli pâ el estrecho con la harina y otras cosas que hauia podido auer = y con ello y vn poco q̄ auia enbiado auia pâ seis meses = la gente q̄ traya consigo andaua descontenta /// = hauiase huido de alli el alferez Ju° de miranda /// = llevese a la junta de puerto Rico =

(Original dos fólios)

DOCUMENTO NUM. 34

INDIFERENTE GENERAL

1585-2-20 139-1-12

Relaçion de los soldados y marineros que estan en esta corte, que fueron a seruir a su M^d^ en la jornada de Magallanes.

Pedro sarmiento, sarjento, natural de Antequera.
Xpoual olias, sarjento, natural de baylen.
Ju.° man.°, soldado, natural de Medina de Rioseco.
Bartolome sanchez, soldado, natural de ecija.
franco sanchez, soldado, natural de Medina del campo.
Bartolome sanchez, soldado, natural de salbatierra.
Domingo de belmar, soldado, vez° de s^t^ clemente.
Diego de escouar, soldado, natural de baena.
Gabriel de Vergara, soldado, natural de Cordoua.
Juan Rincón, soldado, natural de Auiles.
Juan Perez, soldado, natural de Andujar.
Alonso dominguez, soldado, natural de don Garcia.
Juan de Villada, soldado, natural de Viçaler.
Juan gutierrez, soldado, natural de Vadajoz.
Pedro sanchez sabuco, soldado, natural de Arjona.
francisco hernandez, soldado, natural de medina de rioseco.
Gaspar duc, soldado, natural de salamanca.
Pedro de peralta, soldado, natural de Tafalla.
simon moreno, soldado, natural de naua la gamella.
Pedro Bernar, soldado, natural de Baeça.
Alonso Martin, soldado, natural de ybios.
Juan Martin, soldado, natural de estepa.
Gregorio Miguel, soldado, natural de leon.
Juan del barrio, soldado, natural de Madrid.
Pedro daça, soldado, natural de leon.
Lujs niño, soldado, natural de Puertollano.

Bartolome de Ortega, soldado, natural de leon.
Juan rodriguez, soldado, natural de cangas de tineo.
Pedro sobrino, soldado, natural de mogadoro en Portugal.
Anton sanchez, soldado, natural de leon.
Pasqual del cerro, soldado, natural de ontonarejo.
Alonso Ruiz, soldado, natural de Arjona.
Juan Ruiz, soldado, natural de Gibraleon.
'iernando del campo, soldado, natural de Valle de Toranços.
Gonçalo de ostos, soldado, natural de ecija.
Roque lopez, soldado, natural de Caçeres.
Alonso Rodriguez, soldado, natural de Arenas.
Andres de Robles, soldado, natural de leon.
Pedro gonçalez, soldado, natural de Alcala la Real.
Juan Rodriguez, soldado, natural de Vayona.
Antonio Rodriguez, soldado, natural de luçena.
Domingo de cures, soldado, natural de motrico.
Juan fernandez, soldado, natural de Valençia de don Juan.
Pedro Aluarez, soldado, natural de Çamora.
Nicolas de Almansa, baruero que fue de la nao de sant Juan.
Baptista, natural de sahagun.
blas de belez, soldado, natural de linares.
Juan Ramos, soldado, natural de Villalpando.
santiago perez, soldado, natural de tamara.
franco berdugo, soldado, natural de ecija.
Pedro sanchez de Almodouar, soldado, natural de Almodouar del Campo.
Juan perez de santisteban, soldado, natural de tinajas.
Juan de noguera, soldado, natural de Ubeda.
Juan de errada, soldado, natural de herrada.
franco de Olmos, natural del Corral de Almoguer.
françisco ordoñez, natural de lamego.
Martin sanchez, natural de moras verdes.
Pedro lopez, natural de señal.
Alonso de Aranda, natural de medina del campo.
Alonso de coçio, natural de guaça.
Diego diez, natural de pontevedra.
Diego de tamayo, natural de caçalla.
Jorge correa, natural de Villanueva de Alcaudete.
Diego lopez, natural de segouia.
Anton garçia, natural de truxillo.
Juan fernando blanco, natural de Villa del miron.
Rodrigo friejo, marinero, natural de muros de rioja de Galicia.
Juan diaz del Valle, marinero, natural de comillas.

Gonçalo Ruiz, natural de Ruy señara, junto a Comillas.

por todos son sesenta y ocho personas fecha en Madrid a beynte de hebrero de mill y quiºs. y ochenta y çinco años.— Diego de Riuera.

General desde 26 Agosto 1581 hasta 25 Mayo de 1588.= lib.º 27.=fºs. 107.=108.=

DOCUMENTO NUM. 35

PATRONATO REAL

1585-4-6 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 52

Extracto de una Consulta del Consejo de Indias sobre que podría embiarse una Armada al Estrecho de Magallanes con socorro a su gobernador, Pedro Sarmiento de Gamboa.

†

Traslado de la q^ta^ abril de 85. = Magallanes.

S. C. R. M.

La carta q' Pedro sarmiento que quedo en el estrecho de Magallanes escriuio al Alcalde Valladares y lo q' el Presidente y offiçiales de Seuilla y Ant^o^ de Guebara respondieron a lo q' se les escriuio çerca del socorro que V. M. es seruido embiar a la ge'te que alli quedo y visitar la Infanteria que asi mesmo quedo en la Parayba, y el fuerte que se hizo en el Rio de sant viçente lo qual todo y las rel^es^ de lo q' sera menester pa' esta prouision embio antes Antonio de Eraso a my el Presidente y a dezir q' V. M. mandaua se biese en la junta de puerto Rico se hizo asi, y hauiendo tratado y platicado sobrello y considerado el estado en q' aquello esta y lo mucho que ymporta esfoçarlo y la neçesidad que habran padeçido, pues el bastimento que diego flores les dexó no podria alcançar mas de hasta fin del año passado y para el presente no sera bastante lo q' Pedro sarmyento embio en el carauelon que le dieron en el Rio Geneyro, que no se sabe si llegó, ni hauer alli otra comodidad alguna de socorrerse y que aquella gente se entiende quedo desnuda. Pareçe q' es cosa muy justa y conbenyente so-

correrla y q' esto sea en fin de Junyo de este año sin que aya mas dilaçion, pues constando de la neçessidad no pareçe buen socorro el que se dilatase otro año mayorme'te con el peligro de la desnudez de la gente en parte tan destemplada de excessiba frialdad y q' asi proveyendose luego lo q' piden / por las dichas cartas y relaçiones pa' lo q' se ha de lleuar al estrecho y pa, lo q' ha de quedar en la Parayba y en Sant viçente y pa' el despacho de la armada en que ha de yr se aprestase mucho sin perder punto para que llegando alla en buen tiempo que esto se ha de conseguir Dios mediante, segun el en que de aca saliere puedan asimesmo boluer en el con benyr visitando de camino aquellas plaças y q' los nauios y gente sea la mesma y la prouision en la mesma cantidad y con mucha diligençia y de manera q' se vaya acudiendo a todo en vn mesmo tpo. y que se vayan luego el general y demas offic^es pa' que ayuden al despacho en lo q' les tocare como el Presidente y offiç^es lo dizen q' por tener esta jornada la oppinion q' tiene sera bien menester maña y destreza pa' juntar y recoger la gente y si no se sale del puerto en el tpo. q' conviene q' como esta dicho sera en fin de Junyo vase con riesgo y ponese la abentura, y siendo V. M. seruido de q' asi se haga se yran desde luego ordenando los despachos en istruction^es q' han de llevar pa' que les vaya da'do luz de lo que a de hazer.

En el folio siguiente se lee:

†

Junta de Puerto rico

Por consulta de seys de Abril de 1585, se consulto a su Mag^d que se embie vna armada al estrecho y en ella socorro a Pedro sarmie'to y q' de camino visite la Parayba y fuerte q' se hizo en el Rio de sançt vicente y salga por Junyo de este año y se prouea luego lo neçessario pa' ello.
que se continua la aberiguaçion contra los de la armada y si sera bien q' se de al s^r fiscal pa' que pida lo q' convenga.

DOCUMENTO NUM. 36

PATRONATO REAL

1585-4-9 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 51

Parecer de Antón Pablos, Piloto de la Armada del General Diego Flores de Valdés, el cual fue y vino del Estrecho de Magallanes, sobre lo que debe hacerse para socorrer a dicho Estrecho.

Aduierte anto' pablos lo q' es neçessº pa, el socorro de los q' en el estrecho q'daro'.

†

Rºn de lo que dize y le pareçe A anton pablo Piloto mayor de la armada q' fue y bino del estrecho de magallanes açerca de lo que para el combiene. ——————————

Dize que pedro sarmiento de Gamboa quedo dentro del estreçho poblado dos leguas del cauo de la birgen maria ques de la tierra de la banda del norte y quedaron con el. 340. personas de guerra y mar Pobladores y mujeres dos mas o menos y que le quedo comida desembarcada y embarcada para esta jente bizcoçcho 717. quintales y harina de guerra de las del brasil. 2399. alqueres y que a Razon de la Raçion que se les daua quera vna libra de bizcoçho a cada persona cada dia tenian para siete meses y a Razon de un alquer de harina a cada persona por un mes tenian para otros siete meses destos desquenta de maçamora y menos cabos dos meses Ansi que le quedo Bastimento para un año con las demas cosas que se le dejo de bino azeite binagre carne salada aRoz habas toçino queso atun y otras legumbres.

Dize que ay desde el asiento de la purificaçion de nra. señora a la primera angostura doze leguas, y que la tierra que ay de

donde quedo A la dicha angostura: es llana y carretil façil para llebar la Artilleria y bastimentos y muniçiones con todo lo demas es tierra muy poblada de naturales y Muçha leña y agua caça de benados Antes abestruzes pavos Reales en muçha abundançia Pescado y marisco y ay una Raiz ques muy buena para comer y arveja.

y luego que el dicho P° sarmiento asento con la gente en tierra bino a ellos Indios naturales y otro dia siguiente boluieron con sus mujeres y hijos, estos yndios son jente creçida y ferozes de Rostro y aunque binieron sin armas tienen / Arcos y flechas pequeñas traen Por bistidura vnas mantas heçhas de pellejos muy bien conçertadas y cosidas y abarcas entre estos pellejos del bestido traen muchas de ouejas de la tierra y bicuña.

la tierra es muy aproposito para produzir y dar muçho trigo y çeuada Maiz habas garbanzos frisoles y: todo jenero de legumbre y ortaliza—y tiene el estreçho ansi de la una banda como de la otra desde la entrada desta mar del norte hasta el Rio de s[t] Juan que abra quarenta leguas es tierra llana y muy bien asombrada y de mucha jente y grandes y de este Rio de s[t] Ju° al desembocamiento de la mar del sur es tierra montuossa y de sierras y Rios y ay muçha niebe en espeçial en la cordillera que biene a Rematar dentro del mismo estreçho ençima del cauo de Sta brijida y en el desembocamiento del dicho estreçho en la mar del sur ay muçhas yslas y canales en tanto grado ques arçipielago.

Tiene el estrecho de longitud desde esta mar hasta la otra. 110. leguas en diferente latitud porque tiene a la entrada desta mar oçho leguas de vna tierra a otra y ansi ba siguiendo aunque algo menos hasta la angostura que terna poco mas de media legua y durara esta angostura en longitud como tres leguas ba siguiendo el estrecho en partes çinco leguas y quatro y tres y dos y vna y menos de latitud.

la calidad de los tiempos de uerano es desde otubre hasta en fin de hebrero tiene el dia por este tiempo. 19 oras y la noçhe çinco con muçha claridad el çielo sereno los ayres sobre el sur la tierra agostada y calurossa y los demas meses que son alla de Imbierno tienen la noche las. 19. oras y el dia çinco y los tiempos bientan con fuerza desde el norte hasta el sudueste (2) en espeçial son pesados a la parte de la mar del sur por ser como son trauesias y benir con muçha agua y granizo a donde se an de guardar del por ser peligrosa la nauegaçion.

Esta jente que alla esta sera neçesario Prouella de bizcoçho y harina de trigo Por dos años porque para mas tiempo se corrompe. bino azeite binagre sal cantidad questo no se corrompe si lo lleban bien acondiçionado.

de trigo en grano çeuada habas garbanzos frisoles y todo jenero de legumbre ymbiar cantidad para que siembren.
es neçesario y forçoso Prouelle de paños de colores frazadas caçheras de ingalatera sombreros calçado suelas cordobanes lienço jubones camisas y toda suerte de hilo agujas y tijeras para que se les hagan estas Ropas.
Armas Arcabuzes Mosquetes Espadas Rodelas Escopiles Murriones haçhas maçhetes coçhillos de campo açadas açadones algun yerro y azero algunas fraguas y ofiçiales para este Ministerio Plomo Poluora salitre açufre cuerda y desto prouer la mayor cantidad como a personas neçesitadas y que no lo pueden auer de otra parte..—y anssimesmo proberle de brea estopa clabazon perneria en cantidad que si fuere menester hazer algun bergantin o nauio lo puedan hazer y para ello algun oficial deste ministerio, sierras grandes y Pequeñas açuelas barrenas haçhas de carpinteros escoplos Planas y algun jabon.
de ganados bibos para multipiicaçion se podra tomar en la costa del brasill como es en el Rio de Jeneiro y Puerto de san Viçente bacas puercos algunas cabras y tambien / se podra sacar destos dos puestos dos dozenas de yeguas y cavallos.
Y si ymbiaren jente para quedar alla sean cassados labradores continuados al trauajo y de tierra fria y de muçha altura questa aprobara mejor.
Son nesçesarios ymbiar algunos Relijiosos de buena bida y Dotrina y de quien se tenga satisfaçion y bayan de voluntad para que Prediquen el evangelio y dotrinen a los yndios y los traigan a berdadero conoçimiento de la palabra de dios porque no quedaron mas de dos frailes y que lleben todos los ornamentos que son menester
Ay neçesidad que se ymbien algunos ombres platicos y despiriençia y que tengan buen consejo y exemplo para aconsejar y dar pareçer sobre las cossas y cassos tocantes al seruiçio de nro. señor y de su mg^{d} y bien y aumento de la Republica y guarda y conseruaçion de los yndios naturales
En casso que se aya de hazer este socorro es neçesario se declare la jente y bastimentos muniçiones y otras cossas y para quanto tiempo y conforme a esto se podra dezir quantos nauios bastaran para llebarlo.
los nauios sufiçientes y mas comodos para la nauegaçion del estreçho anssi para esta mar como para la otra del sur conforme a los tiempos y calidades de las costas como persona que lo tiene esprimentado an de ser de porte de treçientas y çinq^{ta} a quatroçientas toneladas nauios nuebos fuertes reclauados emplomados y de mucho costado Rasos y bien arbolados y de los mejores de la uela que se pudieren aber. An de

ser muy bien aparejados para que siendo nesçesario se puedan (3) aparejar de todas las cosas tres bezes y dar carena lo mesmo y an de llebar cada uno ocho cables de calatayud estofados con otras tantas ancoras y quatro cablotes y quatro guindaresas y todo esto de Respecto sin lo del seruiçio.

Estos nauios ande ser tomados y escojidos por persona despiriençia de toda esta nauegaçion anssi desta mar del norte como la del sur y que aya de yr en ellos el qual los apareje conforme a las calidades de los tiempos y nauegaçion y Resguardos de aquellas partes sin que nadie le baya a la mano porque no se reserben los buenos nauios por ruegos de terçeras personas como se suele hazer.

Auiendo de salir estos nauios para el estrecho combendra que salgan despaña Por no ymbernar en la costa del brasil de mediado Julio hasta fin del y salgan con tiempo hecho y colla asentada y bisitados un mes antes q' salgan por la persona q' aRiba esta dicha para que faltando alguna cossa neçesaria de lo aRiba dicho las haga proueer.

y ansi es neçesario que los pilotos que fueren en estas naos lleben carta nueba y enmendada puesta en ella toda la costa desde el cano de san agustin hasta el estrecho y el estrecho y la costa del piru hasta panama comforme vn padro nuebo que anton pablo aora hizo este biaje queste esta çierto y puntual y no otro ninguno como lo tiene esprimentado y andado anssi de vna costa como de otra y con esta carta y el deRotero quel diere nauegara con façilidad Rejiendose por ella en lo qual porna todas las partes donde an de yr a Reconoçer ansi en lo poblado como en lo despoblado.

Y para mas façilitar esta nauegaçion desde aqui adelante combendria ymbiar dos nauios pequeños de hasta ochenta / toneladas Rasos nuebos lijeros y si fuere nesçesario bogar y q' pesquen poca agua bien aparejados y que lleuen solo el bastimento de la jente que an de llebar para diez y ocho meses en los quales an de yr dos ombres muy diestros marineros de çiençia y esperiençia para descubrir y poner en berdadera altura y sonda y calidad todos los puertos y lugares comodos para surjir que ay desde el Rio de la plata hasta el estrecho sin que dejen de entrar en todos ellos y los traigan en Relaçion puntual estos nauios no an de llebar mas que solo jente de mar y estos lleuen sus armas para defenderse donde quiera q' saltaren en tierra a Reconoçerla porque toda esta costa esta muy poblada de yndios naturales.

Lo que se me ofreçe que adbertir en casso que esto se prouea es que an de faltar pilotos y marineros que sean tales por estar tan escarmentados deste biaje porque auiendo padesçido tanto trauajo: hambres tormentas y cansançios no se les a pa-

gado sus sueldos y estos an desanimado a los que no fueron combendra: que se pague luego los marineros soldados que binieron esta jornada y los bayan deteniendo para boluer porque ay muchos soldados entre ellos que con el curso deste biaje acuden muy bien a los aparejos y a lo que se les manda y porque ay pocos me pareçe seria nesçesario ymbiar a bizcaya por dos o tres nauios sufiçientes para lo dicho los quales serbiran de traer toda la gente de mar que pudieren sin que sepan ques para el estreçho sino que entiendan bienen para otra parte y estos tales nauios seran de mucho prouecho para traer cables ancoras jarçia lonas arcabuzes mosquetes rodelas picas murriones cuerpos de armas brea estopa clauazon aiquitran y otras cossas nesçesarias (4) y esto me pareçe en quançto a solo lo que toca al prouymiento del estreçho y neçesidad de aquella jente y lo firmo de mi nombre. En Madrid A. 9. de abril 1585.

Origina.l, cuatro folios.

Al dorso se lee: 1585—†—lo que le pareze Anton pablos de lo ques menester para el estreçho de magallanes."

DOCUMENTO NUM. 37

1585-10-3 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 60[4.º]

Carta de Pedro Sarmiento al Secretario del Rey D. Antonio de Eraso, pidiendo socorros para el Estrecho.

†

ill[e] señor

Son tantas las q̄ tengo escritas a su mag[t] y a vmd. de vn año a esta parte q̄ tengo por çierto q̄ sy alla an llegado todas abran enfadado al mundo y q̄ por esto no se me Resp[o]de a uer sy me canso de ynportunar y cansar y si de aquy a nouiembre q̄ es el tiempo limitado para hazer jornada no uiene socorro confirmare mi sospecha y q̄ no soy de prouecho ni menester ya pero q̄ria desengañarme por otra via para no gastar mas tiempo aca sino yrme a hazer penitençia de mis herrores con voluntad de su mag[t] vmd. me dio su palabra de acordarse de mi y asi tengo por çierto lo a hecho y haze por amor de dios vm. lo haga y si asi es q̄ su mag[t] no se sirue de mi o no quiere enviar socorro me alcançe liçençia para yrle a dar razon de mi si la tuuiere o a donde su mag[t] fuere seruido. y mire vm. como señor mio q̄ vn hombre q̄ a servido y padeçido lo q' yo no es bien sea asy oluidado y puesto al ryncon por q̄ se acaban de quebrar las alas y es parte para q̄ vn hombre se dexe morir estoy por alabar a di[o] flores q̄ hizo su uoluntad sin aguardar q̄ se lo mandasen y creo le an de q̄edar en deuda q̄ no yo q' lloro duelos agenos Suplico a vmd. me haga m. como señor y uiendo lo q̄ escribo a su mag[t] conforme a ella me fauorezca y ayude como quien es como yo de vm. confio y no sea parte la amistad de di[o] flores a q dexe de tenerme por su seruidor como yo lo soy y tengo de ser // toda mi vida nro señor la ill[e] p[na] de V. md.

guarde y casa aumente para su santo serviçio del Rio de janeyro 3 de octubre 1585. ——————————
Yll^e señor == besa las manos a vm. su seruidor == P^o sarmiento de gamboa == (Rubricado) == Suplico a vm. me la haga de uesar las manos por mi al S^or sebastian de santoyo y al S^or Ju^o de herrera, q̄ no lescribo porq̄ no puedo y va el nauio a la vela ——————————
(Al dorso del 2° fólio vése lo siguiente:)
† == Al Yll^e señor Antonio de eraso secretario de su magestad en el consejo de yndias === Janeiro === † === 3 de Otu^e == 1585 == ojo == P^o sarmy^o === A eraso === Pide socorro para el estrecho === llevese a la Junta =
(Hay una rúbrica) ——————————
(Original 2 fólios - Uno de text^o y otro de carátula)

DOCUMENTO NUM. 38

1585-10-5 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 60[3.º]

Carta de Pedro Sarmiento a S. M. Dice: que desde septiembre de 84 había escrito desde allí tres veces pidiendo socorro para el estrecho, y lo aguardaba con mucha necesidad; que la gente andaba descontenta y amotinada; y que en aquella tierra se cometen grandes excesos al hacer esclavos a los yndios.

†

S. C. R. M.[d]

La neçesidad de ocurrir a este negoçio presente para suplir parte del daño pasado y preuenir al q̄ se espera y mi obligaçion me constriñen escribir tantas uezes sobre una mesma cosa hasta saber si alguna abra llegado a la presençia de v. mag[t] que desde septiembre de 84 hasta junio de 85 son diez pliegos los que e escrito a v. mag[t] de diferentes partes deste brasil y creyendo q̄ alguna abra llegado en esta no Referire lo q̄ en las otras que fueron proçeso de lo que me subçedio y hize desde q̄ salte en tierra del estrecho hasta la ora de la vltima en que di quêta como quedaba aguardando el socorro q̄ por carta del gobernador general manuel tellez varrato supe v. Mag[t] avia mandado proueer para esta jornada ——— y tanbien escriui quatro uezes al gouernador de la haya y proueedor mayor en persona propia para q̄ me enbiase brea clauazon y algunas cosas de nauio para rreparar este viejo —— el qual a fuerças de braços lo sustento con la bomba sobre el agua — porq̄ la broma de aqui es mucha y causa gran daño en los nauios esperandolo estoy para en biniendo echalle vn fondo todo nuevo q de otra manera no esta de serviçio — y aû q̄ pareçe menudençia estimase mas q̄ vna flota porque no ay mas deste ojo y sy se acaba quedare a escuras y con este palomar aûq viejo se an sustentando las palomas q̄ se quisie-

ron hazer torcazes y las e buelto caseras cô harto trabajo — oy son çinco dias de octubre 1585 a medio dia y no ay nueva de españa ni de la baya e ya ba tardando y el tiempo llegando para partir tengo para mi q̄ la nueva sera el mismo Recado el qual espero en nro señor ya v. mag^{t} lo abra mandado despachar como llegue a sazon para q̄ se haga buen efecto y asy cada hora lo estoy aguardando el ojo uelando a la mar tan largo dios lo trayga para su santo serviçio———————————

aduierto a v. mag^{t} q̄ a no uenir o tardarse mas de lo neçesario se an de recreçer grandes daños e ynconuenientes porq̄ yo estoy imposibilitado de yr al estrecho como estoy. y sy fuera cosa de por tierra crea v. mag^{t} de mi // q̄ solo u acompañado me ubiera puesto a ello hasta acabar la uida o el uiaje pero es mucho mas ymposible q̄ lo de la mar — Dispuesto estoy con la uoluntad para no escusarme del trauajo auiendo rrecado — perdone dios a quien en tal condiçion a puesto tan gran negoçio y q̄ yo con el fauor de Dios tenia puesto y entablado mas que medianamente y por solo no dexarme amarras y ancoras conforme lo platicado se a uenido a este estremo muchos Riesgos e pasado por dar contento a v. mag^{t} y este estimo por mayor pero ni unos ni otros me an espantado ni adelgazado la uoluntad de perseuerar antes agora tengo los azeros mas uiuos si tuuiere fuerças y posible como lo poder executar y continuar a gusto de v. mag^{t} q̄ como esto sea todo lo dare por bien empleado —— y pues en un gusano como yo ay esta fe con tantas desuenturas y trauajos no siguiendoseme de ello sino peligros muertes destruyçion mia y emulaçiones. mas çierta cosa es que a v. mag^{t} cuyo es todo no le encogeran gastos q̄ tan ordinarios son anexos a los Reyes y mas a v. mag^{t} monarcha del vniuerso q̄ syn ellos no se pueden hazer cosas semejantes ————————

La tardança y muy detenida por esperar y no poder salir pareçe acarreadora de perdiçion de lo hecho ganançia del enemigo, y gozo del demonio q̄ en cosas tan de dios como esta se muesta lis^{to}, Remedielo nro señor q̄ acude a los que confian en el a la mayor presura————————————

Suplico a v. mag^{t} considere que aunque mi uoluntad es buena no basta con todas mis diligençias faltando las fuerças y medios neçesarios —— que no se pueden hazer —— estas cosas de milagro despues de auer hecho mas de lo que pareçe posible a la flaqueza mia y desta tierra————————————

Si en todo nouiembre no uiniere Recado echarlo e a las cosas del mar que son inçiertas — y si tardare mas sospechare q̄ v^{a} mag^{t} no se a seruido de mandar proseguirlo y sy asy fuese (que no lo puedo creer) yo no soy de prouecho para ello q̄dandome con lo que nadie me puede quitar q̄ es la affiction suma del bien de v. mag^{t} acauare con afirmar q̄ si pudiera hazer a

v. mag^{t} señor de mil mundos conprandolo con mil millones de vidas q̄ tuuiera lo procurara solo de mi inclinaçion natural q̄ a esto me endereça y no por ypocresia es bien dexar de Representar lo que se a padeçido en estas jornadas q̄ algunos juzgan a manera de milagro auer salido dellas pospuesta la uida y salud perdidos muchas uezes, no lo encarezco por uenderme q̄ no ese mi fin — aunque tanbien como nadie naçe syn penalidades no se puede trauajar y uiuir sine uictu et uestitu que entre los buenos es tenido por acçesorio comparado con la presunçion y honores que los monarchas como v. mag^{t} suelen y pueden dar a quien sirue como yo, ymitando a dios nro señor q admite el serviçio de sus criaturas propter Retributionem y premia ultra condignum — el guie a v. mag^{t} para acudir a todo y a mi me encamine para le servir y hazer penitençia de mis culpas q̄ ya es tiempo de hazer satisfaçion dellas con alguna quietud con permision de V. ma^{t} sy no soy menester en esto ni en otra parte /. y sy lo soy no Recuso el trabajo, ni sufre mi inclinaçion pasar el tiempo oçioso — encomiendo // (2) a V. mag^{t} por amor de dios los compañeros mios vasallos y buenos de V. mag^{t} que esto me llega al anima que si a costa de mi sangre y vida los pudiera socorrer lo hiziera como lo e procurado y mejor oluidado de mi propio. Acabado e de consumir mi pobreza para sustentar los que estan conmigo y lo que se escapo de la tormenta de las muniçiones Reales porque aqui no ay otra cosa de que me pueda fauoreçer ni la tierra lo tiene ni las uoluntades de los moradores lo lleuan apenas me podre sustentar dos meses desde oy con lo q̄ me queda si dios no lo rremedia plegale a el se acuerde de todos como es menester, yo procurare de no perder punto en lo q̄ se ofreçiere y pudiere. — La gente que conmigo sta no mirando a la necesidad q̄ su Rey tiene de gente y a su obligaçion y al buen tratamiento q les hago por q̄ es çierto a todos los Regalo y los e uestido estando desnudos y los e ayudado con algun dinero y la comida ordinaria y buena y fresca y abundante y andan lustrosos mas q̄ se puede pensar y en pago y agradeçimiento todos los marineros piloto y soldados excepto ocho q̄ estan en mi casa se rebelaron y amotinaron tratando de yrse y huyrse y aun de prenderme puedese considerar si llegaran a prenderme en que pudiera parar syno en matarme y desamparar la jornada q̄ juntamente ynfamauan en toda parte y no atreuiendose o temiendo ser descubiertos dieron carteles al gouernador de la tierra para q̄ me prendiese y entregase a ellos y me enviase a hespaña y a ellos solo por huirse y dexar la ocasion desamparando el estandarte Real animoles o permitiolo mucho notando y escribiendoles los carteles vn clerigo confiado q̄ por el offiçio no le harian mal ni le castigarian con todo esto nunca el gobernador de

la tierra — me auiso y quando lo uine a saber auia pasado todo lo dicho prendi al escribano y al muñidor y los demas procuraron soltarle y el piloto se me desmesuro y el escribano a bozes llamo gente como caudillo de los amotinados y començandose a desuergôçar fue menester desenuoluerme por atajallo y castigarlo con la espada tornelos a prender tome a todos sus confesiones Ratificaronse y fulminose proçeso contra el muñidor q̄ fue peruerso escuse asy el negoçio esperando si uiene socorro porq̄ uiniendo se hara de vna manera y no uiniendo de otra mire V. mag^{t} entre quien ando y para quien procuro y a quien suplico se haga bien cada vno da lo que tiene y ellos hazê como quien son ay en ellos flamencos..... françeses y uizcaynos medio françeses y portugueses buena ensalada en el tiempo presente dios sea seruido de traello todo a bien como yo en el confio // ——————————————————

= vn hermano del gouernador salbador correa de saa fue vna jornada la tierra dentro a castigar çiertos indios delinquentes y sacar otros de paz horros para los doctrinar estuuo alla quinze meses y vino por este setiembre traxo noueçientos yndios q̄ uinieron con el de su voluntad por palabra q̄ se les dio q̄ serian horros y los soldados antes de llegar se descomidieron contra el capitan y sin poder ni comision syno aluorotadamente dexando al capitan Repartieron entre sy los yndios horros tomando vno el marido otro la muger otro los hijos cosa de lastima uer la ynhumanydad q̄ usaron en ellos y las lastimas q̄ los y^{os} hazian y dezian cosa es q hara harto daño para los q̄ quedan de guerra esperando a uer lo q̄ haran con estos q savido q̄ lo ayan se pondran en arma y no creeran a christiano jamas y estotros se huyran. dan vna Razon los Reprtidores en su fauor diziendo q̄ se les quisieron huyr y por eso los Repartieron como si asi fuera despues de Repartidos no lo pudierâ hazer mejor pues cada vno se fue solo por su parte con los yndios q̄ tomo q̄ los pudieron matar y hazer lo que quisieran dellos exorbitançia fue dañosa para la conçiençia demas del agrauio q̄ se hizo a la justiçia y authuridad del gouernador: afirmo a V mag^{t} lo q̄ otras uezes q̄ esto de l: esclaueria desta tierra es desordenada y se haze con mala conçiençia y con muchos daños y abominaçiones y q̄ desta manera breuemente q̄dara la tierra syn naturales como fue lo de santo domingo y cubagua y cuba y jamayca y puerto Ryco y lo msmo sera del Viaça adonde envian de aquy a comprar o rescatar esclauos yndios por amor de nro señor V. mag^{t} mande aduertir en esto y descargue su Real conçiençia con mandar que esto aya êmienda q̄ es bien para todos asi para las haziendas como para las animas ... yo e dicho al gouernador y uisitador de los teatinos la orden q V. ma^{t} manda tener en esto de Repartirse los yndios en las yndias y dado

les copia dello pareçeles cosa sancta creo q̄ esto agora lo q̄rra encargar o encomendar asy hasta ynformar a V. mag^{t} para q̄ prouea en ello lo q̄ a su Real seruiçio conuenga tanbien le e acudido y fauoreçido lo q̄ e podido q̄ a sido menester ofreçiendole lo q̄ V. mag^{t} me manda q̄ a sido de prouecho y an uenido quasi todos a Reconoçimiento y entretanto q̄ aquy estuuiere hare lo q̄ pudiere en su fauor por q̄ prometo a V. mag^{t} q̄ le e lastima como es de auermela a my porque es blando en demasia y no lestiman por no tener alçada mayormente q̄ portugueses estan desusados de hazer ni obedeçer justiçia syno acaso.— nro señor la S. C. R. Persona de V. mag^{t} guarde muchos años con salud y aumento de muchos y grandes Reynos para su santo seruiçio del Rio de janeiro 5 de Octubre 1585 ==== S. C. R. M. == besa las Reales manos a V. mag^{t} — mas leal basallo de V. mag^{t} == P^{o} sarmieno de gamboa = (Rubricado)— (Al dorso del fólio IV vése lo siguiente:)

† == A la S. C. R. M.^{td} el Rey Don Phelippe nrô señor en su mano y en su Real consejo de las yndias == † == Rio Janeiro == Al Rey y su C^{o} == 1585 === Pedro sarmiento 5 de Octu^{e} === Desde spt^{e} de 84 hauia escripto de alli otras vezes, pidiendo socorro para el estrecho, y le aguardaua con grande neçesidad / = La gente que traya consigo andaua dscontenta y amotinada /. = Ay en aq̄lla trrâ grande exçes^{o} en el haz^{r} esclauos a los yndios /. ========== a la justiçia de puerto Rico = (Hay una rúbrica) === avisese al consejo de portugal = (Hay una rúbrica)======== (Original 4 fólios — 2 de texto — uno en blanco y otro de carátula)

DOCUMENTO NUM. 39

1586-9-5 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 64

Carta del Presidente y Oficiales de la Contratación de Sevilla en que da varias noticias de corsarios en América y de que los ingleses tomaron a Pedro Sarmiento, que volvía a España, en las Islas Terceras, y se lo llevaron consigo. Acompaña le declaración que hizo un marinero llamado Pedro Sánchez, que se escapó de la armada de Francisco Draque, en el cabo de San Antón.—Sevilla...

†

S. C. R. M^{d}.

A tres deste entro en el puerto de sanlucar de Barrameda la carauela de ques m^{e} pedro bernal çermeño despachado por el gouernador y offiçiales y alcaide de la Hauana con auisso de que françisco draque con su armada paresçio a vista de la dha villa a veinte y nueue de Mayo y sin hechar gente en tierra ni hazer ningun daño en ella se desaparesçio a treinta y uno del y a los seis de junio llego al puerto de S^{to} agustin de la florida y a los siete hecho gente en tierra y artilleria y Batio la fortaleza dos dias y dos noches y aunque pero menendez se defendio por no poder resistir mas al enemigo acordo dexar la fuerça y villa y Retirarse al monte adonde auia enviado las mugeres y niños y gente ynutil que auia y françisco draque quemo la fortaleza y cassas del lugar y estuuo alli hasta los doze dando carena a vna nao y de alli tomo su derrota para sancta elena y por no açertar a tomar el puerto no pudo hazer ningun efecto y siguio su viaje y teniendo auisso el gouernador y offiçiales de la hauana de la perdida de sanct agustin enbiaron el socorro de Bastimentos y artilleria y las demas cossas que embio a pedir pero menendez marques de quien se tuuo auisso de auerlo Re-

çiuido como V Md lo mandara Ver mas particularmente por los treslados de las cartas del gouernador alcayde y offiçiales y de Po menendez marques y Relaçiones y autos que nos enbiaron que van sacados de los originales a la letra y por la declaraçion que assimismo hizo en sanlucar el dho pero bernal çermeno a que nos referimos / ——————————

= Asimismo por otra Relaçion q sera con esta que nos enbiaron el gouernador y offiçiales de la hauana entendera V. md lo que subçedio en el bayamo y sanctiago de cuua con seis nauios de françesses y el daño que les hizieron y Reçibieron los nuestros ——————————

= Asimismo por otra Relaçion que nos enbiaron el dho gouernador y offiçiales de la hauana de vna declaraçion que tomaron a pero sanchez marinero natural de çaragoça que se escapo en el cauo de san anton de la armada de françisco draque donde estuuo çinco dias tomando agua y leña entendera V mt en suma lo que françisco draque hizo en cartagena y los pareçeres que tuuo para yr al Ryo de la hacha y honduras y a otras partes y la caussa porque lo dexo de hazer // y conforme a esta Relaçion y a lo que se ha podido entender hasta agora no pareçe que aya hecho otro efecto mas que la toma de santo domingo cartagena y sanct agustin ——————————

= Pero menendez marques despacho al capitan viçente gonzalez en otra carauela con la perdida y subçeso de sanct agustin y a dar quenta a V. mt de todo lo subçedido y por la declaraçion que con esta sera entendera V. Mt el discurso de su nauegaçion y los cossarios que ha uisto y naufragios que ha

= Tambien ha llegado Blas gonçalez me con ora carauela de auisso que uiene despachado por el gouernador y offiçiales de cartagena para dar auiso de la salida de françisco draque con su armada de aquel puerto y por la declaraçion que se le a tomado que seran con esta entendera V mt como la dha armada estuuo en aquel puerto sesenta y quatro dias y de lo que hizo

= Tanbien pareçe que estas carauelas encontraron en la ysla de la terçera a pero sarmiento gnuernador del estrecho de Magallanes que vino a estos Reinos en otra carauela la qual tomaron cosarios en la dha Terçera y lleuaron *al dho pero sarmiento* y piloto consigo y dexaron algunos marinos y por la declaraçion que se ha tomado a Marcos hernandez Marinero que Venia con el dho pedro sarmiento entendera V. mt lo que dize del estrecho de Magallanes——————————

= el gouernador y offiçiales de la hauana despacharon a la Nueva españa y a Honduras a seis de junio con auisso de que franco draque auia desembocado y conforme a eso si la flota estaua presta para haçerse a la vela podria estar en la hauana todo jullio ——————————

= Los despachos que se han reçiuido en estos tres auissos para V. m^{t} seran con esta por donde V. m^{t} entendera todo mas particularmente y por las dhas nuestras cartas y Relaçiones porque podra ser que con los encuentros que han tenido de cossarias vuiesen hechado algunos despachos a la mar ———
= de la Hauana y de la florida y de todas las demas partes piden artilleria Armas y muniçiones y pertrechos para ser preuenidos porque françisco draque a hamenazado aquellas costas suplicamos a V. m^{t} mande que vn tiempo se mire esto y se les prouea de las cossas q piden pues auiendo tantos cossarios no se podran defender sin ellas // (2) ———
= Del nombre de dios y panama no se ha podido entender ning^{a} cossa mas de que la armada del piru no auia Bajado——
= don françisco de barte partio al puerto de sanlucar al despacho de la flota de tierra firme a tres deste y el consul con el din^{o} para la paga y los demas ministros que de aqui abian de ir y con esto y con sauer los Mercaderes que françisco draque ha desenbocado pareçe que en el despacho de la flota habia mas pryesa e yran cargando con mas Voluntad N. S^{r} & de seuilla a çinco de septiembre de I U D LXXX° VIas^{o} == S. C. R. m^{t} == humildes criados de V. mag^{t} que sus Reales manos besan == El lic^{do} domingo de çuñiga == ochoa de Urquiça == el lic^{do} Juan despinosa == (Rubricados) == // † A la S. C. R. M.^{d} el Rey nuestro señor == en manos de andres dalua su S^{o} == A su m^{t} == Seuilla == Pres^{te} y y offi^{a} de seui^{a} 5 de Sep^{te} 1586———

†

P^{o} sanchez

——— Declaraçion q̄ hizo un marinero q̄ escapo en el cauo de St Anton de la arm^{da} de fr^{co} Draq̄ ...Año de 1586 ———

†

= Pedro Sanchez Marin^{o} natural de çaragoça.se escapo en el cauo de sant anton del cosario fran^{co} draque por quien fue tomado en tolu de tierra firme con una lancha en una uarca cargada de mayz q^{do} el cos^{o} arriuo a cartag^{a} y dize lo sig^{te}———
= q̄ el cos^{o} traya 16 naos gruesas en que ay dos patajes y trae quatro lanchas y barcas hasta N° 30 velas———
q̄ trae mill y duçientos hombres de guerra y mar g^{te} Ruin muriosele mucha g^{te}———
= lleuaua los moros de las galeras de cartagena y S^{t} domingo que serian como 200 a los q̄ les prometio de enviar a sus tierras que auian de pasar por el estrecho de gibraltar———

= lleua como 150 negros y negras de s^{t} domingo y cauouerde los mas de S^{t} domingo

= dexo a cartag^{a} destruida la p^{te} que queda de la çiudad se Rescato con S^{t} fran^{co} y alg^{as} canpanas en 120 U d^{os}

= Rescataron las mres.^{a} q̄ tomaron n cartag^{a}

= hallaron mucha plata y moneda en las cassas enterradas Monta el rouo mas de 200 U d^{os} sin el Rescate de los 120 U d^{os}

= quemauan todas las ymagenes q̄ hallauan

= despues dl tratado de conçiertos los vezinos se comunicauan con el cossario de ordin^{o} y comian juntos quando andauan en los Rescates

= el Almirante es portugues q̄ se llama don fran^{co} dragon y todos los Pilotos son portugueses y Xinville y los m^{es} tanuien todos muy practicos desta carrera y Puertos de yndias

= A todas las Naçiones trata bien sino a la española que si eran coss^{os} y Vizcaynos los tratauan mal y los escupian en la cara

= llamauan a los de cartagena Poltrones haziendo burla dellos porque con tan poca gente auia el cos^{o} tom^{do} vna tierra de tanto num^{o} de g^{te} y rriqueça

= Despues de auer salido de cartag^{a} el cos^{o} arriuo otra uez a descargar vna nao del corço q̄ tomo en santo domingo porque hazia agua que estuuo en ello 15 dias y quemo otras çinco suyas porque hazian mucha agua

= El gouernador y don P^{o} bique no paresçieron en cartag^{a} el tiempo que en ella estuvieron los yngleses

= este cos^{o} tuuo yntento de ir al rrio de la hacha despues q salio de santo domingo y los pilotos le dix^{on} que era plaia y aui^{a} mucha mar que no lo hiziesse

= despues que salio de cartag^{a} quiso yr a Jamaica a proueerse de vastim^{to} de caçaue y carne y tuuo acuerdo sobrello y mando pareçer todo el tiempo q̄ estuuo en cartag^{a} y despues q̄ nauego no tomo nauio despañol sino fue vna uarca en tolu cô mayz —

= Traya vn soldado q̄ se llama fulano de villagomez que fue afrentado en esta ui^{a} y vn niculas de Mendiola criollo de mex^{o} a quien en la rreal audi^{a} de sant domingo le tienen condenado hazer quartos porque falseo vna proui^{on} Real y un yndio de esta ysla criado en esta uilla y su juridiçion q̄ se dize Ju^{o} guillen este fue açotado en ella y echado a las galeras de Santo Domingo de donde se fue con el cosario

= el cos^{o} tray^{a} yntento de acometer la hauana y los tres hombres contenidos en el capit^{o} antes deste le dix^{on} que ellos le pondrian en el pueblo sin peligro alg^{o} pero q la fortaleça le mataria toda la g^{te} y los Vez^{os} se meterian en la fortaleça y que auia mucha orden y muy buena g^{te} y q̄ la hauana seria

socorrida de la Nuª Espª y otras pᵗᵉˢ de 8 a 8 dias y q̄ seria perdido y asi dejo el cosº . dixo el cosº q si tuuiera seis mill ombres q lo acometiera y q̄ se espantaua de su magᵈ sauiendo que auia quatro asº que hazia esta armada estuuiese tan descuidado ——————————

= que don antº pretendio benir con esta armada y q la rreina de yngalatierra cuyos son tres nauios della no consintio sino franᶜº draq̄ que era muy platico en las yndias ——————

= El año que uiene auia de uenir don antº con gruesa armada a estas pᵗᵉˢ y a Nuª Espª ——————————

= q̄ no quiso traer nauios muy grandes por las uarras y vaxos que ai en estas costas ——————————

= q se temia q̄ su magᵗ abria despachado armada y ejerçito sobre yngalatierra y q̄ si su magᵗ tomaua aql. rreyno lo que no creya se auian de yr a verueria porq̄ la rreina tenia su embaxador con el turco a quien auia enviado gran presente ——————

= que dezia q̄ si topaua la flota de nuª españa la auia de tomar q̄ para ello deseaua breuemᵗᵉ venir sobre la hauana q̄ los Vezºs de cartagª yvan defiriendo y alargᵈº la paga del Rescate y el cosº les dixo vosotros pensais que no os entiendo que estais aguardando los galeones y q̄ entendiesen que no se le daua nada por ellos porque no auia de quedar ningº dellos Biuo y que tenia grandes ynvençiones y hartifiçios de fuego para quemar los nauios contrarios ——————————

= q̄ la flota de Nᵉ de dios no auia uenido de miedo del en el cauo de san anton hizo agua y leña ayudando el propio a cargarla y se metia en el agua hasta los pechos calçado y vestido cargado de barriles y votijas cargˢ de agua ——————

= q̄ yva derecho a tierra Nuª a tomar lengua si su magᵗ estaua sobre yngalatierra conforme a lo que halla se disponia de si y de su armada ——————————

= que lleua la almiranta y vn galeon q̄ hazia mucha agua y aunque dezia que en esta costa de Matança auia de dar carena no lo hizo de miedo q lleuaua q̄ su magᵗ auia de estar sobre yngalatierra y porque le faltaria Vastimᵗº ——————

= que lleua 120 pieças de artilleria sin la q tomo en Sᵗ domingo q̄ seria mas de 80 todo de bronçe ——————

= que dixo que pᵗᵉ de su armada auia enviado al estrecho de magallanes y Mar del sur ——————————

= que dixo que el Passᵈº poblaron los yngleses en la costa de la florida mucho mas adelante de Sᵗ elena y que auia enviado de Santo domingo seis naos con cueros y açucares y jengibre y otras cosas de yngalatierra ——————————

(Original, 4 folios.)

DOCUMENTO NUM. 40

(Sin fecha.) 1587 (?) 1-1-2/33, n.º 3, r.º 38

†

Relacion de la gente que queda en el Estrecho de Magallanes con el Gouernador Pedro Sarmiento q̄ son en todos trezientas y treinta y ocho personas desta manera:

El capⁿ Andres de Viezma Capⁿ del Artillª = El capⁿ Pedro Yñiguez = Soldados - 182 = Marineros - 59 = Pobladores - 74 = Muperes 13 = Niños - 10 = Entre los quales quedan nueue Carpinteˢ de blanco, quatro de rriuera. = cinco canteros = cinco calafates = vn herrero = vn cerragero = vn armero = vn cuchillero = vn sombrerero = Dos toneleros. =
Artilleros quedan los que yuan en las dos naos Trinidad y Almiranta.
la nao Trinidad quedo en seco y quedaron en ella diez pieças de bronze / dos culebrinas de sesenta y ocho quintales las demas sacres y medios sacres y vna culebrina diez esmriles de bronce nueve pieças de hierro colado sacres y medios sacres.
la Almiranta Santa Maria de Castro quedo surta çerca de tierra con las amarras que le auian quedado y con las de la Trinidad quedaron en ellas seis medios sacres de bronze dos medios cañones de vatir quatro pieças de hierro colado de siete quintales cada vna.
quedaron en el Rio de Genero vn cañon de batir de fundiçion de Don Juan Manrriq̄ de quarenta quintales.
Una culebrina de fundiçion Portuguesa del propio pesso.
las demas cossas que quedaron en el estrecho tiene la relaçion dellas Diego de la riuera y Marcos de Aranburu Contador de la dicha Armada a que me remito.

lo que me paresç q̄ sera menester para socorro de trezientas y treinta y ocho pers^{as} que quedaron en el Estrecho es lo siguiente (2)

quatroçientas espadas q̄ sean vn poco anchas y de guarniçion rezias con sus dagas y talauartes.
trezientos Arcabuzes de la muniçion de Vizcaya.....
Trezientas Rodelas de Drago hechas en las yslas de canaria.....
Trezientos escopiles con sus capillas a forma de Papaygo.....
Dozientos quintales de Poluora y trezientos de plomo, porque de mas de lo que se podra gastar con los enemigos se an de aprouechar dello para caçar q̄ es vno de los mayores remedios que tienen .....
Dozientos quintales de cuerda de Arcabuz buena y ha de yr en pipas por q̄ si va en serones se pierde.....

Herramientas.

Trezientas hachas de astadica.....
quini^{os} machetes de fregenal.....
quini^{os} calaboços para rosar.....
quini^{os} Açadones.....
quinientas palas .....
Porque las que alla quedaron como son delgadas estaran gastadas del Orin /.....
Quatro fraguas con sus fuelles yunques y los demas adereços.....
Dozientos quintales de fierro de todas suertes.....
çinq^{ta} quintales de azero.....
Dozientos quintales de clauazon de todas suertes asi para nauios como para cassas.....
Dozientas teclas de cuchillos carniçeros y dozientas boemios.....

Cossas de cobre.

ollas de cobre sartenes cucharas candiles candeleros calderos.....

Bestidos.

quinientos vestidos de paño enteros con sus medias aforrados con sus medias aforradas.....
Trezientos capotillos de dos faldas largos aforrados en vayetas con sus capillas.....
quinientos jubones estofados.....
seisçientos sombreros de fieltro q̄ sean gruessos de falda grande.
Dos mill pares de çapatos mill de cordouan y mill de vaqueta y alg^{as} alpargates.....
(3) dozientos cueros curtidos.....

Quarenta pieças de paño vasto de colores.....
quarenta pieças de vayetas o fussas para aforros.....
Dos mill camissas las mill de crea y las mill de Roan.....
Tres mill varas de crea para sauanas.....
Dos mill varas de Ruan.....
quatro mill varas de vitu.....
Hilo de todos colores.....
Agujas Dedales Tijeras botones corchetes seda agujetas.....
seisçientas fracadas y couertores.....
quatroçientos capotes de cachera y si no no se hallaren de cachera de sayal grueso.....
Sera nesçessario embiar algunas erramientas de officiales como son de Albañiles y carpinteros.....
Tambien sera menester embiar algos offiçiales como son canteros herreros carpinteros tejeros.....
Sera menester embiar algunos saçerdotes y ornamentos para dezir missa. /

Vastimentos.

En lugar del vizcocho sera mejor lleuar harina porque se conserua mejor y sera nesçesario para las *338* persas a cada vno dos libras de harina cada dia *308* pipas y en cada vna 32 @ y no conuiene tengan menos porque vaya la harina apretada y en el medio se le ha de echar vna taleguilla con medio quartillo de sal porque la frialdad de la sal la sustenta mucho y para la corruçion que tendra hasta llegar alla podranse lleuar *350* pipas. Bino para vn año para *338* personas son menester *288* pipas y porq̃ tienen mucha corruçion y les da a las pipas broma se podran lleuar *400* pipas.
Azeyte sera nesçesario para la dicha gente avnque la raçion ordinaria es media açumbre al mes dandose la raçion cumplida de los demas mantenimientos y por que alli no se les puede cumplir y lo mas del tiempo se ha de comer pescado conuiene se lleuen mill arrouas de azeyte en botijas de media arroua esteradas y bidriadas a dos bidrios. (4)
Podrianse lleuar ochenta pipas de vinagre.
Toçino sera nesçesario trezientos quintales por la corruçion que terna en la calor de la linea y por el camino.
Atun sera nesçesario trezientos quintales porque se pierde y corrompe y ha de yr en barriles estancos y reçios.
Quessos se pueden lleuar trezientos quintales que es muy nesçesario para entradas en la tierra y para que se conserue dos y tres años se ha de lleuar en pipas y con azeyte.
Arroz se pueden lleuar dozientos quintales porque es tanbien vastimento y dura mucho como vaya bien acondiçionado y en barriles estancos.

Alguna aba o garuanzo aunque poca porq̄ se pierde.
Sera menester lleuar algunas semillas de todos generos.
Algunas terneras y yeguas y ouejas para cria porque es la tierra aparejada para ello.
Algunas mediçinas y regalos para enfermos. /
Estas cossas de comer me paresçe q̄ seran nesçesarias para vn año si se quisiera enbiar para mas conforme a esto se podra añadir.
Es menester lleuar çinquenta quintales de brea y çincuenta de xarçia y estopa para que quede de respecto.
Sera nesçesario vna dozena de Rexones para lo que se ofreciere.
Las cossas que doy por memoria en esta relaçion ocuparan seteçientas y çincuenta toneladas que para lleuarlas de merchante seran menester seis nauios de a dozientas y çinquenta hasta trezientas toneladas que sean fuertes con cada diez amarras cada vno y otras tantas anclas y mucha xarçia y lonas brea y clauazon y estopa de respecto que para viage tan largo y trauajoso es menester yr bien preuenidos y con esto y la comida que an de lleuar para la gente de los nauios ocuparan de mill y quinientas toneladas arriua y conforme a esto si ouiere de yr mas gente se podia añadir de mas toneladas o nauios hase de aduertir q̄ lleue cada nauio vn batel y chalupa echizos y rezios para descargar lo que se lleuase y que el nauio lleue lastre como si ouiesen de yr Bazios porque en el estrecho no se puede tomar y por falta dello se podria dexar de echar la carga en tierra. (5)
Para descubrir desde el Rio de la Plata el Estrecho o mas adelante hasta sesenta grados los puertos y tierra que ay y si son yslas o canales las de mas al sur del estrecho y se tenga rela^{on} entera de lo que aquello es sera menester dos Patages de çinquenta toneladas que bogue cada vno doze remos por banda para que se pueda vogar con bonança y estos an de lleuar gente platica hasta treinta hombres cada vno y se an de yr tierra a tierra procurando de sauer los puertos y el vno podra pasar a los sesenta grados y el otro entrar por el estrecho y en auiendo descubierto boluer a juntarse con los nauios que quedaran descargando en la voca.
Hase de salir a lleuar este socorro por todo mayo porq̄ les quede algun tiempo para en el Rio de genero aderesçar algunas cossas de que yran nesçesitados y de alli partiran a prinçipio de nouy^{e} ques el mejor tiempo para poder llegar al Estrecho a prinçipio de en^{o}. = Gregorio de las Alas—rubricado. = Original, cinco folios y el de carátula.

DOCUMENTO NUM. 41

PATRONATO REAL

1589-9-27 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 68[6].º

Carta original de Pedro Sarmiento de Gamboa, escrita a Don Juan de Idiaquez, en la que cuenta los trabajos que pasaba en su prision y lo expuesto que esta su vida si no se le socorre con el importe de su rescate. Consta en esta carta que fue cautivo de los ingleses en once de Agosto de mil quinientos ochenta y seis.—Fecha en el Castillo Infernal...

†

Suplico a V[a] S[a] no le espante la larga istoria ni la mala letra y me haga m. de la leer toda q̄ no dexe letra.
la gracia del spiritusancto sea con V. S. de 23 de Enero del pasado de 1588 es o son las vltimas que e rresçibydo de V. s[a] en que totalmente me desafligio de poder esperar el trueque entre my y telini y con tal desconfiança Respondi a V. S. despidiendome de aquella demanda como de cosa imposible, pero no me despedi, del fauor y merçed q̄ vra. S. me puede hazer y yo esperar, tras esto V. S. me mando que yo corriese por la expediente y orden del canonigo esporrin y que no hiziese sino lo que su buena maña me ordenase y con esta lectura e ydo hasta oy 27 de Septiembre 1589 q̄ son 20 meses hasta que a dado conmigo y con el en el lodo de tal manera que ni el sabe de si ny yo de my, y uiendome totalmente perdido por no desesperar quise acudir al consolador, que despues de dios lo es y a de ser V. S. mio aunque mas negoçios cuelguen de V. S.[a] y aûque mas enfadoso yo le parezca porque de mi importunaçion si se escucha y expide resultara dependençia tal, quales ubieran resultado si en lo pasado yo uuiera sido oydo,

y aun que no le sobre tiempo a V. S. me detendre algo mas que yo quisiera si la neçesidad tan urgente no me constriñera a lo hazer por dar de mi Razon y pedir Remedio a mi aflictiõn y el no auer escrito en todo este tiempo a sido por su ordê pensando q^{l} haria lo que auia prometido y asegurado como si lo tuuiera en la manga, despues quel dicho domingo esporrin uino de madrid con la limosna de dineros y caballos q̄ V. S. entre amigos y parientes recogio uino a estos confines gastando a discrecion de lo que traya para mi Rescate paseandose de jaca a bearne muy a su plazer y de quatro en quatro meses me hazia entender por dos renglones q̄ de un momento a otro me libraua syn saber mas lo que dezia ni hazia que una piedra y yo en este tiempo sepultado en la miserable prision confiado de lo que el me dezia padeçiendo mil ultrajes y tribulationes que no son de escribir finalmente persiguiendome a manera de deçir toda la françia con amenazas y blasphemias sino se les acordase lo que pretendian del trueque a todos los quales yo hazia Rostro con las diligençias hechas por V. S.ª y con su respuesta y Resoluçion y con todo no bastaba ni basta hasta oy final como me uieron ya desconfiado y que no escribia a V. S. y mi resolution era solo esperar la muerte pues otro Remedio no tenia, acordo el coronel deste partido llamado mos de castelnao y vna madama de agramonte de pedir al Rey de bearne que les adjudicase mi Rescate lo qual aûq̄ con increible dificultad les conçedio despues que la inglesa le confino a don pedro de baldes preso en inglaterra y a don djº pimentel preso en olanda por la deliberaçion de la fe de la mia y de la soltura de telini, y tiniendo esta partida asegurada como digo les otorgo q̄ me pudiesen meter a Rescate y segû publicamente se a entendido con tal condiçion q̄ los caballos q̄ me pusiesen de condiçion q̄ fuesen para el dicho prinçipe y la moneda para partir entre los dos personajes dichos / y mientras la tierra adentro andaban y andamos en estas Resoluçiones esporrin paseaua largo escribiendome de tiempo a tiempo sin falta luego saldreis yo lo tengo conçertado vn tal os sacara el matiñon os sacara el sabaes os sacara y otros mil y todos por sacar del le prometian el sy y a la ora auisaban a la parte contraria e yo siendo aduertido de todo y q̄ se Reyan del y de my le aduertia a el de todo para q̄ no fuese tan ligero final el sembro el negoçio por todas estas comarcas de manera q̄ como hizo hablar a muchos y se entendio vinieron a pensar el herror q̄ se les a encajado q̄ yo soy vn prinçipe de donde ellos quiere pintar y al cabo viniendo el coronel a tratar con esporrin de mi Rescate el coronel le pidio quinze mil escudos y quatro buenos caballos de hespaña, y el esporrin le respondio con le

ofreçer dos mil y tres caballos en dos uezes y el coronel se enojo contra el terriblemente diziendole q̄ hazia burla del y q el no andaba ally syno por su interes y prouecho y no por el del prisionero q̄ era y soy yo y pidiendole el coronel un caballo Ruzio uiejo y dandole por el lo q̄ vn dia no se lo quiso dar a el y despues lo dio a otro uendido cuyos dineros el guardo para sy como assy mesmo a hecho parte y no poca de lo q̄ V. S. le entrego o hizo entregar de suerte q̄ enojados desto los naturales dize q̄ le quisieron tomar los caballos dos q̄ le quedaban y el se escapo con ellos con el fauor de vn gentil hombre q̄ le asistia q̄ llaman el cap^t arias q̄ a la ora q̄ esta escribo esta aquy esto fue causa q̄ el se solto de la lengua mas q̄ no debia contra el dicho coronel segun dizen y vno q̄ de aqui yo envie a jaca dize q̄ le mostro çiertas letras mias q̄ dize q̄ yo le auisaua de q̄ se tuuiese todo lo qual fue causa q^l coronel se indigno de suerte contra el y morales y contra my q̄ a ellos los matara sy los pudiera auer y asy me escribio vna letra en q̄ me dezia q̄ pues no acep^tava la condiçion de los quinze mil escudos o de diez mil y quatro caballos q̄ yo escogia muerte o carçel perpetua la qual letra original enbio a V. S^a para q̄ la uea aûq̄ de letra de hombre de guerra pero a V. S^a nada le es obscuro Suplico a V. S.^a la lea y la note en q̄ uera lo q̄ digo y como dize q̄ le es expresamente ordenado por su amo de no disminuyr nada y tras esto en las buenas diligentias de esporrin y por dexar hurtar vna carta mia que yo le auia escrito q̄ el mostro al mensagero q̄ de aqui fue en llegando aquy el mensagero me tapiaron entre quatro murallas y quede en el castillo metido en vn infierno increyble syn luz ny dia ni claridad, final tinieblas infernales donde yo me uy muchos dias esperando cada hora la ultima uoqueada q̄ si vbiese de contar las cosas q̄ ally pase pondria horror mas conparado con lo q̄ mis peccados mereçen todo aq̄llo y mill^nes. de ueçes mas es nada y ally me consolaua y sustentava el señor por su santa misericordia y al cabo de muchos dias tornaron a tratar del ynteres diziendo q̄ no q̄rian tratar ni contratar con el esporrin por q̄ sy le ueyan le auian de matar y uiniendo aquy el dicho capitan Arias por su orden no pudo obtener liçençia de q̄ le dexasen hablar conmigo en fyn me tornaron a trasegar q̄ sy no hazia la Razon q̄ syn falta me acabarian la vida, y uiendo yo q̄ cada dia lo haze con los q̄ no condesçiendê con su voluntad en el Rescate como hizierô despues q̄ yo estoy aquy con vn gentil hombre flamenco y con otros tres desta tierra por no desesperar les ofreçi quatro mil esccudos aûq̄ yo no tenia de donde los poder pagar y falto my poco q̄ no me picaran la gorga luego llego el dicho Arrac y viendome en este conflicto y conoçiendolos les ofreçio

çinco mil y se burlaron del el qual uiendo esto y considerando q̄ me auian de matar y q̄l no podia mas se despidio de mi llorando y me tornaron a tapiar en el ordinario infierno y ese mesmo dia quiriendose el coronel partir a françia a llamado de su amo me hizo llamar a vna galeria donde me dixo q̄ si yo no le respondia a la Razon q̄ el entonçes me ponia q̄ el se yba a françia y yo quedaria donde moriria miserablemente y esto en toda Resoluçion ultimada donde podra V. Sª sentir q̄ podria yo sentir de mi Remedio uiendo su resoluçion y mi posibilidad ninguna pero acordandome de dios q̄ es poderoso y de sus sieruos torne en mi y le pregunte q̄ era la Razon o Ranzon q̄ dezia ultimada y el me Respondio seis mil escudos y quatro caballos escogidos o la uida en lo qual yo me ui tan atajado y en peligro q̄ escogi el menor peligro del dinero por euitar el mayor de la muerte puesto q̄ yo me uia ynposibilitado de poderlo cumplir pero hizelo confiado en dios primeramente y lo q̄ esporrin me auia prometido y asy le dixe q yo lo açeptaua con tal condiçion q̄ se le daria de contado los tres mil escudos y q̄ por los otros y los caballos vuscarian fianças en bearne q Respondiesen por vn tienpo y con mil dificultades y esto de las fianças lo promety confiado q̄ el obrero de la fee de jaca tyo de esporrin es hombre de credito y Rico y tiene credito en bearne y q me las buscaria por çierto tienpo para q̄ yo pudiese salir de prision a buscar la Resta porq̄ con la presentia se haze lo q̄ con el ausentia es ynposible y luego hecho este acuerdo y firmado enbie a jaca a lo soliçitar al dicho Arrac el qual a la buelta me dixo q̄l dicho obrero prometia las fianças y q̄ en lo del contado el tomaba a su cargo con çierta quantidad q̄l obrero ofreçio q era como seteçientos escudos el arrac me prestava dos caballos suyos o el dinero dellos q̄ son 800 escudos y por la Resta daria fianças a mostrar castelnao por quinze dias en lo qual se litigo con castelnao de manera q̄ se salio mil uezes afuera y final buelto al Reyno lo conçedio y tornado el dicho capt arrac a bearne envio a llamar al esporrin obrero y chystoval de morales q̄ traxesen los dos cavallos y el dinero y viniese a presentar las fianças q̄ auia prometido y el dia de oy me escribio q̄ no las hallaua y q̄ le auian faltado la palabra los q̄ le auian prometido fiarme con lo qual yo e quedado del todo arruynado y burlado de quien V. m. tanto fiaua / por lo qual me es forçoso por la uida acudir a la fuente que es dios y V. m. que me socorra de vna uez sobre lo que me a socorrido que a sido tanto que al padre que me engendro no debo tanto como a V. m. por lo qual ueso a V. S. infinitas uezes las manos y ruego a dios pague a V. m. tanto bien en esta uida con larga uida y salud y prosperidad y en la otra con la gloria eternal, y a my me de fuerças y libertad para que como cap-

tiuo de justa guerra de V. Sª le pueda seruir con persona uida y honrra y lo demas que dios me diere, y por poder llegar a hazer esto no lo pienso adquirir syno por dios y despues por V. S. a quien suplico q̄ pues lo de telini ya çeso y en este acuerdo no va menos q̄ cunplir o dexar la vida con vna infinita crueldad muy mucho mas que se puede imaginar, de donde se seguirian algunos inconuenientes irreparables mas de los seguidos q̄ son y se uan cundiendo no pocos y esto se puede Reparar con poco trabajo el qual yo no escuso ni puedo dexar de dar a V. S. para q̄ lo remedie quien puede pues todo es para bien de muchos suyos y si mis travajos no valen esta suma çierto yo soy poco neçesario uiuir sobre la faz de la tierra q̄ mucho mas e gastado yo en vn dia y perdido en vn momento por su seruicio y destos momentos con la uida en el anzuelo an sido millones, y final toda la uida y por testimonio estoy en ellos y aquy al ojo de quien puede por tanto suplico a V. Sª por las llagas de dios aya piedad de quien la a de todo lo q̄ podria dezir y no oso y me socorra siendo seruido de hazer q̄ yo sea proueydo y socorrido con esta suma de los seis mil escudos y quatro caballos que es el acuerdo y violençia q̄ se me ha impuesto, y sy pareçiere dura cosa hazerme esta merçed, declarome que no quiero ni es mi intençion q̄ se me den grasiosos syno prestados y q̄ se pague de su mano incontinenti y no solo esto pero por los seis mil y los caballos, dare mas quantidad en la forma siguiente:

Su magt me hizo merçed entre otras quando fuymos al estrecho de çien ducados de ayuda de costa o sueldo cada mes por todo el tiempo que durase la jornada, la çedula es ojo fecha a diez de julio 1581, corre desde 25 de Septiembre proximo del mesmo año q̄ es quando nos hizimos a la uela de sanlucar tardamos en la jornada hasta que me prendieron los ingleses que fue a onze de agosto de 1586 que son çinco años menos mes y medio, 4 quatro años y diez meses y medio que suma çinco mil y ochoçientos ducados, de los quales Resçiui por mandado de su magt en tres uezes seteçientos en Seuilla 300 en cadiz 300 en el brasil çiento como pareçera por mis firmas en poder de los pagadores de aquella armada de manera que se me Restan debiendo çinco mil y çien ducados los quales su magt siendo tan buen pagador tengo por muy cierto me hara merçed de mandar me pagar —— la çedula original enbio a V. Sª para q̄ se çertifique dello.

Item su magestad me hizo merçed de dos mil ducados de ayuda de costa por vna uez los mil en seuilla q̄ yo cobre y los mil en el piru los quales no e cobrado, de lo qual resçiby dos çedulas vna para los ofiçiales de los charcas y por q̄ era lexos supliq me los commutasen en lyma para lo qual se me dio otra

çedula q̄ las dos no es mas q̄ vn mil ducados por q̄ pagada la vna la otra no se debe ambas las çedulas enbio a V. Sª para q̄ se satisfaga lo qual tambien suplico humildemente q̄ aûq la paga aya de ser en el piru se me comute en madrid o en parte despaña que para esta ocasion yo me pueda aprouechar dello.
Item yo tengo en el piru vna plaça de gentil hombre de mil pesos de Renta cada ano desde el año de setenta y uno q̄ son diez y ocho años y summa diez y ocho mil ducados digo pesos de a treze reales y medio el peso q̄ cada mil pesos montan mil y dozientos ducados y destos 18000 mil pesos e Resçibido en el piru para en quenta tres mil y dozientos pesos los quales Restados de dieziocho mil Restan q̄ se me deben catorze mil y ochoçientos pesos q̄ son ducados diez i seis mil y noueçientos ducados todos los quales an entrado en la Real caxa de su magestad y los a abido y gastado de la Renta q̄ nos esta situada particularmente en yndios del piru y esta resta q̄ se me debe su magt me hizo merçed de mandar se me pagasen haziendo quenta conmigo luego syn dilaçion como V. m. uera por la çedula original q̄ dello envio y final se me deben y se me an de pagar como su magt lo tiene mandado, final sumâ estas tres partidas veynte y tres mil y noueçientos ducados ciertos antes mas q̄ menos en çedulas Reales que es oro molido lo qual se yo my çierto que su magt quiere y se sirue se me pague pues es Renta por meritos y seruiçios personales, dexo mas de quatro mil ducados q̄ preste y gaste por su magt en sus naos y soldados y muniçiones y vna naueta q̄ conpre en cauo uerde qdo la primera uez q̄ vyne del piru para enviar aviso al piru y a todas las yndias de los cosarios q̄ tuve noticia lo qual tambien su magt auia mandado y mando que los de la contrataçion de sevilla se sentasen a quentas conmigo para luego dada noticia al consejo de yndias se pagase el alcanse y esto no uuo tienpo por venir la çedula tarde y estarnos de partida y en el piru ni en parte del mundo no e Resçibido otra ayuda de costa ni prestamo q̄ yo deba a su magestad ni hago qta de muchos y muchos millares de pesos de oro q̄ e gastado por su seruiçio juntamente con la uida y quisiera auer gastado mucho mas y de gastos hechos aû en su seruiçio en sola esta jornada ultima digo en gastos no de mi persona criados ni casa ni dadiuas q̄ yo e dado a soldados y offiçiales syno solo de gastos de muniçiones poluora plomo arcabuzes espadas ropa cables estopa brea cueros de suelas uestidos a soldados socorros a marineros y pilotos y adereços de nauios y otras mil cosas todas munisiones para su magestad y su seruiçio q̄ syn cada vna dellas no se podia concluyr ni nauegar ni uiuir por auerlo destraydo todo los generales djo flores y sus oficiales y dexarme desanparado donde uue de uender todos los adreços de my per-

sona hasta las camisas para sustentar los soldados marineros y pobladores y aû para le hazer muchos amigos y seruidores en el brasil q̄ esto es pozo sin suelo de todo lo qual ay Razon y quenta mas de presente yo no hablo dello syno de aquella suma q̄ consta por çedula de su magestad y manda se me pague que son los dichos 23000 ueynte y tres mil ducados ——— de todo esto no quiero mas syno la quantia q vastara para yo salir de captiuidad y de la Resta yo hago seruiçio espontaneamente a su mag^{t} haziendome merçed de / mandarme pagar esta suma de seis mil escudos y los quatro caballos y como digo de la Resta q̄ seran quinze mil ducados poco mas o menos yo le hago seruiçio libremente y de mi boluntad y luego dare carta de pago en la parte q̄ se me mandare esto es cosa justa y q̄ en conçiençia se me a de pagar y su mag^{t} lo quiere y es seruido se me pague por lo qual yo tengo gran confiança en dios q̄ dandoselo a entender a su mag^{t} sera seruido mandarme hazer la merçed liberalmente como quien tanto ama su anima y su conçiençia y a sus criados q̄ le siruen con la lealtad y constançia q̄ yo y otros tales y mejores le siruen y e seruido.

Y si esto no bastare yo tengo en el piru otra Renta q^{l} virrey don françisco de toledo me hizo en nombre de su magestad despues q̄ yo saly de ally q es de ochoçientos pesos ensayados en yndios por dos uidas y q̄ los gozase en ausentia los quales auian de ser mil por particular promesa y çedula suya en nombre de su mag^{t} y no la yncho del todo çien pesos mas o menos el s^{or} doctor pedro gutierrez del consejo de yndias q̄ era su su capellan q̄ alla era a la sazon lo sabe quanto es porq la çedula esta alla en poder de mis procuradores q̄ lo cobran. la merçed fue hecha por el año de ochenta y vno al prinçipio q̄ hasta agora abra caido nueue años los quales estaran o en la caxa Real de depositados por my o en poder de quien tiene mi poder q̄ a nada seran mas de siete mil pesos corridos q̄ son mas de ocho mil y tantos ducados los quales tambien quiero q̄ se cobren y yo hago seruiçio dellos a su magestad de todo lo corrido sea mas o menos q̄ con lo arriba dicho son treynta mil ducados antes mas q̄ menos y todo lo ofrezco al Real seruiçio con que me pague y haga merçed me prestar los dichos seis mil escudos y quatro caballos para pagar mi Rescate pues no tengo otro Remedio y si esto no vastare yo hare dexaçion de la dicha Renta q̄ tengo dicho en el piru por dos uidas para q̄ su magestad haga md. della a quien quisiere y si esto no vastare yo tengo otra çedula de su magestad de tres mil ducados de Renta en situaçion de yndios vacos en el piru la qual no esta situada mas como digo yo hare dexaçion della para q̄ su mag^{t} haga la merçed a otro la qual çedula envio ay con las demas y en esta mesma çedula de los tres mil ducados

de Renta esta ynserto la suma de la plaça de lança q̄ manda se me pague.
no hablo de los tres mil ducados de salario q̄ tengo con el offiçio de gobernador y general del estrecho porq̄ esos no valen mas q^{l} sonido porq̄ son en los fructos de la tierra digo de aquella donde no ay agora ningunos syno muchos trabajos.
tornando pues a la suma dicha q̄ se me a de pagar y se me debe dar de contado toda la dexo y doy graçiosamente por los dichos seis mil escudos y los quatro caballos q̄ me obligan por mi Rescate. por lo qual suplico a V. S^{a} por amor de dios nro. señor me haga esta tan notable merçed a mj y seruiçio a dios que sera grande y muy grande de tomarlo a cargo y dar dello parte a su mag^{t} q̄ yo confio en dios q con la buena diligençia de V. S. y con la christianisima voluntad de su mag^{t} yo alcançare esta merçed y con ella la libertad para poder servir a mi dios y mi Rey y a V. m. con ella ——— y con liçençia de V. m. digo q̄ si a V. S^{a} le pareçe q̄ al q̄ lo negociare se le sirva con la mitad de la Resta sera breuemente concluso siendo yo presente q̄ yo no quiero uienes en este mûdo sino para salir de aquy q si tuuiera todo el mundo lo diera por mi libertad por tanto confiado q̄ V. S^{a} me hara esta merçed no le quiero cansar mas syno suplicar a V. S. la breuedad q̄ importa... de otras cosas el portador sera carta uiua mire V. S. q esto q̄ le suplico conuiene a todos que me saque de aquy que si me uuieran sacado antes etc.
por amor de dios por amor de dios por amor de dios padre y señor mio q tome esto como cosa suya propria pues yo lo soy y aya yo Respuesta breue. las cartas de los esporrines lleua morales para q̄ V. S^{a} las uea assy de lo q̄ ofreçian como de la falta q̄ me a hecho de las fianças y asimesmo lleua el acuerdo de la carga q̄ me ponem firmado del coronel y my y de dos capitanes por t^{os} y lleua la letra del dicho coronel en q̄ me presentava la muerte o carçel perpetua q̄ es mas q̄ muerte syno açeptava el partido V. S. me haga merçed de las uer y Referir la sustançia al mayor para q̄ en todo sea informado y se compadesca de my al cabo de dos años y onze meses q̄ e estado preso aquy tres meses en ingl^{a}terra.
Y para q̄ a V. S^{a} no se le haga tanto travajo la suma el esporrin, el obrero, me pareçe tiene mil ducados y los dos caballos q̄ aca estavan los toman en quenta de quinientos escudos. la Resta seran para el cumplimiento de los seis mil quatro mil y quinientos escudos y mas lo q̄ va a dezir para hazer los mil ducados escudos q̄ son mil Reales de manera q̄ lo q̄ V. S^{a} me podra siendo seruido hazer merçed de negoçiar de nueuo son quatro mil y quinientos y noventa escudos poca cosa mas o menos y los quatro caballos q̄ an de ser buenos. por la qual sum-

ma yo hago seruiçio de todo lo ya Referido y quedo consolado saviendo q̄ negoçio endereçado por mano de V. S. con el ayuda de dios saldra a luz asy enbio vn memorial al mayor sy a V. Sª le pareçiese q se le de morales o otra persona suplico a V. Sª le ordene lo q̄ hara como padre y señor mio al qual y a my encomiendo a dios deste castillo ynfernal 27 de Septiembre 1589. =

El capitan arrac creo yra por mi en compañia de morales es el q̄ me a asistido. Suplico a V. S. le haga md. de comunicalle. humilde seruidor de V. Sª =pº Sarmiento de gamboa = rubricado. =

en todo lo demas christobal de morales informara a V. Sª lo que pasa.

Original, quatro folios.

DOCUMENTO NUM. 42

PATRONATO REAL

1589-10-2 — I-1-2/33, n.º 3, r.º 68r.º

Carta de Pedro Sarmiento de Gamboa a S. M., en la que le cuenta los trabajos que pasaba en su cautiverio.—Suplica que pues su libertad consiste en seis mil escudos y cuatro caballos se los mande dar por cuenta de los caídos de sus rentas, y además le conceda licencia para pasar los cuatro caballos.— Real Cárcel de Mont de Marsan...

†

S. C. R. Mt.

Dios sea con V. Mt. amen. Resistido e hasta la sâgre, por no importunar mas a quien debo y deseo dar gusto, por quiê morir es mi uida, lo qual me a causado la presente, que cierto no es de cudicia, mas dame coraje a pasarla Dios, y côtêto a padecerla deriuarse de tal causa; y causas, que aunq̃ algunas sean publicas, otras conuiene a mi profesion saberse de otros primero, y con este supuesto e tragado muchas muertes, esperando cada hora la corporal para Rescate mio, pues fauor de la tierra tanpoco me seruia, en el trueco y cargas q̃ estos me constreñian tractar, con tantas persecutiones y violêcias contra mi uida que parece milagro tenerla yo al presente al cabo de tres años de captiuidad, y con las mudanças de las factiones pasadas se mudo tambien mi triste estado en otro de mas extorsion, ca desistieron de la peticion del trueco porque hallaron otros mas preciosos Rehenes que la inglesa les dio para el effecto, con lo qual me adjudicaron a mi para la bolsa y pusieron en almoneda constriñendome a que yo me comprase o me condemnase a muerte — y pusieronme en precio tan des-

uaneçido como si yo fuera o gran principe o alchimista q supiera criar plata — el primer golpe fue treynta mil escudos y esta uoz corrio por toda la francia, la Respuesta fue callar uisto que no creyan mi pobreza, ni miraban su sinrazon disputando cô ellos no ser yo prisionero de guerra ni de buena presa, pues mi s^{or} y Rey tenia y tiene paz general con estas prouincias Rey y Principes dellas, Respondiendome auiertamente que con ningû catholico tienen ni quieren paz maxime contra hespañoles y que ellos hazê guerra contra todos lo q̄ algo tienen, y este es su thema sin mas razon ni ley — Y al cabo de otros seis meses de tormentos, a poder de disputas Representandome gran cortesia baxaron a quinze y a catorce mil escudos y quatro caballos a lo qual yo nunca ofreçi cosa alguna Remitiendome siempre a no tener cosa sino lo q̄ de limosna buenos christianos me quisiesen dar, y cada vaxa me proponiam la muerte, ya me echan en el Rio, ya en la baxa fosa ya me tapian en tinieblas infernales y la espada en todo al degolladero, y nada con el fauor de Dios me corrompio la constançia, y viendo el coronel de aqui q̄ mi solicitador de jaca le ofrecia dos o tres mil escudos y tres caballos y otro q̄ yo le auia prometido que eran quatro se Resoluio matarme sino le diese lo que el pedia y para esto me escribio vna letra como definitiua en que me presêtaua la muerte o carcel perpetua sy no le diese diez mil escudos, afirmando que su amo le auia prohibido baxa ni Resmision alguna, dando claro a entender de palabra q̄ la summa era para su cabeça, mas yo e sabido q lo an diuidido asi los caballos para su amo y la moneda para el y vna muger, mas yo nunca innoue cosa alguna esperando lo q mi solicitador hazia, el qual trato los negocios tan juuenilmente, que el coronel en execution de su letra me hizo sepultar entre quatro murallas donde que de en vn abismo mas q infernal jurando y Renegâdo el uerdugo que de ally no saldria uiuo sin cumplir su voluntad, entremetiendome a bueltas exorbitancias de çierto uiuiente por quien no pude disimular la Respuesta libre y fiel y publica que hizo cargarme nueuamente de impiedades y abusos contra todos los quales Dios me sostuuo y fueron rebatidos llanamête, desta manera estuue padeçiendo lo que pareçera increyble, mas Dios que a los afligidos asiste me libro dellos, de la muerte y de desesperaçion graçias a el inmêsas. Y al cabo de algunos tiempos deste buen tratamiento, me amonestaron, o molestaron Resolutamente, q escogiese de dos vno, u la uida por seis mil escudos y quatro caballos buenos, o la muerte no dandolos, e yo uista la notificatiõ tan determinada, y que mis negociantes abian prometido hasta çinco mil y los caballos, y q̄ lo auian despreçiado, y sabiendo q cada dia matâ los ignosçentes no dâdoles lo que piden

como hizieron a vn flamêco año y m° y a otros cada dia, pareçiendome tentar a dios si mas esperaua milagros siendo yo tan indigno dellos y sintiendo la enferma carne lo suyo aû q̃ el spiritu sea tenaz, y sintiendo yo primero lo general que lo proprio, me forço a aceptar la condiction de los seis mil escudos y quatro caballos eligiendo de dos peligros el menor confiado en dios y en sus sieruos, lo que hize mas por dependençias, q por mi particular, pensando q̃ mi agente de jaca tenia lo que auia prometido, y por la Resta conditione me esperasê tres meses sobre fianças en bearne para yo poder salir a buscar la suma para pagar, y auiendomelas asegurado el solicitador mio a la conclusion falto, teniendo yo ya junta la otra mitad de prestamos y cambios, mas faltando las fianças q̃do todo desierto e yo desamparado en mayor y nueuo trauajo, q̃ Referirlo hara lastima a las piedras, solo dire que esto, y la urgentisima fuerça de la uida mia y de otros me a hecho acudir a dar pena bien contra mi voluntad no pudiendo escusar lo que tanto e Rehusado, que es acudir al puerto de salud çierto ques V.ª M.t A quien humilmente suplico se acuerde de su natural benignidad, y despues deste su criado aunq̃ sea guzano y zeniza y me socorra pues por dineros no conbiene a mi señor q un hombre suyo se pierda, pues el dinero se halla en las minas y nos los hombres, y la occasion es en la mano

— Suplico a V. M.t graçia por graçia id est merced por merced, q̃ es a saber mas claro hablando que suplico humilmente a V. Magestad que a quenta de las merçedes que Vuestra Magestad me hizo los años pasados de aquello que se me debe, me haga la presente mandando se me haga merçed de la dicha suma del Rescate, y assy mesmo a quenta de lo corrido de mi lança que tengo ê el piru y V. m.t a mandado se me pague lo que se debe / como cosa que a entrado en la caxa de V. Magestad en lima que sumado todo son mas de ueynte y tantos mil ducados lo qual auiendoseme de pagar como Vuestra Magestad lo tiene mandado es mas de quatro uezes mas de lo que suplico se me haga merçed de mandarme pagar o prestar a la mesma quenta y de todo lo demas espontaneamente hare seruicio a V. M.t haziendome esta merçed de mandarme socorrer con estos seis mil escudos y los quatro caballos y liçencia para los pasar, y todo lo demas que esta uida tuuiere y de presente tengo lo exhibire en manos de quien V. M.t fuere seruido para la dicha Razon y si tuuiera mil millones todos los diera por salir deste infierno, que no quiero sino salir con solo el fuste mondo uiuo para lo acabar de consumir en lo que tanto creo conuiene a mi ley y mi Rey la presentia, la qual tanto como uemos el enemigo del genero humano persigue y travaja por impedir que el seruiçio de dios no se haga ni se

impidan tantos males como se an seguido, y estan urdidos y entablados, los quales causa la çeguera de nros. peccados, que nos haze no querer cognosçer las coiunturas de donde se uienen a seguir tantos inconbinientes que no basta entendimiento humano a disoluello ni entenderlo sino quâdo no tiene Remedio, la affection y obligaçion me obligan a dezir esto que si no lo hiziese con Razon podria ser notado de no fiel, y juzgandose mi voluntad se me admitira en seruiçio no solo como de vasallo, mas de criado apasionado sobre todo lo que se puede imaginar de V. M.t que tiene por gloria y honrra acudir por sus ouejas, y pues aun las agenas tanto fauoreçe, las proprias no conuiene quedar despreçiadas al Ryncon mayormente las fecundas y fructuosas, y confiado por estas y muchas mas causas que V. M.t por su grandeza y benignidad, me hara merçed de conçeder esta indulgençia siendo tan singular sieruo de dios, y amador de sus domesticos, no sere al presente mas largo, porque Don Juº de Idiaquez que de todo tiene Razon mia podra dar mas particular qta siendo V. M.t seruido de oyrsela, con algo q̄ es de otra materia q̄ no dañara saberlo V.a M.t, cuya catholica Real persona nro. señor Dios tenga de su sanctisima mano y le asista hasta darle la gloria despues de muchos años de vida, en la eterna Amen. Desta Carçel de Mont de Marsan 2. de octubre 1589.—S. C. R. M. besa las reales manos y pies de V. Mag.t su mas leal vasallo y criado de V. Mag.t—P. Sarmiento de Gamboa — rubricado.

Original, un folio, más el de carátula, donde se lee: "† A la S, C. R. M.t el Rey nro. señor = rubricado.

DOCUMENTO NUM. 43

PATRONATO REAL

1590-8-8 — I-1-2/33, n.º 3, r.º 68.º

Cuenta y razón del dinero que dió Agustín Gentil por el rescate de Pedro Sarmiento de Gamboa, en virtud de orden que para ello le dio Don Juan de Idiaquez, cuyo costo fué de un cuento y novecientos once mil novecientos mrs.—Madrid.

†

Quenta del Rescate de Pedro Sarmiento de Gamboa y de los dineros que Agustin Gentil a desemvolsado por el dicho Rescate que orden que para ello le dio el señor Don Juan de Idiaquez deue .....

Primeramente veinte y seis mill mrs. que el dicho agustin gentil dio a juan de mançeçidor para que los de a Don garçia sarmiento y el a domingo sporin canonigo y obrero de la seu de jaca a cumplimi° de mil escudos que se le auian de pagar en çaragoça en scudos de oro y se le pagaron solamente onze mil reales..... 26 U

Y mas deue seisçientos y quarenta y çinco mill y treçientos y veinte y tres maravedis por 17. 10. ducados y 12. 1. y de 375 mrs. cada ducado con mas seis al millar que Juan bautista de negro tomo a canvio en çaragoça para feria de hebrero de medina del campo a 6. y 1/4 por çiento y son por 1500 r^es^ de oro de 400 mrs. por r^es^ que pago al dicho canonigo sporin a quenta del dho. Res-

cate como consta por su carta de pago que otorgo en çaragoça a 2 de en° deste año de 90. ante Juan del Urbe scriu° que valen 1764 lb. 14. sueldos moneda de çaragoça y más 5 lb. 17. 8. por su rresponsion y ocho sueldos por portes de cartas ..... 645 U 323

Y mas deue vn quento y doçientas y çinco mill mrs. por 3 U r^es de oro que se ymbiaron a çaragoça con hombre propio y se pagaron a el dho. canonigo sporin por resto y a cumplim° de 6 U r^es de oro en que se conçerto el dicho rescate como consta por la carta De p° que de ellos se otorgo en çaragoça a 27 de Junio deste año ante el dho. Juan del Urbe scriu° que valen Vn q° y 200 U de prinçipal y 5 U mrs. que se dieron al banco para sacarlos de contado en r^es de oro..... 1.205 U

Y mas deue treinta mill marauedis que se pagaron por el pres° de la lic^a de su mag^d para sacar destos rreynos los dhos. tres mill r^es de oro que se ymbiaron a çaragoça que costo a dos y medio por çiento..... 30 U

Y mas deue çinco mill qui°s y setenta y siete marauedis que se pagaron al hombre que lleuo desde madrid a çaragoça los dichos tres mill scudos de oro por su salario y otras costas..... 5 U 577

1.911 U 900

/ Monta vn quento y noveçientas y onze mill y noueçientos mrs. lo que el dho, agustin Gentil ap^do por el dho.. Rescate del dho. p° sarmi° como particularmente se declara por las partidas antes desta ..... 1.911 U 900

los dichos 1.911 U 900 mrs. hazen 4 U 779 r^es y mas y mas 300 mrs.—q son 5 U 098 d°s y mas 150 mrs.

Para en quenta y parte de pago de los quales su magestad por su çedula de 10 de diz^e del año pasado de 89. mando a di° lopez de gam^ez pagase quatro mill y qui°s du°s los quales juan ortega de plaça en su n^e los pago al dicho agustin gentil en el banco de pedro de villamor y françisco de ybarra que ualen 1.687 U 500 mrs..... 1.687 U 500

Por manera que se deuen y Restan por pagar al dho. agustin gentil duzientos y ueynte y quatro mill y quatroçientos marauedis por Resto y a cumplim° de los dhos. Vn quento y noueçientos y onze mill y noueçientos marauedis que hubo de

pagar por el rrescate del dicho Pedro sarmiento
fecha en madrid a ocho de agosto de mill y quiºs
y nouenta años..... 224 U 400

Original, un folio, mas el de carátula, donde se lee: "† qtª sacada por agustin gentil de lo q dio para el Rescate de pº sarmiento de gamboa."

DOCUMENTO NUM. 44

PATRONATO REAL

1591-1-2 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 68

Carta de Don Juan de Idiaquez al Consejo para que se haga la cuenta de lo que toca a Pedro Sarmiento de Gamboa, presupuesto que lo que costó su rescate se ha de descontar de lo que se le debe.

†

Desde S^{t} lorenço embie a V. M. unos papeles de P^{o} Sarmiento para q̄ sse viessen en la forma q̄ Su Mag^{d} mando y agora q̄ he topado otros q̄ aqui tenia q̄ son los contenidos en la rel^{on} q̄ va con esta y tocan al mismo P^{o} Sarmiento los embio a V. M. juntamente con las cartas suyas escritas de la prision vna pâ su m^{t} y otra para mi para q̄ se vea todo junto como su mag^{t} ha mandado quando se trate de sus cosas y se mire q̄ sera justo hazer y conuendra en todo ello. en Madri^{d} a 2 de enero 1591 = rubricado.

DOCUMENTO NUM. 45

PATRONATO REAL

(Sin fecha.) 1-1-2/33, n.º 3, r.º 68

Dos notas sobre el descuento que debía hacerse a Pedro Sarmiento de Gamboa de las rentas que gozaba para el pago del costo de su rescate.

†

A Don Juº mi sºr he dicho lo que passa en lo dessa çedula, y me ha respondido que no han tenido razon en despacharla en essa forma porque no ay para que se deua tomar razon della ni lo ha de hazer. Todo el dinero q̄ se ha pagado por el rescate de Pº sarmiento se ha de descontar *de çiertas çedulas q̄ el tiene de su magestad* de cosas de yndias que montan mas q el dicho rescate, y assi pareçe que sera neçessario que se remedie essa çedula para lo qual la bueluo.—rubricado.

Ya que se haya de quitar quel sºr don Juan tome la Razon de la çedula y por lo que se diçe en lo rayado de arriua conuerna sauer que çedulas son estas para que se ordene que se haga dellas descuento de lo que su mᵈ ha mandº pagʳ por el rescate.

†

/ El dicho Pº sarmiento tiene muchas çedulas de Su Magestad despachadas y registradas en los libros del qº de yndias por las quales se le deuen mas de quinze mill ducados y por esto se a poner en esta çedula q̄ los contadores del dho. qº de yndias tomen la razon della y carguen estos 600 ducados al dicho pedro sarmiento porq̄ se les desquenten de lo q̄ a de hazer en virtud de las dichas cédulas de su mag.ᵈ

DOCUMENTO NUM. 46

PATRONATO REAL

1591-11-21 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 68

Memorial de Pedro Sarmiento de Gamboa a S. M., en que le suplica que se acaben oportunamente las cuentas que afectan a su rescate y a lo que se le debe por Cédulas Reales, mandándolas remitir al Consejo de Indias para este efecto.

†

Señor

Pedro Sarmiento de gamboa muy humilmente besa las reales manos a V. M.t y dize que V. M.t por su singular grandeza con liberal mano le hizo merçed de mandarle socorrer y prestar lo que fue menester para su rescate a quenta de çiertas çedulas reales que V. M.t por hazerle merçed le mando dar el año de ochenta y vno, las quales çedulas por mandado de V. M.t se uieron en la junta de puerto Ryco y se cometio la quenta dellas al ll^do^ Augustin Alvarez de Toledo, oydor del consejo de yndias el qual ordeno al contador del dicho consejo las ajustase y el dicho contador lo hyzo y por no auerse podid^o^ juntar los consejeros de la junta de puerto rico por sus enfermedades no se an concluydo las dichas quentas — y para poderse executar el seruiçio de V. M.t de su parte es neçesario se concluya.

Suplica a V. M.t le haga merçed q̄ para q̈ las dichas q^tas^ se acaben oportunamente las mande *remitir al consejo d^e^ yndias para q̄ con breuedad* se concluyâ y de la suma q̈ se le deuiere se desquente el dicho rescate y la resta se le mande pagar, para que con ello pueda seruir a V. M.t en lo que se le manda

con el lustre que suele y es neçesario y para pagar algo de lo mucho q̄ debe de lo q̄ a gastado en seruiçio de V. M.t o como V. M.t fuere seruido y por bien tuuiere por q̄ esta tan gastado y adeudado q̄ le es forçoso valerse dello bien contra su voluntad q̄ si por otra uia lo pudiera suplir, no se acordara jamas dello para pedillo y suplicallo ni enfadar — y en ello rescibira suma merçed.

Original, un folio.—Al dorso se lee: "† para la magt Real del Rey nro. señor = A 21. de Noue 1591.—Al Prestе del Consº de Indias — trayga el contador las qtas q̄ refiere — rubricado = es de pº sarmiento de gamboa."

DOCUMENTO NUM. 47

PATRONATO REAL

1591-11-21 — 1-1-2/33, n.º 3, r.º 68

Memorial de Pedro Sarmiento de Gamboa a S. M. en que suplica se acuerde de sus leales vasallos que por servirle quisieron quedar en el Estrecho de Magallanes, confiados en la misericordia de Dios y de S. M., que los mandaría visitar y socorrer como prometió.

†

Señor

Pº sarmiento de gamboa muy humildemente besa las reales manos y pies a V. Mtd y dize que despues que Dios por su inmensa misericordia y V. M.t le libro de captiuidad beso las manos a Va M.t en san lorenço el Real dandole quenta de las cosas de su Real seruiçio en las jornadas que hizo al estrecho y poblaçiones que por quenta y en nombre de V. M.t en el poblo año de 1584. Y suplicando a V. M.t se siruiese mandar socorrer la gente q̄ alla quedo, y V. M.t lo remitio a la junta de Puerto Ryco donde los ministros della con rara industria y diligençia especularon con interuençion de pº sarmjº todas las dificultades que se les ofreçieron, de q̄ pº sarmiento satisfizo demostratiuamente façilitando el caso y expensas en graçia de todos y satisfechos se resoluieron q̄ conuenia continuarse y socorrerse como a V. M.t estava suplicado la consulta de lo qual cometieron al secretario juº de ybarra para q̄ la propusiese a V. M.t y el dicho pº sarmiento por dos uezes lo a suplicado y acordado a V. M.t por medio de juº de herrera y de juº Ruyz de Velazco, y asy mesmo solicitado al dicho *secretario juº de ybarra el qual* quando uino del escurial dixo a pº sarmiento q̄ V. M.t auia admitido y remitido la resolution dello para el pardo y andan-

do P° sarmiento solicitando lo cuydadosamente y esperando cada dia lo q V. M.t en ello seria seruido mandar se le a propuesto en el consejo de yndias que sirba a V. M.t en otro ministerio en el interin, y como su voluntad nunca fue ni es ni sera otra sino executar la de V. M.t quanto en el fuere non recusat laborem antes en ello resçibe grandisima merçed y honrra, mas como lo del estrecho es negoçio de los que mas al seruiçio de V. M.t en la era presente conbiene al qual la real consçiençia de V. M.t esta tan obligada, y tiniendo p° sarmiento en ello las prendas q̄ se sabe, no cumpliria con sus obligaçiones para con Dios y con V. M.t si desistiese de lo acordar instar y suplicar mientras V. M.t otra cosa no mandare.

por esto suplica a V. M.t por la sangre de nuestro señor jesuchristo se acuerde de aquellos sus tan leales y constantes vasallos, que por seruir a V. M.t quisieron quedar en regiones tan remotas (espantables a todos los q̄ se uoluieron huyendo) cõfiados de la misericordia de Dios y de V. M.t que los mandaria visitar y socorrer como p° sarmiento en el Real nombre de V. M.t se lo prometio que de mas de cumplir V. M.t con Dios y descargar su Real consçiençia asegura lo ganado, aumentando juntamente su real corona con nueuas grandes y Rycas prouinçias y Regiones escala para otras muchas q̄ con ayuda de Dios breuemente supliran los gastos hechos y daran sustançia para descansar a V. M.t en sus grandes expensas siendo como es juntamente obra mas q̄ heroyca para el Real nombre de V. Magestad, en gloria y provecho de sus suçesores y corona y monarchia a quien dios nuestro señor guarde y prospere largos y feliçisimos años y siglos para su santo seruiçio.

no se trata de su particular q̄ harto lo es auer seruido y seruir a V. M.t de quien tengo firme fe y confiança se acuerda de su menor vasallo p° sarmj° para hazerle merçedes por quien V. M.t es.

Original, un folio y el de carátula, donde se lee: † para la magt real del Rey nro. señor A xxj. de Noue 1591. = Al Presidente del Cons° de Indias — rubricado — lleuese a puerto rico — rubricado. — es de p° sarmiento de gamboa. =

APÉNDICE NÚM. 2

TÍTULOS DE LOS DOCUMENTOS DEL ARCHIVO GENERAL DE INDIAS RELATIVOS A EXPEDICIONES DESCRITAS EN ESTA OBRA

Expediciones de Juan de Ladrillero y Pedro Sarmiento.

Núm. 1.—1557 a 1558-"-"

1-1-1/32, núm. 5.

Relación del viaje que hizo Juan Ladrillero al Estrecho de Magallanes desde Valdivia. Tomó posesión el 30 de julio 1558.

Núm. 2.—1558-8-9.

1-1-1/32, r.º 5.

Derrotero de Cortes Ojea, que fué con Ladrillero en el navío *San Sebastián* en 1557.

Punta de la Posesión.....

Núm. 3.—1558-12-20.

1-1-1/32, núm. 4.

Real cédula al gobernador de Chile para que envíe relación de las tierras que hay al otro lado del Estrecho de Magallanes, y ordenando tome posesión de ellas.

Bruselas.....

Núm. 4.—1558.—Sin fecha.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 1. R.º 1 (único).

Copia de la relación del viaje que hizo Juan Ladrillero de orden del Virrey del Perú, Marqués de Cañete, para acabar de descubrir el Estrecho de Magallanes, desde Valdivia.

.....

Núm. 5.—1572-3-4.

Pat.° 1-1-3/33, núm. 2. R.° 1.

Carta de Pedro Sarmiento de Gamboa a S. M. dando cuenta de lo sucedido en el viaje que hizo con Alvaro de Mendaña.

Cuzco.....

Núm. 6.—1572-3-4.

Pat.° 1-1-3/33, núm. 2. R.° 1.

Carta de Pedro Sarmiento de Gamboa a S. M. exponiendo sus servicios en más de veinte años, entre los cuales menciona el haber propuesto al gobernador del Perú, licenciado Castro, el descubrimiento de muchas islas en el mar del Sur, cómo se verificó la expedición, &.

Cuzco.....

Núm. 7.—1572-3-4.

Pat.° 1-1-3/33, núm. 2. R.° 1.

Carta de Pedro Sarmiento de Gamboa al Consejo de Indias haciendo relación de sus servicios; habla del descubrimiento de Alvaro de Mendaña, &.

Cuzco.....

Núm. 8.—1579-2-16.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 2. R.° 2.

Acuerdo del Virrey del Perú D. Francisco de Toledo, Audiencia y Oficiales Reales de Lima, sobre que se gastase lo necesario de la Real Hacienda para ir en seguimiento del navío corsario inglés que había entrado por el Estrecho de Magallanes.

Callao.....

Núm. 9.—1579-2-20.

1-1-1/32, núm. 6.

Expediente hecho en Lima sobre la venida de unos ingleses a América para poblar cerca del Estrecho de Magallanes.

Los Reyes.....

Núm. 10.—1579-5-6 a 1580-2-22.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 2. R.º 3.

Traslado de unos autos que estaban en el libro de Gobierno de la Audiencia de Lima acerca de lo acordado por el Virrey y Audiencia, sobre la expedición que se proyectaba al descubrimiento del Estrecho de Magallanes.

Lima.....

Núm. 11.—1579-8-7.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 2. R.º 4.

Testimonio del acuerdo tomado por el Virrey, Audiencia y Oficiales Reales de Lima, de enviar dos navíos al descubrimiento del Estrecho de Magallanes y que fuese por piloto Pedro Sarmiento de Gamboa.

Lima.....

(Este acuerdo forma parte de los autos de 6 de mayo de 1579 a 22 de febrero de 1580.)

Núm. 12.—1579-8-27.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 2. R.º 7.

Parecer del cosmógrafo Juan Baptista Gessio sobre la navegación del Estrecho de Magallanes y sobre impedir el paso a los ingleses.

Madrid..... .....

Núm. 13.—1579-10-9.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 2. R.º 5.

Nombramiento de capitán de los dos navíos que habían de ir al descubrimiento del Estrecho de Magallanes a favor del capitán Pedro Sarmiento.

Lima.....

Núm. 14.—1579-10-9.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 2. R.º 6.

Traslado de la Instrucción que se dió al capitán Pedro Sarmiento para la expedición al Estrecho de Magallanes y para pe-

lear con el corsario inglés que por él pasó al mar del Sur, si lo encontrase.

Lima.....

Núm. 15.—1580-11-6.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 2. R.º 8.

Carta del Virrey de Nueva España, D. Martín Enríquez, a S. M., acompañándole relación de lo sucedido a las dos naos que llevó Pedro Sarmiento de Gamboa al Estrecho de Magallanes.

Otumba.....

Núm. 16.—Sin fecha.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 1.

Cuatro relaciones del modo de hacer la expedición al Estrecho de Magallanes y de la gente y bastimentos que se necesitan.

.....

Núm. 17.—Sin fecha.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 2.

Copia de un informe de Pedro Sarmiento de Gamboa sobre la especie de naos que es más a propósito para ir al Estrecho de Magallanes y el tiempo más oportuno para salir de España.

.....

Núm. 18.—Sin fecha.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 3.

Informe de Diego de Robles sobre poblar el Estrecho de Magallanes y Armada que se debía hacer.

.....

Núm. 19.—Sin fecha.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 4.

Parecer de Diego Flores de Valdés sobre la navegación desde el Río Janeiro y San Vicente al Río de la Plata y sobre lo que conviene que S. M. mande remediar.

.....

Núm. 20.—1581-3-6.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 9 2.º

Copia de carta de Pedro Sarmiento a S. M. dándole gracias por haberle nombrado Gobernador y poblador del Estrecho de Magallanes y representando contra los sueldos que se le asignan.

Madrid..... .....

Núm. 21.—1581-3-15.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 9 2.º

Copia de carta de Pedro Sarmiento a S. M. dándole gracias por haberle nombrado gobernador y poblador del Estrecho de Magallanes y representando contra los sueldos que se le asignan.

Madrid.....

Núm. 22.—1581-3-20.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 9 3.º

Aviso del secretario Antonio de Eraso sobre la concesión del Gobierno del Estrecho de Magallanes a Pedro Sarmiento de Gamboa.

Tomar.....

Núm. 23.—1581-4-14.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 9.

Traslado de un memorial y otros documentos sobre los servicios de Pedro de Aranda en el descubrimiento del Estrecho de Magallanes con Pedro Sarmiento de Gamboa.

Madrid.....

Núm. 24.—1581-5-1.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 5.

Instrucción original dada por Felipe II al general Diego Flores de Valdés para la jornada que debía hacer al Estrecho de Magallanes.

Tomar.....

Núm. 25.—1581-6-7.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 7.

Copia de un capítulo de carta de Diego Flores de Valdés a S. M. sobre el apresto de la Armada que había de ir al Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 26.—1581-7-13.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 49 2.º

Asiento celebrado por la Casa de la Contratación de las Indias con el piloto Gonzalo de Mesa para servir en una de las naos de la Armada de Diego Flores de Valdés.

Sevilla..... .....

Aneja al memorial de Gonzalo de Mesa de 9 marzo 1585.

Núm. 27.—1581-7-15.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 8.

Copia de carta del secretario Juan de Ibarra al capitán Pedro de Rada sobre el levantamiento de la gente de mar que se debe hacer en Vizcaya para ir al Estrecho de Magallanes con la Armada de Diego Flores de Valdés.

Madrid.....

Núm. 28.—1581-8-10.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 11.

Real cédula original a Diego de la Ribera, almirante de la Armada de que era general Diego Flores de Valdés, dándole gracias por lo que trabaja en el apresto de dicha Armada, que ha de ir al Estrecho de Magallanes.

Lisboa.....

Núm. 29.—1581-8-29.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 12 1.º

Copia del título de capitán de uno de los dos fuertes que se han de construir en el Estrecho de Magallanes a favor de Andrés Ortega Salido.

Lisboa.....

Núm. 30.—1581-9-13.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 12 2.º

Copia de Real cédula nombrando al capitán Desiderio de Figueroa alcaide de uno de los dos fuertes que se han de construir en el Estrecho de Magallanes, si muriese el capitán Andrés Ortega Salido.

Lisboa.....

Núm. 31.—1581-9-13.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 13.

Copia de Real cédula sobre el salario que se ha de pagar al Capitán Desiderio de Figueroa, que ha de residir en uno de los dos fuertes que se van a construir en el Estrecho de Magallanes.

Lisboa.....

Núm. 32.—1581-11-27.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 14.

Copia de Real cédula a la Contratación (Casa de) de Sevilla para que paguen 500 ducados al piloto Anton Pablos Corzo que vino del Perú por el Estrecho de Magallanes como se ordenó en la cédula que se inserta de 10 de julio de este año.

Lisboa.....

Núm. 33.—1581-12-7.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 15.

"Relación de la Armada que va al Estrecho de Magallanes que partió de la Baya de Cádiz a nueve de diciembre de 1581, de que va por general Diego Flores de Valdés, hecha a siete del dicho mes."

.....

Núm. 34.—1581 a 1582.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 32.

Relación anónima de lo que sucedió a la Armada que iba al Estrecho de Magallanes al cargo del general Diego Flores de

Valdés desde que salió de Cádiz en 9 de diciembre de 1581 hasta que arribó a la bahía de Todos Santos en 30 de junio de 1582.

.....

Núm. 35.—1581. Sin fecha.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 10.

Apuntaciones sobre la Insctrucción que se ha de dar a Pedro Sarmiento de Gamboa que va por capitán general de tierra al Estrecho de Magallanes sobre los dos fuertes que se han de construir allí y la cadena de madera que atraviese el Estrecho.

.....

Núm. 36.—¿1581? Sin fecha.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 6.

Instrucción del ingeniero Tiburcio Spanoqui para la construcción de dos castillos en la embocadura del Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 37.—1582-1-9.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 21 2.°

"Informacion hecha en Sevilla con autoridad de la justicia a pedimiento de los dueños de las naos que fueron a Magallanes en servicio de S. M. sobre ser el dicho viaje de más riesgo y costa que otros viajes y que merecen más premio que de otros viajes de Indias para lo pedir a S. M."

Sevilla.....

Anejo al informe de la C. de la Cont. de 31 de octubre 1582.

Núm. 38.—1582-1-24.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 19.

Carta de Diego Flores (de Valdés) dando cuenta a S. M. de la derrota de su Armada desde su salida de Cádiz hasta la llegada a Cabo Verde el 11 de septiembre de 1581.

Santiago de Cabo Verde.....

Núm. 39.—1582-7-12.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 23.

Probanza sobre los motivos que tuvo para quedarse en Cádiz el capitán Diego Ruiz de Herrera que iba en la Armada de Diego Flores de Valdés con cien hombres para el socorro de Chile.

Madrid.....

Núm. 40.—1582-10-23.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 18.

Carta de Diego Flores (de Valdés) a S. M. dando cuenta de lo sucedido desde su salida de Cabo Verde hasta su llegada a Río Janeiro en 25 de marzo.

Río Janeiro.....

Núm. 41.—1582-10-23.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 20.

Carta de Diego de la Ribera, almirante de la Armada de Diego Flores, que iba al Estrecho de Magallanes, dando cuenta de su salida de Cabo Verde hasta su llegada a Río Janeiro el 25 de marzo.

Río Janeiro.....

Núm. 42.—1582-10-26.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 16.

Carta de Pedro Sarmiento a S. M. pidiéndole envíe los cuatro navíos con bastimentos que se habían de aprestar para que la gente no decaiga de ánimo.

Río de Janeiro.....

Núm. 43.—1582-10-30.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 17.

Carta de Pedro Sarmiento a S. M. dando cuenta de la derrota y viaje de la Armada de Diego Flores de Valdés que iba al Estrecho de Magallanes, desde el 2 de febrero que salió de

la Isla de Cabo Verde hasta el 25 de marzo que llegó a San Sebastián de Río Janeiro.

Río Janeiro 30 de octubre.....

Núm. 44.—1582-10-31.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 21 1.°

Carta de la Casa de la Contratación de Sevilla a S. M. acompañando una relación de los maravedís que se pueden dar a los dueños de las naos a cuenta del sueldo que han de haber del tiempo que sirven en la Armada de Diego Flores de Valdés que va al Estrecho de Magallanes.

Sevilla.....

Núm. 45.—1582-12-21.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 22.

Requerimiento hecho por el General D. Diego de Alcega al gobernador de Río Janeiro Salvador Conca de Sa, sobre no haber hallado allí al general Diego Flores de Valdés, a quien iba a socorrer con bastimentos.

Río Janeiro.....

(Véase relación de carta de Alcega de 28 enero 1583.)

Núm. 46.—1582-12-22.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 26 2.°

Testimonio del acuerdo que hizo D. Diego de Alcega con su almirante y contador de quedarse en Rio Janeyro hasta la vuelta de Diego Flores de Valdés, que ya había salido de allí para el Estrecho de Magallanes.

Río Janeiro, 22 diciembre.....

(Véase relación de carta de Alcega de 28 enero 1583.)

Núm. 47.—1583-1-7.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 33 1.°

Carta de D. Alonso de Sotomayor, que iba en la Armada de Diego Flores de Valdés, dando cuenta a S. M. de la salida

de Río Janeiro en 2 de noviembre de 1582 y de lo acaecido hasta su llegada al puerto de Santa Catalina.

.....

Núm. 48.—1582-9-26 a 1583-1-19.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 34 2.°

"Relación (anónima) del viage que ha traido la Armada de S. M. de que era General Diego Flores de Valdés, desde 26 de Septiembre que salió de Sanlucar, hasta los diez y nueve de Enero de 1583 que se apartó D. Alonso de Sotomayor con la gente de dicha Armada."

.....

Núm. 49.—1583-1-28.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 26 1.°

Relación de lo que contiene una carta de D. Diego de Alcega a S. M., que fué con cuatro navíos a socorrer y proveer la Armada de Diego Flores de Valdés.

Río Janeiro.....

Núm. 50.—1583-2-28.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 33 2.°

Carta de D. Alonso de Sotomayor, que iba en la Armada de Diego Flores de Valdés, avisando lo que le sucedió desde que salió de Santa Catalina hasta Santa Fe.

.....

Núm. 51.—1583-4-22.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 34 4.°

Carta del capitán Fernando Lamero a S. M. diciendo fué piloto en el descubrimiento del Estrecho de Magallanes con el almirante Juan de Villalobos e informando la oposición que éste le hizo a que descubriese en aquellas partes.

Panamá.....

Núm. 52.—1583-5-31.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 35 2.º

"Informacion (original) y orden que el Señor Almirante Diego de la Riuera ha de guardar en la jornada" al Estrecho de Magallanes, dada por el general Diego Flores de Valdés.

Río de Janeiro.....

Núm. 53.—1583-6-1.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 27.

Relación original de Pedro Sarmiento de Gamboa de lo acaecido a la Armada del general Flores de Valdés, que iba a poblar y fortificar el Estrecho de Magallanes.

Río Janeiro.....

Núm 54.—1583-6-1.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 28.

Derrotero firmado por Pedro Sarmiento de Gamboa de la navegación que hizo la Armada del general Diego Flores de Valdés, que salió de Sanlúcar el 9 de diciembre de 1581 para el Estrecho de Magallanes.

Río Janeiro.....

Núm. 55.—1583-6-1.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 29.

"Relacion de los Capitanes y naos maestres y pilotos que S. M. proveyó para la Armada que envió en la jornada del Estrecho de la Madre de Dios, antes llamado de Fernando de Magallanes, y lista de los pobladores del Estrecho."

Por Pedro Sarmiento de Gamboa.

Río Janeiro.....

Núm. 56.—1583-6-1.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 25.

Relación de cómo Diego Flores de Valdés partió de Río Janeiro para volver a España en 1.º de junio de 1583, de-

jando allí a su Almirante Diego de la Ribera para que siguiese la jornada al Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 57.—1583-¿2 junio?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 34 1.º

Carta anónima a S. M. haciendo relación del viaje de la Armada del general Diego Flores de Valdés desde Río Janeiro al Estrecho.

.....

Núm. 58.—1583-10-12.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 24 y 31.

Declaración de un portugués nombrado Antonio Chavero sobre el estado de la Armada de Diego Flores de Valdés, que iba al Estrecho de Magallanes.

Isla Margarita, 12 octubre 1583.

Núm. 59.—¿1583?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 30.

Apuntes del derrotero del Estrecho que llevó el piloto Nuño de Silva en su nao cuando se la tomó el corsario inglés Francisco Drack.

.....

Núm. 60.—1584-4-28.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 47.

Relación de los bastimentos, artillería y municiones que el proveedor de la Armada de Flores de Valdés, Esteban de las Alas, entregó al alcaide del fuerte de San Felipe y Santiago de Panayba (Brasil).

Santo Domingo de la Panayba .....

Núm. 61.—1584-7-23.

Pat.° 1-1-2/33, núms. 3 a 48.

Información hecha en Cádiz para probar que el capitán Desiderio de Figueroa, capitán de uno de los dos fuertes que se habían de construir en el Estrecho de Magallanes, pereció en una tormenta en su nao antes de embocarlo.

.....

Núm. 62.—1584-9-18.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 46.

Relación hecha por Pedro Sarmiento de Gamboa de lo acaecido en la jornada del Estrecho de Magallanes, de la vuelta del general Diego Flores de Valdés, de los progresos de su almirante Diego de la Ribera y de la posesión que tomó Pedro Sarmiento de dicho Estrecho.

Pernambuco.....

Núm. 63.—1548-¿9-21?

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 42.

Relación hecha por el almirante Diego de la Ribera de su viaje al Estrecho de Magallanes, de la gente que dejó a Pedro de Sarmiento de Gamboa, etc.

.....

Núm. 64.—1584-9-22.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 39 1.°

Carta de la Casa de la Contratación de las Indias a S. M. avisando había llegado a Sanlúcar el almirante Diego de la Ribera, cuya tripulación, y las que trajeron antes al general Diego Flores de Valdés, el capitán Gregorio de las Alas y otros, piden sus sueldos.

Sevilla.....

Núm. 65.—1584-9-27.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 39 2.°

Consulta del Consejo de Indias sobre una carta de la Casa de la Contratación de las Indias de 22 de septiembre acerca de

lo que se debe a la gente que trujera Diego Flores de Valdés, Diego de la Ribera y otros.

Madrid.....

Núm. 66.—1584-¿9?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 43 2.º

Relación de lo que sucedió a Diego de la Ribera, almirante de la Armada del Estrecho de Magallanes, cuando desembarcó a Pedro Sarmiento de Gamboa.

.....

Núm. 67.—¿1584?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 44 2.º

Relación de la artillería, armas, municiones y pertrechos de guerra que quedó en el Estrecho de Magallanes a cargo de Pedro Sarmiento de Gamboa para fortificación y defensa de la tierra.

Con carta de Antón Pablos de 13 de octubre de 1584.

.....

Núm. 68.—1584-10-13.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 44.

Carta de Antón Pablos Corso, piloto que fué en la Armada de Diego Flores de Valdés, dando cuenta a S. M. del motivo de su vuelta y acompañando relación de los bastimentos y otras cosas que dejaron en el Estrecho de Magallanes a Pedro Sarmiento de Gamboa.

Sevilla.....

Núm. 69.—1584-7-13.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 38 5.º

Probanza original hecha en Río Janeiro por Pedro Sarmiento de Gamboa sobre la causa de su venida del Estrecho de

Magallanes a dar cuenta a S. M. y sobre la anchura y comodidad del Estrecho para fortificarse.

Río Janeiro.....

Núm. 70.—¿1584?

Copia de un memorial de Diego de la Ribera, almirante de la Armada del general Diego Flores de Valdés, exponiendo sus servicios, viaje al Estrecho de Magallanes, etc., y pidiendo el sueldo de general.

.....

Núm. 71.—1584-"-"

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 38 3.º

"Relacion de los vastimentos, artillería, armas y municiones que dexó Diego de la Ribera a Pedro de Sarmiento, Gobernador del Estrecho de Magallanes, por hebrero de 84."

....

Núm. 72.—¿1584?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 38 4.º

"Relacion de Gregorio de las Alas de la gente que quedó en el Estrecho (de Magallanes) con el Gobernador Pedro de Sarmiento."

.....

Núm. 73.—¿1584?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 38 2.º

"Relacion que da el Contador Marcos de Aramburu de la gente, bastimentos, artillería, armas y municiones y otras cosas que quedaron en el Estrecho de Magallanes."

.....

Núm. 74.—¿1584?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 38 1.º

"Relacion de la gente, artillería, armas y municiones y otros pertrechos que quedaron en el Estrecho (de Magallanes)."

.....

Núm. 75.—¿1584?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 37.

Instrucción que se dió a Gaspar Conquero, piloto del barco *San Antonio*, de lo que ha de observar en el viaje al Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 76.—¿1584?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 36.

Certificación de Pedro de Rada, escribano mayor, de la entrega de todos los papeles que ante él se actuaron acerca de la Armada de Diego Flores de Valdés, que fué al Estrecho de Magallanes.

..... 1581 a 1584.

Núm. 77.—¿1584?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 40.

Relación de la jornada de ida y vuelta de la Armada del general Diego Flores de Valdés al Estrecho de Magallanes.

Por el alguacil mayor de dicha Armada.

.....

Núm. 78.—1584.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 41.

Relación de la jornada que hizo la Armada del general Diego Flores de Valdés desde el Estrecho de Magallanes al puerto de Santo Domingo de la Parayba (Brasil) contra cinco navíos de franceses, por Andrés de Eguino, veedor y contador de dicha Armada.

Núm. 79.—¿1584?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 43 1.º

Relación de lo que sucedió a Diego de la Ribera, almirante de la Armada del Estrecho de Magallanes, después que lo dejó en Río Janeiro el general Diego Flores de Valdés.

Se critica la conducta de Diego de la Ribera, etc.

.....

Núm. 80.—1585-1-5.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 59.

Carta de Pedro Sarmiento de Gamboa a S. M. dando cuenta de lo que le acaeció desde que salió de la bahía de Todos Santos en 15 de diciembre de 1584, hasta que llegó adonde afirma.

Villa de la Victoria, Capitanía del Spiritu Santo.....

Núm. 81.—1585-1-5 2/33.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 60 1.º

Carta de Pedro Sarmiento de Gamboa al secretario D. Antonio de Eraso participándole iba a partir de la Capitanía del Espíritu Santo para Río Janeiro en busca de ciertas municiones que allí dejó Diego de la Ribera cuando tornó del Estrecho de Magallanes.

Villa de Nuestra Señora de la Victoria.....

Núm. 82.—1585-1-24.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 60 2.º

Carta de Pedro Sarmiento de Gamboa a S. M. diciendo que en vista de que no le llegaba socorro de España, se partía para el Estrecho de Magallanes con las cosas que había podido conseguir; que la gente andaba descontenta; que se había huído de allí el alférez Juan de Miranda, etc.

Río de Janeiro, Villa de Nuestra Señora de la Victoria.

Núm. 83.—1585-3-23.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 62.

Copia de una declaración que prestó en la Casa de la Contratación de Sevilla Andrés Díaz, portugués, dando noticias de

Pedro Sarmiento de Gamboa, a quien había visto en la costa del Brasil.

Sevilla.....

Núm. 84.—1585-4-9.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 51.

Copia de una relación de Antón Pablos, piloto mayor de la Armada del general Diego Flores de Valdés, sobre lo que se debe hacer para el socorro del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 85.—1585-4-13.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 57.

Carta del secretario Juan de Ledesma al presidente de la Casa de la Contratación de Sevilla, diciendo le acompaña una cédula de S. M. (no está) mandando pagar 150 ducados a los soldados que en ella se refieren que fueron al Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 86.—1585-4-"

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 52.

Traslado de una consulta del Consejo sobre el socorro que se había de enviar a Pedro Sarmiento que estaba en el Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 87.—1585-8-19.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 58.

Real cédula original al Consejo de Indias para que, vistos los papeles que hay sobre la materia, envíe su parecer acerca de lo que se debe proveer en lo del Estrecho de Magallanes y visita de las costas del Brasil.

Monzón.....

Núm. 88.—1585-10-3.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 60 4.º

Carta de Pedro Sarmiento de Gamboa al secretario Antonio de Eraso lamentándose de que no se le envíen socorros para lo del Estrecho de Magallanes y pidiéndole lo ayude.

Río de Janeiro.....

Núm. 89.—1585-10-5.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 60 3.º

Carta de Pedro Sarmiento de Gamboa a S. M. lamentándose de que no recibe socorros y hablando de los alborotos que ha habido entre su gente.

Río de Janeiro.....

Núm. 90.—1585-"-"

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 50.

Relación del piloto Pedro Díaz de la navegación que se hace de España al Río de la Plata y al Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 91.—¿1585?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 53.

Traslado del parecer del contador Marcos de Aramburu sobre lo que importa fortificar los puertos de Río Janeiro y San Vicente, y lo que se debe hacer en el Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 92.—¿1585?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 54.

Memorial de Pedro Tejón Osorio pidiendo se le manden pagar los sueldos de las plazas de escribano y soldada que tuvo en la Armada de Flores de Valdés, que fué al Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 93.—¿1585?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 55 3.º y 6.º

Advertencias por las cuales ha de ser preguntado Pedro Jorge, portugués, piloto de la Armada de Florez de Valdés, después que declare en el memorial de capítulos sobre la del Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 94.—¿1585?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 55 5.º y 6.º

Advertencias por las cuales han de ser preguntados el capitán Loaysa, Juan de Salinas, Pedro de Tejón Osorio, Gonzalo de Mesa, piloto, y Pedro Díaz, sobre lo del Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 95.—¿1585?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 55 4.º y 6.º

Advertencias por las cuales ha de ser preguntado Alfonso Pérez, portugués, piloto de la Armada de Florez de Valdés, después que declare en el memorial de capítulos sobre lo del Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 96.—¿1585?

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 55 2.º y 6.º

Advertencias por las cuales ha de ser preguntado Antón Pablos, piloto mayor de la Armada de Florez de Valdés, después que declare en el memorial de capítulos sobre lo del Estrecho de Magallanes.

.....

Núm. 97.—1585-"-"

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 56 3.º

Copia de un memorial de Pedro Jorge, portugués, piloto que fué al Estrecho de Magallanes en la Armada de Flores de Valdés, pidiendo mercedes.

.....

Núm. 98.—1585-"-"

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 56 1.°

Copia de un memorial de Jerónimo de Heredia y Francisco Garcés de Espinosa, contador y tesorero, respectivamente, de los fuertes que se mandaron hacer en el Estrecho de Magallanes, pidiendo algún socorro a cuenta de lo que se les debe de sus sueldos.

.....

Núm. 99.—1585.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 56 2.°

Memorial de Pedro de Rada, escribano mayor de la Armada que fué y vino al Estrecho de Magallanes, pidiendo se le socorra a cuenta de su sueldo.

.....

Núm. 100.—1586-3-11.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 65 1.°

Consulta del Consejo de Indias sobre que se pague a los capitanes, oficiales y gente de mar y guerra de la Armada que fué al Estrecho de Magallanes lo que se les debe de sus sueldos, atento a su mucha necesidad.

Madrid.....

Núm. 101.—1586-3-22.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 65 2.°

Consulta del Consejo de Indias acerca de pagar a Jerónimo de Valenzuela los 292.500 maravedís del precio en que se le compraron 12 árboles para las naos de la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 102.—1586-3-"

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 61.

Copia de carta del capitán Hernando de Miranda dando cuenta de cómo fué preso por los ingleses al venir del Brasil:

refiere los preparativos que se hacían en Inglaterra contra nuestras posesiones y habla de las cosas del Estrecho de Magallanes, etc.

.....

Núm. 103.—1586-4-5.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 65 3.°

Consulta del Consejo de Indias sobre un memorial, que acompaña, de los capitanes de la Armada del Estrecho de Magallanes, pidiendo lo que se les debe de sus sueldos. Los capitanes son: Gonzalo Meléndez, Alonso de las Alas, Hernando Ortega Morejón, Juan de Garibay, Pedro Núñez de Loaisa y Pedro Díaz, piloto.

Madrid.....

Núm. 104.—1586-5-9.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 65 4.°

Consulta del Consejo de Indias sobre el sueldo que se ha de pagar a Diego de la Ribera del tiempo que sirvió como Almirante en la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 105.—1586-5-17.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 65 5.°

Consulta del Consejo de Indias proponiendo se dé alguna cantidad a cuenta de lo que se le debe al capitán Juan de Paços, que sirvió en la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 106.—1586-5-19.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 65 6.°

Carta del presidente de la Casa de la Contratación de las Indias D. Diego de Zúñiga a S. M. con relaciones de lo que se debe a la gente de mar y guerra de la Armada del Estrecho de Magallanes.

Sevilla.....

Anejo a la consulta del Consejo de Indias de 25 mayo 1586.

Núm. 107.—1586-5-23.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 7.º

Consulta del Consejo de Indias proponiendo se les pague o dé alguna cantidad a buena cuenta a los de la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 108.—1586-6-14.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 8.º

Consulta del Consejo de Indias acompañando una relación de los capitanes que fueron en la Armada del Estrecho de Magallanes y sueldos que se les deben: dice los que quieren irse a servir y lo que se les podría pagar, etc.

Madrid.....

Núm. 109.—1586-7-8.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 9.º

Consulta del Consejo de Indias sobre la forma en que se podría pagar lo que se debe a los capitanes Gregorio y Alonso de las Alas, que fueron en la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 110.—1586-7-8.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 10.

Consulta del Consejo de Indias proponiendo se paguen 1.895 reales a Bivian Pérez, sargento de la Armada del Estrecho de Magallanes, que había prestado a ésta para bastimentos.

Madrid..... .....

Núm. 111.—1586-8-23.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 4.º

Consulta del Consejo de Indias sobre la reclamación de los capitanes de la Armada de Magallanes, por no pagarles en la

Casa de la Contratación de Sevilla la mitad de sus sueldos, que se les libró allí.

Madrid.....

Núm. 112.—1586-8-27.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 12.

Consulta del Consejo de Indias: Dice que se podría librar en el situado de la Armada de las Indias la mitad del sueldo y otras cosas que se deben a Diego de la Ribera, que fué Almirante de la Armada de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 113.—1586-8-27.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 13.

Consulta del Consejo de Indias proponiendo se paguen los sueldos que se les debían a los generales Diego Flórez y don Diego de Alcega y Piloto Pedro Díaz, en la misma forma que se hizo con los capitanes, etc.

Madrid.....

Núm. 114.—1586-8-27.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 14.

Consulta del Consejo de Indias para que se pague en Sevilla a los capitanes de la Armada del Estrecho de Magallanes Gregorio y Alonso de las Alas la mitad de sus sueldos que allí se les libró.

Madrid.....

Núm. 115.—1586-9-3.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 15.

Consulta del Consejo de Indias proponiendo se manden pagar a Viuian Pérez 1.895 reales que el general y oficiales de la Armada del Estrecho de Magallanes tomaron en él prestados en la isla Tercera a la vuelta de su viaje.

Madrid.....

Núm. 116.—1586-9-3.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 63.

Traslado de una declaración de Marcos Fernández, marinero que fué de la Armada del general Diego Flórez de Valdés, con noticias de lo que hizo Pedro Sarmiento de Gamboa en el descubrimiento del Estrecho de Magallanes.

Sanlúcar de Barrameda.....

Véase carta de la Casa de la Contratación de 5 septiembre de 1586.

Núm. 117.—1586-9-5.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 64.

Carta del presidente y oficiales de la Casa de la Contratación de Sevilla, con noticias de los ataques del corsario Francisco Draque y de la prisión que éste hizo de Pedro Sarmiento de Gamboa.

Sevilla.....

Núm. 118.—1586-9-25.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 65 16.

Consulta del Consejo de Indias acompañando relación de lo que monta lo que se ha de pagar en Sevilla a los generales y capitanes de la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 119.—1586-10-2.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 65 17.

Consulta del Consejo de Indias para que en lo viniere del situado de la Armada se pague al capitán Gonzalo Menéndez, como a cesionario de Marcos Rodríguez, los maravedís que se le deben de su sueldo.

Madrid.....

Núm. 120.—1586-10-4.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 18.

Consulta del Consejo de Indias: Es de parecer se libre al Capitán Jorge Arias de Arbieto lo que se le debe del tiempo que sirvió en la Armada de D. Diego de Alcega.

Madrid.....

Núm. 121.—1586-10-30.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 19.

Consulta del Consejo de Indias informando sobre la instancia que acompaña, de los capitanes que vinieron del Estrecho de Magallanes pidiendo sus sueldos.

Madrid.....

Núm. 122.—1586-12-17.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 20.

Consulta del Consejo de Indias sobre un memorial de Diego de Miranda, heredero de Esteban de las Alas, que fué proveedor de la Armada del Estrecho de Magallanes, pidiendo se le pague lo que se le debe de su sueldo.

Madrid.....

Núm. 123.—1586-12-17.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 21.

Consulta del Consejo de Indias sobre paga de sus sueldos a Juan de Verdoye, tonelero, y a Juan de Aguirrochea, soldado, del tiempo que sirvieron en la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 124.—1586-12-20.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 22.

Consulta del Consejo de Indias sobre la paga que pide Andrés de Eguino de ciertas lanzas que se le tomaron para armar parte de la gente que fué al Estrecho de Magallanes, etc.

Madrid.....

Núm. 125.—1586-12-20.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 23.

Consulta del Consejo de Indias sobre una petición del capitán Hernando de Ortega Morejón, para que se mande cumplir la cédula concediéndole en Sevilla 100 ducados de ayuda de costa cuando fué al Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 126.—1586-12-23.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 24.

Consulta del Consejo de Indias informando acerca de ser justo se le pague lo que se debe de su sueldo al capitán Pedro de Esquivel, tesorero de la Armada, que fué al Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 127.—1586-12-29.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 65 25.

Consulta del Consejo de Indias sobre si se podrían librar los cien ducados que se dieron de ayuda de costa al capitán Joan Gutiérrez de Garibay, que fué en la Armada del Estrecho de Magallanes, etc.

Madrid.....

Núm. 128.—1587-1-1.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 66 13.

Consulta del Consejo de Indias sobre pagar lo que se debe a Joan de Salinas, que fué alguacil real de la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 129.—1587-1-9.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 66 1.º

Consulta del Consejo de Indias sobre lo que se debe de sueldo al capitán Juan Gutiérrez de Palomares, que murió en la jornada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 130.—1587-1-16.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 66 2.º

Consulta del Consejo de Indias sobre lo que se debe pagar a Mateo Alvarez de la Vega y consortes por ciertos maderos y arcos que proveyeron para la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 131.—1587-2-9.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 66 3.º

Consulta del Consejo de Indias sobre lo que se podría pagar al capitán Hernando de Miranda, que sirvió en la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 132.—1587-2-13.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 66 4.º

Consulta del Consejo de Indias sobre lo que se debe a García de la Viña, marinero de la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 133.—1587-2-13.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 66 5.º

Consulta del Consejo de Indias sobre pagar lo que se debe a Rodrigo de Rada, que fué capitán de la Armada del Estrecho de Magallanes, y ahora es almirante de la flota de Nueva España.

Madrid.....

Núm. 134.—1587-2-13.

Pat.º 1-1-2/33, núm. 3. R.º 66 6.º

Consulta del Consejo de Indias sobre pagar ciertas cantidades a cuenta de sus salarios a Jerónimo de Heredia y Francisco Garcés de Espinosa, que fueron proveídos por contador

y tesorero, de los fuertes que se acordó construir en el Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 135.—1587-3-20.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 66 7.°

Consulta del Consejo de Indias para que se paguen a Jerónimo Valenzuela ciertos árboles que se le tomaron para la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 136.—1587-3-25.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 66 8.°

Traslado de una consulta del Consejo de Hacienda acerca de dónde se podría pagar lo que se debe a García de la Viña y a Rodrigo de Rada, del Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 137.—1587-4-23.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 66 9.°

Consulta del Consejo de Indias: Dice es justo se pague a Lorenzo García del Ocampo lo que se le debe del tiempo que sirvió en la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 138.—1587-4-23.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 66 10.

Consulta del Consejo de Indias sobre el pago de lo que se debe a Maese Jerónimo Rodríguez por la carena que dió a las naos de la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 139.—1587-5-2.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 66 11.

Consulta del Consejo de Indias sobre el pago al capitán Gonzalo Menéndez Valdés, lo que se le debe por sí y por otros que sirvieron en la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 140.—1587-5-20.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 66 12.

Consulta del Consejo de Indias sobre que se pague al capitán Hernando de Miranda lo que se le debe del tiempo que sirvió de gentilhombre en la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 141.—1587-8-28.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 66 14.

Consulta del Consejo de Indias, diciendo será obra muy piadosa mandar pagar lo que se le debe a Domingo de Belmar, soldado de la Armada del Estrecho de Magallanes.

Madrid.....

Núm. 142.—1588.

Pat.° 1-1-2/33, núm. 3. R.° 21 3.°

Consulta del Consejo de Indias sobre dar siete reales y medio por tonelada al mes a las naos guipuzcoanas que sirvieron a sueldo en la Armada del Estrecho de Magallanes y resolución de S. M.

Véase informe Casa de la Contratación, de 31 octubre 1582.

Nota de los documentos de Indias impresos en las colecciones de Navarrete y Sáinz de Baranda, relacionados con el descubrimiento del Estrecho de Magallanes.

1522-5-octubre.—Relación escrita por Maximiliano Transilvano de cómo, por quién y en qué tiempo fueron descubiertas y halladas las islas Molucas, donde es el propio nacimiento de la Especería. (N., t.º 4.º, pág. 249.)

1522-ídem-íd.—Diario o derrotero del viaje de Magallanes desde el cabo de San Agustín, en el Brasil, hasta el regreso a España de la nao "Victoria", escrito por Francisco Albo. (N., t.º 4.º, pág. 209.)

1523-27-marzo.—Capitulación que se tomó con Esteban Gómez, piloto, para el descubrimiento del Catayo Occidente. (Ind., t.º 22, pág. 74.)

1524.—Declaración del derecho que la Real Corona de Castilla tiene a la conquista de las provincias de Persia, Arabia e India, e de Calicud e Malaca, con todo lo demás que al Oriente del cabo de Buena Esperanza el Rey de Portugal sin título ni derecho alguno tiene usurpadas; hecha por D. Hernando Colón y dirigida a S. M. (Baranda, t.º 16, pág. 382.)

1525 y 1526-19 y 29 de diciembre.—Dos cartas escritas por Fr. Juan Caro, desde Cochin, en la India, ofreciendo servir al Emperador, enseñando la navegación y el descubrimiento de muchas tierras por aquellas partes. (N., t.º 4.º, págs. 472-373.)

1525 y 1526.—Extracto de la navegación que hizo la Armada del Emperador Carlos V de que era capitán general el comendador de la Orden de San Juan Fr. García Jofre de Loaysa, verificada desde el puerto de la Coruña, por el Estrecho de Magallanes hasta las Molucas. (N., t.º 5.º, pág. 3.)

1526.—Acaecimientos de las naos de la expedición del general Loaysa que se separaron de la Capitana "Santa María de la Victoria", en el discurso de su viaje desde la coruña a las islas Molucas. (N., t.º 5.º, pág. 166.)

1527-1 enero.—Acaecimientos de los castellanos de la nao "Victoria" de la expedición de Loaysa desde su llegada a Tidori. (N., t.º 5.º, pág. 68.)

1527-28 mayo.—Carta de Hernán Cortés a los individuos de la Armada de Sebastián Caboto, que había salido de España para el Moluco, a fin de que le informasen de sus sucesos y ofreciéndoles los auxilios que necesitasen. (N., t.º 5.º, pág. 456.)

Idem íd.—Carta de Hernán Cortés a Alvaro de Saavedra para el Rey de la isla o tierra adonde arribase con su Armada. (N., t.º 5.º, pág. 459.)

Idem íd.—Carta de Hernán Cortés a Sebastián Caboto informándole de las órdenes que tenía del Emperador para socorrer la Armada que llevó al Maluco y a la del Comendador Loaysa. (N., t.º 5.º, pág. 457.)

Idem íd.—Idem al Rey de Cebú manifestándole el objeto de la expedición que iba al Maluco mandada por Alvaro de Saavedra. (N., t.º 5.º, pág. 461.)

1527-15 junio.—Carta de D. Rodrigo de Acuña a un señor de estos reinos sobre algunos acontecimientos del viaje de Loaysa. (N., t.º 5.º, pág. 234.)

1527-15 junio.—Carta de D. Rodrigo de Acuña al Presidente del Consejo de Indias sobre lo que le aconteció en la Armada de Loaysa, y pidiendo al Rey de Portugal mande ponerle en libertad. (N., t.º 5.º, pág. 238.)

1527-24 junio.—Relación de Francisco Dávila, así de la navegación de Loaysa al Estrecho de Magallanes, como de los acontecimientos particulares de la nao "San Gabriel" después de su separación. (N., t.º 5.º, pág. 238.)

1527.—Relación o derrotero de la navegación que hizo el bergantín que salió de Zucatula, en Nueva España, para descubrir la costa del mar del Sur, de orden de Alvaro de Saavedra Cerón, Capitán general, y de D. Hernando Cortés, Gobernador del dicho reino. (N., t.º 14, pág. 65.)

1527 y 28.—Extracto de la navegación que hizo el general Alvaro de Saavedra con la Armada de tres naos remitidas por Hernán Cortés desde las costas meridionales de Nueva España a las Molucas. (N., t.º 5.º, pág. 95.)

1528.—Acaecimientos en Molucas de los castellanos de la nao "Victoria" de la expedición de Loaysa, y de la nao "Florida", del mando de Alvaro de Saavedra. (N., t.º 5.º, pág. 114.)

1529-27 octubre.—Capitulación que se tomó con el Marqués del Valle para el descubrimiento de la mar del Sur. (N., t.º 22, pág. 285.)

1529-5 noviembre.—Traslado de una Real cédula, por la que se concede a Hernán Cortés pueda descubrir y poblar en

el mar del Sur y Tierra Firme y nombrar gobernadores, alcaldes y justicias. (Ind., t.º 12, pág. 490.)

Idem íd.—Cédula de Carlos V nombrando a Hernán Cortés gobernador de las islas y tierras que descubriese en el mar del Sur. (Bda., t.º 2.º, pág. 401.)

¿1529?—Relación del viaje que hizo Alvaro de Saavedra desde la costa occidental de Nueva España a las islas del Maluco. (N., t.º 5.º, pág. 465.)

1532-5 agosto.—Capitulación que se tomó con Pedro de Alvarado sobre el descubrimiento de las islas del mar del Sur. (Ind., t.º 22, pág. 307.)

1532.—Instrucción que dió el Marqués del Valle a Diego Hurtado de Mendoza para el viaje que debía hacer con la Armada del propio Marqués, al descubrimiento del mar del Sur. (Bda., t.º 4.º, pág. 167.)

1533-25 enero.—Carta de Hernán Cortés a S. M. dando noticia de estar en Tehuantepek preparando unos navíos para ir a nuevos descubrimientos en el mar del Sur. (Ind., t.º 12, página 541.)

1533.—Relación y derrotero de una Armada de dos navíos, "Concepción Capitana" y "San Lázaro", que salió del puerto de Santiago en el mar del Sur, de orden de Hernán Cortés, mandada por Fernando de Grijalva y el piloto Martín de Acosta, a descubrir en el mar del Sur. (Ind., t.º 14, pág. 128.)

1534-21 mayo.—Capitulación que se tomó con el Mariscal D. Diego de Almagro para descubrir 200 leguas del mar del Sur hacia el estrecho. (Ind., t.º 22, pág. 338.)

1534-22 agosto.—Testimonio de la Comisión que la Audiencia de Méjico dió a Gonzalo Ruiz, a petición de Hernán Cortés, para averiguar los efectos de dos Armadas que éste había enviado a descubrir por el mar del Sur. (Ind., t.º 12, página 429.)

1534.—Relación de Vicente de Nápoles sobre los sucesos de la Armada de Saavedra que salió de las costas occidentales de Nueva España al descubrimiento de las islas del Maluco. (N., t.º 5.º, pág. 476.)

1535-3 mayo.—Auto de posesión que de las tierras que había descubierto en el mar del Sur, tomó el Marqués D. Fernando Cortés en el puerto y bahía de Santa Cruz, conforme a las capitulaciones hechas con S. M. (Bda., t.º 4.º, pág. 190.)

1536-11 marzo.—Capitulación que se tomó con Pedro de Gascó para la conquista de ciertas islas que hay en el mar del Sur. (Ind., t.º 2.º, pág. 434.)

1537-26 febrero.—Relación del viaje hecho a las islas Molucas por la Armada del Comendador García Jofre de Loaysa.

redactada por el Capitán Andrés de Urdaneta. (Ind., t.° 5.°, página 5.)

1539.—Instrucción que dió el Marqués del Valle a Juan de Avellaneda, Jorge Cerón y Juan Galvarro de la relación que habían de hacer a S. M. del descubrimiento del mar del Sur, de las cuatro Armadas que al efecto había despachado, y de otra compuesta de cinco navíos que tenía a punto. (Bda., t.° 4.°, página 206.)

Obras de consulta.

Gomara: "Historia general de las Indias".—Zaragoza, 1554.

Joao de Barros: "Décadas da Asia".—Lisboa, 1778.

"The History of America, by William Robertson", Cork, 1778.

Prevost: "Histoire des Voyages".—París, 1746.

Argensola: "Historia de las Molucas".—Madrid, 1609.

Gonzalo Fernández de Oviedo: "Historia general y natural de Indias".—Salamanca, 1547.

Herrera: "Décadas".—Madrid, 1730.

Joannis Petri Maffei Bergomasis: "Historiarum Indiarum". Lugduni, 1587.

Petri Martyris Angleria: "De Orbe novo".—París, 1587.

El Cura de los Palacios: "Historia del Signor D. Fernando Colombo".—Venecia, 1676.

Francisco Colín: "Labor evangélica, etc."—Madrid, 1663.

Pigafeta: "Navigationi et Viagi di Ramusio".—Venecia, 1554.

Francisco de Seixas y Lobera: "Descripción geográfica y derrotero de la región austral magallánica".—Madrid, 1690.

Bartolomé García de Nodal y *Gonzalo de Nodal*: "Relación del viaje que por orden de S. M. y acuerdo del Real Consejo de Indias hicieron al descubrimiento del Estrecho nuevo de San Vicente y reconocimiento del de Magallanes". — Madrid, 1621.

Diego Ramírez de Arellano: "Reconocimiento de los Estrechos de Magallanes y San Vicente y algunas cosas curiosas de navegación, diario original que se halla en la sala de manuscritos de la Biblioteca Real".—1621.

Alexandre Oliver Dexinelin: "Histoire des aventouriers".—1774.

William Dampiere: "New Vollage Round the World, etcétera".—Londres, 1697.

Froger: "Relación del Viaje del Señor de Gennes al Estre-

cho de Magallanes".—Amsterdam, 1699; traducida el mismo año en Madrid.

Pedro Fernández de Quirós.—"Historia del descubrimiento de las regiones austriales".—Publicada por D. Justo Zaragoza.—Madrid, 1882.

Relación del último viaje al Estrecho de Magallanes de la fragata de S. M. "Santa María de la Cabeza" en los años de 1785 y 1786, extracto de todos los anteriores desde su descubrimiento impresos y Mss. y noticia de los habitantes, suelo, clima y producciones del Estrecho... trabajada por orden del Rey.—Madrid, 1788.—Por la viuda de Ibarra, hijos y compañía.

Dionisio de Alsedo y Herrera.—"Piraterías y agresiones de los ingleses y de otros pueblos de Europa en la América Española desde el siglo XVI al XVIII, deducidas de las obras de don Dionisio de Alsedo y Herrera.—Publícalas D. Justo Zaragoza.—Madrid, Imp. de Manuel S. Hernández.—1883.

ÍNDICE DE LA PARTE SEGUNDA

Páginas.

Expedición de Pedro Sarmiento de Gamboa.—Poblaciones del Estrecho fundadas por Pedro Sarmiento.—Vicisitudes experimentadas con motivo de estas fundaciones.. 9
Conclusión..... 67

APÉNDICES

I.—Treinta y dos documentos del Archivo de Indias referentes a las expediciones descritas en esta obra..... 69
II.—Títulos de los documentos del Archivo General de Indias relativos a expediciones descritas en esta obra; es a saber: Ladrillero y Sarmiento..... 371
Nota de los documentos de Indias impresos en las colecciones de Navarrete y Sáinz de Baranda relacionados con el descubrimiento del Estrecho de Magallanes..... 405
Obras de consulta..... 409

179447

HSAm.
P2913d

Author Pastells,Pablo and Bayle, Constantino

Title El descubrimiento del Estrecho de Magallanes.
Vol.2

DATE. | NAME OF BORROWER.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Re. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU